叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 简，航空公司空姐(jane, Stewardess Of The Air Lines) 000001

2. 简，航空公司空姐(jane, Stewardess Of The Air Lines) 000002

3. 简，航空公司空姐(jane, Stewardess Of The Air Lines) 000003

4. 简，航空公司空姐(jane, Stewardess Of The Air Lines) 000004

5. 简，航空公司空姐(jane, Stewardess Of The Air Lines) 000005

6. 简，航空公司空姐(jane, Stewardess Of The Air Lines) 000006

7. 简，航空公司空姐(jane, Stewardess Of The Air Lines) 000007

8. 简，航空公司空姐(jane, Stewardess Of The Air Lines) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

简，航空公司空姐(Jane, Stewardess of the Air Lines)

[dʒeɪn] ,
JANE ,
简 ,

简，

['stuːərdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [laɪnz]
STEWARDESS OF THE AIR LINES
空中小姐 的 这 空气 线条

航空公司空姐

[dʒeɪn]
Jane
简

简

['stuːərdəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Stewardess of the
空中小姐 的 这

空姐

[er] [laɪnz]
Air Lines
空气 线条

航空公司

[baɪ]
By
经过

经过

[ruːθ] [es] . ['hwilər]
Ruthe S . Wheeler
露丝 S . 惠勒

露丝·S·惠勒

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE GOLDSMITH PUBLISHING COMPANY
这 金匠 出版 公司

戈德史密斯出版公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1934
版权 , -

版权所有，1934年

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The Goldsmith Publishing Company
这 金匠 出版 公司

戈德史密斯出版社

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

PRINTED	IN	THE	U	.	S	.	A	.
打印	在	这	U	.	S	.	一个	.

美国印刷

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [naɪt] -

I	Graduation	Night	11
我	毕业	夜晚	-

毕业晚会 11

[iː] [ˌɑːpər'tuːnəti] [nɔks] -

II	Opportunity	Knocks	18
二	机会	敲门声	-

二、机遇之门 18

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [əd'ventʃər] [ə'hed] -

III	Adventure	Ahead	28
三、	冒险	前方	-

第三章 冒险之旅 28

[ˌaɪ 'viː][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [keɪs] -

IV	An	Emergency	Case	36
第四	一个	紧急情况	案件	-

IV 紧急病例 36

[viː][wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlɚz] -

V	With	Flying	Colors	45
V	和	飞行	颜色	-

V 以优异成绩 45

['vaɪ, 'viː] ['westwərd] [flaɪt] -

VI	Westward	Flight	56
六年级	向西	航班	-

VI 西行航班 56

[ˌviːˌaɪ'aɪ] [kræʃ] ['lændɪŋ] -

VII	Crash	Landing	66
七	碰撞	降落	-

第七章 迫降 66

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['wɪnɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] -

VIII	Winning	Their	Wings	77
八	获胜	他们的	翅膀	-

第八章 赢得他们的翅膀 77

[ˌaɪ'ɛks][æt; ət]['mɪsɪz] . ['mɜːfiːz] -

IX	At	Mrs	.	Murphy's	84
第九章	在	太太	.	墨菲的	-

第九章 在墨菲太太家84

[eks]['dʒeɪnz][fɜːrst] [kɔːl] -

X	Jane's	First	Call	97
X	简的	第一的	称呼	-

X Jane 的第一次通话 97

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'leɪ] -

XI	**An**	**Unexpected**	**Delay**	**105**
十一	一个	意外	延迟	-

十一、意外延误 105

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [ə'lɑːrmɪŋ] [nuːz] -

XII	**Alarming**	**News**	**113**
十二	令人担忧	消息	-

第十二条令人震惊的新闻 113

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] [blæk] [pleɪn] -

The	**Black**	**Plane**	**121**
这	黑色的	飞机	-

黑色飞机 121

[ˌɛksˌaɪ'viː][peɪdʒ] [wʌn] [nuːz] -

XIV	**Page**	**One**	**News**	**132**
十四	页	一	消息	-

第十四页 第一版 新闻 132

['ɛks'viː] “ [hə'loʊ] ['heroʊɪn] ” -

XV	**“**	**Hello**	**Heroine**	**”**	**141**
十五	“	你好	女英雄	”	-

XV “你好，女英雄” 141

[ˌɛks'viː'aɪ] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] -

XVI	**Through**	**the**	**Fog**	**151**
十六	通过	这	多雾路段	-

第十六章 穿过迷雾 151

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [tuː; tə] ['mæti] -

An	**Ultimatum**	**to**	**Mattie**	**159**
一个	最后通牒	到	马蒂	-

给马蒂的最后通牒 159

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[suː] [pleɪz] [dɪ'tektɪv] -

Sue	**Plays**	**Detective**	**168**
起诉	演出	侦探	-

苏扮演侦探 168

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['niːdɪd] — [wʌn] ['paɪlət] -

XIX	**Needed**	**—**	**One**	**Pilot**	**174**
十九	需要	—	一	飞行员	-

需要十九名飞行员——174

['eks 'eks] [daʊn] [ɪn] [fleɪmz] -

XX	**Down**	**in**	**Flames**	**184**
xx	向下	在	火焰	-

XX 烈焰焚身 184

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈækʃ(ə)n] -

XXI	Too	Much	Action	193
二十一	也	很多	行动	-

XXI 行动过多 193

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][prəˈmoʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][dʒeɪn] -

XXII	Promotion	for	Jane	205
二十二	晋升	为了	简	-

简205号的第二十二次晋升

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [waɪt] [ˈmædnəs] -

XXIII	White	Madness	220
二十三	白色的	疯狂	-

XXIII 白色疯狂 220

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpæsndʒə˞] -

XXIV	Dangerous	Passengers	229
二十四	危险的	乘客	-

第二十四章 危险乘客 229

[ˌɛksˈɛksˈviː][ɑːn] [ˈdespərət] [wɪŋz] -

XXV	On	Desperate	Wings	23711
25	在	绝望的	翅膀	-

XXV 绝望之翼 23711

[dʒeɪn] , [ˈstuːərdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [laɪnz]

Jane	,	Stewardess	of	the	Air	Lines
简	,	空中小姐	的	这	空气	线条

简，航空公司空姐

[ˈtʃæptər] [wʌn]

Chapter	One
章	一

第一章

[ˌgrædʒuˈeɪʃ(ə)n] [naɪt]

Graduation	Night
毕业	夜晚

毕业之夜

[dʒeɪn] [ˈkæmərən] [lʊkt] [ˈbreθləsli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈsiːniər] [ˈnɜːrsɪz] [ʌv; əv]

Jane	Cameron	looked	breathlessly	around	the	room	where	seventeen	senior	nurses	of
简	卡梅伦	看起来	气喘吁吁	大约	这	房间	在哪里	十七	高级的	护士	的

[ðə; ði] [gʊd] [səˈmærɪtən] [ˈhɑːspɪt(ə)l][æt; ət][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ˈsɪti] [sæt] [ˈprɪmli] [əˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][dɪˈploʊməz] .

the	Good	Samaritan	hospital	at	University	City	sat	primly	awaiting	their	diplomas	.
这	好的	撒玛利亚人	医院	在	大学	城市	卫星	纯粹	等待中	他们的	文凭	.

简·卡梅伦气喘吁吁地环顾四周，只见大学城好撒玛利亚医院的十七名资深护士端庄地坐在那里，等待着她们的毕业证书。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌgrædʒuˈeɪʃ(ə)n] [naɪt] [ænd; ənd][dʒeɪn][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [huː] [hæd; həd]

It	was	graduation	night	and	Jane	was	among	the	seventeen	who	had
它	曾是	毕业	夜晚	和	简	曾是	之中	这	十七	WHO	有

[kəmˈpliːtɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [riˈkwaiəmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sərˈtɪfɪkət] [ɪn] [ˈnɜːrsɪz] - [ˈtreɪnɪŋ] .

completed	all	of	the	requirements	for	a	certificate	in	nurses	'	training	.
完全的	全部	的	这	要求	为了	一个	证书	在	护士	-	训练	.

那天晚上是毕业典礼之夜，简是十七名完成所有护士培训证书要求的学生之一。

[dɪˈleɪd] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [baɪ][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [keɪs] [ɑːn][θɜːrd] [flɔːr] [ˈsɜːrdʒəri] ,

Delayed	half	an	hour	by	an	emergency	case	on	third	floor	surgery	,
延迟	一半	一个	小时	经过	一个	紧急情况	案件	在	第三	地面	外科手术	,

由于三楼手术室的急诊病例，延误了半小时。

[dʒeɪn][hæd; həd][dʒʌst] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [tʃer] [ɑːn][ðə; ðɪ][end]

Jane	had	just	slipped	into	the	room	and	taken	the	remaining	chair	on	the	end
简	有	只是	滑倒了	进入	这	房间	和	已采取	这	其余的	椅子	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪn] .

of	the	line	.
的	这	线	.

简悄悄溜进房间，坐到了队伍最末端的那把椅子上。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælbərt] ['æntəni] , [trɪm] , [ˌenər'dʒetɪk] [jʌŋ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːf] , [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ]

Dr	.	Albert	Anthony	,	trim	,	energetic	young	head	of	the	staff	,	was	speaking
博士	.	阿尔伯特	安东尼	,	修剪	,	精力充沛	年轻的	头	的	这	职员	,	曾是	请讲

.

:
.

身材精干、精力充沛的年轻主任阿尔伯特·安东尼博士正在讲话。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [stæk] [ʌv; əv][dɪ'ploʊməz] ,

Beside	him	was	the	little	white	stack	of	diplomas	,
旁	他	曾是	这	小的	白色的	堆	的	文凭	,

他旁边放着一小叠白色的文凭。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [roʊld] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['rɪbən] .

all	of	them	rolled	and	tied	with	blue	and	white	ribbon	.
全部	的	他们	滚动	和	系	和	蓝色的	和	白色的	丝带	.

它们都被卷起来，用蓝白相间的丝带系好。

['dɑːktər] ['ænθɔˌniːz] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ðɪ]['stuːd(ə)nt] ['nɜːrsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Doctor	Anthony's	sharp	voice	was	informing	the	student	nurses	that	they	were
医生	安东尼的	锋利的	嗓音	曾是	通知	这	学生	护士	那	他们	是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ɑːn] [kɚ'ɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

about	to	embark	on	careers	of	their	own	.
关于	到	启程	在	职业生涯	的	他们的	自己的	.

安东尼医生用他那尖锐的声音告诉护理专业的学生，她们即将开始自己的职业生涯。

[dʒeɪn] [smaɪld] [ə; eɪ][bɪt] ['grɪmli] . -

Jane	smiled	a	bit	grimly	.	12
简	微笑	一个	少量	阴沉地	.	-

简露出了一个略显苦涩的笑容。[12]

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [dʒʌst] [wʌt] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

She	wondered	just	what	career	was	ahead	of	her	.
她	想知道	只是	什么	职业	曾是	前方	的	她	.

她想知道自己未来的职业道路会是怎样的。

[ðə; ðɪ][gɜːrl][nekst][ɪn] [laɪn] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl]

The	girl	next	in	line	turned	and	a	fleeting	suggestion	of	a	smile
这	女孩	下一个	在	线	转向	和	一个	转瞬即逝	建议	的	一个	微笑

['hɔvəd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [lɪps] .

hovered	about	her	lips	.
悬停	关于	她	嘴唇	.

排在她后面的女孩转过身，嘴角掠过一丝若有若无的微笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suː] ['hɔli] , [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][dʒeɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , ['ɑːrdʒuəs]

She	was	Sue	Hawley	,	friend	and	companion	of	Jane	through	the	long	,	arduous
她	曾是	起诉	霍利	,	朋友	和	伴侣	的	简	通过	这	长的	,	艰巨

[mʌnθs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] .

months	of	training	.
几个月	的	训练	.

她是苏·霍利，是简在漫长而艰苦的几个月训练期间的朋友和伙伴。

“ [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] ['hi:l] [tel] [ˌju: 'es] [wer] [wi:; wi][kæn; kən][get][dʒɑ:bz] , ” ['wɪspəd] [su:] ,

“	Here's	hoping	he'll	tell	us	where	we	can	get	jobs	,	”	whispered	Sue	,
”	这里是	希望	地狱	告诉	我们	在哪里	我们	能	得到	工作	,	”	低声说道	起诉	,

“但愿他能告诉我们哪里能找到工作，”苏低声说道。

[ðə; ði][wɜ:rdz][soʊ][kloʊz] - [klɪpt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tekt] [hɜ:r; hər][lɪps]

the	words	so	close	-	clipped	that	it	was	almost	impossible	to	detect	her	lips
这	字	所以	关闭	-	剪辑	那	它	曾是	几乎	不可能的	到	探测	她	嘴唇

['mu:vɪŋ] .

moving	.
移动	.

她的话语如此短促，以至于几乎无法察觉到她的嘴唇在动。

[dʒeɪn]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Jane	nodded	.
简	点头	.

简点了点头。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][bɪg]['prɑ:bləm] ['feɪsɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər]['grædʒueɪtɪŋ]

That	was	the	one	big	problem	facing	most	of	the	girls	who	were	graduating
那	曾是	这	一	大的	问题	面向	最多	的	这	女孩们	WHO	是	毕业

[frʌm; frəm] ['nɜ:rsɪz] - ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [gʊd] [sə'mærɪtən] .

from	nurses	'	training	at	Good	Samaritan	.
从	护士	-	训练	在	好的	撒玛利亚人	.

这是大多数从好撒玛利亚人医院护士培训班毕业的女孩们面临的一个大问题。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,

As	for	herself	,
作为	为了	她自己	,

至于她自己，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [nu:n] [wen] [ʃi:; ʃi]

she	had	no	idea	what	she	would	be	doing	after	the	following	noon	when	she
她	有	不	主意	什么	她	会	是	正在做	后	这	下列的	中午	什么时候	她

[stept] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɑ:spɪt(ə)l] .

stepped	through	the	doors	of	the	great	hospital	.
步	通过	这	门	的	这	伟大的	医院	.

当她踏入那座大医院的大门时，她完全不知道第二天中午之后自己会做什么。

['dɑ:ktər] ['æntəni] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['nɜ:rsɪz] [ə'plɔ:d] [pə'laɪtli] .

Doctor	Anthony	finished	his	speech	and	the	nurses	applauded	politely	.
医生	安东尼	完成的	他的	演讲	和	这	护士	鼓掌	礼貌地	.

安东尼医生结束了演讲，护士们礼貌地鼓掌。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][dɪ'ploʊməz][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] .

He	picked	up	the	diplomas	and	called	the	roll	of	graduates	.
他	挑选	向上	这	文凭	和	称为	这	卷	的	毕业生	.

他拿起毕业证书，开始点名毕业生。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [i:tʃ] [gɜ:rl] [stept] ['fɔ:rwərd] , [hɜ:r; hər] ['stɪfli] [stɑ:rtʃt] [skə:ts]

As	her	name	was	called	,	each	girl	stepped	forward	,	her	stiffly	starched	skirts
作为	她	姓名	曾是	称为	,	每个	女孩	步	向前	,	她	僵硬地	淀粉	裙子

['swɪʃɪŋ] ,

swishing	,
嗖嗖声	,

当她的名字被叫到时，每个女孩都上前一步，她们浆得笔挺的裙子随之摆动。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [tu:b] [ʌv; əv]['peɪpər] .

and	received	the	tube	of	paper	.
和	已收到	这	管子	的	纸	.

然后收到了那卷纸。

[kwɪr] ['ʃivəz] [tʃeɪst] [ðəm'selvz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['dʒeɪnz] [bæk] .

Queer	shivers	chased	themselves	up	and	down	Jane's	back	.
酷儿	颤抖	追逐	他们自己	向上	和	向下	简的	后退	.

简的背上一阵阵怪异的颤栗。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tɔːrd] [ðɪs] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

For	three	years	she	had	been	working	toward	this	moment	and	now	that	it
为了	三	年	她	有	到过	在职的	朝向	这	片刻	和	现在	那	它

[wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['tʃiːtɪd] . -

was	at	hand	she	suddenly	felt	cheated	.	13
曾是	在	手	她	突然	毛毡	作弊	.	-

她为了这一刻努力了三年，如今机会就在眼前，她却突然感到被欺骗了。[13]

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['græspɪŋ] [soʊ] ['despərətli] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Perhaps	it	was	because	she	was	grasping	so	desperately	for	something	to
也许	它	曾是	因为	她	曾是	抓握	所以	绝望地	为了	某物	到

[duː] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] .

do	after	she	left	the	hospital	.
做	后	她	左边	这	医院	.

或许是因为她出院后太渴望找点事做。

[suːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [dɪ'ploʊmə] .

Sue's	name	was	called	and	she	stepped	forward	and	received	her	diploma	.
苏的	姓名	曾是	称为	和	她	步	向前	和	已收到	她	文凭	.

苏的名字被叫到，她走上前去领取了毕业证书。

[dʒeɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːstrəm] .

Jane	was	the	last	and	she	walked	slowly	toward	the	rostrum	.
简	曾是	这	最后的	和	她	步行	缓慢地	朝向	这	主席台	.

简是最后一个，她缓缓走向讲台。

[ə; eɪ] [mɪst] ['klaʊdɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hænd] [ʃʊk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [dɪ'ploʊmə]

A	mist	clouded	her	eyes	and	her	hand	shook	as	she	accepted	the	diploma
一个	薄雾	阴天	她	眼睛	和	她	手	摇晃	作为	她	公认	这	文凭

.

:

.

她接过毕业证书时，双眼迷离，手也微微颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['kʌtɪŋ] [luːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [ruː'tiːn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt]

It	meant	cutting	loose	from	the	old	routine	,	leaving	the	firmly	established
它	意思是	切割	松动的	从	这	老的	常规	,	离开	这	牢牢	已确立的

[ænd; ənd] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] [ə'loʊn] .

and	venturing	out	alone	.
和	冒险	出去	独自的	.

这意味着要摆脱旧的生活方式，离开根深蒂固的体系，独自冒险。

[dʒeɪn] ['wʊdnt] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [suː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [skerd] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi]

Jane	wouldn't	have	admitted	,	even	to	Sue	,	that	she	was	scared	,	for	she
简	不会	有	承认	,	甚至	到	起诉	,	那	她	曾是	害怕的	,	为了	她

[wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] [praʊd] .

was	far	too	proud	.
曾是	远的	也	自豪的	.

简甚至不会向苏承认自己害怕，因为她太骄傲了。

[ðen] [ðə; ði] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

Then	the	program	was	over	.
然后	这	程序	曾是	超过	.

然后节目就结束了。

['perənts] ['heɪsnd] [ʌp] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðer; ðər] ['dɔtɝz] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [suː] ['drɪftɪd]

Parents	hastened	up	to	congratulate	their	daughters	and	Jane	and	Sue	drifted
父母	加快	向上	到	祝贺	他们的	女儿们	和	简	和	起诉	漂移

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] .

away	from	the	others	.
离开	从	这	其他的	.

父母们纷纷上前祝贺女儿们，简和苏渐渐与其他人疏远了。

[ðer; ðər] ['hoʊmz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [steɪt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [fɑːr] [fɔːr; fər]

Their	homes	were	in	a	neighboring	state	and	it	had	been	too	far	for
他们的	房屋	是	在	一个	邻接	状态	和	它	有	到过	也	远的	为了

[ðer; ðər] [oʊn] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] .

their	own	fathers	and	mothers	to	make	the	trip	.
他们的	自己的	父亲们	和	母亲们	到	制作	这	旅行	.

他们的家乡在邻州，路途太远，他们的父母都无法前往。

[suː] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dɪ'ploʊmə] .

Sue	looked	down	at	her	diploma	.
起诉	看起来	向下	在	她	文凭	.

苏低头看了看她的毕业证书。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['slendər] , [blɑːnd] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [piːtʃ] - [bluːm] [kəm'plekʃ(ə)n] .

She	was	slender	,	blond	,	with	sparkling	blue	eyes	and	peach	-	bloom	complexion	.
她	曾是	苗条	,	金发	,	和	闪闪发光	蓝色的	眼睛	和	桃	-	盛开	肤色	.

她身材苗条，金发碧眼，皮肤红润如蜜桃。

“ ['wʌndər] [ɪf] [aɪl] ['evər] [hæv; həv] [ðɪs] [freɪmd] ?

“	Wonder	if	I'll	ever	have	this	framed	?
“	想知道	如果	患病的	曾经	有	这	框	?

“不知道我以后会不会把这幅画裱起来？”

” [ʃiː; ʃi] [said] .

”	she	sighed	.
”	她	叹了口气	.

她叹了口气。

“ [raɪt] [naʊ] [aɪv] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] $2 [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [æn; ən] [ˌes oʊ 'es] [hoʊm]

“	Right	now	I've	just	exactly	$2	and	I'm	not	going	to	send	an	SOS	home
“	正确的	现在	我已经	只是	确切地	$2	和	我是	不是	去	到	发送	一个	求救信号	家

[fɔːr; fər] ['mʌni] [ən'les] [aɪ] [get] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] [læst] ['peni] . ”

for	money	unless	I	get	down	to	my	last	penny	.	”
为了	钱	除非	我	得到	向下	到	我的	最后的	一分钱	.	”

“我现在只有2美元，除非我身无分文，否则我不会向家里求助。”

“ [aɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] , ” [kən'fest] [dʒeɪn] , tucking14

“	I've	a	little	more	,	”	confessed	Jane	,	tucking14
“	我已经	一个	小的	更多的	,	”	坦白	简	,	tucking14

“我还有一点，”简坦白道，tuck14

[ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] ['weɪvi] , [braʊn] [her] [bæk] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [prɪm] ['lɪt(ə)l] [kæp] .

a	wisp	of	wavy	,	brown	hair	back	under	her	prim	little	cap	.
一个	烟雾	的	波浪状	,	棕色的	头发	后退	在下面	她	原始	小的	帽	.

一缕棕色的波浪状头发从她那顶端庄的小帽子下垂下来。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zækt] ,

“	To	be	exact	,
“	到	是	精确的	,

确切地说，

[ðeəz; ðəz] $4 . - [ɪn][maɪ] [pɜːrs] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][æsk][ðə; ði][foʊks][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər]

there's	$4	.	23	in	my	purse	and	I	don't	want	to	ask	the	folks	at	home	for
有	$4	.	-	在	我的	钱包	和	我	不	想	到	问	这	各位	在	家	为了

['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

anything	if	I	can	help	it	.
任何事物	如果	我	能	帮助	它	.

我的钱包里有 4.23 美元，如果可以的话，我不想向家里人要任何东西。

" [dʒeɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [suː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [mætʃt] [ðə; ði] ['kʌlər]

"	Jane	was	a	bit	taller	than	Sue	and	her	brown	eyes	matched	the	color
"	简	曾是	一个	少量	更高	比	起诉	和	她	棕色的	眼睛	匹配	这	颜色

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .

of	her	hair	.
的	她	头发	.

简比苏稍微高一些，她的棕色眼睛和她的头发颜色一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stʌk] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] - ['treɪnɪŋ] ;

They	had	stuck	by	each	other	through	all	of	the	tribulations	of	nurses	'	training	;
他们	有	卡住	经过	每个	其他	通过	全部	的	这	苦难	的	护士	-	训练	;

[naʊ] ,

now	,
现在	,

她们一路互相扶持，共同度过了护士培训的所有艰难时期；现在，

[ðoʊ] [bəuθ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [iːtʃ] [fɪrd] [ðæt] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [wʊd]

though	both	hesitated	to	mention	it	,	each	feared	that	graduation	would
尽管	两个都	犹豫了一下	到	提到	它	,	每个	害怕	那	毕业	会

['tɜːrmɪneɪt] [ðer; ðər] [kloʊz] [kəm'pænjənʃɪp] .

terminate	their	close	companionship	.
终止	他们的	关闭	友谊	.

虽然两人都犹豫着不愿提及，但他们都担心毕业会结束他们亲密的友谊。

[mɪs] ['hɑːrdi] , [ðə; ði]['suːpərvaɪzər][ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] , [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [gruːp] [ænd; ənd]

Miss	Hardy	,	the	supervisor	of	nurses	,	broke	away	from	another	group	and
错过	哈迪	,	这	导师	的	护士	,	打破	离开	从	其他	团体	和

[dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

joined	them	.
加入	他们	.

护士长哈迪小姐脱离另一组人，加入了他们。

" [drɑːp][ɪn][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Drop	in	at	my	office	before	you	go	to	the	dorm	for	the	night	,	"	she	said	.
"	降低	在	在	我的	办公室	前	你	去	到	这	宿舍	为了	这	夜晚	,	"	她	说	.

"在你回宿舍睡觉之前，先来我办公室一趟，"她说。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ,

Before	she	could	explain	what	she	wanted	,
前	她	可以	解释	什么	她	通缉	,

她还没来得及解释自己想要什么，

[æn; ən] ['ɪntɜːrn] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi]

an	interne	stepped	into	the	room	and	called	her	away	on	an	emergency
一个	互联网	步	进入	这	房间	和	称为	她	离开	在	一个	紧急情况

[keɪs] .

case	.
案件	.

一名实习生走进房间，叫她去处理紧急情况。

[ruːlz] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [fɔːr; fər][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndli] ['θiːətər] ['mænɪdʒər] ,

Rules	had	been	lifted	for	graduation	night	and	a	kindly	theater	manager	,
规则	有	到过	抬起	为了	毕业	夜晚	和	一个	亲切地	剧院	经理	,

毕业典礼当晚的规章制度被取消了，一位和蔼的剧院经理也……

['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['spendɪŋ] ['mʌni] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] , [sent] [ʌp] ['paːsiz] [fɔːr; fər]

realizing	how	little	spending	money	most	of	the	girls	had	,	sent	up	passes	for
意识到	如何	小的	开支	钱	最多	的	这	女孩们	有	,	发送	向上	通过	为了

[hɪz; ɪz] [ʃoʊ] .

his	show	.
他的	展示	.

他意识到大多数女孩的零花钱很少，便送去了他的演出门票。

[dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ruːm] , [dɪ'ploʊməz][ɪn][hænd] .

Jane	and	Sue	slipped	out	of	the	assembly	room	,	diplomas	in	hand	.
简	和	起诉	滑倒了	出去	的	这	集会	房间	,	文凭	在	手	.

简和苏拿着毕业证书悄悄溜出了会议室。

['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri][ɑːn] [fɔːrθ] [flɔːr] [bæk] ,

Hurrying	to	the	dormitory	on	fourth	floor	back	,
匆忙	到	这	宿舍	在	第四	地面	后退	,

匆匆赶回四楼的宿舍，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz]['ɪntuː] [striːt] [kloʊðz] [ænd; ənd] a15

they	changed	from	their	uniforms	into	street	clothes	and	a15
他们	已更改	从	他们的	制服	进入	街道	衣服	和	a15

他们脱下制服，换上便服，然后.....

[fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [taʊn] ,

few	minutes	later	were	on	their	way	down	town	,
很少	分钟	之后	是	在	他们的	方式	向下	镇	,

几分钟后，他们就踏上了前往市中心的路。

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [bʌlk] [ʌv; əv] [gʊd] [sə'mærɪtən] [wɪð; wɪθ][ɪts] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ʃeɪdɪd] [laɪts] [bɪ'haɪnd]

the	towering	bulk	of	Good	Samaritan	with	its	scores	of	shaded	lights	behind
这	参天	大部分	的	好的	撒玛利亚人	和	它是	得分	的	阴影	灯	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

好撒玛利亚人教堂高耸的身躯，背后是数十盏昏暗的灯光。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [pruːvd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tuː] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði]

The	show	proved	entertaining	and	they	passed	a	pleasant	two	hours	at	the
这	展示	已证实	娱乐	和	他们	通过了	一个	令人愉快的	二	小时	在	这

['θiːətər] .

theater	.
剧院	.

演出非常精彩，他们在剧院度过了愉快的两个小时。

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] ,

On	their	way	home	,
在	他们的	方式	家	,

在回家的路上，

[suː] ['slækənd] [hɜːr; hər] [peɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]

Sue	slackened	her	pace	in	front	of	a	drug	store	and	looked	longingly	at	the
起诉	松弛	她	步伐	在	正面	的	一个	药品	店铺	和	看起来	渴望地	在	这

['gliːmɪŋ] ['soʊdə] ['faʊnt(ə)n] [ˌɪn'saɪd] .

gleaming	soda	fountain	inside	.
闪闪发光	苏打	喷泉	里面	.

苏在一家药店前放慢了脚步，渴望地望着里面闪闪发光的汽水机。

“ [fiːl] [ðə; ði][ɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] ['soʊdə] ? ” [æskt] [dʒeɪn] , [huː] [nuː] [hɜːr; hər] ['frɛndz]
“ Feel the urge of a chocolate soda ? ” asked Jane , who knew her friend's
” 感觉 这 敦促 的 一个 巧克力 苏打 ? ” 问 简 , WHO 知道 她 朋友们
['wiːknəs] .
weakness .
弱点 .

“想喝巧克力汽水吗？”简问道，她知道朋友的弱点。

“ [its] ['præktɪkli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , ” [kən'fest] [suː] .
“ It's practically irresistible , ” confessed Sue .
” 它是 几乎 无法抗拒 , ” 坦白 起诉 .

“这简直让人无法抗拒，”苏坦言道。

“ [ðen] [lets] ['selɪbreɪt] .
“ Then let's celebrate .
” 然后 我们来吧 庆祝 .

“那我们就庆祝吧。”

[ðə; ði] [-] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][aɪm][æt; ət] [liːst] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
The treat's on me for I'm at least two dollars richer than you .
这 款待 在 我 为了 我是 在 至少 二 美元 更富有 比 你 .

我请客，因为我比你至少有两美元。

” [ðə; ði]['səudəz][wɜːr; wər] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːli] ['grædʒueɪtɪd] ['nɜːrsɪz] [sipt] [ðem; ðəm][ɪn]
” The sodas were delicious and the newly graduated nurses sipped them in
” 这 汽水 是 可口的 和 这 新 毕业 护士 啜饮 他们 在
[lʌg'ʒʊriəs] ['liːʒər] .
luxurious leisure .
豪华 闲暇 .

“汽水很好喝，新毕业的护士们悠闲地啜饮着。

“ [maɪ] , [bʌt; bət] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːm] [gʊd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][dʒʌmp] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [bel]
“ My , but it's going to seem good not to have to jump every time a bell
” 我的 , 但 它是 去 到 似乎 好的 不是 到 有 到 跳 每一个 时间 一个 钟
[klæŋz] ,
clangs ,
铿锵声 ,

“哎呀，不过以后不用每次铃声响起都跳起来，感觉真好。”

” [sed] [suː] .
” said Sue .
” 说 起诉 .

苏说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ I don't know about that .
” 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[aɪm][soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['belz] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [mɪs] [ðem; ðəm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] , ” [dʒeɪn] [sed] .
I'm so used to bells I'm afraid I'll miss them just a little bit , ” Jane said .
我是 所以 用过的 到 铃铛 我是 害怕的 患病的 错过 他们 只是 一个 小的 少量 , ” 简 说 .

“我已经习惯了铃声，恐怕我会有点想念它们，”简说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [mɪs] ['hɑːrdi] ['wɒnts] ? ”
“ What do you suppose Miss Hardy wants ? ”
” 什么 做 你 认为 错过 哈迪 想要 ? ”

“你觉得哈迪小姐想要什么？”

“ ['meɪbi] [its] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dʒɑːb] . ”
“ Maybe it's about a job . ”
” 或许 它是 关于 一个 工作 . ”

“也许跟工作有关。”

“ [dəunt] ['wɜːri] .
“ Don't worry .
“ 不 担心 .

“不用担心。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [saɪt] , [ʃiːd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][pets] .
If there was anything like that in sight , she'd give it to one of her pets .
如果 那里 曾是 任何事物 喜欢 那 在 视线 , 棚 给 它 到 一 的 她 宠物 .

如果附近有类似的东西，她会把它给她的宠物吃。

[wiːd] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , ” [sed] [suː] ['bɪtərli] . -
We'd never have a chance , ” said Sue bitterly . 16
我们会 绝不 有 一个 机会 , ” 说 起诉 苦涩地 . -

“我们永远没有机会，”苏苦涩地说。[16]

[dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] ['stedfæstli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kɔːrt] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]
Jane and Sue had steadfastly refused to court the favor of the
简 和 起诉 有 坚定不移 拒绝 到 法庭 这 偏爱 的 这
['suːpərvaɪzər][ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ['meni] [ʌn'nesəseri] ['lɪt(ə)l]['tæsks][hæd; həd] [bɪn]
supervisor of nurses and as a result many unnecessary little tasks had been
导师 的 护士 和 作为 一个 结果 许多 不必要 小的 任务 有 到过
[hiːpt] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .
heaped on their shoulders .
堆积如山 在 他们的 肩膀 .

简和苏一直拒绝讨好护士长，结果被安排承担了许多不必要的琐碎工作。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðer; ðər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
It had been just enough to arouse their determination ,
它 有 到过 只是 足够的 到 引起 他们的 决心 ,

这足以激起他们的决心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ə'pærənt]
and they had finished near the top of the class despite the apparent
和 他们 有 完成的 靠近 这 顶部 的 这 班级 尽管 这 明显
['predʒədɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpərvaɪzər] .
prejudice of the supervisor .
偏见 的 这 导师 .

尽管导师明显带有偏见，但他们的成绩仍然名列前茅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] [wen] [dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [ʌv; əv]
It was nearly midnight when Jane and Sue pushed open the double doors of
它 曾是 几乎 午夜 什么时候 简 和 起诉 推动 打开 这 双倍的 门 的
[gʊd] [sə'mærɪtən] .
Good Samaritan .
好的 撒玛利亚人 .

简和苏推开好撒玛利亚人旅馆的双扇门时，已近午夜。

['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] [laɪts] [ɪ'ljuːmɪnd] [ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪnd] ['kwaɪət] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] [ə; eɪ]
Only the night lights illumined the halls and the strained quiet which pervades a
仅有的 这 夜晚 灯 照明 这 大厅 和 这 紧张 安静的 哪个 普遍存在 一个
['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [naɪt] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
hospital at night had settled down over the building .
医院 在 夜晚 有 定居 向下 超过 这 建筑 .

只有夜灯照亮了走廊，医院夜晚特有的那种令人窒息的寂静笼罩着整栋大楼。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] [hæd; həd][left] [hɪz; ɪz][poʊst][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðə; ði]
The elevator boy had left his post half an hour before and they walked the
这 电梯 男生 有 左边 他的 邮政 一半 一个 小时 前 和 他们 步行 这
[fɔːr] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə] [fɔːrθ] [flɔːr] [bæk] [wer] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [lɪvd] .
four flights of stairs to fourth floor back where the nurses lived .
四 航班 的 楼梯 到 第四 地面 后退 在哪里 这 护士 居住地 .

电梯服务员半小时前就离开了岗位，他们走了四层楼梯，回到了四楼护士居住的地方。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri][ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd]

Most	of	the	girls	were	in	the	dormitory	and	the	hall	was	almost	deserted
最多	的	这	女孩们	是	在	这	宿舍	和	这	大厅	曾是	几乎	荒凉的

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpərvaɪzər] .

as	they	neared	the	office	of	the	supervisor	.
作为	他们	接近	这	办公室	的	这	导师	.

当她们走到主管办公室附近时，大部分女生都在宿舍里，大厅里几乎空无一人。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑːkt] [dɪ'skriːtli] .

The	door	was	closed	and	they	knocked	discreetly	.
这	门	曾是	关闭	和	他们	敲门	谨慎地	.

门关着，他们轻轻地敲了敲门。

[æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] , ['taɪərd] [vɔɪs] [beɪd] [ðem; ðəm] ['entər] .

An	irritated	,	tired	voice	bade	them	enter	.
一个	受刺激	,	疲劳的	嗓音	巴德	他们	进入	.

一个不耐烦、疲惫的声音示意他们进去。

[dʒeɪn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Jane	opened	the	door	.
简	打开	这	门	.

简打开了门。

[mɪs] ['hɑːrdiːz] [koʊld] ,

Miss	Hardy's	cold	,
错过	哈迪的	寒冷的	,

哈迪小姐很冷，

[bluː] [aɪz] [held] ['lɪt(ə)l] ['welkəm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [piəd] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm]

blue	eyes	held	little	welcome	for	her	visitors	as	she	peered	up	at	them
蓝色的	眼睛	握住	小的	欢迎	为了	她	访客	作为	她	窥视	向上	在	他们

[θruː] [stiːl] - [rɪmd] ['spektəklz] .

through	steel	-	rimmed	spectacles	.
通过	钢	-	带边	眼镜	.

她戴着钢圈眼镜，仰头打量着来访者，一双蓝眼睛里没有丝毫欢迎之意。

“ [juː; jʊ] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] , ” [suː] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .

“	You	asked	us	to	stop	here	before	we	went	to	bed	,	”	Sue	reminded	her	.
“	你	问	我们	到	停止	这里	前	我们	去	到	床	,	”	起诉	提醒	她	.

-

17

-

“你让我们在睡觉前在这里停下来，”苏提醒她。17

“ [oʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
“	哦	,	是的	.

“哦是的。

[soʊ][aɪ][dɪd] .

So	I	did	.
所以	我	做过	.

于是我照做了。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] . ”

It's	a	pity	you	couldn't	have	come	in	a	little	earlier	.	”
它是	一个	遗憾	你	不能	有	来	在	一个	小的	早些时候	.	”

真可惜你不能早点来。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːf][ænd; ənd] ['paːsiz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ,

“	It	isn't	often	that	we	have	a	night	off	and	passes	to	see	a	show	,
“	它	不是	经常	那	我们	有	一个	夜晚	离开	和	通过	到	看	一个	展示	,

“我们很少有机会休息一晚，还能去看演出。”

" [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] ['tɑːrtli] .
" replied Jane tartly .
" 回复 简 酸涩的 .

"简尖刻地回答道。"

[mɪs] ['hɑːrdi] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] ,
Miss Hardy made no comment ,
错过 哈迪 制成 不 评论 ,

哈迪小姐没有发表任何评论。

[bʌt; bət] ['ʃʌfəld] [θruː] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['pepərz] [æt; ət] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [desk] .
but shuffled through a pile of papers at one corner of her desk .
但 洗牌 通过 一个 桩 的 文件 在 一 角落 的 她 桌子 .

但她却在办公桌一角翻阅着一堆文件。

[ʃiː; ʃi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] .
She selected a letter and scanned it rapidly .
她 已选 一个 信 和 扫描 它 快速 .

她选中一封信，快速扫了一眼。

" ['iːðər] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['gɜːrlz] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [juːl] [duː] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [tə'mɑːroʊ] ?
" Either one of you girls decided what you'll do when you leave tomorrow ?
" 任何一个 一 的 你 女孩们 决定 什么 你会 做 什么时候 你 离开 明天 ?

"你们两个女孩谁决定好明天离开后要做什么了吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [dʒɑːb] , " [sed] [dʒeɪn] ,
" I haven't been able to learn of a single job , " said Jane ,
" 我 还没有 到过 有能力的 到 学习 的 一个 单身的 工作 , " 说 简 ,

"我一个工作机会都没找到，"简说道。

" [ænd; ənd] [suː] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] . "
" and Sue has been no more successful . "
" 和 起诉 有 到过 不 更多的 成功的 . "

"而苏也同样没有取得成功。"

" [ðen] [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
" Then here is something that might interest you .
" 然后 这里 是 某物 那 可能 兴趣 你 .

那么，这里有一些你可能会感兴趣的东西。

" [mɪs] ['hɑːrdi] [tɔːst] [ðə; ði] ['letər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] .
" Miss Hardy tossed the letter across the desk .
" 错过 哈迪 抛掷 这 信 穿过 这 桌子 .

哈迪小姐把信扔过桌子。

[dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['letərhed] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [blɜːrd] .
Jane looked at the letterhead and her eyes blurred .
简 看起来 在 这 信笺抬头 和 她 眼睛 模糊 .

简看着信笺抬头，眼前一阵模糊。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] ['ɛəweiz] . -
It bore the name of the personnel manager of the Federated Airways . 18 -
它 钻孔 这 姓名 的 这 人员 经理 的 这 联邦 气道 . -

上面印着联合航空公司人事经理的名字。18

['tʃæptər] [tuː]
Chapter Two
章 二

第二章

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [nɔks]
Opportunity **Knocks**
机会 敲门声

机会敲门

[ðə; ði] [ˈpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnɜːrsɪz] [ˈkwɪkənd] [æz; əz] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [ðeɪ]
The **pulses** **of** **the** **young** **nurses** **quickened** **as** **they** **read** **the** **letter** **and** **they**
这 脉冲 的 这 年轻的 护士 加速 作为 他们 读 这 信 和 他们
[ˈhɑːrdli] [hɜːrd] [mɪs] [ˈhɑːrdi] [ˈseɪɪŋ] ,
hardly **heard** **Miss** **Hardy** **saying** **,**
几乎 听到 错过 哈迪 说 ,

年轻护士们读着信，心跳加速，几乎没听见哈迪小姐在说什么。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ **Of** **course** **,**
“ 的 课程 ,

“当然，

[aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈfʊli] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
I **haven't** **had** **time** **to** **fully** **investigate** **this** **company** **and** **it** **seems** **a** **little**
我 还没有 有 时间 到 完全 调查 这 公司 和 它 似乎 一个 小的
[ˈfuːlhɑːrdi] [fɔːr; fər] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] [tuː; tə] [siːk] [sʌtʃ] [wɜːrk] .
foolhardy **for** **any** **young** **woman** **of** **common** **sense** **to** **seek** **such** **work** **.**
蛮干 为了 任何 年轻的 女士 的 常见的 感觉 到 寻找 这样的 工作 .

我还没有时间对这家公司进行全面调查，但对于任何一个有常识的年轻女性来说，去寻求这样的工作似乎都有些鲁莽。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [mɪs] [ˈhɑːrdi] .
” **That** **was** **typical** **of** **Miss** **Hardy** **.**
” 那 曾是 典型的 的 错过 哈迪 .

“这很符合哈迪小姐的风格。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [kənˈsɜːrvətɪv] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [nuː] [siːmd] [ˈfuːlɪʃ] .
She **was** **so** **conservative** **that** **anything** **new** **seemed** **foolish** **.**
她 曾是 所以 保守的 那 任何事物 新的 似乎 愚蠢 .

她思想非常保守，任何新鲜事物在她看来都是愚蠢的。

[dʒeɪn] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [suː] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] , [kept] [peɪs]
Jane **read** **the** **letter** **rapidly** **and** **Sue** **,** **looking** **over** **her** **shoulder** **,** **kept** **pace**
简 读 这 信 快速 和 起诉 , 寻找 超过 她 肩膀 , 保留 步伐
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with **her** **.**
和 她 .

简快速地读着信，苏回头看着，跟在她身后。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˈhjuːbə(ː)t] [ˈspaɪdəl] , [ˌpɜːrsəˈnel] [ˈmænɪdʒər][ʌv; əv] [ˈfedəreɪtɪd] [ˈɛəweiz] .
It **was** **from** **Hubert** **Speidel** **,** **personnel** **manager** **of** **Federated** **Airways** **.**
它 曾是 从 休伯特 施佩德尔 , 人员 经理 的 联邦 气道 .

邮件来自 Federated Airways 的人事经理 Hubert Speidel。

“ [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈhɑːrdi] , ” [ðə; ði] [ˈletər] [bɪˈgæn] .
“ **My** **dear** **Miss** **Hardy** **,** **”** **the** **letter** **began** **.**
“ 我的 亲爱的 错过 哈迪 , ” 这 信 开始 .

“我亲爱的哈迪小姐，”信的开头是这样的。

“ [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['fedəreɪtɪd] ['ɛəweiz] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɪts]

“	For	some	time	Federated	Airways	has	been	considering	a	plan	to	improve	its
〃	为了	一些	时间	联邦	气道	有	到过	考虑	一个	计划	到	提升	它是

['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd] ['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['welfer] [ænd; ənd]

service	to	passengers	and	to	provide	even	further	for	their	welfare	and
服务	到	乘客	和	到	提供	甚至	更远	为了	他们的	福利	和

['kʌmfərt] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gests] [ə'bɔːrd] ['aʊər; ɑːr]['trænspɔːrt] [pleɪnz] .

comfort	while	they	are	guests	aboard	our	transport	planes	.
舒适	尽管	他们	是	客人	船上	我们的	运输	飞机	.

“一段时间以来，联邦航空公司一直在考虑一项计划，以改善其对乘客的服务，并在乘客乘坐我们的运输飞机时进一步提高他们的福利和舒适度。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stuːərdəs] [tuː; tə]

We	have	come	to	the	conclusion	that	the	addition	of	a	stewardess	to
我们	有	来	到	这	结论	那	这	添加	的	一个	空中小姐	到

['aʊər; ɑːr] ['flaɪɪŋ] [kruːz] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] at19

our	flying	crews	is	essential	and	at19
我们的	飞行	船员	是	基本的	和	at19

我们得出结论，在我们的飞行机组人员中增加一名空姐是必不可少的，而且在19

['prez(ə)nt][wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnˌtæktɪŋ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] .

present	we	are	contacting	young	women	who	might	be	interested	in	this	work	.
展示	我们	是	联系	年轻的	女性	WHO	可能	是	感兴趣的	在	这	工作	.

目前我们正在联系可能对这项工作感兴趣的年轻女性。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [rɪ'kwaɪərmənt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [prə'spektɪv] ['stuːərdəs] [biː; bi][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]

Our	first	requirement	is	that	the	prospective	stewardess	be	a	graduate
我们的	第一的	要求	是	那	这	预期	空中小姐	是	一个	毕业

[nɜːrs] .

nurse	.
护士	.

我们的第一个要求是，应聘空姐必须是护理专业毕业生。

[hens] , [ðɪs] ['letər] [ɪz] [də'rektɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Hence	,	this	letter	is	directed	to	you	.
因此	,	这	信	是	指导	到	你	.

因此，这封信是写给你的。

“ [aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltid] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['haɪli]

“	I	have	consulted	a	number	of	eminent	physicians	and	they	have	highly
〃	我	有	咨询	一个	数字	的	杰出	医生	和	他们	有	高度

[ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] - ['treɪnɪŋ] [skuːl] [ʌv; əv] [gʊd] [sə'mærɪtən] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ]

recommended	the	nurses	'	training	school	of	Good	Samaritan	hospital	for	the	high
受到推崇的	这	护士	-	训练	学校	的	好的	撒玛利亚人	医院	为了	这	高的

['kælɪbər][ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər]['grædʒueɪtɪd] .

calibre	of	young	women	who	are	graduated	.
口径	的	年轻的	女性	WHO	是	毕业	.

“我咨询过许多杰出的医生，他们都强烈推荐好撒玛利亚医院的护士培训学校，因为那里培养出的年轻女性素质很高。”

[aɪ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['kɑːnˌtæktɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ˞ːlz] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['dʒɔɪnɪŋ]

I	will	appreciate	your	contacting	any	of	the	girls	who	might	be	interested	in	joining
我	将要	欣赏	你的	联系	任何	的	这	女孩们	WHO	可能	是	感兴趣的	在	加入

['aʊər; ɑːr] [er] [laɪn] [æz; əz] ['stuːədɪsiz] .

our	air	line	as	stewardesses	.
我们的	空气	线	作为	空姐	.

如果您能联系任何有兴趣加入我们航空公司担任空姐的女孩，我将不胜感激。

[ɑːn][jʊr; jər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ,

On	your	recommendation	,
在	你的	推荐	,

根据您的建议，

[wiː; wi] [wɪl] [prə'vaɪd] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndər'goʊ]

we	will	provide	passage	for	them	to	come	to	Chicago	where	they	will	undergo
我们	将要	提供	通道	为了	他们	到	来	到	芝加哥	在哪里	他们	将要	经历

[ðə; ði] ['nesəseri] [igˌzæmi'neiʃənz] .

the	necessary	examinations	.
这	必要的	考试	.

我们将为他们提供前往芝加哥的交通工具，他们将在那里接受必要的检查。

['gɜːlz] [huː] [weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [paʊndz] [ɔːr] [huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [fiːt] [fɔːr] [ɪntʃɪz]

Girls	who	weigh	more	than	120	pounds	or	who	are	more	than	five	feet	four	inches
女孩们	WHO	称重	更多的	比	-	磅	或者	WHO	是	更多的	比	五	脚	四	英寸

[tɔːl] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [juːst] .

tall	can	not	be	used	.
高的	能	不是	是	用过的	.

体重超过 120 磅或身高超过 5 英尺 4 英寸的女孩不能被录用。

" [suː] [lʊkt] [ɪk'spektəntli] [æt; ət][dʒeɪn] [wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['letər] .

"	Sue	looked	expectantly	at	Jane	when	they	finished	the	letter	.
"	起诉	看起来	满怀期待地	在	简	什么时候	他们	完成的	这	信	.

写完信后，苏满怀期待地看着简。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Well	,	what	do	you	think	of	that	?	"	she	asked	.
"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	那	?	"	她	问	.

"那你觉得怎么样？"她问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] .

"	I	think	it's	a	great	opportunity	,	"	replied	Jane	.
"	我	思考	它是	一个	伟大的	机会	,	"	回复	简	.

"我认为这是个绝佳的机会，"简回答道。

" [its] [ə; eɪ] ['riːəl] [tʃæns] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [fɔːr; fər]['gɜːlz] .

"	It's	a	real	chance	to	get	into	a	new	field	for	girls	.
"	它是	一个	真实的	机会	到	得到	进入	一个	新的	场地	为了	女孩们	.

"对于女孩来说，这是一个进入新领域的绝佳机会。"

[er] ['træv(ə)l][ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [groʊ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . " -

Air	travel	is	developing	rapidly	and	perhaps	we	can	grow	with	it	.	"	20
空气	旅行	是	发展	快速	和	也许	我们	能	生长	和	它	.	"	-

航空旅行发展迅速，或许我们也能随之发展。"20

[dʒeɪn] ['hændɪd] [ðə; ði] ['letər] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] ['hɑːrdi] .

Jane	handed	the	letter	back	to	Miss	Hardy	.
简	递交	这	信	后退	到	错过	哈迪	.

简把信还给了哈迪小姐。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [taɪp] [ʌv; əv] [wɜːrk] , " [ðə; ði]['suːpərvaɪzər][ʌv; əv]

"	It	seems	to	me	like	a	very	dangerous	type	of	work	,	"	the	supervisor	of
"	它	似乎	到	我	喜欢	一个	非常	危险的	类型	的	工作	,	"	这	导师	的

['nɜːrsɪz] [sed] .

nurses	said	.
护士	说	.

"在我看来，这似乎是一种非常危险的工作，"护士主管说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['evrideɪ] [θɪŋz] [wiː; wi]

"	I	don't	think	it	would	be	any	more	dangerous	than	the	everyday	things	we
"	我	不	思考	它	会	是	任何	更多的	危险的	比	这	每天	事物	我们

[duː] .

do	.
做	.

"我不认为这会比我们日常所做的事情更危险。"

[aɪv] ['noʊtɪst] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] ['ɛəweiz] .

I've	noticed	advertisements	of	the	Federated	Airways	.
我已经	注意到	广告	的	这	联邦	气道	.

我注意到联邦航空公司的广告。

[ðer; ðər] [pleɪnz] [hæv; həv] [floʊn] ['θɜːrti] - [faɪv] ['mɪljən] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['ɪndʒəri][tuː; tə][ə; eɪ]

Their	planes	have	flown	thirty	-	five	million	miles	without	a	fatal	injury	to	a
他们的	飞机	有	飞行	三十	-	五	百万	英里	没有	一个	致命的	受伤	到	一个

['pæsɪndʒər] .

passenger	.
乘客	.

他们的飞机已经飞行了三千五百万英里，没有发生过乘客死亡事故。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [ðæt] [fɑːr] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [hɜːrt] ['veri] ['sɪriəsli] , [aɪl] [kən'sɪdər] [maɪ'self] ['lʌki] .

If	I	can	go	that	far	without	getting	hurt	very	seriously	,	I'll	consider	myself	lucky	.
如果	我	能	去	那	远的	没有	获得	伤害	非常	严重地	,	患病的	考虑	我	幸运的	.

〃

〃

〃

如果我能走到那一步而没有受重伤，我就觉得自己很幸运了。

“ [juːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['lʌki] , 〃 [ri'tɔːtid] [mɪs] ['hɑːrdi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['seldəm] - [siːn] [smaɪl] ['flikəd]

“	You've	always	been	lucky	,	〃	retorted	Miss	Hardy	,	as	a	seldom	-	seen	smile	flickered
“	你已经	总是	到过	幸运的	,	〃	反驳	错过	哈迪	,	作为	一个	很少	-	已见	微笑	闪烁

['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

over	her	face	.
超过	她	脸	.

“你一直都很幸运，〃哈迪小姐反驳道，脸上闪过一丝难得一见的微笑。

“ [aɪ] [ges] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌem 'iː] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] , 〃 [ʃiː; ʃi] [went]

“	I	guess	both	of	you	have	thought	me	pretty	much	of	a	tyrant	,	〃	she	went
“	我	猜测	两个都	的	你	有	想法	我	漂亮的	很多	的	一个	暴君	,	〃	她	去

[ɑːn] ,

on	,
在	,

“看来你们俩都觉得我像个暴君，〃她继续说道。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['spektəklz] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [streɪt] , [greɪ] - [striːkt] [her] .

removing	the	spectacles	and	smoothing	back	her	straight	,	grey	-	streaked	hair	.
移除	这	眼镜	和	平滑	后退	她	直的	,	灰色的	-	条纹	头发	.

她摘下眼镜，捋了捋她那头灰白相间的直发。

“ [aɪl] [æd'mɪt] [aɪv] [bɪn] [ˌʌnˌnesə'serəli] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] [ə'keiʒənz] ,

“	I'll	admit	I've	been	unnecessarily	harsh	with	you	on	occasions	,
〃	患病的	承认	我已经	到过	不必要的	残酷的	和	你	在	场合	,

我承认，有时候我对你确实过于严厉了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstəm] .

but	it	was	all	a	part	of	my	system	.
但	它	曾是	全部	一个	部分	的	我的	系统	.

但这都是我系统的一部分。

[sʌm; səm] [deɪ] [juːl] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [jʌŋ] ['nɜːrsɪz] [gʊd]

Some	day	you'll	thank	me	for	it	for	you	are	the	best	young	nurses	Good
一些	天	你会	感谢	我	为了	它	为了	你	是	这	最好的	年轻的	护士	好的

[sə'mærɪtən] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] . 〃

Samaritan	has	turned	out	in	many	a	year	.	〃
撒玛利亚人	有	转向	出去	在	许多	一个	年	.	〃

总有一天你会感谢我的，因为你是〃好撒玛利亚人〃医院多年来培养出的最优秀的年轻护士。

“ [bʌt; bət] , [mɪs] ['hɑ:rdi] , ” [prəu'testid] [su:] , “ [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst]

“	But	,	Miss	Hardy	,	”	protested	Sue	,	“	we	thought	you	had	a	grudge	against
”	但	,	错过	哈迪	,	”	抗议	起诉	,	“	我们	想法	你	有	一个	怨恨	反对

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

“但是，哈迪小姐，”苏抗议道，“我们以为你对我们怀有怨恨。”

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:n] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] . ”

Usually	we	had	all	of	the	mean	little	things	to	do	.	”
通常	我们	有	全部	的	这	意思是	小的	事物	到	做	.	”

通常我们要做各种卑鄙的小事。

“ [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['testɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd] of21

“	I	know	,	but	I	was	just	testing	the	kind	of21
”	我	知道	,	但	我	曾是	只是	测试	这	种类	of21

我知道，但我只是在测试21型

['spɪrɪt][ju:; jʊ][hæd; həd] .

spirit	you	had	.
精神	你	有	.

你拥有的精神。

[ju:; jʊ] [keɪm] [θru:] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər] [sent] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] ,

You	came	through	fighting	a	hundred	per	cent	and	even	now	,
你	来了	通过	斗争	一个	百	每	中心	和	甚至	现在	,

你一路奋战，百分之百坚持了下来，即使现在也是如此。

[wen] [aɪ] [spoʊk] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑ:səb(ə)l][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [laɪn] , [ju:; jʊ] [ʃoʊd]

when	I	spoke	discouragingly	of	this	possible	work	with	the	air	line	,	you	showed
什么时候	我	辐	令人沮丧地	的	这	可能的	工作	和	这	空气	线	,	你	显示

[jʊr; jər] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

your	determination	.
你的	决心	.

当我沮丧地谈到与这家航空公司合作的可能性时，你表现出了你的决心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli]

I	am	convinced	that	this	is	a	real	opportunity	and	I	should	have	been	greatly
我	是	确信	那	这	是	一个	真实的	机会	和	我	应该	有	到过	非常

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [ki:n] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] .

disappointed	if	you	had	not	shown	a	keen	interest	in	its	possibilities	.
失望的	如果	你	有	不是	所示	一个	敏锐的	兴趣	在	它是	可能性	.

我确信这是一个真正的机会，如果你没有表现出对它的可能性的浓厚兴趣，我会非常失望的。

” [mɪs] ['hɑ:rdi:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd] [su:] [wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪʃt] .

”	Miss	Hardy's	eyes	were	twinkling	and	Jane	and	Sue	were	astonished	.
”	错过	哈迪的	眼睛	是	闪烁	和	简	和	起诉	是	惊讶	.

“哈迪小姐的眼睛闪闪发光，简和苏都惊呆了。”

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][hɑ:rd] ,

Behind	the	hard	,
在后面	这	难的	,

在坚硬的背后，

['aʊtər] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑ:rtn'et] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [bi:md] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [wɔ:rm][ænd; ənd]

outer	shell	of	the	martinet	they	had	known	beamed	now	a	very	warm	and
外	壳	的	这	严酷	他们	有	已知	光束	现在	一个	非常	温暖的	和

['frendli] [ˌpɜ:rsə'nælәti] .

friendly	personality	.
友好的	性格	.

他们之前认识的那个严厉的家伙，如今却展现出非常热情友好的个性。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] [θriː] ['jɪrz] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] ['riːəli] [nuː] [mɪs] ['hɑːrdi]

For	the	first	time	in	three	years	they	felt	they	really	knew	Miss	Hardy
为了	这	第一的	时间	在	三	年	他们	毛毡	他们	真的	知道	错过	哈迪

三年来，他们第一次觉得自己真正了解了哈迪小姐。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrʃ] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt]

and	each	was	a	little	ashamed	of	the	harsh	things	they	had	said	about
和	每个	曾是	一个	小的	羞愧	的	这	残酷的	事物	他们	有	说	关于

[ðə; ði]['suːpərvaɪzər] .

the	supervisor	.
这	导师	.

他们每个人都对自己之前对主管说的那些刻薄话感到有些羞愧。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][bəuθ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər]

“	Are	you	both	interested	in	going	to	Chicago	and	personally	applying	for
“	是	你	两个都	感兴趣的	在	去	到	芝加哥	和	亲自	申请	为了

[pə'ziʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] ['sɪstəm] ?

positions	with	the	Federated	system	?
职位	和	这	联邦	系统	?

“你们两位是否有兴趣前往芝加哥，亲自申请加入联邦系统？”

” [æskt] [ðə; ði]['suːpərvaɪzər] .

”	asked	the	supervisor	.
”	问	这	导师	.

“主管问道。”

[dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [rɪ'plaɪd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][ænd; ənd] [mɪs] ['hɑːrdi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [də'rektəri]

Jane	and	Sue	replied	in	unison	and	Miss	Hardy	picked	up	the	telephone	directory
简	和	起诉	回复	在	齐声	和	错过	哈迪	挑选	向上	这	电话	目录

[ænd; ənd]['æftər] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] [laɪn] ,

and	after	ascertaining	the	number	of	the	local	field	of	the	Federated	line	,
和	后	确定	这	数字	的	这	当地的	场地	的	这	联邦	线	,

简和苏异口同声地回答，哈迪小姐拿起电话簿，查到了联邦电话线的本地号码后，

['daiəld] [ðə; ði] ['erpɔːrt] .

dialed	the	airport	.
拨号	这	飞机场	.

拨通了机场电话。

[ðə; ði] [naɪt] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ['mænɪdʒər] ['ænsər] [ænd; ənd] [mɪs] ['hɑːrdi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	night	operations	manager	answered	and	Miss	Hardy	informed	him	that	she
这	夜晚	运营	经理	回答	和	错过	哈迪	知情的	他	那	她

[hæd; həd] [tuː] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ['nɜːrsɪz] [huː] ['niːdɪd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] to22

had	two	graduate	nurses	who	needed	transportation	to22
有	二	毕业	护士	WHO	需要	运输	to22

夜班运营经理接了电话，哈迪小姐告诉他，有两名刚毕业的护士需要交通工具前往22号。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] ['ɑːfɪsər] .

Chicago	for	an	interview	with	the	personnel	officer	.
芝加哥	为了	一个	面试	和	这	人员	官	.

前往芝加哥与人事主管面谈。

“ [wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] [goʊ][ɪn] ?

“	When	do	you	think	we'll	go	in	?
“	什么时候	做	你	思考	出色地	去	在	?

“你觉得我们什么时候进去？”

” [suː] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]['suːpərvaɪzər] .

”	Sue	whispered	to	the	supervisor	.
”	起诉	低声说道	到	这	导师	.

苏低声对主管说。

“ [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [speɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['hɑːrdi] .
“ That will depend on when there is space , ” replied Miss Hardy .
“ 那 将要 依赖 在 什么时候 那里 是 空间 , ” 回复 错过 哈迪 .

“那要看什么时候有空位了，”哈迪小姐回答说。

“ [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['trævlɪŋ] [ɑːn] ['paːsiz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
“ I expect that since you will be traveling on passes it will be a day or two .
“ 我 预计 那 自从 你 将要 是 旅行 在 通过 它 将要 是 一个 天 或者 二 .

“我预计由于你们要持通行证出行，应该需要一两天时间。”

” [suː] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [sʌm; səm][ɪn] [kæʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi]
” Sue thought of the small sum in cash she had and wondered just how she
” 起诉 想法 的 这 小的 和 在 现金 她 有 和 想知道 只是 如何 她
[wʊd] [səb'sɪst] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][dʒɑːb][æz; əz] ['stuːərdəs] .
would subsist in Chicago if she failed to get the job as stewardess .
会 生存 在 芝加哥 如果 她 失败的 到 得到 这 工作 作为 空中小姐 .

苏想到自己身上仅有的那点现金，不禁纳闷，如果没能得到空姐这份工作，她该如何在芝加哥生存下去。

[mɪs] ['hɑːrdi] ['dʒɔtid] ['sevrəl] [nəʊ'teɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði][pæd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [foʊn] , [θæŋkt] [ðə; ði]
Miss Hardy jotted several notations on the pad beside her phone , thanked the
错过 哈迪 随手记下 一些 符号 在 这 软垫 旁 她 电话 , 谢谢 这
[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['mænɪdʒər] ,
operations manager ,
运营 经理 ,

哈迪小姐在手机旁边的记事本上记下了几笔，并向运营经理道谢。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] .
and looked up at the girls .
和 看起来 向上 在 这 女孩们 .

然后抬头看向女孩们。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪn] ['iːstbaʊnd] [fɔːr; fər] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wɪð; wɪθ] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [θruː]
“ The first plane eastbound for Chicago with room for you will be through
“ 这 第一的 飞机 东行 为了 芝加哥 和 房间 为了 你 将要 是 通过
[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
at three o'clock this morning .
在 三 点钟 这 早晨 .

“今天凌晨三点，第一班飞往芝加哥且有空位的东行飞机将抵达。”

[ðæt] [wɪl] [get] [juː; jʊ][ðer; ðər] ['ʃɔːrtli] ['æftər]['sev(ə)n] .
That will get you there shortly after seven .
那 将要 得到 你 那里 不久 后 七 .

那样的话，过七点不久你就能到达目的地了。

[kæn; kən][juː; jʊ][get] ['redi] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ? ”
Can you get ready by that time ? ”
能 你 得到 准备好 经过 那 时间 ? ”

你能在那之前准备好吗?

“ [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['redi] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] , ” [gɑːspt] [dʒeɪn] .
“ We can be ready in half an hour , ” gasped Jane .
“ 我们 能 是 准备好 在 一半 一个 小时 , ” 倒吸一口气 简 .

“我们半小时后就能准备好，”简喘着气说。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
“ I thought you could .
“ 我 想法 你 可以 .

“我以为你能做到。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ][toʊld][ðə; ði] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] ['mænɪdʒər][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]

That's	why	I	told	the	operations	manager	to	arrange	for	your	passage	on	the
那就是	为什么	我	讲述	这	运营	经理	到	安排	为了	你的	通道	在	这

[θriː] [ə'klɔk, əu-] [pleɪn] . ”

three	o'clock	plane	.	”
三	点钟	飞机	.	”

所以我才让运营经理安排你搭乘三点钟的航班。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['pækɪŋ] , ” [sed] [suː] .

“	I'll	have	to	finish	packing	,	”	said	Sue	.
“	患病的	有	到	结束	包装	,	”	说	起诉	.

“我得把行李收拾完，”苏说。

[mɪs] ['hɑːrdi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

Miss	Hardy	looked	at	the	clock	.
错过	哈迪	看起来	在	这	钟	.

哈迪小姐看了看钟。

“ [its] ['mɪdnaɪt] [naʊ] .

“	It's	midnight	now	.
“	它是	午夜	现在	.

现在是午夜。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ'd][goʊ] to23

If	I	were	you	I'd	go	to23
如果	我	是	你	ID	去	to23

如果我是你，我会去23号

[ðə; ði][dɔːrm][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] .

the	dorm	and	go	to	bed	.
这	宿舍	和	去	到	床	.

回宿舍睡觉。

[sliːp] [ʌn'tɪl] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

Sleep	until	two	o'clock	.
睡觉	直到	二	点钟	.

睡到两点。

[aɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][kɔːl][juː; jʊ][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][get] [drest] [ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði]

I'll	come	in	and	call	you	in	plenty	of	time	to	get	dressed	and	get	to	the
患病的	来	在	和	称呼	你	在	很多	的	时间	到	得到	穿着	和	得到	到	这

['erpɔːrt] .

airport	.
飞机场	.

我会进来给你打电话，让你有充足的时间穿好衣服去机场。

[dəunt] [pæk] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [juːl] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] .

Don't	pack	anything	except	what	you'll	need	for	a	night	or	two	.
不	盒	任何事物	除了	什么	你会	需要	为了	一个	夜晚	或者	二	.

除了过夜或过夜所需的物品外，什么都不要带。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [wɪð; wɪθ] ['fedəreɪtɪd] ['ɛəweiz] ,

If	you	secure	the	positions	with	Federated	Airways	,
如果	你	安全的	这	职位	和	联邦	气道	,

如果你在联邦航空公司获得了这些职位，

[juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [θɪŋz] [sent] [ɪn] . ”

you	can	write	to	me	and	I'll	have	your	things	sent	in	.	”
你	能	写	到	我	和	患病的	有	你的	事物	发送	在	.	”

你可以写信给我，我会安排人把你的东西寄过来。

“ [ðæts] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ That's kind of you .
” 那就是 种类 的 你 .

“你真好。”

[θæŋks] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] [dʒeɪn] .
Thanks so much , ” said Jane .
谢谢 所以 很多 , ” 说 简 .

“非常感谢，”简说道。

“ [aɪm][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ][bɪt] ,
“ I'm just making up , a bit ,
” 我是 只是 制作 向上 , 一个 少量 ,

“我只是稍微编造了一下，

[fɔːr; fər][ðə; ði][graɪnd][aɪ][pʊt][juː; jʊ] [θruː] [ɪn][ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz] .
for the grind I put you through in the last three years .
为了 这 研磨 我 放 你 通过 在 这 最后的 三 年 .

为了感谢我过去三年带给你的辛苦付出。

[naʊ] [get] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][daʊnt] [weɪk] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][baɪ] ['tɔːkɪŋ] .
Now get along to bed and don't wake the rest of the girls by talking .
现在 得到 沿着 到 床 和 不 唤醒 这 休息 的 这 女孩们 经过 说 .

现在都去睡觉吧，别说话吵醒其他女孩。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
A couple of hours of sleep will be the best for both of you .
一个 夫妻 的 小时 的 睡觉 将要 是 这 最好的 为了 两个都 的 你 .

你们俩睡几个小时最好。

[aɪl] [kɔːl][juː; jʊ][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] .
I'll call you in plenty of time .
患病的 称呼 你 在 很多 的 时间 .

我会提前给你打电话。

” [dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [left][ðə; ði] [ˌsuːpɜ'vaɪzɜz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .
” Jane and Sue left the supervisor's office and hurried down the hall .
” 简 和 起诉 左边 这 主管的 办公室 和 慌忙 向下 这 大厅 .

简和苏离开了主管办公室，匆匆沿着走廊走去。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [suː] .
“ What do you think of it ? ” asked Sue .
” 什么 做 你 思考 的 它 ? ” 问 起诉 .

“你觉得怎么样？”苏问道。

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['hɑːrdiːz][æn; ən][oʊld] [dɪr] ,
“ First of all , I think Miss Hardy's an old dear ,
” 第一的 的 全部 , 我 思考 错过 哈迪的 一个 老的 亲爱的 ,

“首先，我认为哈迪小姐是一位老太太，

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['stuːərdəs] , [maɪ][voʊt][ɪz] [juˈnænɪməs] . ”
and as for the chance to become a stewardess , my vote is unanimous . ”
和 作为 为了 这 机会 到 变得 一个 空中小姐 , 我的 投票 是 一致 . ”

至于成为空姐的机会，我的投票完全赞成。”

“ [soʊ][ɪz][maɪn] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [bɪ'fɔːr] .
“ So is mine , but I've never been up in a plane before .
” 所以 是 矿 , 但 我已经 绝不 到过 向上 在 一个 飞机 前 .

“我的也是，但我以前从未坐过飞机。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] . ”
I'm going to be just a little nervous . ”
我是 去 到 是 只是 一个 小的 紧张的 . ”

我会有点紧张。

“ [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ʌp] , ['iːðər] , ” [kən'fest] [dʒeɪn] ,
“ I've never been up , either , ” confessed Jane ,
“ 我已经 绝不 到过 向上 , 任何一个 , ” 坦白 简 ,

“我也从来没醒过，”简坦白道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wəʊnt][biː; bi] ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['raɪdɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spres] ['elɪveɪtər] .
“ but it certainly won't be any worse than riding in an express elevator .
“ 但 它 当然 惯于 是 任何 更糟 比 骑术 在 一个 表达 电梯 .

“但肯定不会比乘坐高速电梯更糟。”

[waɪ] , [ðə; ði][pɪt] just24
Why , the pit just24
为什么 , 这 坑 just24

为什么，坑只有24

[drɑːps] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['stʌmək] ['evri] [taɪm] [aɪ] [get] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] .
drops out of my stomach every time I get in one of those things .
滴 出去 的 我的 胃 每一个 时间 我 得到 在 一 的 那些 事物 .

每次坐上那种车，我的胃都像要掉下来一样。

” [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [bedz] .
” They entered the dormitory and went quickly to their own beds .
” 他们 进入 这 宿舍 和 去 迅速地 到 他们的 自己的 床 .

他们进入宿舍，迅速回到各自的床上。

[ðeɪ] [ʌn'drest] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] ['lɔkəz] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət]
They undressed in the dark and hung their clothes in the lockers which stood at
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bed] .
the head of each bed .
他们 脱光衣服 在 这 黑暗的 和 悬挂 他们的 衣服 在 这 储物柜 哪个 站立 在
这 头 的 每个 床 .

他们在黑暗中脱下衣服，把衣服挂在每张床头的衣柜里。

[dʒeɪn] [slɪpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kuːl] , [krɪsp] [ʃiːts] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Jane slipped between the cool , crisp sheets and closed her eyes .
简 滑倒了 之间 这 凉爽的 , 脆 纸张 和 关闭 她 眼睛 .

简钻进凉爽清爽的床单里，闭上了眼睛。

[bʌt; bət] [sliːp] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ['redɪli] .
But sleep did not come readily .
但 睡觉 做过 不是 来 容易 .

但他却难以入眠。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [tens] , [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [fjuː] ['mɪnɪts] .
She was too tense , too excited at the events of the last few minutes .
她 曾是 也 紧张 , 也 兴奋的 在 这 活动 的 这 最后的 很少 分钟 .

她太紧张了，也太激动了，因为刚才几分钟发生的事情让她情绪激动。

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['despərətli] , [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
Earlier in the evening she had been wondering , a little desperately , just what she
[wʊd] [duː] .
would do .
早些时候 在 这 晚上 她 有 到过 好奇 , 一个 小的 绝望地 , 只是 什么 她
会 做 .

傍晚早些时候，她曾有些绝望地想，自己到底该怎么办。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn] [ðɪs]
Now there was a fair chance that she would become one of the pioneers in this
[nuː] [prə'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['gɜːlz] .
new profession for girls .
现在 那里 曾是 一个 公平的 机会 那 她 会 变得 一 的 这 先驱者 在 这
新的 职业 为了 女孩们 .

现在她很有可能成为这个新兴的女子职业领域的先驱者之一。

[ænd; ənd] [suː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

And	Sue	was	going	with	her	.
和	起诉	曾是	去	和	她	.

苏要和她一起去。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [dʒeɪn] [suː'priːmli] ['hæpi] .

That	was	what	made	Jane	supremely	happy	.
那	曾是	什么	制成	简	至高无上	快乐的	.

那让简感到无比幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['trædʒɪk] [tuː; tə] [dɪs'rʌpt] [ðə; ði] [bɑːndz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ðæt] [hæd; həd]

It	would	have	been	tragic	to	disrupt	the	bonds	of	friendship	that	had
它	会	有	到过	悲惨	到	扰乱	这	债券	的	友谊	那	有

[groʊn] [soʊ] [kloʊz] [θruː] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] .

grown	so	close	through	the	trying	days	of	their	training	.
生长	所以	关闭	通过	这	尝试	天	的	他们的	训练	.

如果破坏了他们在艰苦的训练日子里建立起来的深厚友谊，那将是一场悲剧。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɪs] ['hɑːrdi] .

Then	there	was	Miss	Hardy	.
然后	那里	曾是	错过	哈迪	.

然后是哈迪小姐。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] .

What	a	revelation	she	had	been	.
什么	一个	启示	她	有	到过	.

她真是个令人惊艳的人。

[dʒeɪn] [smaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['frendli] [lʊk] [ɪn] [mɪs] ['hɑːrdiːz] [aɪz] .

Jane	smiled	as	she	recalled	the	friendly	look	in	Miss	Hardy's	eyes	.
简	微笑	作为	她	召回	这	友好的	看	在	错过	哈迪的	眼睛	.

简回忆起哈迪小姐眼中友善的神情，不禁露出了微笑。

['æftər] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ðə; ði] ['suːpərvaɪzər] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['meni]

the	supervisor	had	been	doing	the	best	thing	for	them	even	though	many
这	导师	有	到过	正在做	这	最好的	事物	为了	他们	甚至	尽管	许多

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæsks] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ['dʊrɪŋ] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

of	the	tasks	she	had	placed	on	their	shoulders	during	training	had	been
的	这	任务	她	有	放置	在	他们的	肩膀	期间	训练	有	到过

[ɪk'striːmli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] . -

extremely	disagreeable	.	25
极其	令人不快的	.	-

尽管主管在培训期间分配给他们的许多任务都非常令人不快，但她所做的一切都是为了他们好。25

[dʒeɪn] ['wʌndɝd] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ɪn]

Jane	wondered	what	her	father	and	mother	would	say	if	she	got	the	job	in
简	想知道	什么	她	父亲	和	母亲	会	说	如果	她	得到	这	工作	在

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

简心想，如果她去了芝加哥工作，她的父母会怎么说。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'ploʊməsi] [tuː; tə][wɪn][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər]

It	might	take	more	than	a	little	diplomacy	to	win	them	over	to	her
它	可能	拿	更多的	比	一个	小的	外交	到	赢	他们	超过	到	她

[saɪd] .

side	.
边	.

要想争取他们支持她，恐怕需要运用一些外交手段。

[ɪn][ðə; ði][nekst][bed] ,

In	the	next	bed	,
在	这	下一个	床	,

隔壁床上，

[suː] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['regjələrli] [ænd; ənd] ['diːpli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]['dʒeɪnz] [tɛnst] [nəːvs]

Sue	was	breathing	regularly	and	deeply	and	a	little	later	Jane's	tensed	nerves
起诉	曾是	呼吸	经常	和	深	和	一个	小的	之后	简的	紧张的	神经

[rɪ'lækst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slept] .

relaxed	and	she	slept	.
轻松	和	她	睡着了	.

苏的呼吸规律而深沉，过了一会儿，简紧张的神经放松下来，睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [mɪs]

It	seemed	as	though	she	had	been	asleep	for	only	a	minute	when	Miss
它	似乎	作为	尽管	她	有	到过	睡着了	为了	仅有的	一个	分钟	什么时候	错过

['hɑːrdi] [ʃʊk] [hɜːr; hər]['dʒentli][ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

Hardy	shook	her	gently	and	whispered	,
哈迪	摇晃	她	轻轻地	和	低声说道	,

她似乎只睡了一分钟，哈迪小姐就轻轻摇了摇她，低声说道：

“ [its] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lʌntʃ] ['redi] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] .

“	It's	two	o'clock	and	I	have	lunch	ready	in	my	office	.
“	它是	二	点钟	和	我	有	午餐	准备好	在	我的	办公室	.

“现在是两点钟，我的午餐已经在办公室准备好了。”

” [suː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd][dʒeɪn] ['hɜːrid] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [kloʊðz] .

”	Sue	was	already	dressing	,	and	Jane	hurried	into	her	clothes	.
”	起诉	曾是	已经	敷料	,	和	简	慌忙	进入	她	衣服	.

苏已经开始穿衣服了，简也赶紧穿上了自己的衣服。

[dʒeɪn][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [braʊn] [suːt][wɪð; wɪθ][bə'reɪ][tuː; tə] [mætʃ] [waɪl] [suː] [wɔːr] [ə; eɪ] [tuː] -

Jane	had	a	pretty	brown	suit	with	beret	to	match	while	Sue	wore	a	two	-
简	有	一个	漂亮的	棕色的	套装	和	贝雷帽	到	匹配	尽管	起诉	穿着	一个	二	-

[piːs] [dres] [ʌv; əv] ['hevi] [bluː] [kreɪp] .

piece	dress	of	heavy	blue	crepe	.
片	裙子	的	重的	蓝色的	绉	.

简穿着一套漂亮的棕色套装，搭配同色贝雷帽，而苏则穿着一套厚重的蓝色绉纱两件套连衣裙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [koʊt][ʌv; əv]['sɪmələr] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd][ə; eɪ][kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [toʊk] , ['ɔːlsoʊ]

She	had	a	spring	coat	of	similar	material	and	a	close	-	fitting	toque	,	also
她	有	一个	春天	外套	的	相似的	材料	和	一个	关闭	-	配件	帽子	,	还

[ʌv; əv] [bluː] [kreɪp] .

of	blue	crepe	.
的	蓝色的	绉	.

她有一件材质相似的春季外套和一顶同样是蓝色绉纱的紧身毛线帽。

[ðeɪ] [tɪp] - [toʊd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri][ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]

They	tip	-	toed	to	the	door	of	the	dormitory	and	looked	back	for	just	a
他们	提示	-	脚趾	到	这	门	的	这	宿舍	和	看起来	后退	为了	只是	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他们蹑手蹑脚地走到宿舍门口，回头看了一眼。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [hoʊm] [fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ]

This	had	been	their	home	for	three	long	years	and	there	was	just	a
这	有	到过	他们的	家	为了	三	长的	年	和	那里	曾是	只是	一个

[tʌtʃ] [ʌv; əv] ['hɑːrteɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [suː] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] .

touch	of	heartache	as	they	stepped	into	the	hall	and	Sue	pulled	the	door	shut	.
触碰	的	心痛	作为	他们	步	进入	这	大厅	和	起诉	拉	这	门	关闭	.

这里曾是他们生活了整整三年的家，当他们走进大厅，苏关上门时，心中不禁涌起一丝伤感。

[mɪs] ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] .

Miss	Hardy	was	waiting	for	them	in	her	office	.
错过	哈迪	曾是	等待	为了	他们	在	她	办公室	.

哈迪小姐正在办公室等他们。

[spred] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [desk] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] [lʌntʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['suːpərvaɪzər]

Spread	on	top	of	her	desk	was	an	appetizing	lunch	which	the	supervisor
传播	在	顶部	的	她	桌子	曾是	一个	令人垂涎的	午餐	哪个	这	导师

[hæd; həd] prepared26

had	prepared26
有	prepared26

她的办公桌上摆着一份诱人的午餐，是主管准备的。26

[ɪn] [ðə; ði] ['taɪni] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] .

in	the	tiny	kitchen	which	adjoined	her	office	.
在	这	微小的	厨房	哪个	相邻的	她	办公室	.

在与她的办公室相邻的小厨房里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] [kʌps] [ʌv; əv] [hɑːt] ['tʃɔːklət] .

There	was	a	large	plate	of	sandwiches	and	cups	of	hot	chocolate	.
那里	曾是	一个	大的	盘子	的	三明治	和	杯子	的	热的	巧克力	.

有一大盘三明治和几杯热巧克力。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , ” [prəu'testid][dʒeɪn] .

“	You	shouldn't	have	gone	to	all	this	trouble	,	”	protested	Jane	.
“	你	不应该	有	已消失	到	全部	这	麻烦	,	”	抗议	简	.

“你不应该费这么大劲，”简抗议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

“	It	wasn't	any	trouble	.
“	它	不是	任何	麻烦	.

“这没什么麻烦。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['plez(ə)nt] ['meməriz] [ʌv; əv] [gʊd]

I	wanted	to	do	it	for	I	want	you	to	have	pleasant	memories	of	Good
我	通缉	到	做	它	为了	我	想	你	到	有	令人愉快的	回忆	的	好的

[sə'mærɪtən] . ”

Samaritan	.	”
撒玛利亚人	.	”

我这样做是因为我希望你对这位好撒玛利亚人留下美好的回忆。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['meməri] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ” ['prɑːmɪst] [suː] ,

“	We're	going	to	take	away	a	very	pleasant	memory	of	you	,	”	promised	Sue	,
“	是	去	到	拿	离开	一个	非常	令人愉快的	记忆	的	你	,	”	承诺	起诉	,

“我们会永远记住你这段美好的回忆，”苏承诺道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .

as	she	finished	a	sandwich	.
作为	她	完成的	一个	三明治	.

她吃完三明治的时候。

“ [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [maɪ] [oʊn] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
“ I have written my own recommendation and a letter of introduction for
” 我 有 书面 我的 自己的 推荐 和 一个 信 的 介绍 为了
[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lsoʊ] [in'kləuzɪŋ] ['mɪstər] . [spaɪdəlz] ['letər] ,
you and I am also enclosing Mr . Speidel's letter ,
你 和 我 是 还 封闭 先生 . 施佩德尔 信 ,

“我已经为您写了一封推荐信和介绍信，我还附上了斯佩德尔先生的信。”

” [sed] [mɪs] ['hɑ:rdi] .
” said Miss Hardy .
” 说 错过 哈迪 .

“哈迪小姐说道。”

“ [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'ʃʊr] [jʊr; jər] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
“ This should insure your seeing him tomorrow morning in Chicago .
” 这 应该 保证 你的 看到 他 明天 早晨 在 芝加哥 .

“这样就能确保你明天早上在芝加哥见到他。”

[aɪl] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] . ”
I'll be anxious to know the outcome . ”
患病的 是 焦虑的 到 知道 这 结果 . ”

我很想知道结果。

“ [wi:l] ['telɪgræf] , ” ['prɑ:mɪst] [su:] .
“ We'll telegraph , ” promised Sue .
” 出色地 电报 , ” 承诺 起诉 .

“我们会发电报的，”苏承诺道。

[ðen] , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l]['æktʃuəl] [kæʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , “ [ðæt] [ɪz] , [wi:l] [traɪ]
Then , remembering how little actual cash she had , she added , “ That is , we'll try
然后 , 记住 如何 小的 实际的 现金 她 有 , 她 额外 , ” 那 是 , 出色地 尝试
[tu:; tə] ['telɪgræf] [ju:; jʊ] .
to telegraph you .
到 电报 你 .

然后，她想起自己身上实际的现金很少，又补充道：“也就是说，我们会尝试用电报通知你。”

” [mɪs] ['hɑ:rdi] [smaɪld] [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] [wen]
” Miss Hardy smiled for she knew how little money most of the girls had when
” 错过 哈迪 微笑 为了 她 知道 如何 小的 钱 最多 的 这 女孩们 有 什么时候
[ðeɪ] [left] ['treɪnɪŋ] [skuːl] .
they left training school .
他们 左边 训练 学校 .

哈迪小姐笑了，因为她知道大多数女孩离开师范学校时都很穷。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [lʌntʃ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][hɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [skwɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [stri:t]
They finished the lunch just as the horn of a taxicab squalled in the street
他们 完成的 这 午餐 只是 作为 这 喇叭 的 一个 出租车 尖叫 在 这 街道
[bɪ'loʊ] . -
below . 27
以下 . -

他们刚吃完午饭，楼下街上传来出租车刺耳的喇叭声。27

“ [ðeəz; ðəz][jʊr; jər][kæb] .
“ There's your cab .
” 有 你的 出租车 .

“你的出租车在那儿。”

[its] [ə; eɪ] [ˌfɪf'ti:n] - ['mɪnɪt] [raɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['erpɔ:rt] .
It's a fifteen - minute ride to the airport .
它是 一个 十五 - 分钟 骑 到 这 飞机场 .

到机场只需十五分钟车程。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] .
You'll have to hurry .
你会 有 到 匆忙 .

你得抓紧时间。

" [mɪs] ['hɑːrdi] ['hændɪd][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒeɪn] ,
" Miss Hardy handed the letter of recommendation to Jane ,
" 错过 哈迪 递交 这 信 的 推荐 到 简 ,

哈迪小姐把推荐信递给了简。

[huː] ['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] .
who folded it and placed it in her purse .
WHO 折叠 它 和 放置 它 在 她 钱包 .

她把它折叠起来，放进了钱包里。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ˌdaʊn'sterz] , [ðə; ði]['gɝːlz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [wiːk] - [end][bægz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
They hurried downstairs , the girls carrying the small week - end bags with them .
他们 慌忙 楼下 , 这 女孩们 携带 这 小的 星期 - 结尾 包 和 他们 .

她们匆匆下楼，女孩们手里拎着周末旅行的小包。

[mɪs] ['hɑːrdi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][kæb][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Miss Hardy walked to the cab with them .
错过 哈迪 步行 到 这 出租车 和 他们 .

哈迪小姐和他们一起走向出租车。

['fɛə'welz] [wɜːr; wər] [briːf] .
Farewells were brief .
告别 是 简短的 .

告别很简短。

“ [aɪ] [noʊ] [juːl] [bəuθ] [meɪk] [gʊd] , ” [sed] [mɪs] ['hɑːrdi] .
“ I know you'll both make good , ” said Miss Hardy .
“ 我 知道 你会 两个都 制作 好的 , ” 说 错过 哈迪 .

“我知道你们俩都会做得很好，”哈迪小姐说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ʃeltɝɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [gʊd] [sə'mærɪtən] .
Then she turned and hurried back inside the sheltering walls of Good Samaritan .
然后 她 转向 和 慌忙 后退 里面 这 庇护所 墙壁 的 好的 撒玛利亚人 .

然后她转身匆匆跑回了好撒玛利亚人教堂的庇护所内。

[ðə; ði][kæb] [lɜːtʃ] [ə'hed] , ['geɪnɪŋ] [spiːd] ['ræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði]['draɪvər] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The cab lurched ahead , gaining speed rapidly as the driver headed for the
这 出租车踉跄了一下 前方 , 获得 速度 快速 作为 这 司机 标题 为了 这
['erpɔːrt] .
airport .
飞机场 .

出租车猛地向前冲去，速度迅速加快，司机朝着机场的方向驶去。

[dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] ['setld] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrn] ['leðər] ['kuʃənz] .
Jane and Sue settled back on the worn leather cushions .
简 和 起诉 定居 后退 在 这 磨损 皮革 靠垫 .

简和苏重新倚靠在磨损的皮质坐垫上。

[ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'bɔːrd] [æn; ən] ['iːstbaʊnd] ['trænspɔːrt] [pleɪn] , ['spiːdɪŋ]
In another half hour they would be aboard an eastbound transport plane , speeding
在 其他 一半 小时 他们 会 是 船上 一个 东行 运输 飞机 , 超速
[tɔːrd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
toward Chicago .
朝向 芝加哥 .

再过半小时，他们就会登上开往东方的运输机，飞速飞往芝加哥。

[ðer; ðər]['hɑːspɪt(ə)l] [deɪz] [wɜːr; wər] ['defɪnətli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [nuː] [kɜ'ɪrz] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]

Their	hospital	days	were	definitely	behind	them	and	new	careers	,	holding	the
他们的	医院	天	是	确实	在后面	他们	和	新的	职业生涯	,	保持	这

['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [əd'ventʃər] ,

promise	of	great	adventure	,
承诺	的	伟大的	冒险	,

他们的医院生涯已经彻底结束，新的职业生涯充满了精彩的冒险前景。

[wɜːr; wər] [ə'hed] . -

were	ahead	.	28
是	前方	.	-

领先。28

['tʃæptər] [θriː]

Chapter	Three
章	三

第三章

[əd'ventʃər] [ə'hed]

Adventure	Ahead
冒险	前方

冒险之旅即将开始

[ðə; ði][kæb] [sped] [θruː] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sɪti] .

The	cab	sped	through	the	sleeping	city	.
这	出租车	加速	通过	这	睡眠	城市	.

出租车飞驰在沉睡的城市中。

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz] [suːn] [left] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪvd] [roʊd] ['bɔːdəd] [ðə; ði]

The	business	district	was	soon	left	behind	and	the	paved	road	bordered	the
这	商业	区	曾是	很快	左边	在后面	和	这	铺砌路面	路	带边框	这

[wɑːpsɪpɪnɪkən] ['rɪvər] ,

Wapsipinicon	river	,
瓦普西皮尼康	河	,

商业区很快就被远远甩在了后面，铺砌的道路沿着瓦普西皮尼康河延伸开去。

[wɪtʃ] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] [saʊθ] [edʒ] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['sɪti] .

which	skirted	the	south	edge	of	University	City	.
哪个	裙摆	这	南	边缘	的	大学	城市	.

它沿着大学城的南缘延伸。

[ðə; ði][roʊd] [swʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [gliːmd] [ðə; ði] [red] ,

The	road	swung	across	the	river	and	ahead	of	them	gleamed	the	red	,
这	路	摇摆	穿过	这	河	和	前方	的	他们	闪闪发光	这	红色的	,

道路横跨河流，前方闪耀着红色的光芒，

[griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪts] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erpɔːrt] [ʌv; əv] ['fedəreɪtɪd]

green	and	white	lights	which	marked	the	boundary	of	the	airport	of	Federated
绿色的	和	白色的	灯	哪个	标记	这	边界	的	这	飞机场	的	联邦

['ɛəweiz] .

Airways	.
气道	.

绿白相间的灯光标示着联邦航空公司的机场边界。

[ðə; ði]['tæksi] [sləud] [ænd; ənd] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] .

The	taxi	slowed	and	drew	to	a	halt	in	front	of	the	administration	building	.
这	出租车	减速	和	画	到	一个	停止	在	正面	的	这	行政	建筑	.

出租车减速，在行政大楼前停了下来。

[ðə; ði]['draɪvər] [helpt] [dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæb] .

The	driver	helped	Jane	and	Sue	from	the	cab	.
这	司机	帮助	简	和	起诉	从	这	出租车	.

司机扶简和苏下了出租车。

[dʒeɪn] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fer] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['slendər] [fʌndz] ,

Jane	**opened**	**her**	**purse**	**to**	**pay**	**the**	**fare**	**from**	**her**	**slender**	**funds**	**,**
简	打开	她	钱包	到	支付	这	票价	从	她	苗条	资金	,

简打开钱包，从她微薄的积蓄中拿出钱来付车费。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['draɪvər] [weɪvd] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'weɪ] .

but	**the**	**driver**	**waved**	**the**	**money**	**away**	**.**
但	这	司机	挥手	这	钱	离开	.

但司机挥手拒绝了钱。

“ [mɪs] ['hɑːrdi] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [sed] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Miss**	**Hardy**	**at**	**the**	**hospital**	**said**	**to**	**charge**	**it**	**to**	**her**	**account**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	错过	哈迪	在	这	医院	说	到	收费	它	到	她	帐户	,	”	他	说	,

“医院的哈迪小姐说要记在她的账户上，”他说。

[ænd; ənd] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ə'nʌðər] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrm] [hɑːrt] [wɪtʃ] [biːt]

and	**Jane**	**and**	**Sue**	**were**	**given**	**another**	**glimpse**	**of**	**the**	**warm**	**heart**	**which**	**beat**
和	简	和	起诉	是	给定	其他	一瞥	的	这	温暖的	心	哪个	打

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [grɪm] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['suːpərvaɪzər] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] .

beneath	**the**	**grim**	**exterior**	**of**	**the**	**supervisor**	**of**	**nurses**	**.**
下面	这	严峻	外部的	的	这	导师	的	护士	.

简和苏再次看到了护士主管严肃外表下那颗温暖的心。

[ðə; ði] ['draɪvər] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] room29

The	**driver**	**led**	**them**	**into**	**the**	**waiting**	**room29**
这	司机	引领	他们	进入	这	等待	room29

司机领着他们进了候车室29

[ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] [bægz] [ðer; ðər] .

and	**left**	**their**	**bags**	**there**	**.**
和	左边	他们的	包	那里	.

他们把行李留在了那里。

[dʒeɪn] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Jane	**looked**	**around**	**.**
简	看起来	大约	.

简环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] ,

It	**was**	**her**	**first**	**visit**	**to**	**the**	**administration**	**building**	**,**
它	曾是	她	第一的	访问	到	这	行政	建筑	,

这是她第一次来行政大楼。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] .

although	**she**	**had**	**been**	**at**	**the**	**field**	**a**	**number**	**of**	**times**	**.**
虽然	她	有	到过	在	这	场地	一个	数字	的	时代	.

尽管她曾多次到过那个场地。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌmɑːdər'nɪstɪk] ['wɪkər] ['piːsɪz] .

The	**waiting**	**room**	**was**	**furnished**	**with**	**modernistic**	**wicker**	**pieces**	**.**
这	等待	房间	曾是	提供	和	现代主义	柳条	件	.

候诊室里摆放着现代风格的藤制家具。

[sɔːft] [tæn] [dreɪps] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌg] [ʌv; əv] [tæn] [ænd; ənd] [blæk]

Soft	**tan**	**drapes**	**were**	**at**	**the**	**windows**	**and**	**a**	**rug**	**of**	**tan**	**and**	**black**
柔软的	棕褐色	窗帘	是	在	这	视窗	和	一个	小地毯	的	棕褐色	和	黑色的

[skwer] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔːr] .

squares	**covered**	**the**	**floor**	**.**
正方形	涵盖	这	地面	.

窗户上挂着柔软的棕褐色窗帘，地板上铺着棕褐色和黑色方格地毯。

[æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [stæk] [ʌv; əv] ['mægəzinz] [waɪl] [æt; ət][ə; eɪ]

At	a	large	table	in	the	center	was	a	neat	stack	of	magazines	while	at	a
在	一个	大的	桌子	在	这	中心	曾是	一个	整洁的	堆	的	杂志	尽管	在	一个

[bə'feɪ] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [wɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvər] [tiː] ['sɜːrvɪs] .

buffet	along	one	wall	was	a	silver	tea	service	.
自助餐	沿着	一	墙	曾是	一个	银	茶	服务	.

中央的大桌子上整齐地堆放着一摞杂志，而靠墙的自助餐台上摆放着一套银质茶具。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][dʒeɪn] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	ticket	office	opened	to	the	right	and	Jane	stepped	up	to	the	window	.
这	票	办公室	打开	到	这	正确的	和	简	步	向上	到	这	窗户	.

售票处在右侧，简走到窗口前。

[ðə; ði] [naɪt] ['mænɪdʒər] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] .

The	night	manager	looked	up	from	his	desk	.
这	夜晚	经理	看起来	向上	从	他的	桌子	.

夜班经理从办公桌前抬起头来。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [frʌm; frəm] [gʊd] [sə'mærɪtən] [ðæt] [mɪs] ['hɑːrdi] ['foʊnd] [ə'baʊt] .

“	We	are	the	nurses	from	Good	Samaritan	that	Miss	Hardy	phoned	about	.
“	我们	是	这	护士	从	好的	撒玛利亚人	那	错过	哈迪	电话	关于	.

“我们就是哈迪小姐打电话提到的那位来自好撒玛利亚医院的护士。”

[wɪə(r)] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstbaʊnd] [pleɪn] [fɔːr; fər] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

We're	to	go	out	on	the	eastbound	plane	for	Chicago	,	”	she	explained	.
是	到	去	出去	在	这	东行	飞机	为了	芝加哥	,	”	她	解释	.

“我们要搭乘飞往芝加哥的东行飞机，”她解释说。

[ðə; ði] [naɪt] ['mænɪdʒər] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ræk] [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['paːsiz]

The	night	manager	swung	around	to	his	ticket	rack	and	made	out	the	passes
这	夜晚	经理	摇摆	大约	到	他的	票	架子	和	制成	出去	这	通过

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

for	their	transportation	to	Chicago	.
为了	他们的	运输	到	芝加哥	.

夜班经理转身走到售票架前，打印出他们前往芝加哥的交通票。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] .

He	was	efficient	but	pleasant	.
他	曾是	高效的	但	令人愉快的	.

他工作效率高，而且待人友善。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [saɪn] [pə'mits] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [frʌm; frəm][ˌlaɪə'bɪlətɪ][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

“	You'll	have	to	sign	permits	releasing	the	system	from	liability	in	case	of
“	你会	有	到	符号	许可证	发布	这	系统	从	责任	在	案件	的

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

“你必须签署许可协议，免除系统在发生事故时的责任。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] ['iznt] [rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm] ['regjələr] ['pæsndʒə˞] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['trævlɪŋ] [friː]

Of	course	this	isn't	required	from	regular	passengers	,	but	you	are	traveling	free
的	课程	这	不是	必需的	从	常规的	乘客	,	但	你	是	旅行	自由的

. ” -

.	”	30
.	”	-

当然，普通乘客无需这样做，但您可以免费旅行。”30

[bəuθ][dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [saɪnd] [ðə; ði] ['pepərz] [hiː; hi] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Both	Jane	and	Sue	signed	the	papers	he	placed	before	them	.
两个都	简	和	起诉	签名	这	文件	他	放置	前	他们	.

简和苏都在他递给她们的文件上签了字。

“ [aɪm] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [raʊnd] [trɪp] ['paːsiz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I'm**	**making**	**out**	**round**	**trip**	**passes**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我是	制作	出去	圆形的	旅行	通过	,	”	他	说	.

“我正在办理往返机票，”他说。

“ [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [dəʊnt] [get] [ðə; ðɪ] [dʒɑːbz] , [juːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [bæk] [hɪr] .

“	**In**	**case**	**you**	**don't**	**get**	**the**	**jobs**	**,**	**you'll**	**be**	**able**	**to**	**get**	**back**	**here**	**.**
”	在	案件	你	不	得到	这	工作	,	你会	是	有能力的	到	得到	后退	这里	.

“万一你没找到工作，你还可以回到这里。”

” [dʒeɪn] ['wɔznt] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli]

”	**Jane**	**wasn't**	**sure**	**there**	**was**	**much**	**consolation**	**in**	**that**	**for**	**there**	**was**	**probably**
”	简	不是	当然	那里	曾是	很多	安慰	在	那	为了	那里	曾是	大概

[mɔːr] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ðæn; ðən] [ɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['sɪti] .

more	**chance**	**of**	**getting**	**a**	**job**	**in**	**Chicago**	**than**	**in**	**University**	**City**	**.**
更多的	机会	的	获得	一个	工作	在	芝加哥	比	在	大学	城市	.

简并不确定这是否能给她带来多少安慰，因为在芝加哥找到工作的机会可能比在大学城找到工作的机会更大。

[ðə; ðɪ] [naɪt] ['mænɪdʒər] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [dɪ'spætʃɚz, 'dɪˌspætʃɚz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

The	**night**	**manager**	**stepped**	**into**	**the**	**dispatcher's**	**office**	**to**	**inquire**	**the**	**position**
这	夜晚	经理	步	进入	这	调度员的	办公室	到	查询	这	位置

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['iːstbaʊnd] [pleɪn] .

of	**the**	**eastbound**	**plane**	**.**
的	这	东行	飞机	.

夜班经理走进调度员办公室，询问东行飞机的位置。

“ [jʊr; jər] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə'baʊt] [naɪn] ['mɪnɪts] .

“	**Your**	**ship**	**will**	**be**	**here**	**in**	**about**	**nine**	**minutes**	**.**
”	你的	船	将要	是	这里	在	关于	九	分钟	.

“你们的船大约九分钟后就会到达。”

[haʊ] [ə'baʊt] ['bægɪdʒ] ? ”

How	**about**	**baggage**	**?**	**”**
如何	关于	行李	?	”

行李怎么办?

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [smɔːl] ['piːsɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [suː] .

“	**We**	**have**	**small**	**pieces**	**,**	**”**	**replied**	**Sue**	**.**
”	我们	有	小的	件	,	”	回复	起诉	.

“我们只有小块，”苏回答说。

[ðə; ðɪ] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] [weɪd] ,

The	**baggage**	**was**	**weighed**	**,**
这	行李	曾是	称重	,

行李被称重了。

[tʃekt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [wiːld] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['hæŋər] [wen] [ðə; ðɪ]

checked	**and**	**placed**	**on**	**a**	**small**	**cart**	**to**	**be**	**wheeled**	**into**	**the**	**hangar**	**when**	**the**
已检查	和	放置	在	一个	小的	大车	到	是	带轮子的	进入	这	机库	什么时候	这

[pleɪn] [ə'raɪvd] .

plane	**arrived**	**.**
飞机	到达的	.

检查完毕后，将其放在一辆小推车上，以便在飞机到达时推入机库。

[ðə; ðɪ] [dɪ'spætʃər] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ruːm] .

The	**dispatcher**	**stuck**	**his**	**head**	**out**	**of**	**the**	**operations**	**room**	**.**
这	调度员	卡住	他的	头	出去	的	这	运营	房间	.

调度员从作战室探出头来。

“ ['tʃɑːrli] ['fɪʃər] ['wɒnts] [ðə; ðɪ] [flʌd] [laɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Charlie**	**Fischer**	**wants**	**the**	**flood**	**light**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	查理	费舍尔	想要	这	洪水	光	,	”	他	说	.

“查理·费舍尔想要泛光灯，”他说。

[dʒeɪn] ['wʌndɚd] [huː] ['tʃɑːrli] ['fɪʃər] [wʌz; wəz][ænd; ənd][dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [flʌd] [laɪt] ,

Jane	wondered	who	Charlie	Fischer	was	and	just	why	he	wanted	the	flood	light	,
简	想知道	WHO	查理	费舍尔	曾是	和	只是	为什么	他	通缉	这	洪水	光	,

简想知道查理·费舍尔是谁，以及他为什么要那盏泛光灯。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['mænɪdʒər] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ə'pɪrd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][hiː; hi] ['hɜːrid] ['ɪntuː]

but	to	the	field	manager	that	message	appeared	important	for	he	hurried	into
但	到	这	场地	经理	那	信息	出现	重要的	为了	他	慌忙	进入

[ðə; ði] ['hæŋər] .

the	hangar	.
这	机库	.

但对于现场经理来说，这条消息似乎很重要，他匆匆走进了机库。

[ə; eɪ] moment31

A	moment31
一个	moment31

片刻31

['leɪtər][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [bluː] [laɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv] ['endʒɪnz]

later	a	flood	of	blue	light	illuminated	the	field	and	the	drone	of	engines
之后	一个	洪水	的	蓝色的	光	照明	这	场地	和	这	无人机	的	发动机

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

could	be	heard	.
可以	是	听到	.

随后，一道蓝光照亮了田野，可以听到引擎的轰鸣声。

[laɪts] [flæʃt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] [ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [left] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] .

Lights	flashed	on	in	the	hangar	and	Jane	and	Sue	left	the	waiting	room	.
灯	闪光灯	在	在	这	机库	和	简	和	起诉	左边	这	等待	房间	.

机库里的灯亮了起来，简和苏离开了候车室。

[tuː] [stɑːrz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sendɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Two	stars	appeared	to	be	descending	out	of	the	west	and	the	hulk	of	a
二	明星	出现	到	是	下降	出去	的	这	西方	和	这	绿巨人	的	一个

[greɪt] [traɪ] - ['moʊtər]['baɪpleɪn] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

great	tri	-	motor	biplane	drifted	into	the	brilliant	light	of	the	field	.
伟大的	三	-	发动机	双翼飞机	漂移	进入	这	杰出的	光	的	这	场地	.

两颗星星似乎正从西方落下，一架巨大的三引擎双翼飞机的残骸飘进了田野明亮的灯光中。

[ðə; ði] [pleɪn] ['setld] ['dʒentli][ænd; ənd] [roʊld] ['smuːðli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [krʌʃt] - [rɑːk] ['rʌnweɪ] .

The	plane	settled	gently	and	rolled	smoothly	along	the	crushed	-	rock	runway	.
这	飞机	定居	轻轻地	和	滚动	顺利	沿着	这	碎	-	岩石	跑道	.

飞机平稳地降落，沿着碎石跑道平稳滑行。

[ɪts] ['moʊtɚz] [buːmd] [æz; əz][ðə; ði]['paɪlət] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] ['hæŋər] .

Its	motors	boomed	as	the	pilot	swung	it	into	the	hangar	.
它是	电机	蓬勃发展	作为	这	飞行员	摇摆	它	进入	这	机库	.

飞行员驾驶着飞机驶入机库，发动机发出轰鸣声。

[dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

Jane	and	Sue	looked	at	the	big	ship	apprehensively	.
简	和	起诉	看起来	在	这	大的	船	忧心忡忡地	.

简和苏忧心忡忡地看着那艘大船。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['moʊtɚz][kʊd; kəd][lɪft][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [ɔːf][ðə; ði]

It	didn't	seem	possible	that	the	three	motors	could	lift	the	great	plane	off	the
它	没有	似乎	可能的	那	这	三	电机	可以	举起	这	伟大的	飞机	离开	这

[graʊnd] [ænd; ənd][hɜːrl][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət] [tuː] [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

ground	and	hurl	it	through	the	air	at	two	miles	a	minute	.
地面	和	投	它	通过	这	空气	在	二	英里	一个	分钟	.

这三台发动机竟然能把这架巨大的飞机抬离地面，并以每分钟两英里的速度把它抛向空中，这似乎是不可能的。

[ðə; ði] [graʊnd] [kruː] [wiːld] [ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l] [steps] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət]

The	ground	crew	wheeled	the	portable	steps	up	to	the	cabin	and	the	pilot
这	地面	全体人员	带轮子的	这	便携的	步骤	向上	到	这	舱	和	这	飞行员

[ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - ['paɪlət] [keɪm] [daʊn] .

and	co	-	pilot	came	down	.
和	合作	-	飞行员	来了	向下	.

地勤人员将便携式舷梯推到机舱前，飞行员和副驾驶走了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] , [kliːn] - [kʌt] [tʃæps] .

They	were	young	,	clean	-	cut	chaps	.
他们	是	年轻的	,	干净的	-	切	小伙子们	.

他们都是年轻、衣着整洁的小伙子。

[ðə; ði]['paɪlət] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ruːm] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn][ðə; ði]

The	pilot	hastened	into	the	operations	room	to	obtain	the	latest	reports	on	the
这	飞行员	加快	进入	这	运营	房间	到	获得	这	最新的	报告	在	这

['weðər] [bɪ'twiːn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['sɪti] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [waɪl] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['paɪlət]['sjuːpəvaizd][ðə; ði]

weather	between	University	City	and	Chicago	while	the	co	-	pilot	supervised	the
天气	之间	大学	城市	和	芝加哥	尽管	这	合作	-	飞行员	受监督	这

[riː'fjuːəlɪŋ, riː'fjuːlɪŋ] .

refueling	.
加油	.

飞行员匆匆赶到作战室，获取大学城和芝加哥之间最新的天气报告，而副驾驶则监督加油工作。

[dʒeɪn] [sɔː] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑːrt] [wiːld] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər][bægz] ['dɪsə'pɪrd]

Jane	saw	the	baggage	cart	wheeled	alongside	the	plane	and	their	bags	disappeared
简	锯	这	行李	大车	带轮子的	旁边	这	飞机	和	他们的	包	消失

['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [hoʊld] .

into	the	forward	hold	.
进入	这	向前	抓住	.

简看到行李车被推到飞机旁边，他们的行李消失在前货舱里。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] ['mænɪdʒər][wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər][saɪd] . -

Then	the	night	manager	was	at	their	side	.	32
然后	这	夜晚	经理	曾是	在	他们的	边	.	-

这时，夜班经理就站在他们身边了。32

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːts] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] , [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [juː; jʊ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd]

“	You	have	seats	eight	and	nine	,	which	places	you	together	on	the	right	side
“	你	有	座位	八	和	九	,	哪个	地方	你	一起	在	这	正确的	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	ship	.
的	这	船	.

“你们的座位是 8 号和 9 号，这意味着你们坐在船的右侧。

[ðɪs] [weɪ] , [pliːz] .

This	way	,	please	.
这	方式	,	请	.

请这边走。

” [ðə; ði]['gɝːlz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [flɔːr] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['kæbɪn] .

”	The	girls	followed	him	across	the	concrete	floor	and	into	the	spacious	cabin	.
”	这	女孩们	随后	他	穿过	这	具体的	地面	和	进入	这	宽敞	舱	.

女孩们跟着他穿过水泥地面，走进了宽敞的小屋。

[laɪts] [ˌɪn'saɪd][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [loʊ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] ['doʊzɪŋ] .

Lights	inside	were	turned	low	for	several	of	the	passengers	were	dozing	.
灯	里面	是	转向	低的	为了	一些	的	这	乘客	是	打盹	.

由于有几名乘客打瞌睡，车厢内的灯光调得很暗。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['ru:mi,'rʊmi] [ɪn'tɪriər] .

Jane	was	amazed	at	the	roomy	interior	.
简	曾是	惊叹	在	这	宽敞	内部的	.

简对宽敞的内部空间感到惊讶。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [rɪ'klaɪnɪŋ] [tʃerz] ,

Along	the	right	side	was	a	double	row	of	comfortable	reclining	chairs	,
沿着	这	正确的	边	曾是	一个	双倍的	排	的	舒服的	斜倚	椅子	,

右侧是两排舒适的躺椅，

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [koʊtʃ] .

very	much	like	those	in	a	railroad	coach	.
非常	很多	喜欢	那些	在	一个	铁路	教练	.

很像火车车厢里的那些人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [roʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [left] [saɪd] ,

There	was	a	single	row	along	the	left	side	,
那里	曾是	一个	单身的	排	沿着	这	左边	边	,

左侧只有一排，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪl] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

with	the	aisle	running	the	length	of	the	cabin	.
和	这	走道	跑步	这	长度	的	这	舱	.

过道贯穿整个机舱。

[ˌoʊvər'hed] [wɜ:r; wər] ['bægɪdʒ] [ræks] [fɔ:r; fər] ['pɑ:rslz] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə'pærəl] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Overhead	were	baggage	racks	for	parcels	and	wearing	apparel	and	there
开销	是	行李	货架	为了	包裹	和	穿着	服饰	和	那里

[wɜ:r; wər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪts] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [tʃer] .

were	individual	lights	for	each	chair	.
是	个人	灯	为了	每个	椅子	.

上方有行李架，用于放置包裹和衣物，每把椅子都有独立的照明灯。

[ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bʌlkhed] [ə'hed] [rɪ'vi:ld] [tu:] ['daiəlz] ,

A	shaded	light	in	the	bulkhead	ahead	revealed	two	dials	,
一个	阴影	光	在	这	舱壁	前方	揭晓	二	拨号盘	,

前方舱壁上的一盏昏暗灯光照出了两个仪表，

[wʌn] [mɑ:rkt] [er] [spi:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['æltɪtu:d] .

one	marked	air	speed	and	the	other	altitude	.
一	标记	空气	速度	和	这	其他	高度	.

一个表示空速，另一个表示高度。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [led] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd]['paɪləts] [kəm'pɑ:rtmənt] [waɪl] [ə; eɪ] [dɔ:r] [æt; ət]

A	door	led	forward	to	the	baggage	and	pilot's	compartment	while	a	door	at
一个	门	引领	向前	到	这	行李	和	飞行员的	隔间	尽管	一个	门	在

[ðə; ði] [rɪr] ['oʊpənd]['ɑ:ntə][ə; eɪ]['taɪni] ['pæntri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lævətɔ:ri] .

the	rear	opened	onto	a	tiny	pantry	and	a	lavatory	.
这	后部	打开	到	一个	微小的	食品储藏室	和	一个	厕	.

一扇门向前通往行李舱和飞行员舱，而后面的一扇门通向一个小型食品储藏室和盥洗室。

[dʒeɪn] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [si:ts] .

Jane	counted	the	seats	.
简	计数	这	座位	.

简数了数座位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˌfɔ:r'ti:n] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ðəm'selvz] , [twelv]

There	was	room	for	fourteen	in	the	cabin	and	counting	themselves	,	twelve
那里	曾是	房间	为了	十四	在	这	舱	和	计数	他们自己	,	十二

['pæsndʒə˞] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'bɔ:rd] .

passengers	were	now	aboard	.
乘客	是	现在	船上	.

船舱可容纳十四人，算上他们自己，现在船上共有十二名乘客。

[tʃerz] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [dʒeɪn]

Chairs	eight	and	nine	were	almost	at	the	rear	of	the	cabin	and	Jane
椅子	八	和	九	是	几乎	在	这	后部	的	这	舱	和	简

[ænd; ənd] [suː] ['setld] ['ɪntuː] the33

and	Sue	settled	into	the33
和	起诉	定居	进入	the33

第八和第九把椅子几乎在小木屋的尾部，简和苏在33号椅子上坐了下来。

[siːts] .

seats	.
座位	.

座位。

[ðə; ði] [naɪt] ['mænɪdʒər] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] , [siːld] ['envəloʊp] .

The	night	manager	handed	them	each	a	small	,	sealed	envelope	.
这	夜晚	经理	递交	他们	每个	一个	小的	,	密封	信封	.

夜班经理递给他们每人一个密封的小信封。

“ [hɪəz] [jʊr; jər] ['trævlɪŋ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [gʌm] [ænd; ənd] ['kɑːt(ə)n] .

“	Here's	your	traveling	packet	of	gum	and	cotton	.
”	这里是	你的	旅行	包	的	胶	和	棉布	.

“这是您的旅行装口香糖和棉花。”

['betər] [pʊt] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪrz] .

Better	put	the	cotton	in	your	ears	.
更好的	放	这	棉布	在	你的	耳朵	.

最好把棉花塞进耳朵里。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæd] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

The	noise	is	a	little	bad	the	first	few	minutes	.
这	噪音	是	一个	小的	坏的	这	第一的	很少	分钟	.

开头几分钟噪音有点大。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['æltɪtuːd] [wɪl] [ə'fekt] [jʊr; jər] [ɪrz] , [tʃuː] [gʌm] [waɪl] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] .

If	you	think	the	altitude	will	affect	your	ears	,	chew	gum	while	you're	going	up	.
如果	你	思考	这	高度	将要	影响	你的	耳朵	,	嚼	胶	尽管	你是	去	向上	.

如果你担心海拔会影响你的耳朵，可以在上升过程中嚼口香糖。

[wɪl] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sliːp] ? ”

Will	you	want	a	blanket	so	you	can	sleep	?	”
将要	你	想	一个	毯子	所以	你	能	睡觉	?	”

你需要毯子睡觉吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [suː] .

“	I	should	say	not	,	”	replied	Sue	.
”	我	应该	说	不是	,	”	回复	起诉	.

“我倒觉得不是，”苏回答道。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [siː] .

“	I'm	going	to	see	everything	there	is	to	see	.
”	我是	去	到	看	一切	那里	是	到	看	.

“我要把所有能看的东西都看一遍。”

” [ðə; ði] ['pailəts] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr]

”	The	pilots	re	-	entered	the	plane	and	walked	up	the	aisle	to	disappear
”	这	飞行员	关于	-	进入	这	飞机	和	步行	向上	这	走道	到	消失

[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [dɔːr] .

through	the	forward	door	.
通过	这	向前	门	.

“飞行员们重新进入飞机，沿着过道走到前门，消失在机舱外。”

[ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [meɪd] [fæst][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['moʊtɝz] [keɪm] [tu:; tə]

The	cabin	door	was	closed	and	made	fast	and	the	three	motors	came	to
这	舱	门	曾是	关闭	和	制成	快速地	和	这	三	电机	来了	到

[laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [rɔ:r] .

life	with	a	thundering	roar	.
生活	和	一个	雷鸣	吼	.

舱门关上并锁紧，三台发动机轰鸣着启动了。

[ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] ['vaɪˌbreɪtɪd] ['strɔ:ŋli] [æz; əz][wʌn]['moʊtər]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['testɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

The	big	ship	vibrated	strongly	as	one	motor	after	the	other	was	tested	until	the
这	大的	船	振动	强烈	作为	一	发动机	后	这	其他	曾是	测试	直到	这

[tʃi:f] ['paɪlət][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:r] - ['aʊər] [flaɪt] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

chief	pilot	was	sure	they	were	ready	for	the	four	-	hour	flight	to	Chicago	.
首席	飞行员	曾是	当然	他们	是	准备好	为了	这	四	-	小时	航班	到	芝加哥	.

随着一台又一台发动机被测试，这艘大船剧烈震动，直到首席飞行员确信它们已准备好进行飞往芝加哥的四个小时的飞行。

[ðə; ði][hju:dʒ]['baɪpleɪn] [mu:vd] ['sloʊli] [æz; əz][ðə; ði]['paɪlət] ['tæksɪ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] .

The	huge	biplane	moved	slowly	as	the	pilot	taxied	it	out	of	the	hangar	.
这	巨大的	双翼飞机	已搬	缓慢地	作为	这	飞行员	出租车	它	出去	的	这	机库	.

飞行员驾驶着巨大的双翼飞机缓缓驶出机库。

[ðen] [ðə; ði][teɪl][wʌz; wəz] [flɪpt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['rʌnweɪ] .

Then	the	tail	was	flipped	around	and	the	plane	headed	down	the	long	runway	.
然后	这	尾巴	曾是	翻转	大约	和	这	飞机	标题	向下	这	长的	跑道	.

然后机尾翻转，飞机沿着长长的跑道滑行。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [blu:]

The	night	was	shattered	with	the	powerful	beat	of	the	engines	and	blue
这	夜晚	曾是	破碎	和	这	强大的	打	的	这	发动机	和	蓝色的

[tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [likt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ig'zɔ:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] ['moʊtɝz] .

tongues	of	flame	licked	around	the	exhausts	of	the	wing	motors	.
舌头	的	火焰	舔过	大约	这	排气管	的	这	翼	电机	.

夜空被引擎的强劲轰鸣声撕裂，蓝色的火焰从机翼发动机的排气口喷出。

[su:] , [hu:] [wʌz; wəz][nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , reached34

Sue	,	who	was	next	to	the	window	,	reached34
起诉	,	WHO	曾是	下一个	到	这	窗户	,	reached34

站在窗边的苏，伸手够到了34

['oʊvər][ænd; ənd] [gript] ['dʒeɪnz][hænd] .

over	and	gripped	Jane's	hand	.
超过	和	紧握	简的	手	.

他俯身握住简的手。

[bəuθ]['gɜ:lz][hæd; həd] [stʌft] ['kɑ:t(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd][bəuθ][wɜ:r; wər] ['tʃu:ɪŋ] [ˌenər'dʒetɪkli]

Both	girls	had	stuffed	cotton	in	their	ears	and	both	were	chewing	energetically
两个都	女孩们	有	填充	棉布	在	他们的	耳朵	和	两个都	是	咀嚼	精力充沛地

[ɑ:n][ðə; ði] [gʌm] .

on	the	gum	.
在	这	胶	.

两个女孩耳朵里都塞着棉花，而且都在卖力地嚼着口香糖。

[wɪð; wɪθ] ['ræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ] [spi:d] [ðə; ði] [pleɪn] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [smu:ð] ['rʌnweɪ] .

With	rapidly	increasing	speed	the	plane	rolled	down	the	smooth	runway	.
和	快速	增加	速度	这	飞机	滚动	向下	这	光滑的	跑道	.

飞机以越来越快的速度沿着平坦的跑道滑行。

[ðə; ði] [graʊnd] [flæʃt] [baɪ][æt; ət][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [spiːd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [dʒeɪn][ɔːr] [suː]

The	ground	flashed	by	at	an	amazing	speed	and	before	either	Jane	or	Sue
这	地面	闪光灯	经过	在	一个	惊人的	速度	和	前	任何一个	简	或者	起诉

['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

realized	it	,
已实现	它	,

地面以惊人的速度飞驰而过，简和苏还没反应过来，.....

[ðə; ði]['trænspɔːrt][wʌz; wəz] ['wɪŋɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

the	transport	was	winging	its	way	over	the	edge	of	the	field	.
这	运输	曾是	翅膀	它是	方式	超过	这	边缘	的	这	场地	.

运输机飞越了田野边缘。

[ðə; ði] [flʌd] [laɪt] [bɪ'loʊ] [keɪm] [ɑːn] , ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['erpɔːrt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['penətreɪtɪŋ]

The	flood	light	below	came	on	,	outlining	the	entire	airport	with	its	penetrating
这	洪水	光	以下	来了	在	,	概述	这	全部的	飞机场	和	它是	渗透

['brɪliəns] .

brilliance	.
辉煌	.

下方的泛光灯亮起，耀眼的光芒勾勒出整个机场的轮廓。

[ðə; ði]['paɪlət] [bæŋkt] [ðə; ði] [greɪt] ['baɪpleɪn]['dʒentli][ænd; ənd] ['hedɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] .

The	pilot	banked	the	great	biplane	gently	and	headed	away	into	the	east	.
这	飞行员	银行	这	伟大的	双翼飞机	轻轻地	和	标题	离开	进入	这	东方	.

飞行员轻轻地倾斜着巨大的双翼飞机，向东飞去。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɚz] [fɪld] [ðə; ði]['kæbɪn][bʌt; bət] , [baɪ] ['liːnɪŋ] [kloʊz] ,

The	roar	of	the	motors	filled	the	cabin	but	,	by	leaning	close	,
这	吼	的	这	电机	已填	这	舱	但	,	经过	倾斜	关闭	,

发动机的轰鸣声充满了整个机舱，但只要凑近一点，

[dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] .

Jane	and	Sue	were	able	to	talk	.
简	和	起诉	是	有能力的	到	讲话	.

简和苏能够交谈了。

“ [skerd] ? ” [æskt] [dʒeɪn] .

“	Scared	?	”	asked	Jane	.
“	害怕的	?	”	问	简	.

“害怕吗？”简问道。

“ [nɑːt] [naʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [maʊθ] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

“	Not	now	,	but	my	heart	was	in	my	mouth	when	we	started	.
“	不是	现在	,	但	我的	心	曾是	在	我的	嘴	什么时候	我们	开始	.

“现在倒不是，但刚开始的时候我真是提心吊胆的。”

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? ”

How	about	you	?	”
如何	关于	你	?	”

你呢？ ”

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

“	I	guess	I	felt	the	same	way	,
“	我	猜测	我	毛毡	这	相同的	方式	,

“我想我也有同样的感觉。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] ['flaɪɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

but	now	it	seems	as	though	flying	was	the	most	ordinary	thing	in	the	world
但	现在	它	似乎	作为	尽管	飞行	曾是	这	最多	普通的	事物	在	这	世界

.

:
.

但现在看来，飞行似乎是世界上最平常的事情了。

" [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrsəti] ['sɪti] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['trænspɔːrt] [bɔːrd] [iːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

"	The	lights	of	University	City	faded	and	the	transport	bored	east	into	the	night	.
"	这	灯	的	大学	城市	褪色	和	这	运输	无聊的	东方	进入	这	夜晚	.

大学城的灯光渐渐消失，交通工具向东驶入夜色中。

[dʒeɪn] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['daiəlz][ɑːn][ðə; ði] ['bʌlkhed] .

Jane	watched	the	dials	on	the	bulkhead	.
简	观看	这	拨号盘	在	这	舱壁	.

简盯着舱壁上的仪表。

[ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][fɔːr; fər][er] [spiːd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] - [maɪlz][æn; ən]['aʊər] [waɪl] [ðə; ði][æl'tɪmətər]

The	indicator	for	air	speed	pointed	to	110	miles	an	hour	while	the	altimeter
这	指标	为了	空气	速度	尖	到	-	英里	一个	小时	尽管	这	高度表

[ʃoʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [wʌn] ,

showed	they	were	now	1	,
显示	他们	是	现在	1	,

空速指示器显示每小时 110 英里，而高度表显示他们现在是 1，

- [fiːt] [ə'bʌv] [graʊnd] . -

200	feet	above	ground	.	35
-	脚	多于	地面	.	-

离地200英尺。35

[ɪn][ə; eɪ] ['paːkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ə'hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] [mæp] [wɪtʃ] [ʃoʊd]

In	a	pocket	at	the	rear	of	the	chair	ahead	was	a	folding	map	which	showed
在	一个	口袋	在	这	后部	的	这	椅子	前方	曾是	一个	折叠式的	地图	哪个	显示

[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] ['fedəreɪtɪd] ['ɛəweiz] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [koʊst] [ænd; ənd][dʒeɪn]

the	route	of	Federated	Airways	from	Chicago	to	the	west	coast	and	Jane
这	路线	的	联邦	气道	从	芝加哥	到	这	西方	海岸	和	简

[ænd; ənd] [suː] [skænd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

and	Sue	scanned	this	with	intense	interest	.
和	起诉	扫描	这	和	激烈的	兴趣	.

在前面椅子的后袋里有一张折叠地图，上面显示了联邦航空公司从芝加哥到西海岸的航线，简和苏饶有兴趣地仔细查看了这张地图。

[iːtʃ] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['lændɪŋ] [fiːld] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn]

Each	city	and	emergency	landing	field	was	marked	,	with	a	brief	description
每个	城市	和	紧急情况	降落	场地	曾是	标记	,	和	一个	简短的	描述

['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][mæp] . -

printed	on	the	map	.	36
打印	在	这	地图	.	-

地图上标出了每个城市和紧急着陆场，并附有简要说明。36

['tʃæptər] [fɔːr]

Chapter	Four
章	四

第四章

[æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [keɪs]

An	Emergency	Case
一个	紧急情况	案件

紧急案例

[dɑːn] [keɪm] [æz; əz][ðə; ði][traɪ] - ['moʊtər] [sped] ['oʊvər][ðə; ði]['lev(ə)l][fɑːrm][lændz][ʌv; əv] ['aɪor] .

Dawn	came	as	the	tri	-	motor	sped	over	the	level	farm	lands	of	Iowa	.
黎明	来了	作为	这	三	-	发动机	加速	超过	这	等级	农场	土地	的	爱荷华州	.

黎明时分，三引擎飞机飞驰在爱荷华州平坦的农田上。

['pæsndʒə-] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['doʊzɪŋ] [raʊzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃuːt] ['oʊvər]

Passengers	**who**	**had**	**been**	**dozing**	**roused**	**themselves**	**to**	**watch**	**the**	**sun**	**shoot**	**over**
乘客	WHO	有	到过	打盹	唤醒	他们自己	到	手表	这	太阳	射击	超过

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

the	**horizon**	**.**
这	地平线	.

原本打盹的乘客们被唤醒，观看太阳从地平线上升起。

[ðə; ði] [naɪt] [mɪsts] [wɜːr; wər] [di'speld] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ['griːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] [belt] [ɪn]

The	**night**	**mists**	**were**	**dispelled**	**and**	**the**	**fresh**	**greenness**	**of**	**the**	**corn**	**belt**	**in**
这	夜晚	薄雾	是	驱散	和	这	新鲜的	绿色	的	这	玉米	腰带	在

[sprɪŋ] [wʌz; wəz][ən'foʊldəd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

spring	**was**	**unfolded**	**below**	**them**	**.**
春天	曾是	展开	以下	他们	.

夜雾散去，春天玉米带的翠绿景象在他们脚下展开。

[wɪsps] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃimniz] [ʌv; əv] ['fɑːmˌhaʊsiz] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz]

Wisps	**of**	**smoke**	**rose**	**from**	**the**	**chimneys**	**of**	**farmhouses**	**as**	**breakfast**	**was**
缕缕	的	抽烟	玫瑰	从	这	烟囱	的	农舍	作为	早餐	曾是

[prɪ'perd] [ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] ,

prepared	**and**	**Jane**	**and**	**Sue**	**,**
准备	和	简	和	起诉	,

早餐准备时，农舍的烟囱里冒出缕缕炊烟，简和苏.....

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [sɔː] ['fɑːrmɚz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [tʃɔːrz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːmˌjɑːdz] .

looking	**down**	**,**	**saw**	**farmers**	**about**	**their**	**chores**	**in**	**the**	**farmyards**	**.**
寻找	向下	,	锯	农民	关于	他们的	家务	在	这	农场	.

向下望去，看到农民们正在农场里干活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] [æt; ət] ['belˌvjuː] [fɔːr; fər][riː'fjuːəlɪŋ, riː'fjuːlɪŋ][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bɪg]

There	**was**	**a**	**brief**	**pause**	**at**	**Bellevue**	**for**	**refueling**	**and**	**then**	**the**	**big**
那里	曾是	一个	简短的	暂停	在	贝尔维尤	为了	加油	和	然后	这	大的

[ʃɪp] [sped] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][læst] [leg][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

ship	**sped**	**away**	**on**	**the**	**last**	**leg**	**of**	**the**	**flight**	**to**	**Chicago**	**.**
船	加速	离开	在	这	最后的	腿	的	这	航班	到	芝加哥	.

飞机在贝尔维尤短暂停留加油后，这架大型飞机便飞速驶向芝加哥，开始了最后一程的飞行。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] ['sɪti] .

In	**another**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**Jane**	**and**	**Sue**	**would**	**be**	**in**	**the**	**Windy**	**City**	**.**
在	其他	小时	和	一个	一半	简	和	起诉	会	是	在	这	风	城市	.

再过一个半小时，简和苏就将抵达风城芝加哥了。

[æn; ən] ['eldərli] [mæn] [tuː] [siːts] [ə'hed] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [hæd; həd] [kɔːt] ['dʒeɪnz] [ə'tenʃ(ə)n]

An	**elderly**	**man**	**two**	**seats**	**ahead**	**and**	**on**	**the**	**aisle**	**had**	**caught**	**Jane's**	**attention**
一个	老年	男人	二	座位	前方	和	在	这	走道	有	捕捉	简的	注意力

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

and	**she**	**watched**	**him**	**closely**	**.**
和	她	观看	他	密切	.

简注意到前面两排过道上的一位老人，她仔细地观察着他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] ['slaɪtli] [ɪl] .

His	**face**	**was**	**pale**	**and**	**he**	**appeared**	**slightly**	**ill**	**.**
他的	脸	曾是	苍白	和	他	出现	轻微地	患病的	.

他脸色苍白，看起来有些不舒服。

[pər'hæps][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] of37

Perhaps	**the**	**motion**	**of37**
也许	这	运动	of37

或许是37号运动

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ʌn'setlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

the	plane	was	unsettling	,	she	thought	.
这	飞机	曾是	令人不安	,	她	想法	.

她心想，这架飞机让人心神不宁。

[ðə; ði] [flaɪt] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

The	flight	would	be	over	in	a	short	time	.
这	航班	会	是	超过	在	一个	短的	时间	.

飞行时间很快就会结束。

['dʒeɪnz] [ə'tenʃ(ə)n] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpænə'ræmə] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi]

Jane's	attention	went	back	to	the	panorama	below	and	for	several	minutes	she
简的	注意力	去	后退	到	这	全景	以下	和	为了	一些	分钟	她

[peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ə'hed] .

paid	no	attention	to	the	man	ahead	.
有薪酬的	不	注意力	到	这	男人	前方	.

简的注意力又回到了下面的全景上，好几分钟她都没有注意到前面那个人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['dʒenjuɪn] [ə'lɑːrm]

When	she	looked	at	him	again	,	she	felt	genuine	alarm
什么时候	她	看起来	在	他	再次	,	她	毛毡	真的	警报

当她再次看向他时，她感到一阵真正的恐慌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [kloʊz] [tuː; tə] [suː] [tuː; tə] [spiːk] .

and	she	leaned	close	to	Sue	to	speak	.
和	她	倾斜	关闭	到	起诉	到	说话	.

她凑近苏说话。

“ [ən'les] [aɪm] ['bædli] [mɪ'steɪkən] , [ðə; ði][mæn] [tuː] [siːts] [ə'hed] [ɪz] ['maɪti] [sɪk] .

“	Unless	I'm	badly	mistaken	,	the	man	two	seats	ahead	is	mighty	sick	.
”	除非	我是	糟糕	错误	,	这	男人	二	座位	前方	是	强大的	生病的	.

“除非我完全弄错了，否则前面两个座位上的那个人病得很重。”

” [suː] [lʊkt] [ə'hed] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['waidnd] .

”	Sue	looked	ahead	and	her	eyes	widened	.
”	起诉	看起来	前方	和	她	眼睛	扩大	.

苏向前望去，眼睛瞪得大大的。

“ ['hiːz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] .

“	He's	pale	as	a	ghost	.
”	他是	苍白	作为	一个	鬼	.

“他脸色苍白得像个鬼。”

[kɑːnt] [wiː; wi][duː] ['sʌmθɪŋ] ?

Can't	we	do	something	?
不能	我们	做	某物	?

我们难道就不能做点什么吗?

” [dʒeɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .

”	Jane	nodded	and	rose	from	her	chair	.
”	简	点头	和	玫瑰	从	她	椅子	.

简点了点头，从椅子上站了起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪznəs] , ['riːəli] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

It	wasn't	any	of	her	business	,	really	,	but	there	might	be	something	she
它	不是	任何	的	她	商业	,	真的	,	但	那里	可能	是	某物	她

[kʊd; kəd][duː] .

could	do	.
可以	做	.

这其实与她无关，但或许她可以做点什么。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [liːnd] [daʊn] .

She	stepped	forward	and	leaned	down	.
她	步	向前	和	倾斜	向下	.

她上前一步，弯下腰。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	look	ill	,	”	she	said	.
”	你	看	患病的	,	”	她	说	.

“你看上去病怏怏的，”她说。

“ [aɪm][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] .

“	I'm	a	trained	nurse	.
”	我是	一个	受过训练	护士	.

“我是一名受过专业训练的护士。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ?

Is	there	anything	I	can	do	?
是	那里	任何事物	我	能	做	?

我能做些什么吗?

” [ðə; ði] ['strɪkən] [mæn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .

”	The	stricken	man	managed	to	smile	and	his	eyes	spoke	his	thanks	.
”	这	受打击的	男人	管理	到	微笑	和	他的	眼睛	辐	他的	谢谢	.

“这位受难的男子勉强挤出一丝微笑，他的眼神中流露出感激之情。”

[dʒeɪn] [bent] [loʊ]

Jane	bent	low
简	弯曲	低的

简弯腰低头

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪr] .

so	he	could	speak	directly	into	her	ear	.
所以	他	可以	说话	直接地	进入	她	耳朵	.

这样他就可以直接对着她的耳朵说话了。

“ [əˌpendə'saɪtɪs] , [aɪ] [fɪr] .

“	Appendicitis	,	I	fear	.
”	阑尾炎	,	我	害怕	.

“恐怕是阑尾炎。”

[aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ['nevər] [æn; ən] [ə'tæk] [æz; əz] [sɪ'vɪr] [æz; əz] [ðɪs] .

I've	had	it	before	,	but	never	an	attack	as	severe	as	this	.
我已经	有	它	前	,	但	绝不	一个	攻击	作为	严重	作为	这	.

我以前得过这种病，但从来没有像这次这么严重。

[haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiːl] [biː; bi][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ? ”

How	long	before	we'll	be	in	Chicago	?	”
如何	长的	前	出色地	是	在	芝加哥	?	”

我们多久后才能到芝加哥?

“ [nɑːt] [lɔːŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] .

“	Not	long	,	”	replied	Jane	.
”	不是	长的	,	”	回复	简	.

“不久了，”简回答道。

“ [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . ” -

“	I'll	see	if	I	can't	find	something	to	make	you	more	comfortable	.	”	38
”	患病的	看	如果	我	不能	寻找	某物	到	制作	你	更多的	舒服的	.	”	-

“我看看能不能找到什么办法让你更舒服些。”38

[dʒeɪn] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə] [suː] .

Jane	hastened	back	to	Sue	.
简	加快	后退	到	起诉	.

简赶紧跑回苏身边。

“ [its] [əˌpendə'saɪtɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ It's appendicitis , ” she said .
“ 它是 阑尾炎 , ” 她 说 .

“是阑尾炎，”她说。

“ [lets] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [tu:; tə] [meɪk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kəm'pres]
“ Let's see if we can find anything in the pantry to make into a compress
“ 我们来吧 看 如果 我们 能 寻找 任何事物 在 这 食品储藏室 到 制作 进入 一个 压缩
[ɔ:r] [fɪks] [ʌp] [æn; ən][aɪs]['bɑ:t(ə)l] .
or fix up an ice bottle .
或者 使固定 向上 一个 冰 瓶子 .

“我们看看能不能在食品柜里找到什么东西来做个冷敷包或者修个冰瓶。”

[ðæt] [meɪ] [help] [tʃek] [ðə; ði] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
That may help check the inflammation until we get to Chicago .
那 可能 帮助 查看 这 炎 直到 我们 得到 到 芝加哥 .

这样或许有助于控制炎症，直到我们到达芝加哥。

” [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [lʊkt] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑ:rtld] , [ðə; ði]['gɝ:lz] [went] [bæk] [tu:; tə]
” While the other passengers looked on a little startled , the girls went back to
” 尽管 这 其他 乘客 看起来 在 一个 小的 惊慌 , 这 女孩们 去 后退 到
[ðə; ði] ['pæntri] .
the pantry .
这 食品储藏室 .

“其他乘客有些惊讶地看着，女孩们又回到了餐具室。”

“ [hɪəz] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər] , ” [sed] [su:] .
“ Here's a bottle of cold water , ” said Sue .
“ 这里是 一个 瓶子 的 寒冷的 水 , ” 说 起诉 .

“给你一瓶冰水，”苏说。

“ [aɪv] [faʊnd] [sʌm; səm] ['tauəlz] .
“ I've found some towels .
“ 我已经 成立 一些 毛巾 .

我找到了一些毛巾。

[wi:l] [meɪk] [sʌm; səm][koʊld]['kɑ:mprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz] .
We'll make some cold compresses .
出色地 制作 一些 寒冷的 压缩 .

我们来做一些冷敷包。

” [sʌm; səm][wʌn] [tæpt] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [tu:; tə]
” Some one tapped her on the shoulder just then and she turned around to
” 一些 一 轻敲 她 在 这 肩膀 只是 然后 和 她 转向 大约 到
[lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði][stɜ:rn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] - ['paɪlət] .
look into the stern face of the co - pilot .
看 进入 这 船尾 脸 的 这 合作 - 飞行员 .

“这时有人拍了拍她的肩膀，她转过身，看到了副驾驶严肃的脸。”

“ ['pæsndʒɚ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'laʊd] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Passengers are not allowed here , ” he said .
“ 乘客 是 不是 允许 这里 , ” 他 说 .

“这里不允许乘客进入，”他说。

“ [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] [si:ts] .
“ You'll have to go back to your seats .
“ 你会 有 到 去 后退 到 你的 座位 .

“你们得回到座位上去。”

” [su:] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][dʒeɪn] ['saɪlənst] [hɜ:r; hər] .
” Sue started to make a sharp reply , but Jane silenced her .
” 起诉 开始 到 制作 一个 锋利的 回复 , 但 简 沉默 她 .

苏刚要尖锐地反驳，但简制止了她。

“ [ðə; ði][mæn][ɪn][noʊ] . [fɔːr][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ə,pendə'saɪtɪs] , ” [ʃiː; ʃi]
“ The man in No . 4 is suffering from an attack of appendicitis , ” she
“ 这 男人 在 不 . 4 是 痛苦 从 一个 攻击 的 阑尾炎 , ” 她
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“4号房的男子患了阑尾炎，”她解释说。

“ [wɪə(r)] [treɪnd] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz]
“ We're trained nurses and thought we might find something here we could use
“ 是 受过训练 护士 和 想法 我们 可能 寻找 某物 这里 我们 可以 使用
[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][peɪn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ] .
to relieve the pain until we get to Chicago .
到 缓解 这 疼痛 直到 我们 得到 到 芝加哥 .

“我们是受过专业训练的护士，我们想或许能在这里找到一些可以缓解疼痛的东西，直到我们到达芝加哥。”

” [ðə; ði][grɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['paɪləts] [feɪs] ['vænɪʃt] .
” The grim expression on the co - pilot's face vanished .
” 这 严峻 表达 在 这 合作 - 飞行员的 脸 消失了 .

副驾驶脸上严肃的表情消失了。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? ” -
“ Why didn't you say so ? ” 39
“ 为什么 没有 你 说 所以 ? ” -

“你为什么不早说？”39

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] , ” [ri'tɔːtid] [suː] .
“ You didn't give us a chance , ” retorted Sue .
“ 你 没有 给 我们 一个 机会 , ” 反驳 起诉 .

“你们根本没给我们机会，”苏反驳道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sɪriəs] ?
“ Do you think his condition is serious ?
“ 做 你 思考 他的 状况 是 严肃的 ?

你认为他的病情严重吗?

” [ðə; ði]['flaɪər] [æskt] [dʒeɪn] .
” the flyer asked Jane .
” 这 传单 问 简 .

“传单上的人问简。”

“ ['hiːz] ['prɪti] [sɪk] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd]['hiːz][nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][baɪ]['eni] [miːnz] .
“ He's pretty sick right now and he's not a young man by any means .
“ 他是 漂亮的 生病的 正确的 现在 和 他是 不是 一个 年轻的 男人 经过 任何 方法 .

“他现在病得很重，而且他年纪也不小了。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][send][wɜːrd] [ə'hed] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['æmbjələns] ['weɪtɪŋ] [æt; ət]
If you can send word ahead some way to have an ambulance waiting at
如果 你 能 发送 单词 前方 一些 方式 到 有 一个 救护车 等待 在
[ðə; ði] [fiːld] ,
the field ,
这 场地 ,

如果你能提前通知，让救护车在现场等候，那就太好了。

[ðæt] [wɪl] [help] . ”
that will help . ”
那 将要 帮助 . ”

那会有帮助的。

“ [aɪl] [get][ə; eɪ]['reɪdioʊ][ɔːf][æt; ət][wʌns] .
“ I'll get a radio off at once .
“ 患病的 得到 一个 收音机 离开 在 一次 .

“我马上把收音机关掉。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ? ″

Is	there	anything	I	can	do	?	″
是	那里	任何事物	我	能	做	?	″

我能做些什么吗?

“ [noʊ] , [wiːl] [duː] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] , ” [dʒeɪn][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	No	,	we'll	do	everything	possible	,	”	Jane	told	him	.
″	不	,	出色地	做	一切	可能的	,	″	简	讲述	他	.

“不，我们会尽一切可能，”简告诉他。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrmd] , ” [sed] [suː] .

“	The	other	passengers	seem	to	be	a	little	alarmed	,	”	said	Sue	.
″	这	其他	乘客	似乎	到	是	一个	小的	惊慌	,	″	说	起诉	.

“其他乘客似乎有点惊慌，”苏说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][dʒʌst] [wɒts] [ʌp] . ”

“	I'm	going	to	tell	them	just	what's	up	.	”
″	我是	去	到	告诉	他们	只是	是什么	向上	.	″

“我要把事情的真相告诉他们。”

“ [gʊd] [aɪ'diːə] .

“	Good	idea	.
″	好的	主意	.

好主意。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['kɑːmprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz] ['redi] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .

I'll	have	the	compresses	ready	when	you	come	back	.
患病的	有	这	压缩	准备好	什么时候	你	来	后退	.

你回来的时候，我会把敷料准备好。

″ [suː] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['pæsɪndʒər] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz]

”	Sue	went	along	the	cabin	and	stopped	to	tell	each	passenger	just	what	was
″	起诉	去	沿着	这	舱	和	停止	到	告诉	每个	乘客	只是	什么	曾是

[ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eldərli] [mæn][ɪn][noʊ] . [fɔːr] .

the	matter	with	the	elderly	man	in	No	.	4	.
这	事情	和	这	老年	男人	在	不	.	4	.

“苏沿着小屋走去，停下来告诉每位乘客 4 号房间的老人到底出了什么事。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [help] .

Everyone	was	sympathetic	,	but	there	was	nothing	they	could	do	to	help	.
每个人	曾是	交感神经	,	但	那里	曾是	没有什么	他们	可以	做	到	帮助	.

大家都表示同情，但却无能为力。

[ðə; ði]['gɝːlz] [meɪd] [ðə; ði] ['strɪkən] [mæn][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]

The	girls	made	the	stricken	man	as	comfortable	as	possible	and	changed
这	女孩们	制成	这	受打击的	男人	作为	舒服的	作为	可能的	和	已更改

[ðə; ði][koʊld] [pæks] ['friːkwəntli] .

the	cold	packs	frequently	.
这	寒冷的	包装	频繁地	.

女孩们尽力让受伤的男子感到舒适，并经常更换冰袋。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒeɪn][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] [droʊnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər]

It	seemed	to	Jane	as	though	the	engines	were	droning	along	at	a	higher
它	似乎	到	简	作为	尽管	这	发动机	是	无人机	沿着	在	一个	更高

[pɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [er] - [spiːd] ['ɪndɪkeɪtər] revealed40

pitch	and	a	glance	at	the	air	-	speed	indicator	revealed40
沥青	和	一个	瞥一眼	在	这	空气	-	速度	指标	revealed40

简觉得引擎的嗡嗡声似乎越来越高，瞥了一眼空速指示器，发现40

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] - [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

that	they	were	traveling	135	miles	an	hour	.
那	他们	是	旅行	-	英里	一个	小时	.

他们当时的行驶速度是每小时 135 英里。

[ðeɪ] [pæst] ['oʊvər] [ɔː'rɔːrə] [ænd; ənd][dʒeɪn] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

They	passed	over	Aurora	and	Jane	knew	they	would	soon	be	in	Chicago	.
他们	通过了	超过	极光	和	简	知道	他们	会	很快	是	在	芝加哥	.

他们飞越了奥罗拉，简知道他们很快就会到达芝加哥。

[ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['paɪlət] [keɪm] [bæk] .

The	co	-	pilot	came	back	.
这	合作	-	飞行员	来了	后退	.

副驾驶回来了。

“ ['haʊz] [hiː; hi] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ?

“	How's	he	getting	along	?
”	怎么样	他	获得	沿着	?

他最近怎么样?

” [hiː; hi] [æskt] [dʒeɪn] .

”	he	asked	Jane	.
”	他	问	简	.

“他问简。”

“ ['hiːz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

“	He's	much	more	comfortable	.
”	他是	很多	更多的	舒服的	.

“他感觉舒服多了。”

[dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [θruː] ? ”

Did	you	get	a	message	through	?	”
做过	你	得到	一个	信息	通过	?	”

你收到信息了吗?

“ [æn; ən] ['æmbjələns] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [raɪt] [naʊ] .

“	An	ambulance	is	waiting	at	the	field	right	now	.
”	一个	救护车	是	等待	在	这	场地	正确的	现在	.

“现在一辆救护车已经在现场等候了。”

[gɑːʃ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ə'lɔːŋ] .

Gosh	,	but	I'm	glad	you	girls	were	along	.
天哪	,	但	我是	高兴的	你	女孩们	是	沿着	.

哎呀，幸好你们几个女孩一起来了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər][dʒɑːbz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

You	ought	to	apply	for	jobs	with	the	company	.
你	应该	到	申请	为了	工作	和	这	公司	.

你应该申请这家公司的工作。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['gɝːlz][æz; əz] ['stuːədɪsiz] . ”

They're	going	to	put	on	a	bunch	of	girls	as	stewardesses	.	”
它们是	去	到	放	在	一个	束	的	女孩们	作为	空姐	.	”

他们打算招一批女孩当空姐。

“ [ðæts] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [waɪ] [wɪə(r)] [ɑːn] [ðɪs] [pleɪn] . ”

“	That's	just	exactly	why	we're	on	this	plane	.	”
”	那就是	只是	确切地	为什么	是	在	这	飞机	.	”

“这正是我们乘坐这架飞机的原因。”

“ [ðen] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][fɜːrst][eɪd][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb] , ” [grɪnd] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] -

“	Then	this	bit	of	first	aid	won't	hurt	you	in	getting	a	job	,	”	grinned	the	co	-
”	然后	这	少量	的	第一的	援助	惯于	伤害	你	在	获得	一个	工作	,	”	咧嘴一笑	这	合作	-

['paɪlət] .

pilot	.
飞行员	.

“那么，掌握了这点急救知识对你找工作肯定有帮助，”副驾驶笑着说。

[hiː; hi] ['dʌkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrwərd] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]

He	ducked	back	into	the	forward	compartment	and	a	few	minutes	later	the
他	躲闪	后退	进入	这	向前	隔间	和	一个	很少	分钟	之后	这

[pleɪn] [swʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['erpɔːrt] ,

plane	swung	over	the	municipal	airport	,
飞机	摇摆	超过	这	市政	飞机场	,

他缩回前舱，几分钟后，飞机飞越了市政机场。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] ['ɛəweiz] .

Chicago	headquarters	of	the	Federated	Airways	.
芝加哥	总部	的	这	联邦	气道	.

联邦航空公司的芝加哥总部。

[wɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] [flæʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn]

Word	had	been	flashed	around	the	field	that	the	incoming	plane	was	bringing	in
单词	有	到过	闪光灯	大约	这	场地	那	这	即将到来	飞机	曾是	带来	在

[ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ,

a	sick	man	,
一个	生病的	男人	,

消息迅速传遍了整个球场，说即将到来的飞机运来了一个病人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] ['oʊvər][ɔːl] ['ʌðər] [pleɪnz] .

and	the	ship	was	given	the	right	of	way	over	all	other	planes	.
和	这	船	曾是	给定	这	正确的	的	方式	超过	全部	其他	飞机	.

并且该舰艇拥有凌驾于所有其他飞机之上的优先通行权。

[dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

Jane	and	Sue	were	too	much	interested	in	their	patient	to	feel	the	slightest
简	和	起诉	是	也	很多	感兴趣的	在	他们的	病人	到	感觉	这	丝毫

[dɪs'kʌmfərt] as41

discomfort	as41
不适	as41

简和苏太关心她们的病人了，以至于感觉不到一丝不适。

[ðə; ði] [pleɪn] ['lændɪd] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [ræmp] .

the	plane	landed	and	rolled	along	the	concrete	ramp	.
这	飞机	登陆	和	滚动	沿着	这	具体的	坡道	.

飞机着陆后沿着混凝土坡道滑行了一段距离。

[suː] ['hɜːrid] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [aʊt] [ænd; ənd][æn; ən] ['æmbjələns] [bækt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn]

Sue	hurried	the	other	passengers	out	and	an	ambulance	backed	up	to	the	plane
起诉	慌忙	这	其他	乘客	出去	和	一个	救护车	支持的	向上	到	这	飞机

.

:

.

苏催促其他乘客下飞机，一辆救护车倒车驶向飞机。

“ [aɪm] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] , ” ['wɪspəd] [ðer; ðər]['peɪʃ(ə)nt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	I'm	deeply	grateful	,	”	whispered	their	patient	,	as	he	was	lifted	from	the
“	我是	深	感激的	,	”	低声说道	他们的	病人	,	作为	他	曾是	抬起	从	这

[pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmbjələns] .

plane	to	the	ambulance	.
飞机	到	这	救护车	.

“我非常感激，”病人被从飞机上抬到救护车上时低声说道。

[ə; eɪ] [waɪt] - [gɑːrbd] ['ɪntɜːrn] [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts]['saɪrən] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ]

A	white	-	garbed	interne	waved	to	the	driver	and	with	its	siren	clearing	a
一个	白色的	-	盛装	互联网	挥手	到	这	司机	和	和	它是	警笛	清理	一个

[pæθ] ,

path	,
小路	,

一名身穿白衣的实习生向司机挥手，随后警笛声响起，车辆开路。

[ðə; ði] ['æmbjələns] [sped] [ə'weɪ] .

the	**ambulance**	**sped**	**away**	**.**
这	救护车	加速	离开	.

救护车疾驰而去。

[dʒeɪn] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

Jane	**smiled**	**at**	**her**	**companion**	**.**
简	微笑	在	她	伴侣	.

简对着同伴笑了笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简，航空公司空姐(Jane, Stewardess of the Air Lines)
第2/8页

“ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ?
“ I wonder who he was ?
” 我 想知道 WHO 他 曾是 ?

我想知道他是谁?

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [neɪm] . ”
I forgot to ask his name . ”
我 忘了 到 问 他的 姓名 . ”

我忘了问他叫什么名字。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [kən'fest] [suː] .
“ I was too busy to think about that , ” confessed Sue .
” 我 曾是 也 忙碌的 到 思考 关于 那 , ” 坦白 起诉 .

“我当时太忙了，根本没时间想这些，”苏坦白道。

“ [pər'hæps] [wiːl] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [pə'ziʃənz] [ɑːn]
“ Perhaps we'll see him again if we are fortunate enough to secure positions on
” 也许 出色地 看 他 再次 如果 我们 是 幸运 足够的 到 安全的 职位 在
[ðə; ði] [er] [laɪn] .
the air line .
这 空气 线 .

“如果我们足够幸运，能在航空公司获得职位，也许我们会再次见到他。”

” [ðə; ði] [tʃiːf] ['paɪlət][ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪn] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
” The chief pilot of their plane paused beside them .
” 这 首席 飞行员 的 他们的 飞机 暂停 旁 他们 .

“他们的飞机首席飞行员在他们旁边停了下来。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] , ['levə)l] - ['hedɪd] [wɜːrk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That was fine , level - headed work , ” he said .
” 那 曾是 美好的 , 等级 - 标题 工作 , ” 他 说 .

“那是一项很好、很冷静的工作，”他说。

“ [juː; jʊ]['gɝːlz][dɪd][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
“ You girls did exactly the right thing .
” 你 女孩们 做过 确切地 这 正确的 事物 .

“你们做得完全正确。”

[aɪm] ['maɪti] [glæd][ðə; ði][laɪn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] [æz; əz] ['stuːərdəs] [ɑːn][ɔːl]
I'm mighty glad the line is going to add a trained nurse as stewardess on all
我是 强大的 高兴的 这 线 是 去 到 添加 一个 受过训练 护士 作为 空中小姐 在 全部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [rʌnz] .
of the passenger runs .
的 这 乘客 跑步 .

我非常高兴该航线将在所有客运航班上增聘一名训练有素的护士担任乘务员。

[ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['paɪlət] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'plaɪ] . ”
The co - pilot said you were going to apply . ”
这 合作 - 飞行员 说 你 是 去 到 申请 . ”

副驾驶说你要去申请。

“ [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['spaɪdəl] , [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [də'rektər] , [tə'deɪ] , ” [sed] [dʒeɪn] . -
“ We hope to see Mr . Speidel , the personnel director , today , ” said Jane . 42
” 我们 希望 到 看 先生 . 施佩德尔 , 这 人员 导演 , 今天 , ” 说 简 . -

“我们希望今天能见到人事主管斯佩德尔先生，”简说道。42

[ðə; ði] [tʃiːf] ['paɪlət] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] .

The	chief	pilot	glanced	at	his	wrist	watch	.
这	首席	飞行员	瞥了一眼	在	他的	手腕	手表	.

首席飞行员瞥了一眼手表。

“ [its] [dʒʌst]['sev(ə)n] - ['θɜːrti] .

“ It's	just	seven	-	thirty	.
” 它是	只是	七	-	三十	.

现在才七点半。

['mɪstər] . ['spaɪdəl] [wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] .

Mr	.	Speidel	won't	be	here	for	another	hour	.
先生	.	施佩德尔	惯于	是	这里	为了	其他	小时	.

斯佩德尔先生还要一个小时才能到。

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] .

Tell	you	what	.
告诉	你	什么	.

这么说吧。

[lets] [hæv; həv] ['brekfəst] [tə'geðər] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ]

Let's	have	breakfast	together	here	at	the	field	and	then	I'll	see	that	you
我们来吧	有	早餐	一起	这里	在	这	场地	和	然后	患病的	看	那	你

[hæv; həv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['spaɪdəl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [fiːld] .

have	an	interview	with	Mr	.	Speidel	as	soon	as	he	reaches	the	field	.
有	一个	面试	和	先生	.	施佩德尔	作为	很快	作为	他	到达	这	场地	.

我们一起在球场吃早餐吧，然后我会安排你在斯佩德尔先生到达球场后对他进行采访。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪm] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ]['gɜːlz][dɪd][ɑːn][ðə; ði] [flaɪt] [ɪn] .

Believe	me	,	I'm	grateful	for	what	you	girls	did	on	the	flight	in	.
相信	我	,	我是	感激的	为了	什么	你	女孩们	做过	在	这	航班	在	.

相信我，我非常感谢你们在飞机上所做的一切。

” [dʒeɪn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] ['sekənd] , [bʌt; bət] [suː] [ək'septɪd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

” Jane	hesitated	a	second	,	but	Sue	accepted	enthusiastically	.
” 简	犹豫了一下	一个	第二	,	但	起诉	公认	踊跃	.

简犹豫了一下，但苏热情地接受了。

“ [ðæts] [faɪn] .

“ That's	fine	.
” 那就是	美好的	.

“没关系。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [bɜːθt] ['prɑːpərli] .

I've	got	to	see	that	the	ship	is	berthed	properly	.
我已经	得到	到	看	那	这	船	是	停泊	适当地	.

我必须确保船只正确停泊。

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] .

I'll	meet	you	in	the	waiting	room	.
患病的	见面	你	在	这	等待	房间	.

我会在候诊室等你。

” [ðə; ði] ['læŋki] ['flaɪər] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] .

” The	lanky	flyer	hurried	away	and	Jane	and	Sue	went	into	the	waiting	room	.
” 这	瘦长的	传单	慌忙	离开	和	简	和	起诉	去	进入	这	等待	房间	.

“那个瘦长的飞行员匆匆离开，简和苏走进了候诊室。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ? ” [æskt] [dʒeɪn] .

“ Do	you	think	we	ought	to	have	accepted	the	invitation	?	” asked	Jane	.
” 做	你	思考	我们	应该	到	有	公认	这	邀请	?	” 问	简	.

“你觉得我们应该接受邀请吗？”简问道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ɪf] [wiː; wi] [get] [ɑːn] [æz; əz] ['stuːədɪsiz] , [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pailəts] ['ferli]
If we get on as stewardesses , we'll have to know all of the pilots fairly
如果 我们 得到 在 作为 空姐 , 出色地 有 到 知道 全部 的 这 飞行员 相当
[wel] .
well .
出色地 .

如果我们能成为空姐，就必须和所有飞行员都非常熟悉。

[bɪ'saɪdz] , [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [friː] ['brekfəst] [miːnz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['slendər] [pəːsiz] .
Besides , think what a free breakfast means to our slender purses .
除了 , 思考 什么 一个 自由的 早餐 方法 到 我们的 苗条 钱包 .

此外，想想免费早餐对我们这些钱包来说意味着什么。

” [dʒeɪn] [smaɪld] .
” Jane smiled .
” 简 微笑 .

简笑了。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ You would think of that .
” 你 会 思考 的 那 .

“你会想到这一点的。”

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] ['paɪlət] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʃɪp] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
” A few minutes later the pilot of their ship rejoined them .
” 一个 很少 分钟 之后 这 飞行员 的 他们的 船 重新加入 他们 .

几分钟后，他们的飞船驾驶员与他们汇合了。

“ [seɪ] , [aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
“ Say , I forgot to introduce myself , ” he chuckled .
” 说 , 我 忘了 到 介绍 我 , ” 他 轻笑 .

“哎呀，我忘了自我介绍，”他笑着说。

“ [aɪm] ['tʃɑːrli] ['fɪʃər] . ” -
“ I'm Charlie Fischer . ” 43
” 我是 查理 费舍尔 . ” -

“我是查理·费舍尔。”43

“ [ænd; ənd] [aɪm] [dʒeɪn] ['kæmərən] [ænd; ənd] [maɪ] [frend] [ɪz] [suː] ['hɔli] . ”
“ And I'm Jane Cameron and my friend is Sue Hawley . ”
” 和 我是 简 卡梅伦 和 我的 朋友 是 起诉 霍利 . ”

“我是简·卡梅伦，我的朋友是苏·霍利。”

“ [naʊ] [ðæt] ['evriːˌθɪŋz] [ɪn] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [noʊ] [huːz] [huː] , [lets] [iːt] .
“ Now that everything's in order and we know who's who , let's eat .
” 现在 那 一切都是 在 命令 和 我们 知道 谁是 WHO , 我们来吧 吃 .

“现在一切都安排妥当了，我们也知道了谁是谁，那就开饭吧。”

” [ðə; ði] ['flaɪər] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌmɑːdər'nɪstɪk] ['restrɑːnt] [wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ]
” The flyer led the way into the modernistic restaurant which adjoined the waiting
” 这 传单 引领 这 方式 进入 这 现代主义 餐厅 哪个 相邻的 这 等待
[ruːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət] ['gliːmɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [teiblz] .
room and they sat down at gleaming black and silver tables .
房间 和 他们 卫星 向下 在 闪闪发光 黑色的 和 银 表格 .

“传单指引他们进入了与候诊室相连的现代风格餐厅，他们在闪亮的黑银色桌子旁坐了下来。

“ [ðə; ði]['skaɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] ,

“	**The**	**sky's**	**the**	**limit**	**,**
”	这	天空的	这	限制	,

“天空才是极限”，

” [əd'vaɪzd] [ðer; ðər] [nuː] [frend] [ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] ['ædɪd] ['beɪkən][tuː; tə][ðer; ðər]['juːʒuəl]

”	**advised**	**their**	**new**	**friend**	**and**	**Jane**	**and**	**Sue**	**added**	**bacon**	**to**	**their**	**usual**
”	建议	他们的	新的	朋友	和	简	和	起诉	额外	熏肉	到	他们的	通常

['brekfəst] [ʌv; əv] [toʊst] [ænd; ənd] [fruːt] .

breakfast	**of**	**toast**	**and**	**fruit**	**.**
早餐	的	吐司	和	水果	.

”她们的新朋友建议道，于是简和苏在她们平常的吐司和水果早餐中加入了培根。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][plænz][fɔːr; fər]['juːzɪŋ] ['stuːədɪsiz] ? ” [æskt] [dʒeɪn] .

“	**Do**	**you**	**know**	**very**	**much**	**about**	**the**	**plans**	**for**	**using**	**stewardesses**	**?**	**”**	**asked**	**Jane**	**.**
”	做	你	知道	非常	很多	关于	这	计划	为了	使用	空姐	?	”	问	简	.

“你对使用空姐的计划了解多少？”简问道。

“ ['oʊnli][ðə; ði] [tɔːk] [ðæts] [hɜːrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

“	**Only**	**the**	**talk**	**that's**	**heard**	**along**	**the**	**system**	**.**
”	仅有的	这	讲话	那就是	听到	沿着	这	系统	.

“只有体制内流传下来的言论。”

[wɪð; wɪθ] ['pæsɪndʒər] ['træfɪk] ['getɪŋ] ['hevɪərðən'er][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

With	**passenger**	**traffic**	**getting**	**heavier**	**all**	**of**	**the**	**time**	**,**
和	乘客	交通	获得	较重	全部	的	这	时间	,

随着客运量日益增加，

[sʌm; səm] [step] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˌ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]

some	**step**	**must**	**be**	**taken**	**to**	**have**	**a**	**member**	**of**	**the**	**crew**	**in**	**the**	**cabin**	
一些	步	必须	是	已采取	到	有	一个	成员	的	这	全体人员	在	这	舱	

[wer] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [kæn; kən][biː; bi] [lʊkt] ['æftər] .

where	**the**	**needs**	**of**	**the**	**passengers**	**can**	**be**	**looked**	**after**	**.**
在哪里	这	需求	的	这	乘客	能	是	看起来	后	.

必须采取一些措施，安排一名机组人员在客舱内，以便照顾乘客的需求。

[aɪ] [θɪŋk] [sə'lɛktɪŋ] [treɪnd] ['nɜːrsɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [aɪ'diːə] . ”

I	**think**	**selecting**	**trained**	**nurses**	**is**	**a**	**mighty**	**good**	**idea**	**.**	**”**
我	思考	选择	受过训练	护士	是	一个	强大的	好的	主意	.	”

我认为挑选训练有素的护士是个非常好的主意。

“ [hæv; həv] ['eni] ['gɜːlz] [bɪn] [haɪrd] ?

“	**Have**	**any**	**girls**	**been**	**hired**	**?**
”	有	任何	女孩们	到过	雇用	?

“有招到女孩吗？”

” [suː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	**Sue**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
”	起诉	通缉	到	知道	.

苏想知道。

“ [nɑːt] [jet] .

“	**Not**	**yet**	**.**
”	不是	然而	.

“还没有。

[aɪ] [θɪŋk] [tə'deɪ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['spaɪdəl] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ]

I	**think**	**today**	**is**	**the**	**first**	**on**	**which**	**Mr**	**.**	**Speidel**	**is**	**to**	**have**	**interviews**	**with**
我	思考	今天	是	这	第一的	在	哪个	先生	.	施佩德尔	是	到	有	访谈	和

['kændədets] . ”

candidates	**.**	**”**
候选人	.	”

我认为今天是斯佩德尔先生首次与候选人进行面试。

“ [ɪz][hiː; hi][naɪs] ? ” [pə'sistid] [suː] . -
“ Is he nice ? ” persisted Sue . 44
” 是 他 好的 ? ” 持续 起诉 . -

“他性格好吗？”苏追问道。44

“ ['hiːz] [nɑːt][hæf][bæd][ænd; ənd][aɪm]['sɜːrt(ə)nli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði][best]
“ He's not half bad and I'm certainly going to give both of you the best
” 他是 不是 一半 坏的 和 我是 当然 去 到 给 两个都 的 你 这 最好的
['pɑːsəb(ə)l] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .
possible recommendation .
可能的 推荐 .

“他其实还不错，我一定会给你们俩最好的推荐。”

[hæv; həv] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [floʊn] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] ? ”
Have either of you flown much before ? ”
有 任何一个 的 你 飞行 很多 前 ? ”

你们俩以前经常坐飞机吗?

“ [ðɪs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][trɪp] , ” [sed] [dʒeɪn] .
“ This was our first trip , ” said Jane .
” 这 曾是 我们的 第一的 旅行 , ” 说 简 .

“这是我们的第一次旅行，”简说道。

['tʃɑːrli] ['fɪʃər] ['hwisld] ['sɔːftli] .
Charlie Fischer whistled softly .
查理 费舍尔 吹口哨 轻轻 .

查理·费舍尔轻轻吹了声口哨。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [kuːl] [per] .
“ Well , you certainly are a cool pair .
” 出色地 , 你 当然 是 一个 凉爽的 一对 .

“嗯，你们真是很酷的一对。”

[aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə][maɪ] [kruː] .
I hope you're assigned to my crew .
我 希望 你是 分配 到 我的 全体人员 .

我希望你能被分配到我的船员队伍里。

” [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['paɪlət] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [nɪr] -
” They finished breakfast and the chief pilot walked with them to the near -
” 他们 完成的 早餐 和 这 首席 飞行员 步行 和 他们 到 这 靠近 -
[baɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] .
by administration building .
经过 行政 建筑 .

他们吃完早餐后，首席飞行员陪同他们步行前往附近的行政大楼。

[ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][æk'tɪvəti] .
The field was roaring with activity .
这 场地 曾是 咆哮 和 活动 .

田野里一片喧闹。

[pleɪnz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][ræmp] ['biːɪŋ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][meɪl][ænd; ənd] [ɪk'spres] ,
Planes were at the ramp being loaded with mail and express ,
飞机 是 在 这 坡道 存在 已加载 和 邮件 和 表达 ,

飞机停在停机坪上，正在装载邮件和快递。

['redi] [fɔːr; fər] [swɪft] ['dæʃɪz] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .
ready for swift dashes to almost every point of the compass .
准备好 为了 迅速 破折号 到 几乎 每一个 观点 的 这 罗盘 .

随时准备迅速冲向几乎任何方向。

['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ['heɪsti] ['fɛə'welz] [tuː; tə] [frendz] , [ænd; ənd] ['pɔːtəz] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]

Passengers	were	saying	hasty	farewells	to	friends	,	and	porters	,	laden	with
乘客	是	说	仓促	告别	到	朋友们	,	和	搬运工	,	满载	和

['bægɪdʒ] ,

baggage	,
行李	,

乘客们匆匆向朋友们道别，搬运工们则扛着行李，

['hɜːrid] [frʌm; frəm]['tæksɪs; 'tæksiz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] .

hurried	from	taxis	to	the	planes	.
慌忙	从	出租车	到	这	飞机	.

匆匆从出租车赶往飞机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][dʒeɪn] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪ]

It	was	a	fascinating	picture	and	Jane	knew	that	she	would	thoroughly	enjoy
它	曾是	一个	迷人	图片	和	简	知道	那	她	会	彻底	享受

['biːɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

being	a	part	of	it	.	45
存在	一个	部分	的	它	.	-

这是一幅引人入胜的画面，简知道她会非常享受参与其中的过程。45

['tʃæptər] [faɪv]

Chapter	Five
章	五

第五章

[wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlɜ˞z]

With	Flying	Colors
和	飞行	颜色

以优异的成绩

['tʃɑːrli] ['fɪʃər] [tʊk] [dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

Charlie	Fischer	took	Jane	and	Sue	up	to	the	second	floor	of	the	administration
查理	费舍尔	采取	简	和	起诉	向上	到	这	第二	地面	的	这	行政

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

查理·费舍尔带着简和苏上了行政楼的二楼。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [brɔːd] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [tʃerz] [reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [iːtʃ] [wɔːl] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [tʃer]

They	entered	a	broad	hall	with	chairs	ranged	along	each	wall	and	in	every	chair
他们	进入	一个	广阔	大厅	和	椅子	范围	沿着	每个	墙	和	在	每一个	椅子

[wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .

was	a	girl	.
曾是	一个	女孩	.

她们走进一个宽敞的大厅，椅子沿着四面墙摆放，每把椅子上都坐着一个女孩。

['dʒeɪnz] [hɑːrt] [sæŋk][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] ['ɪnstəntli] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðer; ðər]

Jane's	heart	sank	for	she	knew	instantly	that	every	one	of	them	was	there
简的	心	沉没	为了	她	知道	即刻	那	每一个	一	的	他们	曾是	那里

[tuː; tə] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stuːərdəs] .

to	apply	for	the	position	of	stewardess	.
到	申请	为了	这	位置	的	空中小姐	.

简的心沉了下去，因为她立刻意识到，他们每个人都是来应聘空姐职位的。

[suː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [breɪv] [smaɪl] .

Sue	looked	at	her	and	somehow	managed	a	brave	smile	.
起诉	看起来	在	她	和	不知何故	管理	一个	勇敢的	微笑	.

苏看了她一眼，强颜欢笑。

“ [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	There's	going	to	be	plenty	of	competition	,	”	she	whispered	.
”	有	去	到	是	很多	的	竞赛	,	”	她	低声说道	.

“竞争肯定会很激烈，”她低声说道。

['tʃɑːrli] ['fɪʃər] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv]['gɝːlz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði]

Charlie	Fischer	glanced	at	the	double	row	of	girls	waiting	to	be	called	into	the
查理	费舍尔	瞥了一眼	在	这	双倍的	排	的	女孩们	等待	到	是	称为	进入	这

['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [də'rektər] .

office	of	the	personnel	director	.
办公室	的	这	人员	导演	.

查理·费舍尔瞥了一眼排两排等着被叫到人事主管办公室的女孩们。

“ [weɪt] [hɪr] , ” [hiː; hi][toʊld][dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] .

“	Wait	here	,	”	he	told	Jane	and	Sue	.
”	等待	这里	,	”	他	讲述	简	和	起诉	.

“你们在这里等，”他对简和苏说。

“ [aɪl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][slɪp] [θruː] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

“	I'll	see	if	we	can't	manage	to	slip	through	ahead	of	the	rest	.
”	患病的	看	如果	我们	不能	管理	到	滑	通过	前方	的	这	休息	.

“我看看我们能不能抢在其他队伍前面晋级。”

” [dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [læst] [tuː] [tʃerz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][dʒeɪn] [lʊkt]

”	Jane	and	Sue	sat	down	in	the	last	two	chairs	along	the	hall	and	Jane	looked
”	简	和	起诉	卫星	向下	在	这	最后的	二	椅子	沿着	这	大厅	和	简	看起来

[æt; ət][ðer; ðər] [kəm'pɛtətərz] .

at	their	competitors	.
在	他们的	竞争对手	.

简和苏坐在大厅最后两把椅子上，简看着她们的竞争对手。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [lʊk]

The	girls	were	all	about	her	own	age	,	most	of	them	very	attractive	to	look
这	女孩们	是	全部	关于	她	自己的	年龄	,	最多	的	他们	非常	吸引人的	到	看

[ə'pɑːn] . -

upon	.	46
之上	.	-

这些女孩都和她年龄相仿，而且大多数都非常漂亮。46

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [trɪm] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][kɑːm] ['berɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

They	were	trim	and	capable	and	had	the	calm	bearing	which	their
他们	是	修剪	和	有能力的	和	有	这	冷静的	轴承	哪个	他们的

['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'stɪld] .

training	had	instilled	.
训练	有	灌输	.

他们身形矫健，能力出众，并且拥有训练所培养的沉着冷静的气质。

[ə; eɪ] ['sekrəteri] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [gɜːrl] .

A	secretary	came	down	the	hall	,	taking	the	names	and	addresses	of	each	girl	.
一个	秘书	来了	向下	这	大厅	,	采取	这	姓名	和	地址	的	每个	女孩	.

一位秘书沿着走廊走来，记下了每个女孩的姓名和地址。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [neɪmz] .

Finally	she	reached	Jane	and	Sue	and	they	gave	their	names	.
最后	她	达到	简	和	起诉	和	他们	给予	他们的	姓名	.

最后她找到了简和苏，她们报上了自己的姓名。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ə'dres] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	What	is	your	Chicago	address	?	”	she	asked	.
”	什么	是	你的	芝加哥	地址	?	”	她	问	.

她问道：“你的芝加哥地址是什么？”

“ [wiː; wi][dʒʌst] [ə'raɪvd] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒeɪn] , “ [ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['spaɪdəl] [ðɪs]

| | | |

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][desk][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['sevrəl]

"	The	secretary	returned	to	her	desk	at	the	head	of	the	hall	and	several
"	这	秘书	返回	到	她	桌子	在	这	头	的	这	大厅	和	一些

['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][wɜːr; wər] called47

minutes	later	the	first	two	girls	at	the	head	of	the	line	were	called47
分钟	之后	这	第一的	二	女孩们	在	这	头	的	这	线	是	called47

秘书回到大厅尽头的办公桌前，几分钟后，队伍最前面的两个女孩被叫到。47

['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [də'rektər] .

into	the	office	of	the	personnel	director	.
进入	这	办公室	的	这	人员	导演	.

到人事主管办公室。

" [lʊks] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['flaɪɪŋ] [frend] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

"	Looks	like	our	flying	friend	has	forgotten	all	about	us	,
"	看起来	喜欢	我们的	飞行	朋友	有	被遗忘的	全部	关于	我们	,

“看来我们这位飞行朋友已经把我们完全忘了。”

" [sed] [suː] [wen] [hæf][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [ɪ'læpst] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]

"	said	Sue	when	half	an	hour	had	elapsed	and	there	was	no	sign	of
"	说	起诉	什么时候	一半	一个	小时	有	过去	和	那里	曾是	不	符号	的

['tʃɑːrli] ['fɪʃər] .

Charlie	Fischer	.
查理	费舍尔	.

“过了半个小时，还是没有查理·费舍尔的踪影，”苏说道。

[dʒeɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ][bɪt] ['dɪzməli] .

Jane	nodded	a	bit	dismally	.
简	点头	一个	少量	令人沮丧地	.

简有些沮丧地点了点头。

['sloʊli] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][dʒeɪn] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Slowly	the	girls	were	called	into	the	office	and	Jane	knew	that	there	was
缓慢地	这	女孩们	是	称为	进入	这	办公室	和	简	知道	那	那里	曾是

['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [suː] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [ðæt] [deɪ] .

little	chance	she	and	Sue	would	have	an	interview	that	day	.
小的	机会	她	和	起诉	会	有	一个	面试	那	天	.

女孩们慢慢地被叫进办公室，简知道她和苏那天几乎没有机会得到面试机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [wen] ['tʃɑːrli] ['fɪʃər] [ˌriːə'piəd] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

It	was	nearly	an	hour	later	when	Charlie	Fischer	reappeared	and	instead	of
它	曾是	几乎	一个	小时	之后	什么时候	查理	费舍尔	再次出现	和	反而	的

['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [daɪ'rɛktɝz, dɝ'ɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] ['ɑːfɪs] ,

coming	out	of	the	personnel	director's	office	,
未来	出去	的	这	人员	导演的	办公室	,

将近一个小时后，查理·费舍尔再次出现，但他并没有从人事主管办公室出来，

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][ræmp] .

he	came	up	the	stairs	which	led	to	the	ramp	.
他	来了	向上	这	楼梯	哪个	引领	到	这	坡道	.

他走上通往坡道的楼梯。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪpt] [rɪ'pɔːrt] .

In	his	hand	was	a	typed	report	.
在	他的	手	曾是	一个	打字	报告	.

他手里拿着一份打印好的报告。

" [θɪŋk] [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "

"	Think	I'd	forgotten	all	about	you	?	"
"	思考	ID	被遗忘的	全部	关于	你	?	"

“你以为我把你忘得一干二净了吗？”

“ [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['gɪv(ə)n][ʌp] [hoʊp] ， ” [kən'siːdid] [dʒeɪn] .

“	We	had	almost	given	up	hope	,	”	conceded	Jane	.
”	我们	有	几乎	给定	向上	希望	，	”	承认	简	。

“我们几乎已经放弃希望了，”简承认道。

“ [aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['spaɪdəl] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ]['gɝːlz] [aʊt] [ʌv; əv]

“	I	had	quite	an	argument	with	Mr	.	Speidel	about	seeing	you	girls	out	of
”	我	有	相当	一个	争论	和	先生	.	施佩德尔	关于	看到	你	女孩们	出去	的

[tɜːrn] .

turn	.
转动	.

“我和斯皮德尔先生就你们这些女孩不按时来访这件事争论了一番。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['stɪklər] [fɔːr; fər]['diːteɪl] [ænd; ənd] [fer] [pleɪ] [ænd; ənd][ɪz] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['teɪkən]

He's	a	stickler	for	detail	and	fair	play	and	is	afraid	that	if	you	are	taken
他是	一个	坚持者	为了	细节	和	公平的	玩	和	是	害怕的	那	如果	你	是	已采取

[ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [meɪ] [fiːl] [hiː; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] ['feɪvərɪts] .

in	ahead	of	the	others	they	may	feel	he	is	playing	favorites	.
在	前方	的	这	其他的	他们	可能	感觉	他	是	玩耍	收藏夹	.

他非常注重细节和公平竞争，担心如果你比其他人先被选中，其他人可能会觉得他偏袒你。

” [dʒeɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Jane	nodded	.
”	简	点头	.

简点了点头。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt][wɜːrk] ， [ɪf] [ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]

She	could	understand	that	and	she	didn't	want	to	start	work	,	if	they	secured	the
她	可以	理解	那	和	她	没有	想	到	开始	工作	,	如果	他们	安全	这

[pə'ziʃənz] ，

positions	,
职位	,

她能理解这一点，如果他们确定了职位，她也不想开始工作。

['ʌndər] [ə; eɪ]['hændikæp][ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] . -

under	a	handicap	of	resentment	by	the	other	girls	.	48
在下面	一个	让分	的	怨恨	经过	这	其他	女孩们	.	-

还要面对其他女孩的怨恨。48

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['ɑːrgjuː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][mæd] ， ” [sed] [ðə; ði]['flaɪər] ,

“	I	didn't	argue	long	enough	to	make	him	mad	,	”	said	the	flyer	,
”	我	没有	争论	长的	足够的	到	制作	他	疯狂的	,	”	说	这	传单	,

“我争论的时间不够长，没让他生气，”传单上写道。

“ [bʌt; bət] [skɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn]

“	but	skipped	out	the	back	way	and	went	down	to	get	a	complete	report	on
”	但	跳过	出去	这	后退	方式	和	去	向下	到	得到	一个	完全的	报告	在

['aʊər; ɑːr] [flaɪt] [ɪn] .

our	flight	in	.
我们的	航班	在	.

“但我们从后门溜出去，下楼去获取我们航班的完整报告。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [tʃekt] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt] .

I	also	checked	the	hospital	to	find	out	about	your	patient	.
我	还	已检查	这	医院	到	寻找	出去	关于	你的	病人	.

我还联系了医院，了解你的病人情况。

['hiːz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [faɪn] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['triːtmənt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

He's	getting	along	fine	,	thanks	to	the	emergency	treatment	you	were	able	to
他是	获得	沿着	美好的	,	谢谢	到	这	紧急情况	治疗	你	是	有能力的	到

[gɪv] [hɪm; ɪm] .

give	him	.
给	他	.

多亏了你及时给予的紧急治疗，他现在情况很好。

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hænd] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] [ɪn][ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .

Now	I'm	going	to	hand	these	reports	in	and	we'll	see	what	happens	.
现在	我是	去	到	手	这些	报告	在	和	出色地	看	什么	发生	.

现在我要把这些报告交上去，看看会发生什么。

" [ðə; ði]['læŋki]['flaɪər] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel]

"	The	lanky	flyer	hurried	down	the	hall	and	went	into	the	personnel
"	这	瘦长的	传单	慌忙	向下	这	大厅	和	去	进入	这	人员

[daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] ['ɑːfɪs] .

director's	office	.
导演的	办公室	.

“那个瘦长的飞行员匆匆穿过走廊，走进人事主管的办公室。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['bekənd] [fɔːr; fər][dʒeɪn][ænd; ənd]

In	less	than	five	minutes	he	opened	the	door	and	beckoned	for	Jane	and
在	较少的	比	五	分钟	他	打开	这	门	和	招手	为了	简	和

[suː] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

Sue	to	join	him	.
起诉	到	加入	他	.

不到五分钟，他就打开门，招手让简和苏过来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['nɜːrsɪz] [smuːðd] [ðer; ðər] ['dresɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər] [her] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][pæt][æz; əz]

The	young	nurses	smoothed	their	dresses	and	gave	their	hair	a	final	pat	as
这	年轻的	护士	平滑	他们的	连衣裙	和	给予	他们的	头发	一个	最终的	拍	作为

[ðeɪ] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .

they	hurried	down	the	hall	.
他们	慌忙	向下	这	大厅	.

年轻的护士们一边抚平裙摆，一边最后拍了拍头发，匆匆走下走廊。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [də'rektər][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði][ɪn'taɪər]

The	office	of	the	personnel	director	was	large	and	,	like	the	entire
这	办公室	的	这	人员	导演	曾是	大的	和	,	喜欢	这	全部的

[əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['fedəreɪtɪd] ['ɛəweiz] ,

administration	building	of	Federated	Airways	,
行政	建筑	的	联邦	气道	,

人事主管的办公室很大，而且和联邦航空公司的整个行政大楼一样，

[wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˌmɑːdər'nɪstɪk] [staɪl] .

was	furnished	in	a	modernistic	style	.
曾是	提供	在	一个	现代主义	风格	.

室内装潢采用现代风格。

[wʌn] [hoʊl] [wɔːl] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [glæs] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [fiːld] .

One	whole	wall	was	of	glass	,	giving	a	wonderful	view	of	the	entire	field	.
一	所有的	墙	曾是	的	玻璃	,	给予	一个	精彩的	看法	的	这	全部的	场地	.

其中一面墙是玻璃的，可以饱览整个田野的美景。

[ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [də'rektər] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪpt] [rɪ'pɔːrt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['skænɪŋ] .

The	personnel	director	looked	up	from	the	typed	report	he	had	been	scanning	.
这	人员	导演	看起来	向上	从	这	打字	报告	他	有	到过	扫描	.

人事主管从他正在浏览的打印报告中抬起头来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['stɑːki] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] , [kloʊz] - [krɑːpt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi]

He	was	short	and	stocky	,	with	dark	,	close	-	cropped	hair	and	a	heavy
他	曾是	短的	和	矮壮	,	和	黑暗的	,	关闭	-	裁剪	头发	和	一个	重的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他身材矮壮，留着深色短发，脸型比较厚重。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['wɔːrmli] . -

but	his	eyes	were	pleasant	and	he	greeted	them	warmly	.	49
但	他的	眼睛	是	令人愉快的	和	他	问候	他们	热情地	.	-

但他眼神温和，热情地和他们打招呼。49

“ [aɪv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [juː; jʊ][dɪd]

“	I've	just	finished	reading	the	complete	report	of	the	fine	piece	of	work	you	did
“	我已经	只是	完成的	阅读	这	完全的	报告	的	这	美好的	片	的	工作	你	做过

['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑːn][trɪp][noʊ] . [sɪks] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

coming	in	on	trip	No	.	6	this	morning	.
未来	在	在	旅行	不	.	6	这	早晨	.

“我刚刚读完了你今天早上第六次行程中出色工作的完整报告。

['tʃɑːrli] [telz] [ˌem 'iː] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæd; həd] [floʊn] [bɪ'fɔːr] . ”

Charlie	tells	me	neither	of	you	had	flown	before	.	”
查理	讲述	我	两者都不	的	你	有	飞行	前	.	”

查理告诉我，你们俩以前都没坐过飞机。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][trɪp] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒeɪn] .

“	It	was	our	first	trip	,	”	admitted	Jane	.
“	它	曾是	我们的	第一的	旅行	,	”	承认	简	.

“这是我们的第一次旅行，”简承认道。

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəbli] [kuːl] - ['hedɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

“	Then	I	must	say	you	were	remarkably	cool	-	headed	under	the	circumstances	.
“	然后	我	必须	说	你	是	非常	凉爽的	-	标题	在下面	这	情况	.

“那么我必须说，在那种情况下，你的冷静沉着令人钦佩。”

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['suːpərvaɪzər] ?

Do	you	have	a	letter	from	your	supervisor	?
做	你	有	一个	信	从	你的	导师	?

你有主管的推荐信吗?

” [dʒeɪn] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['envəloʊp] [frʌm; frəm] [mɪs] ['hɑːrdi]

”	Jane	handed	him	the	envelope	from	Miss	Hardy
”	简	递交	他	这	信封	从	错过	哈迪

简把哈代小姐的信封递给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] ['θɜːrəli] .

and	he	read	the	letter	of	commendation	thoroughly	.
和	他	读	这	信	的	表彰	彻底	.

他仔细阅读了表扬信。

“ [jʊr; jər]['suːpərvaɪzər] [θɪŋks] ['ræðər] ['haɪli] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [smaɪld] ['mɪstər] . ['spaɪdəl] [wen] [hiː; hi]

“	Your	supervisor	thinks	rather	highly	of	you	,	”	smiled	Mr	.	Speidel	when	he
“	你的	导师	思考	相当	高度	的	你	,	”	微笑	先生	.	施佩德尔	什么时候	他

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

“你的主管很看好你，”斯佩德尔先生说完后笑着说。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juːd] [laɪk] ['flaɪɪŋ] ?

“	Do	you	really	think	you'd	like	flying	?
“	做	你	真的	思考	你会	喜欢	飞行	?

你真的觉得自己会喜欢坐飞机吗?

" [hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

"	He	shot	the	question	at	them	unexpectedly	.
"	他	射击	这	问题	在	他们	不料	.

他出人意料地向他们抛出了这个问题。

" [ðeəz; ðəz]['deɪndʒər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

"	There's	danger	,	there's	a	lot	of	responsibility	,	and	there's	a	great	deal
"	有	危险	,	有	一个	很多	的	责任	,	和	有	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] [wɜːrk] [æt; ət] [taɪmz] ,

of	work	at	times	,
的	工作	在	时代	,

"有时存在危险，责任重大，工作量也很大。"

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	he	went	on	.
"	他	去	在	.

他继续说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [træpt] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['weðər] — [reɪn] , [snoʊ] , [heɪl] , [sliːt] ,

"	You	may	be	trapped	in	almost	any	kind	of	weather	—	rain	,	snow	,	hail	,	sleet	,
"	你	可能	是	被困	在	几乎	任何	种类	的	天气	—	雨	,	雪	,	冰雹	,	霰	,

[fɑːg] .

fog	.
多雾路段	.

"你可能会被困在几乎任何类型的天气中——雨、雪、冰雹、雨夹雪、雾。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kɑːm][ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] .

You	must	be	calm	and	resourceful	and	courageous	.
你	必须	是	冷静的	和	足智多谋	和	勇敢	.

你必须冷静、机智、勇敢。

[wiː; wi] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] . "

We	demand	a	great	deal	of	loyalty	.	"
我们	要求	一个	伟大的	交易	的	忠诚	.	"

我们要求高度忠诚。

" [wiːv] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['oʊvər] , " [sed] [suː] , " [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [wiːd] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrk]

"	We've	thought	the	whole	thing	over	,	"	said	Sue	,	"	and	decided	we'd	like	the	work
"	我们已经	想法	这	所有的	事物	超过	,	"	说	起诉	,	"	和	决定	我们会	喜欢	这	工作

.

:
.

"我们已经仔细考虑过了，"苏说，"并且决定我们喜欢这份工作。"

[naʊ] , ['æftər][ðə; ði][trɪp][ɪn][frʌm; frəm][juːnɪ'vɜːrsəti] ['sɪti] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ]

Now	,	after	the	trip	in	from	University	City	,	we	are	certain	we	are	making
现在	,	后	这	旅行	在	从	大学	城市	,	我们	是	肯定	我们	是	制作

[noʊ] [mɪs'teɪk] . " -

no	mistake	.	"	50
不	错误	.	"	-

现在，经过从大学城来的这段路程，我们确信我们做的决定没有错。"50

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [mɪs] ['kæmərən] ? "

"	How	about	you	,	Miss	Cameron	?	"
"	如何	关于	你	,	错过	卡梅伦	?	"

"卡梅伦小姐，你呢？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒeɪn] .

"	I	am	sure	I	would	like	it	,	"	said	Jane	.
"	我	是	当然	我	会	喜欢	它	,	"	说	简	.

"我肯定会喜欢的，"简说。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

[wi:l] [pʊt] [ju:; jʊ] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tentətɪvli] [ək'septɪd] [lɪst] .
We'll put you down on the tentatively accepted list .
出色地 放 你 向下 在 这 姑且 公认 列表 .

我们会把你列入暂定录取名单。

['faɪn(ə)l] [ək'septəns] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑ:n] [jʊr; jər] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] ['kwɑ:lɪfaɪ] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] ['fɪzɪk(ə)l]
Final acceptance will depend on your ability to qualify under our physical
最终的 验收 将要 依赖 在 你的 能力 到 资格 在下面 我们的 身体的
[ri'kwaiəmənt] .
requirements .
要求 .

最终录取取决于您是否符合我们的体能要求。

[ju:l] [faɪnd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['emə] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv]
You'll find the office of Dr . Emma Perkins at the other end of
你会 寻找 这 办公室 的 博士 . 艾玛 珀金斯 在 这 其他 结尾 的
[ðə; ði] [hɔ:l] .
the hall .
这 大厅 .

走廊另一头就是艾玛·珀金斯博士的办公室。

[gɪv] [hɜ:r; hər] [ðɪs] [kɑ:rd] [ænd; ənd] [ʃi:l] [pʊt] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] [ru:'ti:n] .
Give her this card and she'll put you through the routine .
给 她 这 卡片 和 壳 放 你 通过 这 常规 .

把这张卡片给她，她就会让你按流程走一遍。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pæs] , [rɪ'tɜ:rn] [hɪr] [æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-] .
If you pass , return here at three o'clock .
如果 你 经过 , 返回 这里 在 三 点钟 .

如果通过，请于三点钟返回这里。

” [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'nel] [də'rektər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
” When they emerged from the office of the personnel director , a little
” 什么时候 他们 出现 从 这 办公室 的 这 人员 导演 , 一个 小的
['breθləs] [ænd; ənd] [flʌʃt] ,
breathless and flushed ,
喘不过气 和 酡 ,

“当他们从人事主管办公室出来时，都有些气喘吁吁，脸颊泛红，”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [lʌntʃ] [taɪm] .
it was nearly lunch time .
它 曾是 几乎 午餐 时间 .

快到午饭时间了。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [tri:t] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [lʌntʃ] , ” [sed] ['tʃɑ:rli] ['fɪʃər] ,
“ I'd like to treat you to lunch , ” said Charlie Fischer ,
” ID 喜欢 到 对待 你 到 午餐 , ” 说 查理 费舍尔 ,

“我想请你吃午饭，”查理·费舍尔说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] [get] [daʊn] [taʊn] . ”
“ but I've got to get down town . ”
” 但 我已经 得到 到 得到 向下 镇 . ”

“但我得去市中心。”

“ [θæŋks] [ə; eɪ] [lɑ:t] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ju:v] [dʌn] , ” [sed] [dʒeɪn] .
“ Thanks a lot for all you've done , ” said Jane .
” 谢谢 一个 很多 为了 全部 你已经 完毕 , ” 说 简 .

“非常感谢你所做的一切，”简说道。

“ [wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ig,zæmi'neiʃənz] . ”

“	We'll	do	our	best	to	pass	the	rest	of	the	examinations	.	”
”	出色地	做	我们的	最好的	到	经过	这	休息	的	这	考试	.	”

“我们会尽全力通过剩下的考试。”

“ [juːl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , ” ['prɔfɪˌsaɪd] [ðer; ðər] [nuː] [frend] .

“	You'll	come	out	all	right	,	”	prophesied	their	new	friend	.
”	你会	来	出去	全部	正确的	,	”	预言	他们的	新的	朋友	.

“你们会没事的，”他们的新朋友预言道。

[dʒeɪn] [ænd; ənd] [suː] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['restrɑːnt] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [flɔːr] [wer] [ðeɪ] [eɪt] [ə; eɪ]

Jane	and	Sue	went	down	to	the	restaurant	on	the	main	floor	where	they	ate	a
简	和	起诉	去	向下	到	这	餐厅	在	这	主要的	地面	在哪里	他们	吃	一个

['liːʒərli] [lʌntʃ] .

leisurely	lunch	.
悠闲	午餐	.

简和苏下楼去了一楼的餐厅，悠闲地享用了午餐。

[ˌaʊt'saɪd] [pleɪnz] [wɜːr; wər] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [kraʊd] [swɜːld] [ə'lɔːŋ]

Outside	planes	were	landing	and	taking	off	and	a	constant	crowd	swirled	along
外部	飞机	是	降落	和	采取	离开	和	一个	持续的	人群	旋转	沿着

[ðə; ði] [ræmp] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] .

the	ramp	and	through	the	waiting	room	.
这	坡道	和	通过	这	等待	房间	.

外面飞机起降不断，停机坪和候机室里人来人往，络绎不绝。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['tempoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [diːp] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [blʌd] . -

Already	the	tempo	of	the	whole	thing	had	gotten	deep	into	their	blood	.	51
已经	这	速度	的	这	所有的	事物	有	获得	深的	进入	他们的	血	.	-

这一切的节奏早已深深融入了他们的血液。51

“ [aɪl] [biː; bi] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [pæs] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [tests] , ” [kən'fest] [suː] .

“	I'll	be	terribly	disappointed	if	we	don't	pass	the	physical	tests	,	”	confessed	Sue	.
”	患病的	是	可怕	失望的	如果	我们	不	经过	这	身体的	测试	,	”	坦白	起诉	.

“如果我们没能通过体能测试，我会非常失望的，”苏坦言道。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	Don't	worry	about	that	.
”	不	担心	关于	那	.

“别担心。”

[wɪə(r)] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [helθ] .

We're	in	perfect	health	.
是	在	完美的	健康	.

我们身体非常健康。

” [æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz]

”	At	one	o'clock	they	reported	at	the	office	of	Dr	.	Perkins
”	在	一	点钟	他们	据报道	在	这	办公室	的	博士	.	珀金斯

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ruːm] [æt; ət] [wʌns] .

and	were	taken	into	the	examination	room	at	once	.
和	是	已采取	进入	这	考试	房间	在	一次	.

“一点钟，他们来到珀金斯医生的办公室，并立即被带进了检查室。

['dɑːktər] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [smɔːl] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] , [pʊt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['regjələr]

Doctor	Perkins	,	small	and	business	-	like	,	put	them	through	the	regular
医生	珀金斯	,	小的	和	商业	-	喜欢	,	放	他们	通过	这	常规的

[ruː'tiːn] .

routine	.
常规	.

珀金斯医生身材矮小，做事干练，让他们按常规程序进行检查。

“ [həmf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] .

“	Humph	,	”	she	said	as	she	checked	the	results	.
”	哼	,	”	她	说	作为	她	已检查	这	结果	.

“哼，”她一边查看结果一边说道。

“ [ɪf] [ɔːl][ˈgɝːlz][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈhelθi] [æz; əz][juː; jʊ] [tuː] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ˈdɑːktɝz]

“	If	all	girls	were	as	healthy	as	you	two	,	there	would	be	little	for	doctors
”	如果	全部	女孩们	是	作为	健康	作为	你	二	,	那里	会	是	小的	为了	医生

[tuː; tə][duː] . ”

to	do	.	”
到	做	.	”

“如果所有女孩都像你们两个一样健康，医生们就没什么可做的了。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [miːn] [wiːv] [pæst] [ɔːl] [raɪt] ? ” [æskt] [suː] [ˈæŋkʃəsli] .

“	Then	you	mean	we've	passed	all	right	?	”	asked	Sue	anxiously	.
”	然后	你	意思是	我们已经	通过了	全部	正确的	?	”	问	起诉	焦虑地	.

“那你的意思是说我们已经通过了，对吧？”苏焦急地问道。

“ [jʊr; jər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [rɪˈpɔːrt] [wɪl] [biː; bi] - [pər] [sent] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [haɪ] .

“	Your	physical	report	will	be	96	per	cent	,	which	is	unusually	high	.
”	你的	身体的	报告	将要	是	-	每	中心	,	哪个	是	异常地	高的	.

“你的体检报告将达到 96%，这非常高。”

[teɪk] [jʊr; jər][kɑːrdz] [bæk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [spaɪdəlz] [ˈɑːfɪs] .

Take	your	cards	back	to	Mr	.	Speidel's	office	.
拿	你的	牌	后退	到	先生	.	施佩德尔	办公室	.

请把你的卡片带回斯佩德尔先生的办公室。

” [wen] [suː] [ænd; ənd][dʒeɪn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['gɝːlz]

”	When	Sue	and	Jane	returned	to	the	other	end	of	the	hall	the	line	of	girls
”	什么时候	起诉	和	简	返回	到	这	其他	结尾	的	这	大厅	这	线	的	女孩们

[hæd; həd] [θɪnd] .

had	thinned	.
有	变薄	.

“当苏和简回到走廊的另一端时，女孩们的队伍已经变短了。”

[ðeɪ] [prɪˈzentɪd] [ðer; ðər] [helθ] [kɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ədˈmɪtɪd] [ˈɔːlmoʊst]

They	presented	their	health	cards	to	the	secretary	and	were	admitted	almost
他们	呈现	他们的	健康	牌	到	这	秘书	和	是	承认	几乎

[æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

at	once	to	the	office	.
在	一次	到	这	办公室	.

他们向秘书出示了健康卡，几乎立刻就被允许进入办公室。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [aɪm] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [saɪn] [tuː] [mɔːr] ['stuːədɪsiz] ,

“	It	looks	like	I'm	about	to	sign	two	more	stewardesses	,
”	它	看起来	喜欢	我是	关于	到	符号	二	更多的	空姐	,

“看来我又要签下两名空姐了。”

” [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðer; ðər][kɑːrdz] .

”	he	smiled	as	he	took	their	cards	.
”	他	微笑	作为	他	采取	他们的	牌	.

他笑着接过他们的名片。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪˈpɔːrt] .

His	eyes	widened	as	he	read	the	final	report	.
他的	眼睛	扩大	作为	他	读	这	最终的	报告	.

他读完最终报告后，眼睛瞪得老大。

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .

“	Why	,	this	is	rather	remarkable	.
”	为什么	,	这	是	相当	卓越	.

“这真是太了不起了。”

['dɑːktər] Perkins52

Doctor	**Perkins52**
医生	Perkins52

珀金斯医生52

[ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɪklər] [fɔːr; fər]['diːteɪl] .

is	**pretty**	**much**	**of**	**a**	**stickler**	**for**	**detail**	**.**
是	漂亮的	很多	的	一个	坚持者	为了	细节	.

他非常注重细节。

[ə; eɪ] - [mɑːrk][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪz]['baʊt] - [frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [ɪg'zæmɪnər] .

A	**96**	**mark**	**from**	**her**	**is**	**about**	**99**	**from**	**any**	**other**	**examiner**	**.**
一个	-	标记	从	她	是	关于	-	从	任何	其他	考官	.

她给的96分相当于其他考官给的99分左右。

〞[ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] ['ɑːfɪsər] [tʊk] [tuː] [blæŋks][frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪl][æt; ət][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][desk]

〞	**The**	**personnel**	**officer**	**took**	**two**	**blanks**	**from**	**a**	**pile**	**at**	**one**	**corner**	**of**	**his**	**desk**
〞	这	人员	官	采取	二	空白	从	一个	桩	在	一	角落	的	他的	桌子

.

:

.

人事主管从办公桌一角的一堆空白表格中取出了两张。

“ [naʊ] [wiːl] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɛn'roʊlɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]

“	**Now**	**we'll**	**get**	**down**	**to**	**the**	**serious**	**business**	**of**	**enrolling**	**you**	**for**	**the**
“	现在	出色地	得到	向下	到	这	严肃的	商业	的	报名	你	为了	这

['stuːərdəs] ['sɜːrvɪs] ,

stewardess	**service**	**,**
空中小姐	服务	,

“现在我们要开始正式办理你的空乘人员入职手续了。”

〞[hiː; hi] [sed] .

〞	**he**	**said**	**.**
〞	他	说	.

他说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [wiːv] ['riːəli] [gɑːt][ðə; ði][dʒɑːbz] ? 〞 [æskt] [dʒeɪn] .

“	**You**	**mean**	**we've**	**really**	**got**	**the**	**jobs**	**?**	**〞**	**asked**	**Jane**	**.**
“	你	意思是	我们已经	真的	得到	这	工作	?	〞	问	简	.

“你是说我们真的找到工作了？〞简问道。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] .

“	**You**	**certainly**	**have**	**.**
“	你	当然	有	.

“你当然有。”

[jʊr; jər] [peɪ] ['stɑːrts] [tə'deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] $125 [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrmz] ['fɜːrnɪʃt]

Your	**pay**	**starts**	**today**	**with**	**a**	**salary**	**of**	**$125**	**a**	**month**	**and**	**uniforms**	**furnished**
你的	支付	开始	今天	和	一个	薪水	的	$125	一个	月	和	制服	提供

[baɪ][ðə; ði] ['sɪstəm] .

by	**the**	**system**	**.**
经过	这	系统	.

你今天开始领取工资，月薪125美元，制服由系统提供。

[dʌz] [ðæt] [saʊnd] [ə'træktɪv] ? 〞

Does	**that**	**sound**	**attractive**	**?**	**〞**
做	那	声音	吸引人的	?	〞

听起来有吸引力吗?

“ [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'træktɪv] , 〞 [smaɪld] [suː] .

“	**It's**	**more**	**than**	**attractive**	**,**	**〞**	**smiled**	**Sue**	**.**
“	它是	更多的	比	吸引人的	,	〞	微笑	起诉	.

“它简直太吸引人了，”苏笑着说。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrməli] [ɪn'roʊld] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	less	than	ten	minutes	they	were	formally	enrolled	as	members	of	the
在	较少的	比	十	分钟	他们	是	正式地	已注册	作为	成员	的	这

['fedəreɪtɪd] ['ɛəweiz] - ['stuːərdəs] ['sɜːrvɪs] .

Federated	Airways	'	stewardess	service	.
联邦	气道	-	空中小姐	服务	.

不到十分钟，她们就正式成为联邦航空公司空乘服务队的成员。

“ [wiːv] [saɪnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['gɜːlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] ,

“	We've	signed	a	dozen	girls	,	including	you	two	,
”	我们已经	签名	一个	打	女孩们	,	包括	你	二	,

“我们已经签下了十二名女孩，包括你们两个，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [west] [tuː; tə][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [tə'naɪt] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pleɪn] .

and	are	sending	them	all	west	to	Cheyenne	tonight	aboard	a	special	plane	.
和	是	发送	他们	全部	西方	到	夏延	今晚	船上	一个	特别的	飞机	.

今晚，他们将乘坐专机全部送往西部的夏延。

['juːnɪfɔːrmz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] [hɪr] .

Uniforms	are	being	made	here	.
制服	是	存在	制成	这里	.

这里正在制作制服。

[teɪk] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['tæksi][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːkli] ['teiləz] [ɑːn] [nɔːrθ] ['mɪʃɪgən] ['ævənuː] .

Take	a	company	taxi	and	go	to	the	Barclay	Tailors	on	North	Michigan	Avenue	.
拿	一个	公司	出租车	和	去	到	这	巴克莱	裁缝	在	北	密歇根州	大街	.

乘坐公司出租车前往位于北密歇根大道的巴克莱裁缝店。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['aʊtfɪtɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .

They	are	outfitting	all	of	the	girls	.
他们	是	装备	全部	的	这	女孩们	.

她们正在为所有女孩置办行头。

[biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

Be	back	at	the	field	at	five	o'clock	.
是	后退	在	这	场地	在	五	点钟	.

五点钟回到球场。

[mɪs] ['kʌmstɔk] , [huː] [ɪz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːərdəs] ['sɜːrvɪs] , -

Miss	Comstock	,	who	is	chief	of	the	stewardess	service	,	53
错过	康斯托克	,	WHO	是	首席	的	这	空中小姐	服务	,	-

康斯托克小姐是空乘服务主管，53

[wɪl] [biː; bi] [hɪr] .

will	be	here	.
将要	是	这里	.

会在这里。

[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs] ['ɑːfɪs] . ”

Report	to	her	at	this	office	.	”
报告	到	她	在	这	办公室	.	”

请到这个办公室向她汇报。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . ['spaɪdəl] , ” [sed] [dʒeɪn] .

“	Thank	you	very	much	,	Mr	.	Speidel	,	”	said	Jane	.
”	感谢	你	非常	很多	,	先生	.	施佩德尔	,	”	说	简	.

“非常感谢您，斯佩德尔先生，”简说道。

“ [wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] , ” ['prɑːmɪst] [suː] .

“	We'll	do	our	best	,	”	promised	Sue	.
”	出色地	做	我们的	最好的	,	”	承诺	起诉	.

“我们会尽力的，”苏承诺道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [luːp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'lækst] ,

They	were	in	a	cab	and	speeding	toward	the	loop	before	they	relaxed	,
他们	是	在	一个	出租车	和	超速	朝向	这	环形	前	他们	轻松	,

他们当时坐在出租车里，朝着环岛方向飞驰，然后才放松下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [fjuː] ['aʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [tə'rɪfɪk] [fɔːr; fər][bəuθ]['gɜːlz] .

for	the	strain	of	the	last	few	hours	had	been	terrific	for	both	girls	.
为了	这	拉紧	的	这	最后的	很少	小时	有	到过	了不起	为了	两个都	女孩们	.

过去几个小时对两个女孩来说都非常紧张。

[suːz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][dʒeɪn] [felt] [hɜːr; hər] [oʊn] [θroʊt] [tʃoʊk] [ʌp] .

Sue's	eyes	filled	with	tears	and	Jane	felt	her	own	throat	choke	up	.
苏的	眼睛	已填	和	眼泪	和	简	毛毡	她	自己的	喉	呛	向上	.

苏的眼里充满了泪水，简也感到喉咙哽咽了。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fʌndz] [soʊ] [loʊ] ,

With	their	funds	so	low	,
和	他们的	资金	所以	低的	,

由于资金如此匮乏，

[siˈkjuəiŋ] [ðə; ði] [pəˈziʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] [ˈɛəweiz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ænd; ənd] [naʊ]

securing	the	positions	with	the	Federated	Airways	had	been	essential	and	now
确保	这	职位	和	这	联邦	气道	有	到过	基本的	和	现在

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [driːm] ,

that	it	was	no	longer	a	dream	,
那	它	曾是	不	更长	一个	梦	,

获得联邦航空公司的职位至关重要，而现在这不再是梦想了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

it	was	hard	to	believe	.
它	曾是	难的	到	相信	.

简直难以置信。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['pɪntʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] ? ” [sed] [suː] ,

“	Would	you	mind	pinching	me	to	see	if	I	am	awake	?	”	said	Sue	,
“	会	你	头脑	捏	我	到	看	如果	我	是	醒	?	”	说	起诉	,

“你能掐我一下看看我是否醒着吗？”苏说道。

['dæbiŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

dabbing	at	her	eyes	with	a	handkerchief	.
dabbing	在	她	眼睛	和	一个	手帕	.

她用手帕擦了擦眼睛。

“ [wɪə(r)] [ə'weɪk] [ɔːl] [raɪt] ,

“	We're	awake	all	right	,
“	是	醒	全部	正确的	,

“我们都醒着呢，没错。”

” [sed] [dʒeɪn][æz; əz][ðə; ði][kæb] [strʌk] [ə; eɪ][bæd] [bʌmp] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ]

”	said	Jane	as	the	cab	struck	a	bad	bump	and	threw	them	to	the	ceiling
”	说	简	作为	这	出租车	击	一个	坏的	撞	和	扔	他们	到	这	天花板

.

:
.

简说道，这时出租车猛地颠簸了一下，把他们甩到了车顶上。

[ðə; ði] ['miːtər] [wʌz; wəz] ['klɪkɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['tæksi] [bɪl] [ænd; ənd] [suː] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

The	meter	was	clicking	up	an	astonishing	taxi	bill	and	Sue	stared	at	it
这	仪表	曾是	点击	向上	一个	惊人	出租车	账单	和	起诉	凝视	在	它

['kwestʃənɪŋli] .

questioningly	.
质疑地	.

计价器滴答滴答地显示着一张惊人的出租车账单，苏疑惑地盯着它。

“ ['meɪbi] [wi:d] ['betər] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [stri:t] [kɑ:r] [daʊn] [taʊn] , ” [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

“	Maybe	we'd	better	get	out	and	take	a	street	car	down	town	,	”	she	suggested	.
”	或许	我们会	更好的	得到	出去	和	拿	一个	街道	车	向下	镇	,	”	她	建议	.

“或许我们最好下车，坐有轨电车去市中心，”她建议道。

“ [dəunt][bi:; bi] ['sɪli] .

“	Don't	be	silly	.
”	不	是	愚蠢的	.

别傻了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fedəreɪtɪd] ['ɛəweiz] [kæb] .

This	is	a	Federated	Airways	cab	.
这	是	一个	联邦	气道	出租车	.

这是联邦航空公司的出租车。

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][kɔ:st][ˌju: 'es][ə; eɪ] [sent] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] [wɪl] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌju: 'es]

It	won't	cost	us	a	cent	and	the	driver	will	come	around	and	take	us
它	惯于	成本	我们	一个	中心	和	这	司机	将要	来	大约	和	拿	我们

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [wen] [wɪə(r)] ['redi] . ” -

back	to	the	field	when	we're	ready	.	”	54
后退	到	这	场地	什么时候	是	准备好	.	”	-

“我们一分钱都不会花，司机会在我们准备好的时候过来接我们回田里。”54

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?

“	How	do	you	know	?
”	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

” [su:] [æskt] [sə'spɪʃəsli] .

”	Sue	asked	suspiciously	.
”	起诉	问	可疑地	.

苏狐疑地问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][æt; ət][ðə; ði]

“	Because	I	took	the	time	and	had	the	good	sense	to	inquire	at	the
”	因为	我	采取	这	时间	和	有	这	好的	感觉	到	查询	在	这

['tɪkɪt] ['ɑ:fɪs] .

ticket	office	.
票	办公室	.

“因为我花时间并且明智地去售票处询问了。”

[wen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][wi:; wi][wɜ:r; wər] [nu:] ['stu:ədɪsiz] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][kɑ:rd] [in'taitlɪŋ]

When	I	told	them	we	were	new	stewardesses	they	gave	me	a	card	entitling
什么时候	我	讲述	他们	我们	是	新的	空姐	他们	给予	我	一个	卡片	权利

[ˌju: 'es][tu:; tə] [raʊnd] - [trɪp] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [lu:p] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [kæb] . ”

us	to	round	-	trip	transportation	to	the	loop	in	a	company	cab	.	”
我们	到	圆形的	-	旅行	运输	到	这	环形	在	一个	公司	出租车	.	”

当我告诉他们我们是新来的空姐时，他们给了我一张卡，凭这张卡我们可以乘坐公司出租车往返环线。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] , ” [prəu'testid] [su:] .

“	I	didn't	see	you	do	that	,	”	protested	Sue	.
”	我	没有	看	你	做	那	,	”	抗议	起诉	.

“我没看见你那样做，”苏抗议道。

“ [noʊ] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tu:] ['bɪzi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

“	No	,	you	were	too	busy	watching	the	plane	coming	in	from	the	west	.
”	不	,	你	是	也	忙碌的	观看	这	飞机	未来	在	从	这	西方	.

“不，你当时正忙着看从西边飞来的飞机呢。”

” [æt; ət][ðə; ði] ['teiləz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meʒərd] [fɔ:r; fər] [trɪm] [sɜ:rdʒ] ['su:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smoʊk] - [gri:n] .

”	At	the	tailors	they	were	measured	for	trim	serge	suits	of	a	smoke	-	green	.
”	在	这	裁缝	他们	是	测量	为了	修剪	哔叽	西装	的	一个	抽烟	-	绿色的	.

“他们在裁缝店量身定制了烟绿色的修身斜纹布西装。”

['bereiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['kʌlər] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] .

Berets	of	the	same	material	and	color	were	furnished	.
贝雷帽	的	这	相同的	材料	和	颜色	是	提供	.

提供了材质和颜色相同的贝雷帽。

[ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teiləz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['suːts][ɪn]

The	fitting	required	an	hour	and	the	tailors	promised	to	have	the	suits	in
这	配件	必需的	一个	小时	和	这	裁缝	承诺	到	有	这	西装	在

[ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːk] .

Cheyenne	within	the	week	.
夏延	之内	这	星期	.

试穿花了整整一个小时，裁缝承诺一周内就能把西装送到夏延。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz] ?

“	What	do	you	think	of	the	uniforms	?
〃	什么	做	你	思考	的	这	制服	?

你觉得这些制服怎么样?

〃 [dʒeɪn] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['teiləz] .

〃	Jane	asked	as	they	left	the	tailors	.
〃	简	问	作为	他们	左边	这	裁缝	.

“简在他们离开裁缝店时问道。”

“ [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] .

“	I	love	them	.
〃	我	爱	他们	.

我爱他们。

[ðeə(r)] [soʊ] [trɪm] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] , [jet] ['femənɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

They're	so	trim	and	business	-	like	,	yet	feminine	at	the	same	time	.
它们是	所以	修剪	和	商业	-	喜欢	,	然而	女性	在	这	相同的	时间	.

她们的穿着既干练又干练，同时又不失女性魅力。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɜːsɪz] ['juːnɪfɔːrm] .

What	a	contrast	to	a	nurse's	uniform	.
什么	一个	对比	到	一个	护士的	制服	.

这和护士制服形成了多么鲜明的对比啊!

〃 [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [niːt] ,

〃	Jane	was	willing	to	admit	that	the	neat	,
〃	简	曾是	愿意的	到	承认	那	这	整洁的	,

简愿意承认整洁，

[sɜːrdʒ] ['suːts] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪmli] [stɑːrtʃt] ['aʊtˌfɪts]

serge	suits	would	be	much	more	comfortable	than	the	primly	starched	outfits
哔叽	西装	会	是	很多	更多的	舒服的	比	这	纯粹	淀粉	服装

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['werɪŋ] .

they	had	been	accustomed	to	wearing	.
他们	有	到过	习惯	到	穿着	.

斜纹布西装比他们以前习惯穿的笔挺的硬挺西装要舒适得多。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] cab55

They	had	to	wait	a	few	minutes	until	the	cab55
他们	有	到	等待	一个	很少	分钟	直到	这	cab55

他们不得不等几分钟，直到出租车55号驶来。

[ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrl] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv]

arrived	and	then	they	were	whirled	rapidly	toward	the	field	on	the	outskirts	of
到达的	和	然后	他们	是	旋转	快速	朝向	这	场地	在	这	郊区	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

他们到达后，便迅速被卷向城郊的田野。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['erpɔːrt] ,
When they reached the airport ,
什么时候 他们 达到 这 飞机场 ,

他们到达机场时，

[dʒeɪn] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] .
Jane went straight to the waiting room and sat down at a writing table .
简 去 直的 到 这 等待 房间 和 卫星 向下 在 一个 写作 桌子 .

简径直去了候诊室，在一张写字台前坐了下来。

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [hoʊm] ? ” [æskt] [suː] .
“ Going to write home ? ” asked Sue .
〃 去 到 写 家 ? 〃 问 起诉 .

“要给家里写信吗？”苏问道。

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪm] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['hɑːrdi] [bæk] [æt; ət] [gʊd] [sə'mærɪtən] .
“ First of all I'm writing to Miss Hardy back at Good Samaritan .
〃 第一的 的 全部 我是 写作 到 错过 哈迪 后退 在 好的 撒玛利亚人 .

“首先，我要给好撒玛利亚人医院的哈迪小姐写信。”

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ðæt] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðiːz]
After all , it was because of her interest that we managed to get these
后 全部 , 它 曾是 因为 的 她 兴趣 那 我们 管理 到 得到 这些
[pə'ziʃənz] .
positions .
职位 .

毕竟，正是因为她的关注，我们才得以获得这些职位。

[ðen] [aɪl] [dæʃ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['letər] [hoʊm] .
Then I'll dash off a letter home .
然后 患病的 短跑 离开 一个 信 家 .

然后我就赶紧给家里写封信。

[ðeəz; ðəz][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['stuːərdəs] . ”
There's half an hour before we report to the chief stewardess . ”
有 一半 一个 小时 前 我们 报告 到 这 首席 空中小姐 . 〃

离我们向乘务长报到还有半小时。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][foʊks] [wɪl] ['ɑːbdʒekt] ?
“ I wonder if the folks will object ?
〃 我 想知道 如果 这 各位 将要 目的 ?

“我想知道民众是否会反对？”

” [mjuːzd] [suː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][desk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]
” mused Sue as she sat down at the other side of the desk and picked up
〃 沉思 起诉 作为 她 卫星 向下 在 这 其他 边 的 这 桌子 和 挑选 向上
[ə; eɪ][pen] .
a pen .
一个 笔 .

“苏一边沉思着，一边在桌子的另一边坐下，拿起一支笔。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [maɪn] [ðæt] [mɪs] ['hɑːrdi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
“ I'm going to tell mine that Miss Hardy felt it an excellent opportunity .
〃 我是 去 到 告诉 矿 那 错过 哈迪 毛毡 它 一个 出色的 机会 .

“我要告诉我的孩子，哈迪小姐认为这是一个绝佳的机会。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðeɪl] [nɑːt]['proʊtest] . ” -
They have great faith in her and I'm sure they'll not protest . ” 56
他们 有 伟大的 信仰 在 她 和 我是 当然 他们会 不是 反对 . 〃 -

他们非常信任她，我相信他们不会反对。”56

['tʃæptər] [sɪks]
Chapter Six
章 六

第六章

['westwərd] [flaɪt]
Westward Flight
向西 航班

西行

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [wen] [dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [mɪs]
It was shortly before five o'clock when Jane and Sue reported to Miss
它 曾是 不久 前 五 点钟 什么时候 简 和 起诉 据报道 到 错过
['kʌmstɔk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [də'rektər] .
Comstock at the office of the personnel director .
康斯托克 在 这 办公室 的 这 人员 导演 .

简和苏在五点前不久到人事主管办公室向康斯托克小姐报到。

[baɪ] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stuːərdəs]
By five o'clock all of the girls who had been signed for the stewardess
经过 五 点钟 全部 的 这 女孩们 WHO 有 到过 签名 为了 这 空中小姐
['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [mɪs] ['kʌmstɔk] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['briːfli] .
service were in the office and Miss Comstock spoke to them briefly .
服务 是 在 这 办公室 和 错过 康斯托克 辐 到 他们 简要地 .

到五点钟，所有报名参加空姐服务的女孩都来到了办公室，康斯托克小姐和她们进行了简短的谈话。

“ [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] [ɪn][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
“ When we arrive in Cheyenne , ” she explained ,
“ 什么时候 我们 到达 在 夏延 , ” 她 解释 ,

“当我们到达夏延时，”她解释说，

“ [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [tuː] [wiːks] - ['treɪnɪŋ] [kɔːrs] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [kən'dʌkt] .
“ you will go through a two weeks ' training course which I will conduct .
“ 你 将要 去 通过 一个 二 周 - 训练 课程 哪个 我 将要 执行 .

“你将参加为期两周的培训课程，该课程将由我来主持。”

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] ['θɜːrəli] [fə'mɪliəraɪz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['duːtiz] [ænd; ənd]
The purpose of this is to thoroughly familiarize you with your duties and
这 目的 的 这 是 到 彻底 熟悉 你 和 你的 职责 和
[tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [fɔːr; fər] ,
to acquaint you with the special geographical features of the line for ,
到 熟人 你 和 这 特别的 地理 特征 的 这 线 为了 ,

此举旨在使您彻底熟悉您的职责，并使您熟悉该线路的特殊地理特征。

[æz; əz] ['stuːədɪsiz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pæsndʒə˞] [bʌt; bət][biː; bi]
as stewardesses , you must not only care for your passengers but be
作为 空姐 , 你 必须 不是 仅有的 关心 为了 你的 乘客 但 是
['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] ['ænsər] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] .
qualified to answer their questions .
合格的 到 回答 他们的 问题 .

作为空乘人员，你不仅要关心乘客，还要有能力回答他们的问题。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [æsk][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] .
I can assure you that they will ask a great many .
我 能 保证 你 那 他们 将要 问 一个 伟大的 许多 .

我可以向你保证，他们会问很多问题。

[waɪl] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ,
While in training at Cheyenne ,
尽管 在 训练 在 夏延 ,

在夏延接受训练期间，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [trɪps] ['oʊvər][ðə; ði]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'saɪnd] .

you	will	make	trips	over	the	routes	to	which	you	will	be	assigned	.
你	将要	制作	旅行	超过	这	路线	到	哪个	你	将要	是	分配	.

你将按照分配的路线进行行程。

[sɪns] [ðə; ði] ['stuːərdəs] ['sɜːrvɪs] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][dʒuːn] 10th ,

Since	the	stewardess	service	is	to	become	effective	June	10th	,
自从	这	空中小姐	服务	是	到	变得	有效的	六月	10th	,

由于空乘服务将于6月10日生效，

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][aɪ] am57

you	understand	that	we	have	much	to	do	for	I	am57
你	理解	那	我们	有	很多	到	做	为了	我	am57

你明白我们还有很多事要做，因为我57岁了。

[kaʊntɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ]['gɝːlz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɑːn][ðə; ði][laɪn] .

counting	on	you	girls	making	a	fine	record	on	the	line	.
计数	在	你	女孩们	制作	一个	美好的	记录	在	这	线	.

指望你们姑娘们能创造佳绩。

" [æz; əz] [mɪs] ['kʌmstɔk] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,

"	As	Miss	Comstock	finished	speaking	,
"	作为	错过	康斯托克	完成的	请讲	,

"康斯托克小姐说完话后，

[ə; eɪ][hjuːdʒ][traɪ] - ['moʊtər] [roʊld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][ræmp][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['fɪʃər] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt]

a	huge	tri	-	motor	rolled	up	on	the	ramp	and	Charlie	Fischer	stuck	his	head	out
一个	巨大的	三	-	发动机	滚动	向上	在	这	坡道	和	查理	费舍尔	卡住	他的	头	出去

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pæsndʒɚ] .

to	look	for	his	passengers	.
到	看	为了	他的	乘客	.

一架巨大的三引擎飞机驶上坡道，查理·费舍尔探出头去寻找他的乘客。

" ['aʊər; ɑːr] [pleɪn] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .

"	Our	plane	is	waiting	.
"	我们的	飞机	是	等待	.

我们的飞机正在等候。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [leɪt] [lʌntʃ] [ɪn] ['oməhɔ] , " [sed] [mɪs] ['kʌmstɔk] .

We'll	have	a	late	lunch	in	Omaha	,	"	said	Miss	Comstock	.
出色地	有	一个	晚的	午餐	在	奥马哈	,	"	说	错过	康斯托克	.

"我们将在奥马哈吃顿晚午餐，"康斯托克小姐说。

" [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [juː; jʊ]['gɝːlz] [ˌɪntrə'duːs] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

"	I	suggest	that	on	the	way	down	you	girls	introduce	yourselves	to	one	another	.
"	我	建议	那	在	这	方式	向下	你	女孩们	介绍	你们自己	到	一	其他	.

"我建议你们女生在下山的路上互相介绍一下自己。"

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] ['stuːərdəs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði]['gɝːlz] ['truːpt] [ˌdaʊn'sterz] .

"	With	the	chief	stewardess	leading	the	way	,	the	girls	trooped	downstairs	.
"	和	这	首席	空中小姐	领导	这	方式	,	这	女孩们	成群结队	楼下	.

在首席空姐的带领下，女孩们鱼贯而下。

[dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] [tuː] ['gɝːlz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] .

Just	ahead	of	Jane	and	Sue	were	two	girls	about	their	own	age	.
只是	前方	的	简	和	起诉	是	二	女孩们	关于	他们的	自己的	年龄	.

在简和苏前面是两个和她们年纪相仿的女孩。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [ðəm'selvz] .

They	turned	around	and	introduced	themselves	.
他们	转向	大约	和	介绍	他们自己	.

他们转过身来，自我介绍道。

[ðə; ði] ['tɔːlər] [wʌn] [wʌz; wəz] [greɪs] ['hʌstən] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [wʌn] , [ə; eɪ] [red] - [hed] , [wʌz; wəz]

The	taller	one	was	Grace	Huston	while	the	shorter	one	,	a	red	-	head	,	was
这	更高	一	曾是	优雅	休斯顿	尽管	这	较短	一	,	一个	红色的	-	头	,	曾是

['ælɪs] [bler] .

Alice	Blair	.
爱丽丝	布莱尔	.

个子较高的是格蕾丝·休斯顿，个子较矮的红发女郎是爱丽丝·布莱尔。

“ [wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['treɪnɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['hɑːspɪt(ə)l] , ” [sed] [greɪs] .

“	We	took	our	training	here	in	the	county	hospital	,	”	said	Grace	.
“	我们	采取	我们的	训练	这里	在	这	县	医院	,	”	说	优雅	.

“我们是在县医院接受的培训，”格蕾丝说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ? ”

“	Are	you	from	Chicago	?	”
“	是	你	从	芝加哥	?	”

“你是芝加哥人吗？”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] .

“	No	,	”	replied	Jane	.
“	不	,	”	回复	简	.

“不，”简回答道。

“ [wiː; wi] [fluː] [ɪn][frʌm; frəm][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['sɪti] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	We	flew	in	from	University	City	this	morning	.
“	我们	飞翔	在	从	大学	城市	这	早晨	.

“我们今天早上从大学城飞过来。”

[wiː; wi]['grædʒueɪtɪd][dʒʌst][læst] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [æt; ət] [gʊd] [sə'mærɪtən] [ðer; ðər] .

We	graduated	just	last	night	from	the	training	school	at	Good	Samaritan	there	.
我们	毕业	只是	最后的	夜晚	从	这	训练	学校	在	好的	撒玛利亚人	那里	.

”

”

”

我们昨晚刚从好撒玛利亚医院的培训学校毕业。

“ [wel] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)nli] [fæst] [wɜːrk] , ” smiled58

“	Well	,	that's	certainly	fast	work	,	”	smiled58
“	出色地	,	那就是	当然	快速地	工作	,	”	smiled58

“嗯，这工作效率真高，”微笑着说。58

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

“ [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [jʊə(r)] ['staːtiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [kə'rɪr] . ”

“	In	less	than	twenty	-	four	hours	you're	starting	on	a	new	career	.	”
“	在	较少的	比	二十	-	四	小时	你是	开始	在	一个	新的	职业	.	”

“不到24小时，你就能开启一段新的职业生涯。”

“ ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ə'goʊ][wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] , ”

“	Twenty	-	four	hours	ago	we	didn't	have	any	idea	what	we	would	be	doing	,	”
“	二十	-	四	小时	前	我们	没有	有	任何	主意	什么	我们	会	是	正在做	,	”

[kən'fest] [suː] .

confessed	Sue	.
坦白	起诉	.

“24小时前，我们还不知道自己要做什么，”苏坦白道。

“ [aɪm] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , ” [sed] [greɪs] .

“	I'm	excited	about	this	position	,	”	said	Grace	.
“	我是	兴奋的	关于	这	位置	,	”	说	优雅	.

“我对这个职位感到非常兴奋，”格蕾丝说。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [θruː] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['weðər] ! ”

“	Think	of	the	thrill	of	flying	day	and	night	through	all	kinds	of	weather	!	”
”	思考	的	这	刺激	的	飞行	天	和	夜晚	通过	全部	种类	的	天气	！	”

“想想看，日夜飞行，穿越各种天气，该是多么刺激！”

“ [aɪv] [θɔːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

“	I've	thought	all	about	it	,	”	replied	her	companion	,
”	我已经	想法	全部	关于	它	,	”	回复	她	伴侣	,

“我已经考虑清楚了，”她的同伴回答道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] ['θrɪlɪŋ] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

“	and	it	may	be	too	thrilling	once	in	a	while	,
”	和	它	可能	是	也	惊险	一次	在	一个	尽管	,

“而且偶尔可能会太刺激了，

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][dʒɑːb][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['peɪɪŋ] [wʌn] .

but	it's	a	job	and	a	good	paying	one	.
但	它是	一个	工作	和	一个	好的	付费	一	.

但这的确是一份工作，而且是一份收入不错的工作。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz] ? ”

How	do	you	like	the	uniforms	?	”
如何	做	你	喜欢	这	制服	?	”

你觉得这套制服怎么样?

“ [ðeə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] , ” [sed] [dʒeɪn] .

“	They're	fascinating	,	”	said	Jane	.
”	它们是	迷人	,	”	说	简	.

“它们真迷人，”简说道。

“ [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] . ”

“	I	can	hardly	wait	until	they	are	delivered	at	Cheyenne	.	”
”	我	能	几乎	等待	直到	他们	是	发表	在	夏延	.	”

“我简直迫不及待地想看到它们运到夏延。”

“ [wɪtʃ] [ri'maɪndz][ˌem 'iː] , ” [pʊt][ɪn] ['ælɪs] , “ [ðæt][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en][ɪz][laɪk] .

“	Which	reminds	me	,	”	put	in	Alice	,	“	that	I'd	like	to	know	what	Cheyenne	is	like	.
”	哪个	提醒	我	,	”	放	在	爱丽丝	,	“	那	ID	喜欢	到	知道	什么	夏延	是	喜欢	.

“这让我想起来，”爱丽丝插嘴道，“我很想知道夏延是什么样的地方。”

” [hɜːr; hər] ['kwestʃən] [went] [ʌn'ænsərd] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][traɪ] - ['moʊtər][ænd; ənd]

”	Her	question	went	unanswered	for	they	had	reached	the	tri	-	motor	and
”	她	问题	去	未解答	为了	他们	有	达到	这	三	-	发动机	和

[mɪs] ['kʌmstɔk] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrdʒɪz] [ˌɪn'saɪd] .

Miss	Comstock	hurried	her	charges	inside	.
错过	康斯托克	慌忙	她	收费	里面	.

“她的问题没有得到回答，因为他们已经到了三引擎汽车旁，康斯托克小姐匆匆忙忙地把她照顾的人带了进去。

[dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [siːt] [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] ['ælɪs]

Jane	and	Sue	were	fortunate	to	find	a	double	seat	and	Grace	and	Alice
简	和	起诉	是	幸运	到	寻找	一个	双倍的	座位	和	优雅	和	爱丽丝

[sæt][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

sat	directly	behind	them	.
卫星	直接地	在后面	他们	.

简和苏很幸运地找到了一张双人座位，格蕾丝和爱丽丝就坐在她们后面。

[ðə; ði] [læst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] - ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [kloʊzd]

The	last	of	the	girls	'	baggage	was	placed	aboard	and	the	cabin	door	closed
这	最后的	的	这	女孩们	-	行李	曾是	放置	船上	和	这	舱	门	关闭

[ænd; ənd] [lɔkt] .

and	locked	.
和	已锁定	.

女孩们的最后一件行李也被放上了船，船舱门关上并锁上了。

[ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] ['trembld] [æz; əz] ['tʃɑːrli] ['fɪʃər] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] .

The	big	ship	trembled	as	Charlie	Fischer	opened	the	throttle	.
这	大的	船	颤抖	作为	查理	费舍尔	打开	这	风门	.

查理·费舍尔加大油门时，这艘大船剧烈颤抖起来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['smuːðli] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] . -

Then	it	rolled	smoothly	down	the	ramp	.	59
然后	它	滚动	顺利	向下	这	坡道	.	-

然后它平稳地滚下了斜坡。59

['ʌðər] [pleɪnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wiːld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hæŋərz] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər]

Other	planes	were	being	wheeled	from	their	hangars	and	made	ready	for
其他	飞机	是	存在	带轮子的	从	他们的	机库	和	制成	准备好	为了

[ðə; ði] [ˌoʊvər'naɪt] [rʌnz] .

the	overnight	runs	.
这	过夜	跑步	.

其他飞机正从机库里推出来，准备进行夜间飞行。

[ðə; ði] [greɪt] ['erpɔːrt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['deɪli] [rʌʃ] .

The	great	airport	was	almost	at	the	height	of	its	daily	rush	.
这	伟大的	飞机场	曾是	几乎	在	这	高度	的	它是	日常的	匆忙	.

这座大型机场几乎正处于每日最繁忙的时段。

[dʒeɪn] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'spætʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['taʊər] ['sɪgnəl][ðer; ðər]['paɪlət]

Jane	,	next	to	the	window	,	saw	the	dispatcher	in	his	tower	signal	their	pilot
简	,	下一个	到	这	窗户	,	锯	这	调度员	在	他的	塔	信号	他们的	飞行员

[tuː; tə][goʊ] [ə'hed] .

to	go	ahead	.
到	去	前方	.

简站在窗边，看到塔台上的调度员向飞行员发出信号，示意他先行起飞。

[ðə; ði]['moʊtɚz] [rɔːrd] ['lʌstɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['rʌnweɪ] , ['lɪftɪd] ['smuːðli]

The	motors	roared	lustily	and	the	plane	shot	down	the	long	runway	,	lifted	smoothly
这	电机	咆哮	热情地	和	这	飞机	射击	向下	这	长的	跑道	,	抬起	顺利

['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

into	the	air	,
进入	这	空气	,

发动机发出强劲的轰鸣声，飞机沿着长长的跑道疾驰而下，平稳地升空。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['westwərd] , ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [klaɪm] .

and	started	westward	,	boring	into	the	setting	sun	in	a	slow	climb	.
和	开始	向西	,	无聊的	进入	这	环境	太阳	在	一个	慢的	爬	.

然后开始向西行进，迎着落日缓缓爬升。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ['feɪdɪd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [sped]['oʊvər][ðə; ði] ['fɜːrtl] [fɑːrm][lænd][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .

Chicago	faded	behind	them	as	they	sped	over	the	fertile	farm	land	of	Illinois	.
芝加哥	褪色	在后面	他们	作为	他们	加速	超过	这	沃	农场	土地	的	伊利诺伊州	.

芝加哥渐渐消失在他们身后，他们飞驰在伊利诺伊州肥沃的农田上。

[dʒeɪn] [rɪ'lækst] [ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Jane	relaxed	in	the	comfortable	chair	and	closed	her	eyes	.
简	轻松	在	这	舒服的	椅子	和	关闭	她	眼睛	.

简放松地靠在舒适的椅子上，闭上了眼睛。

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] ['aʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['welkəmd]

The	nervous	strain	of	the	last	few	hours	had	been	terrific	and	she	welcomed
这	紧张的	拉紧	的	这	最后的	很少	小时	有	到过	了不起	和	她	欢迎

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][rɪ'læks] .

the	opportunity	to	rest	and	relax	.
这	机会	到	休息	和	放松	.

过去几个小时的紧张情绪让她非常难受，她很珍惜这次休息放松的机会。

[suː] , ['laɪkwaɪz] ['taɪərd][baɪ][ðə; ði] [deɪ] , [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][bəuθ]['gɜːlz] [dəuzd] .

Sue	,	likewise	tired	by	the	day	,	closed	her	eyes	and	both	girls	dozed	.
起诉	,	同样地	疲劳的	经过	这	天	,	关闭	她	眼睛	和	两个都	女孩们	打盹	.

苏也因为一天的劳累而闭上了眼睛，两个女孩都睡着了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [æt; ət] [dʌsk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['klɪntən] , ['aɪor] ,

They	were	over	the	Mississippi	at	dusk	with	the	lights	of	Clinton	,	Iowa	,
他们	是	超过	这	密西西比州	在	黄昏	和	这	灯	的	克林顿	,	爱荷华州	,

['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] .

visible	to	their	right	.
可见的	到	他们的	正确的	.

黄昏时分，他们飞越密西西比河，右侧可以看到爱荷华州克林顿的灯光。

[ðen] [ðə; ði] [pleɪn] [sped] [ɑːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['eikəs][ʌv; əv] ['aɪor] .

Then	the	plane	sped	on	above	the	rich	acres	of	Iowa	.
然后	这	飞机	加速	在	多于	这	富有的	英亩	的	爱荷华州	.

然后飞机飞速掠过爱荷华州肥沃的土地。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['hedlaɪts] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbilz] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd][æn; ən]

Below	them	the	headlights	of	automobiles	dotted	the	highways	and	an
以下	他们	这	前大灯	的	汽车	虚线	这	高速公路	和	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] ['klʌstər] [ʌv; əv] [laɪts] [mɑːrkt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

occasional	cluster	of	lights	marked	a	village	.
偶然	簇	的	灯	标记	一个	村庄	.

在他们下方，汽车的前灯点缀着公路，偶尔出现的灯火簇拥着村庄。

[ðen] [ə; eɪ] [fiːld] [bleizd] ['ɪntuː] [bluː] - [waɪt] incandescence60

Then	a	field	blazed	into	blue	-	white	incandescence60
然后	一个	场地	燃烧的	进入	蓝色的	-	白色的	incandescence60

随后，一片田野燃起了蓝白色的光芒。60

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɜ-z] [sləud] .

and	the	beat	of	the	motors	slowed	.
和	这	打	的	这	电机	减速	.

马达的轰鸣声渐渐慢了下来。

[mɪs] ['kʌmstɔk] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [suː] [æskt] [hɜːr; hər][ðer; ðər][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

Miss	Comstock	came	down	the	aisle	and	Sue	asked	her	their	location	.
错过	康斯托克	来了	向下	这	走道	和	起诉	问	她	他们的	地点	.

康斯托克小姐沿着过道走过来，苏问她她们在哪里。

“ [wɪə(r)] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['aɪor] ['sɪti] [tuː; tə][ˌriː'fjuːəl] .

“	We're	landing	at	Iowa	City	to	refuel	.
“	是	降落	在	爱荷华州	城市	到	加油	.

“我们将降落在爱荷华城加油。”

[wiːl] [steɪ] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .

We'll	stay	there	about	ten	minutes	.
出色地	停留	那里	关于	十	分钟	.

我们将在那里停留大约十分钟。

[juː; jʊ][kæn; kən] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæŋər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	can	get	out	and	walk	about	the	hangar	if	you	like	.
你	能	得到	出去	和	走	关于	这	机库	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，可以下车在机库里走走。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt] [wen] [ðə; ði][traɪ] - ['moʊtər] [roʊld] ['ɪntuː]

”	There	were	only	a	few	people	at	the	airport	when	the	tri	-	motor	rolled	into
”	那里	是	仅有的	一个	很少	人们	在	这	飞机场	什么时候	这	三	-	发动机	滚动	进入

[ðə; ði] ['hæŋər] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

the	hangar	and	the	girls	stepped	out	of	the	cabin	.
这	机库	和	这	女孩们	步	出去	的	这	舱	.

“当这架三引擎飞机驶入机库，女孩们从机舱走出来时，机场里只有寥寥几个人。”

“ [aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['oməhɔ] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ə'hed] , ” [sed] [greɪs] ['hʌstən] .

“	I'm	getting	hungry	and	Omaha	is	a	long	distance	ahead	,	”	said	Grace	Huston	.
”	我是	获得	饥饿的	和	奥马哈	是	一个	长的	距离	前方	,	”	说	优雅	休斯顿	.

“我饿了，而奥马哈还在很远的路上，”格蕾丝·休斯顿说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [dʒʌst][ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] , [baɪ] [ðæt] [oʊld] ['hæŋər] , ” ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['ælɪs] .

“	There's	a	restaurant	just	a	block	away	,	by	that	old	hangar	,	”	pointed	out	Alice	.
”	有	一个	餐厅	只是	一个	堵塞	离开	,	经过	那	老的	机库	,	”	尖	出去	爱丽丝	.

“就在附近一个街区外，那个旧机库旁边，有一家餐馆，”爱丽丝指着说。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [bɑːr][ðer; ðər] .

“	We	could	get	a	chocolate	bar	there	.
”	我们	可以	得到	一个	巧克力	酒吧	那里	.

“我们可以在那里买到巧克力棒。”

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [wʊlf] [ʌn'tɪl] ['oməhɔ] .

That	should	keep	off	the	wolf	until	Omaha	.
那	应该	保持	离开	这	狼	直到	奥马哈	.

这样应该能让狼在奥马哈之前都避无可避。

” [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] ['tʃɔːklət] [baːz] [wʊd] [teɪst] [gʊd] [ænd; ənd] ['ælɪs] ,

”	They	agreed	that	chocolate	bars	would	taste	good	and	Alice	,
”	他们	同意	那	巧克力	酒吧	会	品尝	好的	和	爱丽丝	,

他们一致认为巧克力棒味道会很好，爱丽丝也这么认为。

[kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] [daɪm] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] , ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]

collecting	a	dime	from	each	of	her	companions	,	hurried	away	toward	the
收集	一个	一角硬币	从	每个	的	她	同伴	,	慌忙	离开	朝向	这

['restrɑːnt] .

restaurant	.
餐厅	.

她从每个同伴那里收集了一角钱，然后匆匆向餐馆走去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ,

When	she	returned	,
什么时候	她	返回	,

她回来的时候，

[ðə; ði] ['kændi] [baːz][wɜːr; wər] ['welkəmd] ['iːgərli] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['gɝːlz] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	candy	bars	were	welcomed	eagerly	and	when	the	girls	stepped	back	into	the
这	糖果	酒吧	是	欢迎	急切地	和	什么时候	这	女孩们	步	后退	进入	这

[pleɪn] [ðeɪ] [felt] [rɪ'freʃt] .

plane	they	felt	refreshed	.
飞机	他们	毛毡	焕然一新	.

糖果受到了热烈欢迎，女孩们回到飞机上后感觉神清气爽。

[ðə; ði] ['flʌdlaɪt] ['oʊpənd] [ʌp][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bluː] - [waɪt] ['brɪliəns] [ænd; ənd][ðə; ði][traɪ] -

The	floodlight	opened	up	the	night	with	its	blue	-	white	brilliance	and	the	tri	-
这	泛光灯	打开	向上	这	夜晚	和	它是	蓝色的	-	白色的	辉煌	和	这	三	-

['moʊtər] [roʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [sɔːd] ['westwərd] [ə'gen] .

motor	rolled	across	the	field	and	soared	westward	again	.
发动机	滚动	穿过	这	场地	和	飙升	向西	再次	.

泛光灯以蓝白色的光芒照亮了夜空，三引擎飞机掠过田野，再次向西翱翔。

[mɪs] ['kʌmstɔk] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] ['mægəzinz] . -

Miss	Comstock	came	down	the	aisle	with	an	armful	of	the	latest	magazines	.	61	-
错过	康斯托克	来了	向下	这	走道	和	一个	满满的	的	这	最新的	杂志	.	-	

康斯托克小姐抱着一大摞最新杂志走过红毯。[61]

“ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['duːtiz] ,

“	This	will	be	one	of	your	duties	,
”	这	将要	是	一	的	你的	职责	,

“这将是你的职责之一，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] .

"	she	said	as	she	offered	them	to	Jane	and	Sue	.
"	她	说	作为	她	提供	他们	到	简	和	起诉	.

"她说着，把它们递给了简和苏。"

[ðə; ði]['gɜːlz] [meɪd] [ðer; ðər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [bʌt; bət][dʒeɪn] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] .

The	girls	made	their	selection	but	Jane	found	her	eyes	too	heavy	for	reading	.
这	女孩们	制成	他们的	选择	但	简	成立	她	眼睛	也	重的	为了	阅读	.

女孩们都选好了书，但简觉得眼睛太沉重，看不下去了。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [suː] [ænd; ənd] [dəuzd] [ə'gen] [waɪl] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [riːd] .

She	changed	places	with	Sue	and	dozed	again	while	her	companion	read	.
她	已更改	地方	和	起诉	和	打盹	再次	尽管	她	伴侣	读	.

她和苏换了位置，然后又打起了盹，而她的同伴则在读书。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['aʊər] ,

At	the	end	of	another	hour	,
在	这	结尾	的	其他	小时	,

又过了一个小时，

[ðə; ði] [pleɪn] ['stɑːrtɪd] ['bʌkɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [sliːp] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	plane	started	bucking	sharply	and	sleep	became	impossible	for	any	of	the
这	飞机	开始	颠簸	尖锐地	和	睡觉	成为	不可能的	为了	任何	的	这

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

飞机开始剧烈颠簸，女孩们都无法入睡。

[mɪs] ['kʌmstɔk] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] [gɜːrl] .

Miss	Comstock	came	along	the	aisle	and	spoke	to	each	girl	.
错过	康斯托克	来了	沿着	这	走道	和	辐	到	每个	女孩	.

康斯托克小姐沿着过道走到每个女孩跟前，并和她们交谈。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæd] [krɔːs] - [wɪnd] .

"	There's	a	bad	cross	-	wind	.
"	有	一个	坏的	叉	-	风	.

"侧风很大。"

[siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['seɪfti] [belts] [ɑːr; ər] ['bʌkld] [sɪ'kjʊrli] .

See	that	your	safety	belts	are	buckled	securely	.
看	那	你的	安全	腰带	是	弯曲	安全地	.

请确保您的安全带已系好。

" [ðə; ði] [pleɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [baʊns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

"	The	plane	continued	to	bounce	up	and	down	,
"	这	飞机	持续	到	弹跳	向上	和	向下	,

飞机继续上下颠簸，

['sʌmtaɪmz] ['drɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][dʒeɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] ['oʊnli][tuː; tə] [baʊnd]

sometimes	dropping	for	what	seemed	to	Jane	hundreds	of	feet	only	to	bound
有时	下降	为了	什么	似乎	到	简	数百	的	脚	仅有的	到	边界

['ʌpwərd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] [ʃɑːk] .

upward	again	with	a	jarring	shock	.
向上	再次	和	一个	刺耳的	震惊	.

有时，简感觉自己从几百英尺高的地方猛地落下，然后又猛地弹起，发出令人震惊的冲击。

[suː] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

Sue	was	white	and	perspiration	stood	out	on	her	forehead	.
起诉	曾是	白色的	和	汗	站立	出去	在	她	前额	.

苏脸色苍白，额头上渗出了汗珠。

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] ['meni] [trɪps] [laɪk] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

“	I	hope	we	won't	have	many	trips	like	this	,	”	she	gasped	.
”	我	希望	我们	惯于	有	许多	旅行	喜欢	这	,	”	她	倒吸一口气	.

“我希望我们以后不会再有这样的旅行了，”她喘着气说。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] ['iːtn] [ðæt] ['kændi] !

“	Oh	,	I	wish	I	hadn't	eaten	that	candy	!
”	哦	,	我	希望	我	之前没有	吃	那	糖果	!

“哦，我真希望我没吃那颗糖！”

” [dʒeɪn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [greɪs] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜːr; wər] ['fɛriːŋ] .

”	Jane	looked	around	to	see	how	Grace	and	Alice	were	faring	.
”	简	看起来	大约	到	看	如何	优雅	和	爱丽丝	是	航道	.

简环顾四周，看看格蕾丝和爱丽丝的情况如何。

[greɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] , [bʌt; bət] ['ælɪs] [siːmd] [ˌʌnə'fektɪd] .

Grace	looked	like	a	ghost	,	but	Alice	seemed	unaffected	.
优雅	看起来	喜欢	一个	鬼	,	但	爱丽丝	似乎	不受影响	.

格蕾丝看起来像个幽灵，但爱丽丝似乎不受影响。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'keɪm] ['vaɪələntli] nauseated62

One	of	the	girls	at	the	rear	of	the	plane	became	violently	nauseated62
一	的	这	女孩们	在	这	后部	的	这	飞机	成为	暴力	nauseated62

飞机后部一名女孩突然感到剧烈恶心。62

[bʌt; bət] [mɪs] ['kʌmstɔk] , [kuːl] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] [rʌf] ['weðər] , [kɛəd] [fɔːr; fər]

but	Miss	Comstock	, cool	and	undisturbed	by	the	rough	weather	,	cared	for
但	错过	康斯托克	, 凉爽的	和	未受干扰	经过	这	粗糙的	天气	,	关心	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但是，康斯托克小姐却冷静沉着，丝毫不受恶劣天气的影响，悉心照顾着她。

[wʌn] [θɪŋ] [dʒeɪn] ['riːəlaɪzd] ;

One	thing	Jane	realized	;
一	事物	简	已实现	;

简意识到了一件事；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [test] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['weðər] [ə'bɪləti] [ɑːn] [ðer; ðər] [fɜːrst] [lɔːŋ] [flaɪt] .

they	were	all	getting	a	thorough	test	of	their	weather	ability	on	their	first	long	flight	.
他们	是	全部	获得	一个	彻底	测试	的	他们的	天气	能力	在	他们的	第一的	长的	航班	.

他们的首次长途飞行，都对他们的天气适应能力进行了彻底的考验。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [rʌf] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['oməhɔ] ,

The	weather	was	rough	all	the	rest	of	the	way	to	Omaha	,
这	天气	曾是	粗糙的	全部	这	休息	的	这	方式	到	奥马哈	,

之后到奥马哈的路上，天气一直很糟糕。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] ['aʊər] ,

but	after	the	first	half	hour	,
但	后	这	第一的	一半	小时	,

但前30分钟过后，

[suː] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [taɪt] [lɪps] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] .

Sue	recovered	her	equilibrium	and	managed	to	smile	at	the	white	face	and	tight	lips	of	some	of	the	other	girls	.
起诉	恢复	她	平衡	和	管理	到	微笑	在	这	白色的	脸	和	紧的	嘴唇	的	一些	的	这	其他	女孩们	.

苏恢复了镇定，对着其他一些女孩苍白的脸和紧抿的嘴唇露出了微笑。

[pʊr] [greɪs] [wʌz; wəz][ɪn]['ægəni][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

Poor	**Grace**	**was**	**in**	**agony**	**most**	**of**	**the**	**way**	**.**
贫穷的	优雅	曾是	在	痛苦	最多	的	这	方式	.

可怜的格蕾丝一路都饱受痛苦。

" [lʌntʃ] [ɪz] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] ['restrɑːnt] ,

"	**Lunch**	**is**	**ready**	**at**	**the**	**field**	**restaurant**	**,**
"	午餐	是	准备好	在	这	场地	餐厅	,

"野战餐厅的午餐已经准备好了，

" [mɪs] ['kʌmstɔk] [ə'naʊnst] [wen] [ðeɪ] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæŋər] [æt; ət] ['oməhɔ] .

"	**Miss**	**Comstock**	**announced**	**when**	**they**	**rolled**	**into**	**the**	**hangar**	**at**	**Omaha**	**.**
"	错过	康斯托克	宣布	什么时候	他们	滚动	进入	这	机库	在	奥马哈	.

"当他们驶入奥马哈的机库时，康斯托克小姐宣布道。"

['veriəs] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [ə'naʊnsmənt] .

Various	**replies**	**greeted**	**her**	**announcement**	**.**
各种各样的	回复	问候	她	公告	.

她的声明收到了各种各样的回复。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [iːt] ,

Some	**of**	**the**	**girls**	**were**	**ready**	**to**	**eat**	**,**
一些	的	这	女孩们	是	准备好	到	吃	,

有些女孩已经准备吃饭了。

[waɪl] ['sevrəl] [kʊd; kəd]['oʊnli] [groʊn] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [fuːd] .

while	**several**	**could**	**only**	**groan**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**food**	**.**
尽管	一些	可以	仅有的	呻吟	在	这	想法	的	食物	.

而有些人一想到食物就只能呻吟。

['tʃɑːrli] ['fɪʃər] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] .

Charlie	**Fischer**	**climbed**	**down**	**and**	**spoke**	**to**	**Jane**	**and**	**Sue**	**.**
查理	费舍尔	攀登	向下	和	辐	到	简	和	起诉	.

查理·费舍尔爬下来，和简和苏说了话。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] [ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] , " [hiː; hi] [grɪnd] .

"	**A**	**little**	**rough**	**the**	**last**	**hundred**	**and**	**fifty**	**miles**	**,**	**"**	**he**	**grinned**	**.**
"	一个	小的	粗糙的	这	最后的	百	和	五十	英里	,	"	他	咧嘴一笑	.

"最后150英里路有点颠簸，"他咧嘴一笑。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] , " [ri'tɔːtid] [suː] .

"	**It**	**was**	**more**	**than**	**a**	**little**	**rough**	**,**	**"**	**retorted**	**Sue**	**.**
"	它	曾是	更多的	比	一个	小的	粗糙的	,	"	反驳	起诉	.

"这可真是有点儿粗暴，"苏反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['terəbli] [rʌf] . "

"	**It**	**was**	**terribly**	**rough**	**.**	**"**
"	它	曾是	可怕	粗糙的	.	"

"情况非常糟糕。"

" [seɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [smuːð] [kəm'perd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [wiː; wi] [straɪk] [west]

"	**Say**	**,**	**that**	**was**	**smooth**	**compared**	**to**	**some**	**of**	**the**	**weather**	**we**	**strike**	**west**
"	说	,	那	曾是	光滑的	比较的	到	一些	的	这	天气	我们	罢工	西方

[ʌv; əv] [hɪr] .

of	**here**	**.**
的	这里	.

"说真的，跟我们这里西部的一些天气相比，这已经算是很平稳了。"

[juːv] [gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] [sə'praiziz] [ə'hed] . " -

You've	**got**	**lots**	**of**	**surprises**	**ahead**	**.**	**"**	**63**
你已经	得到	很多	的	惊喜	前方	.	"	-

前方还有很多惊喜等着你。"63

“ [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [suː] ,
“ I've had enough for one night , ” replied Sue ,
“ 我已经 有 足够的 为了 一 夜晚 , ” 回复 起诉 ,

“我今晚就到此为止吧，”苏回答道。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ][wəʊnt]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] . ”
“ but maybe I won't notice it from now on . ”
“ 但 或许 我 惯于 注意 它 从 现在 在 . ”

“但也许从今以后我不会再注意到它了。”

“ [sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ænd; ənd] ['ʌðər] ['nevər] [get]['oʊvər][er]
“ Some people are all right after the first time and others never get over air
“ 一些 人们 是 全部 正确的 后 这 第一的 时间 和 其他的 绝不 得到 超过 空气
['sɪknəs] ,
sickness ,
疾病 ,

“有些人第一次就没事了，而有些人则永远无法克服晕机症。”

” [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] ['tʃɪrfəli] .
” replied Charlie cheerfully .
” 回复 查理 愉快地 .

查理兴高采烈地回答道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] [suː] .
“ What a great help you are , ” countered Sue .
“ 什么 一个 伟大的 帮助 你 是 , ” 反驳 起诉 .

“你真是帮了我大忙啊！”苏反驳道。

“ [aɪm] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] .
“ I'm leaving you here .
“ 我是 离开 你 这里 .

“我要把你留在这里了。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][rʌn] [tə'naɪt] .
This is the end of my run tonight .
这 是 这 结尾 的 我的 跑步 今晚 .

今晚我的跑步就到此结束了。

['meɪbi] [juːl] [biː; bi] [ə'saɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] . ”
Maybe you'll be assigned with me when you go into active service . ”
或许 你会 是 分配 和 我 什么时候 你 去 进入 积极的 服务 . ”

也许你入伍后会被分配到我这里。”

“ [ɪf] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [miːnz] ['weðər] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] , ” [smaɪld] [dʒeɪn] .
“ If flying with you means weather like this , I hope not , ” smiled Jane .
“ 如果 飞行 和 你 方法 天气 喜欢 这 , 我 希望 不是 , ” 微笑 简 .

“如果跟你一起坐飞机就意味着要面对这样的天气，我希望不是这样，”简笑着说。

[mɪs] ['kʌmstɔk] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [maɪt] [biː; bi] [er] - [sɪk] ,
Miss Comstock , anticipating that some of the girls might be air - sick ,
错过 康斯托克 , 预期 那 一些 的 这 女孩们 可能 是 空气 - 生病的 ,

康斯托克小姐预料到有些女孩可能会晕机，

[hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [laɪt] ['sʌpər] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [pɜːrt] ['miːd] ,
had ordered a light supper and only one of them , Pert Meade ,
有 订购 一个 光 晚餐 和 仅有的 一 的 他们 , 活泼 米德 ,

点了一份清淡的晚餐，其中只有一人，珀特·米德，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [pleɪn] , [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [əˈtræktɪv] [miːl]

who	had	been	ill	aboard	the	plane	,	was	unable	to	enjoy	the	attractive	meal
WHO	有	到过	患病的	船上	这	飞机	,	曾是	无法	到	享受	这	吸引人的	一顿饭

.

:

.

一位在飞机上生病的乘客，没能享用到美味的餐点。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] [wen] [ðeɪ] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈentərd] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

It	was	eleven	o'clock	when	they	re	-	entered	the	cabin	,
它	曾是	十一	点钟	什么时候	他们	关于	-	进入	这	舱	,

他们重新进入小屋时是晚上十一点。

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flaɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndswept] [nəˈbræskə] ['kʌntri] .

ready	for	the	flight	over	the	windswept	Nebraska	country	.
准备好	为了	这	航班	超过	这	风吹拂	内布拉斯加州	国家	.

准备好飞越风沙肆虐的内布拉斯加州。

[ə; eɪ] [nuː] ['paɪlət] , [æn; ən]['oʊldər][mæn][ðæn; ðən] ['tʃɑːrli] ['fɪʃər] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] .

A	new	pilot	,	an	older	man	than	Charlie	Fischer	,	was	at	the	controls	.
一个	新的	飞行员	,	一个	老	男人	比	查理	费舍尔	,	曾是	在	这	控制	.

驾驶飞机的是一位比查理·费舍尔年纪更大的新飞行员。

[ðə; ði]['gɜːlz] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] , ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['seɪfti] [belts] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [rɔːrd]

The	girls	took	their	places	,	fastened	the	safety	belts	,	and	the	big	ship	roared
这	女孩们	采取	他们的	地方	,	系紧	这	安全	腰带	,	和	这	大的	船	咆哮

[əˈweɪ] [əˈgen] .

away	again	.
离开	再次	.

女孩们各就各位，系好安全带，大船再次轰鸣着驶离。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [rʌf] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [plæt] ['rɪvər] ['væli] , ['raɪdɪŋ] [haɪ]

The	weather	was	still	rough	as	they	followed	the	Platte	River	valley	,	riding	high
这	天气	曾是	仍然	粗糙的	作为	他们	随后	这	普拉特	河	谷	,	骑术	高的

above64

above64
above64

他们沿着普拉特河谷行驶，天气依然恶劣，海拔高达64英尺。

['kʌntri] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [hæd; həd] ['strʌgld] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

country	along	which	the	pioneers	had	struggled	in	the	early	days	of	the	West	.
国家	沿着	哪个	这	先驱者	有	挣扎	在	这	早期的	天	的	这	西方	.

这是西部拓荒者早期奋斗的土地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][juː] . [piː] . [treɪl] ,

They	were	following	the	U	.	P	.	trail	,
他们	是	下列的	这	U	.	P	.	踪迹	,

他们沿着上密苏里铁路的路线行进。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['kʌvərɪŋ] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɜːrst] ['setləz]

but	were	covering	in	an	hour	a	distance	it	had	taken	the	first	settlers
但	是	覆盖	在	一个	小时	一个	距离	它	有	已采取	这	第一的	定居者

[wiːks] [tuː; tə] [trəˈvɜːrs] .

weeks	to	traverse	.
周	到	横穿	.

但他们在一小时内走完的距离，第一批定居者花了数周时间才走完。

[dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [er] - [spiːd] ['ɪndɪkeɪtər] .

Jane	looked	at	the	air	-	speed	indicator	.
简	看起来	在	这	空气	-	速度	指标	.

简看了看空速指示器。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər]

They	were	traveling	only	a	little	more	than	a	hundred	miles	an	hour
他们	是	旅行	仅有的	一个	小的	更多的	比	一个	百	英里	一个	小时

他们当时的行驶速度只有每小时一百多英里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [mʌst; məst][biː; bi] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] .

and	she	knew	that	the	wind	outside	must	be	blowing	a	gale	.
和	她	知道	那	这	风	外部	必须	是	吹	一个	大风	.

她知道外面的风一定刮得很大。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['lændɪŋ] [fiːldz] ,

Below	them	one	of	the	department	of	commerce	emergency	landing	fields	,
以下	他们	一	的	这	部门	的	商业	紧急情况	降落	字段	,

['autlaind] [wɪð; wɪθ] [red] , [griːn] ,

outlined	with	red	,	green	,
概述	和	红色的	,	绿色的	,

在它们下方是商务部的一个紧急着陆场，用红色和绿色勾勒出来。

[ænd; ənd] [waɪt] ['bɔːrdər] [laɪts] , ['drɪftɪd] [baɪ] .

and	white	border	lights	,	drifted	by	.
和	白色的	边界	灯	,	漂移	经过	.

还有白色的边框灯光，缓缓飘过。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ruːt] [mæp] .

She	looked	at	the	route	map	.
她	看起来	在	这	路线	地图	.

她看了看路线图。

[ðə; ðɪ] [fiːld] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʊd] ['rɪvər] , [dʒʌst] [west] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊθ] [ʌv; əv]

The	field	must	have	been	Wood	River	,	just	west	and	a	little	south	of
这	场地	必须	有	到过	木头	河	,	只是	西方	和	一个	小的	南	的

[grænd] ['aɪlənd] .

Grand	Island	.
盛大	岛	.

那片田地一定是伍德河，就在格兰德岛以西偏南一点的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'nʌðər] ['aʊər] [aʊt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [plæt] .

They	were	still	another	hour	out	of	North	Platte	.
他们	是	仍然	其他	小时	出去	的	北	普拉特	.

他们距离北普拉特还有一小时的路程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɜːlz][wɜːr; wər]['doʊzɪŋ] .

It	was	well	after	midnight	and	most	of	the	girls	were	dozing	.
它	曾是	出色地	后	午夜	和	最多	的	这	女孩们	是	打盹	.

当时已过午夜，大部分女孩都已昏昏欲睡。

[dʒeɪn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [mɪs] ['kʌmstɔk] [ɪn][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] [siːts] [ɑːn]

Jane	looked	around	and	saw	Miss	Comstock	in	the	last	of	the	single	seats	on
简	看起来	大约	和	锯	错过	康斯托克	在	这	最后的	的	这	单身的	座位	在

[ðə; ðɪ] [left] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn] .

the	left	side	of	the	cabin	.
这	左边	边	的	这	舱	.

简环顾四周，看到康斯托克小姐坐在机舱左侧最后一个单人座位上。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['stuːərdəs] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

The	chief	stewardess	was	looking	out	the	window	,
这	首席	空中小姐	曾是	寻找	出去	这	窗户	,

首席乘务员正望着窗外。

['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['despərət] [ɪn'tentnɪs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

staring	with	a	sort	of	desperate	intentness	into	the	night	,
凝视	和	一个	种类	的	绝望的	专注	进入	这	夜晚	,

他带着一种近乎绝望的专注凝视着夜空，

[ænd; ənd][dʒeɪn] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .

and	Jane	wondered	if	there	was	anything	wrong	.
和	简	想知道	如果	那里	曾是	任何事物	错误的	.

简心想是不是出了什么事。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɚz] .

She	listened	to	the	beat	of	the	motors	.
她	听着	到	这	打	的	这	电机	.

她聆听着马达的节拍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli] , [wɪð; wɪθ] [wɪps] [ʌv; əv] [bluː] [fleɪm] ['striːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

They	were	running	smoothly	,	with	whips	of	blue	flame	streaking	from	the
他们	是	跑步	顺利	,	和	鞭子	的	蓝色的	火焰	裸奔	从	这

[ig'zɔːsts] , [ænd; ənd] Jane65

exhausts	,	and	Jane65
排气管	,	和	Jane65

它们运转平稳，排气管喷出缕缕蓝色火焰，Jane65

[kən'kluːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [mɪs] ['kʌmstɔk] [wʌz; wəz]

concluded	that	she	had	been	imagining	things	when	she	decided	Miss	Comstock	was
结束	那	她	有	到过	想象	事物	什么时候	她	决定	错过	康斯托克	曾是

[ˌʌp'set] .

upset	.
沮丧的	.

她得出结论，之前她认为康斯托克小姐不高兴是自己的错觉。

['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [tʃiːf] ['stuːərdəs] ['heɪsnd] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]

Several	minutes	later	the	chief	stewardess	hastened	up	the	aisle	and	disappeared
一些	分钟	之后	这	首席	空中小姐	加快	向上	这	走道	和	消失

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['pailəts] - [kəm'pɑːrtmənt] .

along	the	passage	which	led	to	the	pilots	'	compartment	.
沿着	这	通道	哪个	引领	到	这	飞行员	-	隔间	.

几分钟后，首席乘务员匆匆沿着过道走去，消失在通往飞行员舱的通道中。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [laɪt] ,

She	returned	almost	immediately	and	snapped	on	the	top	light	,
她	返回	几乎	立即地	和	啪啪	在	这	顶部	光	,

她几乎立刻就回来了，并打开了顶灯。

['flʌdɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['brɪliəns] .

flooding	the	cabin	with	a	blaze	of	brilliance	.
洪水	这	舱	和	一个	火焰	的	辉煌	.

舱内顿时被耀眼的光芒照亮。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['moʊtər][ɑːn][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [stɑːpt] [ænd; ənd][dʒeɪn] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

Just	then	the	motor	on	the	left	wing	stopped	and	Jane	knew	that	something
只是	然后	这	发动机	在	这	左边	翼	停止	和	简	知道	那	某物

[wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] [stuːɚdəs] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [drɔːn] . -

was	decidedly	wrong	for	the	chief	stewardess's	face	was	pale	and	drawn	.	66
曾是	绝对地	错误的	为了	这	首席	空姐的	脸	曾是	苍白	和	绘制	.	-

就在这时，左翼的马达停止了运转，简知道情况肯定不对劲，因为首席乘务员的脸色苍白憔悴。[66]

['tʃæptər] ['sev(ə)n]

Chapter	Seven
章	七

第七章

[kræʃ] ['lændɪŋ]

Crash	Landing
碰撞	降落

迫降

[dʒeɪn] [ʃʊk] [suː] ['ɪntuː] ['weɪkflnəs] , [ænd; ənd] , ['kʌpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][soʊ] [ðæt] ['oʊnli] [suː]

Jane	shook	Sue	into	wakefulness	,	and	,	cupping	her	hands	so	that	only	Sue
简	摇晃	起诉	进入	清醒	,	和	,	拔罐	她	双手	所以	那	仅有的	起诉

[kʊd; kəd] [hɪr] ,

could	hear	,
可以	听到	,

简摇醒了苏，然后双手拢成喇叭状，只有苏能听到她说话。

[sed] , “ [get] [ðə; ði] [sliːp] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] .

said	,	“	Get	the	sleep	out	of	your	eyes	.
说	,	”	得到	这	睡觉	出去	的	你的	眼睛	.

他说：“把眼睛里的睡意揉揉。”

['sʌmθɪŋz] [gɔːn] [rɔːŋ] .

Something's	gone	wrong	.
某样东西	已消失	错误的	.

出问题了。

[wʌn] ['moʊtər][hæz; həz] [stɑːpt] .

One	motor	has	stopped	.
一	发动机	有	停止	.

一台电机停止运转了。

” [suː] , ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] [æt; ət]['dʒeɪnz] [wɜːrdz] , [rʌbd] [ðə; ði] [sliːp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz]

”	Sue	,	thoroughly	aroused	at	Jane's	words	,	rubbed	the	sleep	from	her	eyes
”	起诉	,	彻底	被唤醒	在	简的	字	,	摩擦	这	睡觉	从	她	眼睛

[ænd; ənd][sæt][ʌp] [streɪt] .

and	sat	up	straight	.
和	卫星	向上	直的	.

简的话彻底激起了苏的神情，她揉了揉惺忪的睡眼，坐直了身子。

[mɪs] ['kʌmstɔk] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz]['ɪntuː] ['kɑːnʃəsnəs] .

Miss	Comstock	hurried	down	the	aisle	,	shaking	the	girls	into	consciousness	.
错过	康斯托克	慌忙	向下	这	走道	,	摇晃	这	女孩们	进入	意识	.

康斯托克小姐匆匆走过过道，摇醒了女孩们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

Then	she	returned	to	the	front	of	the	cabin	.
然后	她	返回	到	这	正面	的	这	舱	.

然后她回到了小木屋前面。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['moʊtɝz][hæd; həd] [bɪn] ['θrɔtld] [daʊn] [ænd; ənd][baɪ] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] ,

The	two	other	motors	had	been	throttled	down	and	by	speaking	in	a	loud	tone	,
这	二	其他	电机	有	到过	节流	向下	和	经过	请讲	在	一个	大声	语气	,

另外两台发动机的转速都已降低，通过大声说话，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] ['evri] [gɜːrl] .

she	could	be	heard	by	every	girl	.
她	可以	是	听到	经过	每一个	女孩	.

每个女孩都能听到她说话。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːrst] ['lændɪŋ] ,

“	We	are	about	to	make	a	forced	landing	,
”	我们	是	关于	到	制作	一个	强制	降落	,

我们即将迫降，

” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [kwɪk] [lʊks] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] [flæʃ] ['oʊvər][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

”	she	began	and	as	she	saw	quick	looks	of	alarm	flash	over	the	faces	of	the
”	她	开始	和	作为	她	锯	快的	看起来	的	警报	闪光	超过	这	面孔	的	这

['gɝːlz] ,

girls	,
女孩们	,

“她刚开口，就看到女孩们脸上迅速闪过一丝惊恐的神色，”

['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ˌʌn'duː] [ə'lɑːrm] .

hastened	to	add	,	“	There	is	no	need	for	undue	alarm	.
加快	到	添加	,	“	那里	是	不	需要	为了	过度	警报	.

他连忙补充道：“无需过度恐慌。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi]['ɪndʒərd][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] ['pailəts][ɑːn]

I	am	sure	no	one	will	be	injured	for	one	of	the	most	experienced	pilots	on
我	是	当然	不	一	将要	是	受伤	为了	一	的	这	最多	经验丰富的	飞行员	在

[ðə; ði] [laɪn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] .

the	line	is	at	the	controls	.
这	线	是	在	这	控制	.

我相信不会有人受伤，因为驾驶飞机的是这条航线上经验最丰富的飞行员之一。

[pliːz] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['seɪfti] [belts] [ɑːr; ər] fastened67

Please	see	that	your	safety	belts	are	fastened67
请	看	那	你的	安全	腰带	是	fastened67

请确保您的安全带已系好。

[sɪ'kjʊrli] .

securely	.
安全地	.

安全地。

[traɪ][tuː; tə][rɪ'læks][jʊr; jər] ['mʌslz] [ɪf] [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

Try	to	relax	your	muscles	if	that	is	possible	.
尝试	到	放松	你的	肌肉	如果	那	是	可能的	.

尽量放松肌肉。

” [ðə; ði] [pleɪn] [hiːld] ['ʃɑːrpli] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dʒeɪn]

”	The	plane	heeled	sharply	as	a	vicious	gust	of	wind	caught	it	and	Jane
”	这	飞机	高跟鞋	尖锐地	作为	一个	恶毒	阵风	的	风	捕捉	它	和	简

[lʊkt] [aʊt] ,

looked	out	,
看起来	出去	,

一阵狂风袭来，飞机猛地倾斜，简向窗外望去。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [laɪts] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['lændɪŋ] [fiːldz] [wʊd] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l] .

hoping	that	lights	of	one	of	the	emergency	landing	fields	would	be	visible	.
希望	那	灯	的	一	的	这	紧急情况	降落	字段	会	是	可见的	.

希望能看到其中一个应急着陆场的灯光。

['oʊnli][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [mæs] [ʌv; əv] [blæk] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər]

Only	a	solid	mass	of	black	greeted	her	eyes	and	she	knew	that	their
仅有的	一个	坚硬的	大量的	的	黑色的	问候	她	眼睛	和	她	知道	那	他们的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['deɪndʒərəs] .

situation	was	indeed	dangerous	.
情况	曾是	的确	危险的	.

映入眼帘的只有一片漆黑，她知道他们的处境确实很危险。

[hæd; həd] [mɪs] ['kʌmstɔk] ['oʊnli] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['breɪvli] , [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ðə; ði]['gɜːlz] ?

Had	Miss	Comstock	only	been	talking	bravely	,	attempting	to	reassure	the	girls	?
有	错过	康斯托克	仅有的	到过	说	勇敢地	,	尝试	到	保证	这	女孩们	?

康斯托克小姐是不是只是在勇敢地说话，试图安抚女孩们的情绪?

[dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

Jane	looked	at	her	companions	.
简	看起来	在	她	同伴	.

简看了看她的同伴们。

[ˌæprɪ'henʃn] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Apprehension	**was**	**written**	**on**	**the**	**face**	**of**	**each**	**one**	**,**	**but**	**none**	**of**	**them**
忧虑	曾是	书面	在	这	脸	的	每个	一	,	但	没有任何	的	他们

[wʌz; wəz] [flɪntʃɪŋ] ,

was	**flinching**	**,**
曾是	畏缩	,

每个人脸上都写满了忧虑，但没有一个人退缩。

[ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['nɜːrsɪz] - ['treɪnɪŋ] [ɪn'stɪld] .

a	**tribute**	**to**	**the**	**fine**	**courage**	**which**	**their**	**nurses**	**'**	**training**	**instilled**	**.**
一个	贡	到	这	美好的	勇气	哪个	他们的	护士	-	训练	灌输	.

这是对她们护士训练中所培养的优秀勇气的致敬。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [i'məːdʒənsiz] ,

They	**were**	**accustomed**	**to**	**emergencies**	**,**
他们	是	习惯	到	紧急情况	,

他们早已习惯了紧急情况。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɑːgɪnd] [fɔːr; fər][ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst]

even	**though**	**this**	**one**	**was**	**more**	**than**	**they**	**had**	**bargained**	**for**	**on**	**their**	**first**
甚至	尽管	这	一	曾是	更多的	比	他们	有	讨价还价	为了	在	他们的	第一的

[lɔːŋ] [flaɪt] .

long	**flight**	**.**
长的	航班	.

尽管这次飞行比他们预想的要艰难得多，毕竟这是他们第一次长途飞行。

[dʒeɪn] [traɪd] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər]

Jane	**tried**	**to**	**analyze**	**her**	**own**	**feelings**	**,**	**but**	**found**	**that**	**there**	**was**	**a**	**peculiar**
简	尝试	到	分析	她	自己的	情怀	,	但	成立	那	那里	曾是	一个	奇特

[læk] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

lack	**of**	**emotion**	**.**
缺少	的	情感	.

简试图分析自己的感受，却发现自己异常地缺乏情感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

There	**was**	**nothing**	**she**	**could**	**do**	**to**	**ease**	**the**	**situation**	**.**
那里	曾是	没有什么	她	可以	做	到	舒适	这	情况	.

她无力改变现状。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

She	**looked**	**at**	**her**	**companion**	**.**
她	看起来	在	她	伴侣	.

她看了看她的同伴。

[suː] [smaɪld] [bæk] ['breɪvli] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] ['dʒeɪnz][hænd] .

Sue	**smiled**	**back**	**bravely**	**and**	**reached**	**over**	**and**	**took**	**Jane's**	**hand**	**.**
起诉	微笑	后退	勇敢地	和	达到	超过	和	采取	简的	手	.

苏勇敢地回以微笑，并伸手握住了简的手。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] .

It	**made**	**them**	**feel**	**a**	**little**	**closer**	**.**
它	制成	他们	感觉	一个	小的	更近	.

这让他们感觉彼此更亲近了一些。

“ [haʊ] [fɑːr] [ə'bʌv] [graʊnd] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? ” [æskt] [suː] . -

“	**How**	**far**	**above**	**ground**	**are**	**we**	**?**	**”**	**asked**	**Sue**	**.**	**68**
“	如何	远的	多于	地面	是	我们	?	”	问	起诉	.	-

“我们现在离地面有多高？”苏问道。68

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [æl'tɪmətər] ['daɪəl][wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] ['kreɪzɪli] [ænd; ənd][dʒeɪn] [ʃʊk] [hɜːr; hər]

The	needle	on	the	altimeter	dial	was	jumping	crazily	and	Jane	shook	her
这	针	在	这	高度表	拨号	曾是	跳	疯狂地	和	简	摇晃	她

[hed] .

head	.
头	.

高度表指针疯狂地跳动着，简摇了摇头。

[ðə; ði] [er] [spiːd] [wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] ['eɪti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

The	air	speed	was	down	to	eighty	miles	an	hour	and	they	seemed	to	be
这	空气	速度	曾是	向下	到	八十	英里	一个	小时	和	他们	似乎	到	是

['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] .

drifting	into	the	wind	.
漂流	进入	这	风	.

空速降至每小时八十英里，他们似乎在逆风漂移。

[mɪs] ['kʌmstɔk] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði][tɑːp] [laɪt] ,

Miss	Comstock	started	to	turn	off	the	top	light	,
错过	康斯托克	开始	到	转动	离开	这	顶部	光	,

康斯托克小姐开始关掉顶灯，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

but	one	of	the	girls	asked	her	to	leave	it	on	.
但	一	的	这	女孩们	问	她	到	离开	它	在	.

但其中一个女孩请求她不要摘下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðæn; ðən] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	was	much	easier	sitting	there	with	the	light	on	than	waiting	for	the
它	曾是	很多	更轻松	坐着	那里	和	这	光	在	比	等待	为了	这

[kræʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

crash	in	the	dark	.
碰撞	在	这	黑暗的	.

坐在那里开着灯比在黑暗中等待车祸发生要容易得多。

[mɪs] ['kʌmstɔk] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə]

Miss	Comstock	walked	down	the	aisle	and	Jane	marveled	at	her	ability	to
错过	康斯托克	步行	向下	这	走道	和	简	惊叹	在	她	能力	到

[rɪ'meɪn] [soʊ][kɑːm][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] .

remain	so	calm	in	the	emergency	.
保持	所以	冷静的	在	这	紧急情况	.

康斯托克小姐走过红毯，简惊叹于她在紧急情况下还能保持如此冷静。

[ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['stuːərdəs] [ɪ'mensli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nəːvs] ,

She	admired	the	chief	stewardess	immensely	for	her	control	of	her	nerves	,
她	钦佩	这	首席	空中小姐	非常	为了	她	控制	的	她	神经	,

她非常钦佩首席乘务员控制情绪的能力。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['kʌmstɔk] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] ['oʊldər] .

for	Miss	Comstock	didn't	appear	to	be	more	than	three	or	four	years	older	.
为了	错过	康斯托克	没有	出现	到	是	更多的	比	三	或者	四	年	老	.

康斯托克小姐看起来最多也就比她大三四岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][dʒeɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['ɔːbərn] [ɪn][hɜːr; hər] [her]

She	was	a	little	shorter	than	Jane	with	a	tinge	of	auburn	in	her	hair
她	曾是	一个	小的	较短	比	简	和	一个	色调	的	奥本	在	她	头发

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['næti] [smoʊk] - [griːn] [suːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]

and	she	was	dressed	in	the	natty	smoke	-	green	suit	which	was	to	mark	the
和	她	曾是	穿着	在	这	纳蒂	抽烟	-	绿色的	套装	哪个	曾是	到	标记	这

['stuːədɪsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] ['ɛəweiz] .

stewardesses	of	the	Federated	Airways	.
空姐	的	这	联邦	气道	.

她比简矮一些，头发略带红褐色，穿着时髦的烟绿色套装，这是联合航空公司空姐的标志。

['dʌzənz] [ʌv; əv] [θɔːts] ['reɪst] [θruː] ['dʒeɪnz][maɪnd] .

Dozens	**of**	**thoughts**	**raced**	**through**	**Jane's**	**mind**	**.**
几十个	的	想法	比赛	通过	简的	头脑	.

简的脑海中闪过无数个念头。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [mɪs] ['hɑːrdi] [wʊd] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd]

She	**wondered**	**what**	**Miss**	**Hardy**	**would**	**say**	**when**	**she**	**heard**	**about**	**the**	**accident**	**and**
她	想知道	什么	错过	哈迪	会	说	什么时候	她	听到	关于	这	事故	和

[wʌt] [hɜːr; hər] [oʊn] [foʊks] [wʊd] [duː] .

what	**her**	**own**	**folks**	**would**	**do**	**.**
什么	她	自己的	各位	会	做	.

她想知道哈迪小姐听到这起事故后会说什么，以及她自己的父母会怎么做。

[ðen] [mɪs] [ˈkʌmstɔk] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['spiːkɪŋ] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ɔːl]

Then	**Miss**	**Comstock**	**was**	**beside**	**her**	**,**	**speaking**	**loud**	**enough**	**to**	**be**	**heard**	**by**	**all**
然后	错过	康斯托克	曾是	旁	她	,	请讲	大声	足够的	到	是	听到	经过	全部

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

of	**the**	**girls**	**.**
的	这	女孩们	.

这时，康斯托克小姐走到她旁边，大声说话，让所有女孩都能听到。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] .

“	**We**	**are**	**almost**	**down**	**,**	**”**	**she**	**told**	**them**	**.**
“	我们	是	几乎	向下	,	”	她	讲述	他们	.

“我们快要下去了，”她告诉他们。

“ [pliːz] [rɪ'meɪn] [kɑːm] . ” -

“	**Please**	**remain**	**calm**	**.**	**”**	**69**
“	请	保持	冷静的	.	”	-

请保持冷静。”69

[dʒeɪn] ['wʌndɚd] [wʌt] [mɪs] [ˈkʌmstɔk] [wʊd] [duː] [wen] [ðeɪ] [strʌk] .

Jane	**wondered**	**what**	**Miss**	**Comstock**	**would**	**do**	**when**	**they**	**struck**	**.**
简	想知道	什么	错过	康斯托克	会	做	什么时候	他们	击	.

简想知道，当他们发动袭击时，康斯托克小姐会怎么做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['seɪfti] [belt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tɔːst] [ə'baʊt] ,

There	**was**	**no**	**safety**	**belt**	**to**	**keep**	**her**	**from**	**being**	**tossed**	**about**	**,**
那里	曾是	不	安全	腰带	到	保持	她	从	存在	抛掷	关于	,

没有安全带防止她被甩来甩去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] ['stuːərdəs] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] .

for	**the**	**chief**	**stewardess**	**remained**	**in**	**the**	**aisle**	**.**
为了	这	首席	空中小姐	剩余	在	这	走道	.

因为首席乘务员仍然留在过道里。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

The	**landing**	**lights**	**on**	**the**	**wings**	**were**	**trying**	**to**	**bore**	**into**	**the**	**night**	**,**
这	降落	灯	在	这	翅膀	是	尝试	到	钻孔	进入	这	夜晚	,

机翼上的着陆灯试图穿透夜空。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd][dʒeɪn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['paɪləts][wɜːr; wər]

but	**the**	**air**	**was**	**filled**	**with**	**dust**	**and**	**Jane**	**knew**	**that**	**the**	**pilots**	**were**
但	这	空气	曾是	已填	和	灰尘	和	简	知道	那	这	飞行员	是

['fiːlɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [blaɪnd] ,

feeling	**their**	**way**	**down**	**blind**	**,**
感觉	他们的	方式	向下	瞎的	,

但空气中弥漫着尘土，简知道飞行员们是在盲目地摸索下降。

['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] .

hoping	**for**	**a**	**good**	**landing**	**.**
希望	为了	一个	好的	降落	.

希望着陆顺利。

['evri] [gɜːrl] [senst] [ðæt] [ðə; ði] [kræʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ænd; ənd] [suː] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər] [ɑːn]

Every	girl	sensed	that	the	crash	was	near	and	Sue	leaned	her	head	over	on
每一个	女孩	感觉到的	那	这	碰撞	曾是	靠近	和	起诉	倾斜	她	头	超过	在

['dʒeɪnz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Jane's	shoulder	and	closed	her	eyes	.
简的	肩膀	和	关闭	她	眼睛	.

每个女孩都感觉到车祸即将发生，苏把头靠在简的肩膀上，闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [tuː; tə] [dʒeɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]

She	had	always	looked	to	Jane	for	the	final	decision	and	now	she	turned
她	有	总是	看起来	到	简	为了	这	最终的	决定	和	现在	她	转向

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] .

to	her	for	comfort	and	protection	.
到	她	为了	舒适	和	保护	.

她一直以来都依赖简的最终决定，而现在她又向简寻求安慰和保护。

[ðə; ði] [pleɪn] [lɜːtʃ] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [rɪpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌndərkærɪdʒ] .

The	plane	lurched	heavily	and	something	ripped	against	the	undercarriage	.
这	飞机	踉跄了一下	重度	和	某物	撕裂	反对	这	起落架	.

飞机猛地一震，有什么东西撕扯着起落架。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [felt] [mɪs] ['kʌmstɔk] [pɪtʃt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər]

The	lights	in	the	cabin	went	out	and	Jane	felt	Miss	Comstock	pitched	into	her
这	灯	在	这	舱	去	出去	和	简	毛毡	错过	康斯托克	投球	进入	她

[læp] .

lap	.
膝	.

小屋里的灯灭了，简感觉康斯托克小姐倒在了她的腿上。

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['stuːərdəs] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər]

In	a	flash	she	wrapped	her	arms	around	the	chief	stewardess	and	held	her
在	一个	闪光	她	包装	她	武器	大约	这	首席	空中小姐	和	握住	她

[æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

as	tightly	as	possible	.
作为	紧紧	作为	可能的	.

她迅速地搂住首席乘务员，紧紧地抱住了她。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['blaɪndli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'bɪs] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm]

There	was	the	sensation	of	falling	blindly	into	a	great	abyss	and	then	came
那里	曾是	这	感觉	的	坠落	盲目地	进入	一个	伟大的	深渊	和	然后	来了

[ə; eɪ] ['dʒɑːrɪŋ] [kræʃ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ə'pɑːrt] .

a	jarring	crash	that	seemed	to	split	the	cabin	apart	.
一个	刺耳的	碰撞	那	似乎	到	分裂	这	舱	除	.

当时的感觉就像盲目地坠入一个巨大的深渊，然后传来一声巨响，似乎把小屋炸裂了。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] , ['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['sɔbɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] . -

After	that	there	was	a	silence	,	broken	only	by	the	sobbing	of	the	wind	.	70
后	那	那里	曾是	一个	沉默	,	破碎的	仅有的	经过	这	啜泣	的	这	风	.	-

此后一片寂静，只有风的呜咽声打破了这寂静。70

[dʒeɪn] [felt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['stuːərdəs] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

Jane	felt	the	chief	stewardess	struggling	to	free	herself	from	her	arms	.
简	毛毡	这	首席	空中小姐	挣扎	到	自由的	她自己	从	她	武器	.

简感觉到首席空姐正在挣扎着想要挣脱她的怀抱。

“ [let] [ˌem 'iː] [goʊ] , ” [gɑːspt] [mɪs] ['kʌmstɔk] .

“	Let	me	go	,	”	gasped	Miss	Comstock	.
“	让	我	去	,	”	倒吸一口气	错过	康斯托克	.

“放开我！”康斯托克小姐喘着气说。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
“ We've got to get out of here .
“ 我们已经 得到 到 得到 出去 的 这里 .

“我们必须离开这里。”

” [dʒeɪn] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][hoʊld][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [suː] .
” Jane released her hold and spoke to Sue .
” 简 发布 她 抓住 和 辐 到 起诉 .

简松开了手，和苏说话了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
“ Are you all right ?
” 是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [stɪl] ['biːɪŋ] [skerd] [hæf] [tuː; tə] [deθ] .
“ Except for still being scared half to death .
” 除了 为了 仍然 存在 害怕的 一半 到 死亡 .

“除了仍然吓得半死之外。”

” ['ʌðər] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [ʌn'fæsənɪŋ] [ðer; ðər] ['seɪfti] [belts] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
” Other girls were moving about , unfastening their safety belts and trying to
” 其他 女孩们 是 移动 关于 , 解开 他们的 安全 腰带 和 尝试 到
[get] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .
get to their feet .
得到 到 他们的 脚 .

“其他女孩都在四处走动，解开安全带，试图站起来。

“ [ðə; ði]['kæbɪnz][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l] , ” [mɪs] ['kʌmstɔk] [toʊld][ðem; ðəm] .
“ The cabin's on a sharp angle , ” Miss Comstock told them .
“ 这 小屋的 在 一个 锋利的 角度 , ” 错过 康斯托克 讲述 他们 .

“小屋呈锐角，”康斯托克小姐告诉他们。

“ [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [belts] , [get] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɑːn][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
“ Take off your belts , get down in the aisle on your hands and knees ,
“ 拿 离开 你的 腰带 , 得到 向下 在 这 走道 在 你的 双手 和 膝盖 ,

“解开腰带，跪在过道里，双手撑地，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
and follow me to the rear .
和 跟随 我 到 这 后部 .

跟我到后面去。

” [dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [əu'beid] , [wɪð; wɪθ] [suː] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd] [mɪs] ['kʌmstɔk] .
” Jane and Sue obeyed , with Sue directly behind Miss Comstock .
” 简 和 起诉 服从 , 和 起诉 直接地 在后面 错过 康斯托克 .

简和苏服从了命令，苏就站在康斯托克小姐身后。

[ðen] [keɪm] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ] [greɪs] ['hʌstən] [ænd; ənd] ['ælɪs] [bler] ['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz]
Then came Jane with Grace Huston and Alice Blair following and the other girls
然后 来了 简 和 优雅 休斯顿 和 爱丽丝 布莱尔 下列的 和 这 其他 女孩们
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

然后是简，格蕾丝·休斯顿和爱丽丝·布莱尔紧随其后，其他女孩则跟在她们后面。

[noʊ][wʌn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər]['maɪnər] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] [bʌmps] .

No	one	appeared	to	be	hurt	except	for	minor	bruises	and	bumps	.
不	一	出现	到	是	伤害	除了	为了	次要的	瘀伤	和	颠簸	.

除了轻微的擦伤和肿块外，似乎没有人受伤。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][ɪts]['hɪndʒɪz][baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt]

When	they	reached	the	door	,	which	had	been	torn	from	its	hinges	by	the	impact
什么时候	他们	达到	这	门	,	哪个	有	到过	撕裂	从	它是	铰链	经过	这	影响

,

,

,

当他们走到门前时，发现门已经被撞击力从铰链上扯了下来。

[mɪs] ['kʌmstɔk] ['kɔːʃənd] [ðem; ðəm] [əˈgen] .

Miss	Comstock	cautioned	them	again	.
错过	康斯托克	警告	他们	再次	.

康斯托克小姐再次告诫了他们。

“ [its] [əˈbaʊt] [sɪks] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

“	It's	about	six	feet	to	the	ground	.
“	它是	关于	六	脚	到	这	地面	.

“离地面大约六英尺高。”

[slaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [hæŋ] [baɪ][jʊr; jər][hændz] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [fiːt] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Slide	over	the	edge	and	hang	by	your	hands	until	your	feet	are	on	the	ground	.
滑动	超过	这	边缘	和	悬挂	经过	你的	双手	直到	你的	脚	是	在	这	地面	.

滑过边缘，双手悬挂，直到双脚着地。

[ðen] [iːtʃ] [gɜːrl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst][ɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [wiːl] [fɔːrm][ə; eɪ] chain71

Then	each	girl	wait	until	the	next	is	down	and	we'll	form	a	chain71
然后	每个	女孩	等待	直到	这	下一个	是	向下	和	出色地	形式	一个	chain71

然后每个女孩都等到下一个女孩下来，我们就形成一个链式71。

[ʌv; əv][hændz][soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz] [lɔːst] .

of	hands	so	that	no	one	is	lost	.
的	双手	所以	那	不	一	是	丢失的	.

伸出援手，以免有人迷路。

[kaʊnt] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [wiːl] [noʊ] [wen] ['evriwʌn] [ɪz] [aʊt] .

Count	as	you	come	and	we'll	know	when	everyone	is	out	.
数数	作为	你	来	和	出色地	知道	什么时候	每个人	是	出去	.

进来的时候就数一数，这样我们就知道什么时候所有人都出去了。

” [dʒeɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [aʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [noʊ] . [wʌn] [aʊt] , ” [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

”	Jane	was	the	first	one	out	and	she	cried	,	“	No	.	1	out	,	”	in	a	loud	voice	.
”	简	曾是	这	第一的	一	出去	和	她	哭	,	“	不	.	1	出去	,	”	在	一个	大声	嗓音	.

“简第一个出来了，她大声喊道：‘1号出来了！’”

[gɜːrl]['æftər][gɜːrl] [kɔːld] [aʊt] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [æz; əz] [ðeɪ] ['skræmbld] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ]

Girl	after	girl	called	out	their	number	as	they	scrambled	down	out	of	the	wreckage
女孩	后	女孩	称为	出去	他们的	数字	作为	他们	打乱	向下	出去	的	这	残骸

[ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd] .

until	every	one	was	outside	.
直到	每一个	一	曾是	外部	.

女孩们一边喊着自己的号码，一边争先恐后地从残骸中爬出来，直到所有人都出来了。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hændz] , [mɪs] ['kʌmstɔk] [led][ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [æz; əz][dʒeɪn]

Still	holding	hands	,	Miss	Comstock	led	them	away	from	the	plane	as	Jane
仍然	保持	双手	,	错过	康斯托克	引领	他们	离开	从	这	飞机	作为	简

['wʌndɚd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['paɪləts] .

wondered	about	the	pilots	.
想知道	关于	这	飞行员	.

康斯托克小姐仍然牵着他们的手，领着他们离开了飞机，简则在一旁疑惑着飞行员们的情况。

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [jaːdz][bɪ'haɪnd] [wen] [mɪs] ['kʌmstɔk] [pɔːzd] .

The	wreckage	was	at	least	fifty	yards	behind	when	Miss	Comstock	paused	.
这	残骸	曾是	在	至少	五十	码	在后面	什么时候	错过	康斯托克	暂停	.

康斯托克小姐停下脚步时，残骸至少在五十码之外。

“ [juː; jʊ]['gɝːlz][weɪt] [hɪr] .

“	You	girls	wait	here	.
”	你	女孩们	等待	这里	.

“你们几个女孩在这里等着。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['paɪləts] .

I'm	going	back	and	find	the	pilots	.
我是	去	后退	和	寻找	这	飞行员	.

我要回去找到那些飞行员。

” [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][dʒeɪn] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] .

”	She	started	back	alone	,	but	Jane	slipped	out	of	the	group	and	joined	her	.
”	她	开始	后退	独自的	,	但	简	滑倒了	出去	的	这	团体	和	加入	她	.

她独自一人往回走，但简悄悄溜出人群，加入了她的行列。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ə'loʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	can't	go	alone	,	”	she	said	.
”	你	不能	去	独自的	,	”	她	说	.

“你不能一个人去，”她说。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [træpt] , ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][help] . ”

“	If	they're	trapped	,	maybe	I	can	be	of	some	help	.	”
”	如果	它们是	被困	,	或许	我	能	是	的	一些	帮助	.	”

“如果他们被困住了，或许我能帮上忙。”

“ [goʊ] [bæk] , [dʒeɪn] , ” ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['stuːərdəs] .

“	Go	back	,	Jane	,	”	ordered	the	chief	stewardess	.
”	去	后退	,	简	,	”	订购	这	首席	空中小姐	.

“回去，简，”乘务长命令道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

“	There's	the	gasoline	.
”	有	这	汽油	.

“汽油在那儿。”

[smel] [ˌaɪ 'tiː] ?

Smell	it	?
闻	它	?

闻到了吗?

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] [meɪ] [kætʃ] [ɑːn]['faɪər][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] . ”

The	wreckage	may	catch	on	fire	at	any	moment	.	”
这	残骸	可能	抓住	在	火	在	任何	片刻	.	”

残骸随时可能起火。

“ [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] , ” [ɪn'sɪstɪd] [dʒeɪn] .

“	That's	just	why	you	need	me	,	”	insisted	Jane	.
”	那就是	只是	为什么	你	需要	我	,	”	坚持	简	.

“正因为如此，你才需要我，”简坚持道。

[mɪs] ['kʌmstɔk] ['hɜːrid] [ɑːn] .

Miss	Comstock	hurried	on	.
错过	康斯托克	慌忙	在	.

康斯托克小姐匆匆赶路。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] [ɪn]['ɑːrgjumənt] .

Jane	was	determined	and	there	was	no	time	to	waste	in	argument	.
简	曾是	决定	和	那里	曾是	不	时间	到	浪费	在	争论	.

简下定了决心，不想浪费时间争论。

[ðə; ði][traɪ] - ['moʊtər][hæd; həd]['lændɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ， first72

The	tri	-	motor	had	landed	on	a	hillside	,	first72
这	三	-	发动机	有	登陆	在	一个	山坡	,	first72

这架三引擎飞机降落在山坡上，首先是72

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rekt] [ðə; ði] ['ʌndərkærɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen]

striking	a	fringe	of	trees	which	had	wrecked	the	undercarriage	and	then
引人注目	一个	边缘	的	树木	哪个	有	损毁	这	起落架	和	然后

['skɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [noʊz] [hæd; həd] [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

skidding	along	the	hillside	until	the	nose	had	dug	into	the	ground	,
集材	沿着	这	山坡	直到	这	鼻子	有	挖	进入	这	地面	,

撞上一排树木，底盘严重受损，然后沿着山坡滑行，直到车头陷进土里。

['flɪpɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [æt; ət][ə; eɪ] ['kreɪzi] ['æŋg(ə)l] .

flipping	the	tail	into	the	air	at	a	crazy	angle	.
翻转	这	尾巴	进入	这	空气	在	一个	疯狂的	角度	.

以惊人的角度将尾翼甩向空中。

[ðə; ði]['paɪləts] - ['kɑːkpɪt] [ə'pɪrd] ['bædli] [smæʃt] , [bʌt; bət][æz; əz] [mɪs] ['kʌmstɔk] [ænd; ənd][dʒeɪn]

The	pilots	'	cockpit	appeared	badly	smashed	,	but	as	Miss	Comstock	and	Jane
这	飞行员	-	座舱	出现	糟糕	粉碎	,	但	作为	错过	康斯托克	和	简

[əˈproʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

飞行员的驾驶舱看起来损毁严重，但当康斯托克小姐和简走近时，

[ə; eɪ][mæn] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

a	man	crawled	out	of	the	wreckage	.
一个	男人	爬行	出去	的	这	残骸	.

一名男子从残骸中爬了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['paɪlət] , ['bædli] ['bætərd] [ænd; ənd]['oʊnli][hæf] ['kɑːnʃəs] .

It	was	the	co	-	pilot	,	badly	battered	and	only	half	conscious	.
它	曾是	这	合作	-	飞行员	,	糟糕	伤痕累累	和	仅有的	一半	有意识的	.

那是副驾驶，他伤势严重，半昏迷不醒。

“ [slɪmz] [ɪn][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] , ['pɔɪntɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [smæʃt] ['kɑːkpɪt] .

“	Slim's	in	there	,	”	he	gasped	,	pointing	back	at	the	smashed	cockpit	.
”	斯利姆	在	那里	,	”	他	倒吸一口气	,	指向	后退	在	这	粉碎	座舱	.

“斯利姆在里面，”他喘着气说，指着被砸碎的驾驶舱。

[mɪs] ['kʌmstɔk] [lʌndʒd] [əˈhed] , ['terɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rekɪdʒ] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [slɪm] - ,

Miss	Comstock	lunged	ahead	,	tearing	at	the	wreckage	,	hunting	for	Slim	Bollei	,
错过	康斯托克	猛扑	前方	,	撕裂	在	这	残骸	,	打猎	为了	苗条的	-	,

[ðə; ði] [tʃiːf] ['paɪlət] .

the	chief	pilot	.
这	首席	飞行员	.

康斯托克小姐猛地向前冲去，在残骸中搜寻首席飞行员斯利姆·博莱。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][wʌz; wəz] ['dʌbli] [strɔːŋ] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər] [greɪv]

The	smell	of	gasoline	was	doubly	strong	and	Jane	realized	their	grave
这	闻	的	汽油	曾是	双倍	强的	和	简	已实现	他们的	严重

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

汽油味比平时更浓烈，简意识到他们身处险境。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['weivəd] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['stuːərdəs] .

but	she	never	wavered	in	following	the	chief	stewardess	.
但	她	绝不	犹豫不决	在	下列的	这	首席	空中小姐	.

但她始终坚定地跟随首席乘务员。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['paɪlət] [dʒæmd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kən'troʊl] [wiːl] .

They	found	the	chief	pilot	jammed	behind	the	control	wheel	.
他们	成立	这	首席	飞行员	卡住	在后面	这	控制	车轮	.

他们发现首席飞行员被卡在驾驶舱里。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [waɪl] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ” ['ɔːrdərd] [mɪs] ['kʌmstɔk] .

“	You	take	his	shoulders	while	I	try	to	free	his	feet	,	”	ordered	Miss	Comstock	.
”	你	拿	他的	肩膀	尽管	我	尝试	到	自由的	他的	脚	,	”	订购	错过	康斯托克	.

“你按住他的肩膀，我来帮他把脚解开，”康斯托克小姐命令道。

['wɜːrkɪŋ] ['swɪftli] ,

Working	swiftly	,
在职的	迅速地	,

迅速行动，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði]['paɪlət] [klɪr] [ænd; ənd][dʒeɪn][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

they	managed	to	lift	the	pilot	clear	and	Jane	was	thankful	that	he	was
他们	管理	到	举起	这	飞行员	清除	和	简	曾是	感恩	那	他	曾是

[slaɪt] [ɪn] ['stætʃər] .

slight	in	stature	.
轻微	在	身材	.

他们设法将飞行员救了出来，简很庆幸他身材瘦小。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['hevi] [mæn] .

It	would	have	been	impossible	for	them	to	carry	a	heavy	man	.
它	会	有	到过	不可能的	为了	他们	到	携带	一个	重的	男人	.

他们不可能抬得动一个体重很重的人。

[ðeɪ] ['stægərd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] wreckage73

They	staggered	away	from	the	wreckage73
他们	交错	离开	从	这	wreckage73

他们踉跄着离开了残骸73

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [liːpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] .

just	as	a	tongue	of	flame	leaped	along	the	remains	of	the	right	wing	.
只是	作为	一个	舌头	的	火焰	跳跃	沿着	这	遗迹	的	这	正确的	翼	.

就像一道火焰沿着右翼残骸跃动而过。

“ ['hɜːri] , ” [gɑːspt] [mɪs] ['kʌmstɔk] .

“	Hurry	,	”	gasped	Miss	Comstock	.
”	匆忙	,	” 倒吸一口气	错过	康斯托克	.	

“快点！”康斯托克小姐喘着气说。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

“	We've	got	to	get	farther	away	.
”	我们已经	得到	到	得到	更远	离开	.

我们必须走得更远。

” [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['paɪlət] [traɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [help] .

”	The	co	-	pilot	tried	to	assist	them	,	but	he	was	too	weak	to	help	.
”	这	合作	-	飞行员	尝试	到	协助	他们	,	但	他	曾是	也	虚弱的	到	帮助	.

“副驾驶试图帮助他们，但他太虚弱了，帮不上忙。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简，航空公司空姐(Jane, Stewardess of the Air Lines)
第3/8页

“ [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ” [mɪs] ['kʌmstɔk] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	**Take**	**care**	**of**	**yourself**	**,**	**”**	**Miss**	**Comstock**	**told**	**him**	**.**
”	拿	关心	的	你自己	,	”	错过	康斯托克	讲述	他	.

“照顾好自己，”康斯托克小姐对他说。

“ [wiːl] [get] [slɪm] [ə'weɪ] .

“	**We'll**	**get**	**Slim**	**away**	**.**
”	出色地	得到	苗条的	离开	.

“我们会把斯利姆带走。”

” [ðə; ði] [fleɪmz] [spred] ['ræpɪdlɪ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

”	**The**	**flames**	**spread**	**rapidly**	**and**	**by**	**the**	**time**	**they**	**reached**	**the**	**crest**	**of**	**the**	**hill**	**,**
”	这	火焰	传播	快速	和	经过	这	时间	他们	达到	这	波峰	的	这	爬坡道	,

“火势迅速蔓延，当火焰到达山顶时，

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'fɜːrnoʊ][ʌv; əv]['faɪər][wɪð; wɪθ] ['rɔːrɪŋ] , ['twɪstɪŋ] [fleɪmz] ['liːpɪŋ]

the	**wreckage**	**was**	**an**	**inferno**	**of**	**fire**	**with**	**roaring**	**,**	**twisting**	**flames**	**leaping**
这	残骸	曾是	一个	地狱	的	火	和	咆哮	,	扭曲	火焰	跳跃

['ɪntuː][ðə; ði] ['hevəns] .

into	**the**	**heavens**	**.**
进入	这	天	.

残骸燃起熊熊大火，咆哮的火焰扭曲着冲天而起。

[dʒeɪn] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ['hʌdld] [kloʊz] [tə'geðər]

Jane	**shuddered**	**and**	**closed**	**her**	**eyes**	**and**	**the**	**other**	**girls**	**huddled**	**close**	**together**
简	颤抖	和	关闭	她	眼睛	和	这	其他	女孩们	蜷缩着	关闭	一起

.

:	
.	

简打了个寒颤，闭上了眼睛，其他女孩也紧紧地抱在一起。

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪ'sterɪks] , ” [sed] [ðə; ði] [stiːl] - [nɜːrvd] [mɪs]

“	**This**	**is**	**no**	**time**	**for**	**anyone**	**to**	**have**	**hysterics**	**,**	**”**	**said**	**the**	**steel**	**-**	**nerved**	**Miss**
”	这	是	不	时间	为了	任何人	到	有	癔症	,	”	说	这	钢	-	神经质	错过

['kʌmstɔk] .

Comstock	**.**
康斯托克	.

“现在可不是任何人歇斯底里的时候，”意志坚定的康斯托克小姐说道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['paɪlət] .

She	**turned**	**to**	**the**	**co**	**-**	**pilot**	**.**
她	转向	到	这	合作	-	飞行员	.

她转向副驾驶。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kræʃɪŋ] ?

“	**Did**	**you**	**get**	**a**	**message**	**out**	**that**	**we**	**were**	**crashing**	**?**
”	做过	你	得到	一个	信息	出去	那	我们	是	崩溃	?

“你们有没有发出我们坠机的消息？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [θruː] .

“	**Yes**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**know**	**whether**	**it**	**got**	**through**	**.**
”	是的	,	但	我	不	知道	无论	它	得到	通过	.

“是的，但我不知道它是否传达出去了。”

[ðə; ði]['stætɪk][hæz; həz] [bɪn] [tə'rɪfɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['aʊər] . ”

The	**static**	**has**	**been**	**terrific**	**for**	**the**	**last**	**hour**	**.** **”**
这	静止的	有	到过	了不起	为了	这	最后的	小时	. ”

过去一个小时里，静电干扰非常严重。

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? ”

“	**Where**	**are**	**we**	**?**	**”**
”	在哪里	是	我们	?	”

“我们在哪里？ ”

“ ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [wʊd] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['kɝːni] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

“	**Somewhere**	**between**	**Wood**	**River**	**and**	**Kearney**	**and**	**a**	**little**	**south**	**of**	**the**	**line**	**.**
”	某处	之间	木头	河	和	科尔尼	和	一个	小的	南	的	这	线	.

“在伍德河和科尔尼之间的某个地方，稍微偏南一点。”

[ðə; ði] [plæt] [kɑːnt] [biː; bi][fɑːr] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . ”

The	**Platte**	**can't**	**be**	**far**	**south**	**of**	**us**	**.** **”**
这	普拉特	不能	是	远的	南	的	我们	. ”

普拉特河应该离我们南边不远。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wer] [ðə; ði] [plæt] [ɪz] .

“	**I**	**don't**	**care**	**where**	**the**	**Platte**	**is**	**.**
”	我	不	关心	在哪里	这	普拉特	是	.

“我不在乎普拉特河在哪里。”

[aɪ][wɑːnt] to74

I	**want**	**to74**
我	想	to74

我想要74

[get][tuː; tə][ə; eɪ] [foʊn] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['dɑːktər][fɔːr; fər][slɪm][ænd; ənd][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði][laɪn] ,

get	**to**	**a**	**phone**	**and**	**find**	**a**	**doctor**	**for**	**Slim**	**and**	**report**	**to**	**the**	**line**	**,**
得到	到	一个	电话	和	寻找	一个	医生	为了	苗条的	和	报告	到	这	线	,

找到电话，帮斯利姆找个医生，然后接通电话报告情况。

” [snæpt] [mɪs] ['kʌmstɔk] .

”	**snapped**	**Miss**	**Comstock**	**.**
”	啪啪	错过	康斯托克	.

“康斯托克小姐厉声说道。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [suː] [ænd; ənd] ['ælɪs] .

She	**turned**	**to**	**Sue**	**and**	**Alice**	**.**
她	转向	到	起诉	和	爱丽丝	.

她转向苏和爱丽丝。

“ [juː; jʊ]['gɝːlz] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] .

“	**You**	**girls**	**take**	**charge**	**here**	**.**
”	你	女孩们	拿	收费	这里	.

“你们女生负责这里。”

[duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər] [ðiːz] [men] [waɪl] [dʒeɪn]

Do	**what**	**you**	**can**	**for**	**these**	**men**	**while**	**Jane**
做	什么	你	能	为了	这些	男人	尽管	简

简，尽你所能帮助这些男人。

[ænd; ənd][aɪ][stɑːrt][aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .

and	**I**	**start**	**out**	**to**	**see**	**if**	**we**	**can**	**find**	**a**	**farmhouse**	**with**	**a**	**telephone**	**.**
和	我	开始	出去	到	看	如果	我们	能	寻找	一个	农家	和	一个	电话	.

于是我开始四处寻找有电话的农舍。

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði]['hɪltɑːp] , [mɪs] ['kʌmstɔk] [ænd; ənd][dʒeɪn] [plʌndʒd] [ə'weɪ]['ɪntuː]
" Leaving the other girls on the hilltop , Miss Comstock and Jane plunged away into
" 离开 这 其他 女孩们 在 这 山顶 , 错过 康斯托克 和 简 暴跌 离开 进入
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

"康斯托克小姐和简把其他女孩留在山顶上，然后消失在夜色中。"

[ðə; ði] [tʃiːf] ['stuːərdəs] [stroʊd] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][dʒeɪn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]
The chief stewardess strode rapidly , and Jane found it difficult to keep up
这 首席 空中小姐 大步走 快速 , 和 简 成立 它 难的 到 保持 向上
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

首席空姐步履匆匆，简发现自己很难跟上她的步伐。

" [pər'hæps][ə; eɪ]['fɑːrmər] [wɪl] [biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [æz; əz] [ðeɪ] ['tɑːpt]
" Perhaps a farmer will be attracted by the flames , " she gasped as they topped
" 也许 一个 农民 将要 是 吸引 经过 这 火焰 , " 她 倒吸一口气 作为 他们 顶峰
[ə'nʌðər] [hɪl] .
another hill .
其他 爬坡道 .

"或许会有农民被火焰吸引过来，"当他们爬上另一座小山时，她喘着气说。

" [its] [nɑːt] ['laɪkli] .
" It's not likely .
" 它是 不是 可能 .

"不太可能。"

[ɪf] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['paɪlət][wʌz; wəz] [raɪt] , [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['desələt] [spɑːt][dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
If the co - pilot was right , we're in a rather desolate spot just north of the
如果 这 合作 - 飞行员 曾是 正确的 , 是 在 一个 相当 荒凉 点 只是 北 的 这
['rɪvər] .
river .
河 .

如果副驾驶说得没错，我们现在位于河的北边一个相当荒凉的地方。

[wiːl] [kiːp] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən]['loʊkeɪt] .
We'll keep going and see what we can locate .
出色地 保持 去 和 看 什么 我们 能 定位 .

我们会继续寻找，看看能找到什么。

" [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [plɔdid] ['stedəli] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ][dɜːrt][roʊd] ['rʌnɪŋ]
" For half an hour they plodded steadily ahead until they struck a dirt road running
" 为了 一半 一个 小时 他们 蹒跚而行 稳步 前方 直到 他们 击 一个 污垢 路 跑步
[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kɔːrs] .
at right angles to their own course .
在 正确的 角度 到 他们的 自己的 课程 .

"他们稳步前进了半个小时，直到遇到一条与他们自己的路线成直角的土路。

" [wiːl] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
" We'll turn to the left .
" 出色地 转动 到 这 左边 .

我们将向左转。

[æt; ət] [liːst] [wiːl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [tɔːrd] ['kɝːni] , " [sed] [mɪs] ['kʌmstɔk] .
At least we'll be going toward Kearney , " said Miss Comstock .
在 至少 出色地 是 去 朝向 科尔尼 , " 说 错过 康斯托克 .

"至少我们还能去科尔尼，"康斯托克小姐说。

[ðeɪ] ['trʌdʒd] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fɑ:rmhaʊs] .

They	trudged	a	mile	down	the	road	before	they	came	to	a	farmhouse	.
他们	艰难跋涉	一个	英里	向下	这	路	前	他们	来了	到	一个	农家	.

他们沿着公路艰难地走了一英里，才来到一座农舍。

[ə; eɪ] [dɔ:g] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['lʌsti] [bɑ:ks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [θru:] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɑ:n]

A	dog	greeted	them	with	lusty	barks	and	the	farmer	threw	up	a	window	on
一个	狗	问候	他们	和	好色的	树皮	和	这	农民	扔	向上	一个	窗户	在

[ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] . -

the	second	floor	.	75
这	第二	地面	.	-

一只狗用响亮的吠叫声迎接他们，农夫打开了二楼的一扇窗户。75

“ [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [aʊt] [ðer; ðər] ? ” [hi:; hi] [kraɪd] .

“	What's	going	on	out	there	?	”	he	cried	.
“	是什么	去	在	出去	那里	?	”	他	哭	.

“外面发生了什么事？”他喊道。

“ [wɪə(r)] ['stu:ədɪsiz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] ['ɛəweiz] , ” [mɪs] ['kʌmstɔk] ['ʃaʊtɪd] .

“	We're	stewardesses	on	the	Federated	Airways	,	”	Miss	Comstock	shouted	.
“	是	空姐	在	这	联邦	气道	,	”	错过	康斯托克	喊叫	.

“我们是联邦航空公司的空姐，”康斯托克小姐喊道。

“ ['aʊər; ɑ:r] [pleɪn] [kræʃt] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [plæt] .

“	Our	plane	crashed	about	an	hour	ago	in	the	hills	over	toward	the	Platte	.
“	我们的	飞机	崩溃了	关于	一个	小时	前	在	这	丘陵	超过	朝向	这	普拉特	.

“大约一个小时前，我们的飞机在普拉特河方向的山上坠毁了。”

[wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ə; eɪ] [foʊn] [soʊ] [wi:; wi] [kæn; kən] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rm] [ðə; ði]

We've	got	to	get	to	a	phone	so	we	can	call	a	doctor	and	inform	the
我们已经	得到	到	得到	到	一个	电话	所以	我们	能	称呼	一个	医生	和	通知	这

[laɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æksɪdənt] . ”

line	about	the	accident	.	”
线	关于	这	事故	.	”

我们得赶紧找到电话，给医生打电话，把事故情况告诉接线员。

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn] .

“	Come	right	in	.
“	来	正确的	在	.

进来吧。

[aɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'll	be	down	in	a	minute	.
患病的	是	向下	在	一个	分钟	.

我马上就下去。

” [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] , ['dresɪŋ] ['heɪstɪli] , ['hɜ:rid]

”	A	light	flashed	in	the	room	upstairs	and	the	farmer	,	dressing	hastily	,	hurried
”	一个	光	闪光灯	在	这	房间	楼上	和	这	农民	,	敷料	草草	,	慌忙

[daʊn] .

down	.
向下	.

“楼上的房间里闪过一道光，农夫匆匆穿好衣服，跑了下来。”

[mɪs] ['kʌmstɔk] ['ɔ:lmoʊst] [ræŋ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɔ:f] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]

Miss	Comstock	almost	rang	the	telephone	off	the	wall	in	trying	to	arouse	the
错过	康斯托克	几乎	响铃	这	电话	离开	这	墙	在	尝试	到	引起	这

['ɑ:pəreɪtər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rʊrəl] [laɪn] ,

operator	on	the	rural	line	,
操作员	在	这	乡村的	线	,

康斯托克小姐为了叫醒乡村电话线的接线员，几乎把电话线都按断了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][gɑːt][hɜːr; hər][kɔːl] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][fiːld][æt; ət] ['kɜːni] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]

but	at	last	got	her	call	through	to	the	field	at	Kearney	and	told	the
但	在	最后的	得到	她	称呼	通过	到	这	场地	在	科尔尼	和	讲述	这

[naɪt] [mæn][ðer; ðər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

night	man	there	what	had	happened	.
夜晚	男人	那里	什么	有	发生	.

但她最终还是打通了电话到科尔尼的现场，并告诉了那里的夜班人员发生了什么事。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði][fiːld] [rɪ'liːf] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	farmer	supplied	them	with	directions	for	the	field	relief	crew	and	the
这	农民	供应	他们	和	方向	为了	这	场地	宽慰	全体人员	和	这

['kɜːni] [men] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑːktər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊər] .

Kearney	men	promised	to	arrive	with	a	doctor	within	the	hour	.
科尔尼	男人	承诺	到	到达	和	一个	医生	之内	这	小时	.

农夫向他们提供了田间救援队的路线，卡尼人承诺一小时内会带着医生赶到。

[ðə; ði] ['fɑːrmɜ-z] [waɪf] ['heɪsnd] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] ['kɔːfi] [ænd; ənd]

The	farmer's	wife	hastened	down	and	insisted	on	making	coffee	and
这	农民的	妻子	加快	向下	和	坚持	在	制作	咖啡	和

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

sandwiches	.
三明治	.

农妇赶紧跑下楼，坚持要做咖啡和三明治。

“ [wʌz; wəz] ['eniwʌn] ['bædli]['ɪndʒərd] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Was	anyone	badly	injured	?	”	she	asked	.
“	曾是	任何人	糟糕	受伤	?	”	她	问	.

“有人受重伤吗？”她问道。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] ['paɪlət][ɪz][hɜːrt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['sɪriəsli] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['kʌmstɔk] .

“	The	chief	pilot	is	hurt	,	but	I	don't	know	how	seriously	,	”	replied	Miss	Comstock	.
“	这	首席	飞行员	是	伤害	,	但	我	不	知道	如何	严重地	,	”	回复	错过	康斯托克	.

“首席飞行员受伤了，但我不知道伤势有多严重，”康斯托克小姐回答说。

“ [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər]['gɜːlz] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['ɛəpleinz] ?

“	But	isn't	it	dangerous	for	girls	like	you	to	be	flying	in	those	airplanes	?
“	但	不是	它	危险的	为了	女孩们	喜欢	你	到	是	飞行	在	那些	飞机	?

“但是像你这样的女孩乘坐飞机难道不危险吗？”

” [æskt] [ðə; ði] ['fɑːrmɜ-z] [waɪf] . -

”	asked	the	farmer's	wife	.	76
”	问	这	农民的	妻子	.	-

“农妇问道。”76

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tə'naɪt] , ” [smaɪld] [mɪs] ['kʌmstɔk] ,

“	It	was	tonight	,	”	smiled	Miss	Comstock	,
“	它	曾是	今晚	,	”	微笑	错过	康斯托克	,

“就是今晚，”康斯托克小姐笑着说。

“ [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [treɪn] [ænd; ənd] [mʌtʃ]

“	but	as	a	rule	it	is	as	safe	as	riding	in	a	railroad	train	and	much
“	但	作为	一个	规则	它	是	作为	安全的	作为	骑术	在	一个	铁路	火车	和	很多

['seɪfər][ðæn; ðən] ['trævlɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

safer	than	traveling	in	an	automobile	.
更安全	比	旅行	在	一个	汽车	.

“但总的来说，它和乘坐火车一样安全，比乘坐汽车安全得多。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪn] ? ”

What	do	you	think	about	it	,	Jane	?	”
什么	做	你	思考	关于	它	,	简	?	”

简，你觉得怎么样？

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] ['θrɪlɪŋ] ,
“ I think it's thrilling ,
“ 我 思考 它是 惊险 ,

我觉得这很刺激，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kræʃ] [tə'naɪt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
but the crash tonight will be enough to last me for the rest of my life ,
但 这 碰撞 今晚 将要 是 足够的 到 最后的 我 为了 这 休息 的 我的 生活 ,

但今晚的这场车祸足以让我终生难忘。

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
” she replied .
” 她 回复 .

“她回答道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst][wʌn] [juːl] ['evər][hæv; həv] .
“ It will probably be the first and last one you'll ever have .
“ 它 将要 大概 是 这 第一的 和 最后的 一 你会 曾经 有 .

“这很可能是你拥有的第一辆，也是最后一辆。”

['flaɪɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] ['seɪfər] ['evri] [deɪ] .
Flying is getting safer every day .
飞行 是 获得 更安全 每一个 天 .

飞行安全日益增强。

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][jʊr; jər]['bæptɪzəm] ['ʌndər] ['faɪər][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [aʊt] . ” -
You certainly had your baptism under fire the first night out . ” 77
你 当然 有 你的 洗礼 在下面 火 这 第一的 夜晚 出去 . ” -

你第一晚就经历了真正的考验。”77

['tʃæptər] [eɪt]
Chapter Eight
章 八

第八章

['wɪnɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz]
Winning Their Wings
获胜 他们的 翅膀

赢得他们的翅膀

[ðə; ði] [kruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜːni] [fiːld] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [trʌk] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [ðem; ðəm]
The crew from the Kearney field arrived in a large truck and trailing them
这 全体人员 从 这 科尔尼 场地 到达的 在 一个 大的 卡车 和 尾随 他们
[wʌz; wəz][æn; ən] ['æmbjələns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd] [tuː] ['nɜːrsɪz] .
was an ambulance with a doctor and two nurses .
曾是 一个 救护车 和 一个 医生 和 二 护士 .

来自科尔尼机场的工作人员乘坐一辆大卡车抵达，后面跟着一辆救护车，车上有一名医生和两名护士。

[ðə; ði]['fɑːrmər][dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd] [helpt] [gaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [gruːp] [ɑːn]
The farmer joined the party and helped guide them to the shivering group on
这 农民 加入 这 派对 和 帮助 指导 他们 到 这 瑟瑟发抖 团体 在
[ðə; ði]['hɪltɑːp] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæt] .
the hilltop north of the Platte .
这 山顶 北 的 这 普拉特 .

农夫加入了队伍，并帮助他们找到普拉特河北岸山顶上瑟瑟发抖的人群。

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ] - ['moʊtər][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] [tuː; tə] [gloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
The wreckage of the tri - motor had long since ceased to glow and the
这 残骸 的 这 三 - 发动机 有 长的 自从 停止 到 辉光 和 这
[wɪnd] [hwaɪnd] ['dɪzməli] [θruː] [ə; eɪ] [loʊ] [groʊθ] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] .
wind whined dismally through a low growth of underbrush .
风 抱怨 令人沮丧地 通过 一个 低的 生长 的 草丛 .

三引擎飞机的残骸早已不再发光，风凄厉地吹过低矮的灌木丛。

[suː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈkʌmstɔk] ['ferli] [liːpt] ['æftər]

Sue	was	the	first	to	reach	the	truck	and	Miss	Comstock	fairly	leaped	after
起诉	曾是	这	第一的	到	抵达	这	卡车	和	错过	康斯托克	相当	跳跃	后

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

苏第一个跑到卡车旁，康斯托克小姐几乎是跳着跟在她后面。

“ ['haʊz] [ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] - ['paɪlət] ?

“	How's	the	pilot	and	co	-	pilot	?
“	怎么样	这	飞行员	和	合作	-	飞行员	?

“飞行员和副驾驶怎么样了？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æŋˈzaɪəti] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [saʊnd] [ʌnˈnætʃrəl] .

”	she	asked	,	anxiety	making	her	voice	sound	unnatural	.
”	她	问	,	焦虑	制作	她	嗓音	声音	不自然	.

“她问道，焦虑使她的声音听起来不自然。”

“ [ðeɪl] [kʌm] [θruː] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [suː] .

“	They'll	come	through	all	right	,	”	said	Sue	.
“	他们会	来	通过	全部	正确的	,	”	说	起诉	.

“他们会没事的，”苏说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['paɪlət][hæz; həz][ə; eɪ] [slaɪt] [kən'kʌʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][ɪz]['broʊkən] .

“	I	think	the	pilot	has	a	slight	concussion	and	his	right	arm	is	broken	.
“	我	思考	这	飞行员	有	一个	轻微	脑震荡	和	他的	正确的	手臂	是	破碎的	.

“我认为飞行员有轻微脑震荡，右臂骨折了。”

[ðə; ði][ˌsiː ˈoʊ] - ['paɪlət][ɪz]['oʊnli] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɑːk] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] . ”

The	co	-	pilot	is	only	suffering	from	shock	and	bruises	.	”
这	合作	-	飞行员	是	仅有的	痛苦	从	震惊	和	瘀伤	.	”

副驾驶只是受到了惊吓和擦伤。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ? ”

“	And	the	girls	?	”
“	和	这	女孩们	?	”

“那女孩们呢？”

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

“	They're	all	right	.
“	它们是	全部	正确的	.

“他们都很好。”

[wen] [ðə; ði]['faɪər][daɪd] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] get78

When	the	fire	died	down	a	bit	,	several	of	them	even	tried	to	get78
什么时候	这	火	死亡	向下	一个	少量	,	一些	的	他们	甚至	尝试	到	get78

火势稍稍减弱后，他们中的几个人甚至试图获得78

[kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ,

close	enough	to	salvage	some	of	the	mail	,
关闭	足够的	到	打捞	一些	的	这	邮件	,

距离足够近，可以抢救一些邮件。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪmz] [liːpt] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðem; ðəm] [bæk] .

but	the	flames	leaped	up	again	and	forced	them	back	.
但	这	火焰	跳跃	向上	再次	和	强制	他们	后退	.

但火焰再次窜起，将他们逼退。

" [ðə; ði] ['flaɪɚz] [wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['æmbjələns] [ænd; ənd] [ðæt] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [suːn]

"	The	flyers	were	carried	to	the	waiting	ambulance	and	that	vehicle	soon
"	这	传单	是	携带	到	这	等待	救护车	和	那	车辆	很快

[lɜːtʃ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] .

lurched	away	over	the	uneven	ground	.
踉跄了一下	离开	超过	这	不均匀	地面	.

“传单被带到等候的救护车上，那辆车很快便在崎岖不平的地面上颠簸着驶离了现场。”

[ðə; ði] [kruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜːni] [fiːld] [hæd; həd] [brɔːt] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd]

The	crew	from	the	Kearney	field	had	brought	powerful	electric	torches	and
这	全体人员	从	这	科尔尼	场地	有	带来	强大的	电的	火炬	和

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ] - ['moʊtər] .

with	these	they	made	a	thorough	survey	of	the	tri	-	motor	.
和	这些	他们	制成	一个	彻底	民意调查	的	这	三	-	发动机	.

来自卡尼机场的工作人员带来了强力的手电筒，并用它们对三引擎飞机进行了彻底的检查。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrd] [mæs] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] [stiːl] ['tuːbɪŋ] ,

It	was	a	charred	mass	of	twisted	steel	tubing	,
它	曾是	一个	烧焦的	大量的	的	扭曲	钢	管道	,

那是一团烧焦的扭曲钢管，

['lɪt(ə)l] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bʌkt] [ðə; ði][stɔːrm][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

little	resembling	the	proud	ship	which	had	bucked	the	storm	a	few	hours	before	.
小的	类似	这	自豪的	船	哪个	有	反抗	这	风暴	一个	很少	小时	前	.

几乎看不出几个小时前那艘在风暴中奋力前行的骄傲之船的模样。

“ [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kæn; kən] [raɪt] [ə'baʊt] $80 , - [ɔːf][ðə; ði] [bʊks] ,

“	The	company	can	write	about	$80	,	000	off	the	books	,
"	这	公司	能	写	关于	$80	,	-	离开	这	图书	,

“该公司可以将大约 8 万美元的支出从账面上抹去，

" [grauld] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːni] [fiːld] .

"	growled	the	manager	of	the	Kearney	field	.
"	咆哮	这	经理	的	这	科尔尼	场地	.

“凯尔尼球场经理咆哮道。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ? "

“	I	wonder	how	it	happened	?	"
"	我	想知道	如何	它	发生	?	"

“我想知道这是怎么发生的？”

“ [ðə; ði] [left] [wɪŋ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['flʌtər] , " [sed] [mɪs] ['kʌmstɔk] .

“	The	left	wing	started	to	flutter	,	"	said	Miss	Comstock	.
"	这	左边	翼	开始	到	扑	,	"	说	错过	康斯托克	.

“左翼开始颤动，”康斯托克小姐说。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ænd; ənd]

“	I	could	tell	from	the	vibration	of	the	ship	something	was	wrong	and
"	我	可以	告诉	从	这	振动	的	这	船	某物	曾是	错误的	和

[wen] [aɪ] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [slɪm] - [toʊld][ˌem 'iː][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][dʒæm] .

when	I	went	up	into	the	cockpit	Slim	Bollei	told	me	we	were	in	a	jam	.
什么时候	我	去	向上	进入	这	座舱	苗条的	-	讲述	我	我们	是	在	一个	果酱	.

“我从船的震动中感觉到出了问题，当我走到驾驶舱时，斯利姆·博莱告诉我，我们遇到麻烦了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] [wɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [luːs]

He	was	afraid	the	wing	was	going	to	tear	loose
他	曾是	害怕的	这	翼	曾是	去	到	撕	松动的

他担心机翼会脱落。

[soʊ][hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [left] ['moʊtər] .

so	he	cut	the	left	motor	.
所以	他	切	这	左边	发动机	.

于是他切断了左侧发动机的电源。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [bæd][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋ] ['luːsnɪŋ] [ʌp] [mɔːr] ['evri] ['sekənd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]

With	the	wind	bad	and	the	wing	loosening	up	more	every	second	we	were	in
和	这	风	坏的	和	这	翼	松动	向上	更多的	每一个	第二	我们	是	在

[ðə; ði] [er] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][set] [daʊn] [kwɪk] . ”

the	air	he	had	to	hunt	a	place	to	set	down	quick	.	”
这	空气	他	有	到	打猎	一个	地方	到	放	向下	快的	.	”

由于风势很大，机翼在空中每过一秒就更加松动，他不得不尽快找到地方降落。

“ [wel] , [hiː; hi] [ʃʊr] [pʊt] [ðɪs] [kreɪt] [daʊn] [fɔːr; fər] [kiːps] , ” [grʌntid] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

“	Well	,	he	sure	put	this	crate	down	for	keeps	,	”	grunted	the	manager	.
“	出色地	,	他	当然	放	这	箱	向下	为了	保持	,	”	哼哼	这	经理	.

“嗯，他肯定是把这个箱子永远留在这里了，”经理咕哝道。

“ [ges] we79

“	Guess	we79
“	猜测	we79

“猜猜我们79

[maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːrt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

might	as	well	start	back	to	the	field	and	I'll	write	up	a	report	of	the
可能	作为	出色地	开始	后退	到	这	场地	和	患病的	写	向上	一个	报告	的	这

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

我还是回到现场吧，我会写一份事故报告。

” [ðə; ði]['gɝːlz] [paɪld] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [trʌk] ,

”	The	girls	piled	into	the	big	truck	,
”	这	女孩们	堆积	进入	这	大的	卡车	,

女孩们挤进了那辆大卡车，

[dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] .

Jane	and	Sue	sitting	at	the	very	end	with	their	feet	hanging	over	.
简	和	起诉	坐着	在	这	非常	结尾	和	他们的	脚	绞刑	超过	.

简和苏坐在最边上，双脚悬空着。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] , ” [sed] [suː] [æz; əz][ðə; ði] [trʌk] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	What	a	night	,	”	said	Sue	as	the	truck	moved	away	from	the	scene	of	the
“	什么	一个	夜晚	,	”	说	起诉	作为	这	卡车	已搬	离开	从	这	场景	的	这

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

“真是个难忘的夜晚，”苏说着，卡车已经驶离了事故现场。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	For	a	while	I	was	afraid	I	wasn't	going	to	live	through	it	.	”
“	为了	一个	尽管	我	曾是	害怕的	我	不是	去	到	居住	通过	它	.	”

“有一段时间，我害怕自己活不下去。”

“ [aɪm] [stɪl] ['ʃeɪki] , ” [kən'fest] [greɪs] ['hʌstən] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

“	I'm	still	shaky	,	”	confessed	Grace	Huston	,	who	was	just	behind	them	.
“	我是	仍然	摇晃	,	”	坦白	优雅	休斯顿	,	WHO	曾是	只是	在后面	他们	.

“我还是有点紧张，”跟在他们身后的格蕾丝·休斯顿坦白道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['plez(ə)nt] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒeɪn] ,

“	It	wasn't	pleasant	,	”	admitted	Jane	,
“	它	不是	令人愉快的	,	”	承认	简	,

“那感觉并不愉快，”简承认道。

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɔːl] [ˈlʌki] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpaɪləts] [ˈoʊnli] [ˈslaɪtli]

“	but	we're	all	lucky	to	be	out	alive	and	with	the	pilots	only	slightly
”	但	是	全部	幸运的	到	是	出去	活	和	和	这	飞行员	仅有的	轻微地

[ˈɪndʒərd] .

injured	.
受伤	.

“但我们都很幸运能活着出来，飞行员也只受了轻伤。”

[haʊˈevər] , [æz; əz] [mɪs] [ˈkʌmstɔk] [sez] ,

However	,	as	Miss	Comstock	says	,
然而	,	作为	错过	康斯托克	说道	,

然而，正如康斯托克小姐所说，

[ðɪs] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [ˈaʊər; ɑːr] [fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] [kræʃ] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm]

this	will	probably	be	our	first	and	last	crash	and	it	might	as	well	come
这	将要	大概	是	我们的	第一的	和	最后的	碰撞	和	它	可能	作为	出色地	来

[ˈɜːrli] .

early	.
早期的	.

这很可能是我们第一次也是最后一次坠机，而且它来得早也无妨。

” [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkɜːrni] [fiːld] ,

”	When	they	reached	the	Kearney	field	,
”	什么时候	他们	达到	这	科尔尼	场地	,

“当他们到达卡尼田野时，

[mɪs] [ˈkʌmstɔk] [gɑːt] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ˈmænɪdʒər] [æt; ət] [ʃaɪˈænʃaɪˈen] [ænd; ənd]

Miss	Comstock	got	in	touch	with	the	operations	manager	at	Cheyenne	and
错过	康斯托克	得到	在	触碰	和	这	运营	经理	在	夏延	和

[ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [əˈnʌðər] [pleɪn] [wʊd] [biː; bi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [tuː; tə]

informed	him	that	another	plane	would	be	needed	to	take	her	charges	to
知情的	他	那	其他	飞机	会	是	需要	到	拿	她	收费	到

[ʃaɪˈænʃaɪˈen] .

Cheyenne	.
夏延	.

康斯托克小姐联系了夏延的运营经理，并告知他需要另一架飞机将她照顾的人送到夏延。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] [wen] [ʃaɪˈænʃaɪˈen] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɔːrdərz] .

It	was	daylight	when	Cheyenne	finally	came	back	with	flying	orders	.
它	曾是	日光	什么时候	夏延	最后	来了	后退	和	飞行	订单	.

夏延终于带着飞行命令回来时，天已经亮了。

[ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːrdərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈoʊməhɔ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ðə; ði]

A	special	plane	was	being	ordered	out	of	Omaha	to	take	the	girls	the
一个	特别的	飞机	曾是	存在	订购	出去	的	奥马哈	到	拿	这	女孩们	这

[rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

remainder	of	the	distance	.
余	的	这	距离	.

当局已从奥马哈调来一架专机，接女孩们完成剩下的路程。

“ [wiːl] [hæv; həv] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [hɪr] , ” [mɪs] Comstock80

“	We'll	have	several	hours	here	,	”	Miss	Comstock80
”	出色地	有	一些	小时	这里	,	”	错过	Comstock80

“我们在这里会有几个小时的时间，”康斯托克小姐80

[ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] , “ [soʊ] [aɪv] [ˈtʃɑːrtərd] [ˈsevrəl] [kæbz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [ˌʌpˈtaʊn] [fɔːr; fər]

informed	them	,	“	so	I've	chartered	several	cabs	to	take	us	uptown	for
知情的	他们	,	“	所以	我已经	特许	一些	出租车	到	拿	我们	上城区	为了

[ˈbrekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

我告诉他们：“所以我包了几辆出租车带我们去城里吃早餐。”

[wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , [kliːn] [ʌp][ænd; ənd][rɪˈlæks] .

We'll	go	to	the	hotel	,	clean	up	and	relax	.
出色地	去	到	这	酒店	,	干净的	向上	和	放松	.

我们回酒店，洗漱放松一下。

[lʌntʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ʃaɪˈænˌʃaɪˈen] .

Lunch	will	be	in	Cheyenne	.
午餐	将要	是	在	夏延	.

午餐将在夏延市享用。

〞 [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈhɜːrid] [ʌp] .

〞	They	were	about	to	leave	the	field	when	a	young	man	hurried	up	.
〞	他们	是	关于	到	离开	这	场地	什么时候	一个	年轻的	男人	慌忙	向上	.

“他们正要离开球场时，一个年轻人匆匆赶来。”

“ [aɪm][ðə; ði] [əˈsoʊsieɪtɪd] [pres] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [hɪr] , 〞 [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , “ [ænd; ənd][aɪm] [ˈlʊkɪŋ]

“	I'm	the	Associated	Press	correspondent	here	,	〞	he	explained	,	“	and	I'm	looking
“	我是	这	联系	按	通讯员	这里	,	〞	他	解释	,	“	和	我是	寻找

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstuːərdəs] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

for	the	stewardess	in	charge	.
为了	这	空中小姐	在	收费	.

“我是美联社驻此记者，”他解释说，“我正在寻找值班的空姐。”

〞 [mɪs] [ˈkʌmstɔk] [stept] [ˈfɔːrwərd] .

〞	Miss	Comstock	stepped	forward	.
〞	错过	康斯托克	步	向前	.

康斯托克小姐上前一步。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

“	What	can	I	do	for	you	?
〞	什么	能	我	做	为了	你	?

“我能为你做什么?

〞 [ʃiː; ʃi] [æskt] .

〞	she	asked	.
〞	她	问	.

她问道。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [grɪnd] .

The	reporter	grinned	.
这	记者	咧嘴一笑	.

记者咧嘴一笑。

“ [dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt] .

“	Just	tell	me	all	about	the	accident	.
〞	只是	告诉	我	全部	关于	这	事故	.

“请你把事故的经过都告诉我。”

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði][ˈpaɪləts] - [neɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdiːteɪlz] ,

I've	got	the	pilots	'	names	from	the	hospital	and	a	few	details	,
我已经	得到	这	飞行员	-	姓名	从	这	医院	和	一个	很少	细节	,

我从医院那里得到了飞行员的姓名和一些细节信息。

[bʌt; bət][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] .

but	I'd	like	to	have	all	of	the	facts	.
但	ID	喜欢	到	有	全部	的	这	事实	.

但我希望了解所有事实。

〞 [dʒeɪn][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [wen] [mɪs] [ˈkʌmstɔk] [toʊld][hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]['æksɪdənt] .

〞	Jane	was	surprised	when	Miss	Comstock	told	him	everything	about	the	accident	.
〞	简	曾是	惊讶	什么时候	错过	康斯托克	讲述	他	一切	关于	这	事故	.

“当康斯托克小姐把事故的经过告诉简时，简感到很惊讶。”

“ [pliːz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [kɑːm][ænd; ənd] [kuːl] - ['hedɪd] [ɪn][ðer; ðər]
“ Please say that the new girls were especially calm and cool - headed in their
“ 请 说 那 这 新的 女孩们 是 尤其 冷静的 和 凉爽的 - 标题 在 他们的
[fɜːrst] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
first emergency ,
第一的 紧急情况 ,

请转告新来的女孩们，她们在第一次遇到紧急情况时表现得特别冷静沉着。

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [fɪr] [ðə; ði]
“ If it had not been for the assistance of one of them I fear the
“ 如果 它 有 不是 到过 为了 这 协助 的 一 的 他们 我 害怕 这
['paɪlət] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪn] [kɔːt]
pilot would never have been pulled out of the wreckage before the plane caught
飞行员 会 绝不 有 到过 拉 出去 的 这 残骸 前 这 飞机 捕捉
['faɪər] .
fire .
火 .

“如果不是他们中的一人出手相助，恐怕飞行员在飞机起火前永远无法从残骸中被救出来。”

” [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] ['dʒeɪnz] [neɪm] .
” The reporter insisted on having Jane's name .
” 这 记者 坚持 在 拥有 简的 姓名 .

记者坚持要知道简的名字。

“ [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['hjuːmən] - ['ɪntrəst] ['stɔːri] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid]
“ This will make a great human - interest story , ” he exclaimed as he hurried
“ 这 将要 制作 一个 伟大的 人类 - 兴趣 故事 , ” 他 惊呼 作为 他 慌忙
[ə'weɪ] . -
away . 81
离开 . -

“这会是一个很棒的人文故事，”他一边匆匆离开一边喊道。81

[mɪs] ['kʌmstɔk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] .
Miss Comstock turned to the girls .
错过 康斯托克 转向 到 这 女孩们 .

康斯托克小姐转向女孩们。

“ [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['les(ə)n] [ɪn] ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ That's a little lesson in public relations , ” she said .
“ 那就是 一个 小的 课 在 民众 关系 , ” 她 说 .

“这算是公共关系方面的一堂小课吧，”她说。

“ [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ɪz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [truːθ] .
“ The policy of the line is to tell the newspaper people the truth .
“ 这 政策 的 这 线 是 到 告诉 这 报纸 人们 这 真相 .

“这条线路的政策是告诉报社记者真相。”

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][haɪd][ɔːr][dɪ'stɔːrt][fækts] ,
If you try to hide or distort facts ,
如果 你 尝试 到 隐藏 或者 歪曲 事实 ,

如果你试图隐瞒或歪曲事实，

[ðə; ði] [ri'pɔ:təz] [wɪl] [lɜ:rn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ]

the	reporters	will	learn	part	of	them	in	some	other	way	and	it	is	much
这	记者	将要	学习	部分	的	他们	在	一些	其他	方式	和	它	是	很多

['betər] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tru:θ] [sent] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] .

better	to	have	the	truth	sent	out	in	the	first	place	.
更好的	到	有	这	真相	发送	出去	在	这	第一的	地方	.

记者们总会通过其他途径了解到部分信息，所以最好一开始就把真相公之于众。

" ['æftər] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [dʒeɪn][ænd; ənd] [su:] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ru:m] .

"	After	breakfast	at	the	hotel	,	Jane	and	Sue	went	into	the	writing	room	.
"	后	早餐	在	这	酒店	,	简	和	起诉	去	进入	这	写作	房间	.

在酒店吃过早餐后，简和苏去了写作室。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [maɪ]['perənts] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [læst] [naɪt] , " [sed] [su:] .

"	I'm	going	to	write	my	parents	about	everything	that	happened	last	night	,	"	said	Sue	.
"	我是	去	到	写	我的	父母	关于	一切	那	发生	最后的	夜晚	,	"	说	起诉	.

"我要把昨晚发生的一切写信告诉我的父母，"苏说。

" [ðen] [ðeɪ] [wəʊnt] ['wɜ:ri] [wen] [ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['stɔ:riz] .

"	Then	they	won't	worry	when	they	read	the	newspaper	stories	.
"	然后	他们	惯于	担心	什么时候	他们	读	这	报纸	故事	.

"这样他们读到报纸上的报道时就不会担心了。"

" [dʒeɪn] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'di:ə][ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [hæf][æn; ən]['aʊər]

"	Jane	agreed	that	it	was	a	splendid	idea	and	they	passed	half	an	hour
"	简	同意	那	它	曾是	一个	灿烂	主意	和	他们	通过了	一半	一个	小时

[æt; ət][ðer; ðər] ['letər] ['raɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [mɪs] ['kʌmstɔk] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

at	their	letter	writing	before	Miss	Comstock	came	in	to	inform	them	that	it
在	他们的	信	写作	前	错过	康斯托克	来了	在	到	通知	他们	那	它

[wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] .

was	time	to	return	to	the	field	.
曾是	时间	到	返回	到	这	场地	.

简认为这是一个绝妙的主意，她们花了半个小时写信，直到康斯托克小姐进来通知她们该回田里去了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['erpɔ:rt] [ə; eɪ][traɪ] - ['moʊtər] [swʌŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] .

As	they	reached	the	airport	a	tri	-	motor	swung	in	from	the	east	.
作为	他们	达到	这	飞机场	一个	三	-	发动机	摇摆	在	从	这	东方	.

当他们到达机场时，一架三引擎飞机从东边飞来。

[ˌaɪ 'ti:] [swu:p] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][æn; ən][ɑ:rm][wʌz; wəz] [flʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt]

It	swooped	low	over	the	field	and	an	arm	was	flung	out	of	the	cockpit
它	俯冲	低的	超过	这	场地	和	一个	手臂	曾是	扔	出去	的	这	座舱

[ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hæŋər] .

in	a	friendly	greeting	to	the	girls	who	were	standing	beside	the	hangar	.
在	一个	友好的	问候	到	这	女孩们	WHO	是	常设	旁	这	机库	.

它低空掠过田野，一只手臂从驾驶舱伸出，友好地向站在机库旁的女孩们打招呼。

[ðə; ði][traɪ] - ['moʊtər] [noʊzd] [ə'raʊnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [daʊn] [tu:; tə][æn; ən] ['i:zi]

The	tri	-	motor	nosed	around	into	the	wind	and	dropped	down	to	an	easy
这	三	-	发动机	鼻子	大约	进入	这	风	和	掉落	向下	到	一个	简单的

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

三引擎飞机迎风转向，轻松着陆。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] , [ðə; ði]['paɪlət] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] . -

When	it	stopped	in	the	hangar	,	the	pilot	stuck	his	head	out	of	the	cockpit	.	82
什么时候	它	停止	在	这	机库	,	这	飞行员	卡住	他的	头	出去	的	这	座舱	.	-

飞机停在机库里时，飞行员把头探出驾驶舱。82

“ [haɪ] , [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] .

“	**Hi**	**,**	**there**	**,**	**”**	**he**	**called**	**to**	**Jane**	**and**	**Sue**	**.**
”	你好	,	那里	,	”	他	称为	到	简	和	起诉	.

“嗨，你们好，”他向简和苏喊道。

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [wʌn] [jʊr; jər] [wɪŋz] [læst] [naɪt] .

“	**I**	**hear**	**you**	**won**	**your**	**wings**	**last**	**night**	**.**
”	我	听到	你	韩元	你的	翅膀	最后的	夜晚	.

“我听说你昨晚赢得了冠军。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrli] [ˈfɪʃər] , [huː] [hæd; həd] [floʊn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [tuː; tə] [ˈoməhɔ]

”	**It**	**was**	**Charlie**	**Fischer**	**,**	**who**	**had**	**flown**	**them**	**from**	**Chicago**	**to**	**Omaha**
”	它	曾是	查理	费舍尔	,	WHO	有	飞行	他们	从	芝加哥	到	奥马哈

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .

the	**night**	**before**	**.**
这	夜晚	前	.

“是查理·费舍尔，他前一天晚上把他们从芝加哥送到了奥马哈。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm] [klɪpt] [ænd; ənd] [sɪndʒd] , ” [riˈtɔːtid] [dʒeɪn] .

“	**You**	**mean**	**we**	**had**	**them**	**clipped**	**and**	**singed**	**,**	**”**	**retorted**	**Jane**	**.**
”	你	意思是	我们	有	他们	剪辑	和	已签名	,	”	反驳	简	.

“你的意思是说，我们把它们剪短了，还烧焦了，”简反驳道。

[ˈtʃɑːrli] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːkpɪt] .

Charlie	**climbed**	**down**	**from**	**the**	**cockpit**	**.**
查理	攀登	向下	从	这	座舱	.

查理从驾驶舱爬了下来。

“ [ˈhaʊz] [slɪm] - ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**How's**	**Slim**	**Bollei**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
”	怎么样	苗条的	-	?	”	他	问	.

“斯利姆·博莱怎么样了？”他问道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [slaɪt] [kræk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , ” [sed] [suː] .

“	**Just**	**a**	**slight**	**crack**	**on**	**his**	**head**	**,**	**”**	**said**	**Sue**	**.**
”	只是	一个	轻微	裂缝	在	他的	头	,	”	说	起诉	.

“他头上只是轻微磕破了一点，”苏说。

“ [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [sɪˈlekt] [men] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] [ˈhedz] [fɔːr; fər][ˈpaɪləts] . ”

“	**I**	**hear**	**that**	**they**	**select**	**men**	**with**	**hard**	**heads**	**for**	**pilots**	**.**	**”**
”	我	听到	那	他们	选择	男人	和	难的	头部	为了	飞行员	.	”

“我听说他们挑选飞行员时会选择一些意志坚定的人。”

“ [aʊtʃ] ! ” [grɪnd] [ˈtʃɑːrli] .

“	**Ouch**	**!**	**”**	**grinned**	**Charlie**	**.**
”	哎哟	!	”	咧嘴一笑	查理	.

“哎哟！”查理咧嘴一笑。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] ['ɑːrmər][ðə; ði][nekst][taɪm] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	**I'm**	**going**	**to**	**wear**	**armor**	**the**	**next**	**time**	**I**	**talk**	**to**	**you**	**.**	**”**
”	我是	去	到	穿	盔甲	这	下一个	时间	我	讲话	到	你	.	”

“下次跟你说话的时候，我要穿上盔甲。”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] .

“	**You**	**needn't**	**.**
”	你	不必	.

你不必如此。

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [baɪt] .

I	**don't**	**even**	**bite**	**.**
我	不	甚至	咬	.

我根本不咬人。

" [ðə; ði]['paɪlət] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] ['kʌmstɔk] .

"	The	pilot	turned	to	Miss	Comstock	.
"	这	飞行员	转向	到	错过	康斯托克	.

飞行员转向康斯托克小姐。

" [get] [jʊr; jər]['kɑːrgoʊ] [ə'bɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ɔːf] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	Get	your	cargo	aboard	,	"	he	said	,	"	and	we'll	take	off	in	about	five	minutes	.
"	得到	你的	货物	船上	,	"	他	说	,	"	和	出色地	拿	离开	在	关于	五	分钟	.

“把货物装上飞机，”他说，“我们大约五分钟后起飞。”

[ðeɪ] ['ruːtɪd; raʊtɪd][ˌem 'iː] [aʊt] [æt; ət] ['oməhɔ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ˌem 'iː] [west] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [taɪm]

They	routed	me	out	at	Omaha	and	started	me	west	before	I	had	time
他们	路由	我	出去	在	奥马哈	和	开始	我	西方	前	我	有	时间

[tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

to	get	anything	to	eat	.
到	得到	任何事物	到	吃	.

他们把我从奥马哈赶了出来，还没等我吃上一顿饭，就把我一路向西赶去。

[wiːl] [stɑːrt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['rʌs(ə)l] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ]

We'll	start	as	soon	as	I	can	rustle	a	cup	of	coffee	and	a	sandwich
出色地	开始	作为	很快	作为	我	能	沙沙	一个	杯子	的	咖啡	和	一个	三明治

[æt; ət][ðə; ði] ['ʃænti] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .

at	the	shanty	across	the	road	.
在	这	棚屋	穿过	这	路	.

我一到马路对面的棚屋里弄到一杯咖啡和一份三明治，我们就马上开始。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ferli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['lɪt(ə)l]

"	By	this	time	the	girls	had	become	fairly	well	acquainted	and	already	little
"	经过	这	时间	这	女孩们	有	变得	相当	出色地	熟人	和	已经	小的

[gruːps] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] .

groups	were	being	formed	.
团体	是	存在	形成	.

“到这时，女孩们已经相当熟悉了，并且已经形成了一些小团体。”

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [pliːzd] [ðæt] ['ælɪs] [ænd; ənd] [greɪs] [hæd; həd] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ðæt] ['fɪtɪd] [ɪn][soʊ]

Jane	was	pleased	that	Alice	and	Grace	had	personalities	that	fitted	in	so
简	曾是	高兴	那	爱丽丝	和	优雅	有	个性	那	适配	在	所以

['smuːðli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [suːz] .

smoothly	with	her	own	and	Sue's	.
顺利	和	她	自己的	和	苏的	.

简很高兴爱丽丝和格蕾丝的性格与她和苏的性格如此契合。

There83

There83

There83

有83

[wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wiːks] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

would	be	much	to	learn	and	much	to	do	in	the	coming	weeks	and	it
会	是	很多	到	学习	和	很多	到	做	在	这	未来	周	和	它

[wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['plezəntə] ['getɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪf] [frendz]

would	be	much	pleasanter	getting	accustomed	to	the	new	environment	if	friends
会	是	很多	更令人愉悦	获得	习惯	到	这	新的	环境	如果	朋友们

[wɜːr; wər] [nɪr] - [baɪ] .

were	near	-	by	.
是	靠近	-	经过	.

接下来的几周里，有很多东西要学，有很多事要做，如果朋友在附近，适应新环境会更加愉快。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt] .

The	air	was	cool	and	sweet	.
这	空气	曾是	凉爽的	和	甜的	.

空气凉爽清新。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [səb'saidid] [ænd; ənd] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

The	wind	had	subsided	and	there	was	no	trace	of	the	terror	it	had
这	风	有	平静下来	和	那里	曾是	不	痕迹	的	这	恐怖	它	有

[rɔːt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɜːlz] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['seɪfti]

wrought	the	night	before	as	the	girls	took	their	places	and	fastened	the	safety
锻	这	夜晚	前	作为	这	女孩们	采取	他们的	地方	和	系紧	这	安全

[belts] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

belts	around	their	bodies	.
腰带	大约	他们的	身体	.

风势减弱了，昨晚的恐怖景象已荡然无存。女孩们各就各位，系好安全带。

['tʃɑːrli] ['fɪʃər] , [stɪl] [mʌntʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæŋər] , [saɪnd] [ðə; ði] [gæs]

Charlie	Fischer	,	still	munching	a	sandwich	,	hurried	into	the	hangar	,	signed	the	gas
查理	费舍尔	,	仍然	咀嚼	一个	三明治	,	慌忙	进入	这	机库	,	签名	这	气体

[ænd; ənd] [ɔɪl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] ,

and	oil	record	book	,
和	油	记录	书	,

查理·费舍尔嘴里还嚼着三明治，匆匆走进机库，在汽油和石油记录簿上签了名。

[klaɪmd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɑːkpɪt] [ænd; ənd] [gʌnd] [ðə; ði] ['moʊtɝz] .

climbed	into	his	cockpit	and	gunned	the	motors	.
攀登	进入	他的	座舱	和	枪击	这	电机	.

他爬进驾驶舱，发动了引擎。

[ðə; ði] [bɪg] ['baɪpleɪn] [roʊld] ['smuːðli] [ə'hed] , [tɜːrnd] [ɪts] [noʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

The	big	biplane	rolled	smoothly	ahead	,	turned	its	nose	into	the	wind	,	and	started
这	大的	双翼飞机	滚动	顺利	前方	,	转向	它是	鼻子	进入	这	风	,	和	开始

['klaɪmɪŋ] ['skaɪwərd] .

climbing	skyward	.
攀登	向天空	.

那架大型双翼飞机平稳地向前滑行，机头迎风，开始爬升上空。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [læp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [trɪp] [tuː; tə] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] . -

They	were	off	on	the	last	lap	of	their	trip	to	Cheyenne	.	84
他们	是	离开	在	这	最后的	膝	的	他们的	旅行	到	夏延	.	-

他们正踏上前往夏延的最后一程。84

['tʃæptər] [naɪn]

Chapter	Nine
章	九

第九章

[æt; ət] ['mɪsɪz] . ['mɜːfiːz]

At	Mrs	.	Murphy's
在	太太	.	墨菲的

在墨菲太太家

[dʒeɪn] [hæd; həd] ['siːkrətli] ['wʌndɝd] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [wen] [ðə; ði] [pleɪn] [sɔːd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Jane	had	secretly	wondered	just	how	she	would	feel	when	the	plane	soared	into	the
简	有	偷偷	想知道	只是	如何	她	会	感觉	什么时候	这	飞机	飙升	进入	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

简暗自好奇，当飞机冲上天空时，她会有什么感觉。

['æftər][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [freɪt] [maɪt] [grɪp]

After	the	experience	of	the	night	before	she	feared	that	a	numbing	fright	might	grip
后	这	经验	的	这	夜晚	前	她	害怕	那	一个	麻木	惊吓	可能	紧握

[hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'li:vd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]

her	and	she	was	greatly	relieved	when	there	was	no	feeling	of
她	和	她	曾是	非常	松了口气	什么时候	那里	曾是	不	感觉	的

[ˌæprɪ'henʃn] .

apprehension	.
忧虑	.

经历了前一晚的惊吓，她担心自己会再次感到极度恐惧，但当她没有感到任何恐惧时，她感到非常欣慰。

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [smu:ð] ['ʌpwərd] [flaɪt] , [ðə; ði] ['pʌlseɪtɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv]

Instead	,	she	thoroughly	enjoyed	the	smooth	upward	flight	,	the	pulsating	power	of
反而	,	她	彻底	享受	这	光滑的	向上	航班	,	这	脉动	力量	的

[ðə; ði] [greɪt] ['moʊtɚz] ,

the	great	motors	,
这	伟大的	电机	,

相反，她非常享受平稳的上升飞行，以及大型发动机澎湃的动力。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpænə'ræmə] [ʌn'foʊldɪŋ] [bɪ'ni:θ] .

and	the	panorama	unfolding	beneath	.
和	这	全景	展开	下面	.

以及下方展开的全景。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [su:] .

She	turned	to	look	at	Sue	.
她	转向	到	看	在	起诉	.

她转头看向苏。

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃer] ['taɪtli] , [hɜ:r; hər] [aɪz]

Her	companion	was	gripping	the	arms	of	her	chair	tightly	,	her	eyes
她	伴侣	曾是	扣人心弦	这	武器	的	她	椅子	紧紧	,	她	眼睛

[braɪt] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [streɪt] [ə'hed] .

bright	and	staring	straight	ahead	.
明亮的	和	凝视	直的	前方	.

她的同伴紧紧抓住椅子的扶手，双眼明亮地直视前方。

[wen] [dʒeɪn] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ,

When	Jane	started	to	speak	to	her	,	she	shook	her	head	,
什么时候	简	开始	到	说话	到	她	,	她	摇晃	她	头	,

简刚要跟她说话，她就摇了摇头。

[bʌt; bət][dʒeɪn] [wɑ:tʃt] [su:] ['kloʊsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] ['mɪnɪts] .

but	Jane	watched	Sue	closely	for	the	next	few	minutes	.
但	简	观看	起诉	密切	为了	这	下一个	很少	分钟	.

但接下来的几分钟里，简一直密切关注着苏。

['grædʒuəli] [su:] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ʃi:; ʃi] [li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][dʒeɪn] .

Gradually	Sue	relaxed	and	a	little	later	she	leaned	over	and	spoke	to	Jane	.
逐步地	起诉	轻松	和	一个	小的	之后	她	倾斜	超过	和	辐	到	简	.

苏渐渐放松下来，过了一会儿，她俯身和简说话。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌgəbu:] [ʌv; əv] [fɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [grɪnd] .

“	I	was	fighting	down	a	little	bugaboo	of	fear	,	”	she	grinned	.
“	我	曾是	斗争	向下	一个	小的	虫子	的	害怕	,	”	她	咧嘴一笑	.

“我当时正在努力克服一点恐惧，”她笑着说。

“ [aɪ] [nu:] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ['kɑ:ŋkər] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][baɪ][maɪ'self] , [aɪ'd] ['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] . -

“	I	knew	if	I	didn't	conquer	it	all	by	myself	,	I'd	never	be	able	to	do	it	.	85
“	我	知道	如果	我	没有	征服	它	全部	经过	我	,	ID	绝不	是	有能力的	到	做	它	.	-

“我知道如果我不靠自己克服一切，我就永远不可能成功。”85

[naʊ] [aɪl] ['nevər] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [flaɪ] ['eniwer] [ænd; ənd] ['eniˌtaɪm] .

Now	I'll	never	be	afraid	to	fly	anywhere	and	anytime	.
现在	患病的	绝不	是	害怕的	到	飞	任何地方	和	随时	.

现在我再也不害怕随时随地坐飞机了。

〃 [dʒeɪn] [θɔːt] [ðæt] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [boʊld] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] .

〃	Jane	thought	that	statement	was	a	little	bold	,	but	she	hoped	it	was	true	.
〃	简	想法	那	陈述	曾是	一个	小的	大胆的	,	但	她	希望	它	曾是	真的	.

简觉得这种说法有点大胆，但她希望这是真的。

['kiːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] [plæt] ,

Keeping	to	the	right	of	the	broad	Platte	,
保持	到	这	正确的	的	这	广阔	普拉特	,

沿着宽阔的普拉特河右侧走，

[ðeɪ] [sped] ['westwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spiːd] ['ɪndɪkeɪtər] ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [maɪlz]

they	sped	westward	with	the	speed	indicator	wavering	between	115	and	120	miles
他们	加速	向西	和	这	速度	指标	摇摆不定	之间	-	和	-	英里

[æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [slaɪt] [hed] [wɪnd] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

an	hour	for	there	was	only	a	slight	head	wind	dropping	down	from	the
一个	小时	为了	那里	曾是	仅有的	一个	轻微	头	风	下降	向下	从	这

[fɑːr] - [ə'weɪ] ['rɑːkiz] .

far	-	away	Rockies	.
远的	-	离开	落基山脉	.

他们向西疾驰，速度表指针在每小时 115 到 120 英里之间摇摆，因为只有一股来自遥远落基山脉的轻微逆风。

[nɔːrθ] [plæt] [ə'pɪrd] [ə'hed] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [kən'sʌltid] [ðə; ði] [mæp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ruːt] .

North	Platte	appeared	ahead	and	Jane	consulted	the	map	of	their	route	.
北	普拉特	出现	前方	和	简	咨询	这	地图	的	他们的	路线	.

北普拉特出现在前方，简查看了他们的路线地图。

[nɔːrθ] [plæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['pæsɪndʒər] [stɑːp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ]

North	Platte	was	a	regular	passenger	stop	,	but	they	were	running	as	a
北	普拉特	曾是	一个	常规的	乘客	停止	,	但	他们	是	跑步	作为	一个

['speʃ(ə)l] ,

special	,
特别的	,

北普拉特是普通客运列车的停靠站，但他们当时是作为特快列车运行的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪn] [drɑːpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn] [nə'bræskə] ['sɪti] .

and	the	plane	dropped	over	the	southwestern	Nebraska	city	.
和	这	飞机	掉落	超过	这	西南	内布拉斯加州	城市	.

飞机坠落在内布拉斯加州西南部的一座城市上空。

[hɪr] [ðə; ði] [plæt] [fɔːrkt] , [wʌn] [brænʧ] ['swɪŋɪŋ] [ˌnɔːrθ'west] [waɪl] [ðə; ði] [saʊθ] [plæt] [kən'tɪnjuːd]

Here	the	Platte	forked	,	one	branch	swinging	northwest	while	the	South	Platte	continued
这里	这	普拉特	分叉	,	一	分支	摇摆	西北	尽管	这	南	普拉特	持续

['ɔːlmoʊst] [streɪt] [west] .

almost	straight	west	.
几乎	直的	西方	.

普拉特河在此分叉，一条支流向西北方向延伸，而南普拉特河则几乎笔直地向西流去。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [pə'sɪfɪk] [reɪlz] [kɔːt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]

The	shining	steel	of	the	Union	Pacific	rails	caught	the	sunlight	far	below	and
这	灼灼	钢	的	这	联盟	太平洋	铁轨	捕捉	这	阳光	远的	以下	和

[dʒeɪn] [sɔː] [ðə; ði] ['smoʊki] [pluːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl] ['lɪmɪtɪd] ['θredɪŋ] [ɪts]

Jane	saw	the	smoky	plume	of	a	transcontinental	limited	threading	its
简	锯	这	烟	羽	的	一个	跨大陆	有限的	螺纹	它是

[wei] ['westwərd] .

way	westward	.
方式	向西	.

联合太平洋铁路闪亮的钢轨在远处的阳光下熠熠生辉，简看到一列横贯大陆的特快列车冒着滚滚浓烟向西驶去。

[ðə; ði] [pleɪn] [suːn] [ˌəʊvəˈhɔːld] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ ˈtiː][fɑːr][bɪˈhaɪnd] .

The	plane	soon	overhauled	the	train	and	left	it	far	behind	.
这	飞机	很快	大修	这	火车	和	左边	它	远的	在后面	.

飞机很快超过了火车，并将其远远甩在了后面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ˞ːlz][tuː; tə] [weɪv] .

They	were	too	high	for	any	of	the	girls	to	wave	.
他们	是	也	高的	为了	任何	的	这	女孩们	到	海浪	.

她们站得太高了，女孩们都够不着挥手。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪˈkeɪm] [rʌf] , [mɔːr] ['desələt] ,

The	country	became	rougher	,	more	desolate	,
这	国家	成为	粗糙	,	更多的	荒凉	,

国家变得更加崎岖荒凉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['fɑːrmz] [lʊkt] [drɪr] [ænd; ənd] ['biːtn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	few	farms	looked	drear	and	beaten	down	by	the	buffeting	of	the
和	这	很少	农场	看起来	凄凉	和	被打败	向下	经过	这	冲击	的	这

['elɪmənts; 'eləmənts] . -

elements	.	86
元素	.	-

少数几座农场看起来凄凉破败，饱受风雨侵蚀。86

[ðeɪ] [pæst] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['saidni][ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərd] [dʒeɪn] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

They	passed	north	of	Sidney	and	not	long	afterward	Jane	knew	they	were	in
他们	通过了	北	的	西德尼	和	不是	长的	之后	简	知道	他们	是	在

[waɪˈoʊmɪŋ] .

Wyoming	.
怀俄明州	.

他们从悉尼北部经过，不久之后简就知道他们已经到了怀俄明州。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [paɪn] [blʌfs] [ðæt] [dʒeɪn][gɑːt][hɜːr; hər][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	just	north	of	Pine	Bluffs	that	Jane	got	her	first	glimpse	of	the
它	曾是	只是	北	的	松树	悬崖	那	简	得到	她	第一的	一瞥	的	这

['rɑːkiz] .

Rockies	.
落基山脉	.

简第一次见到落基山脉，就是在松树崖以北的地方。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvɪzəˈbɪləti] ['eksələnt] .

The	air	was	clear	and	the	visibility	excellent	.
这	空气	曾是	清除	和	这	能见度	出色的	.

空气清新，能见度极佳。

[fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['snoʊi] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Far	away	to	the	west	and	south	she	saw	the	snowy	summit	of	what	she	was
远的	离开	到	这	西方	和	南	她	锯	这	下雪的	首脑	的	什么	她	曾是

['leɪtər][tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] ['lɔŋz] [piːk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lesər] ['maʊntnz] [riəd] [ðer; ðər] ['hedz] ['ɪntuː]

later	to	know	as	Long's	Peak	and	other	lesser	mountains	reared	their	heads	into
之后	到	知道	作为	朗的	顶峰	和	其他	较少	山脉	饲养	他们的	头部	进入

[vjuː] .

view	.
看法	.

在遥远的西边和南边，她看到了后来被称为朗斯峰的雪山山顶，以及其他一些较小的山峰露出了头顶。

[dʒeɪn] [tʌtʃt] [suːz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Jane	touched	Sue's	arm	,	and	called	her	attention	to	the	beauty	of	the
简	感动	苏的	手臂	,	和	称为	她	注意力	到	这	美丽	的	这

['dɪstənt] [siːn] .

distant	scene	.
遥远	场景	.

简碰了碰苏的胳膊，让她注意远处的美景。

[tə'geðər] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , ['breθləsli] , [ðə; ði] [greɪt] ['vɪstə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

Together	they	watched	,	breathlessly	,	the	great	vista	of	the	mountains	.
一起	他们	观看	,	气喘吁吁	,	这	伟大的	景色	的	这	山脉	.

他们一起屏住呼吸，欣赏着壮丽的山景。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['sɪti] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [left]

It	was	not	long	after	that	until	a	good	-	sized	city	came	into	view	to	their	left
它	曾是	不是	长的	后	那	直到	一个	好的	-	尺寸	城市	来了	进入	看法	到	他们的	左边

[ænd; ənd] [dʒeɪn] ,

and	Jane	,
和	简	,

不久之后，一座规模不小的城市出现在她们左侧的视野中，简也看到了。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [æl'tɪmətər] , [nuː] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['noʊzɪŋ] [daʊn] .

looking	at	the	altimeter	,	knew	the	plane	was	nosing	down	.
寻找	在	这	高度表	,	知道	这	飞机	曾是	嗅探	向下	.

看了一眼高度表，就知道飞机正在向下俯冲。

[ðɪs] , [ðen] , [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] ,

This	,	then	,	must	be	Cheyenne	,
这	,	然后	,	必须	是	夏延	,

那么，这里一定是夏延市。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑpəretɪŋ] [beɪs] [fɔːr; fər] ['fedəreɪtɪd] ['ɛəweiz] - [ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl] [laɪn]

the	chief	operating	base	for	Federated	Airways	'	transcontinental	line
这	首席	操作	根据	为了	联邦	气道	-	跨大陆	线

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stuːərdəs] ['sɜːrvɪs]

and	the	city	which	was	to	be	the	headquarters	of	the	stewardess	service
和	这	城市	哪个	曾是	到	是	这	总部	的	这	空中小姐	服务

.

:

.

联邦航空公司跨大陆航线的主要运营基地，也是空乘服务总部所在地。

[ðə; ði] [traɪ] - ['moʊtər] [swʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] , [wʌn] - [taɪm] [ˌpaɪə'nɪr] ['sɪti] [ænd; ənd] [drɑːpt]

The	tri	-	motor	swung	over	the	sprawling	,	one	-	time	pioneer	city	and	dropped
这	三	-	发动机	摇摆	超过	这	蔓延	,	一	-	时间	先锋	城市	和	掉落

[daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['erpɔːrt] ,

down	on	the	airport	,
向下	在	这	飞机场	,

这架三引擎飞机飞越了这座曾经的拓荒之城，然后降落在机场上空。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

which	was	a	little	more	than	a	mile	north	of	the	city	.
哪个	曾是	一个	小的	更多的	比	一个	英里	北	的	这	城市	.

位于该市以北一英里多一点的地方。

[dʒeɪn] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːrdʒnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Jane	was	astounded	by	the	size	of	the	field	and	the	largeness	of	the
简	曾是	震惊	经过	这	尺寸	的	这	场地	和	这	大	的	这

['hæŋərz] [wɪtʃ] flanked87

hangars	which	flanked87
机库	哪个	flanked87

简对这片场地的大小和两侧庞大的机库感到震惊。87

[ðə; ði] [saɪd] ['nɪrəst] [ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] .

the	side	nearest	Cheyenne	.
这	边	最近的	夏延	.

离夏延最近的一侧。

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

At	first	glance	it	seemed	almost	as	large	as	the	field	at	Chicago	.
在	第一的	瞥一眼	它	似乎	几乎	作为	大的	作为	这	场地	在	芝加哥	.

乍一看，它似乎和芝加哥的球场一样大。

[ðeɪ] [roʊld] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈhæŋər] ,

They	rolled	into	an	immense	hangar	,
他们	滚动	进入	一个	巨大	机库	,

它们驶入了一个巨大的机库，

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ˈtaʊərd] [ðə; ði] [brɪk] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [haust] [ðə; ði] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv]

behind	which	towered	the	brick	building	which	housed	the	administrative	offices	of
在后面	哪个	高耸	这	砖	建筑	哪个	房屋	这	行政	办公室	的

[ðə; ði] [ˈfedəreɪtɪd] [ˈɛəweiz] .

the	Federated	Airways	.
这	联邦	气道	.

在它后面耸立着一座砖砌建筑，那是联邦航空公司的行政办公楼。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [went]

It	was	here	that	Jane	and	Sue	were	to	go	to	school	before	they	went
它	曾是	这里	那	简	和	起诉	是	到	去	到	学校	前	他们	去

[ˈɪntuː] [ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] .

into	active	service	.
进入	积极的	服务	.

简和苏在参军前就在这里上学。

[mɪs] [ˈkʌmstɔk] [led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ruːm] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ˈbɪldɪŋ]

Miss	Comstock	led	them	through	the	waiting	room	,	into	the	administration	building
错过	康斯托克	引领	他们	通过	这	等待	房间	,	进入	这	行政	建筑

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ,

and	down	to	a	new	,
和	向下	到	一个	新的	,

康斯托克小姐领着他们穿过候诊室，进入行政大楼，然后下楼来到一个新的地方。

[wʌn] - [ˈstɔːri] [wɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] .

one	-	story	wing	which	had	just	been	completed	.
一	-	故事	翼	哪个	有	只是	到过	完全的	.

刚刚竣工的一层侧翼。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Drawing	a	key	from	a	pocket	,	she	unlocked	the	door	and	turned	to	the
绘画	一个	钥匙	从	一个	口袋	,	她	已解锁	这	门	和	转向	到	这

[ˈgɝːlz] .

girls	.
女孩们	.

她从口袋里掏出钥匙，打开门，然后转身看向女孩们。

“ [ðɪs] [nuː] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstuːərdəs] [ˈsɜːrvɪs] .

“	This	new	wing	was	built	especially	for	the	stewardess	service	.
”	这	新的	翼	曾是	建造	尤其	为了	这	空中小姐	服务	.

“这座新翼楼是专门为空乘服务而建的。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈklæsruːm] , [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈkɑːmɪseri] , [ˈlɔkəz] , [ˈlaʊndʒɪŋ]

There	is	a	classroom	,	a	complete	kitchen	and	commissary	,	lockers	,	lounging
那里	是	一个	课堂	,	一个	完全的	厨房	和	小卖部	,	储物柜	,	休闲

[ruːm] [ænd; ənd] [ˈʃaʊər] .

room	and	shower	.
房间	和	淋浴	.

这里有教室、设备齐全的厨房和小卖部、储物柜、休息室和淋浴间。

[aɪm] [ʃʊr] [juːl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	sure	you'll	like	it	.
我是	当然	你会	喜欢	它	.

我相信你一定会喜欢的。

〃 [dʒeɪn] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laʊndʒɪŋ] [ruːm] .

〃	Jane	stepped	into	the	lounging	room	.
〃	简	步	进入	这	休闲	房间	.

简走进了休息室。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtfəli] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn] ['wɪkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːft] [greɪ]

It	was	delightfully	furnished	in	wicker	and	the	walls	were	a	soft	grey
它	曾是	令人愉悦	提供	在	柳条	和	这	墙壁	是	一个	柔软的	灰色的

[wɪð; wɪθ] [roʊz] - ['kʌlərd] [dreɪps] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði]

with	rose	-	colored	drapes	at	the	full	-	length	windows	which	looked	out	upon	the
和	玫瑰	-	有色	窗帘	在	这	满的	-	长度	视窗	哪个	看起来	出去	之上	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

房间布置得非常雅致，以藤条家具为主，墙壁是柔和的灰色，落地窗上挂着玫瑰色的窗帘，窗外可以看到田野。

[ðə; ði] ['kɑːmɪseri] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kʌbədz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ʌv; əv] [səˈplaɪz] , [wʌz; wəz][ɪn]

The	commissary	,	lined	with	cupboards	for	the	storage	of	supplies	,	was	in
这	小卖部	,	衬里	和	橱柜	为了	这	贮存	的	补给品	,	曾是	在

['sɪlvər] [ænd; ənd] [bluː] , -

silver	and	blue	,	88
银	和	蓝色的	,	-

军需品商店里摆满了用于存放物资的橱柜，整体以银色和蓝色为主色调。88

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['eni] [gɜːrl] .

and	arranged	to	gladden	the	heart	of	any	girl	.
和	安排	到	格拉登	这	心	的	任何	女孩	.

并安排好一切，让任何女孩都开心。

[ðə; ði] [sɪŋks] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['steɪnləs] [stiːl] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [teiblz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌntʃiz]

The	sinks	were	of	stainless	steel	and	the	large	tables	at	which	the	lunches
这	水槽	是	的	防锈的	钢	和	这	大的	表格	在	哪个	这	午餐

[wʊd] [biː; bi] [prɪˈperd] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [məˈtɪriəl] .

would	be	prepared	were	of	a	similar	material	.
会	是	准备	是	的	一个	相似的	材料	.

水槽是不锈钢材质的，准备午餐的大桌子也是类似的材质。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['klæsruːm] ,

They	went	on	to	the	classroom	,
他们	去	在	到	这	课堂	,

他们继续往教室走去。

[wɪtʃ] [riˈmaindid] [dʒeɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈtendid] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [æt; ət]

which	reminded	Jane	of	a	similar	room	she	had	attended	so	many	times	at
哪个	提醒	简	的	一个	相似的	房间	她	有	参加	所以	许多	时代	在

[gʊd] [səˈmærɪtən] .

Good	Samaritan	.
好的	撒玛利亚人	.

这让简想起了她在好撒玛利亚人医院多次去过的一个类似的房间。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['stʌdi] [tʃerz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wʌn] [hoʊl] [wɔːl] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

A	score	of	study	chairs	were	in	the	room	and	one	whole	wall	was	given
一个	分数	的	学习	椅子	是	在	这	房间	和	一	所有的	墙	曾是	给定

['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['blækbɔːrd] [waɪl] [ɑːn] [ə'nʌðər] [wɔːl] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]

over	to	a	blackboard	while	on	another	wall	was	complete	map	of	the	entire
超过	到	一个	黑板	尽管	在	其他	墙	曾是	完全的	地图	的	这	全部的

['fedəreɪtɪd] ['ɛəweiz] ['sɪstəm] .

Federated	Airways	system	.
联邦	气道	系统	.

房间里摆放着二十几张学习椅，一面墙上挂着一块黑板，另一面墙上则绘有整个联邦航空公司的完整地图。

" [wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [klæs] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [mɪs] ['kʌmstɔk] ,

"	We'll	have	our	first	class	right	now	,	"	said	Miss	Comstock	,
"	出色地	有	我们的	第一的	班级	正确的	现在	,	"	说	错过	康斯托克	,

"我们现在就要上第一节课了，"康斯托克小姐说。

" [sɪns] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn] [əb'teɪnɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] .

"	since	I	want	to	give	you	instructions	on	obtaining	rooms	in	Cheyenne	.
"	自从	我	想	到	给	你	指示	在	获得	房间	在	夏延	.

"因为我想给你一些关于如何在夏延找到房间的指示。"

" [ðə; ði]['gɝːlz][sæt] [daʊn] , [suː] , ['ælɪs] [ænd; ənd] [greɪs] [gruːpt] [ə'raʊnd] [dʒeɪn] .

"	The	girls	sat	down	,	Sue	,	Alice	and	Grace	grouped	around	Jane	.
"	这	女孩们	卫星	向下	,	起诉	,	爱丽丝	和	优雅	分组	大约	简	.

女孩们坐了下来，苏、爱丽丝和格蕾丝围坐在简身边。

" [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːərdəs] ['sɜːrvɪs] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , " [went] [ɑːn] [mɪs] ['kʌmstɔk] ,

"	As	you	know	,	headquarters	of	the	stewardess	service	will	be	here	,	"	went	on	Miss	Comstock	,
"	作为	你	知道	,	总部	的	这	空中小姐	服务	将要	是	这里	,	"	去	在	错过	康斯托克	,

"如你所知，空乘服务总部将设在这里，"康斯托克小姐继续说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ʃaɪ'æŋʃaɪ'en][æz; əz][jʊr; jər][hoʊm] .

"	and	you	are	to	regard	Cheyenne	as	your	home	.
"	和	你	是	到	看待	夏延	作为	你的	家	.

"你们要把夏延当作自己的家。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd]['suːtəb(ə)l][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

It	will	be	necessary	for	you	to	find	suitable	rooms	and	you	will	be
它	将要	是	必要的	为了	你	到	寻找	合适的	房间	和	你	将要	是

[rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['regjələr] ['sæləri] .

required	to	pay	for	these	out	of	your	regular	salary	.
必需的	到	支付	为了	这些	出去	的	你的	常规的	薪水	.

您需要自行寻找合适的房间，并且需要从您的正常工资中支付这些费用。

[haʊ'evər] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trɪp] ,

However	,	when	you	are	at	the	other	end	of	your	trip	,
然而	,	什么时候	你	是	在	这	其他	结尾	的	你的	旅行	,

然而，当你到达旅程的另一端时，

[ðə; ði] [laɪn] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːpərli] ['dɑːmɪsaɪld,'doʊmɪsaɪld] .

the	line	will	see	that	you	are	properly	domiciled	.
这	线	将要	看	那	你	是	适当地	住所	.

系统会核实您的居住地是否合法。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm]

"	She	paused	for	a	moment	as	she	picked	up	a	sheet	of	paper	from
"	她	暂停	为了	一个	片刻	作为	她	挑选	向上	一个	床单	的	纸	从

[hɜːr; hər] [desk] . -

her	desk	.	89
她	桌子	.	-

她停顿了一下，从桌上拿起一张纸。89

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][ɪn][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	have	made	a	survey	of	rooms	in	Cheyenne	,	"	she	continued	,
"	我	有	制成	一个	民意调查	的	房间	在	夏延	,	"	她	持续	,

"我已经对夏延的房间进行了调查，"她继续说道。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'pruːvd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['lɪstɪd] [bɪ'loʊ] .

"	and	have	approved	all	of	the	rooms	listed	below	.
"	和	有	得到正式认可的全部	的	这	房间		列出	以下	.

"并已批准以下列出的所有房间。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['eksələnt] ['hoʊmz] ,

They	are	in	excellent	homes	,
他们	是	在	出色的	房屋	,

他们住在非常好的房子里。

[ðə; ði] [reɪts] [ɑːr; ər]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['plez(ə)nt]

the	rates	are	reasonable	and	I	am	sure	you	will	find	any	of	them	pleasant
这	利率	是	合理的	和	我	是	当然	你	将要	寻找	任何	的	他们	令人愉快的

.

:
.

价格合理，我相信您一定会喜欢其中的任何一款。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]

I	want	you	to	take	the	remainder	of	the	day	to	locate	your	rooms	and
我	想	你	到	拿	这	余	的	这	天	到	定位	你的	房间	和

[siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] .

see	something	of	Cheyenne	.
看	某物	的	夏延	.

我希望你们利用今天剩下的时间找到自己的房间，并游览一下夏延这座城市。

[wiːl] [stɑːrt]['æktʃuəl] ['klæswɜːrk] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

We'll	start	actual	classwork	tomorrow	morning	at	nine	o'clock	.
出色地	开始	实际的	功课	明天	早晨	在	九	点钟	.

我们明天早上九点正式开始上课。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ruːm] [ˌrekəmen'deiʃənz] .

Now	,	if	you	will	consult	me	individually	,	I	will	make	room	recommendations	.
现在	,	如果	你	将要	咨询	我	单独	,	我	将要	制作	房间	建议	.

如果您单独咨询我，我会为您推荐房间。

[kɑːrz] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði][laɪn] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

Cars	owned	by	the	line	will	take	you	into	the	city	.
汽车	拥有	经过	这	线	将要	拿	你	进入	这	城市	.

该公司的车辆将带您进城。

" [dʒeɪn] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [greɪs] .

"	Jane	turned	toward	Alice	and	Grace	.
"	简	转向	朝向	爱丽丝	和	优雅	.

简转向爱丽丝和格蕾丝。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [tuː] [lɑːrdʒ] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [juː; jʊ]
“ I think it would be nice if we could obtain two large rooms and you
” 我 思考 它 会 是 好的 如果 我们 可以 获得 二 大的 房间 和 你
[tuː] [wʊd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [suː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
two would live with Sue and me .
二 会 居住 和 起诉 和 我 .

“我觉得如果我们能弄到两间大房间，你们两个和苏还有我一起住，那就太好了。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌt] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] [rent] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] ,
It might cut down our room rent and with four of us living together ,
它 可能 切 向下 我们的 房间 租 和 和 四 的 我们 活的 一起 ,

这或许能帮我们减少房租，而且我们四个人住在一起，

[sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] . ”
some one would be home most of the time . ”
一些 一 会 是 家 最多 的 这 时间 . ”

大部分时间都会有人在家。

“ [maɪ] [voʊt] [ɪz] [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [greɪs] .
“ My vote is yes , ” replied Grace .
” 我的 投票 是 是的 , ” 回复 优雅 .

“我投赞成票，”格蕾丝回答道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ju'nænɪməs] , ” [smaɪld] ['ælɪs] .
“ You can make it unanimous , ” smiled Alice .
” 你 能 制作 它 一致 , ” 微笑 爱丽丝 .

“你可以让它获得一致通过，”爱丽丝笑着说。

“ [aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [wiːl] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [rʌnz] [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [æt; ət]
“ I only hope we'll be assigned to about the same runs so we can be at
” 我 仅有的 希望 出色地 是 分配 到 关于 这 相同的 跑步 所以 我们 能 是 在
[hoʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
home at the same time .
家 在 这 相同的 时间 .

“我只希望我们能被安排在差不多相同的赛程，这样我们就能同时回家了。”

” [wen] [mɪs] ['kʌmstɔk] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] , [dʒeɪn] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər]
” When Miss Comstock called her name , Jane stepped forward and explained their
” 什么时候 错过 康斯托克 称为 她 姓名 , 简 步 向前 和 解释 他们的
[plæn] .
plan .
计划 .

“当康斯托克小姐叫到她的名字时，简走上前去，解释了她们的计划。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] , ” [sed] the90
“ Of course I have no objections , ” said the90
” 的 课程 我 有 不 反对意见 , ” 说 the90

“我当然没有异议，”这位90岁的老人说道。

[tʃiːf] ['stuːərdəs] .
chief stewardess .
首席 空中小姐 .

首席乘务员。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [prə'spektɪv] [ruːmz; rʊmz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɪn] [hɜːr; hər]
She looked at the list of prospective rooms on the sheet of paper in her
她 看起来 在 这 列表 的 预期 房间 在 这 床单 的 纸 在 她
[hænd] .
hand .
手 .

她看了看手里那张纸上列出的待租房间清单。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	I	think	I	have	just	the	rooms	for	you	.
〃	我	思考	我	有	只是	这	房间	为了	你	.

“我想我正好有适合你的房间。”

['mɪsɪz] . ['denis] ['mɜːrfi] [hæz; həz] [tuː] [faɪn] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [pɔːrtʃ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

Mrs	.	Dennis	Murphy	has	two	fine	rooms	and	a	sleeping	porch	adjoining	.
太太	.	丹尼斯	墨菲	有	二	美好的	房间	和	一个	睡眠	门廊	相邻的	.

丹尼斯·墨菲太太有两间漂亮的房间和一个与之相连的睡眠阳台。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] ['ruːmə] .

She	is	a	widow	and	anxious	to	get	roomers	.
她	是	一个	寡妇	和	焦虑的	到	得到	房客	.

她是一位寡妇，急于找到房客。

〃 [mɪs] ['kʌmstɔk] [roʊt] ['mɪsɪz] . ['mɜːfiːz] [ə'dres] [ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .

〃	Miss	Comstock	wrote	Mrs	.	Murphy's	address	on	a	slip	of	paper	.
〃	错过	康斯托克	写道	太太	.	墨菲的	地址	在	一个	滑	的	纸	.

康斯托克小姐把墨菲太太的地址写在一张纸条上。

“ [goʊ][ðer; ðər][fɜːrst] .

“	Go	there	first	.
〃	去	那里	第一的	.

“先去那里。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk]['mɪsɪz] . ['mɜːfiːz] , ['telɪfoʊn] [ˌem 'iː] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]

If	you	don't	like	Mrs	.	Murphy's	,	telephone	me	here	and	I'll	give	you	some
如果	你	不	喜欢	太太	.	墨菲的	,	电话	我	这里	和	患病的	给	你	一些

[mɔːr] [sə'dʒestʃənz] .

more	suggestions	.
更多的	建议	.

如果你不喜欢墨菲太太的餐厅，请给我打电话，我会给你一些其他的建议。

〃 [ðə; ði]['gɜːlz] [faʊnd] [ə; eɪ] [fiːld] [kɑːr] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

〃	The	girls	found	a	field	car	waiting	outside	the	main	entrance	of	the
〃	这	女孩们	成立	一个	场地	车	等待	外部	这	主要的	入口	的	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][sped][ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] .

administration	building	and	the	driver	sped	them	toward	the	city	.
行政	建筑	和	这	司机	加速	他们	朝向	这	城市	.

“女孩们发现一辆田间用车停在行政大楼正门外，司机飞速将她们送往市区。

['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] , [tuː] - ['stɔːri] [freɪm] [haʊs] .

Mrs	.	Murphy	lived	on	a	side	street	in	a	square	,	two	-	story	frame	house	.
太太	.	墨菲	居住地	在	一个	边	街道	在	一个	正方形	,	二	-	故事	框架	房子	.

墨菲太太住在一条小街上，她家是一栋方形的两层木结构房子。

[ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz] [wel] [kept] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] ,

The	yard	was	well	kept	and	a	broad	,
这	院子	曾是	出色地	保留	和	一个	广阔	,

院子维护得很好，而且很宽敞。

['ʃeɪdi] [pɔːrtʃ] [ræn][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

shady	porch	ran	the	full	length	of	the	front	of	the	house	.
阴凉	门廊	跑	这	满的	长度	的	这	正面	的	这	房子	.

阴凉的门廊贯穿了整栋房子的正面。

“ [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] , 〃 [sed] [ðə; ði]['draɪvər] .

“	I'll	wait	until	you	know	whether	you're	going	to	stay	,	〃	said	the	driver	.
〃	患病的	等待	直到	你	知道	无论	你是	去	到	停留	,	〃	说	这	司机	.

“我会等到你知道你是否要留下来之后再说，”司机说道。

[dʒeɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][self] - [əˈpɔɪntɪd] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid]

Jane	seemed	to	be	the	self	-	appointed	leader	of	the	group	and	she	hurried
简	似乎	到	是	这	自己	-	任命	领导者	的	这	团体	和	她	慌忙

[ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] .

up	the	walk	and	knocked	at	the	screen	door	.
向上	这	走	和	敲门	在	这	屏幕	门	.

简似乎是这群人自封的领导者，她加快脚步，敲了敲纱门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [kɔːld] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] from91

“	Come	in	,	”	called	a	cheery	voice	from91
”	来	在	,	”	称为	一个	欢快的	嗓音	from91

“请进，”一个欢快的声音从91号传来。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

somewhere	in	the	interior	.
某处	在	这	内部的	.

在内部的某个地方。

[dʒeɪn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Jane	hesitated	for	a	moment	.
简	犹豫了一下	为了	一个	片刻	.

简犹豫了一下。

“ [goʊ][ɑːn][ɪn] , ” [suː] ['ɝːdʒd] , [soʊ][dʒeɪn]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

“	Go	on	in	,	”	Sue	urged	,	so	Jane	opened	the	door	and	crossed	the	porch	.
”	去	在	在	,	”	起诉	敦促	,	所以	简	打开	这	门	和	交叉	这	门廊	.

“进去吧，”苏催促道，于是简打开门，穿过门廊走了进去。

“ [aɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][hændz][ɪn] [bred] [doʊ] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ,

“	I'm	in	the	kitchen	with	me	hands	in	bread	dough	,	”	explained	the	voice	,	in	a	rich	,
”	我是	在	这	厨房	和	我	双手	在	面包	面团	,	”	解释	这	嗓音	,	在	一个	富有的	,

“我在厨房里，双手揉着面包面团，”那声音用浑厚的嗓音解释道。

['hevi] ['aɪrɪʃ] [broʊg] [ænd; ənd][dʒeɪn] [nuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

heavy	Irish	brogue	and	Jane	knew	that	Mrs	.	Murphy	in	person	was	at	home	.
重的	爱尔兰	布洛克鞋	和	简	知道	那	太太	.	墨菲	在	人	曾是	在	家	.

浓重的爱尔兰口音，让简知道墨菲太太本人在家。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɔːlweɪ] [led][pæst][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

A	long	hallway	led	past	the	living	room	and	the	dining	room	into	the	kitchen	,
一个	长的	门厅	引领	过去的	这	活的	房间	和	这	用餐	房间	进入	这	厨房	,

一条长长的走廊穿过客厅和餐厅，通向厨房。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wel] - ['laɪtɪd] [ruːm] .

a	large	well	-	lighted	room	.
一个	大的	出色地	-	照明	房间	.

一间宽敞明亮的房间。

['mɪsɪz] , ['mɜːrfi] , ['bʌksəm][ænd; ənd] ['rʌdi] [ʌv; əv] [tʃiːk] , [lʊkt] [ʌp][æz; əz][dʒeɪn] ['entərd] .

Mrs	,	Murphy	,	buxom	and	ruddy	of	cheek	,	looked	up	as	Jane	entered	.
太太	,	墨菲	,	丰满	和	红润	的	脸颊	,	看起来	向上	作为	简	进入	.

身材丰满、面色红润的墨菲太太在简进来时抬起头来。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [diːp] [ɪn] [bred] [doʊ] .

Her	hands	were	deep	in	bread	dough	.
她	双手	是	深的	在	面包	面团	.

她的双手深深地埋在面包面团里。

“ [wel] , ['gʊdnəs] [seiks] [ə'laɪv] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [dʒeɪn] .

“	Well	,	goodness	sakes	alive	,	”	she	exclaimed	when	she	saw	Jane	.
”	出色地	,	善良	清酒	活	,	”	她	惊呼	什么时候	她	锯	简	.

“我的天哪，她还活着！”她看到简时惊呼道。

“ [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [aɪ'd][hæv; həv] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔ:r] .

“	If	I'd	known	it	was	a	stranger	,	I'd	have	answered	the	door	.
”	如果	ID	已知	它	曾是	一个	陌生人	,	ID	有	回答	这	门	.

“如果我知道是陌生人，我就会去开门。”

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [mə'gɪləkədi] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [kʌm] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ['sʌmθɪŋ]

I	thought	it	was	Mrs	.	McGillicuddy	down	the	street	,	come	to	borrow	something
我	想法	它	曾是	太太	.	麦吉利卡迪	向下	这	街道	,	来	到	借	某物

,

,

,

我以为是住在街尾的麦吉利卡迪太太，来借东西了。

[fɔ:r; fər] [ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['bi:ɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ,

for	she's	always	running	in	of	a	morning	,	being	short	of	this	or	that	,
为了	她是	总是	跑步	在	的	一个	早晨	,	存在	短的	的	这	或者	那	,

因为她每天早上总是匆匆忙忙地赶来，总是缺这个少那个。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [bɔɪ] [gets] [ə'raʊnd] . ”

and	having	to	have	a	bit	to	get	along	until	the	delivery	boy	gets	around	.	”
和	拥有	到	有	一个	少量	到	得到	沿着	直到	这	送货	男生	获得	大约	.	”

“还得自己想办法凑合一下，等送货员过来。”

“ [oʊ] , [ðæts] [kwaɪt] [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪsɪz] . ['mɜ:rfi] , ” [smaɪld] [dʒeɪn] .

“	Oh	,	that's	quite	all	right	,	Mrs	.	Murphy	,	”	smiled	Jane	.
”	哦	,	那就是	相当	全部	正确的	,	太太	.	墨菲	,	”	微笑	简	.

“哦，没关系，墨菲太太，”简笑着说。

“ [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['stu:ədɪsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] ['ɛəweiz] .

“	I'm	one	of	the	new	stewardesses	for	the	Federated	Airways	.
”	我是	一	的	这	新的	空姐	为了	这	联邦	气道	.

“我是联邦航空公司新来的空姐之一。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['ʌðər] ['gɜ˞:lz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

There	are	three	other	girls	here	with	me	.
那里	是	三	其他	女孩们	这里	和	我	.

这里还有另外三个女孩和我在一起。

[wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] for92

We're	looking	for92
是	寻找	for92

我们正在寻找92

[tu:] ['dʌb(ə)l] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [mɪs] ['kʌmstɔk] [æt; ət][ðə; ði] [fi:ld] [ˌrekə'mendɪd] [ju:; jʊ] . ”

two	double	rooms	and	Miss	Comstock	at	the	field	recommended	you	.	”
二	双倍的	房间	和	错过	康斯托克	在	这	场地	受到推崇的	你	.	”

两间双人房，还有康斯托克小姐推荐了你。”

“ [naʊ] [ðæts] [raɪt] [naɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

“	Now	that's	right	nice	of	her	.
”	现在	那就是	正确的	好的	的	她	.

“她真是太好了。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [wiːk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm]

She	was	here	last	week	looking	at	my	rooms	and	seemed	to	like	them
她	曾是	这里	最后的	星期	寻找	在	我的	房间	和	似乎	到	喜欢	他们

['riːəl] [wel] .

real	well	.
真实的	出色地	.

她上周来看过我的房间，似乎很喜欢。

[ɪf] [juːl] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] ['niːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bred] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [ʌp] .

If	you'll	wait	a	bit	until	I	finish	kneading	down	the	bread	,	I'll	take	you	right	up	.
如果	你会	等待	一个	少量	直到	我	结束	揉捏	向下	这	面包	,	患病的	拿	你	正确的	向上	.

如果你能稍等片刻，等我把面包揉好，我就带你上去。

[dʒʌst] [meɪk] [jɔːr'selvz] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

Just	make	yourselves	at	home	on	the	porch	.
只是	制作	你们自己	在	家	在	这	门廊	.

你们就在门廊上随便坐吧。

" [dʒeɪn] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] [wʊd]

"	Jane	rejoined	her	companions	and	informed	them	that	Mrs	.	Murphy	would
"	简	重新加入	她	同伴	和	知情的	他们	那	太太	.	墨菲	会

[biː; bi] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz] [seɪf] .

be	out	as	soon	as	the	bread	was	safe	.
是	出去	作为	很快	作为	这	面包	曾是	安全的	.

简回到同伴们身边，告诉她们墨菲太太会在面包安全后立刻出来。

[suː] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

Sue	looked	around	the	porch	.
起诉	看起来	大约	这	门廊	.

苏环顾了一下门廊。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] - [wɔːrn] [bʌt; bət] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Everything	was	well	-	worn	but	comfortable	.
一切	曾是	出色地	-	磨损	但	舒服的	.

所有东西虽然都很旧，但都很舒服。

" ['æftər] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [ðɪs] [ɪz] ['lʌkʃəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	After	three	years	in	a	hospital	this	is	luxury	,	"	she	said	,
"	后	三	年	在	一个	医院	这	是	奢华	,	"	她	说	,

“在医院待了三年之后，这简直是奢侈，”她说。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [brɔːd] ['rɑːkər] .

sinking	down	into	a	broad	rocker	.
下沉	向下	进入	一个	广阔	摇滚乐	.

缓缓沉入宽大的摇椅中。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [aɪ] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	From	the	little	talk	I	had	with	Mrs	.	Murphy	in	the	kitchen	and	the
"	从	这	小的	讲话	我	有	和	太太	.	墨菲	在	这	厨房	和	这

[smel] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['kʊkɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ʌv(ə)n] ,

smell	of	things	cooking	in	her	oven	,
闻	的	事物	烹饪	在	她	烤箱	,

“从我和墨菲太太在厨房里的短暂交谈，以及她烤箱里飘出的香味，

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [grænd] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , " [sed] [dʒeɪn] .

I	think	this	will	be	a	grand	place	to	live	,	"	said	Jane	.
我	思考	这	将要	是	一个	盛大	地方	到	居住	,	"	说	简	.

“我认为这里将是一个很棒的居住地，”简说道。

“ ['meɪbi] [wi:l] [bi:; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [freʃ] [bred] [ænd; ənd] [hæv; həv] [bred]

“	**Maybe**	**we'll**	**be**	**lucky**	**enough**	**to**	**get**	**some**	**fresh**	**bread**	**and**	**have**	**bread**
”	或许	出色地	是	幸运的	足够的	到	得到	一些	新鲜的	面包	和	有	面包

[ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,

and	**sugar**	**,**
和	糖	,

“也许我们运气好，能买到新鲜面包，有面包和糖吃。”

” [sə'dʒestɪd] [greɪs] , ['lʊkɪŋ] ['lɔ:ŋɪŋli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

”	**suggested**	**Grace**	**,**	**looking**	**longingly**	**toward**	**the**	**kitchen**	**.**
”	建议	优雅	,	寻找	渴望地	朝向	这	厨房	.

“格蕾丝说着，眼神充满渴望地望向厨房。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ['mɪsɪz] . ['mɜ:rfi] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['eɪprən] , [ə'pɪrd] [frʌm; frəm]

In	**less**	**than**	**five**	**minutes**	**Mrs**	**.**	**Murphy**	**,**	**wearing**	**a**	**fresh**	**apron**	**,**	**appeared**	**from**
在	较少的	比	五	分钟	太太	.	墨菲	,	穿着	一个	新鲜的	围裙	,	出现	从

[ðə; ði] dim93

the	**dim93**
这	dim93

不到五分钟，墨菲太太穿着一条崭新的围裙，从昏暗的房间里走了出来。

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] .

shadows	**of**	**the**	**hallway**	**.**
阴影	的	这	门厅	.

走廊的阴影。

[dʒeɪn] [ˌɪntrə'du:st] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜ:lz] .

Jane	**introduced**	**each**	**of**	**the**	**girls**	**.**
简	介绍	每个	的	这	女孩们	.

简逐一介绍了每个女孩。

“ [aɪm] ['hæpi] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] , ” ['mɪsɪz] . ['mɜ:rfi] [toʊld] [ðem; ðəm] ,

“	**I'm**	**happy**	**to**	**know**	**you**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Murphy**	**told**	**them**	**,**
”	我是	快乐的	到	知道	你	,	”	太太	.	墨菲	讲述	他们	,

“很高兴认识你们，”墨菲太太对他们说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [ment] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**they**	**felt**	**that**	**she**	**really**	**meant**	**it**	**.**
和	他们	毛毡	那	她	真的	意思是	它	.

他们觉得她是真心实意的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hoʊmi] [ænd; ənd] [wɔ:rm] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['mɜ:rfi] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði]

There	**was**	**something**	**homey**	**and**	**warm**	**about**	**Mrs**	**.**	**Murphy**	**that**	**touched**	**the**
那里	曾是	某物	温馨	和	温暖的	关于	太太	.	墨菲	那	感动	这

[hɑ:rt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌn] .

heart	**of**	**each**	**one**	**.**
心	的	每个	一	.

墨菲太太身上有一种让人感到亲切温暖的气质，深深打动了每个人的心。

[ʃi:; ʃi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [tu:] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

She	**led**	**the**	**way**	**upstairs**	**and**	**to**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**house**	**where**	**two**	**adjoining**
她	引领	这	方式	楼上	和	到	这	后部	的	这	房子	在哪里	二	相邻的

[ru:mz; rʊmz] ['oʊpənd] ['ɑ:ntə] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['sli:pɪŋ] [pɔ:rtʃ] .

rooms	**opened**	**onto**	**a**	**large**	**sleeping**	**porch**	**.**
房间	打开	到	一个	大的	睡眠	门廊	.

她领着我们上了楼，来到房子后面，那里有两个相邻的房间通向一个宽敞的睡眠阳台。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['eri] , [ðə; ði][bedz][wɜːr; wər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]

The	rooms	were	large	and	airy	,	the	beds	were	comfortable	and
这	房间	是	大的	和	轻盈的	,	这	床	是	舒服的	和

[ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] , [ðoʊ] [pleɪn] , [wɜːr; wər] ['ædɪkwət] .

the	furnishings	,	though	plain	,	were	adequate	.
这	家具	,	尽管	清楚的	,	是	足够的	.

房间宽敞明亮，床很舒服，家具虽然朴素，但也足够用了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] .

From	the	porch	there	was	an	excellent	view	of	the	distant	mountains	.
从	这	门廊	那里	曾是	一个	出色的	看法	的	这	遥远	山脉	.

从门廊上可以欣赏到远处群山的壮丽景色。

['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bæθruːm] [wʌz; wəz][dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [ðæt]

Mrs	.	Murphy	explained	that	the	bathroom	was	just	down	the	hall	and	that
太太	.	墨菲	解释	那	这	浴室	曾是	只是	向下	这	大厅	和	那

[hɜːr; hər]['oʊnli] ['ʌðər] ['ruːmərˌrʊmər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdaʊn'taʊn] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] .

her	only	other	roomer	was	the	cashier	of	a	downtown	department	store	.
她	仅有的	其他	房客	曾是	这	出纳员	的	一个	市中心	部门	店铺	.

墨菲太太解释说，浴室就在走廊尽头，她唯一的另一个室友是市中心一家百货商店的收银员。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] , ['rɪŋɪŋ] [ɪn'sɪstəntli] ,

The	telephone	,	ringing	insistently	,
这	电话	,	铃声	坚持不懈	,

电话铃声不停地响着。

['sʌmənd] ['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['gɜːrlz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk]

summoned	Mrs	.	Murphy	downstairs	and	gave	the	girls	an	opportunity	to	talk
被召唤	太太	.	墨菲	楼下	和	给予	这	女孩们	一个	机会	到	讲话

[ə'baʊt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

about	the	rooms	.
关于	这	房间	.

她把墨菲太太叫到楼下，让女孩们有机会谈谈房间的情况。

[dʒeɪn] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [pɔːrtʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

Jane	went	back	to	the	sleeping	porch	to	enjoy	the	view	of	the	mountains	.
简	去	后退	到	这	睡眠	门廊	到	享受	这	看法	的	这	山脉	.

简回到阳台上睡觉，欣赏山景。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

Her	mind	was	made	up	and	she	was	quite	willing	to	stay	with	Mrs	.
她	头脑	曾是	制成	向上	和	她	曾是	相当	愿意的	到	停留	和	太太	.

['mɜːrfi] .

Murphy	.
墨菲	.

她心意已决，非常愿意留在墨菲太太身边。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv]['klɑːzɪt] [ruːm] , ” -

“	There	isn't	a	whole	lot	of	closet	room	,	”	94
”	那里	不是	一个	所有的	很多	的	壁橱	房间	,	”	-

“衣橱空间不大，”94

[sed] [greɪs] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] ['rɑːðər] [pleɪn] . ”

said	Grace	,	“	and	the	furniture	is	rather	plain	.	”
说	优雅	,	“	和	这	家具	是	相当	清楚的	.	”

格蕾丝说：“而且家具也相当简朴。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [pɔːrtʃ] [wɪl] [biː; bi]
“ But the rooms are large and pleasant and the sleeping porch will be
” 但 这 房间 是 大的 和 令人愉快的 和 这 睡眠 门廊 将要 是
[grænd] , ” [sed] [suː] .
grand , ” said Sue .
盛大 , ” 说 起诉 .

“但是房间很大很舒适，睡廊也会很气派，”苏说。

['ælɪs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['bæθruːm] , [brɔːt] [bæk] [gʊd] [nuːz] .
Alice , who had been exploring the bathroom , brought back good news .
爱丽丝 , WHO 有 到过 探索 这 浴室 , 带来 后退 好的 消息 .

在浴室里四处探索的爱丽丝带回了好消息。

“ [ðə; ði] [bæθ] [ɪz] [faɪn] .
“ The bath is fine .
” 这 洗澡 是 美好的 .

“浴缸没问题。”

[lɑːts] [ʌv; əv] [ruːm] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [tʌb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] , [ænd; ənd] [tuː] ['lævətɔːriz] [wɪð; wɪθ] [pleɪt] -
Lots of room , a huge tub with a shower , and two lavatories with plate -
很多 的 房间 , 一个 巨大的 浴缸 和 一个 淋浴 , 和 二 洗手间 和 盘子 -
[glæs] ['mɪrɚz] . ”
glass mirrors . ”
玻璃 镜子 . ”

空间很大，有一个带淋浴的大浴缸，还有两个带落地镜的盥洗室。

“ [ðen] [aɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [voʊt] , ” [sed] [suː] .
“ Then I call for a vote , ” said Sue .
” 然后 我 称呼 为了 一个 投票 , ” 说 起诉 .

“那我就提议投票表决，”苏说道。

“ [maɪn] [ɪz] [jes] , ” [sed] [dʒeɪn] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
“ Mine is yes , ” said Jane , returning from the porch .
” 矿 是 是的 , ” 说 简 , 返回 从 这 门廊 .

“我的答案是肯定的，”简从门廊走回来时说道。

[greɪs] , ['ælɪs] [ænd; ənd] [suː] ['ædɪd] [ðer; ðər] [ə'pruːv(ə)l] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ˌʌp'sterz]
Grace , Alice and Sue added their approval as Mrs . Murphy came puffing upstairs
优雅 , 爱丽丝 和 起诉 额外 他们的 赞同 作为 太太 . 墨菲 来了 抽气 楼上
.
:
.

格蕾丝、爱丽丝和苏都表示赞同，这时墨菲太太气喘吁吁地走上楼来。

“ [wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , ” [dʒeɪn][toʊld][hɜːr; hər] .
“ We like the rooms , ” Jane told her .
” 我们 喜欢 这 房间 , ” 简 讲述 她 .

“我们很喜欢这些房间，”简告诉她。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rent] ? ”
“ How much is the rent ? ”
” 如何 很多 是 这 租 ? ”

“房租多少？”

“ [aɪv] [bɪn] ['getɪŋ] $40 [ə; eɪ] [mʌnθ] , ” [sed] ['mɪsɪz] , ['mɜːrfi] , “ [bʌt; bət] [taɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
“ I've been getting $40 a month , ” said Mrs , Murphy , “ but times as they are
” 我已经 到过 获得 $40 一个 月 , ” 说 太太 , 墨菲 , “ 但 时代 作为 他们 是
,
,
,

“我以前每月能领到40美元，”墨菲太太说，“但现在这个时代，

[aɪl] [rent] [ðem; ðəm] [naʊ] [fɔːr; fər] $32 .

I'll	rent	them	now	for	$32	.
患病的	租	他们	现在	为了	$32	.

我现在租它们，价格是 32 美元。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] $8 [əˈpiːs] [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

That	would	be	$8	apiece	and	,	of	course	,
那	会	是	$8	一块	和	,	的	课程	,

那就是每人8美元，当然，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [jʊr; jər] ['lɔːndri] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] . ”

there's	the	privilege	of	doing	your	laundry	in	the	basement	.	”
有	这	特权	的	正在做	你的	洗衣店	在	这	地下室	.	”

在地下室洗衣服也是一种特权。”

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [miːlz] ? ” [æskt] ['ælɪs] .

“	How	about	meals	?	”	asked	Alice	.
“	如何	关于	餐	?	”	问	爱丽丝	.

“吃饭的事儿怎么样？”爱丽丝问道。

“ [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['bɔːdəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

“	I	haven't	been	taking	boarders	for	a	year	,
“	我	还没有	到过	采取	寄宿生	为了	一个	年	,

“我已经一年没招寄宿生了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] ['hævnt] [lɔːst][maɪ][hænd][æt; ət] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['teɪbl] .

but	I	guess	I	haven't	lost	my	hand	at	setting	a	good	table	.
但	我	猜测	我	还没有	丢失的	我的	手	在	环境	一个	好的	桌子	.

但我猜我还没失去摆桌子的本事。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈreɪndʒd] . ”

It	could	be	arranged	.	”
它	可以	是	安排	.	”

可以安排。

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪz] [fer] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [dʒeɪn] .

“	Then	I	think	the	price	for	the	rooms	is	fair	enough	,	”	said	Jane	.
“	然后	我	思考	这	价格	为了	这	房间	是	公平的	足够的	,	”	说	简	.

“那我觉得房间的价格还算合理，”简说道。

“ [ə; eɪ]['draɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fiːld] [kɑːr][ɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] .

“	A	driver	with	a	field	car	is	outside	.
“	一个	司机	和	一个	场地	车	是	外部	.

“外面有一位开着田间用车的司机。”

[wiːl] [brɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][bægz][ænd; ənd] our95

We'll	bring	up	our	bags	and	our95
出色地	带来	向上	我们的	包	和	our95

我们会把行李和我们的95号车带上来。

['ʌðər] ['lʌgɪdʒ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [ɪn]['leɪtər] .

other	luggage	will	have	to	be	shipped	in	later	.
其他	行李	将要	有	到	是	已发货	在	之后	.

其他行李将稍后通过海运寄送。

” [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌnˈpækt] [ðer; ðər][bægz] ,

”	By	the	time	they	had	unpacked	their	bags	,
”	经过	这	时间	他们	有	拆开包装	他们的	包	,

“当他们打开行李的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [pæst] [lʌntʃ] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər][ʌv; əv] ['freʃli] - [beɪkt] [bred]

it	was	well	past	lunch	time	and	the	delicious	odor	of	freshly	-	baked	bread
它	曾是	出色地	过去的	午餐	时间	和	这	可口的	气味	的	新鲜的	-	烘焙	面包

['floʊtɪd] [ˌʌp'sterz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

floated	upstairs	from	the	kitchen	.
漂浮	楼上	从	这	厨房	.

午饭时间早已过去，新鲜出炉的面包的香味从楼上的厨房飘了上来。

" [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪm] ['riːəli] ['hʌŋgri] , " [kən'fest] [suː] .

"	That	makes	me	realize	that	I'm	really	hungry	,	"	confessed	Sue	.
"	那	制作	我	意识到	那	我是	真的	饥饿的	,	"	坦白	起诉	.

"这让我意识到我真的饿了，"苏坦白道。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['restrɑːnt] .

"	I	wonder	how	far	it	is	to	the	nearest	restaurant	.
"	我	想知道	如何	远的	它	是	到	这	最近的	餐厅	.

"我想知道离最近的餐馆有多远。"

" [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [keɪm] ['mɪsɪz] . ['mɜːfiːz] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .

"	From	below	came	Mrs	.	Murphy's	pleasant	voice	.
"	从	以下	来了	太太	.	墨菲的	令人愉快的	嗓音	.

"从楼下传来墨菲太太悦耳的声音。"

" [lʌntʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['gɜːlz] .

"	Lunch	is	on	the	table	,	girls	.
"	午餐	是	在	这	桌子	,	女孩们	.

"午餐已经摆在桌上了，姑娘们。"

[its] [nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][trɪp] [daʊn] [taʊn] .

It's	not	much	,	but	it	will	save	you	a	trip	down	town	.
它是	不是	很多	,	但	它	将要	节省	你	一个	旅行	向下	镇	.

虽然不多，但可以省去你去市中心一趟。

" [ðeɪ] ['truːpt] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] [set][wɪð; wɪθ] ['æpɪtaɪzɪŋ] [fuːd] .

"	They	trooped	downstairs	to	find	the	dining	-	room	table	set	with	appetizing	food	.
"	他们	成群结队	楼下	到	寻找	这	用餐	-	房间	桌子	放	和	令人垂涎的	食物	.

他们鱼贯下楼，发现餐厅的餐桌上摆满了诱人的食物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪt] [ʌv; əv] [bred] , [soʊ] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl]

There	was	a	large	plate	of	bread	,	so	fresh	from	the	oven	it	was	still
那里	曾是	一个	大的	盘子	的	面包	,	所以	新鲜的	从	这	烤箱	它	曾是	仍然

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

有一大盘面包，刚出炉还热乎乎的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['hʌni] .

and	a	bowl	of	honey	.
和	一个	碗	的	蜂蜜	.

还有一碗蜂蜜。

[wɪsps] [ʌv; əv] [stiːm] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['plætər] [ʌv; əv] [hæʃ] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

Wisps	of	steam	ascended	from	a	large	platter	of	hash	at	one	end	of	the
缕缕	的	蒸汽	上升	从	一个	大的	拼盘	的	哈希	在	一	结尾	的	这

['teɪbl] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [freʃ] ['kɑːtɪdʒ] [tʃiːz] .

table	while	at	the	other	was	a	bowl	of	fresh	cottage	cheese	.
桌子	尽管	在	这	其他	曾是	一个	碗	的	新鲜的	小屋	奶酪	.

桌子一端的大盘土豆泥冒着缕缕热气，另一端则放着一碗新鲜的农家奶酪。

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] [pleɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plætər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fruːt]

A	glass	of	milk	was	beside	each	plate	and	a	platter	filled	with	fruit
一个	玻璃	的	牛奶	曾是	旁	每个	盘子	和	一个	拼盘	已填	和	水果

['sentərd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

centered	the	table	.
居中	这	桌子	.

每个餐盘旁边都放着一杯牛奶，桌子中央摆着一盘水果。

" [ðɪs] [ɪz][græend][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] , " [sed] [suː] .

"	This	is	grand	of	you	,	Mrs	.	Murphy	,	"	said	Sue	.
"	这	是	盛大	的	你	,	太太	.	墨菲	,	"	说	起诉	.

"您真是太好了，墨菲太太，"苏说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , " [kraɪd] [greɪs] .

"	I'm	going	to	have	bread	and	butter	and	sugar	,	"	cried	Grace	.
"	我是	去	到	有	面包	和	黄油	和	糖	,	"	哭	优雅	.

"我要吃面包、黄油和糖！"格蕾丝喊道。

" [its] [bɪn] ['eɪdʒɪz] [sɪns] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [triːt] [laɪk] [ðæt] . " -

"	It's	been	ages	since	I've	had	a	treat	like	that	.	"	96
"	它是	到过	年龄	自从	我已经	有	一个	对待	喜欢	那	.	"	-

"我已经很久没吃到这么好吃的东西了。"96

['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] [iːzd] [hɜːr; hər] ['mʌðərli] [bʌlk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl]

Mrs	.	Murphy	eased	her	motherly	bulk	into	the	chair	at	the	head	of	the	table
太太	.	墨菲	缓解	她	母性	大部分	进入	这	椅子	在	这	头	的	这	桌子

[ænd; ənd] [smaɪld] ['hæpɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['evɪdənt] ['relɪʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜːlz] [eɪt] [lʌntʃ] .

and	smiled	happily	at	the	evident	relish	with	which	the	girls	ate	lunch	.
和	微笑	快乐地	在	这	明显	尽情享用	和	哪个	这	女孩们	吃	午餐	.

墨菲太太迈着慈母般的身躯，在餐桌首位的椅子上坐了下来，看到女孩们津津有味地吃着午餐，她高兴地笑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [faʊnd] ['plez(ə)nt] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

There	was	no	question	about	their	having	found	pleasant	quarters	for	their
那里	曾是	不	问题	关于	他们的	拥有	成立	令人愉快的	四分之一	为了	他们的

[hoʊm] [waɪl] [ɪn][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] . -

home	while	in	Cheyenne	.	97
家	尽管	在	夏延	.	-

毫无疑问，他们在夏延找到了舒适的住所。97

['tʃæptər] [ten]

Chapter	Ten
章	十

第十章

['dʒeɪnz][fɜːrst] [kɔːl]

Jane's	First	Call
简的	第一的	称呼

简的第一次通话

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wʌnz] [fɔːr; fər][dʒeɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

The	following	days	were	busy	ones	for	Jane	and	her	companions	.
这	下列的	天	是	忙碌的	一个	为了	简	和	她	同伴	.

接下来的几天，简和她的同伴们都非常忙碌。

[lɔːŋ] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [pæst] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] ['klæsruːm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmɪseri]

Long	hours	were	passed	at	the	field	in	the	classroom	and	in	the	commissary
长的	小时	是	通过了	在	这	场地	在	这	课堂	和	在	这	小卖部

[wer] [ðə; ði]['gɜːlz] [ˌʌndər'went] [æn; ən] [ɪn'tensɪv] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] .

where	the	girls	underwent	an	intensive	period	of	training	.
在哪里	这	女孩们	经历了	一个	密集的	时期	的	训练	.

她们在操场、教室和食堂里度过了漫长的时光，在那里，女孩们接受了一段高强度的训练。

[mɪs] [ˈkʌmstɔk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪgˈzæktɪŋ] [ˈtiːtʃər] ,

Miss	Comstock	was	an	exacting	teacher	,
错过	康斯托克	曾是	一个	严格	老师	,

康斯托克小姐是一位要求严格的老师。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fer] [wʌn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [ˈpɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈgɝːlz] .

but	a	fair	one	and	she	was	almost	universally	popular	with	the	girls	.
但	一个	公平的	一	和	她	曾是	几乎	普遍地	受欢迎的	和	这	女孩们	.

但她为人公正，几乎深受女孩们的喜爱。

[ˈoʊnli][wʌn] , [ˈmæti] [kla:k] , [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ðə; ðiˈstrɪkt] [ˈdɪsəplɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiˈtʃiːf]

Only	one	,	Mattie	Clark	,	seemed	to	resent	the	strict	discipline	which	the	chief
仅有的	一	,	马蒂	克拉克	,	似乎	到	怨恨	这	严格的	纪律	哪个	这	首席

[ˈstuːərdəs] [ɪmˈpoʊzd] .

stewardess	imposed	.
空中小姐	强加	.

只有马蒂·克拉克一人似乎对首席乘务员实施的严格纪律感到不满。

[ˈmæti] , [ə; eɪ] [blæk] - [ˈherd] , [dɑːrk] - [aɪd] [gɜːrl] , [ˈænsər] [mɪs] [ˈkʌmstɔk] [ˈʃɑːrpli] [ɑːn] [ˈsevrəl]

Mattie	,	a	black	-	haired	,	dark	-	eyed	girl	,	answered	Miss	Comstock	sharply	on	several
马蒂	,	一个	黑色的	-	头发	,	黑暗的	-	眼睛	女孩	,	回答	错过	康斯托克	尖锐地	在	一些

[əˈkeiʒənz] .

occasions	.
场合	.

黑发黑眼的玛蒂曾多次尖锐地回答康斯托克小姐的问题。

[wʌns] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈstuːərdəs] [ˈreprəˌmændid] [hɜːr; hər] [rɪˈkælsɪtrənt] [ˈpjuːp(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [klæs]

Once	the	chief	stewardess	reprimanded	her	recalcitrant	pupil	before	the	entire	class
一次	这	首席	空中小姐	训斥	她	顽固的	瞳孔	前	这	全部的	班级

.

:
.

有一次，乘务长当着全班同学的面训斥了她不听话的学生。

[ˈleɪtər] [ˈmæti] [ˈvaʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [geɪn] [rɪˈvendʒ] .

Later	Mattie	vowed	that	she	would	gain	revenge	.
之后	马蒂	发誓	那	她	会	获得	复仇	.

后来，玛蒂发誓要报仇。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmætiz] [ˈætɪtuːd] ?

“	What	do	you	think	of	Mattie's	attitude	?
〃	什么	做	你	思考	的	马蒂的	态度	?

你觉得马蒂的态度怎么样?

〃 [æskt] [suː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn] , [greɪs]

”	asked	Sue	as	she	stood	outside	the	administration	building	with	Jane	,	Grace
〃	问	起诉	作为	她	站立	外部	这	行政	建筑	和	简	,	优雅

[ænd; ənd] [ˈælɪs] .

and	Alice	.
和	爱丽丝	.

苏和简、格蕾丝、爱丽丝站在行政楼外，问道。

“ [its] [ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːz] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈmæti] , 〃 -

“	It's	only	going	to	cause	trouble	for	Mattie	,	〃	98
〃	它是	仅有的	去	到	原因	麻烦	为了	马蒂	,	〃	-

“这只会给马蒂带来麻烦，”98

[rɪˈplaɪd] [dʒeɪn] .

replied	Jane	.
回复	简	.

简回答道。

“ [mɪs] [ˈkʌmstɔk] [ɪz] [fer] .
“ **Miss** **Comstock** **is** **fair** **.**
” 错过 康斯托克 是 公平的 .

“康斯托克小姐很公正。”

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb][ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [nuː] [ˈgɜːlz][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] ,
She's **got** **a** **hard** **job** **in** **preparing** **a** **bunch** **of** **new** **girls** **for** **this** **work** **,**
她是 得到 一个 难的 工作 在 准备 一个 束 的 新的 女孩们 为了 这 工作 ,

她肩负着一项艰巨的任务，那就是培训一批新女孩来胜任这项工作。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] . ”
but **I** **think** **she's** **doing** **it** **well** **.** **”**
但 我 思考 她是 正在做 它 出色地 . ”

但我认为她做得很好。

“ [ʃiː; ʃi] [gets] [ˈprɪti] [krɔːs] [æt; ət] [taɪmz] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈælɪs] .
“ **She** **gets** **pretty** **cross** **at** **times** **,** **”** **put** **in** **Alice** **.**
“ 她 获得 漂亮的 叉 在 时代 , ” 放 在 爱丽丝 .

“她有时候会很生气，”爱丽丝插嘴道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [æskt] [æz; əz] [ˈmeni] [dʌm] [ˈkwestʃənz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , ”
“ **You** **would** **,** **too** **,** **if** **you** **were** **asked** **as** **many** **dumb** **questions** **as** **she** **is** **,** **”**
“ 你 会 , 也 , 如果 你 是 问 作为 许多 哑的 问题 作为 她 是 , ”
[riˈtɔːtid] [dʒeɪn] .
retorted **Jane** **.**
反驳 简 .

“如果你被问到和她一样多的愚蠢问题，你也会的，”简反驳道。

[dʒʌst] [ðen] [ˈmæti] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
Just **then** **Mattie** **joined** **them** **.**
只是 然后 马蒂 加入 他们 .

这时，马蒂也加入了他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [rɪˈzentf(ə)l] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈreprəmænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
She **was** **still** **resentful** **over** **the** **reprimand** **from** **the** **instructor** **and** **was**
她 曾是 仍然 不满 超过 这 训诫 从 这 讲师 和 曾是
[ˈgrʌmblɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
grumbling **to** **herself** **.**
抱怨 到 她自己 .

她仍然对老师的训斥耿耿于怀，一直在心里抱怨。

“ [ðæt] [ˈskɪni] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbægɪdʒ] [ˈiznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bɔːl] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs]
“ **That** **skinny** **piece** **of** **baggage** **isn't** **going** **to** **bawl** **me** **out** **in** **front** **of** **the** **class**
“ 那 瘦骨嶙峋的 片 的 行李 不是 去 到 呶 我 出去 在 正面 的 这 班级
[ænd; ənd] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,
and **get** **away** **with** **it** **,**
和 得到 离开 和 它 ,

“那个瘦骨嶙峋的小家伙休想在全班同学面前对我破口大骂而逍遥法外。”

” [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] , [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [ˈsnæpɪŋ] .
” **she** **told** **them** **,** **her** **black** **eyes** **snapping** **.**
” 她 讲述 他们 , 她 黑色的 眼睛 啪啪 .

“她告诉他们，”她黑亮的眼睛炯炯有神。

“ [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [pʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈfedəreɪtɪd] [ˈɛəweiz] [frʌnt] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][juːz]
“ **I've** **got** **some** **pull** **in** **the** **Federated** **Airways** **front** **office** **and** **I'm** **going** **to** **use**
“ 我已经 得到 一些 拉 在 这 联邦 气道 正面 办公室 和 我是 去 到 使用
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

“我在 Federated Airways 的高层有一定的影响力，我打算利用这一点。”

['meɪbi] [mɪs] ['kʌmstɔk] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] . ”

Maybe	Miss	Comstock	will	be	working	for	me	some	day	. ”
或许	错过	康斯托克	将要	是	在职的	为了	我	一些	天	. ”

也许有一天，康斯托克小姐会为我工作。”

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [æskt] [suː] [æz; əz] ['mæti] [left] [ðem; ðəm] .

“	Well	,	what	do	you	think	of	that	?	”	asked	Sue	as	Mattie	left	them	.
”	出色地	,	什么	做	你	思考	的	那	?	”	问	起诉	作为	马蒂	左边	他们	.

“那你觉得怎么样？”马蒂离开后，苏问道。

“ ['mætiz] ['pɑːrʃəli] [raɪt] .

“	Mattie's	partially	right	.
”	马蒂的	部分	正确的	.

“马蒂说的有一定道理。”

[ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['ɑːfɪs] .

That	is	,	she	has	some	influence	in	the	Chicago	office	.
那	是	,	她	有	一些	影响	在	这	芝加哥	办公室	.

也就是说，她在芝加哥办事处有一定的影响力。

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ɪz] [pʌb'lɪsəti] [də'rektər][fɔːr; fər] ['fedəreɪtɪd] ,

Her	uncle	is	publicity	director	for	Federated	,
她	叔叔	是	宣传	导演	为了	联邦	,

她的叔叔是 Federated 公司的宣传总监。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiːl] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɔːz] [mɪs] ['kʌmstɔk] ['eni] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] ,

but	I	don't	believe	she'll	ever	be	able	to	cause	Miss	Comstock	any	real	trouble	,
但	我	不	相信	壳	曾经	是	有能力的	到	原因	错过	康斯托克	任何	真实的	麻烦	,

但我认为她永远不可能给康斯托克小姐造成任何真正的麻烦。

” [wʌz; wəz]['dʒeɪnz] [ə'pɪnjən] .

”	was	Jane's	opinion	.
”	曾是	简的	观点	.

这是简的看法。

“ ['mæti] [hæz; həz] [driːmz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tʃiːf] ['stuːərdəs] , ” -

“	Mattie	has	dreams	of	being	chief	stewardess	,	”	99
”	马蒂	有	梦境	的	存在	首席	空中小姐	,	”	-

“玛蒂梦想成为首席空乘，”99

[ɪk'spleɪnd] [greɪs] .

explained	Grace	.
解释	优雅	.

格蕾丝解释道。

“ [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][ə; eɪ] ['betər] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['hændlɪŋ]

“	She	told	me	the	other	day	that	she	could	certainly	do	a	better	job	of	handling
”	她	讲述	我	这	其他	天	那	她	可以	当然	做	一个	更好的	工作	的	处理

[ðɪs] [gruːp] [ðæn; ðən] [mɪs] ['kʌmstɔk] . ”

this	group	than	Miss	Comstock	.	”
这	团体	比	错过	康斯托克	.	”

“她前几天告诉我，她肯定比康斯托克小姐更能胜任这个小组的工作。”

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[aɪm] ['pʊtɪŋ] ['mæti] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['trʌb(ə)l] ['meɪkər][ænd; ənd][ðə; ði] [les] [aɪ] [siː]

I'm	putting	Mattie	down	as	a	thorough	trouble	maker	and	the	less	I	see
我是	推杆	马蒂	向下	作为	一个	彻底	麻烦	制造商	和	这	较少的	我	看

[ænd; ənd] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['betər] [aɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	know	about	her	the	better	I'll	like	it	,
和	知道	关于	她	这	更好的	患病的	喜欢	它	,

我认定玛蒂是个彻头彻尾的麻烦制造者，我对她了解得越少越好。

" [sed] [dʒeɪn]['fɜːrmli] .

"	said	Jane	firmly	.
"	说	简	牢牢	.

“简坚定地说。”

“ [aɪl] ['pæd(ə)l] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['ædɪd] [greɪs] .

“	I'll	paddle	right	along	with	you	,	"	added	Grace	.
"	患病的	桨	正确的	沿着	和	你	,	"	额外	优雅	.

“我会和你一起划桨，”格蕾丝补充道。

“ ['mæti] ['iznt] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ][laɪk] .

“	Mattie	isn't	headed	in	the	direction	I	like	.
"	马蒂	不是	标题	在	这	方向	我	喜欢	.

“马蒂的发展方向并非我所乐见的。”

" [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['taɪərd][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ]

"	The	girls	had	been	too	tired	at	night	to	even	think	of	attending	a	show
"	这	女孩们	有	到过	也	疲劳的	在	夜晚	到	甚至	思考	的	参加	一个	展示

[bɪ'fɔːr] [bʌt; bət] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['muːvi] .

before	but	that	evening	they	walked	down	town	and	enjoyed	a	movie	.
前	但	那	晚上	他们	步行	向下	镇	和	享受	一个	电影	.

“以前，女孩们晚上太累了，根本没想过要去看演出，但那天晚上她们走到市中心，欣赏了一场电影。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər]['səudəz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [ðeɪ]

On	the	way	home	they	stopped	for	sodas	and	it	was	late	when	they
在	这	方式	家	他们	停止	为了	汽水	和	它	曾是	晚的	什么时候	他们

[riːtʃt] ['mɪsɪz] . ['mɝːfiːz] .

reached	Mrs	.	Murphy's	.
达到	太太	.	墨菲的	.

回家的路上，他们停下来买了汽水，到墨菲太太家时已经很晚了。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['lændleɪdi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Jane	was	surprised	to	see	their	landlady	waiting	for	them	.
简	曾是	惊讶	到	看	他们的	房东	等待	为了	他们	.

简惊讶地发现房东太太正在等他们。

“ [its] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

“	It's	about	time	you	were	getting	in	,	"	she	exclaimed	.
"	它是	关于	时间	你	是	获得	在	,	"	她	惊呼	.

“你总算进来了，”她喊道。

“ [ðə; ði] [fiːld] [hæz; həz] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] ['evri] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

“	The	field	has	been	calling	every	fifteen	minutes	.
"	这	场地	有	到过	呼叫	每一个	十五	分钟	.

“场上每隔十五分钟就会有人喊话。”

[mɪs] ['kʌmstɔk] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [hɜːr; hər] [raɪt] [ə'weɪ] .

Miss	Comstock	wants	you	to	telephone	her	right	away	.
错过	康斯托克	想要	你	到	电话	她	正确的	离开	.

康斯托克小姐希望你立即给她打电话。

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] , [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] . "

Next	time	you	go	to	a	show	,	let	me	know	where	you're	going	.	"
下一个	时间	你	去	到	一个	展示	,	让	我	知道	在哪里	你是	去	.	"

下次你去看演出的时候，告诉我你要去哪儿。

“ [oʊ] , [aɪm] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [dʒeɪn] . “
“ Oh , I'm sorry it was so much trouble , ” said Jane . “
“ 哦 , 我是 对不起 它 曾是 所以 很多 麻烦 , ” 说 简 . “

“哦，真抱歉给您添了这么多麻烦，”简说道。

- [twʌz] [noʊ] ['trʌb(ə)l] , ” [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] , -
' Twas no trouble , ” smiled Mrs . Murphy , 100
- 那是 不 麻烦 , ” 微笑 太太 . 墨菲 , -

“这没什么麻烦的，”墨菲夫人笑着说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [fiːld] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['loʊkeɪt][juː; jʊ] .
“ but the field has been very anxious to locate you .
“ 但 这 场地 有 到过 非常 焦虑的 到 定位 你 .

“但是，现场人员一直非常渴望找到你。”

” [dʒeɪn] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['erpɔːrt] .
” Jane hastened to the telephone and put in a call for the airport .
” 简 加快 到 这 电话 和 放 在 一个 称呼 为了 这 飞机场 .

简赶紧跑到电话旁，拨通了机场的电话。

[ə; eɪ] ['sʌmənz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [fɔːr; fər] [klæs] [wɜːrk] [wʌz; wəz]['oʊvər]
A summons at that time of night was puzzling for class work was over
一个 传票 在 那 时间 的 夜晚 曾是 令人费解 为了 班级 工作 曾是 超过
['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['regjələr]['duːti] .
hours before and none of the girls had been assigned to regular duty .
小时 前 和 没有任何 的 这 女孩们 有 到过 分配 到 常规的 责任 .

在那个深夜接到传唤令人费解，因为几个小时前课程就已经结束了，而且没有一个女生被安排值班。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] ,
That was to come day after tomorrow ,
那 曾是 到 来 天 后 明天 ,

那件事要后天才会发生。

[wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['maɪnər][ˌɔːltə'reiʃəns][ɑːn][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd]
when the final minor alterations on their uniforms had been completed and
什么时候 这 最终的 次要的 变化 在 他们的 制服 有 到过 完全的 和
[ðə; ði] [læst] [test] [pæst] .
the last test passed .
这 最后的 测试 通过了 .

当制服的最后细微改动完成并通过了最后一次测试后，他们就通过了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['kraʊdɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz]
The other girls crowded near the telephone , all of them anxious for the news
这 其他 女孩们 挤 靠近 这 电话 , 全部 的 他们 焦虑的 为了 这 消息
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .
from the field .
从 这 场地 .

其他女孩都挤在电话旁，她们都焦急地等待着田野里的消息。

[ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['ɑːfɪs] ['ænsər] ['prɑːmptli] [ænd; ənd][dʒeɪn] [geɪv] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] [neɪm] .
The operations office answered promptly and Jane gave them her name .
这 运营 办公室 回答 及时 和 简 给予 他们 她 姓名 .

运营办公室很快接听了电话，简告诉了他们她的姓名。

[ðə; ði] [naɪt] ['mænɪdʒər] [pɔːd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪr] [ɪn][ə; eɪ][stə'kɑːtoʊ] [tuː] [fæst][fɔːr; fər]
The night manager poured his message into her ear in a staccato too fast for
这 夜晚 经理 倾倒 他的 信息 进入 她 耳朵 在 一个 断奏 也 快速地 为了
[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][tuː; tə] [hɪr] .
the other girls to hear .
这 其他 女孩们 到 听到 .

夜班经理语速极快，断断续续地把信息说进她的耳朵里，其他女孩根本听不见。

[dʒeɪn] ['tiŋgld] [ɔ:l]['oʊvər][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lisnd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [mə'kænɪk(ə)l] .

Jane	tingled	all	over	as	she	listened	and	her	reply	was	mechanical	.
简	刺痛	全部	超过	作为	她	听着	和	她	回复	曾是	机械的	.

简听着听着，浑身发麻，她的回答却很机械。

“ [aɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] .

“	I'll	be	there	right	away	,	”	she	promised	.
”	患病的	是	那里	正确的	离开	,	”	她	承诺	.

“我马上就到，”她承诺道。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] ? ” [di'mɑ:ndid] [su:] .

“	Where	are	you	going	right	away	?	”	demanded	Sue	.
”	在哪里	是	你	去	正确的	离开	?	”	要求	起诉	.

“你现在要去哪儿？”苏问道。

“ [ʃɪ'kɑ:goʊ] , ” [smaɪld] [dʒeɪn] , ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ˌʌp'sterz] [tu:]

“	Chicago	,	”	smiled	Jane	,	turning	from	the	telephone	and	dashing	upstairs	two
”	芝加哥	,	”	微笑	简	,	转弯	从	这	电话	和	帅气	楼上	二

[steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

steps	at	a	time	.
步骤	在	一个	时间	.

“芝加哥，”简笑着说，她放下电话，一步两级地冲上楼去。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] ['reɪst] ['æftər][tu:; tə][faɪnd][dʒeɪn][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [ɔ:l'redi] ['pʊlɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [dres]

The	other	girls	raced	after	to	find	Jane	in	her	room	already	pulling	off	her	dress
这	其他	女孩们	比赛	后	到	寻找	简	在	她	房间	已经	拉	离开	她	裙子

. -

.	101
.	-

其他女孩追了上去，发现简已经在房间里脱裙子了。

“ [su:] , [get][maɪ]['ju:nɪfɔ:rm][aʊt] , ” ['bɛgd] [dʒeɪn][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dres] , “

“	Sue	,	get	my	uniform	out	,	”	begged	Jane	as	she	struggled	with	her	dress	,	“
”	起诉	,	得到	我的	制服	出去	,	”	乞求	简	作为	她	挣扎	和	她	裙子	,	”

[ænd; ənd] [greɪs] ,

and	Grace	,
和	优雅	,

“苏，把我的制服拿出来，”简一边费力地整理着裙子一边恳求道，“还有格蕾丝，

[si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ðoʊz] [nu:] [smoʊkt] - [greɪ] [hoʊz][ɪn][ðə; ði][tɑ:p] [drɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

see	if	you	can	find	those	new	smoked	-	grey	hose	in	the	top	drawer	of	the
看	如果	你	能	寻找	那些	新的	熏制	-	灰色的	软管	在	这	顶部	抽屉	的	这

['dresər] .

dresser	.
梳妆台	.

看看能不能在梳妆台最上面的抽屉里找到那些新的烟灰色软管。

['ælɪs] , [rʌn] [sʌm; səm]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][tʌb] .

Alice	,	run	some	water	in	the	tub	.
爱丽丝	,	跑步	一些	水	在	这	浴缸	.

爱丽丝，去浴缸里放点水。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [fi:ld] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] . ”

I've	got	to	be	at	the	field	in	twenty	minutes	.	”
我已经	得到	到	是	在	这	场地	在	二十	分钟	.	”

我二十分钟后必须到球场。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'baʊt] ?

“	But	what's	it	all	about	?
”	但	是什么	它	全部	关于	?

“但这究竟是为了什么呢？”

" [suː] [ɪn'sɪstɪd] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [rʌʃt] [tuː; tə][help][dʒeɪn] .
" Sue insisted as the girls rushed to help Jane .
" 起诉 坚持 作为 这 女孩们 匆忙 到 帮助 简 .

"苏坚持道，女孩们赶紧上前帮助简。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][west] [koʊst]['goʊɪŋ] [θruː] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ]
" There's a special plane from the west coast going through to New York with
" 有 一个 特别的 飞机 从 这 西方 海岸 去 通过 到 新的 约克 和
['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] ,
Mrs . Van Verity Vanness ,
太太 . 范 真理 瓦内斯 ,

"有一架从西海岸飞往纽约的专机，机上载着范·维里蒂·范内斯夫人。"

[huː] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['bɪljən] [ɔːr][soʊ] , [ə'bɔːrd] .
who is worth a billion or so , aboard .
WHO 是 值得 一个 十亿 或者 所以 , 船上 .

船上有一位身价十亿左右的富豪。

[its] [ɑːn][ə; eɪ][fæst] ['skedʒuːl] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
It's on a fast schedule for she is rushing to New York to the bedside of a
它是 在 一个 快速地 日程 为了 她 是 匆忙 到 新的 约克 到 这 床头 的 一个
[sʌn] [huː] [ɪz] ['sɪriəsli] [ɪl] .
son who is seriously ill .
儿子 WHO 是 严重地 患病的 .

她行程安排得非常紧凑，因为她正赶往纽约，去陪伴病危的儿子。

[sɔːlt] [leɪk] ['reidiəud] [ðæt] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
Salt Lake radioed that Mrs . Van Verity Vanness was anything but comfortable
盐 湖 无线电通讯 那 太太 . 范 真理 瓦内斯 曾是 任何事物 但 舒服的
[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['stuːərdəs] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] [siː] [wʌt]
and the general manager has ordered a stewardess aboard to see what
和 这 一般的 经理 有 订购 一个 空中小姐 船上 到 看 什么
[kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpiːɚ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] . "
can be done to make her happier the rest of the way to Chicago . "
能 是 完毕 到 制作 她 更快乐 这 休息 的 这 方式 到 芝加哥 . "

盐湖城方面通过无线电报告说，范·维里蒂·范尼斯夫人非常不舒服，总经理已命令一名乘务员上船，看看能不能让她在接下来的芝加哥航程中心情愉快一些。

" [haʊ] ['lʌki] ! " [ɪk'skleɪmd] [suː] .
" How lucky ! " exclaimed Sue .
" 如何 幸运的 ! " 惊呼 起诉 .

"真幸运！"苏惊呼道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

"为什么，

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'saɪnmənt] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] ['nɪrli] [tuː] [deɪz] [ə'hed] [ʌv; əv]
you're getting the first assignment and you'll be flying nearly two days ahead of
你是 获得 这 第一的 任务 和 你会 是 飞行 几乎 二 天 前方 的
['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "
any of the rest of us . "
任何 的 这 休息 的 我们 . "

你是第一个被分配任务的人，而且你会比我们其他人提前近两天出发。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [aɪm] ['lʌki] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [splæʃt] ['vɪgərəsli] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] .
" I'm not so sure I'm lucky , " replied Jane as she splashed vigorously in the tub .
" 我是 不是 所以 当然 我是 幸运的 , " 回复 简 作为 她 溅起 大力 在 这 浴缸 .

"我不确定自己是否幸运，"简一边在浴缸里用力泼水一边回答道。

“ ['eni] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][æz; əz] ['meni] ['mɪljənz] [æz; əz]['mɪsɪz] . Van102

“	Any	woman	who	has	as	many	millions	as	Mrs	.	Van102
”	任何	女士	WHO	有	作为	许多	百万	作为	太太	.	Van102

“任何像范102夫人那样拥有数百万美元的女人

['verəti] [væ'niːs] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] [pər'tɪkjələr] .

Verity	Vanness	is	bound	to	be	mighty	particular	.
真理	瓦内斯	是	边界	到	是	强大的	特别的	.

维莉蒂·凡妮丝注定会非常挑剔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][maɪ] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [sɪk] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ænd; ənd]

It	would	be	just	my	luck	to	have	her	sick	all	of	the	way	in	and
它	会	是	只是	我的	运气	到	有	她	生病的	全部	的	这	方式	在	和

[hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [lɑːdʒd] [ə'genst] [ˌem 'iː] . ”

have	a	complaint	lodged	against	me	.	”
有	一个	抱怨	已提交	反对	我	.	”

如果她一路生病过来，然后有人投诉我，那可真是我的倒霉事儿了。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ʃiːl] ['prɑːbəbli] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['riːəl]

“	But	if	she	likes	you	and	the	service	,	she'll	probably	give	you	a	real
”	但	如果	她	点赞	你	和	这	服务	,	壳	大概	给	你	一个	真实的

['kɑːmplɪmənt] ,

compliment	,
赞扬	,

“但如果她喜欢你和你的服务，她可能会给你真诚的赞扬。”

” [sed] [suː] .

”	said	Sue	.
”	说	起诉	.

苏说道。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] , ” ['ædɪd] ['ælɪs] .

“	And	maybe	a	present	,	”	added	Alice	.
”	和	或许	一个	展示	,	”	额外	爱丽丝	.

“或许还可以送份礼物，”爱丽丝补充道。

“ [naʊ] [jʊə(r)] [ɔːl] ['getɪŋ] [tuː] [fɑːr] [ə'hed] , ” [prəu'testid][dʒeɪn] .

“	Now	you're	all	getting	too	far	ahead	,	”	protested	Jane	.
”	现在	你是	全部	获得	也	远的	前方	,	”	抗议	简	.

“你们现在都走得太远了，”简抗议道。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

“	I've	got	to	get	to	the	field	first	of	all	.
”	我已经	得到	到	得到	到	这	场地	第一的	的	全部	.

“我首先得到球场上去。”

” [wen] [dʒeɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

”	When	Jane	returned	to	her	room	,
”	什么时候	简	返回	到	她	房间	,

“当简回到房间时，

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd][hɜːr; hər]['juːnɪfɔːrm][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [step] ['ɪntuː] .

the	girls	had	her	uniform	all	ready	for	her	to	step	into	.
这	女孩们	有	她	制服	全部	准备好	为了	她	到	步	进入	.

女孩们已经为她准备好了制服，让她穿上。

[ðə; ði] [smoʊk] - [griːn] [sɜːrdʒ] ['fɪtɪd] [dʒeɪn] ['snʌgli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'reɪ] [pɜːrtʃt] [æt; ət][ə; eɪ][pɜːrt]

The	smoke	-	green	serge	fitted	Jane	snugly	and	the	beret	perched	at	a	pert
这	抽烟	-	绿色的	哔叽	适配	简	舒适地	和	这	贝雷帽	栖息	在	一个	活泼

['æŋg(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] [braʊn] [her] .

angle	on	her	brown	hair	.
角度	在	她	棕色的	头发	.

那件烟绿色斜纹呢外套很合身，贝雷帽俏皮地戴在她棕色的头发上。

[ʃiː; ʃi] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [siːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [hoʊz][ænd; ənd] [slɪpt] [ˈɪntuː][dɑːrk] [greɪ] [pʌmps] [wɪtʃ]

She	adjusted	the	seams	of	the	new	hose	and	slipped	into	dark	grey	pumps	which
她	调整	这	接缝	的	这	新的	软管	和	滑倒了	进入	黑暗的	灰色的	水泵	哪个

[wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] .

were	a	part	of	the	uniform	.
是	一个	部分	的	这	制服	.

她调整了一下新长筒袜的缝线，然后穿上制服上的深灰色高跟鞋。

[wɪð; wɪθ] [deft] ['fɪŋgərz] [ʃiː; ʃi] ['sentərd] [ðə; ði] [griːn] [taɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɜːrt] - [weɪst] [ænd; ənd] [stʌk] [ə; eɪ]

With	deft	fingers	she	centered	the	green	tie	of	her	shirt	-	waist	and	stuck	a
和	麻利	手指	她	居中	这	绿色的	领带	的	她	衬衫	-	腰部	和	卡住	一个

[freʃ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [left] [koʊt] ['pɑːkɪt] .

fresh	handkerchief	in	her	left	coat	pocket	.
新鲜的	手帕	在	她	左边	外套	口袋	.

她灵巧地将绿色领带系在衬衫腰间的正中央，然后将一块干净的手帕塞进左侧外套口袋里。

[kwɪk] ['tʌtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊdər] [pʌf] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ʃaɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd]

Quick	touches	with	the	powder	puff	removed	the	shine	from	her	nose	and
快的	触摸	和	这	粉末	噗	已移除	这	闪耀	从	她	鼻子	和

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [her] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][pæt][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][hɔːrn][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [kɑːrz]

she	gave	her	hair	a	final	pat	just	as	the	horn	on	one	of	the	field's	cars
她	给予	她	头发	一个	最终的	拍	只是	作为	这	喇叭	在	一	的	这	领域的	汽车

[bleəd] [ˌaʊt'saɪd] .

blared	outside	.
刺耳地	外部	.

她用粉扑快速地擦掉了鼻子上的油光，然后最后拍了拍头发，这时球场外一辆汽车的喇叭声响了起来。

“ [stænd] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['bɛgd] [suː] .

“	Stand	still	a	minute	,	”	begged	Sue	.
”	站立	仍然	一个	分钟	,	”	乞求	起诉	.

“请你站住一分钟，”苏恳求道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] . ” -

“	I	want	to	get	a	good	look	at	you	.	”	103
”	我	想	到	得到	一个	好的	看	在	你	.	”	-

“我想好好看看你。”103

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] , ” [smaɪld] [dʒeɪn] ,

“	There's	no	time	for	a	dress	rehearsal	,	”	smiled	Jane	,
”	有	不	时间	为了	一个	裙子	排演	,	”	微笑	简	,

“没时间彩排了，”简笑着说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ['sloʊli] [soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt]

but	she	turned	around	slowly	so	the	others	could	see	her	in	the	complete	outfit
但	她	转向	大约	缓慢地	所以	这	其他的	可以	看	她	在	这	完全的	全套服装

.

:
.

但她缓缓转过身，以便其他人能看到她全副武装的样子。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [grænd] , ” ['wɪspəd] [greɪs] .

“	You	look	grand	,	”	whispered	Grace	.
”	你	看	盛大	,	”	低声说道	优雅	.

“你看起来气色很好，”格蕾丝轻声说道。

“ ['evri] ['paɪlət][ɑːn][ðə; ði][laɪn] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] . ”

“	Every	pilot	on	the	line	will	be	in	love	with	you	before	morning	.	”
”	每一个	飞行员	在	这	线	将要	是	在	爱	和	你	前	早晨	.	”

“到天亮之前，这条航线上的每一位飞行员都会爱上你。”

“ [aɪ][wəʊnt] [siː] ['evri] ['paɪlət] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [dʒeɪn] .
“ I won't see every pilot , ” retorted Jane .
“ 我 惯于 看 每一个 飞行员 , ” 反驳 简 .

“我不可能见到每一位飞行员，”简反驳道。

“ ['meɪbi] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [hɪr] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [greɪs] [ɪn'sɪstɪd] .
“ Maybe not , but they'll hear about you , ” Grace insisted .
“ 或许 不是 , 但 他们会 听到 关于 你 , ” 优雅 坚持 .

“也许不会，但他们肯定会听说你的事，”格蕾丝坚持说。

[ɪn][ðə; ði] [smoʊk] - [griːn] ['juːnɪfɔːrm][dʒeɪn][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['fɪgjər] .
In the smoke - green uniform Jane was indeed an attractive figure .
在 这 抽烟 - 绿色的 制服 简 曾是 的确 一个 吸引人的 数字 .

身穿烟绿色制服的简的确是一位迷人的人物。

[ðə; ði][koʊt][wʌz; wəz][kʌt] ['smɑːrtli] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [bɑːks] [pliːts] [ɪn][ðə; ði][skɜːrt] .
The coat was cut smartly and there were fashionable box pleats in the skirt .
这 外套 曾是 切 聪明地 和 那里 是 时髦 盒子 褶皱 在 这 裙子 .

这件外套剪裁利落，裙子上有时髦的箱形褶裥。

[ðə; ði][bə'reɪ] , [set][æt; ət][ə; eɪ]['dʒɑːnti]['æŋg(ə)l] , [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ['ɔːrnəmənt] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['sɪlvər] [wɪŋz] .
The beret , set at a jaunty angle , had only one ornament , a pair of silver wings .
这 贝雷帽 , 放 在 一个 轻快的 角度 , 有 仅有的 一 装饰品 , 一个 一对 的 银 翅膀 .

贝雷帽以俏皮的角度戴上，只有一个装饰物，那就是一对银色的翅膀。

[ʃuːz] [ænd; ənd][hoʊz][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði][suːt] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][ɑːn'sɑːmb(ə)l] .
Shoes and hose to match the suit completed the ensemble .
鞋 和 软管 到 匹配 这 套装 完全的 这 合奏 .

与西装相配的鞋子和丝袜使整套服装更加完美。

[dʒeɪn] [tʊk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [glæns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .
Jane took a final glance in the mirror .
简 采取 一个 最终的 瞥一眼 在 这 镜子 .

简最后看了一眼镜子。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ]
What she saw there was pleasing
什么 她 锯 那里 曾是 令人愉悦

她在那里看到的景象令她感到愉悦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ˌdaʊn'sterz] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] .
and she ran downstairs , the others following her closely .
和 她 跑 楼下 , 这 其他的 下列的 她 密切 .

她跑下楼，其他人紧随其后。

“ [aɪm] [ɔːf] [ɑːn][maɪ][fɜːrst][trɪp] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] ,
“ I'm off on my first trip , ” she called to Mrs . Murphy ,
“ 我是 离开 在 我的 第一的 旅行 , ” 她 称为 到 太太 . 墨菲 ,

“我要开始我的第一次旅行了，”她对墨菲太太喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .
who was reading in the front room .
WHO 曾是 阅读 在 这 正面 房间 .

当时有人在前厅看书。

“ [aɪl] [biː; bi][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ I'll be in Chicago tomorrow morning . ”
“ 患病的 是 在 芝加哥 明天 早晨 . ”

“我明天早上会到芝加哥。”

“ [ə; eɪ] [seɪf] [trɪp] , [bles] [juː; jʊ] , ” [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] ,

“	A	safe	trip	,	bless	you	,	”	called	Mrs	.	Murphy	,
”	一个	安全的	旅行	,	保佑	你	,	”	称为	太太	.	墨菲	,

“祝你一路平安，保佑你，”墨菲太太说道。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['mʌðərli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] .

who	had	taken	an	exceedingly	motherly	interest	in	the	girls	.
WHO	有	已采取	一个	非常	母性	兴趣	在	这	女孩们	.

她对女孩们表现出了极其母性的关爱。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] the104

“	Will	you	bring	us	back	if	we	go	to	the104
”	将要	你	带来	我们	后退	如果	我们	去	到	the104

“如果我们去104号公路，你会带我们回来吗？”

[fiːld] ?

field	?
场地	?

场地?

” ['ælɪs] [æskt] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['erpɔːrt] [kɑːr] .

”	Alice	asked	the	driver	of	the	airport	car	.
”	爱丽丝	问	这	司机	的	这	飞机场	车	.

“爱丽丝问机场接送车的司机。”

“ ['sɑːri] , [mɪs] , [bʌt; bət][aɪm] [θruː] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

“	Sorry	,	Miss	,	but	I'm	through	in	fifteen	minutes	.
”	对不起	,	错过	,	但	我是	通过	在	十五	分钟	.

“对不起，小姐，我还有十五分钟就结束了。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ][læst] [trɪp][tuː; tə] [taʊn] . ”

This	is	my	last	trip	to	town	.	”
这	是	我的	最后的	旅行	到	镇	.	”

这是我最后一次来镇上了。

“ [dʒʌst]['aʊər; ɑːr] [lʌk] , ” ['grʌmbld] ['ælɪs] .

“	Just	our	luck	,	”	grumbled	Alice	.
”	只是	我们的	运气	,	”	咕哝	爱丽丝	.

“真是倒霉，”爱丽丝嘟囔道。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][ɔːf][ɑːn][jʊr; jər][fɜːrst][trɪp] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɔːdiəns] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][dʒeɪn] .

“	You'll	have	to	start	off	on	your	first	trip	without	an	audience	,	”	she	told	Jane	.
”	你会	有	到	开始	离开	在	你的	第一的	旅行	没有	一个	观众	,	”	她	讲述	简	.

“你的第一次巡演必须从没有观众开始，”她告诉简。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ,

“	I'd	like	to	have	you	there	,
”	ID	喜欢	到	有	你	那里	,

“我希望你能来。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ][wəʊnt][biː; bi][kwaɪt][æz; əz] ['nɜːrvəs] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒeɪn] .

but	maybe	I	won't	be	quite	as	nervous	if	I	am	alone	,	”	admitted	Jane	.
但	或许	我	惯于	是	相当	作为	紧张的	如果	我	是	独自的	,	”	承认	简	.

“但如果我一个人的话，也许就不会那么紧张了，”简承认道。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði][kæb][ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

She	entered	the	cab	and	the	driver	closed	the	door	.
她	进入	这	出租车	和	这	司机	关闭	这	门	.

她上了出租车，司机关上了车门。

[suː] [stʌk] [hɜːr; hər] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['loʊər] ['wɪndoʊ] .

Sue	stuck	her	head	through	the	lower	window	.
起诉	卡住	她	头	通过	这	降低	窗户	.

苏把头探进下面的窗户。

“ [wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [bæk] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	When	will	you	be	back	?	”	she	asked	.
”	什么时候	将要	你	是	后退	?	”	她	问	.

她问：“你什么时候回来？”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə] .

“	I	haven't	the	slightest	idea	.
”	我	还没有	这	丝毫	主意	.

我一点头绪都没有。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [deɪ] [ˈæftər] [təˈmɑːroʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɜːrliɪst] .

Not	until	day	after	tomorrow	at	the	earliest	.
不是	直到	天	后	明天	在	这	最早	.

最早也要后天。

” [ðə; ðɪ][kæb] [lɜːtʃ] [əˈhed] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌgʊdˈbaɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn]

”	The	cab	lurched	ahead	and	with	the	goodbyes	of	her	friends	ringing	in
”	这	出租车踉跄了一下		前方	和	和	这	再见	的	她	朋友们	铃声	在

[hɜːr; hər] [ɪrz] [dʒeɪn] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fiːld] [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] [əˈsaɪnmənt] . -

her	ears	Jane	started	for	the	field	and	her	first	assignment	.	105
她	耳朵	简	开始	为了	这	场地	和	她	第一的	任务	.	-

出租车猛地向前驶去，简耳边还回荡着朋友们的告别声，她出发前往田野，开始她的第一个任务。105

[ˈtʃæptər] [ɪˈlev(ə)n]

Chapter	Eleven
章	十一

第十一章

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [dɪˈleɪ]

An	Unexpected	Delay
一个	意外	延迟

意外延误

[ðə; ðɪ] [ˈerpɔːrt] [wʌz; wəz] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [wen] [ðə; ðɪ][kɑːr] [pʊld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn]

The	airport	was	ablaze	with	light	when	the	car	pulled	up	at	the	administration
这	飞机场	曾是	燃烧	和	光	什么时候	这	车	拉	向上	在	这	行政

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

当汽车驶入行政大楼时，机场灯火通明。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [væn] [ˈverəti] [væˈniːs] - [ˈspeʃ(ə)l] [pleɪn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][lænd] .

which	meant	that	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	'	special	plane	was	about	to	land	.
哪个	意思是	那	太太	.	范	真理	瓦内斯	-	特别的	飞机	曾是	关于	到	土地	.

这意味着范·维里蒂·范内斯夫人的专机即将降落。

[dʒeɪn] [θæŋkt] [ðə; ðɪ]['draɪvər][ænd; ənd] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌɑːpɜːˈeɪʃənz] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [flɔːr] .

Jane	thanked	the	driver	and	hastened	into	the	operations	office	on	the	first	floor	.
简	谢谢	这	司机	和	加快	进入	这	运营	办公室	在	这	第一的	地面	.

简向司机道谢后，匆匆走进一楼的运营办公室。

[ə; eɪ] ['telə,taɪp] [wʌz; wəz] ['klɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] ['weðər] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['reɪdioʊ]['ɑːpəreɪtər]

A	teletype	was	clicking	out	the	latest	weather	reports	and	the	radio	operator
一个	电传打字机	曾是	点击	出去	这	最新的	天气	报告	和	这	收音机	操作员

[wʌz; wəz] ['bɪzi] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l] [pleɪn] ['faɪn(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɪnd]

was	busy	giving	the	pilot	of	the	special	plane	final	information	on	the	wind
曾是	忙碌的	给予	这	飞行员	的	这	特别的	飞机	最终的	信息	在	这	风

[ænd; ənd][ˌvɪzəˈbɪləti][æt; ət][ʃaɪˈænʃaɪˈen] .

and	visibility	at	Cheyenne	.
和	能见度	在	夏延	.

电传打字机正在发送最新的天气预报，无线电操作员正忙着向特种飞机的飞行员提供夏延的风力和能见度的最终信息。

[mɪs] [ˈkʌmstɔk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] , [tɜːrnd]
Miss Comstock , who had been talking to the night chief of operations , turned
错过 康斯托克 , WHO 有 到过 说 到 这 夜晚 首席 的 运营 , 转向
[tuː; tə][dʒeɪn] .
to Jane .
到 简 .

康斯托克小姐之前一直在和夜班主管说话，现在她转向了简。

“ [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][wiː; wi][wəːnt, weənt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈloʊkeɪt][juː; jʊ] , ” [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈstuːərdəs] [sed] ,
“ I was afraid we weren't going to locate you , ” the chief stewardess said ,
“ 我 曾是 害怕的 我们 不是 去 到 定位 你 , ” 这 首席 空中小姐 说 ,

“我担心我们找不到你，”乘务长说。

[ˈvɪzəbli] [rɪˈliːvd] [æt; ət][ˈdʒeɪnz][əˈraɪv(ə)l] .
visibly relieved at Jane's arrival .
明显地 松了口气 在 简的 到达 .

简的到来让他明显松了一口气。

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][trɪp][ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
“ This is an important trip and I knew I could count on you to make a
“ 这 是 一个 重要的 旅行 和 我 知道 我 可以 数数 在 你 到 制作 一个
[gʊd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
good impression .
好的 印象 .

“这是一次重要的旅行，我知道我可以指望你给人留下好印象。”

” [ðə; ði] [naɪt] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [tʃiːf] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
” The night operations chief joined them .
” 这 夜晚 运营 首席 加入 他们 .

夜间行动指挥官也加入了他们。

“ [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)l][ɪz][ˈgoʊɪŋ] [θruː] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , ” [hiː; hi][toʊld][dʒeɪn] , “ [ænd; ənd][wiː; wi]
“ This special is going through ahead of everything , ” he told Jane , “ and we
“ 这 特别的 是 去 通过 前方 的 一切 , ” 他 讲述 简 , “ 和 我们
[kɑːnt] have106
can't have106
不能 have106

“这个特别节目要优先于其他所有节目播出，”他告诉简，“我们不能有106个。”

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈleɪd] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [væn] [ˈverəti] [væˈniːs] [gets] [er] [sɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [sloʊ]
it delayed if Mrs . Van Verity Vanness gets air sick and they have to slow
它 延迟 如果 太太 . 范 真理 瓦内斯 获得 空气生病的 和 他们 有 到 慢的
[ðə; ði] [ˈskedʒuːl] [ɔːr][set][ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [æt; ət][sʌm; səm] [fiːld] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ˈbetər] .
the schedule or set the ship down at some field to wait until she feels better .
这 日程 或者 放 这 船 向下 在 一些 场地 到 等待 直到 她 感觉 更好的 .

如果范·维里蒂·范内斯夫人晕机，行程就会延误，他们不得不放慢速度或将飞机降落在某个机场，直到她感觉好些为止。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][ænd; ənd][soʊ]
it's up to you to see that she is so comfortable from now on and so
它是 向上 到 你 到 看 那 她 是 所以 舒服的 从 现在 在 和 所以
[ˈbɪzi] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [kəmˈpleɪnɪŋ] . ”
busy she won't have time to think about complaining . ”
忙碌的 她 惯于 有 时间 到 思考 关于 抱怨 . ”

你得确保她从现在开始过得非常舒适，忙得不可开交，以至于没时间抱怨。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] [ɪl] [naʊ] ? ”
“ Is she ill now ? ”
” 是 她 患病的 现在 ? ”

她现在生病了吗?

“ [sɔːlt] [leɪk] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [goʊst] [ænd; ənd] [rɑːk] [sprɪŋz] [dʒʌst] ['kʌsɪd] [wen] [aɪ] [æskt]
“ Salt Lake said she looked like a ghost and Rock Springs just cussed when I asked
” 盐 湖 说 她 看起来 喜欢 一个 鬼 和 岩石 斯普林斯 只是 咒骂 什么时候 我 问
[hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .
him how she looked .
他 如何 她 看起来 .

“盐湖城的人说她看起来像个鬼魂，而当我问罗克斯普林斯的人她看起来怎么样时，他只是骂了几句。

[wʌn] [θɪŋ] ,
One thing ,
一 事物 ,

一件事，

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [ɔːf] [ðɪs] [fiːld] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ]
we're going to get that special off this field and from then on it's up to you
是 去 到 得到 那 特别的 离开 这 场地 和 从 然后 在 它是 向上 到 你
[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] [hoʊldz] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [lænd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
to see that Mrs . Van Verity Vanness holds together until we land in Chicago .
到 看 那 太太 . 范 真理 瓦内斯 持有 一起 直到 我们 土地 在 芝加哥 .

我们要把这个特别的节目从这个场地带走，接下来就看你们的了，看看范·维里蒂·范内斯夫人能否坚持到我们抵达芝加哥。

” ['tʃɑːrli] ['fɪʃər] ['stroʊld] [ɪn] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['weðər] [rɪ'pɔːrt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði]
” Charlie Fischer strolled in and glanced at the weather report coming in on the
” 查理 费舍尔 漫步 在 和 瞥了一眼 在 这 天气 报告 未来 在 在 这
['telə,taɪp] .
teletype .
电传打字机 .

查理·费舍尔走了进来，瞥了一眼电传打字机上传来的天气预报。

“ ['plenti] [ʌv; əv] [ˌvɪzə'bɪləti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [teɪl] [wɪnd] .
“ Plenty of visibility and a good tail wind .
” 很多 的 能见度 和 一个 好的 尾巴 风 .

能见度良好，而且是顺风。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [θriː] - ['ɛndʒənd] ['diːmən] [ʌp] [wer] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm]
I'm going to take that three - engined demon up where there's plenty of room
我是 去 到 拿 那 三 - 引擎 恶魔 向上 在哪里 有 很多 的 房间
[ænd; ənd] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [its] [wɜːrθ] .
and ride it for all it's worth .
和 骑 它 为了 全部 它是 值得 .

我要把那辆三引擎的猛兽开到足够大的地方，好好体验它的全部性能。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] - [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] ['oməhɔ]
You can put me down for about 160 miles an hour from here to Omaha
你 能 放 我 向下 为了 关于 - 英里 一个 小时 从 这里 到 奥马哈
,
,
,

从这里到奥马哈，我的时速大概是160英里。

” [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [naɪt] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [tʃiːf] .
” he told the night operations chief .
” 他 讲述 这 夜晚 运营 首席 .

“他告诉夜间行动负责人。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] ,
“ If you can do that ,
“ 如果 你 能 做 那 ,

“如果你能做到这一点，

[juːl] ['wɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] [ɔːf][ðə; ði] ['skedʒuːl] [wiːv] [wɜːrkt] [aʊt] ,
you'll whittle better than half an hour off the schedule we've worked out ,
你会 惠特尔 更好的 比 一半 一个 小时 离开 这 日程 我们已经 工作 出去 ,

你肯定能比我们制定的计划节省半个多小时，

” [sed] [ðə; ði] [naɪt] [tʃiːf] .
” said the night chief .
” 说 这 夜晚 首席 .

“夜班队长说道。”

['tʃɑːrli] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒeɪn] . -
Charlie turned to Jane . 107
查理 转向 到 简 . -

查理转向简。107

“ [juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ You going along ? ” he asked .
“ 你 去 沿着 ? ” 他 问 .

“你一起去吗？”他问道。

“ [its] [maɪ][fɜːrst]['regjələr] [trɪp] . ”
“ It's my first regular trip . ”
“ 它是 我的 第一的 常规的 旅行 . ”

“这是我第一次正式出差。”

“ [miːnz] ['ekstrə]['bæləst] , ” ['grʌmbld] ['tʃɑːrli] .
“ Means extra ballast , ” grumbled Charlie .
“ 方法 额外的 压载物 , ” 咕哝 查理 .

“这意味着要增加压舱物，”查理抱怨道。

“ ['ekstrə]['bæləst] ['nʌθɪŋ] , ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [naɪt] [tʃiːf] .
“ Extra ballast nothing , ” retorted the night chief .
“ 额外的 压载物 没有什么 , ” 反驳 这 夜晚 首席 .

“额外的压舱物算什么，”夜班长反驳道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简，航空公司空姐(Jane, Stewardess of the Air Lines)
第4/8页

“	['aʊər; ɑːr]	['bɪljən]	-	['dɑːlər]	['pæsɪndʒər]	[ɪz]	[er]	[sɪk]	[ænd; ənd]	[ən'les]	[wiː; wi]	[pʊt]	[ə; eɪ]	['stuːərdəs]
“	Our	billion	-	dollar	passenger	is	air	sick	and	unless	we	put	a	stewardess
“	我们的	十亿	-	美元	乘客	是	空气生病的		和	除非	我们	放	一个	空中小姐

[ə'bɔːrd]	[ænd; ənd]	[get]	['mɪsɪz]	.	[væn]	['verəti]	[væ'niːs]	['fiːlɪŋ]	['betər]	['prɑːntoʊ]	,
aboard	and	get	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	feeling	better	pronto	,
船上	和	得到	太太	.	范	真理	瓦内斯	感觉	更好的	普朗托	,

“我们这位价值十亿美元的乘客晕机了，除非我们安排一位空姐登机，让范·维里蒂·范尼斯夫人尽快好起来，否则……”

[ðɪs]	[flaɪt]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['wɑːʃaʊt]	[ænd; ənd]	[ə'baʊt]	$10	,
this	flight	will	be	a	washout	and	about	$10	,
这	航班	将要	是	一个	冲刷	和	关于	$10	,

这趟航班肯定要泡汤了，大概要花10美元。

-	[wɪl]	[flai]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['ɛrˌweɪz]	[sɑːk]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[ɪ'mædʒɪn]	[haʊ]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]
000	will	fly	out	of	this	airway's	sock	and	you	can	imagine	how	the	general
-	将要	飞	出去	的	这	气道的	短袜	和	你	能	想象	如何	这	一般的

['mænɪdʒər]	[wʊd]	[laɪk]	[ðæt]	.	”
manager	would	like	that	.	”
经理	会	喜欢	那	.	”

000 将会从这条航线的袜子里飞出来，你可以想象总经理会多么高兴。”

“	[juː; jʊ]	[miːn]	[wɪə(r)]	['getɪŋ]	$10	,	-	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[trɪp]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['kʌntri]	?	”	[æskt]	['tʃɑːrli]
“	You	mean	we're	getting	$10	,	000	for	this	trip	across	the	country	?	”	asked	Charlie
“	你	意思是	是	获得	$10	,	-	为了	这	旅行	穿过	这	国家	?	”	问	查理

[ɪn'kredʒələsli]	.
incredulously	.
难以置信地	.

“你是说我们这次横跨全国的旅行能拿到 1 万美元？”查理难以置信地问道。

“	[ʃiː; ʃi]	[peɪd]	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	['stɑːrtɪd]	[ðə; ði]	[trɪp]	[ɪn]	-	['friskəu]	,
“	She	paid	before	she	started	the	trip	in	'	Frisco	,
“	她	有薪酬的	前	她	开始	这	旅行	在	-	弗里斯科	,

“她在旧金山出发前就付了款。”

[bʌt; bət]	[ɪf]	[wiː; wi]	[dəunt]	[lænd]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[nuː]	[jɔːk]	[ɑːn]	[taɪm]	[ʃiːl]	[stɑːp]	['peɪmənt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tʃek]
but	if	we	don't	land	her	in	New	York	on	time	she'll	stop	payment	on	the	check
但	如果	我们	不	土地	她	在	新的	约克	在	时间	壳	停止	支付	在	这	查看

.
:
.

但如果我们不能按时把她送到纽约，她就会停止支付支票。

[soʊ]	[wen]	[jʊə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	[tə'naɪt]	[dʒʌst]	[bend]	[æn; ən]	[ɪr]	[tuː; tə]	[wət'evər]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	['leɪdi]
So	when	you're	in	the	air	tonight	just	bend	an	ear	to	whatever	this	little	lady
所以	什么时候	你是	在	这	空气	今晚	只是	弯曲	一个	耳朵	到	任何	这	小的	女士

[hæz; həz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
has	to	say	,
有	到	说	,

所以，今晚当你乘飞机的时候，不妨仔细听听这位小女士要说什么。

[fɔːr; fər]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː]	[sʌm; səm]	[rʌf]	['flaɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dʒiː]	.	[em]	.	['hiːrz]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
for	if	you	do	some	rough	flying	and	the	G	.	M	.	hears	about	it	,
为了	如果	你	做	一些	粗糙的	飞行	和	这	G	.	M	.	听到	关于	它	,

如果你飞行动作粗暴，被GM知道了，

[wʌn] ['tʃɑːrli] ['fɪʃər] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][duː] . ”

one	Charlie	Fischer	will	have	a	lot	of	explaining	to	do	.	”
一	查理	费舍尔	将要	有	一个	很多	的	解释	到	做	.	”

查理·费舍尔恐怕有很多事情需要解释。

“ [ðə; ði] ['spɛʃəlz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [raɪt] [naʊ] , ” [kɔːld] [ðə; ði]['reɪdioʊ]['ɑːpəreɪtər] .

“	The	special's	coming	in	right	now	,	”	called	the	radio	operator	.
”	这	特别节目	未来	在	正确的	现在	,	”	称为	这	收音机	操作员	.

“特别节目马上就要开始了，”无线电操作员说道。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

They	turned	to	the	full	-	length	windows	which	looked	out	on	the	field	.
他们	转向	到	这	满的	-	长度	视窗	哪个	看起来	出去	在	这	场地	.

他们转向面向田野的落地窗。

[ðə; ði] [wɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [wɜːr; wər] swooping108

The	wing	lights	of	the	plane	were	swooping108
这	翼	灯	的	这	飞机	是	swooping108

飞机的机翼灯正在俯冲108

[daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] [ænd; ənd] [noʊzd]

down	and	a	moment	later	the	big	ship	rolled	down	the	runway	and	nosed
向下	和	一个	片刻	之后	这	大的	船	滚动	向下	这	跑道	和	鼻子

[tɔːrd] [ðə; ði] ['hæŋər] .

toward	the	hangar	.
朝向	这	机库	.

飞机降落后，片刻之后，这艘大型飞机沿着跑道滑行，朝着机库驶去。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kɪt] ['redi] , ” [mɪs] ['kʌmstɔk] [toʊld][dʒeɪn] .

“	I've	got	a	complete	kit	ready	,	”	Miss	Comstock	told	Jane	.
”	我已经	得到	一个	完全的	成套工具	准备好	,	”	错过	康斯托克	讲述	简	.

“我已经准备好了全套工具包，”康斯托克小姐告诉简。

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv]['sæləd][ænd; ənd][hɑːt] ['kɔːfi] , [freʃ] [fruːt] ,

“	There's	plenty	of	salad	and	hot	coffee	,	fresh	fruit	,
”	有	很多	的	沙拉	和	热的	咖啡	,	新鲜的	水果	,

“这里有大量的沙拉、热咖啡和新鲜水果，

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ɪn][æn; ən]['ekstrə] ['θɜːrməs] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['buːjɑːn] .

and	I	put	in	an	extra	thermos	bottle	of	bouillon	.
和	我	放	在	一个	额外的	热水瓶	瓶子	的	肉汤	.

我还额外放了一瓶保温瓶装的肉汤。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][jʊr; jər] ['pæsɪndʒər] [ɪz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [skerd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

I	imagine	your	passenger	is	nervous	and	scared	as	much	as	anything	.
我	想象	你的	乘客	是	紧张的	和	害怕的	作为	很多	作为	任何事物	.

我想你的乘客一定非常紧张害怕。

[meɪk] [hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Make	her	comfortable	and	talk	to	her	.
制作	她	舒服的	和	讲话	到	她	.

让她感到放松，和她聊聊天。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːərdəs] ['sɜːrvɪs] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][jʊr; jər] [wɜːrk]

Remember	that	the	reputation	of	the	stewardess	service	may	depend	on	your	work
记住	那	这	名声	的	这	空中小姐	服务	可能	依赖	在	你的	工作

[tə'naɪt] .

tonight	.
今晚	.

请记住，空乘服务的声誉可能取决于你今晚的工作表现。

〃 ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][traɪ] - ['moʊtər][hæd; həd] [stɑːpt] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [kruː] ,

〃	Almost	before	the	tri	-	motor	had	stopped	rolling	the	ground	crew	,
〃	几乎	前	这	三	-	发动机	有	停止	滚动	这	地面	全体人员	,

“几乎就在三引擎飞机停止滑行之前，地勤人员……”

[ɪn'lɑːrdʒd] [tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði][riː'fjuːəlɪŋ, riː'fjuːlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] , [wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

enlarged	to	speed	the	refueling	of	the	special	,	was	swarming	over	the
放大	到	速度	这	加油	的	这	特别的	,	曾是	蜂拥而至	超过	这

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

为了加快特种飞机的加油速度，飞机进行了扩容，机上挤满了人。

['oʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en][stɑːp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ment] [fæst]

Only	five	minutes	had	been	allowed	for	the	Cheyenne	stop	and	it	meant	fast
仅有的	五	分钟	有	到过	允许	为了	这	夏延	停止	和	它	意思是	快速地

[wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] [mæn] .

work	on	the	part	of	every	man	.
工作	在	这	部分	的	每一个	男人	.

在夏延停留的时间只有五分钟，这意味着每个人都必须抓紧时间工作。

[dʒeɪn][ænd; ənd] [mɪs] ['kʌmstɔk] ['heɪsnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

Jane	and	Miss	Comstock	hastened	toward	the	cabin	.
简	和	错过	康斯托克	加快	朝向	这	舱	.

简和康斯托克小姐匆匆向小屋走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['paɪlət] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

As	they	reached	it	the	co	-	pilot	threw	open	the	door	.
作为	他们	达到	它	这	合作	-	飞行员	扔	打开	这	门	.

他们到达目的地时，副驾驶猛地打开了车门。

“ [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , ['hɜːri] , 〃 [hiː; hi] ['bɛgd] .

“	For	heaven's	sake	,	hurry	,	〃	he	begged	.
〃	为了	天	清酒	,	匆忙	,	〃	他	乞求	.

“看在老天的份上，快点儿！”他恳求道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] .

“	I'm	afraid	this	woman	is	going	to	faint	.
〃	我是	害怕的	这	女士	是	去	到	头晕的	.

“我担心这位女士会晕倒。”

〃 [dʒeɪn][gɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ,

〃	Jane	got	a	glimpse	of	the	white	,
〃	简	得到	一个	一瞥	的	这	白色的	,

简瞥见了白色的，

[drɔːn] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

drawn	face	of	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	and	she	knew	that	she	was	going	to
绘制	脸	的	太太	.	范	真理	瓦内斯	和	她	知道	那	她	曾是	去	到

[biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm] busy109

be	in	for	some	busy109
是	在	为了	一些	busy109

范·维里蒂·范尼斯夫人面露愁容，她知道自己接下来要忙了。

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

分钟。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] [wʌz; wəz] [wi:ld] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [dʒeɪn] ['hɜ:rid] ['ɪntu:] [ðə; ði]

The	landing	stage	was	wheeled	up	to	the	plane	and	Jane	hurried	into	the
这	降落	阶段	曾是	带轮子的	向上	到	这	飞机	和	简	慌忙	进入	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

着陆平台被推到飞机旁，简匆匆走进机舱。

[ðə; ði] [wʌn] ['pæsɪndʒər] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsi: 'oʊ] - ['paɪlət] [ænd; ənd]

The	one	passenger	aboard	the	special	was	clinging	to	the	co	-	pilot	and
这	一	乘客	船上	这	特别的	曾是	依恋	到	这	合作	-	飞行员	和

[dʒeɪn] ['dʒentli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['ʃəuldəz] .

Jane	gently	disengaged	her	arms	and	placed	them	about	her	own	shoulders	.
简	轻轻地	脱离	她	武器	和	放置	他们	关于	她	自己的	肩膀	.

专机上唯一的乘客紧紧抓住副驾驶，简轻轻地松开她的手臂，将它们搭在自己的肩膀上。

['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'ni:s] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] ['sɔ:ftli] .

Mrs	.	Van	Verity	Vanness	was	sobbing	softly	.
太太	.	范	真理	瓦内斯	曾是	啜泣	轻轻	.

范·维里蒂·范内斯夫人低声啜泣着。

“ [aɪl] ['nevər] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] .

“	I'll	never	be	able	to	go	on	.
“	患病的	绝不	是	有能力的	到	去	在	.

“我永远也无法继续下去了。”

[aɪm] [tu:] [ɪl] .

I'm	too	ill	.
我是	也	患病的	.

我病得太重了。

” [dʒeɪn] ['dɪdnt] ['ɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [mɪs] ['kʌmstɔk] ,

”	Jane	didn't	argue	with	her	,	but	with	the	aid	of	Miss	Comstock	,
”	简	没有	争论	和	她	,	但	和	这	援助	的	错过	康斯托克	,

简没有和她争辩，而是在康斯托克小姐的帮助下，

[helpt] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ku:l] , [swi:t] [naɪt] [er] .

helped	the	passenger	out	of	the	plane	and	into	the	cool	,	sweet	night	air	.
帮助	这	乘客	出去	的	这	飞机	和	进入	这	凉爽的	,	甜的	夜晚	空气	.

帮助乘客走出飞机，来到凉爽清新的夜空中。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə]

It	was	then	that	she	got	her	first	good	look	at	the	woman	she	was	to
它	曾是	然后	那	她	得到	她	第一的	好的	看	在	这	女士	她	曾是	到

[ker] [fɔ:r; fər] [ɑ:n] [ðə; ði] [trɪp] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

care	for	on	the	trip	to	Chicago	.
关心	为了	在	这	旅行	到	芝加哥	.

就在那时，她第一次好好看了看自己在前往芝加哥的旅途中要照顾的那个女人。

['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'ni:s] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] ['sɪksti] - [faɪv] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] .

Mrs	.	Van	Verity	Vanness	was	between	sixty	-	five	and	seventy	.
太太	.	范	真理	瓦内斯	曾是	之间	六十	-	五	和	七十	.

范·维里蒂·范内斯夫人年龄在六十五岁到七十岁之间。

[ðə; ði] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [stɪl] [fʊl] [ænd; ənd] [bɔ:r] [fju:] ['rɪŋklz] ,

The	cheeks	were	still	full	and	bore	few	wrinkles	,
这	脸颊	是	仍然	满的	和	钻孔	很少	皱纹	,

他的双颊依然饱满，几乎没有皱纹。

[bʌt; bət][ðə; ði][hændz] [geɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [væn] [ˈverəti] [væˈniːs] [wʌz; wəz] [wel] [pæst]

but	the	hands	gave	away	the	fact	that	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	was	well past
但	这	双手	给予	离开	这	事实	那	太太	.	范	真理	瓦内斯	曾是	出色地过去的

[ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] .

middle	age	.
中间	年龄	.

但从她的手上可以看出，范·维里蒂·范内斯夫人早已过了中年。

“ [aɪ] [kɑːnt] [wɔːk] .

“	I	can't	walk	.
”	我	不能	走	.

“我不能走路。”

[dəunt] [meɪk] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] .

Don't	make	me	,	”	she	begged	.
不	制作	我	,	”	她	乞求	.

“别逼我，”她哀求道。

“ [wiːl] [ˈoʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , ” [sed] [dʒeɪn] , [hɜːr; hər] [oʊn] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði]

“	We'll	only	take	a	few	steps	,	”	said	Jane	,	her	own	strong	arms	supporting	the
”	出色地	仅有的	拿	一个	很少	步骤	,	”	说	简	,	她	自己的	强的	武器	支持	这

[ˈoʊldər] [ˈwʊmən] .

older	woman	.
老	女士	.

“我们只走几步，”简说着，用她强壮的双臂扶着这位年长的妇女。

“ [breθ] [ˈdiːpli] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [er] .

“	Breath	deeply	and	enjoy	the	air	.
”	气息	深	和	享受	这	空气	.

深呼吸，享受新鲜空气。

[dəunt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈflaɪɪŋ] . ”

Don't	think	about	flying	.	”
不	思考	关于	飞行	.	”

别想坐飞机的事了。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

“	But	I've	got	to	get	to	New	York	.
”	但	我已经	得到	到	得到	到	新的	约克	.

但我必须去纽约。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌes oʊ ˈbiː][ɪn][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] she110

”	There	was	a	sob	in	the	older	woman's	voice	,	and	she110
”	那里	曾是	一个	哭泣	在	这	老	女性的	嗓音	,	和	she110

“老妇人的声音里带着抽泣，她110

[ˈʃʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhʌlkɪŋ] [traɪ] - [ˈmoʊtər] .

shuddered	as	she	looked	at	the	hulking	tri	-	motor	.
颤抖	作为	她	看起来	在	这	庞大的	三	-	发动机	.

她看着那台庞大的三引擎飞机，不禁打了个寒颤。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [strʌk] [ˈterər] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

Even	a	thought	of	returning	to	the	plane	struck	terror	into	her	heart	.
甚至	一个	想法	的	返回	到	这	飞机	击	恐怖	进入	她	心	.

甚至一想到要返回飞机，她就感到一阵恐惧。

[dʒeɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈkʌmstɔk] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

Jane	turned	to	Miss	Comstock	and	whispered	a	suggestion	.
简	转向	到	错过	康斯托克	和	低声说道	一个	建议	.

简转向康斯托克小姐，低声提出了一个建议。

“ [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [stɑːrt] [ðə; ði] ['moʊtɚz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Don't	let	them	start	the	motors	until	I	give	the	signal	,	”	she	said	.
”	不	让	他们	开始	这	电机	直到	我	给	这	信号	,	”	她	说	.

“在我发出信号之前，不许他们启动发动机，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [kɑːm] ,

“	It	may	take	quite	a	while	to	get	her	calm	,
”	它	可能	拿	相当	一个	尽管	到	得到	她	冷静的	,

“可能需要很长时间才能让她平静下来。”

[bʌt; bət] [wʌns] [ʃiːz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

but	once	she's	back	in	the	plane	I	think	I'll	be	able	to	manage	.
但	一次	她是	后退	在	这	飞机	我	思考	患病的	是	有能力的	到	管理	.

但等她回到飞机上，我想我就能应付了。

” [mɪs] ['kʌmstɔk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [waɪl] [dʒeɪn] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] ['eldərli]

”	Miss	Comstock	nodded	and	hurried	away	while	Jane	guided	her	elderly
”	错过	康斯托克	点头	和	慌忙	离开	尽管	简	引导	她	老年

['pæsɪndʒər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['stuːərdəs] - ['kwɔːrtərz] .

passenger	toward	the	stewardess	'	quarters	.
乘客	朝向	这	空中小姐	-	四分之一	.

康斯托克小姐点点头，匆匆离开，而简则引导着她年长的乘客走向乘务员的房间。

[ðer; ðər] , [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋər] ,

There	,	well	away	from	the	rush	and	confusion	of	the	hangar	,
那里	,	出色地	离开	从	这	匆忙	和	困惑	的	这	机库	,

在那里，远离机库的喧嚣和混乱，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv] [tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [grɪl] [ɪn]

she	made	her	comfortable	while	she	put	a	pot	of	tea	on	the	electric	grill	in
她	制成	她	舒服的	尽管	她	放	一个	锅	的	茶	在	这	电的	炙烤	在

[ðə; ði] ['kɑːmɪseri] .

the	commissary	.
这	小卖部	.

她让她舒服地躺下，自己则在食堂的电烤架上煮了一壶茶。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [dʒeɪn] [hæd; həd] [tiː] [ænd; ənd] ['weɪfəz] ['redi] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [treɪ] .

Within	five	minutes	Jane	had	tea	and	wafers	ready	on	a	silver	tray	.
之内	五	分钟	简	有	茶	和	晶圆	准备好	在	一个	银	托盘	.

不到五分钟，简就用银托盘准备好了茶和薄饼。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['geɪli] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] [bɪ'gæn]

She	talked	gaily	about	everything	except	flying	and	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	began
她	谈话	兴高采烈地	关于	一切	除了	飞行	和	太太	.	范	真理	瓦内斯	开始

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lɪvɪŋ] .

to	show	a	new	interest	in	living	.
到	展示	一个	新的	兴趣	在	活的	.

她兴高采烈地谈论着一切，唯独不谈飞行，范·维里蒂·范尼斯夫人开始对生活表现出新的兴趣。

[ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪfəz] [wɜːr; wər] ['æpɪtaɪzɪŋ] .

The	tea	was	delicious	and	the	wafers	were	appetizing	.
这	茶	曾是	可口的	和	这	晶圆	是	令人垂涎的	.

茶很好喝，薄饼也很诱人。

[ðə; ði] ['welθi] ['pæsɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [dræŋk] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [eɪt] [faɪv] [ʌv; əv]

The	wealthy	passenger	of	the	special	drank	two	cups	of	tea	and	ate	five	of
这	富裕	乘客	的	这	特别的	喝	二	杯子	的	茶	和	吃	五	的

[ðə; ði] ['weɪfəz] .

the	wafers	.
这	晶圆	.

专列上的富裕乘客喝了两杯茶，吃了五块威化饼。

[dʒeɪn] [hɜːrd] [ə; eɪ][tæp][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] ['tʃɑːrli] ['fɪʃər] ['meɪkɪŋ]

Jane	heard	a	tap	on	the	window	and	looked	up	to	see	Charlie	Fischer	making
简	听到	一个	轻敲	在	这	窗户	和	看起来	向上	到	看	查理	费舍尔	制作

['hɔːrəb(ə)l]['feɪsɪz][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

horrible	faces	at	her	and	pointing	toward	his	watch	.
可怕	面孔	在	她	和	指向	朝向	他的	手表	.

简听到有人敲窗户，抬头一看，发现查理·费舍尔正对着她做鬼脸，指着自己的手表。

The111

The111

The111

The111

[traɪ] - ['moʊtər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [leɪt] [naʊ] .

tri	-	motor	was	at	least	seven	minutes	late	now	.
三	-	发动机	曾是	在	至少	七	分钟	晚的	现在	.

三引擎飞机至少晚点了七分钟。

[dʒeɪn][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

Jane	must	do	something	at	once	.
简	必须	做	某物	在	一次	.

简必须立刻采取行动。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tiː] [treɪ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] .

She	picked	up	the	tea	tray	and	started	for	the	commissary	.
她	挑选	向上	这	茶	托盘	和	开始	为了	这	小卖部	.

她端起茶盘，朝食品供应处走去。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] [maɪt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuːˌ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

“	If	you	could	go	with	me	,	I	might	attempt	to	continue	the	journey	,
”	如果	你	可以	去	和	我	,	我	可能	试图	到	继续	这	旅行	,

“如果你能和我一起走，我或许可以尝试继续这段旅程。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] .

”	said	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	.
”	说	太太	.	范	真理	瓦内斯	.

范·维里蒂·范内斯夫人说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn][ə'loʊn] . ”

“	I	can't	bear	the	thought	of	going	on	alone	.	”
”	我	不能	熊	这	想法	的	去	在	独自的	.	”

“我无法忍受独自前行的想法。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] .

“	But	I	am	going	with	you	,	”	replied	Jane	.
”	但	我	是	去	和	你	,	”	回复	简	.

“但我会和你一起去，”简回答道。

“ ['dɪdnt] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ”

“	Didn't	they	tell	you	?	”
”	没有	他们	告诉	你	?	”

“他们没告诉你吗？”

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ðoʊz] [ˈpaɪləts]['oʊnli] [fluː] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ænd; ənd][aɪ][gɑːt] ['sɪkər] [ænd; ənd] ['sɪkər] . ”

Those	pilots	only	flew	faster	and	faster	and	I	got	sicker	and	sicker	.	”
那些	飞行员	仅有的	飞翔	快点	和	快点	和	我	得到	更病	和	更病	.	”

那些飞行员越飞越快，我的身体却越来越不舒服。

“ [wiːl] [let][ðem; ðəm][flai][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] , ” [smaɪld] [dʒeɪn] ,

“	**We'll**	**let**	**them**	**fly**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**want**	**to**	**,**	”	**smiled**	**Jane**	**,**
”	出色地	让	他们	飞	作为	快速地	作为	他们	想	到	,	”	微笑	简	,

“我们会让它们飞得尽兴，”简笑着说。

“ [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [smuːð] ['weðər] .

“	**just**	**as**	**long**	**as**	**they**	**have**	**smooth**	**weather**	**.**
”	只是	作为	长的	作为	他们	有	光滑的	天气	.

只要天气晴朗就行。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [lʌntʃ] , [leɪt] ['pepərz][ænd; ənd][sʌm; səm] ['mægəzinz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [pleɪn] [naʊ]

There's	**a**	**delicious**	**lunch**	**,**	**late**	**papers**	**and**	**some**	**magazines**	**aboard**	**the**	**plane**	**now**
有	一个	可口的	午餐	,	晚的	文件	和	一些	杂志	船上	这	飞机	现在

.

:

.

飞机上现在有美味的午餐、晚报和一些杂志。

[wiːl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] , [meɪk] [ɑːr'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd]

We'll	**return**	**to**	**the**	**hangar**	**,**	**make**	**ourselves**	**comfortable**		**in**	**the**	**plane**	**,**	**and**
出色地	返回	到	这	机库	,	制作	我们自己	舒服的		在	这	飞机	,	和

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] .

tell	**them**	**to**	**go**	**ahead**	**.**
告诉	他们	到	去	前方	.

我们将返回机库，在飞机里安顿下来，然后告诉他们出发。

[wiːl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ten] ['mɪnɪts] [leɪt] ['liːvɪŋ] [hɪr] . ”

We'll	**be**	**almost**	**ten**	**minutes**	**late**	**leaving**	**here**	**. ”**
出色地	是	几乎	十	分钟	晚的	离开	这里	. ”

我们离开这里会晚到将近十分钟。

“ [aɪl] [goʊ][ɑːn] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['mɪljənz] , “ [bʌt; bət]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]

“	**I'll**	**go**	**on**	**,**	**”**	**agreed**	**the**	**woman**	**of**	**millions**	**,**	**“**	**but**	**only**	**because**	**you**	**are**
“	患病的	去	在	,	”	同意	这	女士	的	百万	,	“	但	仅有的	因为	你	是

['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

going	**with**	**me**	**.**
去	和	我	.

“我会继续，”这位拥有百万财富的女人同意道，“但只是因为你会和我一起去。”

” [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [heɪst] , [dʒeɪn] ['ʃepəd] [hɜːr; hər] ['pæsɪndʒər] ['ɪntuː][ðə; ði][traɪ] -

”	**Without**	**showing**	**too**	**much**	**haste**	**,**	**Jane**	**shepherded**	**her**	**passenger**	**into**	**the**	**tri**	**-**
”	没有	显示	也	很多	匆忙	,	简	牧羊人	她	乘客	进入	这	三	-

['moʊtər] .

motor	**.**
发动机	.

简不慌不忙地把她的乘客领进了三引擎汽车。

['tʃɑːrli] ['fɪʃər] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

Charlie	**Fischer**	**,**	**still**	**looking**	**at**	**his**	**watch**	**,**
查理	费舍尔	,	仍然	寻找	在	他的	手表	,

查理·费舍尔，仍然在看他的手表，

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [blæk] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] . -

gave	**her**	**a**	**black**	**look**	**as**	**he**	**climbed**	**into**	**the**	**cockpit**	**.**	**112**
给予	她	一个	黑色的	看	作为	他	攀登	进入	这	座舱	.	-

他爬进驾驶舱时，狠狠地瞪了她一眼。112

[dʒeɪn] [meɪd] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn] [tʃer] [noʊ] . [sɪks] ,

Jane	**made**	**Mrs**	**.**	**Van**	**Verity**	**Vanness**	**comfortable**	**in**	**chair**	**No**	**.**	**6**	**,**
简	制成	太太	.	范	真理	瓦内斯	舒服的	在	椅子	不	.	6	,

简让范·维里蒂·范尼斯太太舒服地坐在6号椅子上。

[ænd; ənd] [ðen] [stept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [mɪs] [ˈkʌmstɔk] [wʌz; wəz] [ˈpɪrɪŋ] [ɪn] .

and	then	stepped	back	to	the	door	where	Miss	Comstock	was	peering	in	.
和	然后	步	后退	到	这	门	在哪里	错过	康斯托克	曾是	窥视	在	.

然后他退回到门口，康斯托克小姐正往里张望。

“ [ˈevriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈstuːərdəs] .

“	Everything	all	right	?	”	asked	the	chief	stewardess	.
”	一切	全部	正确的	?	”	问	这	首席	空中小姐	.

“一切都好吗？”乘务长问道。

“ [ʃiːz] [ˈpɜːrfɪktli] [kɑːm] [naʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒeɪn] .

“	She's	perfectly	calm	now	,	”	replied	Jane	.
”	她是	完美	冷静的	现在	,	”	回复	简	.

“她现在非常平静，”简回答道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [wiːl] [meɪk] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ɔːl] [raɪt] . ”

“	I'm	sure	we'll	make	Chicago	all	right	.	”
”	我是	当然	出色地	制作	芝加哥	全部	正确的	.	”

“我相信我们一定能让芝加哥恢复正常。”

“ [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər][ɪz] [ˈferli] [ˈbɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈreɪdioʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [əˈbaʊt][ðə; ði]

“	The	general	manager	is	fairly	burning	up	the	radio	trying	to	find	out	about	the
”	这	一般的	经理	是	相当	燃烧	向上	这	收音机	尝试	到	寻找	出去	关于	这

[dɪˈleɪ] [hɪr] . ”

delay	here	.	”
延迟	这里	.	”

“总经理正在疯狂地通过无线电询问延误的原因。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌjuː ˈes][ðə; ði]['ekstrə] [taɪm] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['mɪsɪz] . [væn]

“	You	can	tell	him	that	it	took	us	the	extra	time	to	persuade	Mrs	.	Van
”	你	能	告诉	他	那	它	采取	我们	这	额外的	时间	到	说服	太太	.	范

['verəti] [væ'niːs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][trɪp] ,

Verity	Vanness	to	continue	the	trip	,
真理	瓦内斯	到	继续	这	旅行	,

你可以告诉他，我们花了额外的时间才说服范·维里蒂·范内斯夫人继续这次旅行。

” [sed] [dʒeɪn] .

”	said	Jane	.
”	说	简	.

简说道。

“ [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] , ” [sed] [mɪs] [ˈkʌmstɔk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

“	Good	-	bye	and	good	luck	,	”	said	Miss	Comstock	as	she	closed	the	door	.
”	好的	-	再见	和	好的	运气	,	”	说	错过	康斯托克	作为	她	关闭	这	门	.

“再见，祝你好运，”康斯托克小姐说着关上了门。

[dʒeɪn] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lætʃt] [sɪˈkjʊrli] ,

Jane	made	sure	that	the	door	was	latched	securely	,
简	制成	当然	那	这	门	曾是	锁扣	安全地	,

简确认门已牢牢锁好。

[stoʊd] [ðə; ði][ˈhæmpər][ʌv; əv] [fuːd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] ,

stowed	the	hamper	of	food	away	in	the	pantry	,
已存放	这	阻碍	的	食物	离开	在	这	食品储藏室	,

我把那篮食物收进了食品储藏室。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈheɪsnd] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ['pæsɪndʒər] .

and	then	hastened	up	to	take	a	seat	beside	her	passenger	.
和	然后	加快	向上	到	拿	一个	座位	旁	她	乘客	.

然后她赶紧走到乘客旁边坐下。

[ðə; ði] ['moʊtɚz] [rɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪn] ['kwivəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['paʊər] .

The	motors	roared	and	the	plane	quivered	to	the	pulse	of	their	power	.
这	电机	咆哮	和	这	飞机	颤抖	到	这	脉冲	的	他们的	力量	.

马达轰鸣，飞机随着引擎的动力脉动而颤抖。

['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] [peɪld] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪn] [roʊld] ['fɔːrwərd] ,

Mrs	.	Van	Verity	Vanness	paled	as	the	plane	rolled	forward	,
太太	.	范	真理	瓦内斯	苍白	作为	这	飞机	滚动	向前	,

飞机向前滑行时，范·维里蒂·范尼斯夫人脸色苍白。

[bʌt; bət] [dʒeɪn] [tʊk] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldərli] ['wʊmən] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn]

but	Jane	took	the	hands	of	the	elderly	woman	and	held	them	in	her	own
但	简	采取	这	双手	的	这	老年	女士	和	握住	他们	在	她	自己的

.

:

.

但简握住了老妇人的手，将它们紧紧地握在自己手中。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

Almost	before	they	knew	it	the	plane	was	in	the	air	,
几乎	前	他们	知道	它	这	飞机	曾是	在	这	空气	,

他们几乎还没反应过来，飞机就已经升空了。

['striːkɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [iːst] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːst] [taɪm] . -

streaking	away	into	the	east	in	the	race	to	make	up	the	lost	time	.	113
裸奔	离开	进入	这	东方	在	这	种族	到	制作	向上	这	丢失的	时间	.	-

为了弥补失去的时间，他们向东疾驰而去。113

['tʃæptər] [twelv]

Chapter	Twelve
章	十二

第十二章

[ə'lɑːrmɪŋ] [nuːz]

Alarming	News
令人担忧	消息

令人震惊的消息

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['feɪdɪd] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['tʃɑːrli] ['fɪʃər] [gʌnd] [ðə; ði] [bɪg] ['trænspɔːrt] [hɑːrd] .

The	lights	of	Cheyenne	faded	rapidly	as	Charlie	Fischer	gunned	the	big	transport	hard	.
这	灯	的	夏延	褪色	快速	作为	查理	费舍尔	枪击	这	大的	运输	难的	.

随着查理·费舍尔猛踩油门，夏延的灯光迅速消失。

[dʒeɪn] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [er] [spiːd] ['ɪndɪkeɪtər] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [klaɪm] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

Jane	,	watching	the	air	speed	indicator	,	saw	it	climb	from	110	to	130	.
简	,	观看	这	空气	速度	指标	,	锯	它	爬	从	-	到	-	.

简看着空速指示器，发现它从 110 升到了 130。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] ['klaɪmɪŋ] [ə'gen] .

It	hovered	there	for	several	minutes	and	then	started	climbing	again	.
它	悬停	那里	为了	一些	分钟	和	然后	开始	攀登	再次	.

它在那里盘旋了几分钟，然后又开始爬升。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] ['sɛvən] ,

In	less	than	fifteen	minutes	they	were	up	7	,
在	较少的	比	十五	分钟	他们	是	向上	7	,

不到十五分钟，他们就领先了7分。

- [fiːt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [teɪl] [wɪnd] [buːmd] [əˈlɔːŋ] [æt; ət] ['betər] [ðæn; ðən] - [maɪlz]

000	feet	and	with	a	good	tail	wind	boomed	along	at	better	than	150	miles
-	脚	和	和	一个	好的	尾巴	风	蓬勃发展	沿着	在	更好的	比	-	英里

[æn; ən] ['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

在 000 英尺的高度，顺风飞行，速度超过每小时 150 英里。

[dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['eldərli] [kəm'pænjən] .

Jane	looked	at	her	elderly	companion	.
简	看起来	在	她	老年	伴侣	.

简看着她年长的同伴。

['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] [hæd; həd][hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] ['taɪtli] [ænd; ənd][dʒeɪn] [spoʊk] [tuː; tə]

Mrs	.	Van	Verity	Vanness	had	her	eyes	closed	tightly	and	Jane	spoke	to
太太	.	范	真理	瓦内斯	有	她	眼睛	关闭	紧紧	和	简	辐	到

[hɜːr; hər] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

her	reassuringly	.
她	令人安心	.

范·维里蒂·范内斯太太紧紧闭着眼睛，简安慰地对她说着话。

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It's	a	long	ride	to	Chicago	,	”	she	said	.
“	它是	一个	长的	骑	到	芝加哥	,	”	她	说	.

“去芝加哥的路很远，”她说。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] [lʊk] [θruː] [sʌm; səm] ['mægəzinz] .

“	Suppose	we	look	through	some	magazines	.
“	认为	我们	看	通过	一些	杂志	.

“假设我们翻阅一些杂志。

[ðen] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['buːjɑːn] [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt]

Then	we'll	have	a	cup	of	bouillon	and	sandwiches	just	before	midnight
然后	出色地	有	一个	杯子	的	肉汤	和	三明治	只是	前	午夜

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪl] [tʌk] [juː; jʊ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] . ”

and	after	that	I'll	tuck	you	in	for	the	night	.	”
和	后	那	患病的	塞进	你	在	为了	这	夜晚	.	”

然后我们会在午夜前喝杯肉汤，吃点三明治，之后我就会哄你睡觉了。

“ [tʌk] [ˌem 'iː][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] .

“	Tuck	me	in	for	the	night	?	”	asked	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	.
“	塔克	我	在	为了	这	夜晚	?	”	问	太太	.	范	真理	瓦内斯	.

“帮我盖好被子睡觉好吗？”范·维里蒂·范尼斯太太问道。

“ [waɪ] , [aɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] . ”

“	Why	,	I'll	never	be	able	to	sleep	.	”
“	为什么	,	患病的	绝不	是	有能力的	到	睡觉	.	”

“哎呀，我这辈子都睡不着觉了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] .

“	I	think	you	will	.
“	我	思考	你	将要	.

我想你会的。

[juː; jʊ][kæn; kən][ʌn'fæs(ə)n] your114

You	can	unfasten	your114
你	能	解开	your114

你可以解开你的114

['seɪfti] [belt] [naʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] ['mægəzinz] .

safety	belt	now	and	I'll	see	what	I	can	find	in	the	way	of	magazines	.
安全	腰带	现在	和	患病的	看	什么	我	能	寻找	在	这	方式	的	杂志	.

系好安全带，我去看看能不能找到些杂志。

" [dʒeɪn] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] ['mægəzinz]

"	Jane	returned	a	minute	later	with	half	a	dozen	copies	of	the	latest	magazines
"	简	返回	一个	分钟	之后	和	一半	一个	打	副本	的	这	最新的	杂志

.

:

.

一分钟后，简拿着六本最新杂志回来了。

[ʃiː; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [laɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs]

She	adjusted	the	reading	light	for	her	companion	and	Mrs	.	Van	Verity	Vanness
她	调整	这	阅读	光	为了	她	伴侣	和	太太	.	范	真理	瓦内斯

,

,

,

她为她的同伴和范·维里蒂·范尼斯夫人调整了阅读灯。

['siːɪŋ] [dʒeɪn][soʊ][kɑːm][ænd; ənd]['kæʒuəl] ,

seeing	Jane	so	calm	and	casual	,
看到	简	所以	冷静的	和	随意的	,

看到简如此平静从容，

[fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɪkənd] [hɜːr; hər] .

forced	herself	to	overcome	the	fear	of	flying	which	had	sickened	her	.
强制	她自己	到	克服	这	害怕	的	飞行	哪个	有	恶心	她	.

她强迫自己克服了令她感到恶心的飞行恐惧症。

[ʃiː; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['mægəziːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmfʊl][dʒeɪn] ['ɔːfərd] [ænd; ənd] ['setld] [hɜːr'self]

She	selected	a	magazine	from	the	armful	Jane	offered	and	settled	herself
她	已选	一个	杂志	从	这	满满的	简	提供	和	定居	她自己

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][hɜːr; hər] [siːt] .

comfortably	in	her	seat	.
舒适地	在	她	座位	.

她从简递过来的一大堆杂志中选了一本，然后舒服地坐了下来。

" [aɪm] ['riːəli] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

"	I'm	really	commencing	to	enjoy	it	,	"	she	smiled	,
"	我是	真的	开始	到	享受	它	,	"	她	微笑	,

"我真的开始喜欢上它了，"她笑着说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][dræft] [ə'raʊnd] [maɪ] [fiːt] .

"	but	there's	a	bit	of	a	draft	around	my	feet	.
"	但	有	一个	少量	的	一个	草稿	大约	我的	脚	.

"但我脚边有点冷风。"

" [dʒeɪn] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [wer] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][wɔːrm] , ['wʊli] ['blæŋkits]

"	Jane	hurried	back	to	the	compartment	where	a	supply	of	warm	,	woolly	blankets
"	简	慌忙	后退	到	这	隔间	在哪里	一个	供应	的	温暖的	,	毛茸茸的	毯子

[wɜːr; wər] [kept] .

were	kept	.
是	保留	.

简匆匆回到存放着温暖羊毛毯的车厢。

[sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [greɪ] [ænd; ənd] [pɪŋk] [wʌn][ʃiː; ʃi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['eldərli] ['wʊmənz]

Selecting	a	pretty	grey	and	pink	one	she	wrapped	it	around	the	elderly	woman's
选择	一个	漂亮的	灰色的	和	粉色的	一	她	包装	它	大约	这	老年	女性的

[legz] .

legs	.
腿	.

她挑选了一条漂亮的灰粉色毯子，把它缠在老妇人的腿上。

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd][fɔːr; fər]

With	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	comfortable	and	apparently	satisfied	for
和	太太	.	范	真理	瓦内斯	舒服的	和	显然	使满意	为了

[sʌm; səm] [taɪm] , [dʒeɪn] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ][ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en]['peɪpər] .

some	time	,	Jane	opened	the	Cheyenne	paper	.
一些	时间	,	简	打开	这	夏延	纸	.

范·维里蒂·范尼斯太太看起来很舒服也很满足，简打开了夏延报。

[ʃiː; ʃi] [ˌhæf'weɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [frʌnt] [peɪdʒ] ['stɔːri] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dæʃ] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [ʌv; əv]

She	halfway	expected	to	find	a	front	page	story	on	the	dash	across	country	of
她	半	预期的	到	寻找	一个	正面	页	故事	在	这	短跑	穿过	国家	的

['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pleɪn] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['eni] [æk'tɪvəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌlti] -

Mrs	.	Van	Verity	Vanness	in	a	special	plane	for	almost	any	activity	of	this	multi	-
太太	.	范	真理	瓦内斯	在	一个	特别的	飞机	为了	几乎	任何	活动	的	这	多	-

[ˌmɪljə'ner] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][hæf] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [speɪs] .

millionaire	widow	was	worth	a	half	column	of	space	.
百万富翁	寡妇	曾是	值得	一个	一半	柱子	的	空间	.

她几乎以为会看到头版头条报道范·维里蒂·范内斯夫人乘坐专机横跨全国的新闻，因为这位身价数百万美元的寡妇的任何活动都值得半栏的版面。

[ɪn'sted] , [dʒeɪn] [riːd] [ðə; ðɪ] [ə'lɑːrmɪŋ] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [meɪl] plane115

Instead	,	Jane	read	the	alarming	news	that	a	mail	plane115
反而	,	简	读	这	令人担忧	消息	那	一个	邮件	plane115

相反，简读到了令人震惊的消息，一架邮件飞机115

[hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] ['eriəl] ['bændits] .

had	been	robbed	early	that	morning	by	aerial	bandits	.
有	到过	被抢劫	早期的	那	早晨	经过	天线	强盗	.

当天清晨，被空中劫匪抢劫了。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [ə; eɪ]['bəːtəuld]['sɪŋg(ə)l]['ɛndʒənd] [pleɪn] ,

The	ship	,	a	Bertold	single	engined	plane	,
这	船	,	一个	贝托尔德	单身的	引擎	飞机	,

那艘船，一架贝尔托尔德单引擎飞机，

[hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [daʊn] [ɪn] [ˌsaʊθ'iːstərn] ['aɪor] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kænzəs] ['sɪti] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [rʌn]

had	been	shot	down	in	southeastern	Iowa	on	the	Kansas	City	to	Chicago	run
有	到过	射击	向下	在	东南部	爱荷华州	在	这	堪萨斯州	城市	到	芝加哥	跑步

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['kɜːrənsi] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['redʒɪstərd]

and	more	than	a	hundred	thousand	in	currency	taken	from	the	registered
和	更多的	比	一个	百	千	在	货币	已采取	从	这	挂号的

[meɪl] [paʊtʃ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] .

mail	pouch	which	it	carried	.
邮件	小袋	哪个	它	携带	.

这架飞机在从堪萨斯城飞往芝加哥的途中，于爱荷华州东南部被击落，机上挂载的挂号邮件袋中被盗走了十多万美元的现金。

[ðə; ðɪ]['paɪlət][hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [tuː] ['bændits] ,

The	pilot	had	been	seriously	wounded	by	the	two	bandits	,
这	飞行员	有	到过	严重地	受伤	经过	这	二	强盗	,

飞行员被两名匪徒严重打伤。

[huː] [hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ðɪ] [meɪl] [ʃɪp] [daʊn] .

who	had	used	a	machine	gun	to	force	the	mail	ship	down	.
WHO	有	用过的	一个	机器	枪	到	力量	这	邮件	船	向下	.

他曾用机枪迫使邮轮沉没。

[dʒeɪn] [rɪ'zɑ:lvd] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðər; ðər][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Jane	resolved	right	then	and	there	to	keep	all	of	the	papers	away	from
简	已解决	正确的	然后	和	那里	到	保持	全部	的	这	文件	离开	从

['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'ni:s] .

Mrs	.	Van	Verity	Vanness	.
太太	.	范	真理	瓦内斯	.

简当即决定，一定要把所有的文件都藏起来，不让范·维里蒂·范尼斯太太看到。

[ɪf] ['eriəl] ['bændits][wɜ:r; wər] ['ɑpəretɪŋ] ,

If	aerial	bandits	were	operating	,
如果	天线	强盗	是	操作	,

如果空中匪徒确实在活动，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ]

it	was	entirely	within	the	realm	of	possibility	for	them	to	attack	a
它	曾是	完全	之内	这	领域	的	可能性	为了	他们	到	攻击	一个

['speʃ(ə)l] ['tʃɑ:rtərd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['welθi] [æz; əz][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .

special	chartered	by	a	woman	as	wealthy	as	her	companion	.
特别的	特许	经过	一个	女士	作为	富裕	作为	她	伴侣	.

对于他们来说，袭击一位和她同伴一样富有的女人包租的专机完全是有可能的。

[ðə; ði][traɪ] - ['moʊtər] [hə:ld] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	tri	-	motor	hurled	through	the	night	,
这	三	-	发动机	投掷	通过	这	夜晚	,

三引擎飞机在夜色中疾驰而过，

[ðə; ði] [spi:d] [ɪn'kri:sɪŋ] [æz; əz] ['tʃɑ:rli] ['fɪʃər] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə'nʌðər] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [tu:; tə]

the	speed	increasing	as	Charlie	Fischer	pushed	it	up	another	thousand	feet	to
这	速度	增加	作为	查理	费舍尔	推动	它	向上	其他	千	脚	到

['benɪfɪt] [baɪ][æn; ən]['i:v(ə)n] [strɔ:ŋgər] [teɪl] [wɪnd] [æt; ət] [ðæt] ['æltɪtu:d] .

benefit	by	an	even	stronger	tail	wind	at	that	altitude	.
益处	经过	一个	甚至	更强	尾巴	风	在	那	高度	.

随着查理·费舍尔将飞机推升到一千英尺高空，利用该高度更强劲的顺风，飞机的速度也随之增加。

[ðeɪ] [rɔ:rd] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

They	roared	along	at	between	165	and	170	miles	an	hour	,
他们	咆哮	沿着	在	之间	-	和	-	英里	一个	小时	,

它们以每小时165到170英里的速度呼啸而过。

['nɪrli] - [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['kru:zɪŋ] [spi:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] .

nearly	50	miles	above	the	usual	cruising	speed	of	a	plane	of	that	type	.
几乎	-	英里	多于	这	通常	巡航	速度	的	一个	飞机	的	那	类型	.

比同类型飞机的通常巡航速度高出近 50 英里。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [wiŋkt] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['bi:kənz] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ðə; ði]

Below	them	winked	the	revolving	beacons	which	lighted	the
以下	他们	眨眼	这	旋转	信标	哪个	照明	这

[ˌtrænzˌkɑ:ntɪ'nentl‟ˌtrænsˌkɑ:ntɪ'nentl] ['erweɪ] [æt; ət] [naɪt] .

transcontinental	airway	at	night	.
跨大陆	呼吸道	在	夜晚	.

在它们下方，旋转的航标灯闪烁着，照亮了夜间横贯大陆的航线。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði][dɪm] [gli:mz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['preri] [taʊn] . -

Occasionally	they	sighted	the	dim	gleams	from	some	prairie	town	.	116
偶尔	他们	目击者	这	暗淡	闪光	从	一些	草原	镇	.	-

他们偶尔会瞥见草原上某个小镇微弱的灯光。116

['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] [let] [ðə; ði] ['mægəziːn] [drɑːp] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [læp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Van	Verity	Vanness	let	the	magazine	drop	into	her	lap	as	she	closed	her
太太	.	范	真理	瓦内斯	让	这	杂志	降低	进入	她	膝	作为	她	关闭	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

范·维里蒂·范尼斯夫人闭上眼睛，让杂志滑落到腿上。

[naʊ] ['θɜːrəli] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] .

now	thoroughly	relaxed	and	without	fear	of	anything	happening	to	the	plane	.
现在	彻底	轻松	和	没有	害怕	的	任何事物	发生	到	这	飞机	.

现在彻底放松下来，不再担心飞机发生任何意外。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - : - [ænd; ənd] [dʒeɪn] [liːnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

It	was	11	:	30	and	Jane	leaned	over	and	spoke	to	her	companion	.
它	曾是	-	:	-	和	简	倾斜	超过	和	辐	到	她	伴侣	.

当时是11点30分，简俯身和她的同伴说话。

“ [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['buːjɑːn] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [raɪt] [ə'weɪ] .

“	I'll	bring	the	bouillon	and	sandwiches	right	away	.
“	患病的	带来	这	肉汤	和	三明治	正确的	离开	.

“我马上把肉汤和三明治拿过来。”

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

Then	you	can	go	to	sleep	.
然后	你	能	去	到	睡觉	.

然后你就可以睡觉了。

” ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

”	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	nodded	contentedly	and	Jane	went	back	to	her
”	太太	.	范	真理	瓦内斯	点头	心满意足地	和	简	去	后退	到	她

['pæntri] .

pantry	.
食品储藏室	.

范·维里蒂·范尼斯太太满意地点了点头，简便回到了她的食品储藏室。

[ðə; ði] ['buːjɑːn] , ['goʊldən] [braʊn] ,

The	bouillon	,	golden	brown	,
这	肉汤	,	金的	棕色的	,

肉汤呈金棕色

[smeld] [dɪ'lɪʃəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['gɜːgəld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜːrməs] [dʒʌg] [ænd; ənd] [ðə; ði]

smelled	delicious	as	it	gurgled	out	of	the	thermos	jug	and	the
闻起来	可口的	作为	它	咕噜咕噜	出去	的	这	热水瓶	水壶	和	这

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] ['peɪpər] [θɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['teɪsti] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd]

sandwiches	were	almost	paper	thin	with	a	tasty	filling	of	olives	and
三明治	是	几乎	纸	薄的	和	一个	可口	填充	的	橄榄	和

['sæləd] ['dresɪŋ] .

salad	dressing	.
沙拉	敷料	.

从保温瓶里汩汩流出时散发出诱人的香味，三明治薄如纸片，里面夹着美味的橄榄和沙拉酱。

[dʒeɪn] [pʊt] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [treɪ] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wer] [ʃiː; ʃi]

Jane	put	the	lunch	on	a	silver	tray	and	carried	it	into	the	cabin	where	she
简	放	这	午餐	在	一个	银	托盘	和	携带	它	进入	这	舱	在哪里	她

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrtəb(ə)l] ['teɪbl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːts] .

placed	it	on	a	small	portable	table	which	she	had	put	between	the	seats	.
放置	它	在	一个	小的	便携的	桌子	哪个	她	有	放	之间	这	座位	.

简把午餐放在银托盘上，端进船舱，放在她事先放在座位之间的一张小型便携式桌子上。

“ ['sevrəl] ['aʊərz][ə'goʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd]['nevər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [i:t] [ə'gen] ,

“	Several	hours	ago	I	thought	I'd	never	be	able	to	eat	again	,
“	一些	小时	前	我	想法	ID	绝不	是	有能力的	到	吃	再次	,

“几个小时前，我以为自己再也吃不下东西了。”

” [smaɪld] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['mɪljənz] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] ['æktʃuəli] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

”	smiled	the	woman	of	millions	,	“	but	this	actually	appeals	to	me	.
”	微笑	这	女士	的	百万	,	“	但	这	实际上	上诉	到	我	.

“这位拥有百万财富的女性笑着说，“但这其实很吸引我。”

” [dʒeɪn] [ə'gri:d] , [fɔ:r; fər] [mɪs] ['kʌmstɔk] [hæd; həd] ['pɜ:rsənəli] [prɪ'perd] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

”	Jane	agreed	,	for	Miss	Comstock	had	personally	prepared	the	lunch	and	it
”	简	同意	,	为了	错过	康斯托克	有	亲自	准备	这	午餐	和	它

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'lɪʃəs] .

should	be	delicious	.
应该	是	可口的	.

简同意了，因为康斯托克小姐亲自准备了午餐，应该会很美味。

[ðə; ði] ['bu:jɑ:n] [wʌz; wəz]['ekspɜ:rtli] ['fleɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][wɜ:r; wər][ðə; ði][kaɪnd]

The	bouillon	was	expertly	flavored	and	the	sandwiches	were	the	kind
这	肉汤	曾是	熟练地	调味	和	这	三明治	是	这	种类

[ðæt] [meɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['deɪntiɪst] ['i:tər] ['hʌŋgər] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] . -

that	made	even	the	daintiest	eaters	hunger	for	more	.	117
那	制成	甚至	这	最精致的	食客	饥饿	为了	更多的	.	-

肉汤味道鲜美，三明治更是让人欲罢不能，就连最挑剔的食客也吃得津津有味。117

[wen] [ðə; ði][læst] ['sænwɪtʃ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [kʌp][ʌv; əv] ['bu:jɑ:n]

When	the	last	sandwich	had	disappeared	and	the	second	cup	of	bouillon
什么时候	这	最后的	三明治	有	消失	和	这	第二	杯子	的	肉汤

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['meməri] ,

was	only	a	memory	,
曾是	仅有的	一个	记忆	,

当最后一份三明治消失，第二杯肉汤也只剩下回忆时，

['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'ni:s] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [smaɪld] ['hæpɪli] .

Mrs	.	Van	Verity	Vanness	leaned	back	in	her	chair	and	smiled	happily	.
太太	.	范	真理	瓦内斯	倾斜	后退	在	她	椅子	和	微笑	快乐地	.

范·维里蒂·范尼斯夫人向后靠在椅子上，脸上露出了幸福的笑容。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] , ” [ʃi:; ʃi][toʊld][dʒeɪn] .

“	You're	a	wonder	,	”	she	told	Jane	.
“	你是	一个	想知道	,	”	她	讲述	简	.

“你真是个奇迹，”她对简说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [æsk][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] [klɪr] [θru:] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ]

“	I	think	I'll	ask	the	company	to	send	you	clear	through	to	New	York	with
“	我	思考	患病的	问	这	公司	到	发送	你	清除	通过	到	新的	约克	和

[ˌem 'i:] . ”

me	.	”
我	.	”

“我想我会请公司派你和我一起直飞纽约。”

“ ['aʊər; ɑ:r][dɪ'vɪʒ(ə)n]['oʊnli][goʊz][tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] ,

“	Our	division	only	goes	to	Chicago	,	”	replied	Jane	,
“	我们的	分配	仅有的	去	到	芝加哥	,	”	回复	简	,

“我们分部只去芝加哥，”简回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ'd][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ɪf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] [ə'pru:vz] . ”

“	but	I'd	be	delighted	to	go	on	if	the	general	manager	approves	.	”
“	但	ID	是	高兴极了	到	去	在	如果	这	一般的	经理	批准	.	”

“但如果总经理批准，我非常乐意继续留任。”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [ə'pruːv] [ɪf] [aɪ][æsk][ˌaɪ 'tiː] .
“ I think he'll approve if I ask it .
“ 我 思考 地狱 批准 如果 我 问 它 .

“我想如果我开口，他会同意的。”

['æftər][ɔːl] , [aɪm] ['peɪɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪp][tuː; tə] [baɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪnz] .
After all , I'm paying almost enough for this trip to buy one of their planes .
后 全部 , 我是 付费 几乎 足够的 为了 这 旅行 到 买 一 的 他们的 飞机 .

毕竟，我这次旅行花的钱几乎都够买他们的一架飞机了。

” [dʒeɪn] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['lʌntʃən] ['dɪʃɪz] , [brɔːt] [ə'nʌðər] ['blæŋkɪt] ,
” Jane removed the luncheon dishes , brought another blanket ,
” 简 已移除 这 午餐 菜肴 , 带来 其他 毯子 ,

简收走了午餐的餐具，又拿来一条毯子，

[ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [siːt] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd] [tʌkt] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs]
adjusted the seat at a reclining angle and tucked Mrs . Van Verity Vanness
调整 这 座位 在 一个 斜倚 角度 和 塞进去 太太 . 范 真理 瓦内斯
[ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
away for the night .
离开 为了 这 夜晚 .

把座椅调整到倾斜角度，然后让范·维里蒂·范尼斯夫人安顿下来睡觉。

“ [wiːl] [lænd][æt; ət] [nɔːrθ] [plæt] , ['oməhɔ] , [ænd; ənd] ['aɪor] ['sɪti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ We'll land at North Platte , Omaha , and Iowa City , ” she said ,
” 出色地 土地 在 北 普拉特 , 奥马哈 , 和 爱荷华州 城市 , ” 她 说 ,

“我们将降落在北普拉特、奥马哈和爱荷华城，”她说。

“ [bʌt; bət] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'stɜːrb] [jɔːr'self] .
“ but there'll be no need for you to disturb yourself .
” 但 将会 是 不 需要 为了 你 到 打扰 你自己 .

“但你无需为此烦恼。”

[aɪl] [ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][æt; ət] [iːtʃ] [stɑːp][ænd; ənd]['weɪkən][juː; jʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni]
I'll inquire for messages at each stop and waken you if there is any
患病的 查询 为了 消息 在 每个 停止 和 唤醒 你 如果 那里 是 任何
[nuːz] .
news .
消息 .

我会在每站询问是否有留言，如果有消息会叫醒你。

” [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [ænd; ənd]
” In less than five minutes Mrs . Van Verity Vanness was sleeping soundly and
” 在 较少的 比 五 分钟 太太 . 范 真理 瓦内斯 曾是 睡眠 稳固地 和
[dʒeɪn] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pæntri] [tuː; tə] [stoʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [fɔːr; fər]
Jane went back to her pantry to stow away the dishes she had used for
简 去 后退 到 她 食品储藏室 到 存放 离开 这 菜肴 她 有 用过的 为了
[ðer; ðər] ['mɪdnaɪt] [lʌntʃ] . -
their midnight lunch . 118
他们的 午夜 午餐 . -

不到五分钟，范·维里蒂·范尼斯太太就睡着了，简回到食品储藏室，把她们午夜午餐用过的餐具收起来。118

[ðə; ði] ['flæʃər] [wɪtʃ] ['sɪgnəld] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['paɪlət] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [keɪm] [ɑːn]
The flasher which signaled that the chief pilot wanted to talk to her came on
这 闪光器 哪个 发出信号 那 这 首席 飞行员 通缉 到 讲话 到 她 来了 在
[ænd; ənd][dʒeɪn] [wɔːkt] [ə'hed] ,
and Jane walked ahead ,
和 简 步行 前方 ,

提示首席飞行员想和她谈话的闪光灯亮了起来，简走在了前面。

['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] ['pæsɪndʒər] .

careful	not	to	disturb	her	passenger	.
小心	不是	到	打扰	她	乘客	.

小心翼翼，不要打扰到她的乘客。

[ðə; ði] ['stuːərdəs] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [pæst][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [stʌk] [hɜːr; hər]

The	stewardess	made	her	way	past	the	baggage	compartment	and	stuck	her
这	空中小姐	制成	她	方式	过去的	这	行李	隔间	和	卡住	她

[hed] [ɪn][ðə; ði]['pailəts] - ['kɑːkpɪt] .

head	in	the	pilots	'	cockpit	.
头	在	这	飞行员	-	座舱	.

空姐绕过行李舱，把头探进驾驶舱。

['tʃɑːrli] ['fɪʃər] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Charlie	Fischer	looked	down	at	her	.
查理	费舍尔	看起来	向下	在	她	.

查理·费舍尔低头看着她。

“ ['haʊz] ['aʊər; ɑːr] ['feɪməs] ['pæsɪndʒər] ?

“	How's	our	famous	passenger	?
”	怎么样	我们的	著名的	乘客	?

“我们这位著名的乘客怎么样了？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [saʊnd] [ə'sliːp] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] ,

“	Sound	asleep	,	”	replied	Jane	,
”	声音	睡着了	,	”	回复	简	,

“睡得很沉，”简回答道。

“ [ænd; ənd] [ʃiːl] [steɪ] [ðæt] [weɪ] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [juːl] [juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ker] [ɪn] ['lændɪŋ] [ænd; ənd]

“	and	she'll	stay	that	way	until	morning	if	you'll	use	a	little	care	in	landing	and
”	和	壳	停留	那	方式	直到	早晨	如果	你会	使用	一个	小的	关心	在	降落	和

['teɪkɪŋ] [ɔːf] . ”

taking	off	.	”
采取	离开	.	”

“如果你在起降时稍加小心，她就能一直保持这种状态直到早上。”

“ [aɪl] [drɑːp] [ðɪs] [kreɪt] [daʊn] [laɪk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [egz] , ” ['prɑːmɪst] ['tʃɑːrli] ,

“	I'll	drop	this	crate	down	like	we	were	carrying	eggs	,	”	promised	Charlie	,
”	患病的	降低	这	箱	向下	喜欢	我们	是	携带	鸡蛋	,	”	承诺	查理	,

“我会像搬鸡蛋一样把这个箱子放下来，”查理承诺道。

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][let][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

“	but	don't	you	let	her	out	of	the	plane	.
”	但	不	你	让	她	出去	的	这	飞机	.

但千万别让她下飞机。

[nekst] [taɪm] [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn] [bɔːrd] .

Next	time	we	may	never	be	able	to	get	her	back	on	board	.
下一个	时间	我们	可能	绝不	是	有能力的	到	得到	她	后退	在	木板	.

下次我们可能就再也找不回她了。

” [dʒeɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [wer] [ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['oʊvər][hɜːr; hər] [siːt]

”	Jane	returned	to	the	cabin	where	the	only	light	was	the	one	over	her	seat
”	简	返回	到	这	舱	在哪里	这	仅有的	光	曾是	这	一	超过	她	座位

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .

at	the	rear	.
在	这	后部	.

简回到了小屋，小屋里唯一的灯光是她后座上方的一盏灯。

[hɜːr; hər] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [ænd; ənd][dʒeɪn][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .

Her	**passenger**	**was**	**sleeping**	**soundly**	**and**	**Jane**	**sat**	**down**	**and**	**relaxed**	**.**
她	乘客	曾是	睡眠	稳固地	和	简	卫星	向下	和	轻松	.

她的乘客睡得很香，简坐下来放松了一下。

[ðə; ðɪ][læst] [tuː] ['aʊərz] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ][kɔːl][tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə]

The	**last**	**two**	**hours**	**,**	**from**	**the**	**time**	**she**	**had**	**received**	**the**	**call**	**to**	**rush**	**to**
这	最后的	二	小时	,	从	这	时间	她	有	已收到	这	称呼	到	匆忙	到

[ðə; ðɪ] [fiːld] ,

the	**field**	**,**
这	场地	,

从她接到赶往现场的电话到现在，过去的两个小时里，

[hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['tenʃ(ə)n] .

had	**been**	**filled**	**with**	**a**	**nervous**	**tension**	**.**
有	到过	已填	和	一个	紧张的	紧张	.

心中充满了紧张不安。

['hændlɪŋ] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] [hæd; həd][rɪ'kwaɪərd]['riːəl][tækt][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

Handling	**Mrs**	**.**	**Van**	**Verity**	**Vanness**	**had**	**required**	**real**	**tact**	**and**	**patience**	**and**
处理	太太	.	范	真理	瓦内斯	有	必需的	真实的	策略	和	耐心	和

[dʒeɪn][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ʃiː; ʃɪ]['hædnt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

Jane	**had**	**been**	**so**	**busy**	**she**	**hadn't**	**had**	**time**	**to**	**remember**	**that**	**this**	**was**
简	有	到过	所以	忙碌的	她	之前没有	有	时间	到	记住	那	这	曾是

[hɜːr; hər][fɜːrst][trɪp][æz; əz] ['stuːərdəs] .

her	**first**	**trip**	**as**	**stewardess**	**.**
她	第一的	旅行	作为	空中小姐	.

接待范·维里蒂·范内斯夫人需要真正的技巧和耐心，简一直忙得不可开交，以至于没有时间想起这是她作为空姐的第一次飞行。

[ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] had119

Up	**until**	**now**	**she**	**had119**
向上	直到	现在	她	had119

到目前为止，她有119

['ræðər] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ,

rather	**looked**	**upon**	**herself**	**as**	**a**	**trained**	**nurse**	**called**	**in**	**to**	**care**	**for**	**a**	**nervous**	**,**
相当	看起来	之上	她自己	作为	一个	受过训练	护士	称为	在	到	关心	为了	一个	紧张的	,

['ɪrɪtəb(ə)l] ['wʊmən] .

irritable	**woman**	**.**
易怒的	女士	.

她反而把自己看作是一名受过训练的护士，被请来照顾一位神经质、易怒的女人。

[æt; ət] ['betər] [ðæn; ðən][eɪt] ,

At	**better**	**than**	**8**	**,**
在	更好的	比	8	,

比 8 好，

- [fiːt] [ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] ['tʃɪli] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [ænd; ənd][dʒeɪn][gɑːt][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd]

000	**feet**	**the**	**air**	**was**	**chilly**	**even**	**in**	**the**	**summer**	**and**	**Jane**	**got**	**a**	**blanket**	**and**
-	脚	这	空气	曾是	寒冷	甚至	在	这	夏天	和	简	得到	一个	毯子	和

[ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

wrapped	**it**	**around**	**her**	**shoulders**	**.**
包装	它	大约	她	肩膀	.

即使在夏天，海拔 000 英尺的空气也很冷，简拿了一条毯子披在肩上。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [der] [sliːp] [fɔːr; fər] [fɪr] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] [wʊd] ['weɪkən] [ænd; ənd] [kɔːl]

She	didn't	dare	sleep	for	fear	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	would	waken	and	call
她	没有	敢	睡觉	为了	害怕	太太	.	范	真理	瓦内斯	会	唤醒	和	称呼

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她不敢睡觉，生怕范·维里蒂·范尼斯太太会吵醒她。

[dʒeɪn] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [plæt] [ə'pɪrd]

Jane	had	hardly	settled	down	to	rest	when	the	lights	of	North	Platte	appeared
简	有	几乎	定居	向下	到	休息	什么时候	这	灯	的	北	普拉特	出现

[fɑːr] [ə'hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtɚz] [iːzd] [ɔːf] .

far	ahead	and	the	throbbing	of	the	motors	eased	off	.
远的	前方	和	这	悸动	的	这	电机	缓解	离开	.

简刚安顿下来准备休息，北普拉特的灯光就出现在远处，汽车的轰鸣声也渐渐消失了。

['tʃɑːrli] ['fɪʃər] [set] [ðə; ði] [pleɪn] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [baʊns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Charlie	Fischer	set	the	plane	down	without	a	bounce	and	they	rolled	into	the
查理	费舍尔	放	这	飞机	向下	没有	一个	弹跳	和	他们	滚动	进入	这

['hæŋər] .

hangar	.
机库	.

查理·费舍尔平稳地将飞机降落，飞机没有弹跳，滑行进了机库。

['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] [raʊzd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [nɔːrθ]

Mrs	.	Van	Verity	Vanness	roused	slightly	and	Jane	told	her	they	were	in	North
太太	.	范	真理	瓦内斯	唤醒	轻微地	和	简	讲述	她	他们	是	在	北

[plæt] .

Platte	.
普拉特	.

范·维里蒂·范尼斯太太微微醒来，简告诉她她们在北普拉特。

[ðə; ði] [stɑːp] [ðer; ðər] [tʊk] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [dʒeɪn] ['lɜːrnɪd] [ðæt]

The	stop	there	took	just	a	little	better	than	four	minutes	and	Jane	learned	that
这	停止	那里	采取	只是	一个	小的	更好的	比	四	分钟	和	简	学习	那

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['pæsɪndʒər] .

there	were	no	messages	for	her	passenger	.
那里	是	不	消息	为了	她	乘客	.

在那里停留了四分多钟，简得知没有给她的乘客留言。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['buːmɪŋ] [iːst] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nekst] [stɑːp] [æt; ət] ['oməhɔ] .

Then	they	were	booming	east	again	with	the	next	stop	at	Omaha	.
然后	他们	是	蓬勃发展	东方	再次	和	这	下一个	停止	在	奥马哈	.

然后他们又一路向东疾驰，下一站是奥马哈。

[dʒeɪn] ['setld] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] ,

Jane	settled	down	in	her	chair	,
简	定居	向下	在	她	椅子	,

简在椅子上坐了下来。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hɜːr; hər] ['pæsɪndʒər] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

wondering	if	her	passenger	had	been	serious	when	she	mentioned	taking	her
好奇	如果	她	乘客	有	到过	严肃的	什么时候	她	提及	采取	她

[ɑːn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

on	to	New	York	.
在	到	新的	约克	.

她想知道，当那位乘客说要带她去纽约时，她是不是认真的。

[wʌt] [ə; eɪ] [lɑːrk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [wʊd] [tɔːk] .

What	a	lark	that	would	be	and	how	the	other	girls	would	talk	.
什么	一个	云雀	那	会	是	和	如何	这	其他	女孩们	会	讲话	.

那该有多好玩啊，其他女孩会怎么议论呢？

[dʒeɪn][kʊd; kəd][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] ['mæti] [kla:k] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [gri:n] [wɪð; wɪθ] ['envi] .

Jane	could	just	imagine	Mattie	Clark	turning	almost	green	with	envy	.
简	可以	只是	想象	马蒂	克拉克	转弯	几乎	绿色的	和	嫉妒	.

简仿佛能看到玛蒂·克拉克嫉妒得脸色发青的样子。

[ðə; ði]['paɪlət] [faʊnd] [ðə; ði] ['feivəriŋ] [wɪnd] [ə'gen] and120

The	pilot	found	the	favoring	wind	again	and120
这	飞行员	成立	这	偏爱	风	再次	and120

飞行员再次找到了有利的风向，120

[ðeɪ] [sped] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [plæt] [tu:; tə] ['oməhɔ] [ɪn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg][traɪ] -

they	sped	from	North	Platte	to	Omaha	in	record	time	for	the	big	tri	-
他们	加速	从	北	普拉特	到	奥马哈	在	记录	时间	为了	这	大的	三	-

['moʊtər] .

motor	.
发动机	.

他们驾驶这辆大型三引擎飞机，以创纪录的时间从北普拉特飞驰到奥马哈。

[æt; ət][ðə; ði] ['oməhɔ] [fi:ld] [ri'pɔ:təz] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][dʒeɪn][wʌz; wəz]

At	the	Omaha	field	reporters	were	waiting	for	the	plane	and	Jane	was
在	这	奥马哈	场地	记者	是	等待	为了	这	飞机	和	简	曾是

[fɔ:rst] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] ,

forced	to	go	to	the	waiting	room	and	answer	their	questions	,
强制	到	去	到	这	等待	房间	和	回答	他们的	问题	,

在奥马哈机场，记者们正在等候飞机，简被迫到候机室回答他们的问题。

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'ni:s] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,

for	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	refused	to	see	them	,
为了	太太	.	范	真理	瓦内斯	拒绝	到	看	他们	,

因为范·维里蒂·范内斯夫人拒绝见他们。

[fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [fendid] [ɔ:f][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nju:s,peipəmæn, 'nju:z-] , ['ænsər]

For	five	minutes	she	fended	off	the	questions	of	the	newspapermen	,	answering
为了	五	分钟	她	抵挡	离开	这	问题	的	这	新闻记者	,	回答

[ðoʊz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] .

those	she	was	free	to	.
那些	她	曾是	自由的	到	.

她花了五分钟时间应付记者的提问，只回答了她可以回答的问题。

" ['betər] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eriəl] ['bændits] , " [ðeɪ] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] .

"	Better	look	out	for	the	aerial	bandits	,	"	they	warned	her	.
"	更好的	看	出去	为了	这	天线	强盗	,	"	他们	警告	她	.

"最好小心空中强盗，"他们警告她。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['rænsəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'mænd] [ɪf] [ðeɪ] ['kæptʃərd] [jʊr; jər] ['pæsɪndʒər] ? "

"	Think	of	the	ransom	they	could	demand	if	they	captured	your	passenger	?	"
"	思考	的	这	赎金	他们	可以	要求	如果	他们	捕获	你的	乘客	?	"

"想想看，如果他们抓到你的乘客，他们会索要多少赎金？"

" ['hævnt] [ðeɪ] [bɪn] ['kæptʃərd] ? " [æskt] [dʒeɪn] .

"	Haven't	they	been	captured	?	"	asked	Jane	.
"	还没有	他们	到过	捕获	?	"	问	简	.

"他们不是已经被抓住了吗？"简问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[ðeɪ] ['vænɪʃt] ['æftər] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [meɪl] [pleɪn] [ɪn] [ˌsaʊθ'i:stərn] ['aɪor] .

They	vanished	after	bringing	down	the	mail	plane	in	southeastern	Iowa	.
他们	消失了	后	带来	向下	这	邮件	飞机	在	东南部	爱荷华州	.

他们在爱荷华州东南部击落邮政飞机后便消失了。

[ðə; ði] [læst] [rɪ'pɔːrt] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hedɪŋ] [west] .

The	last	report	said	that	they	had	been	heading	west	.
这	最后的	报告	说	那	他们	有	到过	标题	西方	.

最后一份报告称，他们当时正向西行进。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['jestərdeɪ] .

Of	course	,	that	was	early	yesterday	.
的	课程	,	那	曾是	早期的	昨天	.

当然，那是昨天早些时候的事了。

[ðeɪv] ['lændɪd] [æt; ət] [sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [fiːld] .

They've	landed	at	some	out	of	the	way	field	.
他们有	登陆	在	一些	出去	的	这	方式	场地	.

他们降落在了一处偏僻的田野上。

" [dʒeɪn] [θæŋkt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [traɪ] - ['moʊtər] ,

"	Jane	thanked	the	reporter	and	turned	back	to	the	tri	-	motor	,
"	简	谢谢	这	记者	和	转向	后退	到	这	三	-	发动机	,

简向记者道谢后，转身回到三引擎飞机旁。

[glæd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['kwestʃənəz] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi]

glad	to	get	away	from	her	questioners	lest	she	show	them	how	much	she
高兴的	到	得到	离开	从	她	提问者	免得	她	展示	他们	如何	很多	她

[wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] .

was	disturbed	.
曾是	不安	.

她很高兴能摆脱那些盘问她的人，免得让他们看出她有多么不安。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [naʊ] ['brɔːdkæstɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] - ['kʌntri] [dæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['welθi]

With	the	newspapers	now	broadcasting	the	cross	-	country	dash	of	the	wealthy
和	这	报纸	现在	广播	这	叉	-	国家	短跑	的	这	富裕

['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] ,

Mrs	.	Van	Verity	Vanness	,
太太	.	范	真理	瓦内斯	,

现在报纸上都在报道富有的范·维里蒂·范尼斯夫人横跨全国的冒险之旅，

[dʒeɪn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eriəl] ['bændits] [stɪl] [æt; ət] [lɑːrdʒ] .

Jane	knew	that	the	special	was	not	safe	with	the	aerial	bandits	still	at	large	.
简	知道	那	这	特别的	曾是	不是	安全的	和	这	天线	强盗	仍然	在	大的	.

-

121

-

简知道，由于空中匪徒仍然逍遥法外，这次特别行动并不安全。121

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn]

Chapter	Thirteen
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [blæk] [pleɪn]

The	Black	Plane
这	黑色的	飞机

黑色平面

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [traɪ] - ['moʊtər] [wiːld] [ɔːf] [ðə; ði] [ræmp] [æt; ət] ['oməhɔ] ,

Just	before	the	tri	-	motor	wheeled	off	the	ramp	at	Omaha	,
只是	前	这	三	-	发动机	带轮子的	离开	这	坡道	在	奥马哈	,

就在三引擎飞机驶离奥马哈机场坡道之前，

[ðə; ði] ['reɪdioʊ] ['ɑːpəreɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːld] ['hɜːrid] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

the	radio	operator	at	the	field	hurried	up	with	a	message	.
这	收音机	操作员	在	这	场地	慌忙	向上	和	一个	信息	.

现场的无线电操作员匆匆发来一条消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

It	was	from	New	York	,
它	曾是	从	新的	约克	,

它来自纽约。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd]

informing	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	that	her	son	was	slightly	improved	and
通知	太太	.	范	真理	瓦内斯	那	她	儿子	曾是	轻微地	改进	和

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

was	looking	forward	to	her	arrival	at	his	bedside	.
曾是	寻找	向前	到	她	到达	在	他的	床头	.

告知范·维里蒂·范内斯夫人，她的儿子病情略有好转，并期待着她到床边探望。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['mɪljənz] [lʊkt] [æt; ət][dʒeɪn] [θruː] [ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd]

The	little	woman	of	the	many	millions	looked	at	Jane	through	tear	-	dimmed
这	小的	女士	的	这	许多	百万	看起来	在	简	通过	撕	-	调暗

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

这位来自亿万人口中的小个子女人，用泪眼朦胧的眼神望着简。

“ ['hiːz] [maɪ]['oʊnli] [sʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	He's	my	only	son	,	”	she	said	.
“	他是	我的	仅有的	儿子	,	”	她	说	.

“他是我唯一的儿子，”她说。

“ [hiː; hi] [miːnz] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	He	means	so	very	much	to	me	.
“	他	方法	所以	非常	很多	到	我	.

“他对我来说意义非凡。”

” [dʒeɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Jane	nodded	.
”	简	点头	.

简点了点头。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ,

She	could	understand	,
她	可以	理解	,

她能理解。

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [gʊd] [sə'mærɪtən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['mʌðər] [lʌv]

for	in	her	years	of	training	at	Good	Samaritan	she	had	seen	mother	love
为了	在	她	年	的	训练	在	好的	撒玛利亚人	她	有	已见	母亲	爱

[pʊt] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [test]

put	to	many	a	severe	and	heart	-	breaking	test
放	到	许多	一个	严重	和	心	-	打破	测试

因为在她于好撒玛利亚医院接受多年培训期间，她目睹了母爱经受了许多严峻而令人心碎的考验。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [diːp] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] [soʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] .

and	she	knew	how	deep	in	a	human	soul	it	penetrated	.
和	她	知道	如何	深的	在	一个	人类	灵魂	它	渗透	.

她深知这种情绪能多么深刻地触动人的灵魂。

[ˌriːə'ʃuəd] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['luːzɪŋ] [graʊnd] ,

Reassured	that	her	son	was	not	losing	ground	,
放心	那	她	儿子	曾是	不是	输	地面	,

得知儿子没有落后，她感到很欣慰。

['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] [dəuzd] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] ['reɪst] ['oʊvər] ['westərn] ['aɪor] .

Mrs	.	Van	Verity	Vanness	dozed	again	as	the	plane	raced	over	western	Iowa	.
太太	.	范	真理	瓦内斯	打盹	再次	作为	这	飞机	比赛	超过	西	爱荷华州	.

飞机飞越爱荷华州西部时，范·维里蒂·范尼斯夫人又睡着了。

[dʒeɪn] [went] [əˈhed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpaɪləts] - [ˈkɑːkpɪt] [ænd; ənd] [liːnd] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] [ˈfɪʃər] . -

Jane	went	ahead	to	the	pilots	'	cockpit	and	leaned	close	to	Charlie	Fischer	.	122
简	去	前方	到	这	飞行员	-	座舱	和	倾斜	关闭	到	查理	费舍尔	.	-

简径直走向飞行员驾驶舱，凑近查理·费舍尔。122

“ [ðə; ði] [ˈerpleɪn] [ˈbændits][ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət][lɑːrdʒ] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	The	airplane	bandits	are	still	at	large	,	”	she	told	him	.
”	这	飞机	强盗	是	仍然	在	大的	,	”	她	讲述	他	.

“劫机贼仍然逍遥法外，”她告诉他。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	know	it	,	”	he	said	.
”	我	知道	它	,	”	他	说	.

“我知道，”他说。

“ [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈwɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ˈoməhɔ] .

“	We	got	a	special	warning	at	Omaha	.
”	我们	得到	一个	特别的	警告	在	奥马哈	.

“我们在奥马哈收到了特别警告。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈsaɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdiˈiˈes][ˈmɔɪnz, ˈmɔɪn] [fiːld] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][əˈgoʊ]

A	strange	ship	was	sighted	over	the	Des	Moines	field	half	an	hour	ago
一个	奇怪的	船	曾是	目击者	超过	这	德斯	莫因斯	场地	一半	一个	小时	前

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈænsər] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbændɪt][krɑːft] .

and	it	answered	the	description	of	the	bandit	craft	.
和	它	回答	这	描述	的	这	土匪	工艺	.

半小时前，有人在得梅因机场上空发现了一艘奇怪的船，它符合匪徒船只的描述。

[tuː] [ˈɑːrmi] [pleɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌoʊvərˈnaɪt] [stɑːp][æt; ət] [fɔːrt] [ˈdiˈiˈes][ˈmɔɪnz, ˈmɔɪn]

Two	army	planes	that	were	making	an	overnight	stop	at	Fort	Des	Moines
二	军队	飞机	那	是	制作	一个	过夜	停止	在	堡	德斯	莫因斯

[hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [treɪs] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

have	gone	up	to	see	if	they	can	trace	it	.	”
有	已消失	向上	到	看	如果	他们	能	痕迹	它	.	”

两架在德梅因堡过夜的军用飞机已经升空，看看能否追踪到它。

“ [kiːp] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] .

“	Keep	a	close	watch	.
”	保持	一个	关闭	手表	.

密切关注。

[aɪv] [gɑːt] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈbɪljən] - [ˈdɑːlər] [piːs] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] . ”

I've	got	nearly	a	billion	-	dollar	piece	of	humanity	in	the	cabin	.	”
我已经	得到	几乎	一个	十亿	-	美元	片	的	人类	在	这	舱	.	”

我的小屋里有一件价值近十亿美元的人类遗物。

“ [ˈɔːrdərz] [ɑːr; ər][tuː; tə][lænd] [ɪf] [wiː; wi] [rʌn] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] . ”

“	Orders	are	to	land	if	we	run	into	trouble	.	”
”	订单	是	到	土地	如果	我们	跑步	进入	麻烦	.	”

“如果遇到麻烦，命令是降落。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [væn] [ˈverəti] [væˈniːs]

“	But	that	would	mean	the	capture	and	holding	of	Mrs	.	Van	Verity	Vanness
”	但	那	会	意思是	这	捕获	和	保持	的	太太	.	范	真理	瓦内斯

[fɔːr; fər][ˈrænsəm] ,

for	ransom	,
为了	赎金	,

但那样就意味着要绑架并扣押范·维里蒂·范尼斯夫人以索要赎金。

” [prəuˈtestid][dʒeɪn] .

”	protested	Jane	.
”	抗议	简	.

“简抗议道。”

“ [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ʃɑːt] [daʊn] , ” [snæpt] ['tʃɑːrli] .
“ That's better than having us all shot down , ” snapped Charlie .
“ 那就是 更好的 比 拥有 我们 全部 射击 向下 , ” 啪啪 查理 .

“那总比我们全军覆没要好，”查理厉声说道。

“ [juː; jʊ][dʒʌst][maɪnd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] . ”
“ You just mind things in the cabin and I'll run this end of the ship . ”
“ 你 只是 头脑 事物 在 这 舱 和 患病的 跑步 这 结尾 的 这 船 . ”

“你只要管好船舱里的事，船的这头就交给我来管。”

“ [wel] , ” [sed] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ][faɪ'næləti] .
“ Well , ” said Jane with finality .
“ 出色地 , ” 说 简 和 最终性 .

“好吧，”简斩钉截铁地说。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['paɪlət][ænd; ənd][ə; eɪ]['bændɪt] [pleɪn] [ə'tækt] [ˌem 'iː] ,
“ If I were a pilot and a bandit plane attacked me ,
“ 如果 我 是 一个 飞行员 和 一个 土匪 飞机 遭到攻击 我 ,

“如果我是一名飞行员，一架敌机袭击了我，

[aɪ'd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['riːəl] [reɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['lændɪd] .
I'd give them a real race before I landed .
ID 给 他们 一个 真实的 种族 前 我 登陆 .

我会在着陆前和他们来一场真正的较量。

” ['tʃɑːrli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][bʌt; bət][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['paɪlət] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]
“ Charlie started to reply but the co - pilot grabbed his arm and pointed
” 查理 开始 到 回复 但 这 合作 - 飞行员 抓住 他的 手臂 和 尖
['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
over to the right .
超过 到 这 正确的 .

查理刚要回答，副驾驶就抓住他的胳膊，指着右边。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] , ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] . -
The lights of a plane , coming rapidly toward them , were plainly visible . 123
这 灯 的 一个 飞机 , 未来 快速 朝向 他们 , 是 显然 可见的 . -

一架飞机的灯光清晰可见，正快速向他们驶来。123

['tʃɑːrli] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [ænd; ənd] [ðen] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði] [wɪŋ] [laɪts]
Charlie looked at them for a second and then snapped off the wing lights
查理 看起来 在 他们 为了 一个 第二 和 然后 啪啪 离开 这 翼 灯
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪn] .
of his own plane .
的 他的 自己的 飞机 .

查理看了他们一眼，然后关掉了自己飞机的机翼灯。

“ [get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][tɜːrn] [ɔːf][ðə; ði] [laɪts] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [rɔːrd] [æt; ət][dʒeɪn] .
“ Get back into the cabin and turn off the lights there , ” he roared at Jane .
“ 得到 后退 进入 这 舱 和 转动 离开 这 灯 那里 , ” 他 咆哮 在 简 .

“回到小屋里去，把那里的灯关掉！”他冲着简吼道。

“ [hɪr] [kʌmz] ['trʌb(ə)l] . ”
“ Here comes trouble . ”
“ 这里 来 麻烦 . ”

“麻烦来了。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [æskt] [dʒeɪn] .
“ How do you know ? ” asked Jane .
“ 如何 做 你 知道 ? ” 问 简 .

“你怎么知道的？”简问道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [ʃɪp] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɑːn] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [laɪts]

“	There's	no	other	ship	but	our	own	on	this	division	tonight	and	those	lights
“	有	不	其他	船	但	我们的	自己的	在	这	分配	今晚	和	那些	灯

['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [juː 'es] [ɑːnt] [ðə; ði]['raɪdɪŋ] [laɪts] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [hɔːk] .

coming	toward	us	aren't	the	riding	lights	on	a	night	hawk	.
未来	朝向	我们	不是	这	骑术	灯	在	一个	夜晚	鹰	.

“今晚这个区域除了我们自己的船之外没有其他船只，那些朝我们驶来的灯光不是夜鹰的飞行灯。”

” [dʒeɪn] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] , [ænd; ənd] [snæpt] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

”	Jane	departed	on	the	run	,	and	snapped	off	the	light	in	the	cabin	.
”	简	已离开	在	这	跑步	,	和	啪啪	离开	这	光	在	这	舱	.

简逃走了，并关掉了小屋里的灯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɑːn] [ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [ðə; ði]

It	would	be	dawn	in	another	half	hour	,	but	for	the	coming	thirty	minutes	the
它	会	是	黎明	在	其他	一半	小时	,	但	为了	这	未来	三十	分钟	这

[traɪ] - ['moʊtər] ,

tri	-	motor	,
三	-	发动机	,

再过半小时天就亮了，但在接下来的三十分钟里，这架三引擎飞机.....

['rʌnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [laɪts] , [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪn] .

running	without	lights	,	had	a	chance	of	escaping	the	other	plane	.
跑步	没有	灯	,	有	一个	机会	的	逃脱	这	其他	飞机	.

在没有灯光的情况下奔跑，我曾有机会逃离另一架飞机。

[ðə; ði]['moʊtɚz] ['leɪbərd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][gæs][æz; əz][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] ['rɑːkətɪd] [ə'lɔːŋ]

The	motors	labored	under	a	full	charge	of	gas	as	the	big	ship	rocketed	along
这	电机	辛勤劳作	在下面	一个	满的	收费	的	气体	作为	这	大的	船	火箭	沿着

[æt; ət] - [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

at	170	miles	an	hour	.
在	-	英里	一个	小时	.

巨大的飞船以每小时 170 英里的速度飞驰，发动机在满载燃料的情况下艰难运转。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [spiːd] ['daɪəl] ['maʊntɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] - [mɑːrk] ,

Once	or	twice	the	needle	on	the	speed	dial	mounted	above	the	170	mark	,
一次	或者	两次	这	针	在	这	速度	拨号	安装	多于	这	-	标记	,

将速度拨盘上的指针拨到 170 刻度以上一到两圈，

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] ['kudnt] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

but	Charlie	couldn't	hold	it	there	.
但	查理	不能	抓住	它	那里	.

但查理没能把它留在那里。

[dʒeɪn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪn] .

Jane	watched	the	lights	of	the	other	plane	.
简	观看	这	灯	的	这	其他	飞机	.

简注视着另一架飞机的灯光。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['nɪrər] .

They	didn't	appear	to	be	any	nearer	.
他们	没有	出现	到	是	任何	更近	.

他们似乎并没有更近一步。

[pər'hæps][ðə; ði]['bændits] , ['æftər] ['spɑːtɪŋ] [ðer; ðər] ['kwɑːri] ,

Perhaps	the	bandits	,	after	spotting	their	quarry	,
也许	这	强盗	,	后	发现	他们的	采石场	,

或许，强盗们在发现猎物后，

[wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [dɑːn] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [θrʌst] .

would	be	content	to	wait	until	dawn	and	then	make	a	quick	thrust	.
会	是	内容	到	等待	直到	黎明	和	然后	制作	一个	快的	推力	.

他们会等到天亮，然后迅速发动攻击。

[ðə; ði] ['stuːərdəs] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] pursuing124

The	stewardess	wondered	if	the	pursuing124
这	空中小姐	想知道	如果	这	pursuing124

空姐想知道追赶的124

[pleɪn] [wʌz; wəz]['reɪdioʊ] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['pailəts] - ['kɑːkpɪt] ,

plane	was	radio	equipped	for	even	as	she	left	the	pilots	'	cockpit	,
飞机	曾是	收音机	配备	为了	甚至	作为	她	左边	这	飞行员	-	座舱	,

即使她离开驾驶舱，飞机上也配备了无线电通讯设备。

[ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['paɪlət][hæd; həd] [bɪn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər] .

the	co	-	pilot	had	been	pouring	out	a	warning	of	their	danger	.
这	合作	-	飞行员	有	到过	浇注	出去	一个	警告	的	他们的	危险	.

副驾驶一直在发出危险警告。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] ['bɪznəs] [æz; əz] ['tʃɑːrli] ['fɪʃər] ['pailətid][ðə; ði][traɪ] - ['moʊtər][wɪð; wɪθ]

It	was	nerve	-	racking	business	as	Charlie	Fischer	piloted	the	tri	-	motor	with
它	曾是	神经	-	货架	商业	作为	查理	费舍尔	试飞	这	三	-	发动机	和

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg][hændz] .

all	of	the	skill	of	his	big	hands	.
全部	的	这	技能	的	他的	大的	双手	.

查理·费舍尔用他那双大手娴熟地驾驶着三引擎飞机，场面十分惊险刺激。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ðeɪ] [dɑːdʒd] , [naʊ] [æt; ət][eɪt] , - [fiːt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][sɪks]

In	and	out	of	clouds	they	dodged	,	now	at	8	,	000	feet	,	and	again	at	6
在	和	出去	的	云	他们	躲避	,	现在	在	8	,	-	脚	,	和	再次	在	6

,

,

,

他们穿梭于云层之间，一会儿飞到 8000 英尺高空，一会儿又飞到 6000 英尺高空。

- , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [pər'suːt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

000	,	but	always	the	relentless	pursuit	was	with	them	.
-	,	但	总是	这	狠	追逐	曾是	和	他们	.

000，但无情的追捕始终伴随着他们。

[ðə; ði][skaɪ] ['laɪtnd] [ænd; ənd][dʒeɪn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][wʌz; wəz] [nɪr] .

The	sky	lightened	and	Jane	knew	that	the	crisis	was	near	.
这	天空	轻度	和	简	知道	那	这	危机	曾是	靠近	.

天空放晴，简知道危机即将到来。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['paɪlət] ,

She	wanted	to	go	ahead	and	talk	with	Charlie	and	the	co	-	pilot	,
她	通缉	到	去	前方	和	讲话	和	查理	和	这	合作	-	飞行员	,

她想和查理以及副驾驶谈谈。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [der] [liːv] [hɜːr; hər] ['pæsɪndʒər] .

but	she	didn't	dare	leave	her	passenger	.
但	她	没有	敢	离开	她	乘客	.

但她不敢丢下她的乘客。

['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] [jɔːnd] [ænd; ənd] [θruː] [ɔːf] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃiːldɪd]

Mrs	.	Van	Verity	Vanness	yawned	and	threw	off	the	blanket	which	had	shielded
太太	.	范	真理	瓦内斯	打哈欠	和	扔	离开	这	毯子	哪个	有	屏蔽

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

her	shoulders	.
她	肩膀	.

范·维里蒂·范尼斯夫人打了个哈欠，掀开了盖在肩膀上的毯子。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] .

She	sat	up	and	looked	out	into	the	gray	light	.
她	卫星	向上	和	看起来	出去	进入	这	灰色的	光	.

她坐起身，望向灰蒙蒙的光线。

[dʒeɪn] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['sʌmənz] .
Jane **answered** **her** **summons** **.**
简 回答 她 传票 .

简应召而来。

“ [wɪə(r)] ['hævɪŋ] ['kʌmpəni] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp]
“ **We're** **having** **company** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Van** **Verity** **Vanness** **,** **pointing** **toward** **the** **other** **ship**
“ 是 拥有 公司 , ” 说 太太 . 范 真理 瓦内斯 , 指向 朝向 这 其他 船
, [ə; eɪ] [blæk] ['baɪpleɪn] ,
, **a** **black** **biplane** **,**
, 一个 黑色的 双翼飞机 ,

“我们有客人来了，”范·维里蒂·范尼斯夫人指着另一架飞机——一架黑色双翼飞机——说道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] .
which **had** **drawn** **near** **.**
哪个 有 绘制 靠近 .

已经逼近了。

[dʒeɪn] ['dɪdnt] [der] [tel] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪn] .
Jane **didn't** **dare** **tell** **her** **the** **truth** **about** **the** **other** **plane** **.**
简 没有 敢 告诉 她 这 真相 关于 这 其他 飞机 .

简不敢告诉她关于另一架飞机的真相。

“ [dʒʌst] [sʌm; səm] ['paɪlət] [ʌp] ['ɜːrli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['laɪtli] ,
“ **Just** **some** **pilot** **up** **early** **,** **”** **she** **said** **lightly** **,**
“ 只是 一些 飞行员 向上 早期的 , ” 她 说 轻轻 ,

“只是个早起的飞行员，”她轻松地说。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [weɪ] .
but **her** **heart** **was** **far** **from** **feeling** **that** **way** **.**
但 她 心 曾是 远的 从 感觉 那 方式 .

但她的内心却远非如此。

[ðer; ðər] [oʊn] [pleɪn] [dʌv] ['ʃɑːrpli] ,
Their **own** **plane** **dove** **sharply** **,**
他们的 自己的 飞机 鸽子 尖锐地 ,

他们的飞机突然俯冲下去，

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] [gɑːspt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [siːt] .
and **Mrs** **.** **Van** **Verity** **Vanness** **gasped** **and** **clutched** **the** **arms** **of** **her** **seat** **.**
和 太太 . 范 真理 瓦内斯 倒吸一口气 和 紧握 这 武器 的 她 座位 .

-
125
-

范·维里蒂·瓦内斯夫人倒吸一口凉气，紧紧抓住座椅扶手。[125]

“ [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [rʌf] [æt; ət] [taɪmz] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒeɪn] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] ,
“ **The** **morning** **air** **is** **a** **bit** **rough** **at** **times** **,** **”** **explained** **Jane** **reassuringly** **,**
“ 这 早晨 空气 是 一个 少量 粗糙的 在 时代 , ” 解释 简 令人安心 ,

“早晨的空气有时会有点呛人，”简安慰地解释道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪk] [daɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mə'nuːvər] [ʌv; əv]
but **she** **knew** **all** **of** **the** **time** **that** **the** **quick** **dive** **had** **been** **a** **maneuver** **of**
但 她 知道 全部 的 这 时间 那 这 快的 潜水 有 到过 一个 演习 的
['tʃɑːrliːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [taɪm] .
Charlie's **to** **give** **them** **more** **time** **.**
查理的 到 给 他们 更多的 时间 .

但她一直都知道，查理的快速潜水是为了给他们争取更多时间。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [pleɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['diː'iːes] ['mɔɪnz, 'mɔɪn] .
She **wondered** **about** **the** **army** **planes** **which** **had** **taken** **off** **from** **Des** **Moines** **.**
她 想知道 关于 这 军队 飞机 哪个 有 已采取 离开 从 德斯 莫因斯 .

她想知道那些从得梅因起飞的军用飞机的情况。

[ɪf] [ðer; ðər]['reɪdioʊ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [suːn] .

If	their	radio	was	working	,	they	should	arrive	soon	.
如果	他们的	收音机	曾是	在职的	,	他们	应该	到达	很快	.

如果他们的无线电通讯正常，他们应该很快就到了。

" [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv] [ðæt] ['pleɪnz] ['æktɪŋ] ['kwɪrli] , " [sed] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] .

"	The	pilot	of	that	plane's	acting	queerly	,	"	said	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	.
"	这	飞行员	的	那	飞机的	表演	奇怪地	,	"	说	太太	.	范	真理	瓦内斯	.

"那架飞机的飞行员行为举止很奇怪，"范·维里蒂·范尼斯夫人说。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪvɪŋ] [æt; ət][juː 'es] .

"	He	seems	to	be	waving	at	us	.
"	他	似乎	到	是	挥手	在	我们	.

"他好像在向我们挥手。"

" [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['betər] [ænd; ənd][dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['baɪpleɪn] .

"	The	light	was	better	and	Jane	looked	at	the	black	biplane	.
"	这	光	曾是	更好的	和	简	看起来	在	这	黑色的	双翼飞机	.

"光线好多了，简看着那架黑色的双翼飞机。"

['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Mrs	.	Van	Verity	Vanness	was	right	.
太太	.	范	真理	瓦内斯	曾是	正确的	.

范·维里蒂·范尼斯夫人是对的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [weɪvd] [daʊn] [ænd; ənd]['dʒeɪnz] [hɑːrt] [went] [sɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [snaʊt]

They	were	being	waved	down	and	Jane's	heart	went	sick	as	she	saw	the	snout
他们	是	存在	挥手	向下	和	简的	心	去	生病的	作为	她	锯	这	鼻子

[ʌv; əv][ə; eɪ] [məʃiːn] [gʌn] ['stɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [krɑːft] .

of	a	machine	gun	sticking	over	the	nose	of	the	other	craft	.
的	一个	机器	枪	粘性	超过	这	鼻子	的	这	其他	工艺	.

他们被拦了下来，简看到另一架飞机机头伸出一挺机枪的枪口，顿时感到一阵恶心。

[ɪf] ['tʃɑːrli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər] ,

If	Charlie	refused	to	comply	with	the	order	,
如果	查理	拒绝	到	遵守	和	这	命令	,

如果查理拒绝服从命令，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər] [məʃiːn] - [gʌn] ['bulits] .

it	was	plain	they	would	be	the	target	for	machine	-	gun	bullets	.
它	曾是	清楚的	他们	会	是	这	目标	为了	机器	-	枪	子弹	.

很明显，他们会成为机枪子弹的目标。

[dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [æl'tɪmətər] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] .

Jane	looked	at	the	altimeter	with	sinking	heart	.
简	看起来	在	这	高度表	和	下沉	心	.

简心头一沉，看着高度计。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [tuː; tə]['sɛvən] , - [fiːt] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] ['loʊər] ['stedəli] .

They	were	down	to	7	,	000	feet	and	dropping	lower	steadily	.
他们	是	向下	到	7	,	-	脚	和	下降	降低	稳步	.

他们当时已经下降到7000英尺，而且还在持续下降。

[ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] .

She	scanned	the	country	below	for	some	sign	of	a	city	.
她	扫描	这	国家	以下	为了	一些	符号	的	一个	城市	.

她环顾四周，寻找下方乡村的踪迹，希望能发现城市的踪迹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [smɔːl] [taʊnz] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] ,

There	were	plenty	of	small	towns	within	range	,
那里	是	很多	的	小的	城镇	之内	范围	,

附近有很多小镇，

[bʌt; bət][noʊ][lɑːrdʒ][wʌnz] [wer] [æn; ən] ['ædɪkwət] [pə'liːs] [fɔːrs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'sembld] [tuː; tə][eɪd]

but	no	large	ones	where	an	adequate	police	force	could	be	assembled	to	aid
但	不	大的	一个	在哪里	一个	足够的	警察	力量	可以	是	组装	到	援助

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但是没有规模较大的事件，无法组织足够的警力来协助他们。

['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] [dɪd][nɑːt] appear126

Mrs	.	Van	Verity	Vanness	did	not	appear126
太太	.	范	真理	瓦内斯	做过	不是	appear126

范·维里蒂·范尼斯夫人没有出庭。126

[ə'lɑːrmd] .

alarmed	.
惊慌	.

惊慌。

['tʃɑːrli] [stɔːld] [æt; ət][faɪv] ,

Charlie	stalled	at	5	,
查理	停滞	在	5	,

查理在5点停了下来，

- [fiːt] [ænd; ənd][dʒeɪn] [sɔː] [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪn] [weɪv] [æt; ət][ðem; ðəm]['æŋgrəli] .

000	feet	and	Jane	saw	the	pilot	of	the	other	plane	wave	at	them	angrily	.
-	脚	和	简	锯	这	飞行员	的	这	其他	飞机	海浪	在	他们	愤怒地	.

在 000 英尺的高度，简看到另一架飞机的飞行员愤怒地向他们挥手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ægənaɪzɪŋ] ,

It	was	agonizing	,
它	曾是	痛苦的	,

真是痛苦不堪。

[fɔːr; fər][dʒeɪn] [nuː] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [tʃæns]

for	Jane	knew	that	once	they	were	on	the	ground	there	would	be	no	chance
为了	简	知道	那	一次	他们	是	在	这	地面	那里	会	是	不	机会

[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

of	escape	.
的	逃脱	.

简知道，一旦他们落地，就没有逃脱的机会了。

[hɜːr; hər] ['pæsɪndʒər] [wʊd] [biː; bi] [hwiskt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [pleɪn] ,

Her	passenger	would	be	whisked	away	in	the	black	plane	,
她	乘客	会	是	搅拌	离开	在	这	黑色的	飞机	,

她的乘客会被迅速用那架黑色飞机带走。

[tuː; tə][biː; bi] [held] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fæbjələs] ['rænsəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['despərətli] [ɪl] [mæn][ɪn] [nuː] [jɔːk]

to	be	held	for	a	fabulous	ransom	and	a	desperately	ill	man	in	New	York
到	是	握住	为了	一个	太棒了	赎金	和	一个	绝望地	患病的	男人	在	新的	约克

[wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] [tuː; tə][help] [hɪm; ɪm]

would	be	without	the	sympathy	of	his	mother	at	his	bedside	to	help	him
会	是	没有	这	同情	的	他的	母亲	在	他的	床头	到	帮助	他

[θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

through	his	illness	.
通过	他的	疾病	.

被绑架索要巨额赎金，而身患重病的纽约男子却无法在病床边得到母亲的安慰和帮助，度过难关。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [tuː; tə][θriː] ,

They	were	down	to	3	,
他们	是	向下	到	3	,

他们只剩下3个人了，

- [fiːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['fɪʃər] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [set] [daʊn] [wen] [deθ]

000 feet and Charlie Fischer was hunting a good place to set down when death

- 脚 和 查理 费舍尔 曾是 打猎 一个 好的 地方 到 放 向下 什么时候 死亡

[rɔːrd] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

roared down out of the sky .

咆哮 向下 出去 的 这 天空 .

在 000 英尺的高空，查理·费舍尔正在寻找合适的降落地点，这时死神从天而降。

[tuː] ['ɑːrmi] [pleɪnz] , [ðer; ðər] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ['spɪtɪŋ] [fleɪm] , [həːld] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk]

Two army planes , their machine guns spitting flame , hurled themselves at the black

二 军队 飞机 , 他们的 机器 枪支 吐痰 火焰 , 投掷 他们自己 在 这 黑色的

['baɪpleɪn] .

biplane .

双翼飞机 .

两架军用飞机，机枪喷着火焰，向黑色双翼飞机猛扑过去。

['moʊtɝz] ['rɔːrɪŋ] [waɪd] ['oʊpən] , ['pailəts] [tens] [æt; ət] [ðə; ði] ['trigəz] ,

Motors roaring wide open , pilots tense at the triggers ,

电机 咆哮 宽的 打开 , 飞行员 紧张 在 这 触发器 ,

引擎轰鸣，飞行员紧握扳机。

[ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['ɑːrmi] [krɑːft] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [æz; əz] ['tʃɑːrli] [noʊzd] [ðə; ði] [traɪ] - ['moʊtər] [daʊn] [fɔːr; fər]

the avenging army craft arrived just as Charlie nosed the tri - motor down for

这 复仇 军队 工艺 到达的 只是 作为 查理 鼻子 这 三 - 发动机 向下 为了

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

a landing .

一个 降落 .

就在查理驾驶三引擎飞机准备降落时，前来复仇的军用飞机也到了。

['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [aɪz] [ænd; ənd] ['dʒeɪnz] [hɑːrt]

Mrs . Van Verity Vanness watched the scene with startled eyes and Jane's heart

太太 . 范 真理 瓦内斯 观看 这 场景 和 惊慌 眼睛 和 简的 心

['paʊndɪd] ['dʌbli] [fæst] .

pounded doubly fast .

猛击 双倍 快速地 .

范·维里蒂·范尼斯太太惊愕地看着这一幕，简的心跳得更快了。

[ðə; ði] ['bændɪt] [pleɪn] [wʌz; wəz] [træpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʃɪps] .

The bandit plane was trapped between the army ships .

这 土匪 飞机 曾是 被困 之间 这 军队 船舶 .

那架匪机被夹在军舰之间了。

['bulits] [rɪpt] [θruː] [ðə; ði] wings127

Bullets ripped through the wings127

子弹 撕裂 通过 这 wings127

子弹穿透了翅膀127

[ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [krɑːft] [æz; əz] [ðə; ði] ['paɪlət] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [mə'nuːvər] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer]

of the black craft as the pilot tried desperately to maneuver into position where

的 这 黑色的 工艺 作为 这 飞行员 尝试 绝望地 到 演习 进入 位置 在哪里

[ðə; ði] ['gʌnər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrwərd] ['kɑːkpɪt] [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .

the gunner in his forward cockpit could get his weapon into action .

这 炮手 在 他的 向前 座舱 可以 得到 他的 武器 进入 行动 .

黑色的飞行器，飞行员拼命地试图调整位置，以便前座舱的炮手能够使用武器。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ” [gɑːspt] ['dʒeɪnz] ['pæsɪndʒər] .

“ What does it mean ? ” gasped Jane's passenger .

“ 什么 做 它 意思是 ? ” 倒吸一口气 简的 乘客 .

“这是什么意思？”简的乘客倒吸了一口气。

“ [its] [ə; eɪ]['bændɪt] [pleɪn] [ðæt] [ʃɑːt] [daʊn] [ə; eɪ] [meɪl] [ʃɪp] ['ɜːrli] ['jestərdeɪ] [ɪn] [ˌsaʊθ'iːstərn] ['aɪor] ,
“ **It's a bandit plane that shot down a mail ship early yesterday in southeastern Iowa ,**
” 它是 一个 土匪 飞机 那 射击 向下 一个 邮件 船 早期的 昨天 在 东南部 爱荷华州 ,

“昨天清晨，一架敌机在爱荷华州东南部击落了一艘邮船。”

” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['stuːərdəs] .
” **explained the stewardess .**
” 解释 这 空中小姐 .

“空姐解释道。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
“ **But why was it following us ?**
” 但 为什么 曾是 它 下列的 我们 ?

“但它为什么要跟着我们？”

[ðɪs] [pleɪn] [hæd; həd][noʊ] [meɪl] . ”
This plane had no mail . ”
这 飞机 有 不 邮件 . ”

这架飞机上没有邮件。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['væstli] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . ”
“ **It had you , which was vastly more important . ”**
” 它 有 你 , 哪个 曾是 非常 更多的 重要的 . ”

“它拥有你，这远比什么都重要。”

“ ['rænsəm] ?
“ **Ransom ?**
” 赎金 ?

“赎金?

” [dʒeɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” **Jane nodded .**
” 简 点头 .

简点了点头。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər] ? ”
“ **How long have you known we were in danger ? ”**
” 如何 长的 有 你 已知 我们 是 在 危险 ? ”

“你们是什么时候知道我们身处险境的？”

“ ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [pleɪn] .
“ **Ever since we caught sight of the black plane .**
” 曾经 自从 我们 捕捉 视线 的 这 黑色的 飞机 .

“自从我们看到那架黑色飞机以来。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['oməhɔ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wɔːrnd] [baɪ]['reɪdioʊ]
We had a description of it at Omaha and were warned by radio
我们 有 一个 描述 的 它 在 奥马哈 和 是 警告 经过 收音机
[tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] . ”
to be on the lookout . ”
到 是 在 这 瞭望台 . ”

我们在奥马哈就收到了关于它的描述，并通过无线电接到警告，要提高警惕。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ **But you didn't say a word to me . ”**
” 但 你 没有 说 一个 单词 到 我 . ”

“但你一句话也没跟我说。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][ə'lɑːrm][juː; jʊ] .
“ **There was no need to alarm you .**
” 那里 曾是 不 需要 到 警报 你 .

“没必要让你感到恐慌。”

" [ðə; ði]['ɑːrmi] [pleɪnz] [wɜːr; wər]['kloʊzɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðer; ðər] ['kwɑːri] ,

"	The	army	planes	were	closing	in	on	their	quarry	,
"	这	军队	飞机	是	结束	在	在	他们的	采石场	,

“军用飞机正在逼近他们的目标，

[dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði]['peɪləts] [də'rektɪd] [blæsts][ʌv; əv]['faɪər][æt; ət][ðə; ði]['bændɪt][krɑːft] .

darting	in	and	out	as	the	pilots	directed	blasts	of	fire	at	the	bandit	craft	.
飞镖	在	和	出去	作为	这	飞行员	指导	爆炸	的	火	在	这	土匪	工艺	.

飞行员们一边向匪徒的飞行器发射炮火，一边驾驶着飞机快速穿梭进出。

[ðə; ði] aerial128

The	aerial128
这	aerial128

空中128

[ˌdespə'rɑːdəuz] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər][noʊ]['kwɔːrtər][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [wʌn]['faɪn(ə)l]

desperadoes	knew	that	they	could	hope	for	no	quarter	and	they	made	one	final
亡命之徒	知道	那	他们	可以	希望	为了	不	四分之一	和	他们	制成	一	最终的

[ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

attempt	to	escape	,
试图	到	逃脱	,

亡命之徒们知道自己不会得到任何宽恕，于是他们做了最后一次逃跑尝试。

['hedɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪn] [ɪn][ə; eɪ][mæd][daɪv] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [ʃɪps] .

heading	their	plane	in	a	mad	dive	toward	one	of	the	army	ships	.
标题	他们的	飞机	在	一个	疯狂的	潜水	朝向	一	的	这	军队	船舶	.

他们的飞机疯狂俯冲，朝着其中一艘军舰飞去。

[bʌt; bət][ðə; ði][daɪv] [leɪd][ðem; ðəm]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːrmi]['flaɪər] ,

But	the	dive	laid	them	open	to	the	fire	of	the	second	army	flyer	,
但	这	潜水	铺设	他们	打开	到	这	火	的	这	第二	军队	传单	,

但这次俯冲使他们暴露在第二支陆军飞行队的火力之下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['spɪtɪŋ] [fleɪm] .

and	he	plunged	down	from	above	,	his	machine	gun	spitting	flame	.
和	他	暴跌	向下	从	多于	,	他的	机器	枪	吐痰	火焰	.

他从高处俯冲而下，机枪喷出火焰。

['bulits] [treɪst] [θruː] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['baɪpleɪn] , ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] [prə'pelər] .

Bullets	traced	through	the	wing	of	the	black	biplane	,	shattering	the	propeller	.
子弹	追踪	通过	这	翼	的	这	黑色的	双翼飞机	,	破碎	这	螺旋桨	.

子弹穿过黑色双翼飞机的机翼，击碎了螺旋桨。

[ðen] [ðə; ði][left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn] [tɔːr] [luːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['flʌtəd] ['eɪmləsli]

Then	the	left	wing	of	the	biplane	tore	loose	and	the	ship	fluttered	aimlessly
然后	这	左边	翼	的	这	双翼飞机	撕裂	松动的	和	这	船	飘动	漫无目的地

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['noʊzɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [plʌndʒ] .

for	a	moment	before	nosing	down	for	the	final	plunge	.
为了	一个	片刻	前	嗅探	向下	为了	这	最终的	暴跌	.

然后，双翼飞机的左翼脱落，飞机漫无目的地扑腾了一会儿，然后机头向下俯冲，最终坠落。

['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['hɔːrər] [ænd; ənd][dʒeɪn] [pleɪst] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][ðə; ði]

Mrs	.	Van	Verity	Vanness	cried	out	in	horror	and	Jane	placed	her	hands	over	the
太太	.	范	真理	瓦内斯	哭	出去	在	恐怖	和	简	放置	她	双手	超过	这

['oʊldər] ['wʊmənz] [aɪz] .

older	woman's	eyes	.
老	女性的	眼睛	.

范·维里蒂·范尼斯太太惊恐地叫了起来，简用手捂住了这位老妇人的眼睛。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][dʒeɪn] .

Finally	the	passenger	turned	from	the	window	and	looked	at	Jane	.
最后	这	乘客	转向	从	这	窗户	和	看起来	在	简	.

最后，那名乘客从窗边转过身，看向了简。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] , [swiːt] [gɜːrl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You're	a	brave	,	sweet	girl	,	”	she	said	.
”	你是	一个	勇敢的	,	甜的	女孩	,	”	她	说	.

“你是个勇敢又可爱的女孩，”她说。

“ [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [rest] [ə'gen] .

“	Now	I	think	I'll	rest	again	.
”	现在	我	思考	患病的	休息	再次	.

“现在我想我该休息一下了。”

” ['niːðər] [wʌn] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['eriəl] ['duːəl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['witnist] [æz; əz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [rɔːrd]

”	Neither	one	mentioned	the	aerial	duel	they	had	witnessed	as	the	special	roared
”	两者都不	一	提及	这	天线	决斗	他们	有	目击者	作为	这	特别的	咆哮

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['kwɪkənd] ['moʊtɚz] .

on	to	the	pace	of	its	quickened	motors	.
在	到	这	步伐	的	它是	加速	电机	.

“两人都没有提及他们目睹的那场空中较量，而那架特制飞机则以更快的引擎速度轰鸣着继续前行。

[dʒeɪn] [prɪ'perd] ['brekfəst] [ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər] ['pæsɪndʒər] [sipt] [ðə; ði][hɑːt] ['tʃɔːklət] ,

Jane	prepared	breakfast	and	while	her	passenger	sipped	the	hot	chocolate	,
简	准备	早餐	和	尽管	她	乘客	啜饮	这	热的	巧克力	,

简准备好了早餐，当她的乘客啜饮着热巧克力时，

[ðə; ði] ['stuːərdəs] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['pailəts] - ['kɑːkpɪt] .

the	stewardess	went	up	to	the	pilots	'	cockpit	.
这	空中小姐	去	向上	到	这	飞行员	-	座舱	.

空姐去了飞行员驾驶舱。

“ [sʌm; səm][dɔːg] [faɪt] , ” [sed] ['tʃɑːrli] ['fɪʃər] .

“	Some	dog	fight	,	”	said	Charlie	Fischer	.
”	一些	狗	斗争	,	”	说	查理	费舍尔	.

“真是场精彩的斗狗比赛，”查理·费舍尔说道。

“ [ðoʊz] ['ɑːrmi] [bɔɪz] [ʃoʊd] [ʌp] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] . ” -

“	Those	army	boys	showed	up	just	in	time	.	”	129
”	那些	军队	男孩们	显示	向上	只是	在	时间	.	”	-

“那些军人来得正是时候。”129

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] , ” [sed] [dʒeɪn] ,

“	I	suppose	I	should	say	it	was	terrible	,	”	said	Jane	,
”	我	认为	我	应该	说	它	曾是	糟糕的	,	”	说	简	,

“我想我应该说，那真是太糟糕了，”简说道。

“ [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðoʊz] ['bændits] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][maɪ] ['pæsɪndʒər] ,

“	but	knowing	what	those	bandits	would	have	done	to	my	passenger	,
”	但	会心	什么	那些	强盗	会	有	完毕	到	我的	乘客	,

“但想到那些匪徒会对我乘客做出什么事，

[aɪ] [fiːl] [ðeɪ] [gɑːt][dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

I	feel	they	got	just	what	was	coming	to	them	.	”
我	感觉	他们	得到	只是	什么	曾是	未来	到	他们	.	”

我觉得他们这是罪有应得。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ɔːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] , ” [əd'mɪtɪd]

“	They	had	time	to	repent	all	of	their	sins	on	the	way	down	,	”	admitted
”	他们	有	时间	到	悔改	全部	的	他们的	罪孽	在	这	方式	向下	,	”	承认

['tʃɑːrli] .

Charlie	.
查理	.

“他们在下山的路上有时间忏悔自己犯下的所有罪行，”查理承认道。

“ [seɪ] , [wɪə(r)] ['skɪpɪŋ] ['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] .

“	**Say**	**,**	**we're**	**skipping**	**Des**	**Moines**	**.**
”	说	,	是	跳过	德斯	莫因斯	.

“比如说，我们跳过得梅因。”

[gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv]['fjuːəl][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['aɪor] ['sɪti] .

Got	**plenty**	**of**	**fuel**	**to**	**take**	**us**	**to**	**Iowa**	**City**	**.**
得到	很多	的	燃料	到	拿	我们	到	爱荷华州	城市	.

我们带足了燃料，足够开到爱荷华城。

” [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] ['aɪor] ['sɪti] ,

”	**When**	**they**	**landed**	**in**	**the**	**eastern**	**Iowa**	**city**	**,**
”	什么时候	他们	登陆	在	这	东	爱荷华州	城市	,

“当他们降落在爱荷华州东部的这座城市时，

[ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ˌriːə'ʃuəd] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd]

another	**message**	**from**	**New**	**York**	**reassured**	**Mrs**	**.**	**Van**	**Verity**	**Vanness**	**and**	**she**	**read**
其他	信息	从	新的	约克	放心	太太	.	范	真理	瓦内斯	和	她	读

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

most	**of**	**the**	**way**	**into**	**Chicago**	**.**
最多	的	这	方式	进入	芝加哥	.

来自纽约的另一条消息让范·维里蒂·范内斯夫人安心了不少，她读完了大部分内容，到达了芝加哥。

[wen] [ðeɪ] [roʊld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ræmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [fiːld] ,

When	**they**	**rolled**	**up**	**to**	**the**	**ramp**	**of**	**the**	**Chicago**	**field**	**,**
什么时候	他们	滚动	向上	到	这	坡道	的	这	芝加哥	场地	,

当他们驶入芝加哥球场的坡道时，

[dʒeɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['pæsɪndʒər] [step] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə; eɪ] [bɪt] .

Jane	**suggested**	**that**	**her**	**passenger**	**step**	**out**	**and**	**walk**	**a**	**bit**	**.**
简	建议	那	她	乘客	步	出去	和	走	一个	少量	.

简建议她的乘客下车走走。

“ [juːl] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

“	**You'll**	**feel**	**much**	**better**	**,**	”	**she**	**assured**	**her**	**.**
“	你会	感觉	很多	更好的	,	”	她	保证	她	.

“你会感觉好多了，”她向她保证。

['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] [ə'griːd] [ænd; ənd][dʒeɪn] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

Mrs	**.**	**Van**	**Verity**	**Vanness**	**agreed**	**and**	**Jane**	**assisted**	**her**	**out**	**of**	**the**	**plane**	**.**
太太	.	范	真理	瓦内斯	同意	和	简	协助	她	出去	的	这	飞机	.

范·维里蒂·范内斯夫人同意了，简扶她下了飞机。

[riˈpɔːtəz] [wɜːr; wər] ['klæmərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɔːrdn] [ʌv; əv] [pə'liːs] [kept] [ðem; ðəm]

Reporters	**were**	**clamoring**	**at**	**the**	**gate**	**,**	**but**	**a**	**cordon**	**of**	**police**	**kept**	**them**
记者	是	喧闹	在	这	门	,	但	一个	警戒线	的	警察	保留	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

from	**the**	**field**	**.**
从	这	场地	.

记者们在门口喧闹，但警察组成的警戒线将他们挡在了场外。

['tʃɑːrli] ['fɪʃər] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] .

Charlie	**Fischer**	**grinned**	**as**	**he**	**went**	**by**	**.**
查理	费舍尔	咧嘴一笑	作为	他	去	经过	.

查理·费舍尔经过时咧嘴一笑。

“ [aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkld] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

“	**I'm**	**going**	**over**	**and**	**be**	**a**	**hero**	**,**	**”**	**he**	**chuckled**	**,**	**nodding**	**toward**	**the**
“	我是	去	超过	和	是	一个	英雄	,	”	他	轻笑	,	点头	朝向	这

['kæmən] [ænd; ənd] [riˈpɔːtəz] ,

cameramen	**and**	**reporters**	**,**
摄影师	和	记者	,

“我要过去当个英雄，”他笑着说，同时朝摄影师和记者们点了点头。

[huː] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bændits] .

who	were	hungry	for	the	story	of	the	escape	from	the	bandits	.
WHO	是	饥饿的	为了	这	故事	的	这	逃脱	从	这	强盗	.

他们渴望听到从强盗手中逃脱的故事。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] , ['stɑːki] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['hjuːbə(ː)t] ['spaɪdəl] , -

The	short	,	stocky	figure	of	Hubert	Speidel	,	130
这	短的	,	矮壮	数字	的	休伯特	施佩德尔	,	-

休伯特·施佩德尔身材矮壮，130

[ˌpɜːrsə'nel] [də'rektər] [ʌv; əv] ['fedəreɪtɪd] ['ɛəweiz] , [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [keɪm]

personnel	director	of	Federated	Airways	,	emerged	from	the	crowd	and	came
人员	导演	的	联邦	气道	,	出现	从	这	人群	和	来了

[tɔːrd] [ðem; ðəm] .

toward	them	.
朝向	他们	.

联邦航空公司人事主管从人群中走出来，朝他们走来。

[hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][dʒeɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['pæsɪndʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	beckoned	to	Jane	and	she	left	her	passenger	for	a	moment	.
他	招手	到	简	和	她	左边	她	乘客	为了	一个	片刻	.

他向简招了招手，简便暂时离开了车上的乘客。

“ ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [tʃiːf] ['æŋkʃəsli] .

“	Everything	all	right	?	”	asked	the	personnel	chief	anxiously	.
”	一切	全部	正确的	?	”	问	这	人员	首席	焦虑地	.

“一切都好吗？”人事主管焦急地问道。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] ,

“	She	seems	to	be	enjoying	the	trip	now	,	”	replied	Jane	,
”	她	似乎	到	是	享受	这	旅行	现在	,	”	回复	简	,

“她现在看起来很享受这次旅行，”简回答说。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['stuːərdəs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

“	but	she	wants	a	stewardess	to	continue	with	her	.
”	但	她	想要	一个	空中小姐	到	继续	和	她	.

但她希望有一名空姐继续陪同她。

” [dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] [tʊk] ['mætərz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .

”	Just	then	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	took	matters	into	her	own	hands	.
”	只是	然后	太太	.	范	真理	瓦内斯	采取	事情	进入	她	自己的	双手	.

“就在这时，范·维里蒂·范尼斯夫人决定亲自处理此事。”

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ə'fɪʃ(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][də'rektər] .

“	I	presume	you	are	a	company	official	,	”	she	said	,	addressing	the	director	.
”	我	怙	你	是	一个	公司	官方的	,	”	她	说	,	解决	这	导演	.

“我猜您是公司的一位负责人，”她对那位主管说道。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

“ [pliːz] [ɪn'fɔːrm][jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] [ðæt] [aɪ] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'kʌmpənɪɪŋ]

“	Please	inform	your	general	manager	that	I	insist	upon	this	young	woman	accompanying
”	请	通知	你的	一般的	经理	那	我	坚持	之上	这	年轻的	女士	随同

[ˌem 'iː][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

me	to	New	York	.
我	到	新的	约克	.

请转告您的总经理，我坚持要这位年轻女士陪同我去纽约。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

She	has	done	everything	possible	to	make	me	comfortable	and	without
她	有	完毕	一切	可能的	到	制作	我	舒服的	和	没有

[hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [frʌm; frəm][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] . ”

her	assistance	I	would	have	been	unable	to	continue	from	Cheyenne	.	”
她	协助	我	会	有	到过	无法	到	继续	从	夏延	.	”

她尽一切可能让我感到舒适，如果没有她的帮助，我根本无法从夏延继续行程。

“ [bʌt; bət] [mɪs] ['kæmɜ-ənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɛndz] [hɪr] , ” [prəu'testid][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [tʃiːf] .

“	But	Miss	Cameron's	division	ends	here	,	”	protested	the	personnel	chief	.
“	但	错过	卡梅伦的	分配	结束	这里	,	”	抗议	这	人员	首席	.

“但是卡梅伦小姐的职责范围仅限于此，”人事主管抗议道。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ə'nʌðər] ['stuːərdəs] [ə'bɔːrd] [hɪr] . ”

“	We'll	have	to	put	another	stewardess	aboard	here	.	”
“	出色地	有	到	放	其他	空中小姐	船上	这里	.	”

“我们得再安排一位空姐上飞机。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][snæp][ə'baʊt] [dɪ'vɪʒnz] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['mɪljənz] .

“	I	don't	care	a	snap	about	divisions	,	”	said	the	woman	of	millions	.
“	我	不	关心	一个	折断	关于	部门	,	”	说	这	女士	的	百万	.

“我一点也不在乎分裂，”这位拥有数百万粉丝的女性说道。

“ [aɪ][wɑːnt] [ðɪs] ['stuːərdəs] .

“	I	want	this	stewardess	.
“	我	想	这	空中小姐	.

“我想要这位空姐。”

[rɪ'membər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [laɪnz] [iːst] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] . ” -

Remember	,	there	are	other	lines	east	of	Chicago	.	”	131
记住	,	那里	是	其他	线条	东方	的	芝加哥	.	”	-

记住，芝加哥以东还有其他线路。”131

[ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [də'rektər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['heɪsnd] [ə'weɪ] .

The	personnel	director	promised	to	do	what	he	could	and	hastened	away	.
这	人员	导演	承诺	到	做	什么	他	可以	和	加快	离开	.

人事主管承诺会尽力而为，然后匆匆离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] .

He	was	back	in	less	than	five	minutes	.
他	曾是	后退	在	较少的	比	五	分钟	.

不到五分钟他就回来了。

“ [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'regjələr] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It's	a	little	irregular	,	”	he	said	,
“	它是	一个	小的	不规律的	,	”	他	说	,

“这有点不正常，”他说。

“ [bʌt; bət] [mɪs] ['kæmərən] [kæn; kən][goʊ] [θruː] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	but	Miss	Cameron	can	go	through	to	New	York	with	with	you	.
“	但	错过	卡梅伦	能	去	通过	到	新的	约克	和	和	你	.

“但是卡梅伦小姐可以和你一起去纽约。”

” [freʃ] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , [dʒeɪn] ['tʃekɪŋ] [iːtʃ]

”	Fresh	supplies	were	brought	out	and	placed	in	the	pantry	,	Jane	checking	each
”	新鲜的	补给品	是	带来	出去	和	放置	在	这	食品储藏室	,	简	检查	每个

['aɪtəm] ,

item	,
物品	,

“新鲜食材被搬出来放进食品储藏室，简逐一检查了每件物品。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʌntʃ] [æt; ət] [nuːn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [laɪt]

for	they	would	have	lunch	at	noon	aboard	the	plane	and	possibly	a	light
为了	他们	会	有	午餐	在	中午	船上	这	飞机	和	可能	一个	光

['sʌpər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] .

supper	just	before	they	reached	New	York	.
晚餐	只是	前	他们	达到	新的	约克	.

因为他们会在中午在飞机上吃午饭，而且在到达纽约之前可能会吃顿简单的晚餐。

[ə; eɪ] [nuː] [kruː] [ʌv; əv] ['flaɪɝz] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ɪg'zæktli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['æftər] ['lændɪŋ] , [ðə; ði]

A	new	crew	of	flyers	took	charge	and	exactly	fifteen	minutes	after	landing	,	the
一个	新的	全体人员	的	传单	采取	收费	和	确切地	十五	分钟	后	降落	,	这

['speʃ(ə)l] [rɔːrd] [ə'weɪ] ,

special	roared	away	,
特别的	咆哮	离开	,

新的飞行员接手了飞机，着陆后整整十五分钟，这架特快飞机便轰鸣着飞走了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'taɪər]['neɪʃ(ə)n] ['wɑtʃɪŋ] [ɪts] ['prɑːgres] , [fɔːr; fər] ['nuːzpeɪpər] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][wɜːr; wər]

with	an	entire	nation	watching	its	progress	,	for	newspaper	presses	were
和	一个	全部的	国家	观看	它是	进步	,	为了	报纸	出版社	是

[sp'juːɪŋ] [aʊt] ['ekstrəz][baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

spewing	out	extras	by	the	thousands	,
喷涌而出	出去	额外	经过	这	数千	,

全国上下都在关注事态发展，因为报社印刷机正以数千份的速度印制增刊。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][æb'dʌkt]['dʒeɪnz] ['pæsɪndʒər] . -

telling	the	story	of	the	attempt	to	abduct	Jane's	passenger	.	132
讲述	这	故事	的	这	试图	到	拐	简的	乘客	.	-

讲述了企图绑架简的乘客的故事。132

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn]

Chapter	Fourteen
章	十四

第十四章

[peɪdʒ] [wʌn] [nuːz]

Page	One	News
页	一	消息

第一版新闻

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [wɔːrm] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒuːn] - [taɪm] ,

The	day	was	clear	and	warm	,	a	beautiful	June	-	time	,
这	天	曾是	清除	和	温暖的	,	一个	美丽的	六月	-	时间	,

天气晴朗温暖，六月里真是个好天气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [suːn] ['spiːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [flæt] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [ˌɪndi'ænə] .

and	the	special	was	soon	speeding	over	the	flat	country	of	northern	Indiana	.
和	这	特别的	曾是	很快	超速	超过	这	平坦的	国家	的	北方	印第安纳州	.

很快，这辆特快列车就飞驰在印第安纳州北部的平原上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][stɑːp] ['skedʒuːld] [bɪ'twiːn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] , [ðæt] [æt; ət]

There	was	only	one	stop	scheduled	between	Chicago	and	New	York	,	that	at
那里	曾是	仅有的	一	停止	已安排	之间	芝加哥	和	新的	约克	,	那	在

['kliːvlənd] ,

Cleveland	,
克利夫兰	,

芝加哥到纽约之间只安排了一站，那就是克利夫兰。

[wer] [ðə; ði] [tæŋks] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['fjuːəl] .

where	the	tanks	would	be	filled	with	fuel	.
在哪里	这	坦克	会	是	已填	和	燃料	.

燃料箱将在那里加注燃料。

[dʒeɪn] [prɪ'perd] [æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] [lʌntʃ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

Jane	prepared	an	appetizing	lunch	and	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	ate	it	with
简	准备	一个	令人垂涎的	午餐	和	太太	.	范	真理	瓦内斯	吃	它	和

['evɪdənt] ['relɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] .

evident	relish	as	they	skirted	the	south	shore	of	Lake	Erie	.
明显	尽情享用	作为	他们	裙摆	这	南	支撑	的	湖	伊利	.

简准备了一顿美味的午餐，范·维里蒂·范尼斯太太一边津津有味地吃着，一边沿着伊利湖南岸漫步。

[ðæt] ['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [dʒeɪn][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [er]

That	over	,	she	insisted	that	Jane	explain	how	she	had	happened	to	join	the	air
那	超过	,	她	坚持	那	简	解释	如何	她	有	发生	到	加入	这	空气

[laɪn] .

line	.
线	.

事情结束后，她坚持要简解释她是如何加入航空公司的。

[ðə; ði] ['eldərli] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənər] [ænd; ənd][dʒeɪn][toʊld][ɪn]['diːteɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [læst]

The	elderly	woman	was	a	good	listener	and	Jane	told	in	detail	of	her	last
这	老年	女士	曾是	一个	好的	听众	和	简	讲述	在	细节	的	她	最后的

[deɪ] [æt; ət] [gʊd] [sə'mærɪtən] [ænd; ənd] [haʊ] [mɪs] ['hɑːrdi] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

day	at	Good	Samaritan	and	how	Miss	Hardy	had	recommended	her	for
天	在	好的	撒玛利亚人	和	如何	错过	哈迪	有	受到推崇的	她	为了

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] ['ɛəweiz] .

the	position	with	the	Federated	Airways	.
这	位置	和	这	联邦	气道	.

这位老妇人很会倾听，简详细地讲述了她在好撒玛利亚人医院的最后一天，以及哈迪小姐是如何推荐她到联邦航空公司任职的。

“ [aɪ'd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['stuːədɪsiz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'bɔːrd] [æt; ət][ʃaɪ'ænʃaɪ'en]

“	I'd	never	heard	of	stewardesses	on	the	planes	until	you	came	aboard	at	Cheyenne
“	ID	绝不	听到	的	空姐	在	这	飞机	直到	你	来了	船上	在	夏延

’

’
’

“在你从夏延机场登机之前，我从没听说过飞机上有空姐。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] .

”	said	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	.
”	说	太太	.	范	真理	瓦内斯	.

范·维里蒂·范内斯夫人说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [lɔːŋ] ? ” -

“	Have	you	been	flying	long	?	”	133
“	有	你	到过	飞行	长的	?	”	-

“你飞行很久了吗？”133

[dʒeɪn] [smaɪld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

Jane	smiled	for	her	passenger	was	going	to	be	in	for	a	surprise	.
简	微笑	为了	她	乘客	曾是	去	到	是	在	为了	一个	惊喜	.

简微笑着，因为她的乘客将会感到惊喜。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst]['regjələr] [trɪp] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .

“	This	is	my	first	regular	trip	,	”	she	confessed	.
”	这	是	我的	第一的	常规的	旅行	,	”	她	坦白	.

“这是我第一次正式出差，”她坦言道。

“ [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːrlz][goʊ]['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [tə'mɑːroʊ] . ”

“	All	of	the	girls	go	into	service	tomorrow	.	”
”	全部	的	这	女孩们	去	进入	服务	明天	.	”

“所有女孩明天都要去服役。”

“ [ðen] [aɪ] [prɪ'dɪkt] [ə; eɪ] [faɪn] ['fju:tʃər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

“	Then	I	predict	a	fine	future	for	you	.
”	然后	我	预测	一个	美好的	未来	为了	你	.

“那么我预言你将拥有美好的未来。”

[waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] .

Why	,	I	thought	you	were	a	veteran	of	hundreds	of	miles	of	flying	.
为什么	,	我	想法	你	是	一个	老将	的	数百	的	英里	的	飞行	.

哎呀，我还以为你是一位飞行经验丰富、飞行里程达数百英里的老手呢。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['kɑ:mplɪmənt] [ænd; ənd][dʒeɪn] [gləud] ['ɪnwərdli] .

”	It	was	a	sincere	compliment	and	Jane	glowed	inwardly	.
”	它	曾是	一个	真诚	赞扬	和	简	发光	内心	.

“这是一句真诚的赞美，简内心充满了喜悦。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [flaɪt] .

She	had	been	so	anxious	to	make	a	good	impression	on	her	first	flight	.
她	有	到过	所以	焦虑的	到	制作	一个	好的	印象	在	她	第一的	航班	.

她非常渴望在第一次飞行中给人留下好印象。

[æt; ət] ['kli:vlənd] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ˌri:ə'ʃuəd] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'ni:s]

At	Cleveland	another	message	from	New	York	reassured	Mrs	.	Van	Verity	Vanness
在	克利夫兰	其他	信息	从	新的	约克	放心	太太	.	范	真理	瓦内斯

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃi:ldɪd] [frʌm; frəm] [ri'pɔ:təz] .

and	again	she	was	shielded	from	reporters	.
和	再次	她	曾是	屏蔽	从	记者	.

在克利夫兰，来自纽约的另一条消息让范·维里蒂·范内斯夫人安心了不少，她再次被保护起来，免受记者的骚扰。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ræmp] ,

No	one	was	allowed	out	on	the	ramp	,
不	一	曾是	允许	出去	在	这	坡道	,

任何人都不允许上坡道。

[bʌt; bət]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] [klɪkt] [æz; əz][dʒeɪn] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breθ]

but	cameras	clicked	as	Jane	stepped	out	of	the	cabin	for	a	breath
但	相机	点击	作为	简	步	出去	的	这	舱	为了	一个	气息

[ʌv; əv] [er] .

of	air	.
的	空气	.

但当简走出船舱透透气时，相机快门声响了起来。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['reɪsɪŋ] ['i:stwərd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst][stɑ:p][ðə; ði]['nu:ərk; 'nju:ərk] ['erpɔ:rt] .

Then	they	were	racing	eastward	again	,	with	the	next	stop	the	Newark	airport	.
然后	他们	是	赛车	向东	再次	,	和	这	下一个	停止	这	纽瓦克	飞机场	.

然后他们再次向东疾驰，下一站是纽瓦克机场。

[ðeɪ] [flu:] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌgɪd] [ˌæli'geinis] [ænd; ənd] [ðen] [drɑ:pt] [daʊn] ['oʊvər]['dʒɜ:rzi]

They	flew	high	over	the	rugged	Alleghenies	and	then	dropped	down	over	Jersey
他们	飞翔	高的	超过	这	崎岖	阿勒格尼山脉	和	然后	掉落	向下	超过	球衣

[tɔ:rd] [ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] .

toward	the	metropolis	.
朝向	这	都会	.

他们飞越崎岖的阿勒格尼山脉，然后俯冲到新泽西州上空，朝着大都市方向飞去。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [flaɪt] [wʌz; wəz] [nɪr] [ænd; ənd][dʒeɪn] [felt] ['greɪtli] [rɪ'li:vd] .

The	end	of	the	long	flight	was	near	and	Jane	felt	greatly	relieved	.
这	结尾	的	这	长的	航班	曾是	靠近	和	简	毛毡	非常	松了口气	.

漫长的飞行即将结束，简感到如释重负。

['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] ['sʌmənd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['nuːərk; 'njuːərk]

Mrs	**.**	**Van**	**Verity**	**Vanness**	**summoned**	**her**	**as**	**they**	**swung**	**over**	**the**	**Newark**
太太	.	范	真理	瓦内斯	被召唤	她	作为	他们	摇摆	超过	这	纽瓦克

['erpɔːrt] .

airport	**.**
飞机场	.

当飞机飞越纽瓦克机场时，范·维里蒂·范内斯夫人叫住了她。

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] , ['trævlɪŋ] [æz; əz][maɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] ? ” [ʃiː; ʃi]

“	**Wouldn't**	**you**	**like**	**to**	**join**	**me**	**,**	**traveling**	**as**	**my**	**nurse**	**and**	**companion**	**?**	**”**	**she**
“	不会	你	喜欢	到	加入	我	,	旅行	作为	我的	护士	和	伴侣	?	”	她

[æskt] . -

asked	**.**	**134**
问	.	-

“你愿意和我一起旅行吗？做我的护士和旅伴。”她问道。[134]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [left] [dʒeɪn] ['spiːtʃləs] .

It	**was**	**a**	**question**	**that**	**left**	**Jane**	**speechless**	**.**
它	曾是	一个	问题	那	左边	简	无言	.

这个问题让简哑口无言。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [kən'sɪdərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

She	**had**	**never**	**considered**	**such**	**a**	**possibility**	**.**
她	有	绝不	经过考虑的	这样的	一个	可能性	.

她从未想过这种可能性。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [sʌn] [ɪz] [wel] , [aɪ][plæn][tuː; tə] [liːv] [ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] - [ðə; ði] - [wɜːrld] [trɪp] .

“	**As**	**soon**	**as**	**my**	**son**	**is**	**well**	**,**	**I**	**plan**	**to**	**leave**	**on**	**a**	**round**	**-**	**the**	**-**	**world**	**trip**	**.**
“	作为	很快	作为	我的	儿子	是	出色地	,	我	计划	到	离开	在	一个	圆形的	-	这	-	世界	旅行	.

“等我儿子康复后，我打算去环游世界。”

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [ə; eɪ] [jɪr] .

We	**would**	**be**	**gone**	**a**	**year**	**.**
我们	会	是	已消失	一个	年	.

我们会离开一年。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['ɔːfər] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [zest] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [wʌz; wəz]

”	**It**	**was**	**a**	**tempting**	**offer**	**,**	**almost**	**irresistible**	**,**	**but**	**the**	**zest**	**of**	**flying**	**was**
”	它	曾是	一个	诱人的	提供	,	几乎	无法抗拒	,	但	这	热情	的	飞行	曾是

[diːp] [ɪn][dʒeɪn]

deep	**in**	**Jane**
深的	在	简

“这是一个极具诱惑力的提议，几乎令人无法抗拒，但简心中对飞行的热情却十分强烈。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

and	**she**	**shook**	**her**	**head**	**.**
和	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [er] [laɪn] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**don't**	**believe**	**I**	**would**	**be**	**happy**	**leaving**	**the**	**air**	**line**	**now**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	我	不	相信	我	会	是	快乐的	离开	这	空气	线	现在	,	”	她	说	.

“我不认为我现在离开航空公司会感到快乐，”她说。

“ [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] ['fjuːtʃər] [fɔːr; fər]['gɝːlz][ɪn] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə]

“	**There**	**seems**	**to**	**be**	**a**	**real**	**future**	**for**	**girls**	**in**	**aviation**	**and**	**I**	**want**	**to**
“	那里	似乎	到	是	一个	真实的	未来	为了	女孩们	在	航空	和	我	想	到

[meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

make	**the**	**most**	**of**	**my**	**opportunity**	**.**
制作	这	最多	的	我的	机会	.

“航空业似乎为女孩们提供了真正的未来，我想充分利用我的机会。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [said] .
" The other woman sighed .
" 这 其他 女士 叹了口气 .

另一个女人叹了口气。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][jʊr; jər] ['ænsər] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli] [raɪt] .
" I was afraid that would be your answer and you are probably right .
" 我 曾是 害怕的 那 会 是 你的 回答 和 你 是 大概 正确的 .

"我担心你会这样回答，你可能是对的。"

[bʌt; bət] [aɪv] [groʊn] ['dredfəli] [fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
But I've grown dreadfully fond of you .
但 我已经 生长 极其糟糕 喜爱 的 你 .

但我已经深深地喜欢上你了。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][æt; ət] ['eni] [taɪm] , [dəunt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ˌem 'i:] . "
If there is anything I can do at any time , don't hesitate to call on me . "
如果 那里 是 任何事物 我 能 做 在 任何 时间 , 不 犹豫 到 称呼 在 我 . "

如果任何时候有什么我能帮忙的，请随时叫我。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [dʒeɪn] .
" Thank you , " said Jane .
" 感谢 你 , " 说 简 .

"谢谢，"简说道。

[ðə; ði] [pleɪn] [roʊld] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][ɪn][ðə; ði]['nu:ərk; 'nju:ərk] ['hæŋər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] [laɪn]
The plane rolled to a stop in the Newark hangar of the Federated line
这 飞机 滚动 到 一个 停止 在 这 纽瓦克 机库 的 这 联邦 线
[ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ]['lɪməzi:n; ˌlɪmə'zi:n][wɪð; wɪθ] [tu:] ['moʊtərsaɪk(ə)l]['ɑ:fəsərz] ['flæŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
and a huge limousine with two motorcycle officers flanking it ,
和 一个 巨大的 豪华轿车 和 二 摩托车 警官 侧翼 它 ,

飞机滑行停在了联邦航空纽瓦克机库内，一辆巨大的豪华轿车停在它两侧，两名骑摩托车的警察护卫着它。

[dru:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] .
drew up to the cabin door .
画 向上 到 这 舱 门 .

被拉到舱门前。

" [ˌgʊd'baɪ] , [maɪ] [dɪr] ,
" Goodbye , my dear ,
" 再见 , 我的 亲爱的 ,

"再见，亲爱的，

" [sed] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'ni:s] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪməzi:n; ˌlɪmə'zi:n][tu:; tə][bi:; bi]
" said Mrs . Van Verity Vanness as she stepped into the limousine to be
" 说 太太 . 范 真理 瓦内斯 作为 她 步 进入 这 豪华轿车 到 是
[wɜ:rl] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] ['skri:mɪŋ] ['saiərinz] . -
whirled away toward New York to the tune of screaming sirens . 135 -
旋转 离开 朝向 新的 约克 到 这 调 的 尖叫 警报器 . -

"范·维里蒂·范尼斯夫人说着，便坐进了豪华轿车，在刺耳的警笛声中，轿车疾驰向纽约。135

[dʒeɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləs] .
Jane was a little breathless .
简 曾是 一个 小的 喘不过气 .

简有点喘不过气来。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [trɪp] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] .
It had been such an exciting trip all the way from Cheyenne .
它 有 到过 这样的 一个 激动人心 旅行 全部 这 方式 从 夏延 .

从夏延一路过来，真是一次令人兴奋的旅程。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːrt] [bæk] .

Now	she	wondered	just	when	she	would	start	back	.
现在	她	想知道	只是	什么时候	她	会	开始	后退	.

现在她想知道自己什么时候才能重新开始。

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['hɜːrid] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

An	official	hurried	toward	her	.
一个	官方的	慌忙	朝向	她	.

一名官员匆匆走向她。

“ [riˈpɔːtəz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['terɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] ['piːsɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Reporters	are	almost	tearing	the	waiting	room	to	pieces	,	”	he	said	.
“	记者	是	几乎	撕裂	这	等待	房间	到	件	,	”	他	说	.

他说：“记者们几乎把候诊室都弄得乱七八糟了。”

“ [ðeɪ] ['kudnt] [siː] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	They	couldn't	see	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	but	they	insist	on	talking	with	you	.
“	他们	不能	看	太太	.	范	真理	瓦内斯	但	他们	坚持	在	说	和	你	.

“他们见不到范·维里蒂·范内斯夫人，但他们坚持要和你谈话。”

[juːd] ['betər] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] ['hæpənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

You'd	better	tell	them	what	happened	this	morning	.	”
你会	更好的	告诉	他们	什么	发生	这	早晨	.	”

你最好把今天早上发生的事告诉他们。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , ” [prəu'testid][dʒeɪn] .

“	But	I	don't	know	what	to	say	,	”	protested	Jane	.
“	但	我	不	知道	什么	到	说	,	”	抗议	简	.

“但我不知道该说什么，”简抗议道。

“ [dʒʌst] ['ænsər] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] .

“	Just	answer	their	questions	.
“	只是	回答	他们的	问题	.

“只需回答他们的问题。”

” [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [ʌv; əv] [ə'sɔːrtɪd] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [θriː] ['wɪmɪn] ,

”	In	the	waiting	room	a	dozen	men	of	assorted	ages	,	and	three	women	,
”	在	这	等待	房间	一个	打	男人	的	各种各样的	年龄	,	和	三	女性	,

[ə'weitid] [dʒeɪn] .

awaited	Jane	.
等待中	简	.

“候诊室里有十几名年龄各异的男子和三名女子，正在等待简。”

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['faɪərɪŋ] ['kwestʃənz] [æt; ət][hɜːr; hər] .

The	moment	she	entered	they	started	firing	questions	at	her	.
这	片刻	她	进入	他们	开始	射击	问题	在	她	.

她一进来，他们就开始向她连珠炮似地提问。

“ [haʊ] [hæd; həd]['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] ['æktɪd] [wen] [ðə; ði]['bændɪt] [pleɪn] [swuːp] [daʊn] [ɑːn]

“	How	had	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	acted	when	the	bandit	plane	swooped	down	on
“	如何	有	太太	.	范	真理	瓦内斯	行动	什么时候	这	土匪	飞机	俯冲	向下	在

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

“当匪徒飞机俯冲下来袭击他们时，范·维里蒂·范尼斯夫人是如何应对的？”

[haʊ] [hæd; həd][dʒeɪn] [felt] ?

How	had	Jane	felt	?
如何	有	简	毛毡	?

简当时感觉如何?

[wʌt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər] ['pæsɪndʒər] [æt; ət] ['mi:ltaɪm] ?

What	had	she	served	her	passenger	at	mealtime	?
什么	有	她	服务	她	乘客	在	用餐时间	?

她给乘客准备了什么餐点?

[hæd; həd]['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'ni:s] ['kɑ:mɛntəd] [ɑ:n][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

Had	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	commented	on	the	financial	situation	?
有	太太	.	范	真理	瓦内斯	评论	在	这	金融的	情况	?

范·维里蒂·范内斯夫人是否对财务状况发表过评论?

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [bə'rɑ:ʒ] [ænd; ənd]['dʒeɪnz] [hed] [wɜ:rl] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] ['ænsər]

"	It	was	a	steady	barrage	and	Jane's	head	whirled	as	she	tried	to	answer
"	它	曾是	一个	稳定的	弹幕	和	简的	头	旋转	作为	她	尝试	到	回答

[ðem; ðəm][ɔ:l] .

them	all	.
他们	全部	.

"问题像雨点般落下，简焦急地转着头，试图回答每一个问题。"

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [θru:] [ʌp][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [dɪ'sper] . -

Finally	she	threw	up	her	hands	and	sank	down	in	a	chair	in	despair	.	136
最后	她	扔	向上	她	双手	和	沉没	向下	在	一个	椅子	在	绝望	.	-

最后，她无奈地举起双手，绝望地瘫坐在椅子上。136

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [aɪm][ɔ:l]['taɪərd] [aʊt] ?

"	Can't	you	see	I'm	all	tired	out	?
"	不能	你	看	我是	全部	疲劳的	出去	?

"你没看出我累坏了吗？"

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

" [pli:z] [let] [ˌem 'i:] [ə'loʊn] .

"	Please	let	me	alone	.
"	请	让	我	独自的	.

请让我一个人待着。

" [ʃi:; ʃi] ['berid] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['bɑ:di] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɒbz]

"	She	buried	her	head	in	her	arms	and	her	body	shook	with	the	sobs
"	她	埋葬	她	头	在	她	武器	和	她	身体	摇晃	和	这	啜泣

[ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [ɪgˈzɔ:stʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [flaɪt] [ænd; ənd] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

of	nervous	exhaustion	for	the	strain	of	the	long	flight	and	caring	for	the
的	紧张的	疲惫	为了	这	拉紧	的	这	长的	航班	和	关怀	为了	这

['welθi] ['pæsɪndʒər] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒeɪn][hæd; həd] ['ri:əlaɪzd] .

wealthy	passenger	had	been	more	than	Jane	had	realized	.
富裕	乘客	有	到过	更多的	比	简	有	已实现	.

"她把头埋在臂弯里，身体因长时间飞行带来的紧张和照顾富有的乘客而颤抖，抽泣声让她精疲力竭，这比简意识到的还要累。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] ['plʌki] [kɪd] ,

"	She's	a	plucky	kid	,
"	她是	一个	勇敢的	孩子	,

"她是个勇敢的孩子，

" [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [wʌn] [rɪ'pɔ:rtər] [seɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['pi:p(ə)l] ['tru:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

"	she	heard	one	reporter	say	as	the	newspaper	people	trooped	out	of	the	room	.
"	她	听到	一	记者	说	作为	这	报纸	人们	成群结队	出去	的	这	房间	.

"她听到一名记者这样说道，报社的人们鱼贯走出了房间。"

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [dʒeɪn] [felt] [mɔːr] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ['ɑːfɪs]

In	a	few	minutes	Jane	felt	more	composed	and	she	went	into	the	operations	office
在	一个	很少	分钟	简	毛毡	更多的	由	和	她	去	进入	这	运营	办公室

.

:

.

几分钟后，简感觉平静了一些，然后走进了运营办公室。

“ [wʌt] [taɪm] [duː] [aɪ] [stɑːrt] [west] ?

“	What	time	do	I	start	west	?
”	什么	时间	做	我	开始	西方	?

“我几点开始向西出发？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'spætʃər] .

”	she	asked	the	chief	dispatcher	.
”	她	问	这	首席	调度员	.

她问调度长。

“ [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [ɪz] ['teɪkən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [eɪt] : - [west] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

“	All	of	the	space	is	taken	until	the	8	:	18	west	in	the	morning	.
”	全部	的	这	空间	是	已采取	直到	这	8	:	-	西方	在	这	早晨	.

“所有车位都已占用，直到早上 8:18 西行列车。

[juːd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [kæb] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [sliːp] .

You'd	better	take	a	cab	to	a	hotel	and	get	some	sleep	.
你会	更好的	拿	一个	出租车	到	一个	酒店	和	得到	一些	睡觉	.

你最好打车去酒店睡一觉。

” [ðen] [dʒeɪn] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [fʌndz] .

”	Then	Jane	remembered	that	she	was	without	funds	.
”	然后	简	记得	那	她	曾是	没有	资金	.

“然后简想起自己身无分文。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fɜːrst] [peɪ] [deɪ] [ɪn] [ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz]

It	was	their	first	pay	day	in	Cheyenne	,	but	she	was	hundreds	of	miles
它	曾是	他们的	第一的	支付	天	在	夏延	,	但	她	曾是	数百	的	英里

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] .

from	there	.
从	那里	.

这是他们在夏延的第一个发薪日，但她当时距离那里有数百英里远。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [dʒʌst] [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pleɪn] [goʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	guess	I'll	just	wait	here	until	the	plane	goes	,	”	she	said	.
”	我	猜测	患病的	只是	等待	这里	直到	这	飞机	去	,	”	她	说	.

“我想我就在这里等飞机起飞吧，”她说。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['dʒeɪnz] [fə'tiːg] [ɔːr] [hiː; hi] [maɪt]

The	dispatcher	was	busy	and	failed	to	notice	Jane's	fatigue	or	he	might
这	调度员	曾是	忙碌的	和	失败的	到	注意	简的	疲劳	或者	他	可能

[hæv; həv] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

have	guessed	that	she	was	in	an	embarrassing	situation	.
有	猜对了	那	她	曾是	在	一个	尴尬的	情况	.

调度员当时很忙，没有注意到简的疲惫，否则他可能会猜到她处于尴尬的境地。

[dʒeɪn] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [ænd; ənd] [wɔːkt] outside137

Jane	washed	her	face	and	hands	and	walked	outside137
简	洗过	她	脸	和	双手	和	步行	outside137

简洗了脸和手，然后走到外面。137

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [goʊ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dʒɜːrzi] [hɪlz] .

to	watch	the	sun	go	down	behind	the	Jersey	hills	.
到	手表	这	太阳	去	向下	在后面	这	球衣	丘陵	.

观看夕阳西下，落日映照着泽西山峦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,

She	was	hungry	,
她	曾是	饥饿的	,

她饿了。

[bʌt; bət][ðə; ði][traɪ] - ['moʊtər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ɑːn][hæd; həd] [bɪn] ['trʌndld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	the	tri	-	motor	she	had	come	in	on	had	been	trundled	away	to	a
但	这	三	-	发动机	她	有	来	在	在	有	到过	隆隆地	离开	到	一个

['dɪstənt] ['hæŋər] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

distant	hangar	and	there	was	little	chance	that	she	could	find	it	and
遥远	机库	和	那里	曾是	小的	机会	那	她	可以	寻找	它	和

['rʌmɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['pæntri] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

rummage	through	the	pantry	for	anything	to	eat	.
临检	通过	这	食品储藏室	为了	任何事物	到	吃	.

但她乘坐的三引擎飞机已被拖到远处的机库，她几乎没有机会找到它，然后在食品储藏室里翻找吃的。

[dʒeɪn] [skɪmd] [θruː] [ðə; ði] ['mægəzinz] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn][ɑːn]

Jane	skimmed	through	the	magazines	in	the	waiting	room	and	selected	one	on
简	脱脂	通过	这	杂志	在	这	等待	房间	和	已选	一	在

[ˌeɪvi'eɪʃn] .

aviation	.
航空	.

简在候诊室里快速浏览杂志，然后选择了一本关于航空的杂志。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli] ['setld] [hɜːr'self] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

She	had	hardly	settled	herself	when	a	young	woman	burst	into	the	room	.
她	有	几乎	定居	她自己	什么时候	一个	年轻的	女士	爆裂	进入	这	房间	.

她还没来得及安顿下来，一个年轻女子就冲进了房间。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][dʒeɪn]['kæmərən] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

“	Where's	Jane	Cameron	?	”	demanded	the	newcomer	.
“	在哪里?	简	卡梅伦	?	”	要求	这	新人	.

“简·卡梅伦在哪儿？”新来的人问道。

“ [aɪm][dʒeɪn]['kæmərən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stuːərdəs] .

“	I'm	Jane	Cameron	,	”	replied	the	stewardess	.
“	我是	简	卡梅伦	,	”	回复	这	空中小姐	.

“我是简·卡梅伦，”空姐回答道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [breɪk] !

“	What	a	break	!
“	什么	一个	休息	!

“真是个好机会！”

[aɪm] [ruːθ] ['hɛrɪgən] , ['speʃ(ə)l] ['raɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [gloʊb] .

I'm	Ruthe	Harrigan	,	special	writer	for	the	New	York	Globe	.
我是	露丝	哈里根	,	特别的	作家	为了	这	新的	约克	地球	.

我是露丝·哈里根，《纽约环球报》的特约撰稿人。

[leɪt] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn] ['getɪŋ] [maɪ] [ə'saɪnmənt] .

Late	as	usual	in	getting	my	assignment	.
晚的	作为	通常	在	获得	我的	任务	.

和往常一样，作业迟到了。

[ə'freɪd] [aɪ][hæd; həd] [mɪst] [juː; jʊ] .

Afraid	I	had	missed	you	.
害怕的	我	有	错过	你	.

恐怕我错过了你。

[haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['stɔːri] ?

How	about	your	story	?
如何	关于	你的	故事	?

你的故事呢?

[soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] [jet] ? ″

Sold	**it**	**to**	**anyone**	**yet**	**?**	**″**
卖	它	到	任何人	然而	?	″

卖给谁了吗?

“ [waɪ] , [noʊ] , ” ['stæməd] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [dʒeɪn] .

“	**Why**	**,**	**no**	**,**	**”**	**stammered**	**the**	**surprised**	**Jane**	**.**
″	为什么	,	不	,	″	结结巴巴	这	惊讶	简	.

“什么? 不,”惊讶的简结结巴巴地说。

“ [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [riˈpɔːtəz] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] ['peɪɪŋ]

“	**I**	**talked**	**to**	**a**	**number**	**of**	**reporters**	**but**	**they**	**didn't**	**say**	**anything**	**about**	**paying**
″	我	谈话	到	一个	数字	的	记者	但	他们	没有	说	任何事物	关于	付费

[ˌem 'iː] . ″

me	**.**	**”**
我	.	″

“我跟很多记者谈过,但他们都没提到付我稿费的事。”

“ [ðeɪ] ['wʊdnt] , ” [snɔːtid] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

“	**They**	**wouldn't**	**,**	**”**	**snorted**	**the**	**newcomer**	**.**
″	他们	不会	,	″	哼了一声	这	新人	.

“他们才不会呢,”新来的人嗤之以鼻。

“ [lets] [hɑːp] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] .

“	**Let's**	**hop**	**outside**	**and**	**get**	**a**	**bite**	**to**	**eat**	**.**
″	我们来吧	跳	外部	和	得到	一个	咬	到	吃	.

“咱们出去吃点东西吧。”

[ðen] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [fɔːr; fər][jʊr; jər][fɜːrst] - ['pɜːrs(ə)n] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then	**we'll**	**make**	**a**	**deal**	**for**	**your**	**first**	**-**	**person**	**story**	**of**	**the**	**battle**	**with**	**the**
然后	出色地	制作	一个	交易	为了	你的	第一的	-	人	故事	的	这	战斗	和	这

['bændits] . ″ -

bandits	**.**	**”**	**138**
强盗	.	″	-

然后我们会和你谈谈,买下你亲笔讲述的与强盗战斗的故事。”138

[ruːθ] ['hɛrɪgən] [led][dʒeɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['restrɑːnt] ['oʊnli][ə; eɪ] [blɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Ruthe	**Harrigan**	**led**	**Jane**	**to**	**a**	**comfortable**	**restaurant**	**only**	**a**	**block**	**from**	**the**
露丝	哈里根	引领	简	到	一个	舒服的	餐厅	仅有的	一个	堵塞	从	这

['hæŋər] [ænd; ənd]['æftər] ['sɪzlɪŋ] [steɪks] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] ,

hangar	**and**	**after**	**sizzling**	**steaks**	**had**	**been**	**served**	**,**
机库	和	后	炙热	牛排	有	到过	服务	,

露丝·哈里根带着简来到离机库只有一个街区的一家舒适的餐厅,在享用了滋滋作响的牛排之后,

[plaɪ] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

plied	**Jane**	**with**	**questions**	**.**
合拢	简	和	问题	.

她连珠炮似地问简很多问题。

“ [aɪm]['æftər][ə; eɪ][fɜːrst] - ['pɜːrs(ə)n] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [ɑːn][jʊr; jər][trɪp][ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .

“	**I'm**	**after**	**a**	**first**	**-**	**person**	**story**	**of**	**what**	**happened**	**on**	**your**	**trip**	**in**	**,**	**”**	**she**	**explained**	**.**
″	我是	后	一个	第一的	-	人	故事	的	什么	发生	在	你的	旅行	在	,	″	她	解释	.

“我想要的是你亲身讲述的旅行经历,”她解释说。

“ [wiːl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [neɪm] [əˈbʌv] [ðə; ði]['stɔːri] . ”

“	**We'll**	**pay**	**you**	**well**	**for**	**permission**	**to**	**use**	**your**	**name**	**above**	**the**	**story**	**.**	**”**
″	出色地	支付	你	出色地	为了	允许	到	使用	你的	姓名	多于	这	故事	.	″

“我们会支付丰厚的报酬,以换取您在文章上方使用您的名字的许可。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [əˈfɪʃ(ə)lz] [seɪ] ? ″

“	**But**	**what**	**would**	**Mrs**	**.**	**Van**	**Verity**	**Vanness**	**and**	**company**	**officials**	**say**	**?**	**”**
″	但	什么	会	太太	.	范	真理	瓦内斯	和	公司	官员	说	?	″

“但是范·维里蒂·范尼斯夫人和公司高管们会怎么说呢? ″

“ [aɪl] [kɔːl] [ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] [pʌb'lɪsəti] ['ɑːfɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌenər'dʒetɪk] [ruːθ] .

“	I'll	call	the	Federated	publicity	office	,	”	said	the	energetic	Ruthe	.
“	患病的	称呼	这	联邦	宣传	办公室	,	”	说	这	精力充沛	露丝	.

“我会给联邦宣传办公室打电话，”精力充沛的露丝说道。

[dʒeɪn] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [pʌb'lɪsəti] [hed] [ʌv; əv] ['fedəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

Jane	talked	to	the	New	York	publicity	head	of	Federated	,	and	he	approved	of	the	story	.
简	谈话	到	这	新的	约克	宣传	头	的	联邦	,	和	他	得到正式认可的	的	这	故事	.

简与 Federated 的纽约宣传主管谈过，他认可了这篇报道。

[ə'nʌðər] [kɔːl] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] [brɔːt] [hɜːr; hər] [kən'sent] .

Another	call	to	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	brought	her	consent	.
其他	称呼	到	太太	.	范	真理	瓦内斯	带来	她	同意	.

再次致电范·维里蒂·范内斯夫人后，她同意了。

“ [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [dʒeɪn] .

“	Make	them	pay	a	good	price	,	”	she	advised	Jane	.
“	制作	他们	支付	一个	好的	价格	,	”	她	建议	简	.

“让他们付出惨痛的代价，”她建议简。

['dɪnər] ['oʊvər] , [ðeɪ] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] ['hæŋər] [wer] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] .

Dinner	over	,	they	hastened	back	to	the	Federated	hangar	where	the	reporter	borrowed	a	typewriter	.
晚餐	超过	,	他们	加快	后退	到	这	联邦	机库	在哪里	这	记者	借来的	一个	打字机	.

晚餐结束后，他们匆匆赶回联邦机库，记者在那里借了一台打字机。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] . ”

“	Now	tell	me	everything	that	happened	and	how	you	felt	.	”
“	现在	告诉	我	一切	那	发生	和	如何	你	毛毡	.	”

“现在告诉我所有发生的事情以及你的感受。”

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] ['hævnt] [ə'griːd] [ɑːn] [ə; eɪ] [praɪs] , ” [sed] [dʒeɪn] .

“	But	we	haven't	agreed	on	a	price	,	”	said	Jane	.
“	但	我们	还没有	同意	在	一个	价格	,	”	说	简	.

“但我们还没有就价格达成一致，”简说道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] $50 ? ”

“	How	about	$50	?	”
“	如何	关于	$50	?	”

“50美元怎么样？”

“ [ðæt] ['dʌznt] [siːm] [ɪ'nʌf] .

“	That	doesn't	seem	enough	.
“	那	不	似乎	足够的	.

“这似乎还不够。”

[wəʊnt] [ðɪs] [biː; bi] [frʌnt] [peɪdʒ] [nuːz] ? ” -

Won't	this	be	front	page	news	?	”	139
惯于	这	是	正面	页	消息	?	”	-

这难道不会成为头版新闻吗？“139

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

“	I	should	say	it	will	.
“	我	应该	说	它	将要	.

我应该说会的。

['evri]	['ʌðər]	[nuː]	[jɔːk]	['peɪpər]	[wɪl]	['prɑːbəbli]	[tɜːrn]	[griːn]	[wɪð; wɪθ]	['envi]	.	”
Every	**other**	**New**	**York**	**paper**	**will**	**probably**	**turn**	**green**	**with**	**envy**	**.**	**”**
每一个	其他	新的	约克	纸	将要	大概	转动	绿色的	和	嫉妒	.	”

纽约其他所有报纸恐怕都会羡慕得眼红。

“	[ðen]	$50	['iznt]	[ɪ'nʌf]	.	”
“	**Then**	**$50**	**isn't**	**enough**	**.**	**”**
”	然后	$50	不是	足够的	.	”

“那50美元还不够。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简，航空公司空姐(Jane, Stewardess of the Air Lines)
第5/8页

“ [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] $100 ， ” ['ɜːdʒd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .

“	I	might	be	able	to	get	$100	,	”	urged	the	reporter	.
”	我	可能	是	有能力的	到	得到	$100	,	”	敦促	这	记者	.

“我或许能拿到100美元，”记者恳求道。

“ [dəunt] [teɪk] [les] [ðæn; ðən] $500 ， ” [əd'vaɪzd][ðə; ði] [naɪt] [dɪ'spætʃər] .

“	Don't	take	less	than	$500	,	”	advised	the	night	dispatcher	.
”	不	拿	较少的	比	$500	,	”	建议	这	夜晚	调度员	.

“不要少于 500 美元，”夜间调度员建议道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [gloʊb] [wəʊnt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [kɔːl][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz] .

“	If	the	Globe	won't	pay	it	,	call	some	of	the	other	papers	.
”	如果	这	地球	惯于	支付	它	,	称呼	一些	的	这	其他	文件	.

“如果《环球报》不肯付钱，那就给其他报社打个电话。”

[ðeɪ] [wɪl] .

They	will	.
他们	将要	.

他们会的。

” [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [ruːθ] ['hɛrɪgən] [kɔːld] [hɜːr; hər]['edɪtər][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [dʒeɪn] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

”	In	desperation	,	Ruthe	Harrigan	called	her	editor	and	before	Jane	gave	her	a
”	在	绝望	,	露丝	哈里根	称为	她	编辑	和	前	简	给予	她	一个

[laɪn][ʌv; əv]['kɑːpi] ,

line	of	copy	,
线	的	复制	,

“绝望之下，露丝·哈里根给她的编辑打了电话，简还没来得及给她一行稿子，

[ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] $500 [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːərdəs] .

a	check	for	$500	was	in	the	hands	of	the	stewardess	.
一个	查看	为了	$500	曾是	在	这	双手	的	这	空中小姐	.

空姐手里拿着一张500美元的支票。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][dʒeɪn][hæd; həd]['evər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɪŋgərd]

It	was	more	money	than	Jane	had	ever	had	before	and	she	fingered
它	曾是	更多的	钱	比	简	有	曾经	有	前	和	她	用手指

[ðə; ði] [tʃek] ['kerfəli] .

the	check	carefully	.
这	查看	小心	.

这笔钱比简以前拥有过的都多，她小心翼翼地摸着支票。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] , [hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ruːm] , [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [fuːd] ,

Now	she	could	go	to	a	hotel	,	have	the	finest	room	,	enjoy	the	choicest	food	,
现在	她	可以	去	到	一个	酒店	,	有	这	最好的	房间	,	享受	这	精选	食物	,

现在她可以去酒店，住最好的房间，享用最精致的食物。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [wʌt] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [welθ] .

and	still	have	what	to	her	was	wealth	.
和	仍然	有	什么	到	她	曾是	财富	.

她仍然拥有在她看来是财富的东西。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ruːθ] ['hɛrɪgən] [plaɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [biːt] [ə; eɪ] ['hevi]
For two hours Ruthe Harrigan plied her with questions while she beat a heavy
为了 二 小时 露丝 哈里根 合拢 她 和 问题 尽管 她 打 一个 重的
[tæ'tuː] [ɑːn][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] .
tattoo on the typewriter .
纹身 在 这 打字机 .

两个小时里，露丝·哈里根不停地向她提问，而她则在打字机上敲打着沉重的纹身。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θruː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naɪn] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['kɑːpi][tuː; tə] [send] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs]
When she was through she had nine pages of copy to send to her office
什么时候 她 曾是 通过 她 有 九 页面 的 复制 到 发送 到 她 办公室
. **:** .

她完成后，有九页文稿要发到办公室。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ,
“ It's a good story , ” smiled the reporter ,
” 它是 一个 好的 故事 , ” 微笑 这 记者 ,

“这真是一个好故事，”记者笑着说。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [peɪ] [θruː] [ðə; ði] [noʊz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
“ even if you did make us pay through the nose for it .
” 甚至 如果 你 做过 制作 我们 支付 通过 这 鼻子 为了 它 .

即使你让我们为此付出了高昂的代价。

” [dʒeɪn] [kæʃt] [hɜːr; hər] [tʃek] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][hæd; həd] it140
” Jane cashed her check at the field and had it140
” 简 已兑现 她 查看 在 这 场地 和 有 it140

简在球场兑现了支票，然后就拿到了140美元。

[kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]['trævəlɚz, 'trævlɚz] - [tʃeks] [ʌv; əv] [smɔːl] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
converted into travelers ' checks of small denominations .
转换 进入 旅行者 - 检查 的 小的 面额 .

兑换成小额旅行支票。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksi][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrekə'mendɪd] [hoʊ'tel][ænd; ənd][baɪ] - [ə'klɔk, əu-][wʌz; wəz]
Then she took a taxi to a recommended hotel and by 11 o'clock was
然后 她 采取 一个 出租车 到 一个 受到推崇的 酒店 和 经过 - 点钟 曾是
[saʊnd] [ə'sliːp] ,
sound asleep ,
声音 睡着了 ,

然后她打车去了别人推荐的酒店，晚上11点就睡着了。

[waɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [aʊt]
while across the river in New York the presses of the Globe were rolling out
尽管 穿过 这 河 在 新的 约克 这 出版社 的 这 地球 是 滚动 出去
[hɜːr; hər] [oʊn] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eriəl] ['bændits] . -
her own story of the encounter with the aerial bandits . 141
她 自己的 故事 的 这 遇到 和 这 天线 强盗 . -

与此同时，在河对岸的纽约，《环球报》的印刷机正在刊登她讲述与空中劫匪遭遇的故事。[141]

['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn]
Chapter Fifteen
章 十五

第十五章

“ [hə'loʊ] ['heroʊɪn]
“ Hello Heroine
” 你好 女英雄

“你好，女英雄”

" [dʒeɪn][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət]['sev(ə)n][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [went]

"	**Jane**	**was**	**up**	**at**	**seven**	**the**	**next**	**morning**	**and**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**,**	**went**
"	简	曾是	向上	在	七	这	下一个	早晨	和	一个	很少	分钟	之后	,	去

[daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

down	**to**	**breakfast**	**.**
向下	到	早餐	.

第二天早上七点，简就起床了，几分钟后就下楼吃早餐了。

[ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [ʃiː; ʃi] ['pəːtʃəst] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː]

In	**the**	**lobby**	**she**	**purchased**	**copies**	**of**	**all**	**of**	**the**	**morning**	**papers**	**and**	**went**	**into**
在	这	大厅	她	购买	副本	的	全部	的	这	早晨	文件	和	去	进入

[ðə; ði] [grɪl] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

the	**grill**	**for**	**breakfast**	**.**
这	炙烤	为了	早餐	.

她在大厅里买了当天早晨的所有报纸，然后去烧烤店吃早餐。

[æn; ən] ['eksələnt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr'self][stɛərd][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb]

An	**excellent**	**picture**	**of**	**herself**	**stared**	**up**	**from**	**the**	**front**	**page**	**of**	**the**	**Globe**
一个	出色的	图片	的	她自己	凝视	向上	从	这	正面	页	的	这	地球

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] ['kɑːləm] ['hedlaɪn] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [gloʊb] ['riːdɚz]

and	**underneath**	**the**	**picture**	**was**	**a**	**two**	**column**	**headline**	**informing**	**Globe**	**readers**
和	下	这	图片	曾是	一个	二	柱子	标题	通知	地球	读者

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [riːd] [dʒeɪn] ['kæmɚənz] [oʊn] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

that	**they**	**were**	**about**	**to**	**read**	**Jane**	**Cameron's**	**own**	**story**	**of**	**the**	**battle**	**with**	**the**
那	他们	是	关于	到	读	简	卡梅伦的	自己的	故事	的	这	战斗	和	这

['bændits] .

bandits	**.**
强盗	.

《环球报》头版刊登了一张简·卡梅伦的精美照片，照片下方是两栏标题，告知《环球报》的读者，他们即将读到简·卡梅伦本人与匪徒战斗的故事。

[dʒeɪn] [flʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] .

Jane	**flushed**	**and**	**looked**	**up**	**to**	**make**	**sure**	**no**	**one**	**had**	**recognized**	**her**	**.**
简	酡	和	看起来	向上	到	制作	当然	不	一	有	认可	她	.

简脸红了，抬头环顾四周，确保没有人认出她。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət] ['brekfəst] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði]

But	**there**	**were**	**only**	**a**	**few**	**at**	**breakfast**	**at**	**that**	**hour**	**and**	**she**	**read**	**the**
但	那里	是	仅有的	一个	很少	在	早餐	在	那	小时	和	她	读	这

['stɔːri] [frʌm; frəm] ['oʊpənɪŋ] ['pærəgræf] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dæʃ] .

story	**from**	**opening**	**paragraph**	**to**	**the**	**final**	**dash**	**.**
故事	从	开幕	段落	到	这	最终的	短跑	.

但那时吃早餐的人只有几个，她从第一段读到最后一句话。

[dʒeɪn][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ruːθ] ['hɛrɪgən] [hæd; həd] [dʌn] [æn; ən] ['eksələnt] [dʒɑːb][ʌv; əv]

Jane	**had**	**to**	**admit**	**that**	**Ruthe**	**Harrigan**	**had**	**done**	**an**	**excellent**	**job**	**of**
简	有	到	承认	那	露丝	哈里根	有	完毕	一个	出色的	工作	的

['raɪtɪŋ] .

writing	**.**
写作	.

简不得不承认，露丝·哈里根的写作水平非常高。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] , [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

The	**story**	**was**	**thrilling**	**,**	**from**	**start**	**to**	**finish**	**.**
这	故事	曾是	惊险	,	从	开始	到	结束	.

故事从头到尾都扣人心弦。

['æftər] ['brekfəst] [dʒeɪn] [bɔːt] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] , [peɪd] [hɜːr; hər][hoʊ'tel]

After	breakfast	Jane	bought	half	a	dozen	copies	of	the	Globe	,	paid	her	hotel
后	早餐	简	买	一半	一个	打	副本	的	这	地球	, 有薪酬的		她	酒店

[bɪl] , and142

bill	,	and142
账单	,	and142

早餐后，简买了六份《环球报》，付清了酒店账单，然后142

[tʊk] [ə; eɪ]['tæksi][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .

took	a	taxi	to	the	field	.
采取	一个	出租车	到	这	场地	.

我乘出租车去了球场。

[ə; eɪ] [pæs] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][eɪt] : - [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][laɪn] ,

A	pass	was	ready	for	her	and	the	8	:	18	was	on	the	line	,
一个	经过	曾是	准备好	为了	她	和	这	8	:	-	曾是	在	这	线	,

球已经传给了她，8分18秒的差距就在眼前。

['wɔːrmɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] [west] .

warming	up	for	the	trip	west	.
变暖	向上	为了	这	旅行	西方	.

为西行之旅热身。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ə'proʊtʃt] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

A	messenger	approached	Jane	with	a	message	and	she	signed	for	it	.
一个	信使	接近	简	和	一个	信息	和	她	签名	为了	它	.

一名信使带着信来到简面前，她签收了。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [noʊt] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər]

Inside	was	a	brief	note	from	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	expressing	her
里面	曾是	一个	简短的	笔记	从	太太	.	范	真理	瓦内斯	表达	她

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃek] ,

appreciation	and	with	it	a	check	,
欣赏	和	和	它	一个	查看	,

里面有一张范·维里蒂·范内斯夫人写的简短便条，表达了她的感谢，还有一张支票。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['toʊkən][ʌv; əv][maɪ] ['grætɪtuːd] , ” [roʊt] ['dʒeɪnz] ['pæsɪndʒər] .

“	a	little	token	of	my	gratitude	,	”	wrote	Jane's	passenger	.
”	一个	小的	令牌	的	我的	感激	,	”	写道	简的	乘客	.

“这是我的一点心意，”简的乘客写道。

[ðə; ði] ['stuːərdəs] - [aɪz] [blɪŋkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃek] .

The	stewardess	'	eyes	blinked	as	she	looked	at	the	check	.
这	空中小姐	-	眼睛	眨眼	作为	她	看起来	在	这	查看	.

空姐看着账单，眨了眨眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

It	was	for	one	thousand	dollars	!
它	曾是	为了	一	千	美元	!

一千美元!

['dʒeɪnz] [niːz] [felt] [wiːk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['hændreɪl][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

Jane's	knees	felt	weak	and	she	grasped	a	nearby	handrail	for	support	.
简的	膝盖	毛毡	虚弱的	和	她	抓住	一个	附近	扶手	为了	支持	.

简感到双腿发软，她抓住附近的扶手支撑身体。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

A	thousand	dollars	!
一个	千	美元	!

一千美元!

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

Why	,	it	didn't	seem	possible	.
为什么	,	它	没有	似乎	可能的	.

为什么？这似乎不可能。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

But	it	was	possible	,
但	它	曾是	可能的	,

但这并非不可能。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][wʌz; wəz][ˈoʊnli][pɪn] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪljənz] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] .

for	a	thousand	dollars	was	only	pin	money	to	the	millions	which	Mrs	.
为了	一个	千	美元	曾是	仅有的	别针	钱	到	这	百万	哪个	太太	.

[væn] [ˈverəti] [væˈniːs] [kənˈtroʊld] .

Van	Verity	Vanness	controlled	.
范	真理	瓦内斯	受控	.

对于范·维里蒂·范尼斯夫人来说，一千美元只不过是九牛一毛，她掌控着数百万美元。

[dʒeɪn] [felt] [ˈɔːlmoʊst][ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli] [rɪtʃ] .

Jane	felt	almost	uncomfortably	rich	.
简	毛毡	几乎	不舒服地	富有的	.

简觉得自己富有得几乎让她感到不自在。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] $500 [fɔːr; fər] [ˈselɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlər] [tʃek]

There	had	been	$500	for	selling	the	story	and	now	the	thousand	dollar	check
那里	有	到过	$500	为了	销售	这	故事	和	现在	这	千	美元	查看

.

:

.

之前卖这个故事的报酬是 500 美元，现在又收到了一张 1000 美元的支票。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [les] [ðæn; ðən] $10 [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ruːm] , [ˈbrekfəst] , [ˈtæksi] [fer] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	had	spent	less	than	$10	for	her	room	,	breakfast	,	taxi	fare	and	the
她	有	花费	较少的	比	$10	为了	她	房间	,	早餐	,	出租车	票价	和	这

[ˈpepərz] .

papers	.
文件	.

她房费、早餐费、出租车费和报纸费用加起来不到10美元。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] $1 , - [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ʃaɪˈænʃaɪˈen] .

Why	she	would	have	at	the	very	least	$1	,	490	when	she	returned	to	Cheyenne	.
为什么	她	会	有	在	这	非常	至少	$1	,	-	什么时候	她	返回	到	夏延	.

为什么她回到夏延时至少会有 1490 美元?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l]

It	seemed	unbelievable
它	似乎	难以置信

这简直难以置信

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃeks] .

but	she	had	the	checks	.
但	她	有	这	检查	.

但她有支票。

[ðə; ði] [deɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [æt; ət]['nuːərk; 'njuːərk] [keɪm] [ʌp] . -

The	day	chief	of	operations	at	Newark	came	up	.	143
这	天	首席	的	运营	在	纽瓦克	来了	向上	.	-

纽瓦克运营主管的任命被提了出来。143

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saʊnd] [kruː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuːz] [riːl] [ˌaʊtˈsaɪd] .

“	There's	a	sound	crew	from	a	news	reel	outside	.
“	有	一个	声音	全体人员	从	一个	消息	卷轴	外部	.

“外面有新闻摄制组的录音人员。”

[ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][poʊz][ænd; ənd][seɪ][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz] .

They	want	you	to	pose	and	say	a	few	words	.
他们	想	你	到	姿势	和	说	一个	很少	字	.

他们想让你摆个姿势，再说几句话。

[its] [gʊd] [pʌb'lɪsəti][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪn] .

It's	good	publicity	for	the	line	.
它是	好的	宣传	为了	这	线	.

这对产品线来说是很好的宣传。

〃 [dʒeɪn][wʌz; wəz][glæd][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][pleɪn][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,

〃	Jane	was	glad	that	it	was	almost	time	for	the	plane	to	depart	,
〃	简	曾是	高兴的	那	它	曾是	几乎	时间	为了	这	飞机	到	离开	,

简很高兴飞机快要起飞了。

[fɔːr; fər]['feɪsɪŋ][ə; eɪ]['muːvi]['kæm(ə)rə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][ɔːr'diːl] .

for	facing	a	movie	camera	was	a	real	ordeal	.
为了	面向	一个	电影	相机	曾是	一个	真实的	考验	.

面对电影摄像机真是一种折磨。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [went] [draɪ][ænd; ənd] [tʃɪlz] [ræn] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [mæn] [held]

Her	mouth	went	dry	and	chills	ran	along	her	back	as	the	sound	man	held
她	嘴	去	干燥	和	寒意	跑	沿着	她	后退	作为	这	声音	男人	握住

[ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [kloʊz] .

the	microphone	close	.
这	麦克风	关闭	.

当录音师把麦克风凑近她时，她感到口干舌燥，后背一阵发冷。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Somehow	she	managed	to	say	a	few	words	,	and	then	she	hurried	back	to	the
不知何故	她	管理	到	说	一个	很少	字	,	和	然后	她	慌忙	后退	到	这

[eɪt] : - .

8	:	18	.
8	:	-	.

她设法说了几句话，然后匆匆赶回了 8:18。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][bɪg][treɪ] - ['moʊtər][wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [west] ,

Two	minutes	later	the	big	tri	-	motor	was	roaring	west	,
二	分钟	之后	这	大的	三	-	发动机	曾是	咆哮	西方	,

两分钟后，那辆大型三引擎飞机轰鸣着向西疾驰而去。

[ænd; ənd] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [dʒeɪn] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] .

and	late	that	night	Jane	would	be	back	at	Cheyenne	.
和	晚的	那	夜晚	简	会	是	后退	在	夏延	.

那天晚上很晚，简就会回到夏延。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['hedwɪnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['seldəm][gɑːt] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['hʌndrəd] [maɪlz]

There	was	a	strong	headwind	and	they	seldom	got	above	a	hundred	miles
那里	曾是	一个	强的	逆风	和	他们	很少	得到	多于	一个	百	英里

[æn; ən]['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

当时逆风强劲，他们的速度很少超过每小时一百英里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [leɪt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt]

with	the	result	that	they	were	more	than	an	hour	late	when	they	reached
和	这	结果	那	他们	是	更多的	比	一个	小时	晚的	什么时候	他们	达到

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

结果，他们到达芝加哥时晚点了一个多小时。

[dʒeɪn] [tʃeɪndʒd] [pleɪnz] [ðer; ðər][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] .

Jane	changed	planes	there	and	had	a	lunch	at	the	field	.
简	已更改	飞机	那里	和	有	一个	午餐	在	这	场地	.

简在那里转机，并在机场吃了午饭。

[ðen] [ðə; ði][traɪ] - ['moʊtər][sped] ['westwərd] [ə'gen] .

Then	the	tri	-	motor	sped	westward	again	.
然后	这	三	-	发动机	加速	向西	再次	.

然后，这架三引擎飞机再次向西疾驰而去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['pæsɪndʒər] [lɪst] , ['oʊnli][naɪn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] - ['pæsɪndʒər] [krɑːft] ,

There	was	a	light	passenger	list	,	only	nine	aboard	the	fourteen	-	passenger	craft	,
那里	曾是	一个	光	乘客	列表	,	仅有的	九	船上	这	十四	-	乘客	工艺	,

乘客名单很轻，这艘可容纳14人的飞机上只有9名乘客。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rekəgnaɪzd] [dʒeɪn] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] .

and	none	of	them	recognized	Jane	,	for	which	she	was	grateful	.
和	没有任何	的	他们	认可	简	,	为了	哪个	她	曾是	感激的	.

他们中没有一个人认出简，简对此感到很欣慰。

[naɪt] [keɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [rɔːrd] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪtʃ] [fɑːrm][lændz][ʌv; əv] ['aɪor] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

Night	came	as	they	roared	over	the	rich	farm	lands	of	Iowa	and	from
夜晚	来了	作为	他们	咆哮	超过	这	富有的	农场	土地	的	爱荷华州	和	从

['oməhɔ] [west] ,

Omaha	west	,
奥马哈	西方	,

夜幕降临，他们轰鸣着飞越爱荷华州肥沃的农田，从奥马哈向西驶去。

[dʒeɪn] [dəuzd] , ['lʌld] [baɪ][ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['endʒɪnz] . -

Jane	dozed	,	lulled	by	the	rhythmic	beating	of	the	three	great	engines	.	144
简	打盹	,	昏昏欲睡	经过	这	节奏	殴打	的	这	三	伟大的	发动机	.	-

简在三台巨型引擎有节奏的轰鸣声中昏昏欲睡。144

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] [ɪn] [fɔːrs] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['rɑːkiz] ,

The	wind	increased	in	force	as	they	neared	the	Rockies	,
这	风	增加	在	力量	作为	他们	接近	这	落基山脉	,

随着他们接近落基山脉，风力越来越大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [wʌz; wəz] [wel] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æn; ən] ['aʊər] .

and	the	speed	was	well	under	a	hundred	an	hour	.
和	这	速度	曾是	出色地	在下面	一个	百	一个	小时	.

速度远低于每小时一百英里。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ʃaɪ'ænʃaɪ'en]

As	a	result	,	it	was	nearly	three	o'clock	when	the	lights	of	Cheyenne
作为	一个	结果	,	它	曾是	几乎	三	点钟	什么时候	这	灯	的	夏延

[ʃoʊd] [fɑːr] [ə'hed] ,

showed	far	ahead	,
显示	远的	前方	,

结果，当夏延的灯光远远出现在前方时，已经快到三点了。

['ʌndər] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] .

under	the	left	wing	.
在下面	这	左边	翼	.

左翼下方。

[dʒeɪn] [raʊzd] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɜːr; hər]['juːnɪfɔːrm] .

Jane	roused	herself	and	straightened	her	uniform	.
简	唤醒	她自己	和	拉直	她	制服	.

简起身整理了一下制服。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði]['gɝːlz] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] .

She	wondered	if	the	girls	would	be	at	the	field	.
她	想知道	如果	这	女孩们	会	是	在	这	场地	.

她想知道女孩们会不会在操场上。

[ðə; ði][bɪg] [pleɪn] [glaidid] ['nɔɪzləsli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌdˌlaɪts] .

The	big	plane	glided	noiselessly	out	of	the	night	into	the	glare	of	the	floodlights	.
这	大的	飞机	滑翔	无声	出去	的	这	夜晚	进入	这	强光	的	这	泛光灯	.

那架大型飞机悄无声息地滑出夜空，进入了探照灯的耀眼光芒中。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæŋər] [dʒeɪn] [piəd] ['æŋkʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] .

When	it	rolled	into	the	hangar	Jane	peered	anxiously	toward	the	waiting	room	.
什么时候	它	滚动	进入	这	机库	简	窥视	焦虑地	朝向	这	等待	房间	.

当飞机驶入机库时，简焦急地向候机室望去。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [suː] , [greɪs] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

Sure	enough	,	Sue	,	Grace	and	Alice	were	there	,
当然	足够的	,	起诉	,	优雅	和	爱丽丝	是	那里	,

果然，苏、格蕾丝和爱丽丝都在那里。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ferli] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] .

all	of	them	fairly	dancing	in	their	anxiety	to	greet	her	.
全部	的	他们	相当	跳舞	在	他们的	焦虑	到	迎接	她	.

他们都激动地跳着舞，急切地想要迎接她。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['stuːərdəs] [wʌz; wəz][fɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ] - ['moʊtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə]

The	young	stewardess	was	first	out	of	the	tri	-	motor	,	and	she	ran	to
这	年轻的	空中小姐	曾是	第一的	出去	的	这	三	-	发动机	,	和	她	跑	到

[miːt] [hɜːr; hər] [frendz] .

meet	her	friends	.
见面	她	朋友们	.

年轻的空姐第一个下了三引擎飞机，然后跑去和她的朋友们会合。

“ [hə'loʊ] ['heroʊɪn] , ” [sed] [suː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [dʒeɪn][ɪn][æn; ən]

“	Hello	heroine	,	”	said	Sue	,	as	she	threw	her	arms	around	Jane	in	an
“	你好	女英雄	,	”	说	起诉	,	作为	她	扔	她	武器	大约	简	在	一个

[ə'fekʃənət] [ɪm'breɪs] .

affectionate	embrace	.
亲热	拥抱	.

“你好，女英雄，”苏说着，热情地拥抱了简。

“ ['welkəm] [hoʊm] , ” ['ædɪd] ['ælɪs] , [waɪl] [greɪs] ['ædɪd] ,

“	Welcome	home	,	”	added	Alice	,	while	Grace	added	,
“	欢迎	家	,	”	额外	爱丽丝	,	尽管	优雅	额外	,

“欢迎回家，”爱丽丝补充道，格蕾丝也说道。

“ [lets] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pepərz] [sed] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

“	let's	see	what	the	New	York	papers	said	about	you	.
“	我们来吧	看	什么	这	新的	约克	文件	说	关于	你	.

“让我们看看纽约的报纸是怎么评价你的。”

” [mɪs] ['kʌmstɔk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['griːtɪd] [dʒeɪn]

”	Miss	Comstock	,	who	had	been	in	the	background	,	came	up	and	greeted	Jane
”	错过	康斯托克	,	WHO	有	到过	在	这	背景	,	来了	向上	和	问候	简

['wɔːrmli] .

warmly	.
热情地	.

“一直站在后面的康斯托克小姐走过来，热情地和简打招呼。”

“ [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stuːərdəs] ['sɜːrvɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You've	done	a	wonderful	piece	of	work	for	the	stewardess	service	,	”	she	said	.
“	你已经	完毕	一个	精彩的	片	的	工作	为了	这	空中小姐	服务	,	”	她	说	.

“你为空乘服务部门做出了杰出的贡献，”她说。

“ ['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] [sent] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['telɪgræm] [tə'deɪ] , ['haɪli]

“	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	sent	the	general	manager	a	long	telegram	today	,	highly
”	太太	.	范	真理	瓦内斯	发送	这	一般的	经理	一个	长的	电报	今天	,	高度

recommending145

recommending145

recommending145

“范·维里蒂·范内斯夫人今天给总经理发了一封长篇电报，强烈推荐145

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['kɔmplɪməntɪŋ] [juː; jʊ] .

the	service	and	especially	complimenting	you	.
这	服务	和	尤其	赞美	你	.

服务周到，尤其感谢您的赞扬。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aʊt'stændɪŋ] [wɜːrk] ,

I'm	sure	that	as	a	result	of	your	outstanding	work	,
我是	当然	那	作为	一个	结果	的	你的	杰出的	工作	,

我相信，由于你出色的工作，

[wɪə(r)] [ɔːl] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][dʒɑːbz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] . ”

we're	all	assured	of	jobs	for	a	long	time	to	come	.	”
是	全部	保证	的	工作	为了	一个	长的	时间	到	来	.	”

我们所有人都有工作保障，而且这种保障会持续很长时间。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] , ” [prəu'testid][dʒeɪn] .

“	But	I	didn't	do	anything	unusual	,	”	protested	Jane	.
”	但	我	没有	做	任何事物	异常	,	”	抗议	简	.

“但我并没有做任何不寻常的事情，”简辩解道。

“ [aɪ] ['sɪmpli] [dɪd][maɪ][dʒɑːb][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	simply	did	my	job	as	I	had	been	trained	to	do	it	,
”	我	简单地	做过	我的	工作	作为	我	有	到过	受过训练	到	做	它	,

我只是按照我受训的方式做了我的工作。

[ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] .

in	the	hospital	and	here	at	the	field	.
在	这	医院	和	这里	在	这	场地	.

在医院里，也在这片赛场上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ruː'tiːn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] .

It	was	nothing	more	than	what	will	soon	be	routine	to	every	one	of	us	.
它	曾是	没有什么	更多的	比	什么	将要	很快	是	常规	到	每一个	一	的	我们	.

”

”

”

这不过是我们每个人很快就会习以为常的事情而已。

“ [nɑːt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [hæv; həv]['bændits] [ə'tæk] ['aʊər; ɑːr] [pleɪn] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [wɪə(r)]

“	Not	every	one	of	us	will	have	bandits	attack	our	plane	the	first	time	we're
”	不是	每一个	一	的	我们	将要	有	强盗	攻击	我们的	飞机	这	第一的	时间	是

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“并不是我们每个人第一次出航都会遭遇土匪袭击，

[nɔːr] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən] [saɪn] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃek]

nor	will	we	be	carrying	a	woman	who	can	sign	her	name	to	a	check
也不	将要	我们	是	携带	一个	女士	WHO	能	符号	她	姓名	到	一个	查看

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	a	million	dollars	and	know	that	she	can	cash	it	,
为了	一个	百万	美元	和	知道	那	她	能	现金	它	,

我们也不会雇佣一个可以签一张一百万美元支票并确信自己可以兑现的女人。

〃 [pʊt] [ɪn] [greɪs] .
〃 put in Grace .
〃 放 在 优雅 .

〃放入恩典。

[dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [rɪst] [wɑːtʃ] .
Jane looked at her wrist watch .
简 看起来 在 她 手腕 手表 .

简看了看她的手表。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [θriː] [əˈklɔk, əu-] .
It was just three o'clock .
它 曾是 只是 三 点钟 .

当时才三点钟。

“ [wiːd] [ˈbetər] [ˈhɜːri] [hoʊm] [ɪf] [wiː; wi] [plæn] [tuː; tə] [get] [ˈeni] [sliːp] [təˈnaɪt] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ We'd better hurry home if we plan to get any sleep tonight , 〃 she said .
“ 我们会 更好的 匆忙 家 如果 我们 计划 到 得到 任何 睡觉 今晚 , 〃 她 说 .

“如果我们今晚想睡个好觉，最好赶紧回家，”她说。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [hoʊm] , 〃 [sed] [greɪs] ,
“ You can go home , 〃 said Grace ,
“ 你 能 去 家 , 〃 说 优雅 ,

“你可以回家了，”格蕾丝说。

“ [bʌt; bət] [ˈælɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːrdərd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈiːstbaʊnd] [meɪl] .
“ but Alice and I are ordered out on the eastbound mail .
“ 但 爱丽丝 和 我 是 订购 出去 在 这 东行 邮件 .

“但是我和爱丽丝被派去运送往东的邮件。”

[ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ɪn] [tuː] [ˈsekʃnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
It's coming through in two sections from the coast this morning ,
它是 未来 通过 在 二 部分 从 这 海岸 这 早晨 ,

今天早上，这股气流分两段从沿海地区袭来。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] . 〃
and will be here in another fifteen minutes . 〃
和 将要 是 这里 在 其他 十五 分钟 . 〃

“再过十五分钟就到。”

“ [ðen] [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ɔːf] , 〃 [sed] [dʒeɪn] .
“ Then I'll stay and see you off , 〃 said Jane .
“ 然后 患病的 停留 和 看 你 离开 , 〃 说 简 .

“那我就留下来送你吧，”简说道。

“ [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] . 〃
“ Fifteen minutes , more or less , won't make much difference at this time of night . 〃
“ 十五 分钟 , 更多的 或者较少的 , 惯于 制作 很多 不同之处 在 这 时间 的 夜晚 . 〃

-
146
-

“在这个时间，十五分钟左右的差别不会太大。”146

[mɪs] [ˈkʌmstɔk] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪseri] ,
Miss Comstock was busy in the commissary ,
错过 康斯托克 曾是 忙碌的 在 这 小卖部 ,

康斯托克小姐正在食品储藏室里忙碌着，

['tʃekɪŋ] [sə'plaɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['iːstbaʊnd] [pleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz]

checking	supplies	which	were	to	go	aboard	the	eastbound	planes	and	the	girls
检查	补给品	哪个	是	到	去	船上	这	东行	飞机	和	这	女孩们

[ɔːl] [lent] [hɜːr; hər][ə; eɪ][hænd] .

all lent	her	a	hand	.
全部借出的	她	一个	手	.

她正在检查要运往东方的飞机上的物资，女孩们都帮了她一个忙。

[ðeɪ] [plaɪ] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði][trɪp] , [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bændits] ,

They	plied	Jane	with	questions	about	the	trip	,	the	encounter	with	the	bandits	,
他们	合拢	简	和	问题	关于	这	旅行	,	这	遇到	和	这	强盗	,

他们连珠炮似地问简关于这次旅行、与强盗遭遇的事情等等问题。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] .

and	how	she	had	gotten	along	with	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	.
和	如何	她	有	获得	沿着	和	太太	.	范	真理	瓦内斯	.

以及她与范·维里蒂·范尼斯夫人相处的情况。

“ [ʃiːz] [æn; ən][oʊld] [dɪr] , ” [sed] [dʒeɪn] .

“	She's	an	old	dear	,	”	said	Jane	.
“	她是	一个	老的	亲爱的	,	”	说	简	.

“她是个老太太了，”简说道。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [seɪ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]

“	I	don't	care	what	the	newspapers	say	about	her	,	she	certainly	treated	me
“	我	不	关心	什么	这	报纸	说	关于	她	,	她	当然	治疗	我

['splendɪdli] ,

splendidly	,
精彩地	,

“我不在乎报纸怎么评价她，她对我的确非常好。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər]

and	just	as	we	got	to	New	York	she	invited	me	to	accompany	her
和	只是	作为	我们	得到	到	新的	约克	她	受邀	我	到	陪伴	她

[æz; əz] [nɜːrs] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] .

as	nurse	and	companion	.
作为	护士	和	伴侣	.

我们刚到纽约，她就邀请我陪她一起去，既是她的护士又是她的伴侣。

[ʃiːz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] - [ðə; ði] - [wɜːrld] [trɪp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [sʌn] [rɪ'kʌvəz] . ”

She's	planning	a	round	-	the	-	world	trip	as	soon	as	her	son	recovers	.	”
她是	规划	一个	圆形的	-	这	-	世界	旅行	作为	很快	作为	她	儿子	恢复	.	”

她计划等儿子康复后就去环游世界。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɜːrnd] [ðæt] [daʊn] ? ”

“	And	you	turned	that	down	?	”
“	和	你	转向	那	向下	?	”

“你竟然拒绝了？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][dɪd] .

“	I	should	say	I	did	.
“	我	应该	说	我	做过	.

“我应该说我做到了。”

[waɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [treɪd] [ðɪs] [dʒɑːb][ʌv; əv] [maɪn] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Why	,	I	wouldn't	trade	this	job	of	mine	for	almost	anything	else	in	the	world	.
为什么	,	我	不会	贸易	这	工作	的	矿	为了	几乎	任何事物	别的	在	这	世界	.

为什么呢？我几乎不会用世界上任何东西来交换我的这份工作。

[juːl] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [bɪˈfɔːr] [jʊə(r)] [hæf] [weɪ] [θruː] [jʊr; jər][fɜːrst]['regjələr] [flaɪt] [æz; əz]

You'll	feel	the	same	way	before	you're	half	way	through	your	first	regular	flight	as
你会	感觉	这	相同的	方式	前	你是	一半	方式	通过	你的	第一的	常规的	航班	作为

['stuːərdəs] .

stewardess	.
空中小姐	.

在你作为空姐的第一次常规航班飞行进行到一半之前，你就会有同样的感觉。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θrɪl] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [els] . ”

There's	a	thrill	to	flying	that	can't	be	found	in	anything	else	.	”
有	一个	刺激	到	飞行	那	不能	是	成立	在	任何事物	别的	.	”

飞行带来的那种刺激感是其他任何事物都无法比拟的。

“ [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] , ” [sed] [greɪs] .

“	I'm	willing	to	be	shown	,	”	said	Grace	.
”	我是	愿意的	到	是	所示	,	”	说	优雅	.

“我愿意接受指点，”格蕾丝说。

[ðə; ði] [pleɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][west] [keɪm] [ɪn][ɑːn][taɪm] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['loʊdɪd] [tuː; tə][kə'pæsəti]

The	planes	from	the	west	came	in	on	time	,	both	of	them	loaded	to	capacity
这	飞机	从	这	西方	来了	在	在	时间	,	两个都	的	他们	已加载	到	容量

.

:
.

来自西方的飞机准时到达，两架飞机都满载乘客。

[nuː] [kruːz] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊlz][æt; ət][ʃaɪ'ænʃaɪ'en][ænd; ənd] Grace147

New	crews	took	over	the	controls	at	Cheyenne	and	Grace147
新的	船员	采取	超过	这	控制	在	夏延	和	Grace147

夏延和格雷斯147号站已由新的工作人员接管。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [stoʊd] [ðə; ði] [fuːd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntriːz] .

and	Alice	stowed	the	food	away	in	the	pantries	.
和	爱丽丝	已存放	这	食物	离开	在	这	食品储藏室	.

爱丽丝把食物藏进了食品储藏室。

[ðeɪ] [tʃekt] [ðer; ðər] ['pæsɪndʒər] [lɪsts] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [riː'fjuːəld] , [kɔːld]

They	checked	their	passenger	lists	and	when	the	planes	were	refueled	,	called
他们	已检查	他们的	乘客	列表	和	什么时候	这	飞机	是	加油	,	称为

[ðer; ðər] ['pæsndʒə˞] [ə'bɔːrd] .

their	passengers	aboard	.
他们的	乘客	船上	.

他们核对了乘客名单，飞机加满油后，便通知乘客登机。

“ [gʊd] [lʌk] ,

“	Good	luck	,
”	好的	运气	,

“祝你好运，

” [kɔːld] [dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][ræmp][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪps]

”	called	Jane	and	Sue	as	they	stood	on	the	ramp	and	watched	the	big	ships
”	称为	简	和	起诉	作为	他们	站立	在	这	坡道	和	观看	这	大的	船舶

[wiːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋə˞] .

wheel	out	of	the	hangar	.
车轮	出去	的	这	机库	.

“简和苏站在坡道上，看着大型飞船驶出机库，她们这样喊道。

[ðen] [ðə; ði] [pleɪnz] [rɔːrd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈgreɪɪŋ] [skaɪ] , [wɪtʃ] [ˈherəldid] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv]

Then	the	planes	roared	away	into	a	greying	sky	,	which	heralded	the	coming	of
然后	这	飞机	咆哮	离开	进入	一个	灰白	天空	,	哪个	被预言	这	未来	的

[əˈnʌðər] [dɑːn] .

another	dawn	.
其他	黎明	.

随后，飞机轰鸣着飞向渐灰的天空，预示着又一个黎明的到来。

[ə; eɪ] [fiːld] [kɑːr][wʌz; wəz][əˈveɪləb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈkʌmstɔk] [dʒɔɪnd]

A	field	car	was	available	to	take	them	to	town	and	Miss	Comstock	joined
一个	场地	车	曾是	可用的	到	拿	他们	到	镇	和	错过	康斯托克	加入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们有一辆军用汽车可以去镇上，康斯托克小姐也加入了他们。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [ˈevri] [ʃɪp] [ɔːf] ? ” [æskt] [dʒeɪn] .

“	Are	you	going	to	come	out	and	see	every	ship	off	?	”	asked	Jane	.
“	是	你	去	到	来	出去	和	看	每一个	船	离开	?	”	问	简	.

“你打算出来送别每一艘船吗？”简问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ,

“	I	should	say	not	,
“	我	应该	说	不是	,

我应该说不是，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] - ['aʊərz] ,

but	with	all	of	the	girls	assigned	to	go	out	within	the	next	24	hours	,
但	和	全部	的	这	女孩们	分配	到	去	出去	之内	这	下一个	-	小时	,

但是所有被安排在接下来的24小时内外出的女孩们，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [get] ['stɑːrtɪd] [raɪt] .

I	want	to	see	that	they	get	started	right	.
我	想	到	看	那	他们	得到	开始	正确的	.

我希望他们能有个好的开始。

['æftər] [ðæt] , [ðeɪl] [biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] . ”

After	that	,	they'll	be	on	their	own	.	”
后	那	,	他们会	是	在	他们的	自己的	.	”

之后，他们就得靠自己了。

“ [wʌt] [əˈsaɪnmənt] [duː][wiː; wi][get] ? ” [æskt] [suː] .

“	What	assignment	do	we	get	?	”	asked	Sue	.
“	什么	任务	做	我们	得到	?	”	问	起诉	.

“我们会接到什么任务？”苏问道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ['flaɪər] [waɪl] [dʒeɪn][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [koʊst]

“	You	will	be	on	the	Night	Flyer	while	Jane	is	to	take	the	Coast	to	Coast
“	你	将要	是	在	这	夜晚	传单	尽管	简	是	到	拿	这	海岸	到	海岸

['lɪmɪtɪd] .

Limited	.
有限的	.

“你将乘坐夜间飞行者号，而简将乘坐海岸到海岸特快号。”

[juːl] [goʊ] [aʊt] [təˈnaɪt] , [waɪl] ['dʒeɪnz][fɜːrst][trɪp][ɪz] [təˈmɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . ”

You'll	go	out	tonight	,	while	Jane's	first	trip	is	tomorrow	morning	.	”
你会	去	出去	今晚	,	尽管	简的	第一的	旅行	是	明天	早晨	.	”

你今晚出去，而简的第一次出行是明天早上。

“ [ðen] [aɪl] [plæn][tuː; tə][duː] ['plenti] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] , ” [sed] [suː] .

“	Then	I'll	plan	to	do	plenty	of	sleeping	in	the	next	few	hours	,	”	said	Sue	.
“	然后	患病的	计划	到	做	很多	的	睡眠	在	这	下一个	很少	小时	,	”	说	起诉	.

“那我打算接下来的几个小时好好睡一觉，”苏说。

“ [ðə; ði] [naɪt] ['flaɪər] [miːnz] [ə; eɪ] [sloʊ] [trɪp] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːps] [æt; ət] ['evri] ['erpɔːrt] .
“ The Night Flyer means a slow trip to Chicago for it stops at every airport .
” 这 夜晚 传单 方法 一个 慢的 旅行 到 芝加哥 为了 它 停止 在 每一个 飞机场 .
”
” 148
”

“夜间航班意味着前往芝加哥的旅程会很慢，因为它会在每个机场都停靠。”148

['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] ,
Mrs . Murphy heard them come in ,
太太 . 墨菲 听到 他们 来 在 ,

墨菲太太听到他们进来了。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [her] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [kɜːrl] ['pepərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [kɪ'moʊnoʊ]
and appeared with her hair done up in curl papers and a faded kimono
和 出现 和 她 头发 完毕 向上 在 卷曲 文件 和 一个 褪色 和服
[ræpt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['æmp(ə)l] [bʌlk] .
wrapped around her ample bulk .
包装 大约 她 充足 大部分 .

她出现时，头发用卷发纸卷成发髻，身上裹着一件褪色的和服，遮住了她丰满的身材。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [lʌntʃ] ,
She insisted on going down and fixing a lunch ,
她 坚持 在 去 向下 和 定影 一个 午餐 ,

她坚持要下去准备午饭。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [dʒeɪn] [spred] [aʊt] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pepərz] .
and over the kitchen table Jane spread out the New York papers .
和 超过 这 厨房 桌子 简 传播 出去 这 新的 约克 文件 .

简把《纽约报》摊在厨房的桌子上。

[ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] , [ɪn] [greɪt] ['diːteɪl] ,
They read the stories , in great detail ,
他们 读 这 故事 , 在 伟大的 细节 ,

他们仔细阅读了这些故事。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] [ə'pɪrd] [ɪ'mensli] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [pʌb'lɪsəti] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]
and Mrs . Murphy appeared immensely pleased at the great publicity given to
和 太太 . 墨菲 出现 非常 高兴 在 这 伟大的 宣传 给定 到
['dʒeɪnz] [faɪn] [wɜːrk] .
Jane's fine work .
简的 美好的 工作 .

墨菲夫人对简的优秀作品获得如此大的宣传感到非常高兴。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] [juː; jʊ] , [ðæt] [juːd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪnər] ,
“ I could tell the minute I laid eyes on you , that you'd be a winner ,
” 我 可以 告诉 这 分钟 我 铺设 眼睛 在 你 , 那 你会 是 一个 优胜者 ,

“我第一眼看到你就知道你会成功。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['praʊdli] .
” she said proudly .
” 她 说 自豪地 .

她自豪地说。

“ [naʊ] [juːd] [best] [bəuθ] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] ,
“ Now you'd best both be off to bed ,
” 现在 你会 最好的 两个都 是 离开 到 床 ,

“你们两个最好都去睡觉了。”

[fɔːr; fər] [its] ['sɜːrkl] [juːl] [biː; bi] ['hævɪŋ] ['ʌndər] [jʊr; jər] [aɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] .
for it's circles you'll be having under your eyes if you don't .
为了 它是 界 你会 是 拥有 在下面 你的 眼睛 如果 你 不 .

如果你不这样做，你的眼下就会出现黑眼圈。

" [ðeɪ] [θæŋkt] ['mɪsɪz] , ['mɜːrfi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [ʌn'dres]

"	They	thanked	Mrs	,	Murphy	for	the	lunch	and	hurried	upstairs	to	undress
"	他们	谢谢	太太	,	墨菲	为了	这	午餐	和	慌忙	楼上	到	脱衣服

[ænd; ənd] [krɔːl] [bɪ'twiːn] [krɪsp] ,

and	crawl	between	crisp	,
和	爬行	之间	脆	,

他们感谢墨菲太太的午餐，然后匆匆上楼脱掉衣服，爬过酥脆的.....

[kuːl] [ʃiːts] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

cool	sheets	just	as	the	sun	came	over	the	horizon	.
凉爽的	纸张	只是	作为	这	太阳	来了	超过	这	地平线	.

太阳刚从地平线上升起，凉爽的床单就铺在了身上。

['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] [keɪm] [ɪn]['leɪtər][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

Mrs	.	Murphy	came	in	later	and	adjusted	the	curtains	on	the	porch	,
太太	.	墨菲	来了	在	之后	和	调整	这	窗帘	在	这	门廊	,

墨菲太太后来进来，整理了一下门廊上的窗帘。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [slept] [ʌn'tɪl] [mɪd] - [ˌæftər'nuːn] .

and	the	girls	slept	until	mid	-	afternoon	.
和	这	女孩们	睡着了	直到	中	-	下午	.

女孩们一直睡到下午才醒。

[suː] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][fɜːrst] [flaɪt] [ə'loʊn] , [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

Sue	,	about	to	make	her	first	flight	alone	,	was	nervous	and	excited	.
起诉	,	关于	到	制作	她	第一的	航班	独自的	,	曾是	紧张的	和	兴奋的	.

苏即将独自乘坐她的第一架飞机，她既紧张又兴奋。

[ʃiː; ʃi] [fʌst] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] [hɜːr; hər]['juːnɪfɔːrm] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər] [trɪm] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [ə'baʊt]

She	fussed	over	the	way	her	uniform	fitted	her	trim	figure	and	worried	about
她	烦躁不安	超过	这	方式	她	制服	适配	她	修剪	数字	和	担心	关于

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [bɪ'keɪm] [ɪl] . -

what	she	would	do	if	any	of	the	passengers	became	ill	.	149
什么	她	会	做	如果	任何	的	这	乘客	成为	患病的	.	-

她仔细检查制服是否合身，担心如果乘客中有人生病该怎么办。149

“ [dʒʌst] [fər'get] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɔːrd] ['duːti] [bæk] [ɪn] [gʊd] [sə'mærɪtən] ,

“	Just	forget	you're	in	a	plane	and	think	about	ward	duty	back	in	Good	Samaritan	,
”	只是	忘记	你是	在	一个	飞机	和	思考	关于	病房	责任	后退	在	好的	撒玛利亚人	,

“就忘了你现在在飞机上，想想你在好撒玛利亚医院值班时的情景吧。”

[ðen] [juːl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [əd'vaɪzd] [dʒeɪn] .

then	you'll	know	what	to	do	,	"	advised	Jane	.
然后	你会	知道	什么	到	做	,	"	建议	简	.

“那样你就知道该怎么做了，”简建议道。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [kɔːld]

They	had	supper	with	Mrs	.	Murphy	and	then	a	car	from	the	field	called
他们	有	晚餐	和	太太	.	墨菲	和	然后	一个	车	从	这	场地	称为

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他们和墨菲太太一起吃了晚饭，然后田里有一辆车来接他们。

[ðə; ði] [naɪt] ['flaɪər][wʌz; wəz] [duː] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,

The	Night	Flyer	was	due	at	ten	o'clock	,
这	夜晚	传单	曾是	到期的	在	十	点钟	,

夜间航班预计十点钟到达。

[bʌt; bət] [suː] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊɝz] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd]

but	Sue	had	at	least	an	hour's	work	in	the	commissary	and	she	wanted
但	起诉	有	在	至少	一个	小时	工作	在	这	小卖部	和	她	通缉

[tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

to	have	plenty	of	time	.
到	有	很多	的	时间	.

但苏至少要在食品供应处工作一个小时，她想留出充足的时间。

[mɪs] ['kʌmstɔk] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [wɔːrn][ænd; ənd]['taɪərd] ,

Miss	Comstock	,	looking	rather	worn	and	tired	,
错过	康斯托克	,	寻找	相当	磨损	和	疲劳的	,

康斯托克小姐看起来有些憔悴疲惫。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn]['duːti][ænd; ənd] ['mæti] [klaːk][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] ,

was	still	on	duty	and	Mattie	Clark	was	also	at	the	field	,
曾是	仍然	在	责任	和	马蒂	克拉克	曾是	还	在	这	场地	,

他当时仍在执勤，马蒂·克拉克也在现场。

['lʊkɪŋ] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] [ɪn][hɜːr; hər]['juːnɪfɔːrm] .

looking	very	neat	and	business	-	like	in	her	uniform	.
寻找	非常	整洁的	和	商业	-	喜欢	在	她	制服	.

她身穿制服，看起来非常整洁干练。

“ [ðeəz; ðəz] [tuː] ['sekʃnz] [tə'naɪt] [ɑːn][ðə; ði]['flaɪər] , ” ['mæti] [ɪn'fɔːrmd] [suː] .

“	There's	two	sections	tonight	on	the	Flyer	,	”	Mattie	informed	Sue	.
“	有	二	部分	今晚	在	这	传单	,	”	马蒂	知情的	起诉	.

“今晚《飞人号》有两个部分，”马蒂告诉苏。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [juːl] [teɪk] [ðə; ði]['sekənd] . ”

“	I'm	going	out	on	the	first	section	and	you'll	take	the	second	.	”
“	我是	去	出去	在	这	第一的	部分	和	你会	拿	这	第二	.	”

“我跑第一段，你跑第二段。”

“ [suː] [ɪz] [ə'saɪnd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['sekʃ(ə)n] , ” [sed] [mɪs] ['kʌmstɔk] ,

“	Sue	is	assigned	on	the	first	section	,	”	said	Miss	Comstock	,
“	起诉	是	分配	在	这	第一的	部分	,	”	说	错过	康斯托克	,

“苏被分配到第一部分，”康斯托克小姐说。

[huː] [riˈzentid] ['mætiz] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] .

who	resented	Mattie's	infringement	of	her	authority	.
WHO	怨恨	马蒂的	侵权	的	她	权威	.

她对马蒂侵犯她的权威感到不满。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] . ”

“	You	take	No	.	2	.	”
“	你	拿	不	.	2	.	”

“你坐2号位。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] ['ɜːrli] , ” [prəu'testid] ['mæti] .

“	But	I	want	to	be	in	Chicago	early	,	”	protested	Mattie	.
“	但	我	想	到	是	在	芝加哥	早期的	,	”	抗议	马蒂	.

“但我希望早点到芝加哥，”马蒂抗议道。

“ [bəuθ] [ʃɪps] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [wɪˈðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

“	Both	ships	will	be	there	within	five	minutes	of	each	other	.
“	两个都	船舶	将要	是	那里	之内	五	分钟	的	每个	其他	.

“两艘船将在五分钟之内先后到达。”

[bɪˈsaɪdz] , [suː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['flaɪər] ['regjələrli] ,

Besides	,	Sue	is	to	be	on	the	Flyer	regularly	,
除了	,	起诉	是	到	是	在	这	传单	经常	,

此外，苏将定期乘坐飞行者号。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['regjələr] ['pailəts] [huː] [ɑːr; ər][ɑːn]

and	she	might	just	as	well	get	acquainted	with	the	regular	pilots	who	are	on
和	她	可能	只是	作为	出色地	得到	熟人	和	这	常规的	飞行员	WHO	是	在

[ðæt] [rʌn] . ” -

that	run	.	”	150
那	跑步	.	”	-

她不妨也和执飞这条航线的常驻飞行员们认识一下。”150

['mæti] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pliːzd]

Mattie	was	silent	,	but	it	was	obvious	that	she	was	anything	but	pleased
马蒂	曾是	沉默的	,	但	它	曾是	明显的	那	她	曾是	任何事物	但	高兴

[æt; ət] [mɪs] ['kɑːmˌstɑːks] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

at	Miss	Comstock's	decision	,
在	错过	康斯托克的	决定	,

玛蒂沉默不语，但显然她对康斯托克小姐的决定非常不满。

[ænd; ənd][dʒeɪn] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,

and	Jane	knew	more	than	ever	,
和	简	知道	更多的	比	曾经	,

简比以往任何时候都更加了解了这一切。

[ðæt] ['mæti] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

that	Mattie	was	going	to	cause	trouble	for	everyone	else	in	the	ranks	of	the
那	马蒂	曾是	去	到	原因	麻烦	为了	每个人	别的	在	这	排名	的	这

['stuːərdəs] [kɔːr] . -

stewardess	corps	.	151
空中小姐	兵团	.	-

马蒂会给空姐队伍里的其他人带来麻烦。151

['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn]

Chapter	Sixteen
章	十六

第十六章

[θruː] [ðə; ði] [fɑːg]

Through	the	Fog
通过	这	多雾路段

穿过迷雾

[ðə; ði][fɜːrst]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['flaɪər] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [θriː] ['mɪnɪts] [ə'hed]

The	first	section	of	the	Night	Flier	came	in	from	the	west	three	minutes	ahead
这	第一的	部分	的	这	夜晚	传单	来了	在	从	这	西方	三	分钟	前方

[ʌv; əv] ['skedʒuːl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kə'pæsəti] [loʊd] .

of	schedule	and	with	a	capacity	load	.
的	日程	和	和	一个	容量	加载	.

夜航列车的第一节车厢从西面提前三分钟到达，并且满载。

[waɪl] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [stretʃt] [ðer; ðər] [legz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flaɪt] ['oʊvər][ðə; ði]

While	the	passengers	stretched	their	legs	and	visited	about	the	flight	over	the
尽管	这	乘客	拉伸	他们的	腿	和	到访	关于	这	航班	超过	这

['maʊntnz] [frʌm; frəm][sɔːlt] [leɪk] ,

mountains	from	Salt	Lake	,
山脉	从	盐	湖	,

乘客们伸展双腿，闲聊着从盐湖城飞越群山的旅程。

[suː] [stoʊd] [hɜːr; hər] [kɪt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .

Sue	stowed	her	kit	away	in	the	pantry	.
起诉	已存放	她	成套工具	离开	在	这	食品储藏室	.

苏把她的工具包收进了食品储藏室。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'pɑːrtʃər] [taɪm] [æt; ət] [hænd] ,

With	departure	time	at	hand	,
和	离开	时间	在	手	,

临近出发时间，

[ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['nɜːrvəsnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gript] [hɜːr; hər] ['ɜːrliər] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kɑːm]

she	forgot	the	nervousness	which	had	gripped	her	earlier	and	became	a	calm
她	忘了	这	紧张	哪个	有	紧握	她	早些时候	和	成为	一个	冷静的

, [self] - [kən'teɪnd] [nɜːrs] .

,	self	-	contained	nurse	.
,	自己	-	包含	护士	.

她忘记了之前那种紧张不安的感觉，变成了一个冷静、沉着的护士。

“ [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [lʌk] , ” ['wɪspəd] [dʒeɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [hænd] .

“	The	best	of	luck	,	”	whispered	Jane	as	she	squeezed	her	friend's	hand	.
“	这	最好的	的	运气	,	”	低声说道	简	作为	她	挤压	她	朋友们	手	.

“祝你好运，”简一边轻声说道，一边紧紧握住朋友的手。

[suː] [həːdid] [hɜːr; hər] ['pæsndʒə˞] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Sue	herded	her	passengers	into	the	cabin	and	closed	the	door	.
起诉	放牧	她	乘客	进入	这	舱	和	关闭	这	门	.

苏把乘客们赶进机舱，然后关上了门。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] [wʌz; wəz] [wiːld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] ['flaɪər] ['lʌmbərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	landing	stage	was	wheeled	away	and	the	Night	Flyer	lumbered	out	of	the
这	降落	阶段	曾是	带轮子的	离开	和	这	夜晚	传单	笨重的	出去	的	这

['hæŋər] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [læp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

hangar	on	the	first	lap	of	the	long	flight	to	Chicago	.
机库	在	这	第一的	膝	的	这	长的	航班	到	芝加哥	.

着陆平台被推走，“夜行者”号笨重地驶出机库，开始了飞往芝加哥的漫长航程的第一圈。

[dʒeɪn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪn] - [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .

Jane	watched	the	lights	of	the	plane	until	they	were	pin	-	points	in	the	east	.
简	观看	这	灯	的	这	飞机	直到	他们	是	别针	-	积分	在	这	东方	.

简一直注视着飞机的灯光，直到它们变成东方天空中的两个点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːz] [tæsk] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['pæsndʒə˞] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt]

It	was	Sue's	task	to	make	her	passengers	comfortable	for	the	night
它	曾是	苏的	任务	到	制作	她	乘客	舒服的	为了	这	夜晚

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] along152

and	she	went	along152
和	她	去	along152

苏的任务是让乘客们睡得舒适，她也确实做到了。152

[ðə; ði] [aɪl] , [ə'dʒʌstɪŋ] [siːts] , ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf] [laɪts] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [θɪk] ,

the	aisle	,	adjusting	seats	,	turning	off	lights	,	and	bringing	out	the	thick	,
这	走道	,	调整	座位	,	转弯	离开	灯	,	和	带来	出去	这	厚的	,

走道，调整座椅，关灯，并拿出厚厚的……

[wɔːrm] ['blæŋkits] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ['klɑːzɪt] .

warm	blankets	from	the	supply	closet	.
温暖的	毯子	从	这	供应	壁橱	.

从储物柜里拿出保暖的毯子。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [tæsk] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] ['pæsɪndʒər] , [æn; ən]

In	half	an	hour	she	had	the	task	completed	and	only	one	passenger	,	an
在	一半	一个	小时	她	有	这	任务	完全的	和	仅有的	一	乘客	,	一个

['eldərli] [mæn] ,

elderly	man	,
老年	男人	,

半小时后她就完成了任务，而且只有一名乘客，是一位老年男子。

[hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [ri:d] , [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ][ʃaɪ'ænʃaɪ'en]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪtɪst] [nu:z] .

had	elected	to	read	,	selecting	a	Cheyenne	paper	with	the	latest	news	.
有	当选	到	读	,	选择	一个	夏延	纸	和	这	最新的	消息	.

他选择阅读，选了一份夏延市的报纸，上面有最新的新闻。

[æz; əz] [ðeɪ] [sped] [i:st] ,

As	they	sped	east	,
作为	他们	加速	东方	,

他们向东疾驰而去，

[su:] ['wʌndɝd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] ['nɜ:rvəsnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['evɪdənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

Sue	wondered	at	her	own	nervousness	which	had	been	so	evident	before	the
起诉	想知道	在	她	自己的	紧张	哪个	有	到过	所以	明显	前	这

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

苏对自己登机前表现出的紧张情绪感到疑惑。

[naʊ] ['evriθɪŋ] [si:md] [soʊ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] .

Now	everything	seemed	so	matter	-	of	-	fact	.
现在	一切	似乎	所以	事情	-	的	-	事实	.

现在一切都显得如此理所当然。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

She	felt	as	though	she	had	been	flying	for	years	.
她	毛毡	作为	尽管	她	有	到过	飞行	为了	年	.

她感觉自己好像已经飞了好多年了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [θru:] [frʌm; frəm] - ['friskəu][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɔ:f] [æt; ət] [nɔ:rθ]

A	woman	who	had	come	through	from	'	Frisco	was	getting	off	at	North
一个	女士	WHO	有	来	通过	从	-	弗里斯科	曾是	获得	离开	在	北

[plæt] [ænd; ənd] [su:] [raʊzd] [hɜ:r; hər][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [swu:p] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] .

Platte	and	Sue	roused	her	just	before	they	swooped	down	on	the	field	.
普拉特	和	起诉	唤醒	她	只是	前	他们	俯冲	向下	在	这	场地	.

一位从旧金山来的女士在北普拉特下车，就在他们俯冲到球场之前，苏把她叫醒了。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

In	ten	minutes	they	were	away	again	,
在	十	分钟	他们	是	离开	再次	,

十分钟后他们又离开了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdioʊ]['ɔ:rdər][tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][grænd] ['aɪlənd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [fɔ:r; fər]

with	a	radio	order	to	stop	at	Grand	Island	to	pick	up	a	passenger	for
和	一个	收音机	命令	到	停止	在	盛大	岛	到	挑选	向上	一个	乘客	为了

[ʃɪ'kɑ:goʊ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [koʊst] ['pæsɪndʒər] [wʊd] [ˌdɪsɪm'bɑ:rk] [æt; ət] ['lɪŋkən] .

Chicago	and	another	coast	passenger	would	disembark	at	Lincoln	.
芝加哥	和	其他	海岸	乘客	会	下船	在	林肯	.

接到无线电指令后，该船将在格兰德岛停靠，接上一名前往芝加哥的乘客，另一名前往沿海地区的乘客将在林肯下船。

[ðə; ði] [naɪt] ['flaɪər] [meɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['stɑ:ps] ,

The	Night	Flyer	made	most	of	the	local	stops	,
这	夜晚	传单	制成	最多	的	这	当地的	停止	,

夜间飞行者号停靠了大部分当地站点，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pailəts] .

and	as	a	result	was	anything	but	popular	with	the	pilots	.
和	作为	一个	结果	曾是	任何事物	但	受欢迎的	和	这	飞行员	.

因此，他一点也不受飞行员们的欢迎。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [men] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪn] [dru:] [ðə; ði] ['θæŋkləs] [dʒɑ:b][ʌv; əv] ['paɪlətɪŋ] [ðə; ði]['flaɪər] ,

Most	of	the	new	men	on	the	line	drew	the	thankless	job	of	piloting	the	Flyer	,
最多	的	这	新的	男人	在	这	线	画	这	忘恩负义	工作	的	飞行员	这	传单	,

大多数新上岗的工人都被分配到了驾驶飞行器这项吃力不讨好的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [suːz] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	the	crew	of	Sue's	ship	had	been	on	only	a	little	more	than	a
和	这	全体人员	的	苏的	船	有	到过	在	仅有的	一个	小的	更多的	比	一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

苏的船上的船员们才出海一个多月。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [teɪl] [wɪnd] , [ðeɪ] [kept] [ɑːn] [taɪm] despite153

With	a	fair	tail	wind	,	they	kept	on	time	despite153
和	一个	公平的	尾巴	风	,	他们	保留	在	时间	despite153

尽管有153次机会，但凭借着良好的顺风，他们仍然按时完成了任务。

[ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər]['stɑːps] ,

all	of	their	stops	,
全部	的	他们的	停止	,

他们所有的停靠站，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔːd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['oməhɔ] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['mʌdi] [mɪ'zʊri] [ə; eɪ] [fjuː]

and	they	soared	away	from	Omaha	and	over	the	muddy	Missouri	a	few
和	他们	飙升	离开	从	奥马哈	和	超过	这	浑	密苏里州	一个	很少

['mɪnɪts] ['æftər] [tuː] [ə; eɪ] . [em] . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [kruː] [ʌv; əv]['pailəts][ʌp] [ə'hed] .

minutes	after	two	a	.	m	.	with	a	new	crew	of	pilots	up	ahead	.
分钟	后	二	一个	.	米	.	和	一个	新的	全体人员	的	飞行员	向上	前方	.

凌晨两点刚过几分钟，他们就从奥马哈起飞，飞越泥泞的密苏里河，前面还有一队新的飞行员。

[ðə; ði] ['stuːədɪsiz] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][trɪp][frʌm; frəm][ʃaɪ'ænʃaɪ'en][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	stewardesses	made	the	entire	trip	from	Cheyenne	to	Chicago	,	but	the
这	空姐	制成	这	全部的	旅行	从	夏延	到	芝加哥	,	但	这

['pailəts] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] ['oməhɔ] ,

pilots	changed	at	Omaha	,
飞行员	已更改	在	奥马哈	,

空姐们完成了从夏延到芝加哥的全程飞行，但飞行员在奥马哈更换了。

[ən'les] ['paɪlətɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] .

unless	piloting	a	special	.
除非	飞行员	一个	特别的	.

除非是驾驶特种飞机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] [ðɪs] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ðæt] [dʒeɪn][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ]

It	was	over	this	stretch	of	the	line	that	Jane	had	encountered	the	thrilling
它	曾是	超过	这	拉紧	的	这	线	那	简	有	遭遇	这	惊险

[ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [frʌnt] [peɪdʒ] [feɪm] [ɪn] ['evri] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][ðə; ði]

experience	which	had	brought	her	front	page	fame	in	every	newspaper	in	the
经验	哪个	有	带来	她	正面	页	名声	在	每一个	报纸	在	这

['kʌntri] [ænd; ənd] [suː] [lʊkt] [aʊt] ,

country	and	Sue	looked	out	,
国家	和	起诉	看起来	出去	,

简正是在这段铁路线上经历了那次惊心动魄的事件，这件事让她登上了全国所有报纸的头版头条。苏向外望去，

[ˌhæf'weɪ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪm] , [wʊd]

halfway	in	the	hope	that	something	unusual	enough	to	bring	her	fame	,	would
半	在	这	希望	那	某物	异常	足够的	到	带来	她	名声	,	会

['hæpən] .

happen	.
发生	.

她抱着一丝希望，期待着发生一些足以让她成名的不寻常的事情。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hoʊps] [wɜːr; wər] [duːmd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː]['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn][ɑːn] [taɪm] .

But	her	hopes	were	doomed	,	and	they	went	into	Des	Moines	on	time	.
但	她	希望	是	注定失败	,	和	他们	去	进入	德斯	莫因斯	在	时间	.

但她的希望注定落空，他们按时抵达了得梅因。

[ðə; ði]['oʊnli] [fiːld] [ðeɪ] [mɪst] [wʌz; wəz][æt; ət] ['aɪor] ['sɪti] ,

The	only	field	they	missed	was	at	Iowa	City	,
这	仅有的	场地	他们	错过	曾是	在	爱荷华州	城市	,

他们唯一错过的比赛场地是爱荷华城。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sped] ['oʊvər] [ðæt] [wʌn] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['sʌnraɪz] .

and	they	sped	over	that	one	shortly	after	sunrise	.
和	他们	加速	超过	那	一	不久	后	日出	.

日出后不久，他们便飞速驶过那里。

[iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ðeɪ] [lɔːst][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] [mɜːrk] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [fɑːg] .

East	of	the	Mississippi	,	they	lost	the	sun	in	a	murk	of	smoke	and	fog	.
东方	的	这	密西西比州	,	他们	丢失的	这	太阳	在	一个	黑暗	的	抽烟	和	多雾路段	.

密西西比河以东，太阳被浓烟和雾气笼罩，不见踪影。

[suːz] [laɪt] [flæʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [kɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf]

Sue's	light	flashed	,	and	she	went	forward	to	answer	the	call	from	the	chief
苏的	光	闪光灯	,	和	她	去	向前	到	回答	这	称呼	从	这	首席

['paɪlət] .

pilot	.
飞行员	.

苏的灯闪了一下，她上前去回应首席飞行员的呼叫。

“ ['weðər] [ə'raʊnd] [ʃə'kɑːˌgoʊz][bæd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Weather	around	Chicago's	bad	,	”	he	said	.
”	天气	大约	芝加哥的	坏的	,	”	他	说	.

“芝加哥周围的天气很糟糕，”他说。

“ [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] ,

“	We	may	not	be	able	to	get	through	,
”	我们	可能	不是	是	有能力的	到	得到	通过	,

“我们可能无法联系上，

[soʊ] [stɔːl] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɔːf] [ɪf] [ðeɪ] [get] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪə(r)] [duː] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] . ”

so	stall	the	passengers	off	if	they	get	anxious	about	the	time	we're	due	in	Chicago	.	”
所以	摊位	这	乘客	离开	如果	他们	得到	焦虑的	关于	这	时间	是	到期的	在	芝加哥	.	”

如果乘客们对我们预计到达芝加哥的时间感到焦虑，那就拖延时间。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] [suː] . -

“	But	what	will	I	tell	them	?	”	asked	Sue	.	154
”	但	什么	将要	我	告诉	他们	?	”	问	起诉	.	-

“可是我该怎么跟他们说呢？”苏问道。154

“ [ðæts] [jʊr; jər][dʒɑːb] .

“	That's	your	job	.
”	那就是	你的	工作	.

那是你的工作。

[ɔːl] [aɪ][duː][ɪz] [rʌn] [ðɪs] [kreɪt] .

All	I	do	is	run	this	crate	.
全部	我	做	是	跑步	这	箱	.

我所做的就是运行这个程序。

” [laɪk] [dʒeɪn] ,

”	Like	Jane	,
”	喜欢	简	,

“就像简一样，

[suː] [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['pailəts] [huː] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ænd; ənd]

Sue	was	finding	out	that	pilots	who	on	the	ground	were	the	pleasantest	and
起诉	曾是	寻找	出去	那	飞行员	WHO	在	这	地面	是	这	最令人愉悦的	和

[moʊst] ['frendli] ['flaɪɝz] ,

most	friendly	flyers	,
最多	友好的	传单	,

苏发现，那些在地面上最和蔼可亲、最友善的飞行员，往往也是飞行途中最令人愉悦的。

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmɑːtɪ'net] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz]

were	more	than	likely	to	be	martinets	when	they	were	at	the	controls
是	更多的	比	可能	到	是	马丁内斯	什么时候	他们	是	在	这	控制

[ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['pæsɪndʒər] [pleɪn] .

of	a	big	passenger	plane	.
的	一个	大的	乘客	飞机	.

当他们驾驶大型客机时，很可能会变成严厉的飞行员。

[suː] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'bʌf] [gʊd] ['neɪtʃɝdli] .

Sue	took	the	rebuff	good	naturedly	.
起诉	采取	这	回绝	好的	自然地	.

苏以宽容的态度接受了拒绝。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][dʒɑːb][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['pæsndʒəː] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'lɑːrmd] .

Of	course	it	was	her	job	to	keep	the	passengers	from	being	alarmed	.
的	课程	它	曾是	她	工作	到	保持	这	乘客	从	存在	惊慌	.

当然，她的职责就是安抚乘客，让他们不感到恐慌。

['frænŋklɪn] [groʊv] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['lændɪŋ] [fiːldz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

Franklin	Grove	was	the	last	of	the	emergency	landing	fields	she	saw	,
富兰克林	树林	曾是	这	最后的	的	这	紧急情况	降落	字段	她	锯	,

富兰克林格罗夫是她看到的最后一个紧急着陆场。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] “ [suːp] ” ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [wɔːl] [ʌv; əv]

before	the	“	soup	”	swallowed	them	and	they	looked	out	into	a	solid	wall	of
前	这	“	汤	”	吞咽	他们	和	他们	看起来	出去	进入	一个	坚硬的	墙	的

['rʌʃɪŋ] [greɪ] ,

rushing	grey	,
匆忙	灰色的	,

在“汤”将他们吞噬之前，他们望向眼前是一堵汹涌而来的灰色墙壁。

[soʊ] [θɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][hɪd][ðə; ði] [wɪŋz] .

so	thick	it	almost	hid	the	wings	.
所以	厚的	它	几乎	隐藏	这	翅膀	.

厚厚的绒毛几乎把翅膀都遮住了。

['pæsndʒəː] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [tɔːrd] [suː] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌmənd]

Passengers	looked	anxiously	toward	Sue	,	and	one	or	two	of	them	summoned
乘客	看起来	焦虑地	朝向	起诉	,	和	一	或者	二	的	他们	被召唤

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

乘客们焦急地看着苏，其中一两个人叫住了她。

[tuː; tə][ðer; ðər] ['kwestʃənz] ,

To	their	questions	,
到	他们的	问题	,

对于他们的问题，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈpleɪd] [æz; əz] [ˈtruːθfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][bæd]

she	replied	as	truthfully	as	she	could	that	they	had	struck	a	bit	of	bad
她	回复	作为	说实话	作为	她	可以	那	他们	有	击	一个	少量	的	坏的

['weðər] ,

weather	,
天气	,

她尽可能如实回答说，他们遇到了一些恶劣天气。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['reɪdioʊ] ['biːkən] [wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [suːn]

but	that	the	radio	beacon	was	guiding	the	pilot	and	they	expected	to	soon
但	那	这	收音机	信标	曾是	指导	这	飞行员	和	他们	预期的	到	很快

[biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd]['ɪntuː] [klɪr] ['weðər] .

be	out	of	the	fog	and	into	clear	weather	.
是	出去	的	这	多雾路段	和	进入	清除	天气	.

但无线电信标正在引导飞行员，他们预计很快就能飞出雾区，进入晴朗天气。

[ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['sætɪsfaɪd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][hæf] ['aʊər] ,

That	explanation	satisfied	them	for	the	first	half	hour	,
那	解释	使满意	他们	为了	这	第一的	一半	小时	,

这个解释让他们在前三十分钟都满意了。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [suː] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [fɪr] ['grɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn]

but	after	that	Sue	found	herself	in	trouble	and	a	rising	fear	gripping	her	own
但	后	那	起诉	成立	她自己	在	麻烦	和	一个	上升	害怕	扣人心弦	她	自己的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

但在那之后，苏发现自己陷入了困境，一种越来越强烈的恐惧攫住了她的心。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [æskt] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ænsər] . -

The	questions	the	passengers	asked	were	more	difficult	to	answer	.	155
这	问题	这	乘客	问	是	更多的	难的	到	回答	.	-

乘客们提出的问题更难回答。155

[waɪ] [wəːnt, weənt] [ðeɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] ?

Why	weren't	they	out	of	the	fog	?
为什么	不是	他们	出去	的	这	多雾路段	?

他们为什么还没走出雾气?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [leɪt] [naʊ] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

They	were	late	now	getting	into	Chicago	.
他们	是	晚的	现在	获得	进入	芝加哥	.

他们到达芝加哥时已经晚了。

[dɪd] [ðə; ði]['paɪlət] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ?

Did	the	pilot	know	where	he	was	?
做过	这	飞行员	知道	在哪里	他	曾是	?

飞行员知道自己身在何处吗?

[waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] [lænd][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæd] ['weðər] [tuː; tə] [klɪr] ?

Why	couldn't	they	land	and	wait	for	the	bad	weather	to	clear	?
为什么	不能	他们	土地	和	等待	为了	这	坏的	天气	到	清除	?

为什么他们不能降落并等待恶劣天气过去?

[suː] ['ænsər] [ðem; ðəm][æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kɑːm] ,

Sue	answered	them	as	best	she	could	and	tried	to	remain	calm	,
起诉	回答	他们	作为	最好的	她	可以	和	尝试	到	保持	冷静的	,

苏尽力回答了他们的问题，并努力保持冷静。

['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [best] [prə'feʃən(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] .

putting	on	the	best	professional	manner	of	a	trained	nurse	.
推杆	在	这	最好的	专业的	方式	的	一个	受过训练	护士	.

展现出训练有素的护士应有的专业风范。

[hɜːr; hər] ['sɪgnəl] [laɪt] [gləud] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːrwərd] .

Her	signal	light	glowed	again	and	she	went	forward	.
她	信号	光	发光	再次	和	她	去	向前	.

她的信号灯再次亮起，她向前行驶去。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['paɪlət] [lʊkt] ['jɪrz] ['oʊldər] .

The	chief	pilot	looked	years	older	.
这	首席	飞行员	看起来	年	老	.

首席飞行员看起来比实际年龄老得多。

“ [wɪə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['fræŋkli] .

“	We're	in	trouble	,	”	he	told	her	frankly	.
”	是	在	麻烦	,	”	他	讲述	她	坦率地说	.

“我们有麻烦了，”他坦率地告诉她。

“ [aɪv] [lɔːst][maɪ]['reɪdioʊ] ['beərɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][gæs][ɪz] ['getɪŋ] [loʊ] .

“	I've	lost	my	radio	bearings	and	the	gas	is	getting	low	.
”	我已经	丢失的	我的	收音机	轴承	和	这	气体	是	获得	低的	.

“我的无线电信号丢失了，而且汽油也快用完了。”

[hæv; həv][jʊr; jər] ['pæsndʒə˞] ['fæsn] [ðer; ðər] ['seɪfti] [belts] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['smoʊkɪŋ]

Have	your	passengers	fasten	their	safety	belts	and	see	that	there	is	no	smoking
有	你的	乘客	系	他们的	安全	腰带	和	看	那	那里	是	不	吸烟

.

:
.

请乘客系好安全带，并确保车内禁止吸烟。

[ɪf] [wiː; wi] [kræʃ] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['ekstrə] [rɪsk] [ʌv; əv]['faɪər] .

If	we	crash	we	don't	want	any	extra	risk	of	fire	.
如果	我们	碰撞	我们	不	想	任何	额外的	风险	的	火	.

如果发生坠机事故，我们不希望增加任何火灾风险。

” [suː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

”	Sue	returned	to	the	cabin	,
”	起诉	返回	到	这	舱	,

苏回到了小木屋，

['hoʊpɪŋ] ['despərətli] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['grævəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]

hoping	desperately	that	her	face	would	not	give	away	the	gravity	of	their
希望	绝望地	那	她	脸	会	不是	给	离开	这	重力	的	他们的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['seɪfti] [belts] .

situation	when	she	asked	the	passengers	to	put	on	their	safety	belts	.
情况	什么时候	她	问	这	乘客	到	放	在	他们的	安全	腰带	.

她拼命希望，当她要求乘客系好安全带时，她的表情不会泄露他们处境的严峻性。

[ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [belts] ,

She	went	from	one	to	another	,	adjusting	the	belts	,
她	去	从	一	到	其他	,	调整	这	腰带	,

她挨个走到那几个人跟前，调整腰带，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][lænd] ,

and	informing	them	that	they	were	about	to	land	,
和	通知	他们	那	他们	是	关于	到	土地	,

并告知他们即将着陆，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kræʃ] ['lændɪŋ] .

but	she	didn't	add	that	it	was	likely	to	be	a	crash	landing	.
但	她	没有	添加	那	它	曾是	可能	到	是	一个	碰撞	降落	.

但她没有补充说，这很可能是一次迫降。

[wen] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːts] , [suː] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['paɪlət] .

When	everyone	was	fastened	to	the	seats	,	Sue	reported	to	the	chief	pilot	.
什么时候	每个人	曾是	系紧	到	这	座位	,	起诉	据报道	到	这	首席	飞行员	.

当所有人都系好安全带后，苏向首席飞行员汇报了情况。

" [get] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	Get	back	in	the	cabin	.
"	得到	后退	在	这	舱	.

"回到船舱里去。"

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] . -

We're	going	down	,	"	he	said	curtly	.	156
是	去	向下	,	"	他	说	简短地	.	-

"我们要完蛋了，"他简短地说。156

[suː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [æl'tɪmətər] . .

Sue	watched	the	altimeter	.	.
起诉	观看	这	高度表	.	.

苏看着高度计.....

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [drɑːpt] ['dʒentli] [frʌm; frəm][ðə; ði][θriː] , - [fiːt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

The	needle	dropped	gently	from	the	3	,	000	feet	at	which	they	had	been
这	针	掉落	轻轻地	从	这	3	,	-	脚	在	哪个	他们	有	到过

['flaɪɪŋ] ,

flying	,
飞行	,

指针从他们之前飞行的3000英尺高度缓缓下降。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [fɑːg] [stɪl] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

but	the	wall	of	fog	still	enveloped	the	earth	.
但	这	墙	的	多雾路段	仍然	被包裹	这	地球	.

但浓雾依然笼罩着大地。

[ðeɪ] [noʊzd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [ðə; ði] [er] [spiːd] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]

They	nosed	through	it	carefully	,	the	air	speed	cut	down	to	a	hundred	miles	an
他们	鼻子	通过	它	小心	,	这	空气	速度	切	向下	到	一个	百	英里	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

他们小心翼翼地穿过隧道，空速降至每小时一百英里。

['iːv(ə)n] [ðæt] [spiːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [wʌn][æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kræʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

Even	that	speed	was	a	terrific	one	at	which	to	crash	into	the	ground	.
甚至	那	速度	曾是	一个	了不起	一	在	哪个	到	碰撞	进入	这	地面	.

即使是这样的速度，撞到地面也是非常可怕的。

[suː] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['pæsndʒɚ] [tuː; tə] [sens] [hɜːr; hər] [oʊn] [i'məuʃənz] .

Sue	was	too	busy	thinking	about	her	passengers	to	sense	her	own	emotions	.
起诉	曾是	也	忙碌的	思维	关于	她	乘客	到	感觉	她	自己的	情绪	.

苏一心想着乘客，完全没有察觉到自己的情绪。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['paɪlət] [graʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv]

For	five	minutes	the	pilot	groped	his	way	down	and	suddenly	the	nose	of
为了	五	分钟	这	飞行员	摸索	他的	方式	向下	和	突然	这	鼻子	的

[ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] .

the	big	ship	shot	through	the	fog	.
这	大的	船	射击	通过	这	多雾路段	.

飞行员摸索了五分钟才降落，突然，这艘巨轮的机头冲破了浓雾。

[ðə; ði] [pleɪn] ['flætnd] [aʊt] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [skɪmd] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər]

The	plane	flattened	out	200	feet	above	the	ground	and	skimmed	along	over
这	飞机	扁平的	出去	-	脚	多于	这	地面	和	脱脂	沿着	超过

['fɑːmˌhaʊsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtɚz] ['rɔːrɪŋ] ['hevɪli] .

farmhouses	with	the	motors	roaring	heavily	.
农舍	和	这	电机	咆哮	重度	.

飞机在离地 200 英尺的高度拉平，掠过农舍，发动机发出沉重的轰鸣声。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃɪp] [hiːld] ['oʊvər][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['ɪnstənt] ,

Suddenly	the	ship	heeled	over	and	for	a	sickening	instant	,
突然	这	船	高跟鞋	超过	和	为了	一个	令人作呕	立即的	,

突然，船身倾斜，那一瞬间，令人作呕。

[suː] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kræʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['erpɔːrt] [ænd; ənd] [nuː]

Sue	thought	they	were	crashing	until	she	caught	sight	of	an	airport	and	knew
起诉	想法	他们	是	崩溃	直到	她	捕捉	视线	的	一个	飞机场	和	知道

[ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz]['slaɪdɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][fæst] ['lændɪŋ] .

the	pilot	was	sliding	in	for	a	fast	landing	.
这	飞行员	曾是	滑动	在	为了	一个	快速地	降落	.

苏一开始以为飞机要坠毁了，直到她看到一个机场，才知道飞行员正在滑行进行快速着陆。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði]['moʊtɚz] [sʌkt] [ðə; ði][læst]['fjuːəl][frʌm; frəm][ðə; ði]

As	the	plane	touched	the	ground	the	motors	sucked	the	last	fuel	from	the
作为	这	飞机	感动	这	地面	这	电机	真烂	这	最后的	燃料	从	这

[tæŋks] .

tanks	.
坦克	.

飞机触地时，发动机吸走了油箱里的最后一点燃料。

[ðə; ði][traɪ] - ['moʊtər] [roʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] [ænd; ənd] [suː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] ['peɪntɪd]

The	tri	-	motor	rolled	up	to	the	hangar	and	Sue	looked	at	the	name	painted
这	三	-	发动机	滚动	向上	到	这	机库	和	起诉	看起来	在	这	姓名	绘

[ə'bʌv] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [dɔːz] .

above	the	large	doors	.
多于	这	大的	门	.

三引擎飞机缓缓驶入机库，苏看着大门上方涂着的名字。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [æt; ət]['dʒoʊliːˌɛt] , ['nɪrli] ['θɜːrti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːrs] . -

They	had	come	down	at	Joliet	,	nearly	thirty	miles	south	of	their	course	.	157
他们	有	来	向下	在	乔利埃特	,	几乎	三十	英里	南	的	他们的	课程	.	-

他们降落在乔利埃特，距离他们的航线以南近30英里。[157]

[ðə; ði]['paɪlət] [keɪm] [bæk] .

The	pilot	came	back	.
这	飞行员	来了	后退	.

飞行员回来了。

“ ['wɛðɚz] [stɪl] [bæd] [ə'raʊnd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	Weather's	still	bad	around	Chicago	,	”	he	announced	.
”	天气	仍然	坏的	大约	芝加哥	,	”	他	宣布	.

“芝加哥附近的天气仍然很糟糕，”他宣布道。

“ [wiːl] [hæv; həv]['tæksɪs; 'tæksiz] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] .

“	We'll	have	taxis	here	in	a	few	minutes	to	take	you	in	.
”	出色地	有	出租车	这里	在	一个	很少	分钟	到	拿	你	在	.

“我们一会儿就会安排出租车送您进去。”

〞 [su:] [helpt] [hɜ:r; hər] ['pæsndʒə-] [kə'lekt] [ðer; ðər][hænd] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃɛpɜ-dɪd] [ðem; ðəm]

〞	Sue	helped	her	passengers	collect	their	hand	baggage	and	sheperded	them
〞	起诉	帮助	她	乘客	收集	他们的	手	行李	和	牧羊人	他们

['ɪntu:][ðə; ði]['tæksɪs; 'tæksiz] .

into	the	taxis	.
进入	这	出租车	.

苏帮助乘客们取回手提行李，并引导他们上出租车。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

In	half	an	hour	the	last	one	was	safely	away	for	Chicago	,
在	一半	一个	小时	这	最后的	一	曾是	安全	离开	为了	芝加哥	,

半小时后，最后一班飞机安全抵达芝加哥。

[ænd; ənd] [su:] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ɔ:l] [baɪ] [hɜ:r'self] .

and	Sue	had	time	to	sit	down	and	have	a	little	cry	all	by	herself	.
和	起诉	有	时间	到	坐	向下	和	有	一个	小的	哭	全部	经过	她自己	.

苏有时间坐下来，独自哭了一会儿。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['dʒoʊli:ˌɛt] [ʌn'tɪl] [mɪd] - [ˌæftər'nu:n] ,

They	remained	at	Joliet	until	mid	-	afternoon	,
他们	剩余	在	乔利埃特	直到	中	-	下午	,

他们在乔利埃特一直待到下午。

[wen] [ðə; ði] [fɑ:g] [klɪrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɑ:pt] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət]

when	the	fog	cleared	and	they	hopped	the	short	distance	to	the	field	at
什么时候	这	多雾路段	已清除	和	他们	跳跃	这	短的	距离	到	这	场地	在

[ʃɪ'kɑ:goʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

雾散之后，他们蹦蹦跳跳地走完了芝加哥球场的短短一段路。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [su:] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['flaɪər] [wʌz; wəz]

It	was	then	that	Sue	learned	that	the	second	section	of	the	Night	Flyer	was
它	曾是	然后	那	起诉	学习	那	这	第二	部分	的	这	夜晚	传单	曾是

[daʊn] [æt; ət] ['stɜ:rlɪŋ] ,

down	at	Sterling	,
向下	在	英镑	,

就在那时，苏得知“夜行者号”的第二节车厢停在了斯特林。

[ˌɪlə'nɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weðər] [west] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [stɪl] ['fɑ:gi] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:]

Illinois	,	with	the	weather	west	of	Chicago	still	foggy	and	little	chance	of	it
伊利诺伊州	,	和	这	天气	西方	的	芝加哥	仍然	雾蒙蒙的	和	小的	机会	的	它

['klɪrɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [mɪd] - ['i:vnɪŋ] .

clearing	before	mid	-	evening	.
清理	前	中	-	晚上	.

伊利诺伊州，芝加哥以西的天气仍然雾气弥漫，傍晚之前几乎没有放晴的可能。

[su:] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['mæti] [kla:k] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ri:tʃ]

Sue	could	imagine	the	wrath	of	Mattie	Clark	,	who	had	been	anxious	to	reach
起诉	可以	想象	这	愤怒	的	马蒂	克拉克	,	WHO	有	到过	焦虑的	到	抵达

[ʃɪ'kɑ:goʊ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

Chicago	that	morning	.
芝加哥	那	早晨	.

苏可以想象马蒂·克拉克当时的愤怒，她那天早上一直急着赶到芝加哥。

[suː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [də'rektər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'saɪnd] ['kwɔːrtərz] [waɪl]

Sue	went	to	the	office	of	the	personnel	director	to	be	assigned	quarters	while
起诉	去	到	这	办公室	的	这	人员	导演	到	是	分配	四分之一	尽管

[ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [hæd; həd] [liːst] [tuː] [ə'pɑːrtmənts] [ˌnɪr'baɪ] [wɪtʃ]

in	Chicago	and	learned	that	the	line	had	leased	two	apartments	nearby	which
在	芝加哥	和	学习	那	这	线	有	租赁	二	公寓	附近	哪个

[wʊd] [ə'kɑːmədeɪt] [eɪt] ['gɝːlz] .

would	accommodate	eight	girls	.
会	容纳	八	女孩们	.

苏前往人事主管办公室，询问在芝加哥期间的住宿安排，得知生产线在附近租了两套公寓，可以容纳八名女孩。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʊk] [ðer; ðər] [oʊn] [miːlz] [ðer; ðər] [ɔːr] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['restərənt] [æz; əz] [ðeɪ]

They	could	cook	their	own	meals	there	or	go	out	to	restaurants	as	they
他们	可以	厨师	他们的	自己的	餐	那里	或者	去	出去	到	餐厅	作为	他们

[prɪ'fɜːrd] ,

preferred	,
首选	,

他们可以在那里自己做饭，也可以根据自己的喜好去餐馆吃饭。

[sɪns] [ðə; ði] ['laɪnz] ['oʊnli] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['dɑːməsaɪl] them158

since	the	line's	only	obligation	was	to	domicile	them158
自从	这	线	仅有的	义务	曾是	到	住所	them158

因为这条线路的唯一义务就是为他们提供住所[158]

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rʌnz] .

while	at	the	Chicago	end	of	their	runs	.
尽管	在	这	芝加哥	结尾	的	他们的	跑步	.

在他们芝加哥终点站比赛期间。

“ [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [huː] [keɪm] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['dʒoʊliːˌɛt] [wɪð; wɪθ]

“	I	talked	with	some	of	the	passengers	who	came	as	far	as	Joliet	with
“	我	谈话	和	一些	的	这	乘客	WHO	来了	作为	远的	作为	乔利埃特	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我和一些跟你一起到达乔利埃特的乘客聊过，

” [sed] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [tʃiːf] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [faɪn] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

”	said	the	personnel	chief	,	“	and	they	gave	me	some	fine	reports	of	your
”	说	这	人员	首席	,	“	和	他们	给予	我	一些	美好的	报告	的	你的

['kɑːmnəs] .

calmness	.
平静	.

“人事主管说：“他们向我汇报了你表现得很沉着冷静。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [mɪs] ['hɑːrdi] [æt; ət] [gʊd] [sə'mærɪtən] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['riːəl] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

I	feel	that	I	owe	Miss	Hardy	at	Good	Samaritan	a	letter	of	real	appreciation	for
我	感觉	那	我	欠	错过	哈迪	在	好的	撒玛利亚人	一个	信	的	真实的	欣赏	为了

[ðə; ði] ['gɝːlz] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'mendɪd] .

the	girls	she	recommended	.
这	女孩们	她	受到推崇的	.

我觉得我应该给好撒玛利亚医院的哈迪小姐写一封感谢信，感谢她推荐的那些女孩。

” ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] ['ɑːfɪs] , [suː] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] .

”	After	leaving	the	personnel	office	,	Sue	looked	at	the	bulletin	board	.
”	后	离开	这	人员	办公室	,	起诉	看起来	在	这	公告	木板	.

离开人事办公室后，苏看了看公告栏。

[ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [koʊst] ['lɪmɪtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn] [ə'bɔːrd] [wʊd] [biː; bi][ɪn][æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-]

The	Coast	to	Coast	Limited	with	Jane	aboard	would	be	in	at	five	o'clock
这	海岸	到	海岸	有限的	和	简	船上	会	是	在	在	五	点钟

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	she	decided	to	wait	for	her	.
和	她	决定	到	等待	为了	她	.

简乘坐的"海岸到海岸特快"号列车将于五点钟到达，她决定等她。

[suː] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [leɪt] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ræmp]

Sue	enjoyed	a	late	lunch	at	the	restaurant	and	then	walked	out	on	the	ramp
起诉	享受	一个	晚的	午餐	在	这	餐厅	和	然后	步行	出去	在	这	坡道

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

to	watch	the	arrival	and	departure	of	the	planes	.
到	手表	这	到达	和	离开	的	这	飞机	.

苏在餐厅享用了丰盛的午餐，然后走到停机坪上观看飞机的起降。

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['mɑːnəpleɪn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['loʊdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə]['kænzəs] ['sɪti] , [waɪl] [ə; eɪ]

A	crimson	monoplane	was	being	loaded	for	a	run	to	Kansas	City	,	while	a
一个	赤红	单平面	曾是	存在	已加载	为了	一个	跑步	到	堪萨斯州	城市	,	尽管	一个

[trɪm] ,

trim	,
修剪	,

一架深红色的单翼飞机正在装载货物，准备飞往堪萨斯城，与此同时，一架修剪过的飞机.....

[bluː] ['baɪpleɪn][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['pæsndʒə˞] [fɔːr; fər] [dɪ'trɔɪt] .

blue	biplane	was	waiting	for	four	passengers	for	Detroit	.
蓝色的	双翼飞机	曾是	等待	为了	四	乘客	为了	底特律	.

蓝色双翼飞机正在等待四名乘客前往底特律。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [soʊ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ,

It	all	seemed	so	matter	-	of	-	fact	,
它	全部	似乎	所以	事情	-	的	-	事实	,

一切似乎都那么理所当然。

[ænd; ənd] [suː] [nuː] [ðæt] ['æftər][hɜːr; hər] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	Sue	knew	that	after	her	flight	through	the	fog	that	morning	she	would
和	起诉	知道	那	后	她	航班	通过	这	多雾路段	那	早晨	她	会

['nevər] [ə'gen] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] . -

never	again	be	afraid	of	flying	.	159
绝不	再次	是	害怕的	的	飞行	.	-

苏知道，那天早上她穿过浓雾飞行之后，她再也不会害怕坐飞机了。159

['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'tiːn]

Chapter	Seventeen
章	十七

第十七章

[æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [tuː; tə] ['mæti]

An	Ultimatum	to	Mattie
一个	最后通牒	到	马蒂

给马蒂的最后通牒

[suː] [met] [dʒeɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [stept] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [koʊst] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði]

Sue	met	Jane	when	she	stepped	off	the	Coast	to	Coast	Limited	and	together	the
起诉	遇见	简	什么时候	她	步	离开	这	海岸	到	海岸	有限的	和	一起	这

['gɜːlz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [liːst] [baɪ][ðə; ði] [er] [laɪn] .

girls	went	to	the	apartments	which	had	been	leased	by	the	air	line	.
女孩们	去	到	这	公寓	哪个	有	到过	租赁	经过	这	空气	线	.

苏在乘坐"海岸到海岸有限公司"航班下车时遇到了简，两人一起去了航空公司租下的公寓。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

They	were	in	Chicago	for	the	night	.
他们	是	在	芝加哥	为了	这	夜晚	.

他们当晚在芝加哥过夜。

[suː] [bʊkt] [aʊt] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][dʒeɪn][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

Sue	booked	out	early	the	next	morning	and	Jane	later	in	the	day	.
起诉	已预订	出去	早期的	这	下一个	早晨	和	简	之后	在	这	天	.

苏第二天一大早就订好了房间，简则在当天晚些时候订了房间。

[greɪs] [ænd; ənd] [ˈælɪs] , [ˈɔːlsoʊ][ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [taʊn] [ˈʃɑːpɪŋ] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,

Grace	and	Alice	,	also	in	Chicago	,	had	been	down	town	shopping	that	afternoon	,
优雅	和	爱丽丝	,	还	在	芝加哥	,	有	到过	向下	镇	购物	那	下午	,

格蕾丝和爱丽丝当时也在芝加哥，那天下午她们在市中心购物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [met] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .

but	they	all	met	at	the	apartment	.
但	他们	全部	遇见	在	这	公寓	.

但他们都在公寓里碰面了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˌkɪtʃɪˈnet] ,

There	was	an	attractive	kitchenette	,
那里	曾是	一个	吸引人的	小厨房	,

厨房设施很齐全，非常漂亮。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdɪnər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌnɪrˈbaɪ] [ˈrestrɑːnt] .

but	the	girls	were	tired	and	they	had	dinner	at	a	nearby	restaurant	.
但	这	女孩们	是	疲劳的	和	他们	有	晚餐	在	一个	附近	餐厅	.

但是女孩们很累了，她们在附近的餐馆吃了晚饭。

[ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbərhʊd] [ˈmuːvi] [wer] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈfiːtʃər] [ˈproʊgræm]

Later	they	walked	to	a	neighborhood	movie	where	they	enjoyed	the	feature	program
之后	他们	步行	到	一个	邻里	电影	在哪里	他们	享受	这	特征	程序

.

:

.

后来他们步行去附近的电影院看了场电影，很喜欢那场放映的影片。

[wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] , [ˈmæti] [kla:k][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

When	they	returned	to	the	apartment	,	Mattie	Clark	was	there	,
什么时候	他们	返回	到	这	公寓	,	马蒂	克拉克	曾是	那里	,

他们回到公寓时，马蒂·克拉克也在那里。

[stɪl] [mæd][æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪˈleɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

still	mad	at	the	long	delay	which	had	kept	her	away	from	Chicago	.
仍然	疯狂的	在	这	长的	延迟	哪个	有	保留	她	离开	从	芝加哥	.

她仍然对耽误她去芝加哥的漫长等待感到愤怒。

“ [ɪˈmædʒɪn] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [fiːld] [æt; ət] [ˈstɜːrlɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [deɪ] , ”

“	Imagine	having	to	stay	out	at	the	emergency	field	at	Sterling	almost	all	day	,	”
“	想象	拥有	到	停留	出去	在	这	紧急情况	场地	在	英镑	几乎	全部	天	,	”

[ʃiː; ʃi] [ˈstɔrmd] .

she	stormed	.
她	暴风雨	.

“想象一下，你几乎要整天待在斯特林的应急场地，”她怒气冲冲地说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn] [suː] [ˈæŋgrəli] .

She	turned	on	Sue	angrily	.
她	转向	在	起诉	愤怒地	.

她愤怒地转向苏。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [soʊ][pɪg] - ['hedɪd] [bæk] in160

“	If	you	hadn't	been	so	pig	-	headed	back	in160
〃	如果	你	之前没有	到过	所以	猪	-	标题	后退	in160

“如果你当年没有那么固执己见的话……”

[ʃaɪ'ænʃaɪ'en] , [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['sekʃ(ə)n][ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ə'raɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Cheyenne	,	I'd	have	been	on	the	first	section	and	at	least	arrived	during	the
夏延	,	ID	有	到过	在	这	第一的	部分	和	在	至少	到达的	期间	这

['deɪtaɪm] . ”

daytime	.	”
白天	.	〃

夏延，我本来应该走第一段路，至少能在白天到达。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wəːnt, weənt][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['sekʃ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [suː] ['kɑːmli] .

“	You	can	thank	me	you	weren't	on	the	first	section	,	”	replied	Sue	calmly	.
〃	你	能	感谢	我	你	不是	在	这	第一的	部分	,	〃	回复	起诉	平静地	.

“你应该感谢我，因为你不在第一组，”苏平静地回答道。

“ [wiː; wi][gɑːt][lɔːst][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kræʃ] ['lændɪŋ] [wen] [ðə; ði] [fɑːg]

“	We	got	lost	and	were	coming	down	for	a	crash	landing	when	the	fog
〃	我们	得到	丢失的	和	是	未来	向下	为了	一个	碰撞	降落	什么时候	这	多雾路段

[klɪrd] [æt; ət]['dʒoʊliːˌɛt][ænd; ənd][wiː; wi] [sniːkt] [daʊn] [ðer; ðər] .

cleared	at	Joliet	and	we	sneaked	down	there	.
已清除	在	乔利埃特	和	我们	偷偷摸摸	向下	那里	.

“我们迷路了，正准备迫降，这时乔利埃特的雾散了，我们偷偷溜到了那里。”

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] .

I	was	scared	to	death	.
我	曾是	害怕的	到	死亡	.

我当时吓坏了。

” ['mæti] [lʊkt] [æt; ət] [suː] ['skeptɪkli] .

”	Mattie	looked	at	Sue	skeptically	.
〃	马蒂	看起来	在	起诉	怀疑地	.

马蒂怀疑地看着苏。

“ [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” [sed] [suː] .

“	You	don't	seem	to	believe	me	,	”	said	Sue	.
〃	你	不	似乎	到	相信	我	,	〃	说	起诉	.

“你似乎不相信我，”苏说。

“ [wel] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , ” [sed] ['mæti] .

“	Well	,	it's	a	good	story	,	”	said	Mattie	.
〃	出色地	,	它是	一个	好的	故事	,	〃	说	马蒂	.

“嗯，这倒是个好故事，”马蒂说。

['dʒeɪnz]['æŋgər][hæd; həd] ['maʊntɪd] ['stedəli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

Jane's	anger	had	mounted	steadily	and	it	got	away	from	her	.
简的	愤怒	有	安装	稳步	和	它	得到	离开	从	她	.

简的怒火与日俱增，最终失控了。

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] , ['mæti] .

“	That's	enough	,	Mattie	.
〃	那就是	足够的	,	马蒂	.

“够了，马蒂。”

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [raɪt] [naʊ] .

We	might	as	well	have	it	out	right	now	.
我们	可能	作为	出色地	有	它	出去	正确的	现在	.

我们不妨现在就把它说出来。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [miːn] [ænd; ənd] [smɔːl] .

I	think	you're	mean	and	small	.
我	思考	你是	意思是	和	小的	.

我觉得你又刻薄又小气。

[jʊə(r)] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [mɪs] ['kʌmstɔk] ,

You're	doing	everything	you	can	to	make	it	unpleasant	for	Miss	Comstock	,
你是	正在做	一切	你	能	到	制作	它	令人不快的	为了	错过	康斯托克	,

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [ɪn'sʌltɪŋ] [suː] ,

and	now	you're	insulting	Sue	,
和	现在	你是	侮辱	起诉	,

你千方百计地让康斯托克小姐难堪，现在又侮辱苏。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [suː] [ɪz] [tuː] ['iːv(ə)n] - ['tempərd] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] .

because	you	know	Sue	is	too	even	-	tempered	to	fight	back	.
因为	你	知道	起诉	是	也	甚至	-	淬火	到	斗争	后退	.

因为你知道苏的性情太温和，不会反抗。

[naʊ] [dʒʌst] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] ['æftər] [ðɪs] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [weɪ] .

Now	just	get	out	of	here	and	after	this	keep	out	of	my	way	.
现在	只是	得到	出去	的	这里	和	后	这	保持	出去	的	我的	方式	.

现在赶紧离开这里，以后别再挡我的路。

" ['mæti] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

"	Mattie	was	furious	and	her	face	flamed	with	anger	,	but	before	she
"	马蒂	曾是	狂怒	和	她	脸	火焰	和	愤怒	,	但	前	她

[kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , ['ælɪs] [stept] [ɪn] .

could	reply	,	Alice	stepped	in	.
可以	回复	,	爱丽丝	步	在	.

"玛蒂非常生气，脸上火冒三丈，但还没等她开口，爱丽丝就插话了。"

" [wʌt] [dʒeɪn] [sed] [goʊz] [fɔːr; fər] [greɪs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	What	Jane	said	goes	for	Grace	and	me	,	"	she	said	.
"	什么	简	说	去	为了	优雅	和	我	,	"	她	说	.

"简说的话也适用于格蕾丝和我，"她说。

" [ðə; ðɪ] [les] [wiː; wi] [siː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðə; ðɪ] ['betər] . "

"	The	less	we	see	of	you	,	the	better	.	"
"	这	较少的	我们	看	的	你	,	这	更好的	.	"

"我们越少见到你越好。"

" [juːl] [ɔːl][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] , " [flerd] Mattie161

"	You'll	all	be	sorry	for	this	,	"	flared	Mattie161
"	你会	全部	是	对不起	为了	这	,	"	喇叭口	Mattie161

"你们都会后悔的，"Mattie161怒斥道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [hɔːl] .

as	she	slammed	the	door	and	went	into	the	apartment	across	the	hall	.
作为	她	猛烈抨击	这	门	和	去	进入	这	公寓	穿过	这	大厅	.

她砰地一声关上门，走进走廊对面的公寓。

" [aɪm] ['sɑːri] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə] ['hæpən] , " [dʒeɪn][toʊld][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

"	I'm	sorry	this	had	to	happen	,	"	Jane	told	the	others	,
"	我是	对不起	这	有	到	发生	,	"	简	讲述	这	其他的	,

"我很抱歉发生了这样的事，"简对其他人说。

" [bʌt; bət] ['mæti] [ɪz] [aʊt] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	Mattie	is	out	for	trouble	and	she's	going	to	get	it	.
"	但	马蒂	是	出去	为了	麻烦	和	她是	去	到	得到	它	.

"但马蒂就是要惹麻烦，她肯定会遭报应。"

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , [fɔːr; fər] [ʃiːl] [trɪk] [juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

From	now	on	keep	your	eyes	open	,	for	she'll	trick	you	if	she	can	.
从	现在	在	保持	你的	眼睛	打开	,	为了	壳	诡计	你	如果	她	能	.

从现在开始你要睁大眼睛，因为她会想方设法欺骗你。

" [ðə; ði] ['stuːədɪsiz] [suːn] ['setld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪts] [frʌm; frəm][ʃaɪ'ænʃaɪ'en]

"	The	stewardesses	soon	settled	into	the	routine	of	the	flights	from	Cheyenne
"	这	空姐	很快	定居	进入	这	常规	的	这	航班	从	夏延

[tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] .

to	Chicago	and	return	.
到	芝加哥	和	返回	.

“空姐们很快就适应了从夏延飞往芝加哥再返回的航班的日常工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , ['plez(ə)nt] [wɜːrk] .

It	was	interesting	,	pleasant	work	.
它	曾是	有趣的	,	令人愉快的	工作	.

这是一份有趣又愉快的工作。

[dʒeɪn] [bæŋkt] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['peɪpər][ænd; ənd]

Jane	banked	the	money	she	had	received	from	the	New	York	paper	and
简	银行	这	钱	她	有	已收到	从	这	新的	约克	纸	和

[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] [ænd; ənd] [wen] ['tʃɑːrli] ['fɪʃər] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiːd] [laɪk]

from	Mrs	.	Van	Verity	Vanness	and	when	Charlie	Fischer	asked	her	if	she'd	like
从	太太	.	范	真理	瓦内斯	和	什么时候	查理	费舍尔	问	她	如果	棚	喜欢

[tuː; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['flaɪɪŋ] ,

to	take	lessons	in	flying	,
到	拿	课程	在	飞行	,

简把她从纽约报社和范·维里蒂·范尼斯太太那里收到的钱存了起来。当查理·费舍尔问她是否愿意学习飞行时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] ['nesəseri] .

she	had	the	money	necessary	.
她	有	这	钱	必要的	.

她有足够的钱。

['tʃɑːrli] [hæd; həd][ə; eɪ]['baɪpleɪn][æt; ət][ʃaɪ'ænʃaɪ'en][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [flaɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ]

Charlie	had	a	biplane	at	Cheyenne	and	between	flights	with	the	huge
查理	有	一个	双翼飞机	在	夏延	和	之间	航班	和	这	巨大的

['fedəreɪtɪd] [pleɪnz] ,

Federated	planes	,
联邦	飞机	,

查理在夏延有一架双翼飞机，在与联邦航空公司的巨型飞机进行飞行间隙，

[ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['hɑːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə]

amused	himself	by	hopping	around	the	countryside	and	giving	lessons	to
觉得好笑	他自己	经过	跳跃	大约	这	农村	和	给予	课程	到

[wət'evər] ['pjuːp(ə)lz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] .

whatever	pupils	he	could	pick	up	.
任何	学生	他	可以	挑选	向上	.

他四处游荡，给遇到的学生上课，以此消遣。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːədɪsiz] , [dʒeɪn][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl] [huː] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz] .

Of	the	stewardesses	,	Jane	was	the	only	girl	who	decided	to	take	lessons	.
的	这	空姐	,	简	曾是	这	仅有的	女孩	WHO	决定	到	拿	课程	.

在所有空姐中，只有简决定去上课。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɜːr; wər][æt; ət][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp][fɔːr; fər] [flaɪts] ,

Whenever	she	and	Charlie	were	at	Cheyenne	,	he	took	her	up	for	flights	,
每当	她	和	查理	是	在	夏延	,	他	采取	她	向上	为了	航班	,

每当她和查理在夏延的时候，他都会带她去坐飞机。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˌerə'nɔːtɪks] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][get][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

explaining	the	principles	of	aeronautics	and	letting	her	get	the	feel	of	the
解释	这	原则	的	航空学	和	出租	她	得到	这	感觉	的	这

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

向她解释航空学原理，并让她感受飞机的驾驶乐趣。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [fluː] [tuː; tə] ['denvər] [ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd][ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , [went]

One	afternoon	they	flew	to	Denver	and	back	,	and	on	another	occasion	,	went
一	下午	他们	飞翔	到	丹佛	和	后退	,	和	在	其他	场合	,	去

[tuː; tə] ['lærəmi] . -

to	Laramie	.	162
到	拉勒米	.	-

一天下午，他们飞往丹佛又返回；另一次，他们去了拉勒米。162

[dʒeɪn][wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [er] [sens] .

Jane	was	blessed	with	air	sense	.
简	曾是	蒙福	和	空气	感觉	.

简天生具有空气感知能力。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl] [stɪk] ,

When	she	had	her	hands	on	the	control	stick	,
什么时候	她	有	她	双手	在	这	控制	戳	,

当她的手放在控制杆上时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [æn'tɪsɪpeɪt] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [preɪzd]

she	could	almost	anticipate	every	movement	of	the	plane	and	Charlie	praised
她	可以	几乎	预料	每一个	移动	的	这	飞机	和	查理	赞扬

[hɜːr; hər] ['æptɪtuːd] ['wɔːrmli] .

her	aptitude	warmly	.
她	能力倾向	热情地	.

她几乎能预判飞机的每一个动作，查理热情地称赞了她的天赋。

[ðə; ði] [deɪz] [roʊld] ['ɪntuː][mɪd] - ['sʌmər] [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ][ɪn][ʃaɪ'ænʃaɪ'en][wʌz; wəz][hɑːt] .

The	days	rolled	into	mid	-	summer	and	July	in	Cheyenne	was	hot	.
这	天	滚动	进入	中	-	夏天	和	七月	在	夏延	曾是	热的	.

时间飞逝，转眼间进入盛夏，夏延的七月酷热难耐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [er] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn]

It	was	refreshing	to	seek	the	coolness	of	the	upper	air	in	the	late	afternoon
它	曾是	令人耳目一新	到	寻找	这	凉爽	的	这	上	空气	在	这	晚的	下午

[ænd; ənd][dʒeɪn] [spent] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ekstrə] [taɪm] [ə'lɔːft][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] .

and	Jane	spent	as	much	extra	time	aloft	as	she	could	afford	.
和	简	花费	作为	很多	额外的	时间	高空	作为	她	可以	买得起	.

傍晚时分，到高空感受凉爽的空气令人神清气爽，简尽可能多地抽出时间待在高空。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['soʊloʊ] [flaɪt] .

Then	came	the	afternoon	for	her	solo	flight	.
然后	来了	这	下午	为了	她	独奏	航班	.

然后就到了她独自飞行的下午。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn'spektər] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['kɑːkpɪt] .

The	government	inspector	arrived	and	took	his	place	in	the	rear	cockpit	.
这	政府	检查员	到达的	和	采取	他的	地方	在	这	后部	座舱	.

政府检查员到达后，在后驾驶舱就位。

['tʃɑːrli] ['fɪʃər] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [grɪnd] .

Charlie	Fischer	looked	up	and	grinned	.
查理	费舍尔	看起来	向上	和	咧嘴一笑	.

查理·费舍尔抬起头，咧嘴一笑。

“ [dʒʌst] [fər'get] [ðə; ði] [gai] [bæk] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [juːl] [get] [ə'lɔːŋ] [faɪn] .

“	Just	forget	the	guy	back	there	,	”	he	said	,	“	and	you'll	get	along	fine	.
“	只是	忘记	这	盖伊	后退	那里	,	”	他	说	,	“	和	你会	得到	沿着	美好的	.

“别理会后面那个人，”他说，“你会一切顺利的。”

” ['dʒeɪnz] [θroʊt] ['taɪtnd] .

”	Jane's	throat	tightened	.
”	简的	喉	收紧	.

简的喉咙哽咽了。

['goʊɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

Going	up	with	a	government	inspector	was	quite	different	from	going	up	with
去	向上	和	一个	政府	检查员	曾是	相当	不同的	从	去	向上	和

['tʃɑːrli] ,

Charlie	,
查理	,

和政府检查员一起上去与和查理一起上去截然不同。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪpleɪn] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sʌn] - [beɪkt] [fiːld] .

She	opened	the	throttle	and	the	biplane	shot	across	the	sun	-	baked	field	.
她	打开	这	风门	和	这	双翼飞机	射击	穿过	这	太阳	-	烘焙	场地	.

她加大油门，双翼飞机飞驰过被阳光炙烤的田野。

[dʒeɪn] [wʌz; wəz] [glæd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] ,

Jane	was	glad	the	other	girls	were	out	on	the	line	,
简	曾是	高兴的	这	其他	女孩们	是	出去	在	这	线	,

简很高兴其他女孩都在前线。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [feɪs] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði]

for	it	would	be	embarrassing	to	come	down	and	face	them	if	the
为了	它	会	是	尴尬的	到	来	向下	和	脸	他们	如果	这

[ɪn'spektər] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [daʊn] .

inspector	should	turn	her	down	.
检查员	应该	转动	她	向下	.

因为如果督察拒绝了她，她下去面对他们会很尴尬。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['baɪpleɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [gɑːt] ['æltɪtuːd] [ɪn] ['iːzi] ['sɜːrkl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['erpɔːrt] .

She	lifted	the	biplane	into	the	air	and	got	altitude	in	easy	circles	over	the	airport	.
她	抬起	这	双翼飞机	进入	这	空气	和	得到	高度	在	简单的	界	超过	这	飞机场	.

她驾驶双翼飞机升空，轻松地绕着机场盘旋，逐渐爬升到足够高的高度。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ruː'tiːn] .

Then	she	started	through	the	routine	.
然后	她	开始	通过	这	常规	.

然后她开始按部就班地进行例行程序。

[æz; əz] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] [gɑːt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [blʌd] , [ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] the163

As	the	thrill	of	the	flight	got	into	her	blood	,	she	forgot	the163
作为	这	刺激	的	这	航班	得到	进入	她	血	,	她	忘了	the163

飞行带来的刺激感让她兴奋不已，她忘记了那163

[ɪn'spektər] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ['kɑːkpɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['evri] ['enərdʒi] [tuː; tə] ['paɪlətɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] .

inspector	in	the	rear	cockpit	and	gave	her	every	energy	to	piloting	the	plane	.
检查员	在	这	后部	座舱	和	给予	她	每一个	活力	到	飞行员	这	飞机	.

后座驾驶舱的检查员全力以赴地驾驶飞机。

[wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd] [skɪl] , [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] [ðə; ði] [mə'nuːvəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [riːtʃt] [ə'hed]

With	grace	and	skill	,	she	directed	the	maneuvers	until	the	inspector	reached	ahead
和	优雅	和	技能	,	她	指导	这	机动	直到	这	检查员	达到	前方

,

,

,

她优雅而娴熟地指挥着一切，直到检查员走到前面。

[tæpt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] .

tapped	**her**	**on**	**the**	**shoulder**	**,**	**and**	**nodded**	**toward**	**the**	**ground**	**.**
轻敲	她	在	这	肩膀	,	和	点头	朝向	这	地面	.

他拍了拍她的肩膀，然后朝地面点了点头。

[dʒeɪn] [kʌt] [ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [daʊn] .

Jane	**cut**	**the**	**motor**	**and**	**they**	**drifted**	**down**	**.**
简	切	这	发动机	和	他们	漂移	向下	.

简关掉了马达，他们顺流而下。

['tʃɑːrli] ['fɪʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪn] .

Charlie	**Fischer**	**was**	**the**	**first**	**to**	**reach**	**the**	**plane**	**.**
查理	费舍尔	曾是	这	第一的	到	抵达	这	飞机	.

查理·费舍尔是第一个登上飞机的人。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**How**	**about**	**it**	**?**
“	如何	关于	它	?

怎么样?

” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .

”	**he**	**asked**	**the**	**inspector**	**.**
”	他	问	这	检查员	.

“他问督察。”

“ [dʒʌst] [ə'baʊt] ['pɜːrfɪkt] , ” [smaɪld] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] .

“	**Just**	**about**	**perfect**	**,**	**”**	**smiled**	**the**	**government**	**official**	**.**
“	只是	关于	完美的	,	”	微笑	这	政府	官方的	.

“简直完美，”政府官员笑着说。

“ [ðen] [aɪl] [get] [maɪ]['laɪs(ə)ns] ?

“	**Then**	**I'll**	**get**	**my**	**license**	**?**
“	然后	患病的	得到	我的	执照	?

“那我就可以拿到驾照了吗？”

” [dʒeɪn] [æskt] ['breθləsli] .

”	**Jane**	**asked**	**breathlessly**	**.**
”	简	问	气喘吁吁	.

“简气喘吁吁地问道。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	**There's**	**no**	**question**	**about**	**that**	**.**
“	有	不	问题	关于	那	.

“这一点毋庸置疑。”

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [haɪ] ['reɪtɪŋ] .

I'm	**giving**	**you**	**an**	**exceptionally**	**high**	**rating**	**.**
我是	给予	你	一个	非常	高的	等级	.

我给你极高的评价。

[jʊr; jər]['laɪs(ə)ns] [wɪl] [biː; bi] [θruː] ['ʃɔːrtli] .

Your	**license**	**will**	**be**	**through**	**shortly**	**.**
你的	执照	将要	是	通过	不久	.

您的驾照很快就会办下来。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ten] [deɪz] ,

”	**It**	**was**	**another**	**ten**	**days**	**,**
”	它	曾是	其他	十	天	,

“又过了十天，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [kɑːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlaɪs(ə)ns] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][dʒeɪn]

before	**the**	**precious**	**card**	**with**	**her**	**license**	**arrived**	**from**	**Washington**	**and**	**Jane**
前	这	宝贵的	卡片	和	她	执照	到达的	从	华盛顿	和	简

[ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpraʊdli] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈruːmmeɪts; ˈrʊmmeɪts] .

showed	**it**	**proudly**	**to**	**her**	**roommates**	**.**
显示	它	自豪地	到	她	室友	.

在她珍贵的驾照卡片从华盛顿寄到之前，简自豪地向她的室友们展示了这张卡片。

“ [its] [naɪs] , ” [ədˈmɪtɪd] [suː] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	**It's**	**nice**	**,**	**”**	**admitted**	**Sue**	**,**	**“**	**but**	**what**	**on**	**earth**	**will**	**you**	**do**	**with**	**it**	**?**
”	它是	好的	,	”	承认	起诉	,	“	但	什么	在	地球	将要	你	做	和	它	?

“这东西不错，”苏承认道，“但你到底要拿它做什么呢？”

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [rent] [ˈtʃɑːrli] [ˈfɪʃɚz] . ”

You	**haven't**	**a**	**plane**	**and**	**you**	**can't**	**afford**	**to**	**rent**	**Charlie**	**Fischer's**	**.**	**”**
你	还没有	一个	飞机	和	你	不能	买得起	到	租	查理	费舍尔的	.	”

你没有飞机，也租不起查理·费舍尔的飞机。

“ [aɪ] [ˈɑːnɪstli] [dəunt] [noʊ] , ” [kənˈfest] [dʒeɪn] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**I**	**honestly**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**confessed**	**Jane**	**,**	**“**	**but**	**I**	**wanted**	**it**	**.**
”	我	诚实地	不	知道	,	”	坦白	简	,	“	但	我	通缉	它	.

“说实话，我也不知道，”简坦白道，“但我想要它。”

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [biː; bi][glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə][flaɪ][ə; eɪ]

Some	**day**	**I'll**	**be**	**glad**	**that**	**I**	**have**	**the**	**license**	**and**	**the**	**ability**	**to**	**fly**	**a**
一些	天	患病的	是	高兴的	那	我	有	这	执照	和	这	能力	到	飞	一个

[pleɪn] .

plane	**.**
飞机	.

总有一天我会庆幸自己拥有驾驶执照和驾驶飞机的能力。

” [ˈmæti] [kla:k][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈkɔːzɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] .

”	**Mattie**	**Clark**	**was**	**still**	**causing**	**trouble**	**.**
”	马蒂	克拉克	曾是	仍然	导致	麻烦	.

“马蒂·克拉克还在惹麻烦。”

Any164

Any164

Any164

任意164

[ˈʌðər] [gɜːrl] [huː] [soʊ] [ˈræŋkli] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfaɪərd] [wɪˈðɪn]

other	**girl**	**who**	**so**	**rankly**	**showed**	**her**	**insubordination**	**would**	**have**	**been**	**fired**	**within**
其他	女孩	WHO	所以	粗鲁地	显示	她	不服从	会	有	到过	被解雇	之内

[ə; eɪ] [wiːk] ,

a	**week**	**,**
一个	星期	,

换作其他女孩如此公然违抗命令，一周之内就会被解雇。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmætiz] [ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [əˈfɪʃ(ə)l] [seɪvd] [hɜːr; hər] [taɪm] [ænd; ənd]

but	**the**	**fact**	**that**	**Mattie's**	**uncle**	**was**	**a**	**company**	**official**	**saved**	**her**	**time**	**and**
但	这	事实	那	马蒂的	叔叔	曾是	一个	公司	官方的	已保存	她	时间	和

[əˈgen] .

again	**.**
再次	.

但马蒂的叔叔是公司高管这一事实一次又一次地救了她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tredɪŋ] [ɑːn] [θɪn] [aɪs] ,

She	**knew**	**she**	**was**	**treading**	**on**	**thin**	**ice**	**,**
她	知道	她	曾是	踩踏	在	薄的	冰	,

她知道自己是在如履薄冰。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [mɪs] ['kʌmstɔk] [ænd; ənd]

but	she	seemed	to	take	whole	-	hearted	enjoyment	in	making	Miss	Comstock	and
但	她	似乎	到	拿	所有的	-	心地	享受	在	制作	错过	康斯托克	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] ['mɪzrəb(ə)l] .

the	other	girls	miserable	.
这	其他	女孩们	悲惨的	.

但她似乎真心喜欢让康斯托克小姐和其他女孩们痛苦。

[dʒeɪn][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['speʃ(ə)l] [heɪt] .

Jane	was	her	special	hate	.
简	曾是	她	特别的	恨	.

简是她特别憎恨的对象。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [tu:; tə] [koʊst] , [ðə; ði] [kræk] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,

Jane	was	still	on	the	Coast	to	Coast	,	the	crack	run	of	the	line	,
简	曾是	仍然	在	这	海岸	到	海岸	,	这	裂缝	跑步	的	这	线	,

简当时还在海岸到海岸线路上，那是这条线路中最繁忙的一段。

[ænd; ənd] ['sʌmər] [hæd; həd] [slɪpt] ['oʊvər]['ɪntu:] ['ɔ:gəst] .

and	summer	had	slipped	over	into	August	.
和	夏天	有	滑倒了	超过	进入	八月	.

夏天就这样悄然溜进了八月。

[ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪnd] [swept] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:t] [ðæt]

A	burning	wind	swept	down	out	of	the	mountains	and	it	was	hot	that
一个	燃烧	风	扫荡	向下	出去	的	这	山脉	和	它	曾是	热的	那

['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['i:stbaʊnd] [koʊst] [tu:; tə] [koʊst] ['drɪftɪd] [ɪn] .

morning	when	the	eastbound	Coast	to	Coast	drifted	in	.
早晨	什么时候	这	东行	海岸	到	海岸	漂移	在	.

那天早晨，一股灼热的风从山上呼啸而下，天气炎热，东行的海岸到海岸列车缓缓驶来。

['mæti] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['westbaʊnd] [pleɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

Mattie	had	been	assigned	to	a	westbound	plane	for	the	day	,
马蒂	有	到过	分配	到	一个	西行	飞机	为了	这	天	,

马蒂当天被安排执飞一架西行的飞机。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] [waɪl] [dʒeɪn] [tʃekt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [sə'plaɪz] .

and	was	in	the	commissary	while	Jane	checked	over	her	supplies	.
和	曾是	在	这	小卖部	尽管	简	已检查	超过	她	补给品	.

简检查补给品的时候，他正在军需品商店里。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , ['mæti] [meɪd] [æz; əz] ['meni] ['kɔ:stɪk] [rɪ'mɑ:ks] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət][dʒeɪn]

As	usual	,	Mattie	made	as	many	caustic	remarks	as	possible	,	but	Jane
作为	通常	,	马蒂	制成	作为	许多	腐蚀性物质	评论	作为	可能的	,	但	简

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['ænsər] .

refused	to	answer	.
拒绝	到	回答	.

和往常一样，玛蒂说了许多尖刻的话，但简拒绝回答。

[dʒeɪn] ['fɪnɪʃt] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [tu:; tə] [pleɪs] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə]

Jane	finished	preparing	the	supplies	to	place	aboard	the	plane	and	went	out	to
简	完成的	准备	这	补给品	到	地方	船上	这	飞机	和	去	出去	到

[kɔ:l][ə; eɪ] [fi:ld] [bɔɪ] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] ['kæri] [ðə; ði][lɑ:rdʒ]['hæmpər] .

call	a	field	boy	to	help	her	carry	the	large	hamper	.
称呼	一个	场地	男生	到	帮助	她	携带	这	大的	阻碍	.

简准备好了要放在飞机上的物资，然后出去叫了个田间男孩来帮她搬那个大篮子。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ,

When	she	returned	with	the	boy	,
什么时候	她	返回	和	这	男生	,

当她带着男孩回来时，

['mæti] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [ænd; ənd][dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] .

Mattie	was	still	in	the	commissary	and	Jane	looked	at	her	sharply	.
马蒂	曾是	仍然	在	这	小卖部	和	简	看起来	在	她	尖锐地	.

玛蒂还在小卖部里，简锐利地看了她一眼。

['mæti] [flʌʃt] , [bʌt; bət][dʒeɪn] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] . -

Mattie	flushed	,	but	Jane	thought	nothing	more	of	the	incident	.	165
马蒂	酡	,	但	简	想法	没有什么	更多的	的	这	事件	.	-

玛蒂脸红了，但简并没有把这件事放在心上。165

[ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [koʊst] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ænd; ənd][dʒeɪn][sæt][ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr]

The	Coast	to	Coast	was	loaded	and	Jane	sat	on	the	jump	seat	at	the	rear
这	海岸	到	海岸	曾是	已加载	和	简	卫星	在	这	跳	座位	在	这	后部

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

of	the	plane	.
的	这	飞机	.

“海岸到海岸”航班已经装载完毕，简坐在飞机后部的折叠座椅上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [kraʊd] — [ə; eɪ] ['sekənd] - [reɪt] ['muːvi] ['æktrəs] , ['sevrəl] [nuː] [jɔːk]

It	was	the	usual	crowd	—	a	second	-	rate	movie	actress	,	several	New	York
它	曾是	这	通常	人群	—	一个	第二	-	速度	电影	演员	,	一些	新的	约克

['trævlɪŋ] [men] [wɪð; wɪθ] ['flæʃi] [kloʊðz] ,

traveling	men	with	flashy	clothes	,
旅行	男人	和	华丽的	衣服	,

还是那些老面孔——一个二流电影女演员，几个穿着花哨的纽约旅行男士，

[æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] [kɔːld] [iːst] [baɪ][ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['bɪznəs] [men]

an	elderly	lady	called	east	by	a	death	in	the	family	and	the	rest	business	men
一个	老年	女士	称为	东方	经过	一个	死亡	在	这	家庭	和	这	休息	商业	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [ɑːn][ðer; ðər][trɪp] [iːst] .

and	women	who	had	taken	the	plane	to	save	time	on	their	trip	east	.
和	女性	WHO	有	已采取	这	飞机	到	节省	时间	在	他们的	旅行	东方	.

一位老妇人因家中有人去世而被召回东部，其余的商务人士则为了节省时间而乘坐飞机前往东部。

[dʒeɪn] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] ['evriwʌn] [hæd; həd] ['trævlɪŋ] [kɪts] , ['ænsər] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]

Jane	made	sure	that	everyone	had	traveling	kits	,	answered	several	questions	about
简	制成	当然	那	每个人	有	旅行	套件	,	回答	一些	问题	关于

[ðə; ði] ['weðər] [ə'hed] ,

the	weather	ahead	,
这	天气	前方	,

简确保每个人都带齐了旅行装备，并回答了几个关于前方天气状况的问题。

[ænd; ənd] [tʃekt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['pæsɪndʒər] [lɪst][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər]

and	checked	over	her	passenger	list	to	see	that	everyone	was	in	the	proper
和	已检查	超过	她	乘客	列表	到	看	那	每个人	曾是	在	这	恰当的

[siːt] .

seat	.
座位	.

她查看了乘客名单，确认每个人都坐在正确的座位上。

[ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] .

The	ship	rolled	out	of	the	hangar	and	swept	away	into	the	east	.
这	船	滚动	出去	的	这	机库	和	扫荡	离开	进入	这	东方	.

飞船驶出机库，向东疾驰而去。

[dʒeɪn] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['mægəzinz] [ænd; ənd] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [aɪl] ,

Jane	picked	up	the	magazines	and	went	along	the	aisle	,
简	挑选	向上	这	杂志	和	去	沿着	这	走道	,

简拿起杂志，沿着过道走了过去。

['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['pæsndʒə˞] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] [riːd] .

offering	them	to	passengers	who	cared	to	read	.
提供	他们	到	乘客	WHO	关心	到	读	.

提供给有兴趣阅读的乘客。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'loʊ] .

Most	of	them	preferred	to	gaze	at	the	landscape	below	.
最多	的	他们	首选	到	目光	在	这	景观	以下	.

他们中的大多数人更喜欢眺望下面的风景。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːst] [ʌv; əv][grænd] ['aɪlənd] [wen] [dʒeɪn] [prɪ'perd] [lʌntʃ] , ['sɜːrvɪŋ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

They	were	east	of	Grand	Island	when	Jane	prepared	lunch	,	serving	sandwiches	,
他们	是	东方	的	盛大	岛	什么时候	简	准备	午餐	,	服务	三明治	,

简准备午餐时，他们位于格兰德岛以东，她给客人准备了三明治。

[ə; eɪ] [kuːl] ['sæləd][ænd; ənd][æn; ən] [aɪst] [drɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['θɜːrməs] [dʒʌg] .

a	cool	salad	and	an	iced	drink	she	had	brought	in	a	large	thermos	jug	.
一个	凉爽的	沙拉	和	一个	冰镇	喝	她	有	带来	在	一个	大的	热水瓶	水壶	.

她带来了一份清爽的沙拉和一杯冰镇饮料，装在一个大保温壶里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðeɪ] [klɪrd] ['oməhɔ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːp] ['skedʒuːld] [ə'hed]

It	was	early	afternoon	when	they	cleared	Omaha	,	with	a	stop	scheduled	ahead
它	曾是	早期的	下午	什么时候	他们	已清除	奥马哈	,	和	一个	停止	已安排	前方

[æt; ət]['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] ,

at	Des	Moines	,
在	德斯	莫因斯	,

他们于午后早些时候离开奥马哈，下一站计划在得梅因停留。

[ðə; ði] [læst] [wʌn] [ʌn'tɪl] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

the	last	one	until	Chicago	.
这	最后的	一	直到	芝加哥	.

这是去芝加哥之前的最后一站。

['kaʊns(ə)l] [blʌfs] [hæd; həd] ['berli] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wen] [dʒeɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ɪl] .

Council	Bluffs	had	barely	dropped	out	of	sight	when	Jane	began	to	feel	ill	.
理事会	悬崖	有	仅仅	掉落	出去	的	视线	什么时候	简	开始	到	感觉	患病的	.

简刚离开康瑟尔布拉夫斯不久，就感到身体不适。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] woman166

Just	then	a	woman166
只是	然后	一个	woman166

就在这时，一名女子166

[kɔːld] [hɜːr; hər] .

called	her	.
称为	她	.

给她打了电话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd][dʒeɪn] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['soʊdə]['tæblət] .

She	was	feeling	uneasy	and	Jane	gave	her	a	soda	tablet	.
她	曾是	感觉	不安	和	简	给予	她	一个	苏打	药片	.

她感到身体不适，简给了她一片苏打片。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] [wen] ['evriwʌn] [ə'pɪrd] ['strɪkən] [æt; ət][ðə; ði]

She	had	hardly	returned	to	her	seat	when	everyone	appeared	stricken	at	the
她	有	几乎	返回	到	她	座位	什么时候	每个人	出现	受打击的	在	这

[seɪm] ['moʊmənt] .

same	moment	.
相同的	片刻	.

她刚回到座位上，所有人就同时显得十分沮丧。

[hɜːr; hər] ['pæsndʒə˞] [bɪ'keɪm] ['deθli] [ɪl] [ænd; ənd][dʒeɪn][hɜːr'self][wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Her	passengers	became	deathly	ill	and	Jane	herself	was	so	sick	she	could
她	乘客	成为	致命的	患病的	和	简	她自己	曾是	所以	生病的	她	可以

['hɑːrdli] [muːv] .

hardly	move	.
几乎	移动	.

她的乘客们都病得很重，简本人也病得很重，几乎动弹不得。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['stægər] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði]['pailəts] - ['kɑːkpɪt] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv]

She	managed	to	stagger	ahead	to	the	pilots	'	cockpit	and	told	them	of
她	管理	到	错开	前方	到	这	飞行员	-	座舱	和	讲述	他们	的

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

what	had	happened	.
什么	有	发生	.

她踉跄着走到飞行员驾驶舱，把发生的事情告诉了他们。

[ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'baʊt][æt; ət][wʌns] , ['rɔːrɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] ['oməhɔ] ,

The	big	ship	was	turned	about	at	once	,	roaring	back	for	Omaha	,
这	大的	船	曾是	转向	关于	在	一次	,	咆哮	后退	为了	奥马哈	,

那艘大船立刻调转船头，轰鸣着驶回奥马哈港。

[waɪl] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['paɪlət][sent] [aʊt][ə; eɪ] [rʌʃ] [kɔːl][fɔːr; fər] ['æmbjulənsiz] [ænd; ənd] ['dɑːktɚz] [tuː; tə]

while	the	co	-	pilot	sent	out	a	rush	call	for	ambulances	and	doctors	to
尽管	这	合作	-	飞行员	发送	出去	一个	匆忙	称呼	为了	救护车	和	医生	到

[miːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] .

meet	it	at	the	field	.
见面	它	在	这	场地	.

与此同时，副驾驶紧急呼叫救护车和医生到现场与飞机汇合。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][traɪ] - ['moʊtər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['oməhɔ] [fiːld] ,

By	the	time	the	tri	-	motor	reached	the	Omaha	field	,
经过	这	时间	这	三	-	发动机	达到	这	奥马哈	场地	,

当这架三引擎飞机抵达奥马哈机场时，

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt]

Jane	was	too	ill	to	move	and	everyone	in	the	cabin	was	carried	out
简	曾是	也	患病的	到	移动	和	每个人	在	这	舱	曾是	携带	出去

[ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['triːtmənt] .

and	taken	to	the	hospital	for	treatment	.
和	已采取	到	这	医院	为了	治疗	.

简病得太重，无法动弹，小屋里的所有人都被抬出来送往医院接受治疗。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [fiːld] , [dʒeɪn] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['paɪlət] .

Just	before	she	left	the	field	,	Jane	spoke	to	the	chief	pilot	.
只是	前	她	左边	这	场地	,	简	辐	到	这	首席	飞行员	.

简在离开机场前和首席飞行员谈了谈。

“ [seɪv] [ðə; ði] [lʌntʃ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Save	the	lunch	,	”	she	whispered	.
“	节省	这	午餐	,	”	她	低声说道	.

“把午饭留着吧，”她低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] .

“	It	must	have	been	that	.
“	它	必须	有	到过	那	.

“一定是那样。”

〃 [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri]

〃	He	nodded	and	hurried	away	to	see	what	he	could	find	in	the	pantry
〃	他	点头	和	慌忙	离开	到	看	什么	他	可以	寻找	在	这	食品储藏室

.

:

.

他点点头，匆匆走开，去食品储藏室里看看能找到什么。

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˈoməhɔ] [ˈpepərz] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðer; ðər]

Somehow	the	Omaha	papers	got	hold	of	the	story	,	and	printed	it	on	their
不知何故	这	奥马哈	文件	得到	抓住	的	这	故事	,	和	打印	它	在	他们的

[frʌnt] [ˈpeɪdʒɪz] .

front	pages	.
正面	页面	.

不知何故，奥马哈的报纸获得了这则新闻，并将其刊登在了头版。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ˈhjuːbə(ː)t] [ˈspaɪdəl] , [ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈnel] [tʃiːf] , [ˈhɜːrid] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ɑːn]

As	a	result	Hubert	Speidel	,	the	personnel	chief	,	hurried	out	from	Chicago	on
作为	一个	结果	休伯特	施佩德尔	,	这	人员	首席	,	慌忙	出去	从	芝加哥	在

[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪn] to167

the	first	plane	to167
这	第一的	飞机	to167

因此，人事主管休伯特·施佩德尔匆匆从芝加哥搭乘第一班飞往167号的飞机。

[meɪk] [æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət]['dʒeɪnz] [rɪˈkwest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]

make	an	investigation	,	and	it	was	at	Jane's	request	that	he	had	the
制作	一个	调查	,	和	它	曾是	在	简的	要求	那	他	有	这

[fuːd] [ˈænəlaizd] .

food	analyzed	.
食物	分析	.

他展开调查，并应简的要求对食物进行了分析。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [held] [æt; ət][ʃaɪˈænʃaɪen][ænd; ənd]

Shortly	after	that	he	ordered	an	investigation	to	be	held	at	Cheyenne	and
不久	后	那	他	订购	一个	调查	到	是	握住	在	夏延	和

[dʒeɪn] ,

Jane	,
简	,

此后不久，他下令在夏延和简镇展开调查。

[stɪl] [wiːk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪlnəs] , [ˈwʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] . -

still	weak	from	her	sudden	illness	,	wondered	what	he	had	learned	.	168
仍然	虚弱的	从	她	突然	疾病	,	想知道	什么	他	有	学习	.	-

她因突发疾病而身体虚弱，想知道他究竟学到了什么。168

['tʃæptər] [ˌeɪ'tiːn]

Chapter	Eighteen
章	十八

第十八章

[suː] [pleɪz] [dɪ'tektɪv]

Sue	Plays	Detective
起诉	演出	侦探

苏扮演侦探

[dʒeɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəsli] [ɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə]

Jane	,	who	had	been	the	most	seriously	ill	of	those	aboard	the	Coast	to
简	,	WHO	有	到过	这	最多	严重地	患病的	的	那些	船上	这	海岸	到

[koʊst] ['lɪmɪtɪd] ,

Coast	Limited	,
海岸	有限的	,

简是"海岸到海岸有限公司"号上病情最严重的乘客之一。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['oməhɔ] ['hɑ:spɪt(ə)l] [θri:] [deɪz] .

was	in	the	Omaha	hospital	three	days	.
曾是	在	这	奥马哈	医院	三	天	.

在奥马哈医院住了三天。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [wel] [wen] [ʃi:; ʃi] ['bɔ:rdɪd] [ə; eɪ] ['westbaʊnd] [pleɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

She	was	far	from	well	when	she	boarded	a	westbound	plane	for	the
她	曾是	远的	从	出色地	什么时候	她	登机	一个	西行	飞机	为了	这

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] .

inquiry	at	Cheyenne	.
询问	在	夏延	.

她登上飞往西部的飞机前往夏延参加调查时，身体状况很差。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ʌn'feɪvərəbl] [pʌb'lɪsəti] [tu:; tə][ðə; ði][laɪn] ,

The	incident	had	brought	unfavorable	publicity	to	the	line	,
这	事件	有	带来	不利	宣传	到	这	线	,

该事件给这条线路带来了负面影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'nel] [də'rektər] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	personnel	director	was	determined	to	get	at	the	bottom	of	it	.
和	这	人员	导演	曾是	决定	到	得到	在	这	底部	的	它	.

人事主管决心要查明真相。

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['erpɔ:rt] .

The	investigation	was	held	in	the	administration	building	of	the	Cheyenne	airport	.
这	调查	曾是	握住	在	这	行政	建筑	的	这	夏延	飞机场	.

调查在夏延机场的行政大楼内进行。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['mɪstər] . ['spaɪdəl] , [mɪs] ['kʌmstɔk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðə; ði]['pailəts] [hu:] [hæd; həd]

In	addition	to	Mr	.	Speidel	,	Miss	Comstock	was	there	,	the	pilots	who	had
在	添加	到	先生	.	施佩德尔	,	错过	康斯托克	曾是	那里	,	这	飞行员	WHO	有

[bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] ,

been	on	the	plane	,
到过	在	这	飞机	,

除了斯佩德尔先生之外，康斯托克小姐也在场，还有当时飞机上的飞行员们。

[ænd; ənd] [su:] .

and	Sue	.
和	起诉	.

还有苏。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] ['kwestʃənd] [fɜ:rst] .

Jane	was	questioned	first	.
简	曾是	被质问	第一的	.

简首先被询问。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [prɪ'per] [ðə; ði] [fu:d] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [deɪ] ?

“	Did	you	prepare	the	food	which	was	placed	aboard	the	plane	that	day	?
”	做过	你	准备	这	食物	哪个	曾是	放置	船上	这	飞机	那	天	?

“那天飞机上的食物是你准备的吗？”

” [ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'nel] [tʃi:f] [æskt] [hɜ:r; hər] .

”	the	personnel	chief	asked	her	.
”	这	人员	首席	问	她	.

“人事主管问她。”

“ [nɑ:t] [ɔ:l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Not	all	of	it	,	”	she	replied	.
”	不是	全部	的	它	,	”	她	回复	.

“并非全部，”她回答道。

“ [ðə; ði]['sæləd][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]['keɪtərər] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

“	The	salad	was	supplied	by	the	caterer	,	but	I	made	the	sandwiches
”	这	沙拉	曾是	供应	经过	这	餐饮服务商	,	但	我	制成	这	三明治

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðə; ði] [aɪst] [tiː] . ” -

and	prepared	the	iced	tea	.	”	169
和	准备	这	冰镇	茶	.	”	-

“沙拉是餐饮公司提供的，但我做了三明治，还准备了冰茶。”169

“ [dɪd] ['eniwʌn] [els] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fuːd] ? ”

“	Did	anyone	else	touch	the	food	?	”
”	做过	任何人	别的	触碰	这	食物	?	”

“还有其他人碰过这些食物吗？”

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . ”

“	Not	that	I	know	of	.	”
”	不是	那	我	知道	的	.	”

据我所知没有。

“ [wʌz; wəz] ['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

“	Was	anyone	else	in	the	commissary	while	you	were	working	?	”	continued	the
”	曾是	任何人	别的	在	这	小卖部	尽管	你	是	在职的	?	”	持续	这

[ˌpɜːrsə'nel] [də'rektər] .

personnel	director	.
人员	导演	.

“你工作的时候，还有其他人在超市里吗？”人事主管继续问道。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['mæti]

Jane	was	about	to	reply	that	she	was	alone	when	she	remembered	that	Mattie
简	曾是	关于	到	回复	那	她	曾是	独自的	什么时候	她	记得	那	马蒂

[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

had	been	there	.
有	到过	那里	.

简正要回答说她是一个人，这时她想起了玛蒂也来过。

“ ['mæti] [klaːk][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Mattie	Clark	was	there	,	”	she	said	,
”	马蒂	克拉克	曾是	那里	,	”	她	说	,

“马蒂·克拉克当时也在场，”她说。

['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] ['mɪstər] . ['spaɪdəl] [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

wondering	just	what	Mr	.	Speidel	was	attempting	to	learn	from	her	.
好奇	只是	什么	先生	.	施佩德尔	曾是	尝试	到	学习	从	她	.

我很好奇斯皮德尔先生究竟想从她身上学到什么。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [pleɪn] ?

“	You	know	what	caused	the	illness	aboard	the	plane	?
”	你	知道	什么	导致	这	疾病	船上	这	飞机	?

你知道飞机上爆发疾病的原因是什么吗?

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

”	he	went	on	.
”	他	去	在	.

他继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪrɪtənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	It	was	a	strong	irritant	of	some	kind	,	”	she	replied	,
”	它	曾是	一个	强的	刺激物	的	一些	种类	,	”	她	回复	,

“那是一种强烈的刺激物，”她回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [toʊld][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

“	but	I	wasn't	told	at	the	hospital	just	what	it	was	.
”	但	我	不是	讲述	在	这	医院	只是	什么	它	曾是	.

“但是医院并没有告诉我到底是什么病。”

" [ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈnel] [dəˈrektər] [swɪʧt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [træk] .
" The personnel director switched to another track .
" 这 人员 导演 切换 到 其他 追踪 .

“人事主管转而从事其他工作。”

“ [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [pleɪs] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] , [wʊd] [juː; jʊ]
“ You wouldn't have had any reason to place anything in the food , would you
“ 你 不会 有 有 任何 原因 到 地方 任何事物 在 这 食物 , 会 你
? ?
?

“你没有任何理由在食物里放任何东西，对吧？”

" [ˈdʒeɪnz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈʃoʊɪŋ]
" Jane's face flushed , and it was a struggle to keep from showing
" 简的 脸 酡 , 和 它 曾是 一个 斗争 到 保持 从 显示
[hɜːr; hər] [ɪnˈtens] [ˈæŋgər] ,
her intense anger ,
她 激烈的 愤怒 ,

简的脸涨得通红，她努力克制自己，不让强烈的怒火流露出来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] “ [noʊ] , ” [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] .
but she finally managed to reply “ no , ” in a calm voice .
但 她 最后 管理 到 回复 “ 不 , ” 在 一个 冷静的 嗓音 .

但她最终还是平静地回答说：“不。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniwʌn] [huː] [wʊd] [duː][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [grʌdʒ] [əˈgenst] [juː; jʊ] ? ”
“ Do you know anyone who would do it as a grudge against you ? ”
“ 做 你 知道 任何人 WHO 会 做 它 作为 一个 怨恨 反对 你 ? ”

“你认识谁会因为跟你怀恨在心而做这件事吗？”

“ [ðæt] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [fer] , ” retorted170
“ That question is hardly fair , ” retorted170
“ 那 问题 是 几乎 公平的 , ” retorted170

“这个问题很不公平，”170 反驳道。

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

“ [ɪf] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈeni] [neɪmz] [aɪ] [maɪt] [ˌʌnˈdʒʌstli] [θroʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈsʌmwʌn] [huː] [ɪz][nɑːt] [ˈgɪlti]
“ If I mention any names I might unjustly throw suspicion on someone who is not guilty
“ 如果 我 提到 任何 姓名 我 可能 不公正的 扔 怀疑 在 某人 WHO 是 不是 有罪的
. : .

“如果我提及任何人的名字，可能会不公正地将嫌疑加诸于无辜的人身上。”

" [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ðoʊ] , [ˈreɪst] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈmæti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv]
" Through her mind , though , raced thoughts of Mattie and her promise of
" 通过 她 头脑 , 尽管 , 比赛 想法 的 马蒂 和 她 承诺 的
[rɪˈvendʒ] .
revenge .
复仇 .

然而，她的脑海中却不断浮现出马蒂和她复仇的誓言。

['mæti] [hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dəup] [ðə; ði]

Mattie	had	been	alone	in	the	commissary	long	enough	to	dope	the
马蒂	有	到过	独自的	在	这	小卖部	长的	足够的	到	太棒了	这

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ɔːr] [ðə; ði] ['sæləd] ,

sandwiches	or	the	salad	,
三明治	或者	这	沙拉	,

马蒂独自一人在食品储藏室待了足够长的时间，足以在三明治或沙拉里下药。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [trɪk] .

and	she	was	capable	of	stooping	to	such	a	low	trick	.
和	她	曾是	有能力的	的	弯腰	到	这样的	一个	低的	诡计	.

她竟然会使用如此卑鄙的伎俩。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

No	matter	what	happened	,	as	a	result	of	the	investigation	,
不	事情	什么	发生	,	作为	一个	结果	的	这	调查	,

无论发生了什么，调查结果都是如此。

[dʒeɪn] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siː] ['mæti] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

Jane	resolved	to	see	Mattie	and	have	a	talk	with	her	.
简	已解决	到	看	马蒂	和	有	一个	讲话	和	她	.

简决定去见见玛蒂，和她谈谈。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [mɪs] ['kʌmstɔk] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [də'rektər] ,

"	What	do	you	know	about	this	,	Miss	Comstock	?	"	asked	the	personnel	director	,
"	什么	做	你	知道	关于	这	,	错过	康斯托克	?	"	问	这	人员	导演	,

"康斯托克小姐，你对这件事了解多少？"人事主管问道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stuːərdəs] ['sɜːrvɪs] .

turning	to	the	chief	of	the	stewardess	service	.
转弯	到	这	首席	的	这	空中小姐	服务	.

转向空乘部主管。

" ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

"	Very	little	,
"	非常	小的	,

"很少，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [mɪs] ['kæmərən] [ɪz] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] ['veri] [ˌʌn'ferli] [ɪf] ['eniwʌn] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi]

but	I	am	sure	that	Miss	Cameron	is	being	treated	very	unfairly	if	anyone	thinks	she
但	我	是	当然	那	错过	卡梅伦	是	存在	治疗	非常	不公平	如果	任何人	思考	她

[dɪ'lɪbərətli] [plænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ə'bɔːrd]

deliberately	planned	such	a	distressing	incident	as	the	one	which	took	place	aboard
故意地	计划	这样的	一个	令人痛心	事件	作为	这	一	哪个	采取	地方	船上

[ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [koʊst] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . "

the	Coast	to	Coast	the	other	day	.	"
这	海岸	到	海岸	这	其他	天	.	"

但我相信，如果有人认为卡梅伦小姐是故意策划了像前几天在"海岸到海岸号"邮轮上发生的那起令人痛心的事件，那她就受到了非常不公平的对待。"

" [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [mɪs] ['kæmərən] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['feivərits] ? "

"	But	isn't	it	true	that	Miss	Cameron	is	one	of	your	favorites	?	"
"	但	不是	它	真的	那	错过	卡梅伦	是	一	的	你的	收藏夹	?	"

"但是，卡梅伦小姐难道不是你最喜欢的选手之一吗？"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [mɔːr] ['pɑːrʃ(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] .

"	I	am	no	more	partial	to	her	than	to	the	other	girls	.
"	我	是	不	更多的	部分的	到	她	比	到	这	其他	女孩们	.

"我对她和其他女孩并没有什么偏袒。"

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈpɜːrsənəbl] [ˈstuːərdəs] .

It	happens	that	she	is	a	most	efficient	and	personable	stewardess	.
它	发生	那	她	是	一个	最多	高效的	和	性格随和	空中小姐	.

她恰好是一位效率极高、待人亲切的空姐。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][æz; əz][ˈkeɪpəb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] .

I	only	wish	that	all	of	the	girls	were	as	capable	as	she	.
我	仅有的	希望	那	全部	的	这	女孩们	是	作为	有能力的	作为	她	.

我只希望所有女孩都能像她一样优秀。

〞 [ðə; ðɪ][ˈpaɪləts][ˈɔːlsoʊ] [spoʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][dʒeɪn] , -

〞	The	pilots	also	spoke	a	good	word	for	Jane	,	171
〞	这	飞行员	还	辐	一个	好的	单词	为了	简	,	-

飞行员们也对简赞不绝口，171

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [spɑːt] .

but	she	knew	she	was	in	a	tight	spot	.
但	她	知道	她	曾是	在	一个	紧的	点	.

但她知道自己处境艰难。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [ˈpredʒədɪst] [ðə; ðɪ] [ˌpɜːrsəˈnel] [dəˈrektər] [əˈgenst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈstrɔːŋli]

Someone	had	prejudiced	the	personnel	director	against	her	and	she	strongly
某人	有	有偏见的	这	人员	导演	反对	她	和	她	强烈

[səˈspektɪd] [ðə; ðɪ] [faɪn] [hænd][ʌv; əv] [ˈmæti] [kla:k] ,

suspected	the	fine	hand	of	Mattie	Clark	,
怀疑	这	美好的	手	的	马蒂	克拉克	,

有人在人事主管面前对她抱有偏见，她强烈怀疑是马蒂·克拉克在背后操纵。

[ˈwɜːrkɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] .

working	through	her	uncle	.
在职的	通过	她	叔叔	.

通过她叔叔办事。

[ðen] [suː] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ðɪ] [prəˈsiːdɪŋz] .

Then	Sue	took	a	hand	in	the	proceedings	.
然后	起诉	采取	一个	手	在	这	诉讼程序	.

然后苏也参与了进来。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I've	been	doing	a	little	investigating	on	my	own	account	,	〞	she	said	.
“	我已经	到过	正在做	一个	小的	调查	在	我的	自己的	帐户	,	〞	她	说	.

“我一直在自行进行一些调查，”她说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstuːərdəs] [stɑːf] [bɔːt]

“	It	may	interest	you	to	know	that	a	member	of	the	stewardess	staff	bought
“	它	可能	兴趣	你	到	知道	那	一个	成员	的	这	空中小姐	职员	买

[ðə; ðɪ] [drʌg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ðɪ] [ˈɪlnəs] [əˈbɔːrd] [ðə; ðɪ] [pleɪn] . 〞

the	drug	which	was	used	to	cause	the	illness	aboard	the	plane	.	〞
这	药品	哪个	曾是	用过的	到	原因	这	疾病	船上	这	飞机	.	〞

“您或许会感兴趣的是，飞机上一名空乘人员购买了导致乘客生病的药物。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ? 〞 [diˈmɑːndid] [ˈmɪstər] . [ˈspaɪdəl] .

“	What	do	you	know	about	this	?	〞	demanded	Mr	.	Speidel	.
“	什么	做	你	知道	关于	这	?	〞	要求	先生	.	施佩德尔	.

“你对这件事了解多少？”斯佩德尔先生质问道。

“ [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [klɪr] [dʒeɪn][ʌv; əv] [ˈeni] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , 〞 [rɪˈplaɪd] [suː] .

“	Enough	to	clear	Jane	of	any	part	in	it	,	〞	replied	Sue	.
“	足够的	到	清除	简	的	任何	部分	在	它	,	〞	回复	起诉	.

“足以证明简与此事没有任何关系，”苏回答说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][swɔːrn] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['drʌgɪst] [huː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [seɪl] .

“	I	have	a	sworn	statement	from	the	druggist	who	made	the	sale	.
”	我	有	一个	宣誓	陈述	从	这	药剂师	WHO	制成	这	销售	.

“我有药剂师出具的宣誓证词，证明他卖出了这瓶药。”

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ðɪ] ['stuːərdəs] [huː] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [neɪmd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ]

He	knows	the	stewardess	who	made	the	purchase	and	named	her	in	the
他	知道	这	空中小姐	WHO	制成	这	购买	和	命名	她	在	这

[ˌæfə'deɪvɪt] .

affidavit	.
宣誓书	.

他认识购买商品的空姐，并在宣誓书中指明了她的名字。

” [suː] [weɪvd] [ðə; ðɪ]['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌpɜːrsə'nel] [tʃiːf] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

”	Sue	waved	the	paper	and	the	personnel	chief	seized	it	eagerly	.
”	起诉	挥手	这	纸	和	这	人员	首席	查获	它	急切地	.

苏挥了挥手中的文件，人事主管急切地接了过去。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz]['oʊvər] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌæfə'deɪvɪt] .

“	I	think	this	investigation	is	over	,	”	he	said	as	he	finished	reading	the	affidavit	.
”	我	思考	这	调查	是	超过	,	”	他	说	作为	他	完成的	阅读	这	宣誓书	.

“我认为这项调查已经结束了，”他读完宣誓书后说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [mɪs] ['kæmərən] , [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ] ['eni] [ɪm'bærəsmənt] .

“	I	am	sorry	,	Miss	Cameron	,	to	have	caused	you	any	embarrassment	.
”	我	是	对不起	,	错过	卡梅伦	,	到	有	导致	你	任何	尴尬	.

“卡梅伦小姐，很抱歉让您感到尴尬。”

” [wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [dʒeɪn] [hʌgɪd] [suː] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

”	Once	outside	,	Jane	hugged	Sue	enthusiastically	.
”	一次	外部	,	简	拥抱	起诉	踊跃	.

“一到外面，简就热情地拥抱了苏。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [piːtʃ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['sluːθɪŋ] , ” -

“	You	were	a	peach	to	do	that	piece	of	sleuthing	,	”	172
”	你	是	一个	桃	到	做	那	片	的	侦查	,	”	-

“你侦破那桩案子真是太棒了，”172

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] . ”

“	For	a	while	it	looked	like	I	was	in	a	tight	place	.	”
”	为了	一个	尽管	它	看起来	喜欢	我	曾是	在	一个	紧的	地方	.	”

“有一段时间，我看起来处境很艰难。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [æskt] [ˌem 'iː] [huː] [bɔːt] [ðə; ðɪ] [drʌg] , ” [sed] [suː] .

“	But	you	haven't	asked	me	who	bought	the	drug	,	”	said	Sue	.
”	但	你	还没有	问	我	WHO	买	这	药品	,	”	说	起诉	.

“但你还没问我是谁买了这种药呢，”苏说。

“ [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] .

“	I	don't	need	to	.
”	我	不	需要	到	.

我不需要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mæti] .

It	was	Mattie	.
它	曾是	马蒂	.

是马蒂。

[aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

I	remembered	seeing	her	in	the	commissary	the	other	day	.
我	记得	看到	她	在	这	小卖部	这	其他	天	.

我记得前几天在超市里见过她。

['ɑːnɪstli] , [aɪ]['hɑːrdli] [θɔːt] ['mæti] [wʊd] [stuːp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] .

Honestly	,	I	hardly	thought	Mattie	would	stoop	to	such	a	trick	.
诚实地	,	我	几乎	想法	马蒂	会	哈腰	到	这样的	一个	诡计	.

说实话，我真没想到马蒂会耍这种花招。

[waɪ] , [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðə; ði]['pailəts][hæd; həd] ['iːtn] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt]

Why	,	think	what	would	have	happened	if	the	pilots	had	eaten	any	of	that
为什么	,	思考	什么	会	有	发生	如果	这	飞行员	有	吃	任何	的	那

[lʌntʃ] . ”

lunch	.	”
午餐	.	”

想想看，如果飞行员们吃了那些午餐会发生什么事?

“ [aɪ][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [suː] ,

“	I	did	,	”	replied	Sue	,
”	我	做过	,	”	回复	起诉	,

“我做了，”苏回答道。

“ [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [went] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [drʌg] ['stɔrz] [ɪn][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] .

“	which	is	one	reason	why	I	went	sneaking	around	the	drug	stores	in	Cheyenne	.
”	哪个	是	一	原因	为什么	我	去	鬼鬼祟祟	大约	这	药品	商店	在	夏延	.

“这也是我偷偷摸摸地去夏延的药店购物的原因之一。”

['mæti] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr'self][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [wer] [wiː; wi]

Mattie	was	pretty	sure	of	herself	for	she	bought	it	in	the	store	where	we
马蒂	曾是	漂亮的	当然	的	她自己	为了	她	买	它	在	这	店铺	在哪里	我们

['juːʒuəli; 'juːʒəli][goʊ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['səudəz] .

usually	go	for	our	sodas	.
通常	去	为了	我们的	汽水	.

玛蒂对自己很有信心，因为她是在我们常去买汽水的商店里买的。

[ðə; ði] ['drʌgɪst] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt] ,

The	druggist	didn't	want	to	give	me	an	affidavit	,
这	药剂师	没有	想	到	给	我	一个	宣誓书	,

药剂师不愿给我出具宣誓书。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['θretnd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːərdəs] [treɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr]

but	when	I	threatened	to	swing	all	of	the	stewardess	trade	to	the	store
但	什么时候	我	威胁	到	摇摆	全部	的	这	空中小姐	贸易	到	这	店铺

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [saɪn] .

across	the	street	he	decided	to	sign	.
穿过	这	街道	他	决定	到	符号	.

但当我威胁要把所有空姐的生意都转移到街对面的商店时，他决定签约了。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['mɜːfiːz] [wen] ['ælɪs] ,

”	They	were	having	dinner	that	night	at	Mrs	.	Murphy's	when	Alice	,
”	他们	是	拥有	晚餐	那	夜晚	在	太太	.	墨菲的	什么时候	爱丽丝	,

“那天晚上，他们正在墨菲太太家吃晚饭，这时爱丽丝……”

[dʒʌst][ɔːf][ə; eɪ][rʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [keɪm] [ɪn] .

just	off	a	run	from	the	east	,	came	in	.
只是	离开	一个	跑步	从	这	东方	,	来了	在	.

刚从东边跑过来，就进来了。

“ [ges] [huː] [aɪ] [sɔː] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] ?

“	Guess	who	I	saw	leaving	the	field	?
”	猜测	WHO	我	锯	离开	这	场地	?

“猜猜我看到谁离开了球场？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ ['mæti] [klaːk] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] .
“ Mattie Clark , ” replied Jane .
“ 马蒂 克拉克 , ” 回复 简 .

“玛蒂·克拉克，”简回答道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][maɪnd] - ['riːdər] .
“ You're a mind - reader .
“ 你是 一个 头脑 - 读者 .

“你真是个读心者。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简，航空公司空姐(Jane, Stewardess of the Air Lines)
第6/8页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mæti]
It **was** **Mattie**
它 曾是 马蒂

是马蒂

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .
and **she** **was** **going** **as** **a** **passenger** **.**
和 她 曾是 去 作为 一个 乘客 .

她是以乘客的身份去的。

[wɒts] [ʌp] ? ” -
What's **up** **?** **”** **173**
是什么 向上 ? ” -

怎么了？“173

[suː] [toʊld] ['ælɪs] ['briːfli] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] .
Sue **told** **Alice** **briefly** **what** **had** **taken** **place** **during** **the** **afternoon** **.**
起诉 讲述 爱丽丝 简要地 什么 有 已采取 地方 期间 这 下午 .

苏简单地向爱丽丝讲述了下午发生的事情。

“ [səːvz] ['mæti] [raɪt] , ” [sed] ['ælɪs] .
“ **Serves** **Mattie** **right** **,** **”** **said** **Alice** **.**
” 服务 马蒂 正确的 , ” 说 爱丽丝 .

“马蒂活该，”爱丽丝说。

“ ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['smuːðər] [naʊ] [ðæt] [ʃiːz] [gɔːn] .
“ **Everything** **will** **be** **smoother** **now** **that** **she's** **gone** **.**
” 一切 将要 是 更平滑 现在 那 她是 已消失 .

“她走了之后，一切都会更顺利。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [nuːz] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [ges] . ”
But **I've** **got** **some** **news** **none** **of** **you** **will** **guess** **.** **”**
但 我已经 得到 一些 消息 没有任何 的 你 将要 猜测 . ”

但我有个消息要告诉你们，你们谁也猜不到。

“ [dəunt] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] , ” [smaɪld] [dʒeɪn] .
“ **Don't** **keep** **us** **waiting** **too** **long** **,** **”** **smiled** **Jane** **.**
” 不 保持 我们 等待 也 长的 , ” 微笑 简 .

“别让我们等太久，”简笑着说。

“ ['rɑːskoʊ][dʒeɪmz] , [ðə; ðɪ] ['feɪməs] [fɪlm] [də'rektər] , [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪn] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] . ”
“ **Roscoe** **James** **,** **the** **famous** **film** **director** **,** **came** **out** **on** **the** **plane** **from** **Chicago** **.** **”**
” 罗斯科 詹姆斯 , 这 著名的 电影 导演 , 来了 出去 在 这 飞机 从 芝加哥 . ”

“著名电影导演罗斯科·詹姆斯从芝加哥乘飞机过来。”

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
“ **That's** **nothing** **.**
” 那就是 没有什么 .

“那不算什么。”

['fredrɪk] [mɑːrtʃ] [fluː] [iːst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]
Frederic **March** **flew** **east** **with** **me** **the** **other** **day** **and** **never** **even** **looked** **at** **me**
弗雷德里克 行进 飞翔 东方 和 我 这 其他 天 和 绝不 甚至 看起来 在 我

,

,

,

弗雷德里克·马奇前几天和我一起飞往东方，他甚至都没看我一眼。

" [sed] [suː] .
" said Sue .
" 说 起诉 .

苏说道。

" [jes] , [bʌt; bət]['rɑːskoʊ][dʒeɪmz] [stɑːpt] [hɪr] . "
" Yes , but Roscoe James stopped here . "
" 是的 , 但 罗斯科 詹姆斯 停止 这里 . "

"是的，但罗斯科·詹姆斯就此止步了。"

" [wɪtʃ] [miːnz] [wʌt] ? " [æskt] [dʒeɪn] .
" Which means what ? " asked Jane .
" 哪个 方法 什么 ? " 问 简 .

"那是什么意思？"简问道。

" [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] ['mæməθ] ,
" His company , the Mammoth ,
" 他的 公司 , 这 长毛象 ,

"他的公司，猛犸象，

[ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɪlm][æn; ən][er] ['stɔːri][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bækgraʊnd] . "
is going to film an air story with the Cheyenne field for the background . "
是 去 到 电影 一个 空气 故事 和 这 夏延 场地 为了 这 背景 . "

-
174
-

将会拍摄一部以夏延机场为背景的空中故事片。"174

['tʃæptər] [ˌnaɪn'tiːn]
Chapter Nineteen
章 十九

第十九章

['niːdɪd] — [wʌn] ['paɪlət]
Needed — One Pilot
需要 — 一 飞行员

需要一名飞行员

[dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [lʊkt] [æt; ət] ['ælɪs] [ɪn'kredʒələsli] .
Jane and Sue looked at Alice incredulously .
简 和 起诉 看起来 在 爱丽丝 难以置信地 .

简和苏难以置信地看着爱丽丝。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['rɑːskoʊ][dʒeɪmz][ænd; ənd][ðə; ði]
" Do you mean to stand there and tell me that Roscoe James and the
" 做 你 意思是 到 站立 那里 和 告诉 我 那 罗斯科 詹姆斯 和 这
['mæməθ] [fɪlm] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]
Mammoth Film Company are going to make a motion picture here at the
长毛象 电影 公司 是 去 到 制作 一个 运动 图片 这里 在 这
[ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [fiːld] ?
Cheyenne field ?
夏延 场地 ?

"你是打算站在那里告诉我，罗斯科·詹姆斯和猛犸电影公司要在这里，在夏延球场拍摄一部电影吗？"

" [di'mɑːndid] [suː] .
" demanded Sue .
" 要求 起诉 .

"苏问道。"

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] , " [said] ['ælɪs] , ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
" I'm not going to stand and tell you , " sighed Alice , dropping into a chair .
" 我是 不是 去 到 站立 和 告诉 你 , " 叹了口气 爱丽丝 , 下降 进入 一个 椅子 .

"我不会站在那里告诉你，"爱丽丝叹了口气，一屁股坐在椅子上。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːz] [maɪ] ['wɪri] [legz] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
“ I'm going to ease my weary legs , but at the same time ,
” 我是 去 到 舒适 我的 厌倦 腿 , 但 在 这 相同的 时间 ,

“我要让疲惫的双腿放松一下，但与此同时，

[aɪl] [rɪ'piːt] [ðæt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [fiːld] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]
I'll repeat that the local field is going to be used for the background of
患病的 重复 那 这 当地的 场地 是 去 到 是 用过的 为了 这 背景 的
[ðə; ði][nekst]['rɑːskoʊ][dʒeɪmz] ['fiːtʃər] [prə'dʌkʃn] . ”
the next Roscoe James feature production . ”
这 下一个 罗斯科 詹姆斯 特征 生产 . ”

我再次重申，这片本地田野将用作罗斯科·詹姆斯下一部电影作品的背景。

“ ['meɪbi] [wiːl] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɜːrk][æz; əz]['ekstrəz] , ” [gɑːspt] [suː] .
“ Maybe we'll get a chance to work as extras , ” gasped Sue .
” 或许 出色地 得到 一个 机会 到 工作 作为 额外 , ” 倒吸一口气 起诉 .

“也许我们有机会去当群众演员呢，”苏喘着气说。

“ [ə'baʊt] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdlaɪnz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,
“ About all we can hope to do is to be on the sidelines looking on ,
” 关于 全部 我们 能 希望 到 做 是 到 是 在 这 场边 寻找 在 ,

“我们现在所能做的，大概只有站在场边观看了。”

” [sed] ['ælɪs] .
” said Alice .
” 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

“ ['mɪstər] . [dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['mænɪdʒər] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [fiːld] .
“ Mr . James was talking to the operations manager when I left the field .
” 先生 . 詹姆斯 曾是 说 到 这 运营 经理 什么时候 我 左边 这 场地 .

“我离开现场时，詹姆斯先生正在和运营经理交谈。”

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [nekst] [wiːk] [tuː; tə][stɑːrt][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [siːnz] ,
The company will be here next week to start work on the outdoor scenes ,
这 公司 将要 是 这里 下一个 星期 到 开始 工作 在 这 户外的 场景 ,

公司下周将进驻这里，开始拍摄外景。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [fɪlmd] [hɪr] . ”
all of which will be filmed here . ”
全部 的 哪个 将要 是 拍摄 这里 . ”

所有这些内容都将在这里拍摄。

“ [wʌt] [lʌk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [pʊt][ɪn][dʒeɪn] .
“ What luck for me , ” put in Jane .
” 什么 运气 为了 我 , ” 放 在 简 .

“我真是太幸运了，”简说道。

“ -
“ I've175
” -

“我有175

['oʊnli][wʌn] [raʊnd] [trɪp][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['skedʒuːld] .
only one round trip to Chicago scheduled .
仅有的 一 圆形的 旅行 到 芝加哥 已安排 .

仅安排了一趟往返芝加哥的航班。

[ðæt] [miːnz] [aɪl] [hæv; həv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [hɪr] , [wer] [aɪ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

That	means	I'll	have	most	of	the	week	here	,	where	I	can	watch	the	company
那	方法	患病的	有	最多	的	这	星期	这里	,	在哪里	我	能	手表	这	公司

[æt; ət] [wɜːrk] . ”

at	work	.	”
在	工作	.	”

这意味着我这周大部分时间都会待在这里，可以观察公司的运作情况。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] [kʊk] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði]

“	And	if	they	need	a	cook	,	maybe	it	will	be	my	chance	to	get	in	the
”	和	如果	他们	需要	一个	厨师	,	或许	它	将要	是	我的	机会	到	得到	在	这

[muvɪz] ,

movies	,
电影	,

“如果他们需要厨师，也许这将是我进军电影界的机会。”

” ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

”	added	Mrs	.	Murphy	as	she	hurried	in	from	the	kitchen	.
”	额外	太太	.	墨菲	作为	她	慌忙	在	从	这	厨房	.

“墨菲太太一边从厨房匆匆进来，一边补充道。”

['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪ'skeɪpt] ['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [æn; ən]

Little	of	the	girls	'	conversation	escaped	Mrs	.	Murphy	and	she	had	kept	an
小的	的	这	女孩们	-	对话	逃脱	太太	.	墨菲	和	她	有	保留	一个

[ɪr] ['faɪnli] [tjʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] ['kʌmpəni] .

ear	finely	tuned	to	their	talk	about	the	coming	of	the	film	company	.
耳朵	精细地	调谐	到	他们的	讲话	关于	这	未来	的	这	电影	公司	.

女孩们的谈话几乎没有逃过墨菲太太的眼睛，她一直竖着耳朵仔细听着她们谈论电影公司即将到来的事情。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [iːst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [koʊst] .

Jane	was	scheduled	east	the	next	morning	on	the	Coast	to	Coast	.
简	曾是	已安排	东方	这	下一个	早晨	在	这	海岸	到	海岸	.

简第二天早上要乘坐横贯海岸列车向东行驶。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] ,

Just	before	the	ship	came	in	from	Salt	Lake	City	,
只是	前	这	船	来了	在	从	盐	湖	城市	,

就在这艘船从盐湖城驶来之前，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['feɪməs] [fɪlm] [də'rektər] [ɪn] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['mænɪdʒər] .

she	saw	the	famous	film	director	in	conference	with	the	operations	manager	.
她	锯	这	著名的	电影	导演	在	会议	和	这	运营	经理	.

她看到那位著名电影导演正在和运营经理开会。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['tʃɑːrli] ['fɪʃər] .

With	them	was	Charlie	Fischer	.
和	他们	曾是	查理	费舍尔	.

查理·费舍尔也在其中。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi]['æmb(ə)l]['oʊvər][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn] .

After	a	time	he	ambled	over	to	talk	with	Jane	.
后	一个	时间	他	漫步	超过	到	讲话	和	简	.

过了一会儿，他慢悠悠地走过去和简说话。

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ['duːɪŋz] [hɪr] , ” [grɪnd] ['tʃɑːrli] .

“	Going	to	be	great	doings	here	,	”	grinned	Charlie	.
”	去	到	是	伟大的	行为	这里	,	”	咧嘴一笑	查理	.

“这里将会发生大事，”查理咧嘴笑道。

“ [aɪm][ɪn][ðə; ði] [muvɪz] [ɔːl'redi] . ”

“	I'm	in	the	movies	already	.	”
”	我是	在	这	电影	已经	.	”

“我已经参演电影了。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”

“	What	are	you	going	to	do	?	”
”	什么	是	你	去	到	做	?	”

“你会怎样做？ ”

“ [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [stʌnt] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

“	They've	got	to	have	some	stunt	flying	and	they	can't	afford	to	have	the
”	他们有	得到	到	有	一些	特技	飞行	和	他们	不能	买得起	到	有	这

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn][rɪsk][hɪz; ɪz] [nek] .

leading	man	risk	his	neck	.
领导	男人	风险	他的	脖子	.

“他们必须安排一些特技飞行，但他们不能让男主角冒生命危险。”

[aɪm] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə]['paɪlət][ðə; ði] [ʃɪp] .

I'm	elected	to	pilot	the	ship	.
我是	当选	到	飞行员	这	船	.

我被选为飞船驾驶员。

[miːnz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] ['ʃeklz] . ”

Means	a	lot	of	fun	and	quite	a	few	extra	shekels	.	”
方法	一个	很多	的	乐趣	和	相当	一个	很少	额外的	谢克尔	.	”

这意味着乐趣无穷，还能赚不少钱。”

“ [traɪ][ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz][æn; ən]['ekstrə] , ” ['ɝːdʒd] [dʒeɪn] .

“	Try	and	get	me	a	job	as	an	extra	,	”	urged	Jane	.
”	尝试	和	得到	我	一个	工作	作为	一个	额外的	,	”	敦促	简	.

“尽量帮我找份群众演员的工作，”简恳求道。

“ [aɪl] [duː][maɪ] [best] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɑːr] [maɪt] ['ɑːbdʒekt] . ” -

“	I'll	do	my	best	,	but	the	star	might	object	.	”	176
”	患病的	做	我的	最好的	,	但	这	星星	可能	目的	.	”	-

“我会尽力而为，但明星可能会反对。”176

[wen] [dʒeɪn] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [kruː] [hæd; həd] [ə'raɪvd]

When	Jane	returned	from	Chicago	a	part	of	the	technical	crew	had	arrived
什么时候	简	返回	从	芝加哥	一个	部分	的	这	技术的	全体人员	有	到达的

[ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [set] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] .

and	equipment	was	being	set	up	at	the	field	.
和	设备	曾是	存在	放	向上	在	这	场地	.

简从芝加哥回来时，部分技术人员已经到达，现场正在架设设备。

['evri] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['stuːərdəs] [kɔːr] [wʌz; wəz]['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

Every	girl	in	the	stewardess	corps	was	hopeful	that	she	might	be	selected
每一个	女孩	在	这	空中小姐	兵团	曾是	充满希望	那	她	可能	是	已选

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['ekstrə][roʊl][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['siːkrətli] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi]

for	some	extra	role	for	all	of	them	secretly	cherished	the	desire	to	be
为了	一些	额外的	角色	为了	全部	的	他们	偷偷	珍爱	这	欲望	到	是

[ə; eɪ] [fɪlm] [stɑːr] .

a	film	star	.
一个	电影	星星	.

空姐队伍里的每个女孩都希望自己能被选中出演一些额外的角色，因为她们都暗自渴望成为电影明星。

[greɪs] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ɑːn][ə; eɪ] [leɪt] [pleɪn] , [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [woʊk] [ðem; ðəm]

Grace	,	coming	in	from	the	west	on	a	late	plane	,	rushed	in	and	woke	them
优雅	,	未来	在	从	这	西方	在	一个	晚的	飞机	,	匆忙	在	和	觉醒	他们

.

:
.

格蕾丝乘坐晚点的飞机从西部赶来，匆匆赶到，把他们叫醒。

“ [huː] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?
“ Who do you suppose came in with me ?
“ WHO 做 你 认为 来了 在 和 我 ?

你猜猜是谁跟我一起进来的?

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
” she gasped .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [ˈprɑːbəbli] [ˈgæri] [ˈmæklɪn] , ” [sed] [suː] , [ˈneɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈhɑːliwʊd] [ˈfeɪvərɪt] .
“ Probably Gary Macklin , ” said Sue , naming the latest Hollywood favorite .
“ 大概 加里 麦克林 , ” 说 起诉 , 命名 这 最新的 好莱坞 最喜欢的 .

“可能是加里·麦克林，”苏说道，并提到了这位好莱坞最新宠儿。

“ [gʊd] [ges] , ” [sed] [greɪs] .
“ Good guess , ” said Grace .
“ 好的 猜测 , ” 说 优雅 .

“猜得不错，”格蕾丝说。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˈgæri] [ˈmæklɪn] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][roʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hɪr] ?
“ Do you mean Gary Macklin is going to have the leading role in the picture here ?
“ 做 你 意思是 加里 麦克林 是 去 到 有 这 领导 角色 在 这 图片 这里 ?

“你是说加里·麦克林将在这部电影中担任主角吗？”

” [diˈmɑːndid] [ˈælɪs] , [naʊ] [ˈθɜːrəli] [əˈweɪk] .
” demanded Alice , now thoroughly awake .
” 要求 爱丽丝 , 现在 彻底 醒 .

“爱丽丝问道，她现在彻底清醒了。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈleɪdi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [klɔːˈdet] ['bærət, 'bærit] .
“ That's just what I mean , and his leading lady is going to be Claudette Barrett .
“ 那就是 只是 什么 我 意思是 , 和 他的 领导 女士 是 去 到 是 克劳黛特 巴雷特 .

“我的意思就是这样，他的女主角将是克劳黛特·巴雷特。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] . ”
She came in on the same plane . ”
她 来了 在 在 这 相同的 飞机 . ”

她乘坐同一架飞机抵达。

“ [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] , ” [briːðd] [suː] .
“ My favorite combination , ” breathed Sue .
“ 我的 最喜欢的 组合 , ” 呼吸 起诉 .

“我最喜欢的搭配，”苏轻声说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] . ”
“ I think I'll ask for a leave of absence . ”
“ 我 思考 患病的 问 为了 一个 离开 的 缺席 . ”

“我想我会请假。”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈgetɪŋ] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][ɪz] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [evri] [deɪ] ,
“ Not much chance of your getting that , for business on the line is picking up every day ,
“ 不是 很多 机会 的 你的 获得 那 , 为了 商业 在 这 线 是 挑选 向上 每一个 天 ,

“你获得那份订单的机会不大，因为生意每天都在好转。”

" [sed] [dʒeɪn] .
" said Jane .
" 说 简 .

简说道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːment] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌn] trip177
" You should comment , with only one trip177
" 你 应该 评论 , 和 仅有的 一 trip177

"你应该发表评论，只有一次旅行177

['skedʒuːld] [nekst] [wiːk] .
scheduled next week .
已安排 下一个 星期 .

安排在下周。

[haʊ] [ə'baʊt] ['treɪdɪŋ] ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz] ? "
How about trading schedules ? "
如何 关于 贸易 日程安排 ? "

交易时间表如何安排?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .
" I should say not .
" 我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

[aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [fɪlm] [ɪz] [meɪd] , " [smaɪld] [dʒeɪn] .
I'm just as anxious as you are to see how a film is made , " smiled Jane .
我是 只是 作为 焦虑的 作为 你 是 到 看 如何 一个 电影 是 制成 , " 微笑 简 .

"我和你一样，很想看看电影是如何制作出来的，"简笑着说。

" [dʌz] ['eniwʌn] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ə'baʊt] ?
" Does anyone know what the story is about ?
" 做 任何人 知道 什么 这 故事 是 关于 ?

"有人知道这个故事讲的是什么吗？"

" ['ælɪs] [æskt] .
" Alice asked .
" 爱丽丝 问 .

"爱丽丝问道。"

" [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['mæklɪn] [ænd; ənd] [mɪs] ['bærət, 'bærɪt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [stɑːpt]
" I heard Mr . Macklin and Miss Barrett talking about it when we stopped
" 我 听到 先生 . 麦克林 和 错过 巴雷特 说 关于 它 什么时候 我们 停止
[æt; ət] [rɑːk] [sprɪŋz] .
at Rock Springs .
在 岩石 斯普林斯 .

"我们在岩泉镇停留的时候，我听到麦克林先生和巴雷特小姐在谈论这件事。"

[mɪs] ['bærət, 'bærɪt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stuːərdəs] [ænd; ənd] ['mɪstər] .
Miss Barrett is going to have the role of a stewardess and Mr .
错过 巴雷特 是 去 到 有 这 角色 的 一个 空中小姐 和 先生 .
['mæklɪn] [pleɪz] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪs] ['paɪlət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] . "
Macklin plays the part of the ace pilot of the line . "
麦克林 演出 这 部分 的 这 高手 飞行员 的 这 线 . "

巴雷特小姐将扮演空姐的角色，而麦克林先生则扮演该航线的王牌飞行员。

" ['tʃɑːrli] ['fɪʃər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðæt] [roʊl] , " [pʊt] [ɪn] [suː] .
" Charlie Fischer should have that role , " put in Sue .
" 查理 费舍尔 应该 有 那 角色 , " 放 在 起诉 .

"查理·费舍尔应该出演那个角色，"苏插嘴道。

“ ['tʃɑ:rli:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ðə; ði] [stʌnt] ['flaɪɪŋ] , ” [sed] [dʒeɪn] .

“	**Charlie's**	**going**	**to**	**do**	**the**	**stunt**	**flying**	**,**	**”**	**said**	**Jane**	**.**
”	查理的	去	到	做	这	特技	飞行	,	”	说	简	.

“查理要表演特技飞行，”简说。

“ [ɪf] [mɪs] ['bærɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['stu:ərdəs] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt]

“	**If**	**Miss**	**Barrett's**	**going**	**to**	**be**	**a**	**stewardess**	**,**	**we**	**ought**	**to**	**see**	**quite**	**a**	**bit**
”	如果	错过	巴雷特	去	到	是	一个	空中小姐	,	我们	应该	到	看	相当	一个	少量

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

of	**her**	**,**
的	她	,

“如果巴雷特小姐要当空姐，我们应该会经常看到她。”

” ['ælɪs] [sed] ['hoʊpfəli] .

”	**Alice**	**said**	**hopefully**	**.**
”	爱丽丝	说	希望	.

“爱丽丝满怀希望地说。”

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [wi:; wi] [maɪt] ['i:v(ə)n][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə]

“	**If**	**there's**	**anything**	**dangerous**	**to**	**be**	**done**	**,**	**we**	**might**	**even**	**get**	**a**	**chance**	**to**
”	如果	有	任何事物	危险的	到	是	完毕	,	我们	可能	甚至	得到	一个	机会	到

['dʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

double	**for**	**her**	**.**
双倍的	为了	她	.

“如果有什么危险的事情要做，我们甚至可能有机会替她做替身。”

” [mɔ:r] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst][ʌv; əv] “ [ðə; ði][skaɪ]['raɪdərz] , ” [æz; əz][ðə; ði][fɪlm][wʌz; wəz]

”	**More**	**members**	**of**	**the**	**cast**	**of**	**“**	**The**	**Sky**	**Riders**	**,**	**”**	**as**	**the**	**film**	**was**
”	更多的	成员	的	这	投掷	的	“	这	天空	骑手	,	”	作为	这	电影	曾是

['tentətɪvli] ['taɪtld] ,

tentatively	**titled**	**,**
姑且	标题	,

“更多电影《天空骑士》（暂定名）的演员阵容

[ə'raɪvd] ['oʊvər][ðə; ði] [wi:k] - [end][ænd; ənd][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]

arrived	**over**	**the**	**week**	**-**	**end**	**and**	**on**	**Monday**	**morning**	**the**	**company**	**was**
到达的	超过	这	星期	-	结尾	和	在	周一	早晨	这	公司	曾是

['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] ['ʃu:tɪŋ] [ðə; ði] [si:nz] .

ready	**to**	**start**	**shooting**	**the**	**scenes**	**.**
准备好	到	开始	射击	这	场景	.

剧组周末抵达，周一早上就准备开始拍摄。

[ðə; ði][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['erpɔ:rt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] a178

The	**Cheyenne**	**airport**	**had**	**been**	**given**	**a178**
这	夏延	飞机场	有	到过	给定	a178

夏延机场曾被授予178

['θɜ:roʊ] ['kli:nɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [fensiz] [ænd; ənd] [laɪts] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bɔ:rdər]

thorough	**cleaning**	**and**	**everything**	**from**	**fences**	**and**	**lights**	**around**	**the**	**border**
彻底	打扫	和	一切	从	栅栏	和	灯	大约	这	边界

[tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] [sɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['bi:kən] ['taʊər] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [ʌp] .

to	**the**	**wind**	**sock**	**on**	**the**	**beacon**	**tower**	**had**	**been**	**touched**	**up**	**.**
到	这	风	短袜	在	这	信标	塔	有	到过	感动	向上	.

经过彻底清洁，从边境周围的栅栏和灯光到灯塔上的风向标，所有东西都得到了修缮。

[dʒeɪn] , [du:] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [tu:; tə] [koʊst] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'semblɪŋ] .

Jane	**,**	**due**	**out**	**on**	**the**	**Coast**	**to**	**Coast**	**,**	**watched**	**the**	**company**	**assembling**	**.**
简	,	到期的	出去	在	这	海岸	到	海岸	,	观看	这	公司	组装	.

简当时正准备参加横跨海岸的旅行，她看着公司集结。

['rɑːskoʊ][dʒeɪmz] , [ðə; ði][də'rektər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

Roscoe	**James**	**,**	**the**	**director**	**,**	**was**	**a**	**giant**	**of**	**a**	**man**	**,**
罗斯科	詹姆斯	,	这	导演	,	曾是	一个	巨大的	的	一个	男人	,

导演罗斯科·詹姆斯是个身材魁梧的巨人。

[wel] ['oʊvər][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] .

well	**over**	**six**	**feet**	**in**	**height**	**and**	**broad**	**of**	**shoulder**	**.**
出色地	超过	六	脚	在	高度	和	广阔	的	肩膀	.

身高超过六英尺，肩膀宽阔。

[ə; eɪ]['tæksi] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd] [klɔː'det] ['bærət, 'bærit] , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['wʊmən] , [stept] [aʊt] .

A	**taxi**	**rolled**	**up**	**and**	**Claudette**	**Barrett**	**,**	**the**	**leading**	**woman**	**,**	**stepped**	**out**	**.**
一个	出租车	滚动	向上	和	克劳黛特	巴雷特	,	这	领导	女士	,	步	出去	.

一辆出租车停了下来，女主角克劳黛特·巴雷特走了出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['tɔːlər][ðæn; ðən][dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] ,

She	**was**	**a**	**trifle**	**taller**	**than**	**Jane**	**,**	**with**	**brown**	**hair**	**and**	**brown**	**eyes**	**,**
她	曾是	一个	琐事	更高	比	简	,	和	棕色的	头发	和	棕色的	眼睛	,

她比简略高一些，棕色头发，棕色眼睛。

[ænd; ənd][dʒeɪn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɪlm] [stɑːr] ['werɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**Jane**	**was**	**surprised**	**to**	**see**	**the**	**film**	**star**	**wearing**	**the**	**uniform**	**of**	**a**
和	简	曾是	惊讶	到	看	这	电影	星星	穿着	这	制服	的	一个

['fedəreɪtɪd] ['ɛəweiz] ['stuːərdəs] .

Federated	**Airways**	**stewardess**	**.**
联邦	气道	空中小姐	.

简惊讶地发现这位电影明星穿着联邦航空公司空姐的制服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['teɪlərd] [ænd; ənd] [mɪs] ['bærət, 'bærit]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði]['dʒɑːnti]['lɪt(ə)l]

It	**was**	**perfectly**	**tailored**	**and**	**Miss**	**Barrett**	**even**	**had**	**the**	**jaunty**	**little**
它	曾是	完美	量身定制	和	错过	巴雷特	甚至	有	这	轻快的	小的

[bə'reɪ] ['fɪtɪd] ['snʌgli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['kerfəli] [mɑː'seld] [her] .

beret	**fitted**	**snugly**	**over**	**her**	**carefully**	**marcelled**	**hair**	**.**
贝雷帽	适配	舒适地	超过	她	小心	马塞勒德	头发	.

这件衣服剪裁完美，巴雷特小姐甚至还戴了一顶俏皮的小贝雷帽，正好严丝合缝地戴在她精心梳理的卷发上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

She	**had**	**a**	**pleasant**	**smile**	**and**	**spoke**	**to**	**several**	**members**	**of**	**the**	**company**	**.**
她	有	一个	令人愉快的	微笑	和	辐	到	一些	成员	的	这	公司	.

她面带微笑，与公司几位成员进行了交谈。

[ə'nʌðər] [kæb] [ə'raɪvd] [ænd; ənd]['gæri] ['mæklɪn] , [tɔːl] , [dɑːrk][ænd; ənd] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] ,

Another	**cab**	**arrived**	**and**	**Gary**	**Macklin**	**,**	**tall**	**,**	**dark**	**and**	**strikingly**	**handsome**	**,**
其他	出租车	到达的	和	加里	麦克林	,	高的	,	黑暗的	和	引人注目	英俊的	,

[dʒʌmpt] [aʊt] .

jumped	**out**	**.**
跳了起来	出去	.

又一辆出租车到了，身材高大、皮肤黝黑、相貌英俊的加里·麦克林跳下了车。

[hiː; hi] [geɪv] [dʒeɪn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən]

He	**gave**	**Jane**	**the**	**impression**	**of**	**always**	**being**	**in**	**a**	**hurry**	**and**	**of**	**having**	**an**
他	给予	简	这	印象	的	总是	存在	在	一个	匆忙	和	的	拥有	一个

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['enərdʒi] .

abundance	**of**	**energy**	**.**
丰富	的	活力	.

他给简的印象是总是很匆忙，而且精力充沛。

[ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [kruː] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'kwɪpmənt] ['redi] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [koʊst] [tuː; tə] [koʊst] [keɪm]

A	camera	crew	had	its	equipment	ready	and	when	the	Coast	to	Coast	came
一个	相机	全体人员	有	它是	设备	准备好	和	什么时候	这	海岸	到	海岸	来了

['ɪntuː] [vjuː] ,

into	view	,
进入	看法	,

摄制组已经准备好了设备，当"海岸到海岸号"列车出现在视野中时，

['stɑːrtɪd] ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] .

started	grinding	away	.
开始	研磨	离开	.

开始埋头苦干。

[ðə; ðɪ][bɪg] [pleɪn] ['lændɪd] ['smuːðli] [ænd; ənd] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['hæŋər] .

The	big	plane	landed	smoothly	and	rolled	into	the	hangar	.
这	大的	飞机	登陆	顺利	和	滚动	进入	这	机库	.

那架大型飞机平稳着陆，滑行进机库。

[dʒeɪn] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['duːtiz] and179

Jane	forced	herself	to	turn	to	her	duties	and179
简	强制	她自己	到	转动	到	她	职责	and179

简强迫自己投入到工作中，179

[ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['stuːərdəs] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][sɔːlt] [leɪk]

she	went	forward	to	relieve	the	stewardess	who	had	come	in	from	Salt	Lake
她	去	向前	到	缓解	这	空中小姐	WHO	有	来	在	从	盐	湖

['sɪti] ,

City	,
城市	,

她上前去接替从盐湖城赶来的空姐。

['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['pæsɪndʒər] [lɪst][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər]

taking	over	the	passenger	list	and	making	sure	that	her	own	supplies	were
采取	超过	这	乘客	列表	和	制作	当然	那	她	自己的	补给品	是

[pleɪst] [ə'bɔːrd] [ðə; ðɪ] [pleɪn] .

placed	aboard	the	plane	.
放置	船上	这	飞机	.

她接管了乘客名单，并确保自己的用品被放置在飞机上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [lʌntʃ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæntri] [wen] ['sʌmwʌn] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	was	stowing	the	lunch	away	in	the	pantry	when	someone	spoke	to	her
她	曾是	存放	这	午餐	离开	在	这	食品储藏室	什么时候	某人	辐	到	她

她正把午餐放进食品储藏室时，有人跟她说话了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [klɔː'det] ['bærət, 'bærɪt] .

and	she	turned	to	face	Claudette	Barrett	.
和	她	转向	到	脸	克劳黛特	巴雷特	.

她转过身面对克劳黛特·巴雷特。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [wəʊnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [fɪlm] [stɑːr] ,

"	I	hope	I	won't	bother	you	,	"	said	the	film	star	,
"	我	希望	我	惯于	打扰	你	,	"	说	这	电影	星星	,

"希望不会打扰到您，"这位电影明星说道。

" [bʌt; bət] [sɪns] [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stuːərdəs] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn]

"	but	since	I'm	supposed	to	be	a	stewardess	,	I've	got	to	learn
"	但	自从	我是	据称	到	是	一个	空中小姐	,	我已经	得到	到	学习

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] .

something	about	the	business	.
某物	关于	这	商业	.

"但既然我应该是一名空姐，我就必须了解一些关于这个行业的知识。"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ænd; ənd][dʒeɪn] [felt] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'træktɪv]
" She had a pleasant smile and Jane felt an instant liking for this attractive
" 她 有 一个 令人愉快的 微笑 和 简 毛毡 一个 立即的 喜欢 为了 这 吸引人的
[gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlmz] .
girl of the films .
女孩 的 这 电影 .

"她笑容甜美，简立刻就喜欢上了这位电影里迷人的女孩。"

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wət'evər] [aɪ][kæn; kən] .
" I'll be glad to show you whatever I can .
" 患病的 是 高兴的 到 展示 你 任何 我 能 .

"我很乐意向你展示我能展示的一切。"

[aɪm][dʒeɪn] ['kæmərən] . "
I'm Jane Cameron . "
我是 简 卡梅伦 . "

我是简·卡梅伦。

" [waɪ] , [aɪv] [riːd] [lɑːts] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" Why , I've read lots about you .
" 为什么 , 我已经 读 很多 关于 你 .

"哎呀，我读过很多关于你的文章。"

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['stuːərdəs] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [væn] ['verəti] [væ'niːs] [wen] ['bændits]
You were the stewardess who was with Mrs . Van Verity Vanness when bandits
你 是 这 空中小姐 WHO 曾是 和 太太 . 范 真理 瓦内斯 什么时候 强盗
[traɪd] [tuː; tə][æb'dʌkt][hɜːr; hər] .
tried to abduct her .
尝试 到 拐 她 .

你就是当时和范·维里蒂·范内斯夫人在一起的空姐，当时强盗试图绑架她。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [nuː] [jɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [gloʊb] .
I was in New York at the time and read all about it in the Globe .
我 曾是 在 新的 约克 在 这 时间 和 读 全部 关于 它 在 这 地球 .

我当时在纽约，在《环球报》上读到了所有相关报道。

[wʌt] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] . "
What a thrilling experience that must have been . "
什么 一个 惊险 经验 那 必须 有 到过 . "

那一定是一次多么刺激的经历啊！

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] ['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [kən'fest] [dʒeɪn] .
" I wouldn't want very many of them , " confessed Jane .
" 我 不会 想 非常 许多 的 他们 , " 坦白 简 .

"我不需要很多，"简坦白道。

" [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrk] .
" Go ahead with your work .
" 去 前方 和 你的 工作 .

"继续你的工作。"

[aɪl] [dʒʌst] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][æsk] ['kwestʃənz] .
I'll just watch and ask questions .
患病的 只是 手表 和 问 问题 .

我就看看，问问问题。

" [dʒeɪn] [stoʊd] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]['hæmpər] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [lʊkt]
" Jane stowed the contents of the large hamper away in the pantry and looked
" 简 已存放 这 内容 的 这 大的 阻碍 离开 在 这 食品储藏室 和 看起来
[æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] . -
at her watch . 180 -
在 她 手表 . -

简把大篮子里的东西放进食品储藏室，看了看手表。180

“ [wiːv] ['oʊnli] [θriː] [mɔːr] ['mɪnɪts] [hɪr] .

“	We've	only	three	more	minutes	here	.
“	我们已经	仅有的	三	更多的	分钟	这里	.

“我们只剩下三分钟了。”

[ɪts] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪn] .

It's	time	now	to	get	the	passengers	back	into	the	plane	.
它是	时间	现在	到	得到	这	乘客	后退	进入	这	飞机	.

现在是时候让乘客们回到飞机上了。

” [dʒeɪn] [led] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

”	Jane	led	the	way	outside	.
”	简	引领	这	方式	外部	.

简带头走了出去。

['oʊvər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [suː] , ['ælɪs] [ænd; ənd] [greɪs] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

Over	in	front	of	the	commissary	Sue	,	Alice	and	Grace	were	watching	the
超过	在	正面	的	这	小卖部	起诉	,	爱丽丝	和	优雅	是	观看	这

[prə'siːdɪŋz] ['enviəsli] .

proceedings	enviously	.
诉讼程序	羡慕地	.

在售货亭前，苏、爱丽丝和格蕾丝正羡慕地看着这一切。

“ [maɪ] ['ruːmmeɪts; 'rʊmmeɪts] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ” [dʒeɪn] [sed] ,

“	My	roommates	are	all	anxious	to	meet	you	,	”	Jane	said	,
“	我的	室友	是	全部	焦虑的	到	见面	你	,	”	简	说	,

“我的室友们都很期待见到你，”简说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ə'sɪstəns] ['pɑːsəb(ə)l] . ”

“	and	they'll	be	glad	to	give	you	any	assistance	possible	.	”
“	和	他们会	是	高兴的	到	给	你	任何	协助	可能的	.	”

“他们会很乐意为您提供任何可能的帮助。”

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [fɪlm] [stɑːr] .

“	I'm	going	to	need	it	,	”	smiled	the	film	star	.
“	我是	去	到	需要	它	,	”	微笑	这	电影	星星	.

“我肯定需要它，”这位电影明星笑着说。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmd] [wen] [dʒeɪn] [brɔːt] [mɪs] ['bærət, 'bærit] [tuː; tə] [miːt]

The	girls	were	almost	overwhelmed	when	Jane	brought	Miss	Barrett	to	meet
这	女孩们	是	几乎	不堪重负	什么时候	简	带来	错过	巴雷特	到	见面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

简带着巴雷特小姐来见女孩们时，女孩们几乎激动得不知所措。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [soʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

but	they	found	her	so	natural	and	interested	in	their	work	that	they	were
但	他们	成立	她	所以	自然的	和	感兴趣的	在	他们的	工作	那	他们	是

[suːn] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['friːli] .

soon	conversing	with	her	freely	.
很快	对话	和	她	自由	.

但他们发现她非常自然，并且对他们的工作很感兴趣，所以很快就和她畅所欲言了。

[ðə; ði] [læst] [dʒeɪn] [sɔː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [koʊst] [rɔːrd] [ə'weɪ] ,

The	last	Jane	saw	of	them	as	the	Coast	to	Coast	roared	away	,
这	最后的	简	锯	的	他们	作为	这	海岸	到	海岸	咆哮	离开	,

简最后一次见到他们时，海岸到海岸号列车已经呼啸而去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [mɪs] ['bærət, 'bærit] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stuːərdəs] ['hedkwɔːrtərz] .

they	were	taking	Miss	Barrett	into	the	stewardess	headquarters	.
他们	是	采取	错过	巴雷特	进入	这	空中小姐	总部	.

他们正带着巴雷特小姐前往空姐总部。

[wen] [dʒeɪn] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ðɪ] [fɪlm] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] ['æktɪv]
When **Jane** **returned** **on** **Wednesday** **,** **the** **film** **company** **was** **in** **the** **midst** **of** **active**
什么时候 简 返回 在 周三 , 这 电影 公司 曾是 在 这 中间 的 积极的
['ʃuːtɪŋ] .
shooting **.**
射击 .

简周三返回时，电影公司正在进行拍摄工作。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg][traɪ] - ['moʊtərd] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][hæd; həd] [bɪn] ['tʃɑːrtərd] [fɔːr; fər][juːz]
Two **of** **the** **big** **tri** **-** **motored** **transports** **had** **been** **chartered** **for** **use**
二 的 这 大的 三 - 机动车 运输 有 到过 特许 为了 使用
[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] [ʃɑːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] [waɪl]
and **were** **landing** **and** **taking** **off** **for** **special** **shots** **of** **the** **field** **while**
和 是 降落 和 采取 离开 为了 特别的 镜头 的 这 场地 尽管
['kæm(ə)rə] [kruːz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ['foʊtəˌgræft] [ðem; ðəm] .
camera **crews** **on** **the** **ground** **photographed** **them** **.**
相机 船员 在 这 地面 拍摄 他们 .

两架大型三引擎运输机被包租出来，在地面上的摄影组拍摄下，它们起降着拍摄机场的特殊镜头。

[æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ðɪ]['gɜːlz][toʊld][dʒeɪn] how181
At **dinner** **that** **night** **,** **the** **girls** **told** **Jane** **how181**
在 晚餐 那 夜晚 , 这 女孩们 讲述 简 how181

当晚吃饭时，女孩们告诉简181

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːftɪd] [æz; əz]['ekstrəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊd] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hæŋər] .
they **had** **been** **drafted** **as** **extras** **for** **a** **crowd** **scene** **in** **the** **hangar** **.**
他们 有 到过 起草 作为 额外 为了 一个 人群 场景 在 这 机库 .

他们被临时征召到机库拍摄群戏时担任群众演员。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] , ” [sed] ['ælɪs] .
“ **It** **was** **thrilling** **,** **”** **said** **Alice** **.**
“ 它 曾是 惊险 , ” 说 爱丽丝 .

“真是太刺激了！”爱丽丝说。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [muvɪz] . ”
“ **Just** **think** **,** **actually** **in** **the** **movies** **.** **”**
“ 只是 思考 , 实际上 在 这 电影 . ”

“想想看，在电影里。”

“ [wiː; wi]['iːv(ə)n][gɑːt] [peɪd] [dʒʌst][fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] .
“ **We** **even** **got** **paid** **just** **for** **standing** **around** **.**
“ 我们 甚至 得到 有薪酬的 只是 为了 常设 大约 .

“我们甚至光站着都能拿到工资。”

[aɪ'd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] , ” [pʊt] [ɪn] [greɪs] .
I'd **almost** **have** **been** **willing** **to** **pay** **them** **,** **”** **put** **in** **Grace** **.**
ID 几乎 有 到过 愿意的 到 支付 他们 , ” 放 在 优雅 .

“我几乎都愿意付钱给他们了，”格蕾丝说道。

“ [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [mɔːnd] [suː] ,
“ **The** **worst** **of** **it** **is** **,** **”** **mourned** **Sue** **,**
“ 这 最差 的 它 是 , ” 哀悼 起诉 ,

“最糟糕的是，”苏哀叹道，

“ [mɔːr] [kraʊd] [siːnz] [ɑːr; ər] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl] ['skedʒuːld]
“ **more** **crowd** **scenes** **are** **scheduled** **for** **shooting** **tomorrow** **and** **we're** **all** **scheduled**
“ 更多的 人群 场景 是 已安排 为了 射击 明天 和 是 全部 已安排
[aʊt] . ”
out **.** **”**
出去 . ”

“明天还要拍摄更多群戏，我们所有人都被安排休息了。”

“ [ɔːl] [ɪkˈsept] [ˈlʌki] [dʒeɪn] , [huːz] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , ” [sed] [greɪs] .

“	All	except	lucky	Jane	,	who's	in	for	the	rest	of	the	week	,	”	said	Grace	.
”	全部	除了	幸运的	简	,	谁是	在	为了	这	休息	的	这	星期	,	”	说	优雅	.

“除了幸运的简，她要待到这周结束，”格蕾丝说。

“ [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][skɪp] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [siːnz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv]

“	I'll	try	and	skip	around	in	the	crowd	scenes	and	take	the	places	of	all	of
”	患病的	尝试	和	跳过	大约	在	这	人群	场景	和	拿	这	地方	的	全部	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我会尽量在群众演员的场景中穿梭，代替你们所有人的位置。”

” [dʒeɪn] [kənˈsəʊl] [ðem; ðəm] .

”	Jane	consoled	them	.
”	简	安慰	他们	.

简安慰他们。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːfiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ʃaɪˈænʃaɪˈen][stɑːr][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , ” [ˈtʃʌkld] [suː] .

“	Mrs	.	Murphy's	going	to	be	the	Cheyenne	star	in	the	picture	,	”	chuckled	Sue	.
”	太太	.	墨菲的	去	到	是	这	夏延	星星	在	这	图片	,	”	轻笑	起诉	.

“墨菲太太将在影片中扮演夏安族的明星，”苏笑着说。

“ [ðə; ði][dəˈrektər] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːftid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkɑːmədi]

“	The	director	saw	her	at	the	field	and	he	drafted	her	for	a	comedy
”	这	导演	锯	她	在	这	场地	和	他	起草	她	为了	一个	喜剧

[roʊl] .

role	.
角色	.

“导演在田野里看到了她，并邀请她出演一个喜剧角色。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfʌni] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

It	was	taken	this	morning	and	was	as	funny	as	could	be	.
它	曾是	已采取	这	早晨	和	曾是	作为	有趣的	作为	可以	是	.

这是今天早上拍的，真是太搞笑了。

[ðeɪ] [drest] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrfi] [ʌp][ɪn][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈaʊtfɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd]

They	dressed	Mrs	.	Murphy	up	in	an	old	-	fashioned	outfit	with	a	bonnet	and
他们	穿着	太太	.	墨菲	向上	在	一个	老的	-	造型	全套服装	和	一个	引擎盖	和

[ə; eɪ] [ˈpærət] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

a	parrot	in	a	cage	.
一个	鹦鹉	在	一个	笼	.

他们给墨菲太太穿上了一套老式服装，戴上了一顶帽子，还给她准备了一个笼子，里面装着一只鹦鹉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst][trɪp][baɪ] [pleɪn] [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə]

She	was	taking	her	first	trip	by	plane	and	all	she	had	to	do	was	to
她	曾是	采取	她	第一的	旅行	经过	飞机	和	全部	她	有	到	做	曾是	到

[lʊk] [ˈflʌstərd] [ænd; ənd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [fɪr] . ”

look	flustered	and	talk	about	her	fear	.	”
看	慌乱	和	讲话	关于	她	害怕	.	”

这是她第一次坐飞机，她要做的就是装出一副慌乱的样子，说说自己的恐惧。

“ [jes] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːfiːz] [ˈnevər] [bɪn] [ʌp] , ” -

“	Yes	,	and	Mrs	.	Murphy's	never	been	up	,	”	182
”	是的	,	和	太太	.	墨菲的	绝不	到过	向上	,	”	-

“是的，墨菲太太一直都没起来过。”182

[ˈædɪd] [greɪs] .

added	Grace	.
额外	优雅	.

格蕾丝补充道。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪn] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvi] [ænd; ənd]

“	When	she	started	toward	the	plane	she	forgot	all	about	being	in	a	movie	and
”	什么时候	她	开始	朝向	这	飞机	她	忘了	全部	关于	存在	在	一个	电影	和

[bɪ'gæn][tuː; tə][get] [skerd] .

began	to	get	scared	.
开始	到	得到	害怕的	.

“当她走向飞机时，她完全忘记了自己是在拍电影，开始感到害怕。”

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][steps] ,

By	the	time	she	reached	the	steps	,
经过	这	时间	她	达到	这	步骤	,

当她走到台阶前时，

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] ['bærət, 'bærit][ænd; ənd]['mɪstər] . ['mæklɪn] [hæd; həd][tuː; tə]['ɔːlmoʊst]

she	wasn't	acting	and	Miss	Barrett	and	Mr	.	Macklin	had	to	almost
她	不是	表演	和	错过	巴雷特	和	先生	.	麦克林	有	到	几乎

[fɔːrs] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

force	her	into	the	ship	.
力量	她	进入	这	船	.

她不是在演戏，巴雷特小姐和麦克林先生几乎是强行把她拉上船的。

['mɪsɪz] . ['mɝːfiːz] [broʊg] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kʌt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [fɪlm]

Mrs	.	Murphy's	brogue	was	so	thick	you	could	cut	it	and	the	whole	film
太太	.	墨菲的	布洛克鞋	曾是	所以	厚的	你	可以	切	它	和	这	所有的	电影

[kruː] [læft] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'baʊt] [wɔːrn] [aʊt] .

crew	laughed	until	they	were	just	about	worn	out	.
全体人员	笑了	直到	他们	是	只是	关于	磨损	出去	.

墨菲太太的口音浓重得仿佛能把人切开，整个剧组都笑得前仰后合，几乎筋疲力尽。

['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] [gɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['tɪk(ə)ld][tuː; tə]

Mrs	.	Murphy	got	a	hundred	dollars	for	the	scene	and	she's	tickled	to
太太	.	墨菲	得到	一个	百	美元	为了	这	场景	和	她是	挠痒	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

墨菲太太因为这场戏拿到了100美元，她高兴极了。

” [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['skedʒuːld] [aʊt][ɑːn] ['ɜːrli] [ʃɪps] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][dʒeɪn][went]

”	All	the	girls	were	scheduled	out	on	early	ships	the	next	morning	and	Jane	went
”	全部	这	女孩们	是	已安排	出去	在	早期的	船舶	这	下一个	早晨	和	简	去

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	the	field	with	them	.
到	这	场地	和	他们	.

“第二天一早，所有女孩都按计划乘船出发，简和她们一起去了田野。”

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] , [də'rektər][dʒeɪmz][wʌz; wəz][ɑːn][hænd] ['meɪkɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪz]

Even	at	that	hour	,	Director	James	was	on	hand	making	plans	for	the	day's
甚至	在	那	小时	,	导演	詹姆斯	曾是	在	手	制作	计划	为了	这	天

['skedʒuːl] .

schedule	.
日程	.

即使到了那个时候，詹姆斯导演仍然在现场制定当天的日程安排。

['æftər][ðə; ði] ['ɜːrli] [pleɪnz] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [fiːld] , [dʒeɪn] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɑːrli]

After	the	early	planes	had	cleared	the	field	,	Jane	saw	him	talking	to	Charlie
后	这	早期的	飞机	有	已清除	这	场地	,	简	锯	他	说	到	查理

['fɪʃər] ,

Fischer	,
费舍尔	,

第一批飞机离开机场后，简看到他正在和查理·费舍尔说话。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [stʌnt] ['flaɪɪŋ] .

who	had	been	given	a	leave	of	absence	to	do	the	stunt	flying	.
WHO	有	到过	给定	一个	离开	的	缺席	到	做	这	特技	飞行	.

他获准休假去执行特技飞行任务。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['tʃɑːrli] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] .

A	few	minutes	later	Charlie	came	over	and	joined	her	.
一个	很少	分钟	之后	查理	来了	超过	和	加入	她	.

几分钟后，查理走了过来，加入了她。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][bɪg] [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	This	is	my	big	day	,	”	he	said	.
“	这	是	我的	大的	天	,	”	他	说	.

“这是我的大日子，”他说。

“ [ɪf] [aɪ][duː][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] , [aɪl] [goʊ]['kreɪzi] . ”

“	If	I	do	all	of	the	tricks	they	want	me	to	,	I'll	go	crazy	.	”
“	如果	我	做	全部	的	这	技巧	他们	想	我	到	,	患病的	去	疯狂的	.	”

“如果我把他们要我做的所有事情都做一遍，我会疯掉的。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ? ”

“	What	do	you	have	to	do	?	”
“	什么	做	你	有	到	做	?	”

“你得怎么做？”

“ [ðeə(r)] ['præktɪkli] [ˌɑːr 'iː] - [i'næktɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændɪt] [pleɪn] [ə'tækɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

“	They're	practically	re	-	enacting	the	scene	of	the	bandit	plane	attacking	us	,
“	它们是	几乎	关于	-	实施	这	场景	的	这	土匪	飞机	攻击	我们	,

“他们简直是在重演当年那架劫匪飞机袭击我们的场景。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][flaɪ][ðə; ði]['bændɪt] [ʃɪp] .

and	I've	got	to	fly	the	bandit	ship	.
和	我已经	得到	到	飞	这	土匪	船	.

我得去驾驶那艘强盗飞船。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæp] from183

They	had	a	chap	from183
他们	有	一个	小伙子	from183

他们有个来自183年的小伙子

['denvər] ['sleɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][duː] [ðæt] [waɪl] [aɪ] [fluː] [ðə; ði]['ɑːrmi] [pleɪn] [wɪtʃ] [ə'raɪvd]

Denver	slated	to	come	up	and	do	that	while	I	flew	the	army	plane	which	arrived
丹佛	预定	到	来	向上	和	做	那	尽管	我	飞翔	这	军队	飞机	哪个	到达的

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

just	in	time	.
只是	在	时间	.

丹佛方面计划派人前来执行这项任务，而我则驾驶着军用飞机及时赶到。

[naʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][flaɪ][ðə; ði]['bændɪt] [pleɪn] [θruː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [mə'nuːvəz] [ænd; ənd] [ðen]

Now	I'll	have	to	fly	the	bandit	plane	through	a	lot	of	maneuvers	and	then
现在	患病的	有	到	飞	这	土匪	飞机	通过	一个	很多	的	机动	和	然后

[kʌm] [daʊn] ,

come	down	,
来	向下	,

现在我得驾驶这架“强盗”飞机完成很多机动动作，然后再降落。

[get] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['peɪntɪd] [laɪk][æn; ən]['ɑːrmi] [pleɪn] ,

get	another	ship	which	will	be	painted	like	an	army	plane	,
得到	其他	船	哪个	将要	是	绘	喜欢	一个	军队	飞机	,

再弄一艘船，涂装成军用飞机的样子。

[ænd; ənd][duː][sʌm; səm] [mɔːr] [stʌnts] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][traɪ] - ['moʊtɚz] . ”

and	do	some	more	stunts	all	around	one	of	the	tri	-	motors	.	”
和	做	一些	更多的	特技	全部	大约	一	的	这	三	-	电机	.	”

然后围绕其中一辆三引擎摩托车再表演一些特技。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [siːm] [laɪk] [æn; ən] ['eriəl] ['bæt(ə)l] . ”

“	But	that	won't	seem	like	an	aerial	battle	.	”
”	但	那	惯于	似乎	喜欢	一个	天线	战斗	.	”

“但这看起来不像是一场空战。”

“ [ðə; ði] [də'rektər] [sez] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌt] [ðə; ði] [fɪlm] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [ɔːl] [raɪt]

“	The	director	says	they	can	cut	the	film	in	the	laboratory	so	it	will	look	all	right
”	这	导演	说道	他们	能	切	这	电影	在	这	实验室	所以	它	将要	看	全部	正确的

.

:
.

导演说他们可以在实验室里剪辑这部电影，所以最终效果会很好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][bəuθ][ðə; ði]['bændɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] [ʃɪps] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

Of	course	he'd	like	to	have	both	the	bandit	and	the	army	ships	up	at	the
的	课程	他会	喜欢	到	有	两个都	这	土匪	和	这	军队	船舶	向上	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

他当然希望匪帮和军舰能够同时出动。

[bʌt; bət] ['hiːz] [ʃɔːrt] [ə; eɪ]['paɪlət][ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [mʌst; məst][biː; bi] [fɪlmd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

but	he's	short	a	pilot	and	the	scene	must	be	filmed	this	morning	.
但	他是	短的	一个	飞行员	和	这	场景	必须	是	拍摄	这	早晨	.

但他缺一名飞行员，而且这场戏必须在今天上午拍摄。

['haɪərɪŋ] [ðiːz] [bɪg][traɪ] - ['moʊtɚz][ɪz] ['kʌtɪŋ] ['hevɪli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ['bʌdʒɪt] . ”

Hiring	these	big	tri	-	motors	is	cutting	heavily	into	his	expense	budget	.	”
招聘	这些	大的	三	-	电机	是	切割	重度	进入	他的	费用	预算	.	”

租用这些大型三引擎飞机严重占用了他的预算。

“ [waɪ] [nɑːt][let][ˌem 'iː][flaɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ? ” [sə'dʒestɪd] [dʒeɪn] .

“	Why	not	let	me	fly	one	of	the	ships	?	”	suggested	Jane	.
”	为什么	不是	让	我	飞	一	的	这	船舶	?	”	建议	简	.

“为什么不让我驾驶其中一艘飞船呢？”简提议道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [aɪ] [noʊ] [aɪ'd][get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] .

“	If	you	were	in	the	other	one	,	I	know	I'd	get	along	all	right	.
”	如果	你	是	在	这	其他	一	,	我	知道	ID	得到	沿着	全部	正确的	.

“如果你在另一个房间里，我知道我会和你相处得很好。”

” ['tʃɑːrli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] .

”	Charlie	looked	at	her	sharply	.
”	查理	看起来	在	她	尖锐地	.

查理锐利地看了她一眼。

“ ['gɑːli] , [dʒeɪn] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	Golly	,	Jane	,	I	never	thought	of	that	.
”	发誓	,	简	,	我	绝不	想法	的	那	.

“哎呀，简，我从来没想过这一点。”

[seɪ] , [maɪ] [ʃɪp] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæts] [bɪn] ['peɪntɪd] [ʌp][æz; əz][ðə; ði]['bændɪt] [pleɪn] .

Say	,	my	ship	is	the	one	that's	been	painted	up	as	the	bandit	plane	.
说	,	我的	船	是	这	一	那就是	到过	绘	向上	作为	这	土匪	飞机	.

比如说，我的船就是那艘被涂成强盗飞机模样的船。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][flai] [ðæt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði]['ɑːrmi] [pleɪn] . ”

You	could	fly	that	with	your	eyes	shut	and	I	could	take	the	army	plane	.	”
你	可以	飞	那	和	你的	眼睛	关闭	和	我	可以	拿	这	军队	飞机	.	”

你闭着眼睛都能开那架飞机，而我却能开军用飞机。

“ [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒeɪn] .

“	I	know	we	could	do	it	,	”	said	Jane	.
”	我	知道	我们	可以	做	它	,	”	说	简	.

“我知道我们能做到，”简说。

“ [ðen] [hɪr] [goʊz] .

“	Then	here	goes	.
”	然后	这里	去	.

“那么，开始了。”

[wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][də'rektər] [raɪt] [naʊ] . ” -

We're	on	our	way	to	see	the	director	right	now	.	”	184
是	在	我们的	方式	到	看	这	导演	正确的	现在	.	”	-

我们现在正要去见导演。”184

['tʃæptər] ['twenti]

Chapter	Twenty
章	二十

第二十章

[daʊn] [ɪn] [fleɪmz]

Down	in	Flames
向下	在	火焰

烈焰焚身

[də'rektər] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [kruː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ə'lɔːft]

Director	James	was	giving	orders	to	the	camera	crew	which	was	to	go	aloft
导演	詹姆斯	曾是	给予	订单	到	这	相机	全体人员	哪个	曾是	到	去	高空

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][traɪ] - ['moʊtɚz] .

in	one	of	the	tri	-	motors	.
在	一	的	这	三	-	电机	.

詹姆斯导演正在向摄影组下达指令，他们要乘坐其中一架三引擎飞机升空。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] ['taɪərd][ænd; ənd] ['wɜːrid] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] ['fɪʃər] [wʌz; wəz]

He	appeared	tired	and	worried	and	his	greeting	to	Charlie	Fischer	was
他	出现	疲劳的	和	担心	和	他的	问候	到	查理	费舍尔	曾是

[ʃɔːrt] .

short	.
短的	.

他看起来很疲惫，也很担忧，对查理·费舍尔的问候也很简短。

“ [aɪm][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['eni] [mɔːr] ['ekstrəz] , ” [hiː; hi] [grauld] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	I'm	not	looking	for	any	more	extras	,	”	he	growled	as	he	saw	Jane	with	the
”	我是	不是	寻找	为了	任何	更多的	额外	,	”	他	咆哮	作为	他	锯	简	和	这

['flaɪər] .

flyer	.
传单	.

“我不想再招任何临时演员了，”他看到简拿着传单时低声咆哮道。

“ [ʃʊr] , [ʃʊr] , ” [ə'griːd] ['tʃɑːrli] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] [wei] ,

“	Sure	,	sure	,	”	agreed	Charlie	,	who	had	a	soothing	and	persuasive	way	,
”	当然	,	当然	,	”	同意	查理	,	WHO	有	一个	舒缓	和	有说服力的	方式	,

“当然，当然，”查理同意道，他说话的方式既温和又有说服力。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [niːd] [æn; ən]['ekstrə]['paɪlət][ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

“	but	you	do	need	an	extra	pilot	and	you	need	one	in	a	hurry	.
”	但	你	做	需要	一个	额外的	飞行员	和	你	需要	一	在	一个	匆忙	.

“但是你们确实需要一名额外的飞行员，而且急需一名。”

[ðɪs] [gɜːrl][kæn; kən]['hænd(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

This	girl	can	handle	one	of	the	planes	.
这	女孩	能	处理	一	的	这	飞机	.

这个女孩能驾驶其中一架飞机。

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [treɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][flaɪ] .

I	know	,	I	trained	her	to	fly	.
我	知道	,	我	受过训练	她	到	飞	.

我知道，是我训练她飞行的。

" [ðə; ði][də'rektər][stɛərd][æt; ət] ['tʃɑːrli] .

"	The	director	stared	at	Charlie	.
"	这	导演	凝视	在	查理	.

导演盯着查理。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [wʌn] , " [hiː; hi] [snɔːtid] .

“	Tell	me	another	one	,	"	he	snorted	.
"	告诉	我	其他	一	,	"	他	哼了一声	.

“再给我讲一个，”他嗤之以鼻。

“ ['lɪs(ə)n] , " [sed] ['tʃɑːrli] , “ [aɪm][nɑːt] ['kɪdɪŋ] .

“	Listen	,	"	said	Charlie	,	“	I'm	not	kidding	.
"	听	,	"	说	查理	,	“	我是	不是	开玩笑	.

“听着，”查理说，“我不是在开玩笑。”

[ðɪs] [ɪz] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

This	is	straight	from	the	shoulder	.
这	是	直的	从	这	肩膀	.

这是从肩膀开始的直接视角。

[juː; jʊ][let] [ðɪs] [gɜːrl][goʊ][ʌp][ɪn][maɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [ʃiːl] [duː][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [jʊr; jər]

You	let	this	girl	go	up	in	my	plane	and	she'll	do	all	of	the	tricks	your
你	让	这	女孩	去	向上	在	我的	飞机	和	壳	做	全部	的	这	技巧	你的

['kæmɜ-əz, 'kæmrəz][kæn; kən] [kætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [θroʊn] [ɪn] .

cameras	can	catch	and	a	few	more	thrown	in	.
相机	能	抓住	和	一个	很少	更多的	抛掷	在	.

你让这个女孩坐我的飞机上去，她会表演你的摄像机能拍到的所有特技，甚至还会表演一些额外的特技。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['flaɪər] , [noʊz] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] ,

She's	a	natural	flyer	,	knows	the	feel	of	a	plane	,
她是	一个	自然的	传单	,	知道	这	感觉	的	一个	飞机	,

她天生就是个飞行员，熟悉飞机的感觉。

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [ʃiː; ʃi] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] . " -

becomes	a	part	of	it	from	the	second	she	gets	into	the	cockpit	.	"	185
变成	一个	部分	的	它	从	这	第二	她	获得	进入	这	座舱	.	"	-

从她进入驾驶舱的那一刻起，她就成为了其中的一部分。”185

[də'rektər] [dʒeɪmz] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

Director	James	looked	thoughtful	.
导演	詹姆斯	看起来	周到	.

詹姆斯导演若有所思。

“ [wiː; wi][duː] [niːd] [ə'nʌðər] ['paɪlət] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,

“	We	do	need	another	pilot	,	"	he	admitted	,
"	我们	做	需要	其他	飞行员	,	"	他	承认	,

“我们确实需要另一名飞行员，”他承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ['traɪɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [stʌnts] .

“	but	I	hate	to	think	of	a	girl	trying	all	of	those	stunts	.
"	但	我	恨	到	思考	的	一个	女孩	尝试	全部	的	那些	特技	.

“但我一想到一个女孩尝试所有这些特技就觉得很可怕。”

" [dʒeɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
" Jane decided it was time to say a word .
" 简 决定 它 曾是 时间 到 说 一个 单词 .

简决定是时候说句话了。

" [ɪf] [aɪ] [flaɪ] ['tʃɑːrliːz] [pleɪn] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgərli]
" If I fly Charlie's plane , I know I can handle the assignment , " she said eagerly
" 如果 我 飞 查理的 飞机 , 我 知道 我 能 处理 这 任务 , " 她 说 急切地
.
:
.

"如果我能驾驶查理的飞机，我知道我能胜任这项任务，"她兴奋地说。

" [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] .
" With Charlie in the other ship there'll be little chance of anything going wrong .
" 和 查理 在 这 其他 船 将会 是 小的 机会 的 任何事物 去 错误的 .

"查理在另一艘船上，不太可能出什么问题。"

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
I'd like to have the opportunity to try it .
ID 喜欢 到 有 这 机会 到 尝试 它 .

我想有机会尝试一下。

" [ðə; ði] [də'rektər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" The director looked at his watch .
" 这 导演 看起来 在 他的 手表 .

导演看了看手表。

" [wiː; wi] [stɑːrt] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
" We start shooting in half an hour , " he decided .
" 我们 开始 射击 在 一半 一个 小时 , " 他 决定 .

"我们半小时后开始拍摄，"他决定道。

" [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] . "
" We'll take a chance . "
" 出色地 拿 一个 机会 . "

"我们愿意冒险一试。"

" [kʌm] [ɑːn] , [dʒeɪn] .
" Come on , Jane .
" 来 在 , 简 .

"来吧，简。"

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [wɜːrk] [fæst] , " [sed] ['tʃɑːrli] , ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['pʊlɪŋ]
We've got to work fast , " said Charlie , seizing her arm and almost pulling
我们已经 得到 到 工作 快速地 , " 说 查理 , 抓住 她 手臂 和 几乎 拉
[hɜːr; hər] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
her after him .
她 后 他 .

"我们得抓紧时间，"查理说着，抓住她的胳膊，几乎是把她拽着往前走。

" [get] ['ɪntuː] [buːts] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] .
" Get into boots and breeches .
" 得到 进入 靴子 和 马裤 .

"穿上靴子和马裤。"

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [ʃuːt] .
You're going to wear a chute .
你是 去 到 穿 一个 滑槽 .

你要穿降落伞。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ju:l] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . ”

If	anything	should	happen	you'll	be	ready	for	it	. ”
如果	任何事物	应该	发生	你会	是	准备好	为了	它	. ”

如果发生什么事，你也会做好准备。

“ [bʌt; bət] , ['tʃɑ:rli] , [aɪv] ['nevər] [ju:st] [ə; eɪ] [ʃu:t] , ” [prəu'testid][dʒeɪn] .

“	But	,	Charlie	,	I've	never	used	a	chute	,	”	protested	Jane	.
“	但	,	查理	,	我已经	绝不	用过的	一个	滑槽	,	”	抗议	简	.

“可是，查理，我从来没用过滑槽，”简抗议道。

“ [ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][fɜ:rst] [taɪm] , ” [sed] ['tʃɑ:rli] ['dɑ:rkli] .

“	There's	always	a	first	time	,	”	said	Charlie	darkly	.
“	有	总是	一个	第一的	时间	,	”	说	查理	黑暗	.

“凡事都有第一次，”查理阴沉地说。

“ [naʊ] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

“	Now	mind	what	I	tell	you	.
“	现在	头脑	什么	我	告诉	你	.

“记住我跟你说的话。”

” [dʒeɪn] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stu:ərdəs] ['kwɔ:rtərz] [wer] [ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] ['flaɪɪŋ] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ]

”	Jane	hurried	into	the	stewardess	quarters	where	she	kept	her	flying	clothes	in	a
”	简	慌忙	进入	这	空中小姐	四分之一	在哪里	她	保留	她	飞行	衣服	在	一个

['lɑ:kər] .

locker	.
储物柜	.

简匆匆走进空姐宿舍，她的飞行服就放在那里的储物柜里。

[mɪs] ['kʌmstɔk] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

Miss	Comstock	came	in	while	she	was	changing	.
错过	康斯托克	来了	在	尽管	她	曾是	变化	.

康斯托克小姐在她换衣服的时候进来了。

“ [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ['paɪlətɪŋ] [wʌn] of186

“	What's	this	I	hear	about	you	piloting	one	of186
“	是什么	这	我	听到	关于	你	飞行员	一	of186

“我听说你驾驶着186架飞机中的一架，这是怎么回事？”

[ðə; ði] [pleɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mu:vi] ['pi:p(ə)l] ?

the	planes	for	the	movie	people	?
这	飞机	为了	这	电影	人们	?

是给电影人用的飞机吗?

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][boʊld] , [bæd]['bændɪt] , ” [smaɪld] [dʒeɪn] .

“	I'm	going	to	be	a	bold	,	bad	bandit	,	”	smiled	Jane	.
“	我是	去	到	是	一个	大胆的	,	坏的	土匪	,	”	微笑	简	.

“我要做一个胆大妄为的坏女匪徒，”简笑着说。

“ [ðeə(r)] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ]['flaɪər][ænd; ənd] [kɑ:nt] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [mæn][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm]

“	They're	short	a	flyer	and	can't	wait	for	another	man	to	come	up	from
“	它们是	短的	一个	传单	和	不能	等待	为了	其他	男人	到	来	向上	从

['denvər] . ”

Denver	. ”
丹佛	. ”

“他们缺一名传球手，等不及丹佛那边再来一个人了。”

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['ræðər] ['deɪndʒərəs] ?
“ But don't you think it's rather dangerous ?
” 但 不 你 思考 它是 相当 危险的 ?

“但你不觉得这相当危险吗？”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [maɪ][stɑːr] ['stuːərdəs] . ”
I don't want to lose my star stewardess . ”
我 不 想 到 失去 我的 星星 空中小姐 . ”

我不想失去我的明星空姐。

“ ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] , ” ['prɑːmɪst] [dʒeɪn] .
“ Nothing will happen , ” promised Jane .
” 没有什么 将要 发生 , ” 承诺 简 .

“什么事都不会发生，”简保证道。

“ [aɪl] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] ['tʃɑːrliːz] [ʃɪp] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] ['blaɪndfoʊldɪd] .
“ I'll be flying Charlie's ship and I could do that blindfolded .
” 患病的 是 飞行 查理的 船 和 我 可以 做 那 蒙眼 .

“我将驾驶查理的飞船，即使闭着眼睛我也能做到。”

” [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr; hər] [buːts] [ɑːn][ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ]['skɑːrlət][skɑːrf] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [bɑːbd] [her] .
” She pulled her boots on and tied a scarlet scarf around her bobbed hair .
” 她 拉 她 靴子 在 和 系 一个 猩红 围巾 大约 她 波波德 头发 .

她穿上靴子，用一条猩红色的围巾包住她齐耳短发。

[ɪn] [braʊn] [buːts] , [waɪt] ['brɪtʃɪz] ,
In brown boots , white breeches ,
在 棕色的 靴子 , 白色的 马裤 ,

穿着棕色靴子和白色马裤，

[ə; eɪ][sɔːft] [waɪt] [sɪlk] [ʃɜːrt] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [skɑːrf] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]
a soft white silk shirt open at the neck and the flaming scarf around her
一个 柔软的 白色的 丝绸 衬衫 打开 在 这 脖子 和 这 炽盛 围巾 大约 她
[her] ,
hair ,
头发 ,

她身穿一件领口敞开的柔软白色丝绸衬衫，头发上围着一条火焰般的围巾。

[dʒeɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃər] .
Jane was a striking picture .
简 曾是 一个 引人注目 图片 .

简的照片非常引人注目。

“ [lʊk] [aʊt] , ” ['kɔːʃənd] [mɪs] ['kʌmstɔk] , “ [ɔːr][ðə; ði] [fɪlm] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]
“ Look out , ” cautioned Miss Comstock , “ or the film people will be offering you a
” 看 出去 , ” 警告 错过 康斯托克 , “ 或者 这 电影 人们 将要 是 提供 你 一个
['kɑːntrækt] . ”
contract . ”
合同 . ”

“小心点，”康斯托克小姐告诫道，“否则电影公司的人会给你提供合同的。”

“ [noʊ] [tʃæns] .
“ No chance .
” 不 机会 .

没机会。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt] .
You've got to be able to act .
你已经 得到 到 是 有能力的 到 行为 .

你必须要有行动力。

" [dʒeɪn] [dæbd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [freʃ] ['paʊdər] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə] [griːt]

"	Jane	dabbed	a	bit	of	fresh	powder	on	her	cheeks	and	hurried	out	to	greet
"	简	轻拍	一个	少量	的	新鲜的	粉末	在	她	脸颊	和	慌忙	出去	到	迎接

['tʃɑːrli] ['fɪʃər] .

Charlie	Fischer	.
查理	费舍尔	.

简在脸颊上扑了些散粉，匆匆出去迎接查理·费舍尔。

[ðə; ði] [tɔːl] ['paɪlət][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [wʌn] [ʃuːt] [pæk] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə'nʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

The	tall	pilot	was	wearing	one	chute	pack	and	he	carried	another	in	his	arms	.
这	高的	飞行员	曾是	穿着	一	滑槽	盒	和	他	携带	其他	在	他的	武器	.

这位身材高大的飞行员身上背着一个降落伞包，怀里还抱着另一个。

" [dʒʌst] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Just	about	time	to	start	,	"	he	said	.
"	只是	关于	时间	到	开始	,	"	他	说	.

"差不多该开始了，"他说。

" [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][ræmp] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] .

"	The	ships	are	over	on	the	ramp	warming	up	.
"	这	船舶	是	超过	在	这	坡道	变暖	向上	.

"船只正在舷梯上进行预热。"

" [dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət] ['tʃɑːrliːz] [pleɪn] .

"	Jane	looked	at	Charlie's	plane	.
"	简	看起来	在	查理的	飞机	.

简看着查理的飞机。

[ðə; ði] ['spiːdi] [oʊld]['baɪpleɪn][hæd; həd] [bɪn] [riː'peɪntid] [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] .

The	speedy	old	biplane	had	been	repainted	and	now	was	shining	black	.
这	迅速	老的	双翼飞机	有	到过	重新粉刷	和	现在	曾是	灼灼	黑色的	.

那架速度很快的老式双翼飞机被重新喷漆，现在闪闪发亮，呈黑色。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɔːlər] and187

Just	beyond	it	was	a	smaller	and187
只是	超过	它	曾是	一个	较小的	and187

再往前走一点就是一个较小的 and187

['fæstər]['baɪpleɪn] ['peɪntɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən]['ɑːrmi] [pər'suːt] [krɑːft] .

faster	biplane	painted	to	represent	an	army	pursuit	craft	.
快点	双翼飞机	绘	到	代表	一个	军队	追逐	工艺	.

速度更快的双翼飞机，涂装成军用战斗机的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ʃɪp] [ðæt] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][tuː; tə]['hænd(ə)l] .

It	was	this	ship	that	Charlie	was	to	handle	.
它	曾是	这	船	那	查理	曾是	到	处理	.

查理要负责驾驶的就是这艘船。

[də'rektər] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pleɪnz] .

Director	James	was	waiting	between	the	planes	.
导演	詹姆斯	曾是	等待	之间	这	飞机	.

詹姆斯导演在两架飞机之间等候。

[hiː; hi] [aɪd] [dʒeɪn] [ə'pruːvɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kuːl] [ænd; ənd] ['bɪznəs] -

He	eyed	Jane	approvingly	as	she	approached	for	she	looked	cool	and	business	-
他	眼睛	简	赞许地	作为	她	接近	为了	她	看起来	凉爽的	和	商业	-

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

简走过来时，他赞许地看了她一眼，因为她看起来冷静干练。

“ [jʊə(r)] [tuː; tə][flai][æz; əz] [ðoʊ] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði][noʊ] . [wʌn]['trænspɔːrt] , ” [hiː; hi][toʊld][dʒeɪn] .

“	You're	to	fly	as	though	attacking	the	No	.	1	transport	,	”	he	told	Jane	.
”	你是	到	飞	作为	尽管	攻击	这	不	.	1	运输	,	”	他	讲述	简	.

“你要像攻击1号运输机那样飞行，”他告诉简。

“ [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [kruː] .

“	Keep	away	from	the	second	ship	with	the	camera	crew	.
”	保持	离开	从	这	第二	船	和	这	相机	全体人员	.

“远离载有摄像人员的第二艘船。”

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [gʊd] .

Make	it	look	good	.
制作	它	看	好的	.

让它看起来美观。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['maʊntɪd] [ɑːn][jʊr; jər] [pleɪn] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [dæʃ] [ɪn] ,

We've	got	a	machine	gun	mounted	on	your	plane	and	when	you	dash	in	,
我们已经	得到	一个	机器	枪	安装	在	你的	飞机	和	什么时候	你	短跑	在	,

我们在你的飞机上安装了一挺机枪，当你冲进来的时候，

[pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] [ænd; ənd][send] [bəːsts] [ʌv; əv][blæŋks][æt; ət][ðə; ði]['trænspɔːrt] .

pull	the	trigger	and	send	bursts	of	blanks	at	the	transport	.
拉	这	扳机	和	发送	爆发	的	空白	在	这	运输	.

扣动扳机，向运输机发射一连串空包弹。

” [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ðə; ði][fɜːrst]['trænspɔːrt] [rɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

”	While	he	was	giving	his	instructions	,	the	first	transport	roared	into	the	air	.
”	尽管	他	曾是	给予	他的	指示	,	这	第一的	运输	咆哮	进入	这	空气	.

“他正在下达指令时，第一架运输机轰鸣着冲上了天空。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɚz] ['feɪdɪd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

As	soon	as	the	drone	of	the	motors	faded	,	he	continued	.
作为	很快	作为	这	无人机	的	这	电机	褪色	,	他	持续	.

马达的嗡嗡声一消失，他就继续说道。

“ [ɑːn]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [pleɪn] , ['tʃɑːrli] [wɪl] [drɑːp] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] .

“	On	signal	from	the	camera	plane	,	Charlie	will	drop	down	on	you	.
”	在	信号	从	这	相机	飞机	,	查理	将要	降低	向下	在	你	.

“接到摄像飞机的信号后，查理就会俯冲下来攻击你。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['eriəl] [dɔːg] - [faɪt] .

I	want	you	two	to	make	it	look	like	a	good	aerial	dog	-	fight	.
我	想	你	二	到	制作	它	看	喜欢	一个	好的	天线	狗	-	斗争	.

我希望你们两个能把它拍成一场精彩的空中缠斗。

[twɪst] [ænd; ənd][tɜːrn][ænd; ənd][duː] ['plenti] [ʌv; əv] ['paʊər] ['daɪvɪŋ] .

Twist	and	turn	and	do	plenty	of	power	diving	.
捻	和	转动	和	做	很多	的	力量	潜水	.

扭转身体，多做俯冲动作。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [red] [flæg] [weɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [pleɪn] ,

When	you	see	a	red	flag	waved	from	the	camera	plane	,
什么时候	你	看	一个	红色的	旗帜	挥手	从	这	相机	飞机	,

当你看到摄像机飞机上挥舞着红旗时，

[goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [daɪv] [ænd; ənd][dʒɜːrk][ðə; ði] [smoʊk] [pɑːt]['levər] [ðæts] [bɪn] [rɪgd] ['ɪntuː][jʊr; jər] [pleɪn] .

go	into	a	dive	and	jerk	the	smoke	pot	lever	that's	been	rigged	into	your	plane	.
去	进入	一个	潜水	和	混蛋	这	抽烟	锅	杠杆	那就是	到过	作弊	进入	你的	飞机	.

俯冲下去，然后猛拉飞机上安装的烟雾罐操纵杆。

[ðæt] [wɪl] [rɪ'liːs] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn]
That will release a cloud of smoke and make it appear that you're going down
那 将要 发布 一个 云 的 抽烟 和 制作 它 出现 那 你是 去 向下
[ɪn] [fleɪmz] .
in flames .
在 火焰 .

那样会释放出一团烟雾，使人看起来像是在熊熊烈火中坠落。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [ə'bʌv] [θriː] , - [fiːt] .
All of this must be done above 3 , 000 feet .
全部 的 这 必须 是 完毕 多于 3 , - 脚 .

所有这些操作都必须在海拔 3000 英尺以上进行。

At1881 ,
At1881 ,
At1881 ,

1881年

- [fiːt] [juː; jʊ] ['lev(ə)l] [ɔːf] [fɔːr; fər] [wiː; wi] [wəʊnt] [traɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæmɚəz, 'kæmrəz]
000 feet you level off for we won't try to follow you with the cameras
- 脚 你 等级 离开 为了 我们 惯于 尝试 到 跟随 你 和 这 相机
[bɪ'loʊ] [ðæt] [pɔɪnt] .
below that point .
以下 那 观点 .

在 000 英尺的高度，请保持水平飞行，因为我们不会尝试用低于该点的摄像机跟踪您。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] ? ”
Think you understand everything ? ”
思考 你 理解 一切 ? ”

你觉得自己什么都懂了吗?

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [duː] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] .
“ I'm sure I do , ” replied Jane .
“ 我是 当然 我 做 , ” 回复 简 .

“我肯定有，”简回答道。

“ [dəunt] [juː; jʊ] ['wɜːri] , ” [pʊt] [ɪn] ['tʃɑːrli] .
“ Don't you worry , ” put in Charlie .
“ 不 你 担心 , ” 放 在 查理 .

“别担心，”查理插嘴道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [er] ['ækʃ(ə)n] [jʊr; jər] ['kæmɚəz, 'kæmrəz] ['evər] [kɔːt] .
“ This is going to be the best air action your cameras ever caught .
“ 这 是 去 到 是 这 最好的 空气 行动 你的 相机 曾经 捕捉 .

“这将是你们的摄像机捕捉到的最精彩的空中动作。”

” [dʒeɪn] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [stræps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pærəʃuːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['buːstɪd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː]
” Jane adjusted the straps of her parachute and Charlie boosted her into
” 简 调整 这 肩带 的 她 降落伞 和 查理 增强 她 进入
[ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['baɪpleɪn] .
the cockpit of his biplane .
这 座舱 的 他的 双翼飞机 .

简调整好降落伞的带子，查理把她抱进了他的双翼飞机的驾驶舱。

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] , ” [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] , “ [dʒʌst] [beɪl] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] ['æftər]
“ If anything goes wrong , ” he told her , “ just bale over the side and after
“ 如果 任何事物 去 错误的 , ” 他 讲述 她 , “ 只是 包 超过 这 边 和 后
[jʊə(r)] [klɪr] ,
you're clear ,
你是 清除 ,

“如果出了什么事，”他告诉她，“就从船边跳下去，等安全了再跳下去。”

[dʒɜːrk][ðə; ði] [rɪŋ] .

jerk	the	ring	.
混蛋	这	戒指	.

猛拉戒指。

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Don't	worry	about	the	ship	.
不	担心	关于	这	船	.

别担心那艘船。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['muːvi] ['piːp(ə)l] [saɪn] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

I	made	the	movie	people	sign	a	guarantee	to	replace	it	,	if	anything	should
我	制成	这	电影	人们	符号	一个	保证	到	代替	它	, 如果	任何事物	应该	

['hæpən] . ”

happen	.	”
发生	.	”

我让电影公司签了一份保证书，如果发生任何意外，他们要负责更换。

“ ['nʌθɪŋz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] , ” [sed] [dʒeɪn] ['fɜːrmli] .

“	Nothing's	going	to	happen	,	”	said	Jane	firmly	.
”	没什么。	去	到	发生	,	”	说	简	牢牢	.

“什么事都不会发生，”简坚定地说。

“ ['ætə] [gɜːrl] .

“	Atta	girl	.
”	阿塔	女孩	.

“好姑娘。”

[lets] [goʊ] .

Let's	go	.
我们来吧	去	.

我们走吧。

” ['tʃɑːrli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪn] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

”	Charlie	ran	to	the	other	plane	and	hoisted	his	long	legs	into	the	cockpit	.
”	查理	跑	到	这	其他	飞机	和	吊起	他的	长的	腿	进入	这	座舱	.

查理跑到另一架飞机旁，把长腿伸进驾驶舱。

[dʒeɪn] ['oʊpənd] [ðə; ði]['moʊtər][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn] , [weɪvd] [tuː; tə] [mɪs] ['kʌmstɔk] , [huː] [wʌz; wəz]

Jane	opened	the	motor	of	the	biplane	,	waved	to	Miss	Comstock	,	who	was
简	打开	这	发动机	的	这	双翼飞机	,	挥手	到	错过	康斯托克	,	WHO	曾是

['stændɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] ,

standing	nearby	,
常设	附近	,

简打开双翼飞机的引擎，向站在附近的康斯托克小姐挥了挥手。

[ænd; ənd] [ðen] [sped] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

and	then	sped	across	the	field	.
和	然后	加速	穿过	这	场地	.

然后迅速穿过场地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] [ðə; ði]

It	was	a	glorious	summer	morning	and	to	the	north	and	west	the
它	曾是	一个	辉煌	夏天	早晨	和	到	这	北	和	西方	这

[piːks] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['rɑːkiz] [riəd] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði] clouds189

peaks	of	the	majestic	Rockies	reared	their	heads	above	the	clouds189
高峰	的	这	雄伟	落基山脉	饲养	他们的	头部	多于	这	clouds189

那是一个阳光灿烂的夏日清晨，向北和向西望去，雄伟的落基山脉群峰耸立在云层之上。189

[wɪtʃ] [əb'skjuəd][ðer; ðər] ['loʊər] ['levlz] .

which	obscured	their	lower	levels	.
哪个	模糊不清	他们的	降低	级别	.

这掩盖了它们的下层。

[dʒeɪn] ['tiŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][zest][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃər] .

Jane	tingled	with	the	zest	of	her	adventure	.
简	刺痛	和	这	热情	的	她	冒险	.

简为这次冒险感到兴奋不已。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] .

She	was	actually	in	the	movies	.
她	曾是	实际上	在	这	电影	.

她其实演过电影。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [stʌnt] ,

Of	course	she	was	just	doing	a	stunt	,
的	课程	她	曾是	只是	正在做	一个	特技	,

当然，她只是在表演特技。

[bʌt; bət] [wen] “ [ðə; ði][skaɪ]['raɪdərz] ” [keɪm] [tuː; tə][ʃaɪ'æn ʃaɪ'en][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər]

but	when	“	The	Sky	Riders	”	came	to	Cheyenne	she	would	have	the	pleasure
但	什么时候	“	这	天空	骑手	”	来了	到	夏延	她	会	有	这	乐趣

[ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['pailətid][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv]

of	knowing	that	she	had	piloted	one	of	the	planes	in	an	important	piece	of
的	会心	那	她	有	试飞	一	的	这	飞机	在	一个	重要的	片	的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

但当“空中骑士”来到夏延时，她会很高兴地知道自己曾驾驶其中一架飞机参与了一次重要的行动。

[ə'bʌv] [dʒeɪn][ðə; ði][fɜːrst][traɪ] - ['moʊtər] , [ðə; ði] [pleɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tæk] ,

Above	Jane	the	first	tri	-	motor	,	the	plane	she	was	to	attack	,
多于	简	这	第一的	三	-	发动机	,	这	飞机	她	曾是	到	攻击	,

简上方是第一架三引擎飞机，也就是她即将攻击的那架飞机。

[wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['stedəli] [waɪl] [ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rektər]

was	climbing	steadily	while	the	second	of	the	big	ships	,	with	the	director
曾是	攀登	稳步	尽管	这	第二	的	这	大的	船舶	,	和	这	导演

[ænd; ənd][meɪn]['kæm(ə)rə] [kruː] ,

and	main	camera	crew	,
和	主要的	相机	全体人员	,

船身稳步攀升，而第二艘大船载着导演和主要摄影组人员，

[wʌz; wəz] ['wiːlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [fiːld] .

was	wheeling	off	the	field	.
曾是	惠灵	离开	这	场地	.

正推着轮椅离开球场。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][fæst] .

Charlie	was	already	in	the	air	,	following	her	fast	.
查理	曾是	已经	在	这	空气	,	下列的	她	快速地	.

查理已经飞上了天空，紧随其后。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]

It	took	them	fifteen	minutes	to	get	into	position	for	action	and	at	a
它	采取	他们	十五	分钟	到	得到	进入	位置	为了	行动	和	在	一个

['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rektər][ɪn][ðə; ði]['sekənd][traɪ] - ['moʊtər] ,

signal	from	the	director	in	the	second	tri	-	motor	,
信号	从	这	导演	在	这	第二	三	-	发动机	,

他们花了十五分钟做好行动准备，在第二架三引擎飞机上的指挥官发出信号后，

[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪn] [laɪnd] [ə'weɪ] [west] , ['sɪmjuleɪtɪŋ] [ə; eɪ]['trænspɔːrt][ɪn]['regjələr] [flaɪt] .

the	first	plane	lined	away	west	,	simulating	a	transport	in	regular	flight	.
这	第一的	飞机	衬里	离开	西方	,	模拟	一个	运输	在	常规的	航班	.

第一架飞机向西飞行，模拟正常航班的运输机飞行。

[dʒeɪn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['trænspɔːrt] ,

Jane	,	who	was	a	thousand	feet	above	the	transport	,
简	,	WHO	曾是	一个	千	脚	多于	这	运输	,

简当时在运输船上方一千英尺的高空。

[dʒæmd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [ɑːn] [fʊl] [ænd; ənd] [dʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [pleɪn] .

jammed	the	throttle	on	full	and	dove	for	the	big	plane	.
卡住	这	风门	在	满的	和	鸽子	为了	这	大的	飞机	.

他猛地将油门推到最大，然后俯冲向那架大飞机。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['baɪpleɪn] ['trembld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [daɪv] ,

The	wings	of	her	biplane	trembled	under	the	crashing	dive	,
这	翅膀	的	她	双翼飞机	颤抖	在下面	这	崩溃	潜水	,

在猛烈的俯冲下，她的双翼飞机机翼颤抖不已。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['pleɪnz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɔːrd]

but	she	knew	the	plane's	capabilities	and	her	heart	thrilled	as	she	roared
但	她	知道	这	飞机的	能力	和	她	心	激动不已	作为	她	咆哮

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] .

down	on	the	big	ship	.
向下	在	这	大的	船	.

但她了解这架飞机的性能，当飞机呼啸着冲向那艘巨轮时，她的内心无比激动。

[ðə; ði] [məʃiːn] [gʌn] ['spaʊtɪd] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

The	machine	gun	spouted	flame	and	smoke	as	she	pulled	the	trigger	.
这	机器	枪	喷涌而出	火焰	和	抽烟	作为	她	拉	这	扳机	.

她扣动扳机时，机枪喷出火焰和浓烟。

[ʃiː; ʃi] [flæʃt] [pæst] the190

She	flashed	past	the190
她	闪光灯	过去的	the190

她一闪而过190

[traɪ] - ['moʊtər] , [noʊzd] [ʌp] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ə'nʌðər] ['vɑːli] [ʌv; əv] [feɪk] ['bulits] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp]

tri	-	motor	,	nosed	up	,	and	poured	another	volley	of	fake	bullets	at	the	big	ship
三	-	发动机	,	鼻子	向上	,	和	倾倒	其他	截击	的	伪造的	子弹	在	这	大的	船

.

:

.

三引擎飞机，机头抬起，又向那艘大船倾泻了一连串假子弹。

[naʊ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

Now	the	chase	was	on	in	earnest	,
现在	这	追赶	曾是	在	在	认真	,

现在追逐战正式开始了。

[ðə; ði]['pailəts][ʌv; əv][ðə; ði][traɪ] - ['moʊtər] ['meɪkɪŋ] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði][pər'suːər][ænd; ənd]

the	pilots	of	the	tri	-	motor	making	every	attempt	to	elude	the	pursuer	and
这	飞行员	的	这	三	-	发动机	制作	每一个	试图	到	躲避	这	追击者	和

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['trɪki] ['flaɪɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]

Jane	was	astounded	at	the	tricky	flying	which	could	be	done	with	one	of
简	曾是	震惊	在	这	棘手	飞行	哪个	可以	是	完毕	和	一	的

[ðə; ði][bɪg][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] .

the	big	transports	.
这	大的	运输	.

三引擎飞机的飞行员竭尽全力摆脱追捕者，简对大型运输机能够完成如此高难度的飞行感到震惊。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðeɪ] [rɔːrd] [θruː] [ðə; ðɪ][skaɪ] , ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

Back	**and**	**forth**	**they**	**roared**	**through**	**the**	**sky**	**,**	**twisting**	**and**	**turning**	**,**	**until**	**it**
后退	和	前进	他们	咆哮	通过	这	天空	,	扭曲	和	转弯	,	直到	它

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['riːəl] [geɪm] .

became	**a**	**real**	**game**	**.**
成为	一个	真实的	游戏	.

它们在空中来回咆哮，翻滚旋转，直到变成了一场真正的游戏。

[ðen] [ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['moʊtər] [keɪm] [tuː; tə]['dʒeɪnz] [ɪrz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə]

Then	**the**	**roar**	**of**	**another**	**motor**	**came**	**to**	**Jane's**	**ears**	**and**	**she**	**looked**	**back**	**to**
然后	这	吼	的	其他	发动机	来了	到	简的	耳朵	和	她	看起来	后退	到

[siː] ['tʃɑːrli] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] .

see	**Charlie**	**dropping**	**down**	**on**	**her**	**.**
看	查理	下降	向下	在	她	.

这时，简听到另一辆汽车的轰鸣声，她回头一看，发现查理正朝她扑过来。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][kjuː][tuː; tə][stɑːp] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][traɪ] - ['moʊtər][ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv]

That	**was**	**her**	**cue**	**to**	**stop**	**chasing**	**the**	**tri**	**-**	**motor**	**and**	**attempt**	**to**	**save**
那	曾是	她	提示	到	停止	追逐	这	三	-	发动机	和	试图	到	节省

[hɜːr'self] .

herself	**.**
她自己	.

那是她停止追逐三引擎飞机并试图自救的信号。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [oʊn] [pleɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kwɪk] , ['twɪstɪŋ] [daɪv] ,

She	**dropped**	**her**	**own**	**plane**	**into**	**a**	**quick**	**,**	**twisting**	**dive**	**,**
她	掉落	她	自己的	飞机	进入	一个	快的	,	扭曲	潜水	,

她驾驶自己的飞机进行了一次快速而剧烈的俯冲，

[ðæt] [kɔːt] ['tʃɑːrli] [ˌʌnə'werz] [ænd; ənd][hiː; hi] [mɪst] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]

that	**caught**	**Charlie**	**unawares**	**and**	**he**	**missed**	**her**	**the**	**first**	**time**	**,**	**but**	**he**
那	捕捉	查理	不知情	和	他	错过	她	这	第一的	时间	,	但	他

[keɪm] ['faɪtɪŋ] [bæk] ,

came	**fighting**	**back**	**,**
来了	斗争	后退	,

查理猝不及防，第一次没能抓住她，但他奋起反击。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['spaʊtɪŋ] [blæŋks] .

his	**own**	**machine**	**gun**	**spouting**	**blanks**	**.**
他的	自己的	机器	枪	喷水	空白	.

他自己的机枪发射的却是空包弹。

[fɔːr; fər] ['twentɪ] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [fɜːrst] ['tʃɑːrli] ['geɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ]

For	**twenty**	**minutes**	**they**	**twisted**	**and**	**turned**	**,**	**first**	**Charlie**	**gaining**	**the**	**advantage**
为了	二十	分钟	他们	扭曲	和	转向	,	第一的	查理	获得	这	优势

[ænd; ənd] [ðen] [dʒeɪn] .

and	**then**	**Jane**	**.**
和	然后	简	.

二十分钟里，他们扭打在一起，先是查理占了上风，然后是简占了上风。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [red] [flæg] ['weɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kæm(ə)rə] [pleɪn] .

Then	**she**	**saw**	**a**	**red**	**flag**	**waving**	**from**	**the**	**camera**	**plane**	**.**
然后	她	锯	一个	红色的	旗帜	挥手	从	这	相机	飞机	.

然后她看到摄像飞机上飘扬着一面红旗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][daɪv][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ðɪ] [smoʊk]

It	**was**	**the**	**signal**	**for**	**the**	**dive**	**on**	**which**	**she**	**was**	**to**	**release**	**the**	**smoke**
它	曾是	这	信号	为了	这	潜水	在	哪个	她	曾是	到	发布	这	抽烟

[pɑːt] .

pot	**.**
锅	.

这是她潜入水中释放烟雾罐的信号。

['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] [wel] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] , ['daɪvɪŋ] [ə'gen] .

Charlie	**was**	**well**	**above**	**her**	**,**	**diving**	**again**	**.**
查理	曾是	出色地	多于	她	,	潜水	再次	.

查理在她上方很远的地方，再次潜入水中。

[dʒeɪn] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst][ɑ:n][hɜ:r; hər] .

Jane	**waited**	**until**	**his**	**plane**	**was**	**almost**	**on**	**her**	**.**
简	等待	直到	他的	飞机	曾是	几乎	在	她	.

简一直等到他的飞机几乎飞到她面前才离开。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [spʌn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ʃɪp] ['ɪntu:][ə; eɪ] twisting191

Then	**she**	**spun**	**her**	**own**	**ship**	**into**	**a**	**twisting191**
然后	她	旋转	她	自己的	船	进入	一个	twisting191

然后她把自己的船旋转成了一个扭曲的191

[plʌndʒ] [ænd; ənd] [trɪpt] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [pɑ:t] [ˌæpə'rætəs] .

plunge	**and**	**tripped**	**the**	**trigger**	**of**	**the**	**smoke**	**pot**	**apparatus**	**.**
暴跌	和	绊倒了	这	扳机	的	这	抽烟	锅	设备	.

猛地一推，触发了烟雾罐装置的扳机。

['ɔ:lməʊst] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [θɪk] ,

Almost	**instantly**	**a**	**cloud**	**of**	**thick**	**,**
几乎	即刻	一个	云	的	厚的	,

几乎瞬间，一团浓厚的烟雾弥漫开来。

['hevi] [smoʊk] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:səlɑ:ʒ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['tʃɑ:rli:z] [pleɪn]

heavy	**smoke**	**rolled**	**out**	**of**	**the**	**fuselage**	**behind**	**her**	**and**	**Charlie's**	**plane**
重的	抽烟	滚动	出去	的	这	机身	在后面	她	和	查理的	飞机

['dɪsə'pɪrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [skri:n] .

disappeared	**for**	**a**	**second**	**in**	**the**	**smoke**	**screen**	**.**
消失	为了	一个	第二	在	这	抽烟	屏幕	.

她身后的机身冒出滚滚浓烟，查理的飞机在烟幕中消失了一秒钟。

[dʒeɪn] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [æl'tɪmətər] .

Jane	**watched**	**the**	**altimeter**	**.**
简	观看	这	高度表	.

简看着高度计。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][θri:] , - [fi:t] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'li:st] [ðə; ði] [smoʊk] [pɑ:t] .

She	**had**	**been**	**up**	**3**	**,**	**100**	**feet**	**when**	**she**	**released**	**the**	**smoke**	**pot**	**.**
她	有	到过	向上	3	,	-	脚	什么时候	她	发布	这	抽烟	锅	.

她当时已经升到了 3100 英尺高的地方，然后释放了烟雾罐。

[æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [graʊnd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə]['lev(ə)l] [ɔ:f][ænd; ənd] [sku:t] [bæk] [tu:; tə]

At	**a**	**thousand**	**feet**	**above**	**ground**	**she**	**was**	**to**	**level**	**off**	**and**	**scoot**	**back**	**to**
在	一个	千	脚	多于	地面	她	曾是	到	等级	离开	和	溜走	后退	到

[ðə; ði][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [fi:ld] .

the	**Cheyenne**	**field**	**.**
这	夏延	场地	.

在离地一千英尺的高度，她要保持水平飞行，然后迅速返回夏延机场。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['bɪzi] ['wɔrdɪŋ] [ɔ:f] ['tʃɑ:rli:z] [ə'tæk] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

She	**had**	**been**	**too**	**busy**	**warding**	**off**	**Charlie's**	**attack**	**to**	**watch**	**just**	**where**	**they**	**were**
她	有	到过	也	忙碌的	守卫	离开	查理的	攻击	到	手表	只是	在哪里	他们	是

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r'self][dʒʌst] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [fi:ld] .

and	**was**	**surprised**	**to**	**find**	**herself**	**just**	**north**	**of**	**the**	**home**	**field**	**.**
和	曾是	惊讶	到	寻找	她自己	只是	北	的	这	家	场地	.

她忙于抵挡查理的进攻，根本没注意自己身在何处，惊讶地发现自己就在主场北边。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][dʒeɪn] [nu:] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['θɜ:rti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

For	**all**	**Jane**	**knew**	**they**	**might**	**have**	**been**	**thirty**	**miles**	**away**	**.**
为了	全部	简	知道	他们	可能	有	到过	三十	英里	离开	.

简完全不知道他们当时可能在三十英里之外。

[ðə; ðɪ]['baɪpleɪn] [spʌn] [daʊn] ['dɪzɪli] , [ðə; ðɪ] [spiːd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [wɪŋ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [skriːmd]

The	biplane	spun	down	dizzily	,	the	speed	increasing	until	the	wing	wires	screamed
这	双翼飞机	旋转	向下	晕眩地	,	这	速度	增加	直到	这	翼	电线	尖叫

[ɪn]['proʊtest] .

in	protest	.
在	反对	.

双翼飞机晕头转向地旋转着下降，速度越来越快，直到机翼钢索发出刺耳的抗议声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːɪ][wʌz; wəz] [gʊd] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒeɪn] [nuː] [ðə; ðɪ] ['muːvi] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] [wʊd] [kætʃ]

But	it	was	good	action	and	Jane	knew	the	movie	cameras	would	catch
但	它	曾是	好的	行动	和	简	知道	这	电影	相机	会	抓住

['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiːɪ][æz; əz][ðə; ðɪ] ['smoʊkɪŋ] [pleɪn] ['θʌndəd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

every	bit	of	it	as	the	smoking	plane	thundered	toward	the	ground	.
每一个	少量	的	它	作为	这	吸烟	飞机	雷鸣	朝向	这	地面	.

但这是一次精彩的动作场面，简知道，当冒着浓烟的飞机轰隆隆地坠向地面时，电影摄像机会捕捉到每一个瞬间。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [rɪ'mɑːrkəbli] [kuːl] [æz; əz][ðə; ðɪ] [spiːd] [ɪn'kriːst] .

She	felt	remarkably	cool	as	the	speed	increased	.
她	毛毡	非常	凉爽的	作为	这	速度	增加	.

随着速度加快，她感觉异常凉爽。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['evri] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɜːrdi] [oʊld]['baɪpleɪn][ænd; ənd][æt; ət][wʌn] ,

She	had	every	confidence	in	the	sturdy	old	biplane	and	at	1	,
她	有	每一个	信心	在	这	结实的	老的	双翼飞机	和	在	1	,

她对这架坚固的老式双翼飞机充满信心，1,

- [fiːt] [ʃiː; ʃɪ] [pʊld] [ðə; ðɪ] [stɪk] [bæk] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [ri'spɔndid] .

800	feet	she	pulled	the	stick	back	a	bit	to	see	how	the	plane	responded	.
-	脚	她	拉	这	戳	后退	一个	少量	到	看	如何	这	飞机	回应	.

飞行高度达到 800 英尺时，她稍微拉回操纵杆，看看飞机的反应。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɔːrər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] lessening192

To	her	horror	there	was	no	lessening192
到	她	恐怖	那里	曾是	不	lessening192

令她震惊的是，情况并没有好转192

[ɪn][ðə; ðɪ]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [daɪv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] ['kwɪkli] .

in	the	angle	of	the	dive	and	she	turned	quickly	.
在	这	角度	的	这	潜水	和	她	转向	迅速地	.

她以一定的角度跳水，然后迅速转身。

[ðə; ðɪ][kən'troʊlz][hæd; həd] [dʒæmd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][teɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] ,

The	controls	had	jammed	and	the	tail	of	her	plane	was	ablaze	,
这	控制	有	卡住	和	这	尾巴	的	她	飞机	曾是	燃烧	,

飞机操纵系统失灵，机尾燃起了熊熊大火。

[set] [ə'faɪr] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [baɪ][ðə; ðɪ] [smoʊk] [pɑːt] . -

set	afire	in	some	way	by	the	smoke	pot	.	193
放	着火	在	一些	方式	经过	这	抽烟	锅	.	-

被烟熏锅以某种方式点燃。193

['tʃæptər] ['twenti] - [wʌn]

Chapter	Twenty	-	one
章	二十	-	一

第二十一章

[tuː] [mʌtʃ] ['ækʃ(ə)n]

Too	Much	Action
也	很多	行动

动作太多

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['sɪkənɪŋ] ['pænɪk] [gript] [dʒeɪn] .

For	a	moment	sickening	panic	gripped	Jane	.
为了	一个	片刻	令人作呕	恐慌	紧握	简	.

一瞬间，简感到一阵恶心的恐慌。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wer] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [ænd; ənd]

Then	she	remembered	that	Charlie	had	insisted	that	she	wear	a	parachute	and
然后	她	记得	那	查理	有	坚持	那	她	穿	一个	降落伞	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [beɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [pleɪn] .

there	was	plenty	of	time	for	her	to	bail	out	of	the	falling	plane	.
那里	曾是	很多	的	时间	为了	她	到	保释	出去	的	这	坠落	飞机	.

然后她想起查理坚持要她戴上降落伞，而且她有足够的时间从坠落的飞机上跳伞逃生。

[dʒeɪn] [lʊkt] [bæk] .

Jane	looked	back	.
简	看起来	后退	.

简回头看了一眼。

['tʃɑːrliːz] [ʃɪp] [sped] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tens] [feɪs] ['pɪrɪŋ]

Charlie's	ship	sped	out	of	the	trail	of	smoke	and	she	saw	his	tense	face	peering
查理的	船	加速	出去	的	这	踪迹	的	抽烟	和	她	锯	他的	紧张	脸	窥视

['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

over	the	cockpit	.
超过	这	座舱	.

查理的飞船疾驰而出，冲出了烟雾，她看到他紧张的脸从驾驶舱里探了出来。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [buːmd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [ʃɪp] , [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

Behind	him	boomed	the	camera	ship	,	recording	every	movement	of	the	planes	.
在后面	他	蓬勃发展	这	相机	船	,	记录	每一个	移动	的	这	飞机	.

在他身后，摄像船发出隆隆的轰鸣声，记录着飞机的每一个动作。

[ðə; ði] [fleɪmz] , [wɪpt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , ['maʊntɪd] [ænd; ənd][dʒeɪn] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]

The	flames	,	whipped	by	the	wind	,	mounted	and	Jane	knew	there	was	little
这	火焰	,	鞭打	经过	这	风	,	安装	和	简	知道	那里	曾是	小的

[taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

time	to	lose	.
时间	到	失去	.

火焰在风的助推下越烧越旺，简知道时间紧迫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] , - [fiːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stiːld] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [liːp]

They	were	down	to	1	,	200	feet	and	she	steeled	herself	for	the	leap
他们	是	向下	到	1	,	-	脚	和	她	钢铁般的意志	她自己	为了	这	飞跃

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] .

from	the	plane	.
从	这	飞机	.

他们当时距离地面只有1200英尺，她鼓起勇气准备从飞机上跳下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst][dʒʌmp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

It	was	her	first	jump	and	she	hesitated	for	a	moment	.
它	曾是	她	第一的	跳	和	她	犹豫了一下	为了	一个	片刻	.

这是她第一次跳跃，她犹豫了一会儿。

['despərətli] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði][kən'troʊlz] [ə'gen] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp][ðer; ðər] .

Desperately	she	tried	the	controls	again	but	there	was	no	hope	there	.
绝望地	她	尝试	这	控制	再次	但	那里	曾是	不	希望	那里	.

她绝望地再次尝试操作控制装置，但仍然没有希望。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

The	plane	was	falling	at	an	alarming	rate	of	speed	.
这	飞机	曾是	坠落	在	一个	令人担忧	速度	的	速度	.

飞机正以惊人的速度坠落。

[dʒeɪn] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [siːt] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ʃuːt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] ['eni]
Jane crouched in the seat , making sure that the chute was clear of any
简 蹲着 在 这 座位 , 制作 当然 那 这 滑槽 曾是 清除 的 任何
[əbst'rʌkʃnz] .
obstructions .
障碍物 .

简蹲在座位上，确保滑道上没有任何障碍物。

It194
It194
It194

It194

[tʊk] [nɜːrv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] [hed] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'hed] .
took nerve and a cool head to do what was ahead .
采取 神经 和 一个 凉爽的 头 到 做 什么 曾是 前方 .

面对眼前的事情，需要勇气和冷静的头脑。

[æt; ət][wʌn] , - [fiːt] [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,
At 1 , 000 feet she shot out of the plane ,
在 1 , - 脚 她 射击 出去 的 这 飞机 ,

在1000英尺的高空，她跳出了飞机。

['dʌblɪŋ] ['oʊvər] [twaɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [θruː] [ðə; ði] [er] .
doubling over twice as she tumbled through the air .
翻倍 超过 两次 作为 她 翻滚 通过 这 空气 .

她在空中翻滚时弯腰两次。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['baɪpleɪn] [rɔːrd] [pæst][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [ʃuːt] [rɪŋ] , ['juːzɪŋ] [bəuθ]
The blazing biplane roared past her and she pulled the chute ring , using both
这 炽烈 双翼飞机 咆哮 过去的 她 和 她 拉 这 滑槽 戒指 , 使用 两个都
[hændz] .
hands .
双手 .

那架燃烧的双翼飞机从她身边呼啸而过，她双手拉动了降落伞环。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði]['paɪlət] [ʃuːt] [krækt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪlkən] [ʌm'brelə] [fɪld]
Behind her the pilot chute cracked out and then the great silken umbrella filled
在后面 她 这 飞行员 滑槽 裂纹 出去 和 然后 这 伟大的 丝 伞 已填
[wɪð; wɪθ] [er] .
with air .
和 空气 .

她身后的引导伞裂开了，然后巨大的丝绸伞盖充满了空气。

[hɜːr; hər] [plʌndʒ] ['daʊnwərd] [wʌz; wəz] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['drɪftɪŋ] -
Her plunge downward was stopped suddenly and she found herself drifting 800
她 暴跌 向下 曾是 停止 突然 和 她 成立 她自己 漂流 -
[fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
feet above the ground .
脚 多于 这 地面 .

她的下坠突然停止，她发现自己漂浮在离地 800 英尺的高空。

[ðə; ði] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [dʒeɪn][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]
The leap from the plane had been so sudden Jane had no time to
这 飞跃 从 这 飞机 有 到过 所以 突然 简 有 不 时间 到
['ænəlaɪz] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fel] ,
analyze her feelings while she fell ,
分析 她 情怀 尽管 她 跌倒 ,

从飞机上跳下去的过程太突然了，简在坠落的过程中根本没有时间去分析自己的感受。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['swɪŋɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] , [ʃiː; ʃi] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] [sɪk] .

but	now	,	swinging	below	the	parachute	,	she	felt	weak	and	sick	.
但	现在	,	摇摆	以下	这	降落伞	,	她	毛毡	虚弱的	和	生病的	.

但现在，荡着降落伞，她感到虚弱和恶心。

[ðə; ði]['baɪpleɪn] [spʌn] ['daʊnwərd] , [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] ['ʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fjuːsəlɑːʒ] .

The	biplane	spun	downward	,	smoke	and	flame	shooting	from	the	fuselage	.
这	双翼飞机	旋转	向下	,	抽烟	和	火焰	射击	从	这	机身	.

双翼飞机旋转着向下坠落，机身喷出浓烟和火焰。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] ['tʃɑːrli] , ['raɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [ə'bʌv] ['hɔvəd]

Close	behind	it	followed	Charlie	,	riding	it	to	the	ground	,	while	above	hovered
关闭	在后面	它	随后	查理	,	骑术	它	到	这	地面	,	尽管	多于	悬停

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [ʃɪp] .

the	camera	ship	.
这	相机	船	.

查理紧随其后，骑着它降落到地面，而摄影飞船则在空中盘旋。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃuːt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ɑːrk] .

Jane	was	swinging	under	the	chute	in	a	wide	arc	.
简	曾是	摇摆	在下面	这	滑槽	在	一个	宽的	弧	.

简在滑道下荡来荡去，划出一道大弧线。

[ðæt] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [slæpt] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] .

That	would	never	do	for	she	would	be	slapped	hard	against	the	ground	.
那	会	绝不	做	为了	她	会	是	被掌掴	难的	反对	这	地面	.

那样做绝对不行，她会被狠狠地摔在地上。

['pʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [ə'bʌv] , [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] .

Pulling	on	the	lines	above	,	she	checked	the	swinging	.
拉	在	这	线条	多于	,	她	已检查	这	摇摆	.

她拉了拉上面的绳子，检查了摆动情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

There	was	a	slight	wind	from	the	north	that	would	take	her	down	on	the
那里	曾是	一个	轻微	风	从	这	北	那	会	拿	她	向下	在	这

[ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['erpɔːrt] .

Cheyenne	airport	.
夏延	飞机场	.

当时刮着一股微弱的北风，这股风会把她吹到夏延机场。

[dʒeɪn] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['baɪpleɪn] ['kloʊsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] neared195

Jane	watched	the	biplane	closely	as	it	neared195
简	观看	这	双翼飞机	密切	作为	它	neared195

简密切注视着那架双翼飞机接近195号。

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

地面。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] , [noʊz] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ][ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd]

It	struck	,	nose	first	and	then	disappeared	in	a	volcano	of	smoke	and
它	击	,	鼻子	第一的	和	然后	消失	在	一个	火山	的	抽烟	和

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

它机头朝下撞击地面，然后消失在火山般的烟火之中。

[dʒeɪn] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [pæst] [ðə; ði]

Jane	closed	her	eyes	and	when	she	opened	them	she	had	drifted	past	the
简	关闭	她	眼睛	和	什么时候	她	打开	他们	她	有	漂移	过去的	这

[siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rekt] [pleɪn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['baʊndri]

scene	of	the	wrecked	plane	and	was	coming	down	over	the	north	boundary
场景	的	这	损毁	飞机	和	曾是	未来	向下	超过	这	北	边界

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['erpɔːrt] .

of	the	airport	.
的	这	飞机场	.

简闭上眼睛，当她睁开眼睛时，她已经飘过了飞机残骸现场，正从机场北侧边界上方降落。

[ə; eɪ] [kɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

A	car	from	the	main	building	was	racing	toward	her	.
一个	车	从	这	主要的	建筑	曾是	赛车	朝向	她	.

一辆车从主楼飞速驶向她。

[dʒeɪn] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['æmbjələns] ['treɪlɪŋ] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] .

Jane	recognized	the	ambulance	trailing	after	it	.
简	认可	这	救护车	尾随	后	它	.

简认出了后面跟着的救护车。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

They	were	taking	no	chances	.
他们	是	采取	不	机会	.

他们不敢冒任何风险。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'læks] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃuːt] [nɪə] [ðə; ði] [graʊnd] .

She	tried	to	relax	as	the	chute	neared	the	ground	.
她	尝试	到	放松	作为	这	滑槽	接近	这	地面	.

当滑翔伞接近地面时，她努力放松下来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [tens] ['mʌslz] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ə; eɪ] ['broʊkən] [boʊn] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

She	knew	that	tense	muscles	might	result	in	a	broken	bone	for	landing	in	a
她	知道	那	紧张	肌肉	可能	结果	在	一个	破碎的	骨	为了	降落	在	一个

['pærəʃuːt] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɑːrk] .

parachute	was	anything	but	a	lark	.
降落伞	曾是	任何事物	但	一个	云雀	.

她知道，肌肉紧张可能会导致骨折，因为跳伞着陆绝非儿戏。

[θriː] [fiːld] [mə'kænɪks] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [kætʃ] [dʒeɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

Three	field	mechanics	jumped	from	the	car	and	ran	to	catch	Jane	as	she
三	场地	机械学	跳了起来	从	这	车	和	跑	到	抓住	简	作为	她

['lændɪd] .

landed	.
登陆	.

三名现场机械师从车里跳出来，跑过去接住落地的简。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːl]

One	of	them	managed	to	reach	her	in	time	to	ease	the	shock	of	the	fall
一	的	他们	管理	到	抵达	她	在	时间	到	舒适	这	震惊	的	这	落下

,

,

,

其中一人及时赶到，减轻了她坠落带来的冲击。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [dʒɑːr] .

but	she	got	a	severe	jar	.
但	她	得到	一个	严重	罐	.

但她却遭受了严重的创伤。

[ðeɪ] [helpt] [dʒeɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃuːt] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stept] [klɪr] [dʒʌst] [æz; əz] [mɪs]

They	helped	Jane	out	of	the	chute	harness	and	she	stepped	clear	just	as	Miss
他们	帮助	简	出去	的	这	滑槽	马具	和	她	步	清除	只是	作为	错过

['kʌmstɔk] [ə'raɪvd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['æmbjələns] .

Comstock	arrived	aboard	the	ambulance	.
康斯托克	到达的	船上	这	救护车	.

他们帮助简从救护车安全带中脱身，就在这时，康斯托克小姐乘坐救护车赶到了。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɜːrt] , [dʒeɪn] ?

“	Are	you	hurt	,	Jane	?
〃	是	你	伤害	,	简	?

“简，你受伤了吗？〃

〃 [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

〃	she	asked	anxiously	.
〃	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

“ [dʒʌst] [skerd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , 〃 [kən'fest] [dʒeɪn] , [huː] [naʊ] [felt] ['trembli] [ɔːl] ['oʊvər] .

“	Just	scared	a	little	,	〃	confessed	Jane	,	who	now	felt	trembly	all	over	.
〃	只是	害怕的	一个	小的	,	〃	坦白	简	,	WHO	现在	毛毡	颤抖	全部	超过	.

“我有点害怕，〃简坦白道，她现在感觉全身都在颤抖。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɪn] [taɪm] , 〃 [sed] [ðə; ði] [tʃiːf]

“	I	was	so	afraid	you	weren't	going	to	jump	in	time	,	〃	said	the	chief
〃	我	曾是	所以	害怕的	你	不是	去	到	跳	在	时间	,	〃	说	这	首席

['stuːərdəs] .

stewardess	.
空中小姐	.

“我真怕你跳不上来，〃乘务长说。

“ [aɪm] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [maɪ'self] . 〃 -

“	I'm	about	ready	to	go	to	the	hospital	myself	.	〃	196
〃	我是	关于	准备好	到	去	到	这	医院	我	.	〃	-

“我差不多准备自己去医院了。〃196

[dʒʌst] [ðen] ['tʃɑːrli] ['fɪʃər] [pæn] - [keɪkt] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kwɪk] ['lændɪŋ] ,

Just	then	Charlie	Fischer	pan	-	caked	in	for	a	quick	landing	,
只是	然后	查理	费舍尔	平底锅	-	蛋糕	在	为了	一个	快的	降落	,

就在这时，查理·费舍尔像煎饼一样快速着陆了。

[liːpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] [ræn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

leaped	from	his	plane	and	ran	toward	them	.
跳跃	从	他的	飞机	和	跑	朝向	他们	.

他从飞机上跳下来，朝他们跑去。

“ [ɔːl] [raɪt] , [dʒeɪn] ? 〃 [hiː; hi] [æskt] .

“	All	right	,	Jane	?	〃	he	asked	.
〃	全部	正确的	,	简	?	〃	他	问	.

“简，你还好吗？〃他问道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['pleɪnz] [ə; eɪ] [rek] , 〃 [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	Yes	,	but	your	plane's	a	wreck	,	〃	she	replied	,
〃	是的	,	但	你的	飞机的	一个	破坏	,	〃	她	回复	,

“是的，但是你的飞机已经报废了，〃她回答说。

['pɔɪntɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['baʊndri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [wer] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['lɪkɪŋ] [ə'raʊnd]

pointing	beyond	the	north	boundary	of	the	field	where	flames	were	licking	around
指向	超过	这	北	边界	的	这	场地	在哪里	火焰	是	舔舐	大约

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪpleɪn] .

the	remains	of	the	biplane	.
这	遗迹	的	这	双翼飞机	.

指向田野北边界之外，那里火焰正舔舐着双翼飞机的残骸。

“ [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪn] , ” [grauld] ['tʃɑ:rli] , “ [dʒʌst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ɔ:l]
“ Forget about the plane , ” growled Charlie , “ just as long as you came out all
” 忘记 关于 这 飞机 , ” 咆哮 查理 , “ 只是 作为 长的 作为 你 来了 出去 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

“别管飞机的事了，”查理咆哮道，“只要你平安出来就行了。”

” [dʒeɪn] ['entərd] [ðə; ði] [fi:ld] [kɑ:r][ænd; ənd] [mɪs] ['kʌmstɔk] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər] ,
” Jane entered the field car and Miss Comstock accompanied her ,
” 简 进入 这 场地 车 和 错过 康斯托克 伴随 她 ,

简上了田间车，康斯托克小姐陪同她一起上车。

[ðə; ði] [mə'kænɪks] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:; tə][foʊld][ʌp][ðə; ði] ['pærəʃu:t] .
the mechanics remaining to fold up the parachute .
这 机械学 其余的 到 折叠 向上 这 降落伞 .

剩下的机械装置就是将降落伞折叠起来。

[waɪl] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [pleɪn] ['lændɪd] .
While on their way back to the administration building , the camera plane landed .
尽管 在 他们的 方式 后退 到 这 行政 建筑 , 这 相机 飞机 登陆 .

在返回行政大楼的途中，摄像飞机降落了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['hæŋər] , [ðə; ði][də'rektər] [li:pt] [aʊt] [ænd; ənd] ['hɜ:rid]
As soon as it reached the hangar , the director leaped out and hurried
作为 很快 作为 它 达到 这 机库 , 这 导演 跳跃 出去 和 慌忙
[tɔ:rd] [dʒeɪn] .
toward Jane .
朝向 简 .

飞机一到达机库，导演就跳下飞机，冲向简。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] , ['tʃɑ:rli] , [hu:] [hæd; həd] ['tæksɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
Before he could reach her , Charlie , who had taxied his plane across the
前 他 可以 抵达 她 , 查理 , WHO 有 出租车 他的 飞机 穿过 这
[fi:ld] , [kʌt] [ɪn] .
field , cut in .
场地 , 切 在 .

还没等他赶到，驾驶飞机滑行穿过田野的查理就插了进来。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][mæd][æt; ət][ðə; ði][slɪp] - [ʃɑ:d] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vi] [men] [hu:] [hæd; həd]
He was raging mad at the slip - shod work of the movie men who had
他 曾是 愤怒 疯狂的 在 这 滑 - 鞋子 工作 的 这 电影 男人 WHO 有
[meɪd] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [pɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [dʒeɪn][hæd; həd] [floʊn] .
made the installation of the smoke pot in the ship Jane had flown .
制成 这 安装 的 这 抽烟 锅 在 这 船 简 有 飞行 .

他对电影工作人员草率地在简乘坐的飞船上安装烟囱的工作感到非常愤怒。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪkt] [klɪr] [ɔ:f][ðə; ði] [fi:ld] , ” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][də'rektər] .
“ You ought to be kicked clear off the field , ” he shouted at the director .
” 你 应该 到 是 踢 清除 离开 这 场地 , ” 他 喊叫 在 这 导演 .

“你应该被赶出球场！”他冲着导演喊道。

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [stʌnt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk]
“ There wasn't any danger in the stunt until we had to depend on the work
” 那里 不是 任何 危险 在 这 特技 直到 我们 有 到 依赖 在 这 工作
[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][men][ænd; ənd] [ðen] everything197
of some of your men and then everything197
的 一些 的 你的 男人 和 然后 everything197

“特技表演原本没有任何危险，直到我们不得不依赖你们一些人的工作，然后一切都变得危险起来。”

[went] [rɔːŋ] .
went **wrong** **.**
去 错误的 .

出错了。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [sɑːk] ['sʌmbɑːdi] . ”
I've **a** **good** **notion** **to** **sock** **somebody** **.** **”**
我已经 一个 好的 概念 到 短袜 某人 . ”

我有个好主意，要揍某人一顿。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'gretəbl] ['æksɪdənt] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][də'rektər] , [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['pleɪkeɪt]
“ **It** **was** **a** **regrettable** **accident** **,** **”** **admitted** **the** **director** **,** **attempting** **to** **placate**
” 它 曾是 一个 令人遗憾 事故 , ” 承认 这 导演 , 尝试 到 安抚
[ðə; ði]['æŋgri] ['tʃɑːrli] ,
the **angry** **Charlie** **,**
这 生气的 查理 ,

“这是一起令人遗憾的意外，”导演承认道，试图安抚愤怒的查理。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [mɪs] ['kæmərən] ['hænsəmli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɜːrk] .
“ **and** **the** **company** **is** **willing** **to** **pay** **Miss** **Cameron** **handsomely** **for** **her** **work** **.**
” 和 这 公司 是 愿意的 到 支付 错过 卡梅伦 英俊地 为了 她 工作 .
”
”
”

“而且公司愿意为卡梅伦小姐的工作支付丰厚的报酬。”

“ [fæt][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt][gɑːt] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] ,
“ **Fat** **lot** **of** **good** **that** **would** **have** **done** **her** **if** **she** **hadn't** **got** **down** **all** **right** **,**
” 胖的 很多 的 好的 那 会 有 完毕 她 如果 她 之前没有 得到 向下 全部 正确的 ,

“如果她没能平安着陆，那这一切对她又有什么用呢？”

” [snɔːtid] ['tʃɑːrli] .
” **snorted** **Charlie** **.**
” 哼了一声 查理 .

“哼，”查理冷哼一声。

“ [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [ðə; ði] [smoʊk] [pɑːt][set][ðə; ði] [pleɪn] [ɑːn]['faɪər] ,
“ **I'm** **very** **sorry** **the** **smoke** **pot** **set** **the** **plane** **on** **fire** **,**
” 我是 非常 对不起 这 抽烟 锅 放 这 飞机 在 火 ,

“我很抱歉烟雾罐引燃了飞机。”

” [sed] [ðə; ði][də'rektər] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪn] .
” **said** **the** **director** **turning** **to** **Jane** **.**
” 说 这 导演 转弯 到 简 .

导演转向简说道。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['hezɪtənt] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][flaɪ][æt; ət][ɔːl] . ”
“ **As** **you** **know** **I** **was** **hesitant** **about** **having** **you** **fly** **at** **all** **.** **”**
” 作为 你 知道 我 曾是 犹豫不决 关于 拥有 你 飞 在 全部 . ”

“你也知道，我一开始很犹豫要不要让你坐飞机。”

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪdənt] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] .
“ **I** **don't** **blame** **you** **for** **the** **accident** **,** **”** **replied** **Jane** **.**
” 我 不 责备 你 为了 这 事故 , ” 回复 简 .

“我不怪你造成了这场事故，”简回答说。

“ [wiː; wi][dɪd][soʊ] [mʌtʃ] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [pɑːt][wʌz; wəz]
“ **We** **did** **so** **much** **twisting** **and** **turning** **up** **there** **that** **the** **smoke** **pot** **was**
” 我们 做过 所以 很多 扭曲 和 转弯 向上 那里 那 这 抽烟 锅 曾是
['prɑːbəbli] [dɪs'lɔdʒd] .
probably **dislodged** **.**
大概 脱落 .

“我们在上面翻来覆去地折腾，烟囱可能都被碰掉了。”

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [spɔɪl] [jʊr; jər] [fɪlm] .

I	hope	it	didn't	spoil	your	film	.
我	希望	它	没有	剧透	你的	电影	.

希望这没有影响你的观影体验。

" [ðə; ði] [dəˈrektər] [smaɪld] .

"	The	director	smiled	.
"	这	导演	微笑	.

导演笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [best] [ˈerpleɪn] [ʃɑːts] [ˈevər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkæmən]

"	I	think	we've	probably	the	best	airplane	shots	ever	made	for	the	cameramen
"	我	思考	我们已经	大概	这	最好的	飞机	镜头	曾经	制成	为了	这	摄影师

[wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [kræʃt] .

were	able	to	follow	your	ship	until	it	crashed	.
是	有能力的	到	跟随	你的	船	直到	它	崩溃了	.

“我认为我们可能拍到了有史以来最好的飞机镜头，因为摄影师能够跟随你的飞机直到它坠毁。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [wer] [juː; jʊ] [dʒʌmpt] ,

Of	course	we'll	have	to	cut	a	few	feet	where	you	jumped	,
的	课程	出色地	有	到	切	一个	很少	脚	在哪里	你	跳了起来	,

当然，我们得在你跳下去的地方削掉几英尺。

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ˈveri] [ˈiːzəli] .

but	that	can	be	done	very	easily	.
但	那	能	是	完毕	非常	容易地	.

但这很容易做到。

" [ˈdʒeɪnz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [əˈloʊn] [fɔːr; fər]

"	Jane's	work	was	over	and	she	wanted	to	get	away	and	be	alone	for
"	简的	工作	曾是	超过	和	她	通缉	到	得到	离开	和	是	独自的	为了

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

“简的工作结束了，她想离开一段时间，一个人待着。”

[pərˈhæps] [ʃiːd] [ˈiːv(ə)n] [kraɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [təˈrɪfɪk] . -

Perhaps	she'd	even	cry	a	little	for	the	tension	had	been	terrific	.	198
也许	棚	甚至	哭	一个	小的	为了	这	紧张	有	到过	了不起	.	-

或许她还会因为气氛过于紧张而哭泣。198

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɝːfiːz] [wer] [ʃiː; ʃi] [ʌnˈdrest] , [tʊk] [ə; eɪ]

She	slipped	away	and	went	to	Mrs	.	Murphy's	where	she	undressed	,	took	a
她	滑倒了	离开	和	去	到	太太	.	墨菲的	在哪里	她	脱光衣服	,	采取	一个

[rɪˈfreʃɪŋ] [bæθ] ,

refreshing	bath	,
令人耳目一新	洗澡	,

她悄悄溜走，去了墨菲太太家，在那里脱了衣服，洗了个清爽的澡。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .

and	went	to	bed	.
和	去	到	床	.

然后就去睡觉了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈweikənd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [sterz] .

It	was	early	evening	when	she	wakened	and	went	down	stairs	.
它	曾是	早期的	晚上	什么时候	她	醒来	和	去	向下	楼梯	.

她醒来时已是傍晚，然后下楼去了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrfi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

Mrs	.	Murphy	emerged	from	the	kitchen	.
太太	.	墨菲	出现	从	这	厨房	.

墨菲太太从厨房走了出来。

“ [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [left] [ðɪs] ['letər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

“	A	gentleman	called	a	time	ago	and	left	this	letter	for	you	.
”	一个	绅士	称为	一个	时间	前	和	左边	这	信	为了	你	.

“不久前有一位先生来过，给您留了这封信。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɪlm] ['kʌmpəni] .

I	think	he	was	from	the	film	company	.
我	思考	他	曾是	从	这	电影	公司	.

我想他是电影公司的人。

” [dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['letər] .

”	Jane	looked	at	the	letter	.
”	简	看起来	在	这	信	.

简看了看那封信。

[ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ə'dres] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hoʊ'tel] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

The	return	address	was	that	of	the	leading	hotel	in	the	city	.
这	返回	地址	曾是	那	的	这	领导	酒店	在	这	城市	.

回信地址是该市最好的酒店。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [krɪsp] [tʃek] .

She	opened	the	envelope	and	drew	out	a	crisp	check	.
她	打开	这	信封	和	画	出去	一个	脆	查看	.

她打开信封，从中取出一张崭新的支票。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] ['peɪəb(ə)l] [tuː; tə] [dʒeɪn] ['kæmərən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] $250 [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

It	was	made	payable	to	Jane	Cameron	in	the	amount	of	$250	and	was
它	曾是	制成	应付账款	到	简	卡梅伦	在	这	数量	的	$250	和	曾是

[saɪnd] [baɪ] ['rɑːskoʊ] [dʒeɪmz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['mæməθ] [fɪlm] ['kʌmpəni] .

signed	by	Roscoe	James	for	the	Mammoth	Film	Company	.
签名	经过	罗斯科	詹姆斯	为了	这	长毛象	电影	公司	.

该款项支付给 Jane Cameron，金额为 250 美元，由 Roscoe James 代表 Mammoth Film Company 签署。

['dʒeɪnz] [aɪz] [blɜːrd] .

Jane's	eyes	blurred	.
简的	眼睛	模糊	.

简的视线变得模糊。

[waɪ] [ðæt] [tʃek] [wʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːkwəl] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent] ['lɜːrnɪŋ]

Why	that	check	would	more	than	equal	all	of	the	money	she	had	spent	learning
为什么	那	查看	会	更多的	比	平等的	全部	的	这	钱	她	有	花费	学习

[haʊ] [tuː; tə] [flaɪ] ,

how	to	fly	,
如何	到	飞	,

为什么那张支票的金额会远远超过她学习飞行所花费的所有费用?

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [fɪlm] [stʌnts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

but	she	decided	that	she	wouldn't	want	to	do	film	stunts	for	a	living	.
但	她	决定	那	她	不会	想	到	做	电影	特技	为了	一个	活的	.

但她决定不以从事电影特技为生。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [tʃek] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

There	was	a	note	with	the	check	and	Jane	read	it	eagerly	.
那里	曾是	一个	笔记	和	这	查看	和	简	读	它	急切地	.

支票旁边附有一张纸条，简迫不及待地读了起来。

“ [dɪr] [mɪs] ['kæmərən] : [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ʃoʊɪŋ] ['ɜːrli] [ʃɑːts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɪlm] [tə'naɪt] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

“	Dear	Miss	Cameron	:	We	are	showing	early	shots	of	the	film	tonight	at	the
”	亲爱的	错过	卡梅伦	:	我们	是	显示	早期的	镜头	的	这	电影	今晚	在	这

[hoʊ'tel] [æt; ət] [eɪt] .

hotel	at	eight	.
酒店	在	八	.

“亲爱的卡梅隆小姐：我们今晚八点将在酒店放映这部电影的早期片段。

[ðə; ði] [siːnz] ['teɪkən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv]

The	scenes	taken	this	morning	will	be	included	and	we	would	like	to	have
这	场景	已采取	这	早晨	将要	是	包括	和	我们	会	喜欢	到	有

[juː; jʊ]['prez(ə)nt] .

you	present	.
你	展示	.

今天上午拍摄的画面将会被收录，我们希望您能到场。

[ðə; ði] [tʃek] [ɪz][ɪn] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [faɪn] [wɜːrk] .

The	check	is	in	appreciation	of	your	fine	work	.
这	查看	是	在	欣赏	的	你的	美好的	工作	.

此支票是为了感谢您出色的工作。

['kɔːrdʒəli] , ['rɑːskoʊ][dʒeɪmz] . ” -

Cordially	,	Roscoe	James	.	”	199
诚挚地	,	罗斯科	詹姆斯	.	”	-

此致，罗斯科·詹姆斯。”199

['dʒeɪnz] [hɑːrt] [liːpt] .

Jane's	heart	leaped	.
简的	心	跳跃	.

简的心猛地一跳。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] .

She	wouldn't	have	to	wait	until	the	picture	was	completed	and	released	.
她	不会	有	到	等待	直到	这	图片	曾是	完全的	和	发布	.

她不必等到照片制作完成并发布。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erpleɪn] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] .

She	could	see	the	pictures	of	the	airplane	action	that	night	.
她	可以	看	这	图片	的	这	飞机	行动	那	夜晚	.

她可以看到当晚飞机行动的照片。

“ ['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , “ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

“	Mrs	.	Murphy	,	”	she	called	,	“	we're	going	to	the	hotel	at	eight	o'clock	.
”	太太	.	墨菲	,	”	她	称为	,	“	是	去	到	这	酒店	在	八	点钟	.

“墨菲太太，”她喊道，“我们八点钟要去酒店。”

[ðeə(r)] ['ʃoʊɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][æt; ət][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] . ”

They're	showing	scenes	of	the	picture	which	have	been	taken	at	Cheyenne	.	”
它们是	显示	场景	的	这	图片	哪个	有	到过	已采取	在	夏延	.	”

他们正在播放在夏延拍摄的影片片段。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [ɑːnt] [hɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] .

“	What	a	pity	the	other	girls	aren't	here	,	”	said	Mrs	.	Murphy	.
”	什么	一个	遗憾	这	其他	女孩们	不是	这里	,	”	说	太太	.	墨菲	.

“真可惜其他女孩都没来，”墨菲太太说。

“ [aɪm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [aɪm] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] .

“	I'm	all	in	a	bustle	I'm	that	excited	.
”	我是	全部	在	一个	忙碌	我是	那	兴奋的	.

“我兴奋得手舞足蹈。”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [tʊk] [wel] ? ”

Do	you	suppose	I	took	well	?	”
做	你	认为	我	采取	出色地	?	”

你觉得我表现得怎么样?

“ [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][dɪd] . ”

“	I'm	sure	you	did	.	”
”	我是	当然	你	做过	.	”

“我相信你做到了。”

“ [bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] [ɪn'vaɪt][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɜ:rfi] ['æŋkʃəsli] .

“	But	did	they	invite	me	to	see	the	pictures	?	”	asked	Mrs	.	Murphy	anxiously	.
”	但	做过	他们	邀请	我	到	看	这	图片	?	”	问	太太	.	墨菲	焦虑地	.

“可是他们有没有邀请我去看照片呢？”墨菲太太焦急地问道。

“ [wel] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] ['menʃ(ə)n] [ju:; jʊ][baɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wəʊnt]['ɑ:bdʒekt] .

“	Well	,	they	didn't	exactly	mention	you	by	name	,	but	I	know	they	won't	object	.
”	出色地	,	他们	没有	确切地	提到	你	经过	姓名	,	但	我	知道	他们	惯于	目的	.

“嗯，他们虽然没有直接提到你的名字，但我知道他们不会反对。”

[ju:; jʊ][get][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [wi:l] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] .

You	get	your	hat	and	we'll	go	along	.
你	得到	你的	帽子	和	出色地	去	沿着	.

你拿上帽子，我们一起走。

[wi:v] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][ðer; ðər] [naʊ] . ”

We've	only	a	little	more	than	time	enough	to	get	there	now	.	”
我们已经	仅有的	一个	小的	更多的	比	时间	足够的	到	得到	那里	现在	.	”

我们现在只剩下略多一点的时间到达那里了。

“ [bʌt; bət] [ju:v] [hæd; həd][noʊ] ['sʌpər] , [dʒeɪn] . ”

“	But	you've	had	no	supper	,	Jane	.	”
”	但	你已经	有	不	晚餐	,	简	.	”

“可是简，你还没吃晚饭呢。”

“ [aɪm][nɑ:t] ['hʌŋgri] .

“	I'm	not	hungry	.
”	我是	不是	饥饿的	.

我不饿。

[aɪm] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] . ”

I'm	too	excited	.	”
我是	也	兴奋的	.	”

我太兴奋了。

“ [wel] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [i:t] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɜ:rfi] ['fɜ:rmli] ,

“	Well	,	you're	going	to	eat	,	”	said	Mrs	.	Murphy	firmly	,
”	出色地	,	你是	去	到	吃	,	”	说	太太	.	墨菲	牢牢	,

“好了，你得吃饭，”墨菲太太坚定地说。

[hu:] [bi'li:vd] [ðæt] [fu:d] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] .

who	believed	that	food	was	necessary	at	regular	intervals	.
WHO	相信	那	食物	曾是	必要的	在	常规的	间隔	.

他们认为食物需要定时摄入。

“ [ðeəz; ðəz] ['sevrəl] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði][aɪs][bɑ:ks] .

“	There's	several	sandwiches	and	a	glass	of	milk	in	the	ice	box	.
”	有	一些	三明治	和	一个	玻璃	的	牛奶	在	这	冰	盒子	.

“冰箱里有几个三明治和一杯牛奶。”

[ju:; jʊ] [i:t] [ðæt] [waɪl] [aɪm] ['fɪksɪŋ] [maɪ] [her] .

You	eat	that	while	I'm	fixing	my	hair	.
你	吃	那	尽管	我是	定影	我的	头发	.

你趁我整理头发的时候吃吧。

” [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel] , Charlie200

”	When	they	reached	the	hotel	,	Charlie200
”	什么时候	他们	达到	这	酒店	,	Charlie200

“当他们到达酒店时，查理200

['fɪʃər] [ænd; ənd] [mɪs] ['kʌmstɔk] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:bi] .

Fischer	and	Miss	Comstock	were	waiting	in	the	lobby	.
费舍尔	和	错过	康斯托克	是	等待	在	这	大厅	.

菲舍尔和康斯托克小姐正在大厅里等候。

“ [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [triːt] , ” [smaɪld] [mɪs] ['kʌmstɔk] .

“	This	is	going	to	be	a	real	treat	,	”	smiled	Miss	Comstock	.
”	这	是	去	到	是	一个	真实的	对待	,	”	微笑	错过	康斯托克	.

“这真是一件令人愉快的事，”康斯托克小姐笑着说。

“ [aɪ]['nevər] [θɔːt] [aɪ'd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['muːvi] , ['iːv(ə)n][æz; əz][æn; ən]['ekstrə][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [siːn] . ”

“	I	never	thought	I'd	be	in	a	movie	,	even	as	an	extra	in	a	crowd	scene	.	”
”	我	绝不	想法	ID	是	在	一个	电影	,	甚至	作为	一个	额外的	在	一个	人群	场景	.	”

“我从没想过自己会参演电影，哪怕只是在群戏里跑龙套。”

“ [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [driːmd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['paɪlət][ə; eɪ] [pleɪn] [wɪð; wɪθ]['kæmɝ-əz, 'kæmrəz] [rɪ'kɔːrdɪŋ]

“	And	I	never	dreamed	that	I	would	pilot	a	plane	with	cameras	recording
”	和	我	绝不	梦见	那	我	会	飞行员	一个	飞机	和	相机	记录

[ðə; ði] [siːn] ,

the	scene	,
这	场景	,

“我做梦也没想到自己会驾驶一架装有摄像机的飞机，记录下当时的场景。”

” [əd'mɪtɪd] [dʒeɪn] .

”	admitted	Jane	.
”	承认	简	.

简承认道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [driːmd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]

“	You	might	add	that	you	never	dreamed	you	would	have	to	take	to	a
”	你	可能	添加	那	你	绝不	梦见	你	会	有	到	拿	到	一个

[ʃuːt] [tuː; tə][get] [daʊn] ,

chute	to	get	down	,
滑槽	到	得到	向下	,

你或许还会补充说，你做梦也没想到自己有一天会需要通过滑梯下去。

” [pʊt] [ɪn] ['tʃɑːrli] .

”	put	in	Charlie	.
”	放	在	查理	.

把查理放进去。

“ [jʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [wʌns] [ɪz] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [dʒeɪn]['fɜːrmli] .

“	You're	right	and	once	is	enough	,	”	said	Jane	firmly	.
”	你是	正确的	和	一次	是	足够的	,	”	说	简	牢牢	.

“你说得对，一次就够了，”简坚定地说。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlruːm,'bɔːlrʊm] .

The	pictures	were	to	be	shown	in	the	ballroom	.
这	图片	是	到	是	所示	在	这	舞厅	.

这些照片将在宴会厅展出。

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [mɪs] ['bærət, 'bærit][ænd; ənd]['gæri] ['mæklɪn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm]

While	they	waited	,	Miss	Barrett	and	Gary	Macklin	came	out	of	the	dining	room
尽管	他们	等待	,	错过	巴雷特	和	加里	麦克林	来了	出去	的	这	用餐	房间

.

:

.

在他们等待的时候，巴雷特小姐和加里·麦克林从餐厅里走了出来。

[ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə]['vɪzɪt] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][də'rektər] .

They	paused	to	visit	,	awaiting	the	arrival	of	the	director	.
他们	暂停	到	访问	,	等待中	这	到达	的	这	导演	.

他们停下来交谈，等待导演的到来。

“ [aɪ] [hɪr] [aɪ] [mɪst] [sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl]['ækʃ(ə)n][baɪ] ['steɪɪŋ] [ɪn][bed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [smaɪld] [mɪs]

“	I	hear	I	missed	some	unusual	action	by	staying	in	bed	this	morning	,	”	smiled	Miss
”	我	听到	我	错过	一些	异常	行动	经过	入住	在	床	这	早晨	,	”	微笑	错过

['bærət, 'bærit] .

Barrett	.
巴雷特	.

“我听说我今天早上赖在床上错过了一些不寻常的事件，”巴雷特小姐笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .

“	It	was	too	much	action	,	”	said	Charlie	.
”	它	曾是	也	很多	行动	,	”	说	查理	.

“动作场面太多了，”查理说。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][dʒʌmp] ?

“	How	did	you	ever	have	the	nerve	to	jump	?
”	如何	做过	你	曾经	有	这	神经	到	跳	?

“你当时怎么有胆子跳下去？”

” [ðə; ði][fɪlm][stɑːr] [æskt] [dʒeɪn] .

”	the	film	star	asked	Jane	.
”	这	电影	星星	问	简	.

这位电影明星问简。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [nɜːrv] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .

“	It	wasn't	nerve	,	”	replied	Jane	,	“	it	was	just	a	case	of	necessity	.
”	它	不是	神经	,	”	回复	简	,	”	它	曾是	只是	一个	案件	的	必要性	.

“这不是胆怯，”简回答说，“只是迫不得已。”

” [ðə; ði][də'rektər] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] the201

”	The	director	arrived	and	they	went	into	the201
”	这	导演	到达的	和	他们	去	进入	the201

导演到了，他们就进了201

['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] [wer] [ə; eɪ] [skriːn] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [æt; ət][wʌn] [end][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l]

ballroom	where	a	screen	had	been	erected	at	one	end	and	a	portable
舞厅	在哪里	一个	屏幕	有	到过	竖立	在	一	结尾	和	一个	便携的

[prə'dʒektər] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

projector	placed	at	the	other	.
投影仪	放置	在	这	其他	.

宴会厅的一端架起了一块屏幕，另一端放置了一台便携式投影仪。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [θruː] ['evriθɪŋ] [wiːv] ['teɪkən] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][də'rektər][æz; əz]

“	We're	going	to	run	through	everything	we've	taken	,	”	explained	the	director	as
”	是	去	到	跑步	通过	一切	我们已经	已采取	,	”	解释	这	导演	作为

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	company	,
这	公司	,

“我们将把我们拍摄的所有照片都过一遍，”导演向公司解释道。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['kæmən] [ænd; ənd] [tekniʃənz] , ['gæðərd] .

including	cameramen	and	technicians	,	gathered	.
包括	摄影师	和	技术人员	,	聚集	.

包括摄影师和技术人员在内的所有人都聚集在一起。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] ['ɛəweiz] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

Turning	to	the	Federated	Airways	people	,	he	explained	,
转弯	到	这	联邦	气道	人们	,	他	解释	,

他转向联邦航空公司的人员，解释道：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [prɪnt] [wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [tə'naɪt] .

“	Of	course	there	is	no	sound	on	the	print	we're	running	tonight	.
”	的	课程	那里	是	不	声音	在	这	打印	是	跑步	今晚	.

“当然，我们今晚播出的版本是没有声音的。”

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erpleɪn] ['endʒɪnz] [wɪl] [biː; bi] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ['stuːdioʊ][ænd; ənd]

The	noise	of	the	airplane	engines	will	be	produced	in	the	home	studio	and
这	噪音	的	这	飞机	发动机	将要	是	生产	在	这	家	工作室	和

[wɜːrkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] [træk] ['leɪtər] .

worked	into	the	sound	track	later	.
工作	进入	这	声音	追踪	之后	.

飞机引擎的噪音将在家庭录音室中制作，之后再添加到音轨中。

〃 [ðeɪ] [faʊnd] [siːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɔːf] .

〃	They	found	seats	and	the	lights	were	turned	off	.
〃	他们	成立	座位	和	这	灯	是	转向	离开	.

他们找到了座位，灯也关了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [prɪ'siːd] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['pɪktʃər] ,

There	was	no	title	to	precede	the	start	of	the	actual	picture	,
那里	曾是	不	标题	到	先于	这	开始	的	这	实际的	图片	,

画面开始前没有标题。

[ðə; ði][fɜːrst] [siːn] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['erpɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [koʊst] ['lɪmɪtɪd]

the	first	scene	being	of	the	Cheyenne	airport	with	the	Coast	to	Coast	Limited
这	第一的	场景	存在	的	这	夏延	飞机场	和	这	海岸	到	海岸	有限的

['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

coming	in	from	the	west	.
未来	在	从	这	西方	.

第一个场景是夏延机场，海岸到海岸特快列车正从西边驶来。

[dʒeɪn] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['oʊnli] [ðæt]

Jane	started	as	she	recognized	the	familiar	action	which	had	taken	place	only	that
简	开始	作为	她	认可	这	熟悉的	行动	哪个	有	已采取	地方	仅有的	那

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

Monday	morning	.
周一	早晨	.

简猛地一惊，因为她认出了这个熟悉的举动，而这个举动正是星期一早上发生的。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [flɔːr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ]

She	saw	herself	walking	across	the	concrete	floor	to	speak	to	the	incoming
她	锯	她自己	步行	穿过	这	具体的	地面	到	说话	到	这	即将到来

['stuːərdəs] .

stewardess	.
空中小姐	.

她看到自己走过水泥地面，去和即将登机的空姐说话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] [ə'nʌðər] ['stuːərdəs]

Then	she	entered	the	cabin	and	a	few	seconds	later	another	stewardess
然后	她	进入	这	舱	和	一个	很少	秒	之后	其他	空中小姐

[wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hæŋər] .

walked	across	the	hangar	.
步行	穿过	这	机库	.

然后她进入了机舱，几秒钟后，另一名空姐穿过机库走了过来。

[dʒeɪn] [smaɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [gɜːrl][wʌz; wəz] [klɔː'det] ['bærət, 'bærit] ,

Jane	smiled	for	the	second	girl	was	Claudette	Barrett	,
简	微笑	为了	这	第二	女孩	曾是	克劳黛特	巴雷特	,

简微笑着说，第二个女孩是克劳黛特·巴雷特。

['lʊkɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fedəreɪtɪd] ['ɛəweiz] ['stuːərdəs] . -

looking	exceedingly	attractive	in	the	uniform	of	a	Federated	Airways	stewardess	.	202
寻找	非常	吸引人的	在	这	制服	的	一个	联邦	气道	空中小姐	.	-

她身穿联邦航空公司空姐制服，显得格外迷人。202

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] ,

Then	there	was	a	shot	of	the	plane	taking	off	,	and	,	after	that	,
然后	那里	曾是	一个	射击	的	这	飞机	采取	离开	,	和	,	后	那	,

然后镜头切换到飞机起飞的画面，之后，

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [mɪs] ['bærət, 'bærit][ænd; ənd]['gæri] ['mæklɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

pictures	of	Miss	Barrett	and	Gary	Macklin	talking	in	the	shadows	of	one	of
图片	的	错过	巴雷特	和	加里	麦克林	说	在	这	阴影	的	一	的

[ðə; ði] [greɪt] [traɪ] - ['moʊtɚz] ,

the	great	tri	-	motors	,
这	伟大的	三	-	电机	,

照片中，巴雷特小姐和加里·麦克林在一辆大型三引擎汽车的阴影下交谈。

['sevrəl] [ʃɑːts] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

several	shots	showing	the	leading	man	at	the	controls	of	one	of	the	big
一些	镜头	显示	这	领导	男人	在	这	控制	的	一	的	这	大的

[pleɪnz] ,

planes	,
飞机	,

多个镜头显示男主角驾驶着其中一架大型飞机，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [pleɪn] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli]

and	a	number	showing	him	in	the	cockpit	of	the	army	plane	which	Charlie
和	一个	数字	显示	他	在	这	座舱	的	这	军队	飞机	哪个	查理

[hæd; həd] [floʊn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

had	flown	that	morning	.
有	飞行	那	早晨	.

还有一个数字显示他坐在查理那天早上驾驶的那架军用飞机的驾驶舱里。

['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] [naɪt] , [ɪ'speʃəli] , [θrɪld] [dʒeɪn] .

Pictures	of	the	planes	coming	in	at	night	,	especially	,	thrilled	Jane	.
图片	的	这	飞机	未来	在	在	夜晚	,	尤其	,	激动不已	简	.

简尤其喜欢看到夜间飞机降落的照片。

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [siːnz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [suː] , ['ælɪs] , [greɪs] [ænd; ənd] [mɪs] ['kʌmstɔk] .

In	the	crowd	scenes	she	saw	Sue	,	Alice	,	Grace	and	Miss	Comstock	.
在	这	人群	场景	她	锯	起诉	,	爱丽丝	,	优雅	和	错过	康斯托克	.

在人群场景中，她看到了苏、爱丽丝、格蕾丝和康斯托克小姐。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌʌnfər'getəbl] [siːn] ,

Then	came	the	unforgettable	scene	,
然后	来了	这	难忘	场景	,

接下来发生了令人难忘的一幕，

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [pleɪn] ,

with	Mrs	.	Murphy	trying	to	make	up	her	mind	about	getting	aboard	the	plane	,
和	太太	.	墨菲	尝试	到	制作	向上	她	头脑	关于	获得	船上	这	飞机	,

墨菲太太正在犹豫是否要登机。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [mɪs] ['bærət, 'bærit][ænd; ənd]['gæri] ['mæklɪn] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt]

and	the	efforts	of	Miss	Barrett	and	Gary	Macklin	to	convince	her	that
和	这	努力	的	错过	巴雷特	和	加里	麦克林	到	说服	她	那

['flaɪɪŋ] [wʌz; wəz] [seɪf] .

flying	was	safe	.
飞行	曾是	安全的	.

以及巴雷特小姐和加里·麦克林为说服她相信飞行是安全的所作所为。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [gruːp] [bɜːrst]['ɪntuː] ['hɑːrti] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði][də'rektər] [liːnd] [bæk] [tuː; tə] [spiːk]

The	entire	group	burst	into	hearty	laughter	and	the	director	leaned	back	to	speak
这	全部的	团体	爆裂	进入	爽朗	笑声	和	这	导演	倾斜	后退	到	说话

[tuː; tə] [mɪs] ['bærət, 'bærit] .

to	Miss	Barrett	.
到	错过	巴雷特	.

整个小组爆发出爽朗的笑声，导演向后靠去，和巴雷特小姐说话。

“ [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['bɪts][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['kɑːmədi] [aɪv] [siːn] [ɪn] ['jɪrz] ,

“ That's	one	of	the	best	bits	of	natural	comedy	I've	seen	in	years	,
” 那就是	一	的	这	最好的	比特	的	自然的	喜剧	我已经	已见	在	年	,

“这是我多年来见过的最精彩的自然喜剧表演之一。”

” [dʒeɪn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .

” Jane	heard	him	say	.
” 简	听到	他	说	.

简听到他说。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	picture	swung	into	the	air	action	which	had	been	taken	that	morning	,
这	图片	摇摆	进入	这	空气	行动	哪个	有	到过	已采取	那	早晨	,

画面切换到当天早上拍摄的空中动作场景，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ] - ['moʊtər] .

showing	the	departure	of	the	tri	-	motor	.
显示	这	离开	的	这	三	-	发动机	.

显示三引擎飞机起飞。

[ðen] [dʒeɪn] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [pleɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['pailətid] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['trænspɔːrt]

Then	Jane	saw	the	black	plane	which	she	had	piloted	bearing	down	on	the	transport
然后	简	锯	这	黑色的	飞机	哪个	她	有	试飞	轴承	向下	在	这	运输

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .

and	she	leaned	forward	in	her	chair	.
和	她	倾斜	向前	在	她	椅子	.

然后，简看到她驾驶的那架黑色飞机正向运输机俯冲下来，她便向前倾身坐在椅子上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] . -

This	was	her	part	of	the	picture	.	203
这	曾是	她	部分	的	这	图片	.	-

这是她所扮演的角色。203

[hɜːr; hər] [maʊθ] [felt] [draɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊ] [wʌz; wəz][hɑːt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [blæk]

Her	mouth	felt	dry	and	her	brow	was	hot	as	she	watched	the	black
她	嘴	毛毡	干燥	和	她	眉头	曾是	热的	作为	她	观看	这	黑色的

[pleɪn] [dɑːrt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [traɪ] - ['moʊtər] .

plane	dart	toward	the	unsuspecting	tri	-	motor	.
飞机	镖	朝向	这	毫无戒心的	三	-	发动机	.

她眼睁睁地看着那架黑色飞机猛地冲向毫无防备的三引擎飞机，感到口干舌燥，额头发烫。

[smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌn] [ɑːn][hɜːr; hər] [pleɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mə'nuːvəd] [tuː; tə]

Smoke	and	flame	shot	from	the	gun	on	her	plane	as	she	maneuvered	to
抽烟	和	火焰	射击	从	这	枪	在	她	飞机	作为	她	操纵	到

[fɔːrs] [ðə; ði]['trænspɔːrt] [daʊn] .

force	the	transport	down	.
力量	这	运输	向下	.

她操纵飞机迫使运输机坠毁时，机炮喷出浓烟和火焰。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə][reɪndʒ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['dʒeɪnz] [feɪs] [ænd; ənd]

The	camera	range	had	been	too	long	to	get	a	glimpse	of	Jane's	face	and
这	相机	范围	有	到过	也	长的	到	得到	一个	一瞥	的	简的	脸	和

[rɪ'viːl] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ,

reveal	that	a	girl	was	flying	the	plane	,
揭示	那	一个	女孩	曾是	飞行	这	飞机	,

由于摄像机的拍摄距离太远，无法看清简的脸，也无法发现驾驶飞机的是个女孩。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][skɑːrf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wuːnd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] , [treɪld] ['oʊvər][ðə; ði]

but	her	scarf	,	which	had	been	wound	around	her	head	,	trailed	over	the
但	她	围巾	,	哪个	有	到过	伤口	大约	她	头	,	拖着	超过	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ,

edge	of	the	cockpit	,
边缘	的	这	座舱	,

但她缠在头上的围巾垂到了驾驶舱边缘。

['wɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

whipping	in	the	wind	.
鞭打	在	这	风	.

随风飘荡。

[ðə; ði][də'rektər] [tɜːrnd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'sɪstənt] .

The	director	turned	to	an	assistant	.
这	导演	转向	到	一个	助手	.

导演转向助理。

“ [meɪk] [ə; eɪ][noʊt] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][kloʊz] - [ʌp] [ʃɑːts] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ][ðer; ðər]

“	Make	a	note	that	when	we	take	the	close	-	up	shots	in	the	studio	there
“	制作	一个	笔记	那	什么时候	我们	拿	这	关闭	-	向上	镜头	在	这	工作室	那里

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][skɑːrf][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði]['bændɪt] [pleɪn] .

must	be	a	scarf	tied	to	the	helmet	of	the	pilot	of	the	bandit	plane	.
必须	是	一个	围巾	系	到	这	头盔	的	这	飞行员	的	这	土匪	飞机	.

“请注意，当我们在摄影棚拍摄特写镜头时，必须在匪徒飞机的飞行员头盔上系一条围巾。”

” [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [drɑːpt] ['tʃɑːrli] ['fɪʃər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [pleɪn] ,

”	Out	of	the	clouds	dropped	Charlie	Fischer	in	the	army	plane	,
”	出去	的	这	云	掉落	查理	费舍尔	在	这	军队	飞机	,

“查理·费舍尔乘坐军用飞机从云层中空降而来，

['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] .

roaring	down	upon	Jane	and	the	black	ship	.
咆哮	向下	之上	简	和	这	黑色的	船	.

咆哮着向简和黑船袭来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [dʒeɪn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['breθləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

For	the	next	few	minutes	Jane	was	almost	breathless	as	she	watched	the
为了	这	下一个	很少	分钟	简	曾是	几乎	喘不过气	作为	她	观看	这

[mə'nuːvəz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

maneuvers	in	the	air	.
机动	在	这	空气	.

接下来的几分钟里，简几乎屏住了呼吸，目不转睛地看着空中的机动动作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [derd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ,

It	was	more	thrilling	than	she	had	dared	to	imagine	,
它	曾是	更多的	惊险	比	她	有	敢于	到	想象	,

这比她敢想象的还要刺激。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz][hæd; həd] [kɔːt] ['evri] [twɪst] [ænd; ənd][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

and	the	cameras	had	caught	every	twist	and	turn	of	the	plane	.
和	这	相机	有	捕捉	每一个	捻	和	转动	的	这	飞机	.

摄像机记录下了飞机的每一次转弯和翻滚。

[ðen]	[keɪm]	[ðə; ði]	[læst]	[daɪv]	[baɪ]	['tʃɑːrli]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pʌf]	[ʌv; əv]	[smoʊk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[blæk]
Then	**came**	**the**	**last**	**dive**	**by**	**Charlie**	**and**	**the**	**puff**	**of**	**smoke**	**from**	**the**	**black**
然后	来了	这	最后的	潜水	经过	查理	和	这	噗	的	抽烟	从	这	黑色的

['baɪpleɪn] ,	
biplane	**,**
双翼飞机	,

然后是查理的最后一次俯冲，黑色双翼飞机冒出一缕青烟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简，航空公司空姐(Jane, Stewardess of the Air Lines)
第7/8页

[wɪtʃ] [fel] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪstɪŋ] [daɪv] .

which	fell	away	in	a	twisting	dive	.
哪个	跌倒	离开	在	一个	扭曲	潜水	.

它以一种扭曲的俯冲姿态坠落下去。

[dʒeɪn] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ɪnˈtentli] , [sɔː] [fleɪmz] [lɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːsəlɑːʒ] [ænd; ənd][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz]

Jane	,	watching	intently	,	saw	flames	lick	out	of	the	fuselage	and	seconds
简	,	观看	专注地	,	锯	火焰	舔	出去	的	这	机身	和	秒

[ˈleɪtər][ʃiː; ʃi] catapulted204

later	she	catapulted204
之后	她	catapulted204

简目不转睛地看着，只见火焰从机身窜出，几秒钟后，她被弹射出去了。204

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [pleɪn] .

from	the	burning	plane	.
从	这	燃烧	飞机	.

从燃烧的飞机上。

[ðə; ði][ˈkæmɝəz, ˈkæmrəz] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ʃɪp] , [feɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ʃuːt] [ˈoʊpən] ,

The	cameras	,	following	the	blazing	ship	,	failed	to	show	her	chute	open	,
这	相机	,	下列的	这	炽烈	船	,	失败的	到	展示	她	滑槽	打开	,

摄像机跟随燃烧的船只，但未能拍到她打开降落伞的画面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði][ˈfoʊkəs][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [smæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

but	they	kept	the	focus	on	the	plane	until	it	smashed	into	the	ground	,
但	他们	保留	这	重点	在	这	飞机	直到	它	粉碎	进入	这	地面	,

但他们始终将注意力集中在飞机上，直到飞机坠毁。

[ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈrekɪdʒ] .

a	flaming	mass	of	wreckage	.
一个	炽盛	大量的	的	残骸	.

一片燃烧的残骸。

[ðə; ði] [fɪlm] [ˈspʌtərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈdʒektər][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔːlruːmˌˈbɔːlrʊm] [keɪm] [ɑːn] .

The	film	sputtered	out	of	the	projector	and	the	lights	in	the	ballroom	came	on	.
这	电影	溅射	出去	的	这	投影仪	和	这	灯	在	这	舞厅	来了	在	.

电影从放映机里断断续续地播放着，舞厅里的灯亮了起来。

[dəˈrektər] [dʒeɪmz] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒeɪn][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] .

Director	James	turned	to	Jane	and	Charlie	.
导演	詹姆斯	转向	到	简	和	查理	.

詹姆斯导演转向简和查理。

“ [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] [ɑːn][sʌm; səm] [ɪkˈsepʃənəli] [faɪn] [ˈflaɪɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Congratulations	on	some	exceptionally	fine	flying	,	”	he	said	.
“	恭喜！	在	一些	非常	美好的	飞行	,	”	他	说	.

他说：“祝贺你们完成了一次非常精彩的飞行。”

[ðen] , ['eɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [æt; ət][dʒeɪn] , [hiː; hi] [æskt] , “ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm]

Then	,	aiming	his	question	at	Jane	,	he	asked	,	“	How	would	you	like	to	come
然后	,	瞄准	他的	问题	在	简	,	他	问	,	“	如何	会	你	喜欢	到	来

[tuː; tə] ['hɑːliwʊd] ?

to	Hollywood	?
到	好莱坞	?

然后，他转向简问道：“你想来好莱坞吗？”

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [smɔːl] [roʊlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæz; həz][jʊr; jər] ['kuːlnəs]

I'm	sure	we	could	find	some	small	roles	for	a	girl	who	has	your	coolness
我是	当然	我们	可以	寻找	一些	小的	角色	为了	一个	女孩	WHO	有	你的	凉爽

[ænd; ənd] [nɜːrv] .

and	nerve	.
和	神经	.

我相信我们一定能找到一些适合你这种酷劲和胆识的女孩的小角色。

” [dʒeɪn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['fɜːrmli] .

”	Jane	shook	her	head	firmly	.
”	简	摇晃	她	头	牢牢	.

简用力地摇了摇头。

“ [wʌns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

“	Once	was	enough	.
“	一次	曾是	足够的	.

“一次就够了。”

[aɪv] [hæd; həd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvi] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][wɑːnt] . ” -

I've	had	all	of	the	movie	experience	I	want	.	”	205
我已经	有	全部	的	这	电影	经验	我	想	.	”	-

我已经体验过所有我想要的电影经历了。”205

['tʃæptər] ['twenti] - [tuː]

Chapter	Twenty	-	two
章	二十	-	二

第二十二章

[prə'moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][dʒeɪn]

Promotion	for	Jane
晋升	为了	简

简晋升

“ [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [æn; ən] ['ɔːfər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hɑːliwʊd] ?

“	What's	this	I	hear	about	your	turning	down	an	offer	to	go	to	Hollywood	?
“	是什么	这	我	听到	关于	你的	转弯	向下	一个	提供	到	去	到	好莱坞	?

“我听说你拒绝了去好莱坞发展的机会？”

” [diˈmɑːndid] [suː] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . ['mɝːfiːz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [naɪt]

”	demanded	Sue	when	she	reached	Mrs	.	Murphy's	the	next	morning	after	a	night
”	要求	起诉	什么时候	她	达到	太太	.	墨菲的	这	下一个	早晨	后	一个	夜晚

[flaɪt] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

flight	from	Chicago	.
航班	从	芝加哥	.

“第二天早上，苏从芝加哥乘夜班飞机抵达墨菲太太家时，她质问道。

“ [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [duː] [ðæt] ? ” [æskt] [greɪs] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

“	Did	you	really	do	that	?	”	asked	Grace	,	who	had	just	arrived	.
“	做过	你	真的	做	那	?	”	问	优雅	,	WHO	有	只是	到达的	.

“你真的做了那件事吗？”刚到的格蕾丝问道。

[dʒeɪn] [smaɪld] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪn'sɪstənt] ['kwestʃənz] .

Jane	smiled	at	their	insistent	questions	.
简	微笑	在	他们的	坚持	问题	.

面对他们连珠炮般的问题，简露出了微笑。

“ [aɪ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .

“	I	did	something	like	it	,	”	she	confessed	.
”	我	做过	某物	喜欢	它	,	”	她	坦白	.

“我做过类似的事情，”她坦白道。

“ [æt; ət] [liːst] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hɑːliwʊd] .

“	At	least	I	recall	that	Mr	.	James	mentioned	something	about	going	to	Hollywood	.
”	在	至少	我	记起	那	先生	.	詹姆斯	提及	某物	关于	去	到	好莱坞	.

:

“至少我记得詹姆斯先生提到过要去好莱坞的事。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][wɜːrk][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn]['maɪnər][pɑːrts] . ”

He	said	he	thought	he	could	find	work	there	for	me	in	minor	parts	.	”
他	说	他	想法	他	可以	寻找	工作	那里	为了	我	在	次要的	部分	.	”

他说他觉得他可以在那里给我找一些小角色的工作。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɜːrnd] [ðæt] [daʊn] ? ” [gɑːspt] [suː] .

“	And	you	turned	that	down	?	”	gasped	Sue	.
”	和	你	转向	那	向下	?	”	倒吸一口气	起诉	.

“你居然拒绝了？”苏倒吸了一口气。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] .

“	I	certainly	did	.
”	我	当然	做过	.

“我当然这么做了。”

[aɪm][noʊ] ['æktrəs]

I'm	no	actress
我是	不	演员

我不是演员。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	know	it	.
和	我	知道	它	.

我知道这一点。

[pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd][get][baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɑːn][maɪ][ə'bɪlәti][tuː; tə][duː] [ˌeɪvi'eɪʃn] [siːnz] ,

Perhaps	I	could	get	by	for	a	time	on	my	ability	to	do	aviation	scenes	,
也许	我	可以	得到	经过	为了	一个	时间	在	我的	能力	到	做	航空	场景	,

或许我可以暂时靠拍摄航空场景的能力混下去，

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [læst] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] . ”

but	that	wouldn't	last	long	and	then	I'd	be	looking	for	a	job	.	”
但	那	不会	最后的	长的	和	然后	ID	是	寻找	为了	一个	工作	.	”

但那不会持续太久，之后我就得去找工作了。

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hɑːliwʊd] , ” [suː] [ɪn'sɪstɪd] .

“	But	think	of	all	the	romance	of	going	to	Hollywood	,	”	Sue	insisted	.
”	但	思考	的	全部	这	浪漫	的	去	到	好莱坞	,	”	起诉	坚持	.

“但想想去好莱坞的浪漫吧，”苏坚持道。

“ [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['roʊmæns][ɪn] going206

“	There	wouldn't	be	much	romance	in	going206
”	那里	不会	是	很多	浪漫	在	going206

“去206年不会有什么浪漫可言。”

['hʌŋgri] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] .

hungry	,	”	replied	Jane	.
饥饿的	,	”	回复	简	.

“饿了，”简回答道。

“ [aɪm]['sætɪsfaɪd] . ”
“ I'm satisfied . ”
“ 我是 使满意 . ”

“我很满意。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [smɑːrt] , ” [pʊt] [ɪn] [greɪs] .
“ I think you're smart , ” put in Grace .
“ 我 思考 你是 聪明的 , ” 放 在 优雅 .

“我觉得你很聪明，”格蕾丝插嘴道。

“ [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ðə; ði] [læst] [trɪp] , [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ,
“ In Chicago the last trip , I heard that with business picking up ,
“ 在 芝加哥 这 最后的 旅行 , 我 听到 那 和 商业 挑选 向上 ,

“上次去芝加哥的时候，我听说随着生意越来越好，

[ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [mɔːr] ['gɝːlz] .
the line was going to put on more girls .
这 线 曾是 去 到 放 在 更多的 女孩们 .

生产线原本打算增加一些女员工。

[ðæt] [miːnz] [mɪs] ['kʌmstɔk] [wɪl] [niːd] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt]
That means Miss Comstock will need an assistant and I wouldn't be a bit
那 方法 错过 康斯托克 将要 需要 一个 助手 和 我 不会 是 一个 少量
[sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] . ”
surprised if you were appointed . ”
惊讶 如果 你 是 任命 . ”

这意味着康斯托克小姐需要一位助理，如果你被任命，我一点也不会感到惊讶。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ɑːn] ['flaɪɪŋ] , ” [sed] [dʒeɪn] ,
“ I'd like that if I could keep on flying , ” said Jane ,
“ ID 喜欢 那 如果 我 可以 保持 在 飞行 , ” 说 简 ,

“如果我能继续飞下去就好了，”简说道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] ? ”
“ but why do you think I have a chance ? ”
“ 但 为什么 做 你 思考 我 有 一个 机会 ? ”

“但你为什么认为我有机会？”

“ ['iːzi] , ” [smaɪld] [greɪs] .
“ Easy , ” smiled Grace .
“ 简单的 , ” 微笑 优雅 .

“很简单，”格蕾丝笑着说。

“ [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] - [noʊn] ['stuːərdəs] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] .
“ For one thing , you're the best - known stewardess on the line .
“ 为了 一 事物 , 你是 这 最好的 - 已知 空中小姐 在 这 线 .

“首先，你是这条航线上最知名的空姐。”

[juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli]
You've got a pleasing personality , all of the girls like you , and you certainly
你已经 得到 一个 令人愉悦 性格 , 全部 的 这 女孩们 喜欢 你 , 和 你 当然
[noʊ] [jʊr; jər] [wɜːrk] .
know your work .
知道 你的 工作 .

你性格讨人喜欢，所有女孩都喜欢你，而且你的工作能力也很强。

[wʌt] [mɔːr] [ɪz] ['niːdɪd] ? ”
What more is needed ? ”
什么 更多的 是 需要 ? ”

还需要什么呢?

“ ['nʌθɪŋ] , ” [kən'fest] [dʒeɪn] , “ [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˌspesəfə'keʃən] [dəunt][fɪt][ˌem 'i:] . ”

“	Nothing	,	”	confessed	Jane	,	“	but	your	specifications	don't	fit	me	.	”
”	没有什么	,	”	坦白	简	,	“	但	你的	规格	不	合身	我	.	”

“没什么，”简坦白道，“只是你的要求不适合我。”

“ [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] , ” [prɪ'dɪktɪd] [greɪs] .

“	Just	wait	and	see	,	”	predicted	Grace	.
”	只是	等待	和	看	,	”	预测	优雅	.

“等着瞧吧，”格蕾丝预言道。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['kʌmpəni] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ʃaɪ'ænʃaɪ'en][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ,

The	motion	picture	company	remained	at	Cheyenne	the	rest	of	the	week	,
这	运动	图片	公司	剩余	在	夏延	这	休息	的	这	星期	,

这家电影公司在夏延待了一周的剩余时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑ:ts] [dɪd][nɑ:t][rɪ'kwaɪər]['ekstrəz] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['gɜ:lz]['ɔ:f(ə)n] [sɔ:] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	shots	did	not	require	extras	although	the	girls	often	saw	members	of	the
但	这	镜头	做过	不是	要求	额外	虽然	这	女孩们	经常	锯	成员	的	这

['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] ['erpɔ:rt] .

company	at	the	airport	.
公司	在	这	飞机场	.

但拍摄过程中并不需要群众演员，尽管女孩们经常在机场遇到公司成员。

“ [ðer; ðər][goʊ][maɪ] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪlm] [kə'rɪr] , ” [smaɪld] [su:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ru:fəli] ,

“	There	go	my	hopes	of	a	film	career	,	”	smiled	Sue	a	little	ruefully	,
”	那里	去	我的	希望	的	一个	电影	职业	,	”	微笑	起诉	一个	小的	懊悔地	,

“我的电影梦就此破灭了，”苏带着一丝苦涩的微笑说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [də'rektər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][mæn][ænd; ənd]['leɪdi] [bɔ:rd] [ə; eɪ]

as	she	watched	the	director	,	and	the	leading	man	and	lady	board	a
作为	她	观看	这	导演	,	和	这	领导	男人	和	女士	木板	一个

['westbaʊnd] [pleɪn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

westbound	plane	Sunday	morning	.
西行	飞机	星期日	早晨	.

星期天早上，她看着导演、男主角和女主角登上了一架飞往西方的飞机。

“ [ges] [aɪ] ['wɔznt] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['æktrəs] ['æftər][ɔ:l] . ” -

“	Guess	I	wasn't	cut	out	for	an	actress	after	all	.	”	207
”	猜测	我	不是	切	出去	为了	一个	演员	后	全部	.	”	-

“看来我终究不适合当演员。”207

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æz; əz][æn; ən]['ekstrə] , [laɪk][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] , ” ['ælɪs]

“	But	you're	in	the	picture	as	an	extra	,	like	the	rest	of	us	,	”	Alice
”	但	你是	在	这	图片	作为	一个	额外的	,	喜欢	这	休息	的	我们	,	”	爱丽丝

[kən'səʊl] [hɜ:r; hər] .

consoled	her	.
安慰	她	.

“但你只是个群众演员，就像我们其他人一样，”爱丽丝安慰她说。

“ [wi:l] [bi:; bi] ['lʌki] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [si:nz] [wɪə(r)] [ɪn] , ” [sed] [greɪs]

“	We'll	be	lucky	if	they	don't	decide	to	eliminate	the	scenes	we're	in	,	”	said	Grace
”	出色地	是	幸运的	如果	他们	不	决定	到	排除	这	场景	是	在	,	”	说	优雅

['tʃɪrfəli] .

cheerfully	.
愉快地	.

“如果他们不决定删掉我们参演的场景，我们就很幸运了，”格蕾丝兴高采烈地说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [maɪ][foʊks][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [ðeɪl] [niːd] [ə; eɪ]

“	Of	course	I've	written	my	folks	all	about	the	picture	and	they'll	need	a
”	的	课程	我已经	书面	我的	各位	全部	关于	这	图片	和	他们会	需要	一个

['maɪkrəskoʊp][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .

microscope	to	find	me	.
显微镜	到	寻找	我	.

“我当然已经把照片的事都告诉了父母，他们得用显微镜才能找到我。”

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [wɜːrd] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ðæt] [sɪks] [mɔːr] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

”	During	the	next	week	word	came	out	from	Chicago	that	six	more	girls	were	being
”	期间	这	下一个	星期	单词	来了	出去	从	芝加哥	那	六	更多的	女孩们	是	存在

[ri'kruːtid] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ˌjaɪ'ænˌjaɪ'en][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [kɔːrs] .

recruited	and	would	be	sent	to	Cheyenne	to	take	the	training	course	.
招募	和	会	是	发送	到	夏延	到	拿	这	训练	课程	.

“接下来的一周，芝加哥传来消息，又有六名女孩被招募，并将被送到夏延参加培训课程。

[suːn] ['æftər] [ðæt] , [mɪs] ['kʌmstɔk] ['sʌmənd] [dʒeɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] .

Soon	after	that	,	Miss	Comstock	summoned	Jane	to	her	office	.
很快	后	那	,	错过	康斯托克	被召唤	简	到	她	办公室	.

不久之后，康斯托克小姐把简叫到她的办公室。

“ [juːv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'lɑːrdʒd] ?

“	You've	heard	the	service	is	to	be	enlarged	?
”	你已经	听到	这	服务	是	到	是	放大	?

“你听说过这项服务要扩充规模吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ænd; ənd][dʒeɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	she	asked	and	Jane	nodded	.
”	她	问	和	简	点头	.

她问道，简点了点头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'dɪʃən(ə)l] [wɜːrk] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ðiːz] ['gɜːlz] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]

“	It	will	mean	considerable	additional	work	in	training	these	girls	,	while	I	am
”	它	将要	意思是	大量	额外的	工作	在	训练	这些	女孩们	,	尽管	我	是

['suːpɜːˌvaɪzɪŋ] [ðə; ði]['regjələr] [ruː'tiːn] ,

supervising	the	regular	routine	,
监督	这	常规的	常规	,

“这意味着在监督这些女孩的日常训练的同时，还需要投入大量额外的工作来训练她们。”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

”	she	went	on	.
”	她	去	在	.

她继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]

“	I	have	asked	the	company	for	an	assistant	and	they	have	given	me
”	我	有	问	这	公司	为了	一个	助手	和	他们	有	给定	我

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

permission	to	select	one	of	the	girls	in	the	ranks	.
允许	到	选择	一	的	这	女孩们	在	这	排名	.

“我已经向公司申请了一名助理，他们也允许我从公司里挑选一名女孩担任助理。”

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd]['dʒeɪnz] [hɑːrt] [liːpt] ['hoʊpfəli] .

”	She	paused	and	Jane's	heart	leaped	hopefully	.
”	她	暂停	和	简的	心	跳跃	希望	.

她停顿了一下，简的心跳不由自主地加快，心中燃起了一丝希望。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ,

“	I	should	like	to	have	you	help	me	,
”	我	应该	喜欢	到	有	你	帮助	我	,

我希望你能帮帮我，

" [went] [ɑːn] [mɪs] ['kʌmstɔk] [ænd; ənd][dʒeɪn] [felt] [hɜːr; hər] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] .

"	went	on	Miss	Comstock	and	Jane	felt	her	face	flushing	.
"	去	在	错过	康斯托克	和	简	毛毡	她	脸	冲洗	.

康斯托克小姐继续说道，简感到脸颊发烫。

" [jʊr; jər] ['sæləri] [wɪl] [biː; bi] [əd'vænst] [tuː; tə] $140 [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

"	Your	salary	will	be	advanced	to	$140	a	month	,
"	你的	薪水	将要	是	先进的	到	$140	一个	月	,

"你的工资将提前至每月140美元，

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sæləri]

but	at	present	I	would	prefer	that	none	of	the	other	girls	know	about	this	salary
但	在	展示	我	会	更喜欢	那	没有任何	的	这	其他	女孩们	知道	关于	这	薪水

[ə'reɪndʒmənt] . -

arrangement	.	208
安排	.	-

但目前我更希望其他女孩都不知道这种薪资安排。208

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	do	you	think	about	it	?	"
什么	做	你	思考	关于	它	?	"

你对此有何看法?

" [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] , " [sed] [dʒeɪn] .

"	I'm	delighted	,	"	said	Jane	.
"	我是	高兴极了	,	"	说	简	.

"我很高兴，"简说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ,

"	Of	course	I'll	be	glad	to	do	anything	that	I	can	,
"	的	课程	患病的	是	高兴的	到	做	任何事物	那	我	能	,

"当然，我非常乐意尽我所能。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['flaɪɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] . "

but	I	don't	want	to	go	out	of	active	flying	altogether	.	"
但	我	不	想	到	去	出去	的	积极的	飞行	共	.	"

但我不想完全退出飞行生涯。

" [juː; jʊ][wəʊnt] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [tʃiːf] ['stuːərdəs] .

"	You	won't	,	"	promised	the	chief	stewardess	.
"	你	惯于	,	"	承诺	这	首席	空中小姐	.

"你不会的，"首席乘务员保证道。

" ['æftər] [ðiːz] ['gɜːlz][ɑːr; ər] [treɪnd] , [juːl] [goʊ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [koʊst] .

"	After	these	girls	are	trained	,	you'll	go	back	on	the	Coast	to	Coast	.
"	后	这些	女孩们	是	受过训练	,	你会	去	后退	在	这	海岸	到	海岸	.

"这些女孩训练完毕后，你们将回到海岸到海岸的路上。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːf] ['regjələr] [ə'saɪnmənt] [nekst] ['sʌndeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz] [wɪl] [ə'raɪv]

I'm	going	to	take	you	off	regular	assignment	next	Sunday	for	the	girls	will	arrive
我是	去	到	拿	你	离开	常规的	任务	下一个	星期日	为了	这	女孩们	将要	到达

['ɜːrli] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

early	Monday	morning	.
早期的	周一	早晨	.

下周日我要让你暂时离开日常工作岗位，因为女孩们周一清晨会到。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][plæn][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['klæsruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	shall	plan	to	turn	over	most	of	the	work	in	the	classroom	and	the
我	将	计划	到	转动	超过	最多	的	这	工作	在	这	课堂	和	这

['kɑːmɪseri] [tuː; tə][juː; jʊ] .

commissary	to	you	.
小卖部	到	你	.

我计划将教室和食堂的大部分工作移交给你。

" [wen] [dʒeɪn][toʊld][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz]

"	When	Jane	told	her	companions	of	the	good	news	,	they	were	almost	as
"	什么时候	简	讲述	她	同伴	的	这	好的	消息	,	他们	是	几乎	作为

[pliːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

pleased	as	she	.
高兴	作为	她	.

"当简把这个好消息告诉她的同伴们时，他们几乎和她一样高兴。"

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][jʊr; jər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [koʊst] ? " [mjuːzd] [suː] .

"	I	wonder	who	is	going	to	get	your	place	on	the	Coast	to	Coast	?	"	mused	Sue	.
"	我	想知道	WHO	是	去	到	得到	你的	地方	在	这	海岸	到	海岸	?	"	沉思	起诉	.

"我想知道谁会接替你在'海岸到海岸'的位置？"苏沉思道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [dɪr] .

"	You	are	,	my	dear	.
"	你	是	,	我的	亲爱的	.

"你就是，亲爱的。"

[aɪ] [sɔː] [mɪs] ['kʌmstɔk] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər][træns'fɜːr][kɑːrd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [left] . "

I	saw	Miss	Comstock	making	out	your	transfer	card	just	as	I	left	.	"
我	锯	错过	康斯托克	制作	出去	你的	转移	卡片	只是	作为	我	左边	.	"

我离开的时候，看到康斯托克小姐正在填写你的转学卡。

" [ðen] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] ['lɔrəlz] , " [wɔːrnd] [suː] ,

"	Then	you'll	have	to	watch	your	laurels	,	"	warned	Sue	,
"	然后	你会	有	到	手表	你的	月桂树	,	"	警告	起诉	,

"那你就得小心你的功劳了，"苏警告说。

" [fɔːr; fər] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [koʊst] [ænd; ənd] [aɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [meɪk]

"	for	I've	always	wanted	the	Coast	to	Coast	and	I'll	do	my	best	to	make
"	为了	我已经	总是	通缉	这	海岸	到	海岸	和	患病的	做	我的	最好的	到	制作

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðeɪl] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðæt] [rʌn] .

such	a	fine	record	they'll	decide	to	keep	me	on	that	run	.
这样的	一个	美好的	记录	他们会	决定	到	保持	我	在	那	跑步	.

"因为我一直都想参加Coast to Coast巡演，我会尽我所能做出如此优秀的成绩，让他们决定让我继续参加这次巡演。"

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lebrətiz] [pɪk] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [koʊst] .

Most	of	the	celebrities	pick	the	Coast	to	Coast	.
最多	的	这	名人	挑选	这	海岸	到	海岸	.

大多数名人选择走Coast to Coast路线。

[its] [gɑːt][ðə; ði] [fæstɪst] [ænd; ənd][moʊst] [kən'viːniənt] ['skedʒuːl] . "

It's	got	the	fastest	and	most	convenient	schedule	.	"
它是	得到	这	最快	和	最多	方便的	日程	.	"

它拥有最快捷、最方便的班次。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['stuːədɪsiz] , " ['ædɪd] ['ælɪs] . -

"	And	the	prettiest	stewardesses	,	"	added	Alice	.	209
"	和	这	最漂亮的	空姐	,	"	额外	爱丽丝	.	-

"还有最漂亮的空姐，"爱丽丝补充道。209

[ðə; ði] [nuː] ['gɜːlz] [ə'raɪvd] [æt; ət][naɪn] : - [ə'klɔk, əu-]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] ['kʌmstɔk]

The	new	girls	arrived	at	9	:	30	o'clock	Monday	morning	and	Miss	Comstock
这	新的	女孩们	到达的	在	9	:	-	点钟	周一	早晨	和	错过	康斯托克

['griːtɪd] [ðem; ðəm] .

greeted	them	.
问候	他们	.

新来的女孩们周一早上9点30分到达，康斯托克小姐迎接了她们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][frʌm; frəm][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['hɒspɪtlz] , ['prɪti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

They	were	all	from	Chicago	hospitals	,	pretty	,	as	well	as	efficient	.
他们	是	全部	从	芝加哥	医院	,	漂亮的	,	作为	出色地	作为	高效的	.

她们都来自芝加哥的医院，既漂亮又能干。

[dʒeɪn] ['kætəlɔ:gd] [ðem; ðəm] ['mentəli] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] ['trʌbəlˌmeɪkəz] , [fɔ:r; fər]

Jane	catalogued	them	mentally	,	looking	for	the	possible	troublemakers	,	for
简	已编目	他们	精神上	,	寻找	为了	这	可能的	麻烦制造者	,	为了

['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] ['mæti] [kla:k] ,

after	the	departure	of	Mattie	Clark	,
后	这	离开	的	马蒂	克拉克	,

简在心里把她们一一列出来，寻找可能惹是生非的人，因为在马蒂·克拉克离开之后，

[ðə; ði] [ru:'ti:n] [hæd; həd] [bɪn] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] [ðæt] [wei] .

the	routine	had	been	pleasant	and	they	wanted	to	keep	things	that	way	.
这	常规	有	到过	令人愉快的	和	他们	通缉	到	保持	事物	那	方式	.

这种规律的生活让他们感到愉快，他们希望继续保持下去。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['gɜ:lz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] “ [noʊ] - [ˌaɪ 'ti:] - [ɔ:l] ”

None	of	the	new	girls	appeared	to	be	inclined	toward	a	“	know	-	it	-	all	”
没有任何	的	这	新的	女孩们	出现	到	是	倾斜	朝向	一个	“	知道	-	它	-	全部	”

['ætɪtu:d] ,

attitude	,
态度	,

这些新来的女孩们似乎都没有那种“万事通”的态度。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [dʒeɪn][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l] .

for	which	Jane	was	grateful	.
为了	哪个	简	曾是	感激的	.

简对此心存感激。

[mɪs] ['kʌmstɔk] [ˌɪntrə'du:st] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['gɜ:lz]

Miss	Comstock	introduced	her	and	turned	over	the	routine	of	helping	the	girls
错过	康斯托克	介绍	她	和	转向	超过	这	常规	的	帮助	这	女孩们

[faɪnd][ru:mz; rʊmz] .

find	rooms	.
寻找	房间	.

康斯托克小姐向她介绍了她，并将帮助女孩们寻找房间的日常工作交给了她。

[dʒeɪn] [nu:] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en][soʊ] [wel] [baɪ] [naʊ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['eksələnt] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

Jane	knew	Cheyenne	so	well	by	now	,	that	she	was	in	an	excellent	position	to
简	知道	夏延	所以	出色地	经过	现在	,	那	她	曾是	在	一个	出色的	位置	到

[əd'vaɪz] [ðem; ðəm] ,

advise	them	,
建议	他们	,

简对夏安已经非常了解，因此她完全有能力为他们提供建议。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] [lʌntʃ] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] ['klæsɪz] ,

and	immediately	after	lunch	they	plunged	into	the	routine	of	classes	,
和	立即地	后	午餐	他们	暴跌	进入	这	常规	的	课程	,

午饭后，他们立即投入到日常的课程中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['nu:ˌkʌməz] [fɔ:r; fər] ['pɜ:rmənənt] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .

which	was	to	prepare	the	newcomers	for	permanent	positions	in	the	service	.
哪个	曾是	到	准备	这	新来者	为了	永恒的	职位	在	这	服务	.

其目的是为新兵在军队中获得永久职位做好准备。

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['i:gər] [ænd; ənd][ə'lɜ:rt][ænd; ənd][dʒeɪn] [faʊnd] [ðə; ði] [klæs] [wɜ:rk] ['plez(ə)nt] .

The	girls	were	eager	and	alert	and	Jane	found	the	class	work	pleasant	.
这	女孩们	是	渴望的	和	警报	和	简	成立	这	班级	工作	令人愉快的	.

女孩们求知欲强，注意力集中，简觉得课堂作业很有趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rvəsnəs] [ænd; ənd] ['drʌdʒəri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ðæt][ʃi:; ʃi]

There	was	nothing	of	the	nervousness	and	drudgery	about	it	that	she
那里	曾是	没有什么	的	这	紧张	和	苦役	关于	它	那	她

[hæd; həd] [fɪrd] .

had	feared	.
有	害怕	.

她之前担心的那种紧张和乏味的感觉完全没有出现。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [taɪm] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['kʌmstɔk] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði]['gɝ:lz] [θru:] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]

When	it	came	time	for	Miss	Comstock	to	put	the	girls	through	the	final
什么时候	它	来了	时间	为了	错过	康斯托克	到	放	这	女孩们	通过	这	最终的

[ig,zæmi'neiʃənz] ,

examinations	,
考试	,

到了康斯托克小姐给女孩们进行期末考试的时候，

[ðeɪ] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlɚz] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [ɪn'strʌktər] . -

they	passed	with	flying	colors	,	much	to	the	credit	of	their	young	instructor	.	210
他们	通过了	和	飞行	颜色	,	很多	到	这	信用	的	他们的	年轻的	讲师	.	-

他们以优异的成绩通过了考试，这很大程度上要归功于他们的年轻教官。210

[sʌm; səm] [wi:ks] ['leɪtər][bɪg] [nu:z] [sped] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] .

Some	weeks	later	big	news	sped	along	the	line	.
一些	周	之后	大的	消息	加速	沿着	这	线	.

几周后，重大新闻迅速传开。

[nu:] [pleɪnz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [plænt][æt; ət][tə'kəumə] .

New	planes	were	being	made	in	the	company's	plant	at	Tacoma	.
新的	飞机	是	存在	制成	在	这	公司的	植物	在	塔科马	.

该公司位于塔科马的工厂正在生产新飞机。

[ðə; ði][oʊld][traɪ] - ['moʊtɚz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [breɪvd] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [θru:] ['wɪntər] [ænd; ənd]

The	old	tri	-	motors	which	had	braved	the	elements	through	winter	and
这	老的	三	-	电机	哪个	有	勇敢	这	元素	通过	冬天	和

['sʌmər] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][rɪ'taɪərd] .

summer	for	four	years	were	to	be	retired	.
夏天	为了	四	年	是	到	是	退休	.

这些老式三轮发动机已经风吹日晒地服役了四年，经历了冬夏两季的风吹雨打，如今即将退役。

[ðə; ði] [nu:] [ʃɪps] [wʊd] [hæv; həv] [tu:] ['endʒɪnz] , [ʌv; əv] - ['hɔ:rspaʊər] [i:tʃ] ,

The	new	ships	would	have	two	engines	,	of	600	horsepower	each	,
这	新的	船舶	会	有	二	发动机	,	的	-	马力	每个	,

新船将配备两台发动机，每台发动机功率为600马力。

[ænd; ənd] [wʊd] [spi:d] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət] - [tu:; tə] - [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɑ:p] [spi:d]

and	would	speed	along	at	180	to	190	miles	an	hour	,	with	a	top	speed
和	会	速度	沿着	在	-	到	-	英里	一个	小时	,	和	一个	顶部	速度

[ʌv; əv] - .

of	210	.
的	-	.

最高时速可达 210 至 180 英里/小时，最高速度可达 180 至 190 英里/小时。

[dʒeɪn] [æskt] ['tʃɑ:rli] ['fɪʃər] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪnz] , [bʌt; bət] ['tʃɑ:rli] [prə'fest] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]

Jane	asked	Charlie	Fischer	about	the	planes	,	but	Charlie	professed	to	be	in
简	问	查理	费舍尔	关于	这	飞机	,	但	查理	声称	到	是	在

['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:t] ['ɪgnərəns] .

almost	complete	ignorance	.
几乎	完全的	无知	.

简问查理·费舍尔关于飞机的事，但查理声称自己几乎一无所知。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**We've**	**got**	**to**	**go**	**to**	**school**	**and**	**learn**	**how**	**to**	**handle**	**them**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我们已经	得到	到	去	到	学校	和	学习	如何	到	处理	他们	,	”	他	说	.

“我们得去学校学习如何应对他们，”他说。

“ [aɪm] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][tə'kəumə] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] .

“	**I'm**	**starting**	**for**	**Tacoma**	**tomorrow**	**night**	**.**
”	我是	开始	为了	塔科马	明天	夜晚	.

“我明天晚上将代表塔科马队首发。”

[aɪ] [hɪr] [ðeə(r)] [ɔːl]['met(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪtɪst] [duː] - [dædz][ðə; ði] [ɪn'ventəz] [kæn; kən] [stɪk] [ɑːn]

I	**hear**	**they're**	**all**	**metal**	**with**	**the**	**latest**	**do**	**-**	**dads**	**the**	**inventors**	**can**	**stick**	**on**
我	听到	它们是	全部	金属	和	这	最新的	做	-	爸爸们	这	发明家	能	戳	在

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

我听说它们都是金属材质的，上面还贴满了发明家们能找到的最新小玩意儿。

['prɪti] [suːn] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ekspɜːrt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['paɪlət] [wʌt] [tuː; tə]

Pretty	**soon**	**we'll**	**have**	**to**	**have**	**an**	**expert**	**along**	**to**	**tell**	**the**	**pilot**	**what**	**to**
漂亮的	很快	出色地	有	到	有	一个	专家	沿着	到	告诉	这	飞行员	什么	到

[duː] .

do	**.**
做	.

很快我们就需要一位专家随行，告诉飞行员该怎么做。

” [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪs] ['pailəts][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə][tə'kəumə][æt; ət] ['veriəs]

”	**All**	**of**	**the**	**ace**	**pilots**	**of**	**the**	**line**	**were**	**called**	**to**	**Tacoma**	**at**	**various**
”	全部	的	这	高手	飞行员	的	这	线	是	称为	到	塔科马	在	各种各样的

['ɪntərvlz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] [pleɪnz] .

intervals	**to**	**see**	**the**	**new**	**planes**	**.**
间隔	到	看	这	新的	飞机	.

“这条航线上的所有王牌飞行员都分批被召集到塔科马参观新飞机。

['tʃɑːrli] [rɪ'tɜːrnd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

Charlie	**returned**	**enthusiastic**	**.**
查理	返回	热情的	.

查理兴高采烈地回来了。

“ [ðeə(r)] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʃɪps] ['evər] [bɪlt] , ” [hiː; hi][toʊld][dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] ,

“	**They're**	**the**	**greatest**	**ships**	**ever**	**built**	**,**	**”**	**he**	**told**	**Jane**	**and**	**Sue**	**,**
”	它们是	这	最	船舶	曾经	建造	,	”	他	讲述	简	和	起诉	,

“它们是有史以来建造的最伟大的船只，”他告诉简和苏。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm]['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

the	**first**	**time**	**he**	**saw**	**them**	**after**	**his**	**return**	**.**
这	第一的	时间	他	锯	他们	后	他的	返回	.

这是他回来后第一次见到他们。

“ [waɪ] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

“	**Why**	**we'll**	**be**	**able**	**to**	**outrun**	**the**	**lightning**	**.**
”	为什么	出色地	是	有能力的	到	超越	这	闪电	.

“为什么我们能够跑赢闪电。”

[ðeɪ] ['kæri] [ten] ['pæsndʒə˞] , [tuː] ['pailəts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stuːərdəs] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] -

They	**carry**	**ten**	**passengers**	**,**	**two**	**pilots**	**and**	**a**	**stewardess**	**,**	**although**	**I**	**don't211**
他们	携带	十	乘客	,	二	飞行员	和	一个	空中小姐	,	虽然	我	-

飞机上载有十名乘客、两名飞行员和一名空姐，虽然我不知道211

[noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði] ['lætər] ['tægɪŋ] [ə'lɔːŋ] . ”

know	**why**	**they**	**want**	**the**	**latter**	**tagging**	**along**	**.**	**”**
知道	为什么	他们	想	这	后者	标签	沿着	.	”

我知道他们为什么想让后者一起去。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈtʃɑːrli] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [suː] ,
“ Seems to me , Charlie , ” interrupted Sue ,
“ 似乎 到 我 , 查理 , ” 中断 起诉 ,

“依我看，查理，”苏打断道，

“ [ðæt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [juːv] [bɪn] [ˈmaɪti] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstuːərdəs] [ɑːn][ðə; ðiː] [ʃɪp] . ”
“ that once or twice you've been mighty glad to have a stewardess on the ship . ”
“ 那 一次 或者 两次 你已经 到过 强大的 高兴的 到 有 一个 空中小姐 在 这 船 . ”

“你或许有一两次非常庆幸船上有空姐。”

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfeloʊ] , ” [grɪnd] [ˈtʃɑːrli] .
“ Must have been some other fellow , ” grinned Charlie .
“ 必须 有 到过 一些 其他 同伴 , ” 咧嘴一笑 查理 .

“肯定是另一个人，”查理咧嘴一笑。

“ [dʒʌst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [ˈpæntri] .
“ Just wait until you see your pantry .
“ 只是 等待 直到 你 看 你的 食品储藏室 .

“等你看到你的食品储藏室就知道了。”

[ðə; ðiː] [hoʊl] [ˈθɪŋz] [dʌn] [ɪn][ðə; ðiː] [ˈleɪtɪst] [ˈsteɪnləs] [ˈmet(ə)l] .
The whole thing's done in the latest stainless metal .
这 所有的 事物 完毕 在 这 最新的 防锈的 金属 .

整个产品均采用最新型不锈钢材质制成。

[maɪ] [ˈɪnstrəmənt] [bɔːrd] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈvɛntərz] [ˈpærədaɪs] ,
My instrument board looks like an inventor's paradise ,
我的 乐器 木板 看起来 喜欢 一个 发明家的 天堂 ,

我的仪表盘简直是发明家的天堂。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['geɪdʒɪz] [ænd; ənd]['daiəlz]
but I guess I'll be able to figure out what all of the gauges and dials
但 我 猜测 患病的 是 有能力的 到 数字 出去 什么 全部 的 这 仪表 和 拨号盘
[ɑːr; ər][fɔːr; fər] .
are for .
是 为了 .

但我猜我应该能弄明白所有仪表和刻度盘是做什么用的。

” ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðiː] [nuː] [pleɪnz] [ræn] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ðiː][fɜːrst][test] [flaɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ðiː][ɪnˈtaɪər]
” Interest in the new planes ran high and the first test flight across the entire
” 兴趣 在 这 新的 飞机 跑 高的 和 这 第一的 测试 航班 穿过 这 全部的
['sɪstəm] [wʌz; wəz][set][fɔːr; fər][ɑːkˈtoʊbər] 2nd .
system was set for October 2nd .
系统 曾是 放 为了 十月 2nd .

“人们对新飞机的兴趣很高，整个系统的首次试飞定于 10 月 2 日进行。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['tentətɪv] ['skedʒuːl] ,
According to the tentative schedule ,
根据 到 这 暂定的 日程 ,

根据暂定时间表，

[ðeɪ] [wʊd] [klɪp][æt; ət] [liːst] [eɪt] ['aʊərz] [ɔːf][ðə; ðiː][koʊst][tuː; tə][koʊst] [taɪm] .
they would clip at least eight hours off the coast to coast time .
他们 会 夹子 在 至少 八 小时 离开 这 海岸 到 海岸 时间 .

他们可以节省至少八个小时的海岸到海岸时间。

[dʒeɪn] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][ðə; ðiː][fɜːrst] [əˈsaɪnmənt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] ['æktɪv]
Jane hoped that she would get the first assignment , for she was back in active
简 希望 那 她 会 得到 这 第一的 任务 , 为了 她 曾是 后退 在 积极的
['sɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

简希望自己能被分配到第一个任务，因为她已经重返现役。

[bʌt; bət] [greɪs] [druː] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [slɪp] ,

but	Grace	drew	the	coveted	slip	,
但	优雅	画	这	令人垂涎的	滑	,

但格蕾丝抽到了梦寐以求的入场券。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsndʒəː] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv]

which	gave	her	the	right	to	care	for	the	passengers	on	the	initial	flight	of
哪个	给予	她	这	正确的	到	关心	为了	这	乘客	在	这	最初的	航班	的

[ðə; ði] [nuː] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

the	new	queen	of	the	air	.
这	新的	女王	的	这	空气	.

这赋予了她照顾新任空中女王首航乘客的权利。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [krɑːft][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði]

They	watched	the	progress	of	the	swift	craft	from	the	moment	it	left	the
他们	观看	这	进步	的	这	迅速	工艺	从	这	片刻	它	左边	这

['goʊldən] [geɪt] .

Golden	Gate	.
金的	门	.

从这艘快艇离开金门大桥的那一刻起，他们就一直关注着它的航程。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [kruː] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [gruːpt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['reɪdioʊ][ɪn][ðə; ði]

As	many	of	the	Cheyenne	crew	as	possible	grouped	about	the	radio	in	the
作为	许多	的	这	夏延	全体人员	作为	可能的	分组	关于	这	收音机	在	这

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɑːfɪs] .

communications	office	.
通讯	办公室	.

尽可能多的夏延号船员聚集在通讯办公室的无线电旁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feivəriŋ] [teɪl] [wɪnd] ,

With	a	favoring	tail	wind	,
和	一个	偏爱	尾巴	风	,

顺风而行，

the212

the212

the212

the212

['pailəts] [west] [ʌv; əv][ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] [kept] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [æt; ət] ['betər] [ðæn; ðən] - [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

pilots	west	of	Cheyenne	kept	the	average	at	better	than	190	miles	an	hour	,
飞行员	西方	的	夏延	保留	这	平均的	在	更好的	比	-	英里	一个	小时	,

[ɪn'kluːdɪŋ] ['stɑːps] .

including	stops	.
包括	停止	.

夏延以西的飞行员保持的平均飞行速度超过每小时 190 英里，包括中途停留。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] ['dɪzi] .

It	was	fast	enough	to	make	them	almost	dizzy	.
它	曾是	快速地	足够的	到	制作	他们	几乎	晕眩的	.

速度快得几乎让他们头晕目眩。

“ [aɪl] [bet] [aɪ] ['nevər] [get] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ” [smaɪld] [greɪs] ,

“	I'll	bet	I	never	get	a	deep	breath	from	here	to	Chicago	,	”	smiled	Grace	,
“	患病的	赌注	我	绝不	得到	一个	深的	气息	从	这里	到	芝加哥	,	”	微笑	优雅	,

“我敢打赌，从这里到芝加哥，我永远都喘不过气来，”格蕾丝笑着说。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪlvər] ['mɑːnəpleɪn] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [fiːld] .

as	the	silver	monoplane	settled	down	on	the	Cheyenne	field	.
作为	这	银	单平面	定居	向下	在	这	夏延	场地	.

银色的单翼飞机降落在夏延机场上。

[ðə; ði] [nuː] [krɑːft][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ɔːl]['met(ə)l] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [loʊ] [wɪŋ] .

The	new	craft	was	a	thing	of	beauty	,	all	metal	,	with	one	low	wing	.
这	新的	工艺	曾是	一个	事物	的	美丽	,	全部	金属	,	和	一	低的	翼	.

这架新式飞行器造型优美，通体金属材质，只有一个低矮的机翼。

[ðə; ði] [prə'peləz] [wɜːr; wər][set] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] ['foʊldɪd]['ɪntuː][ðə; ði]

The	propellers	were	set	ahead	of	the	wing	and	the	wheels	folded	into	the
这	螺旋桨	是	放	前方	的	这	翼	和	这	车轮	折叠	进入	这

['bɑːdi] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [flaɪt] .

body	when	it	was	in	flight	.
身体	什么时候	它	曾是	在	航班	.

螺旋桨安装在机翼前方，飞行时轮子折叠到机身内。

[ðə; ði] ['fjuːsəlɑːʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪləts] - ['kɑːkpɪt] [ænd; ənd]['kæbɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wʌz; wəz]

The	fuselage	with	the	pilots	'	cockpit	and	cabin	for	the	passengers	was
这	机身	和	这	飞行员	-	座舱	和	舱	为了	这	乘客	曾是

[laɪk] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːsp] ,

like	the	body	of	a	wasp	,
喜欢	这	身体	的	一个	黄蜂	,

机身，包括飞行员驾驶舱和乘客舱，就像一只黄蜂的身体。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [striːm] - [laɪnd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [wɪnd] [rɪ'zɪstəns] .

long	and	gracefully	stream	-	lined	to	reduce	wind	resistance	.
长的	和	优雅地	溪流	-	衬里	到	减少	风	反抗	.

修长流畅的流线型设计，以减少风阻。

[dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [ə'kʌmpənid] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]

Jane	and	Sue	accompanied	Grace	to	the	plane	,	anxious	to	see	what	the
简	和	起诉	伴随	优雅	到	这	飞机	,	焦虑的	到	看	什么	这

[ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] [laɪk] .

interior	was	like	.
内部的	曾是	喜欢	.

简和苏陪着格蕾丝上了飞机，迫不及待地想看看机舱内部是什么样子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]['ruːmiˌrʊmi][æz; əz][ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] [traɪ] - ['moʊtɝz] ,

It	was	not	as	roomy	as	the	hulking	tri	-	motors	,
它	曾是	不是	作为	宽敞	作为	这	庞大的	三	-	电机	,

它不如那些笨重的三引擎飞机宽敞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːts] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæntri] [wɪtʃ] [ðə; ði]

but	the	seats	were	more	comfortable	and	the	pantry	which	the
但	这	座位	是	更多的	舒服的	和	这	食品储藏室	哪个	这

['stuːərdəs] [juːst] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['diːteɪl] .

stewardess	used	was	complete	to	the	latest	detail	.
空中小姐	用过的	曾是	完全的	到	这	最新的	细节	.

但是座位更舒适，空姐使用的餐具室也配备齐全，细节之处都无可挑剔。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər][sɔːft][ænd; ənd] ['iːzəli] [ə'dʒʌstəb(ə)l] .

The	lights	were	soft	and	easily	adjustable	.
这	灯	是	柔软的	和	容易地	可调节的	.

灯光柔和，而且很容易调节。

[iːtʃ] ['pæsɪndʒər] [kʊd; kəd][kən'troʊl][ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɪndoʊz] .

Each	passenger	could	control	the	ventilation	of	the	individual	windows	.
每个	乘客	可以	控制	这	通风	的	这	个人	视窗	.

每个乘客都可以控制各自车窗的通风。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] , ['pliːzɪŋli] [hɑːr'moʊniəs] .

The	interior	was	in	black	and	brown	,	pleasingly	harmonious	.
这	内部的	曾是	在	黑色的	和	棕色的	,	令人欣喜的是	和谐	.

室内以黑色和棕色为主色调，给人一种和谐悦目的感觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['pæsɪndʒər] [lɪst] , [ænd; ənd] [greɪs] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['tʃekɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lɪst]

There	was	a	full	passenger	list	,	and	Grace	was	busy	checking	over	the	list
那里	曾是	一个	满的	乘客	列表	,	和	优雅	曾是	忙碌的	检查	超过	这	列表

[ænd; ənd] making213

and	making213
和	making213

乘客名单很全，格蕾丝正忙着核对名单并做213项工作。

[ʃʊr] [ðə; ði] ['nesəseri] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] .

sure	the	necessary	supplies	were	aboard	.
当然	这	必要的	补给品	是	船上	.

确定所需的物资都已运抵船上。

[ðen] [ðə; ði] [sliːk] [krɑːft][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] ['weɪvɪŋ] ,

Then	the	sleek	craft	was	away	,	Jane	and	Sue	waving	,
然后	这	光滑	工艺	曾是	离开	,	简	和	起诉	挥手	,

然后，那艘线条流畅的飞船飞走了，简和苏挥手告别。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] .

as	the	monoplane	rolled	out	of	the	hangar	.
作为	这	单平面	滚动	出去	的	这	机库	.

单翼飞机从机库里滑了出来。

[greɪs] [weɪvd] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [pleɪn] .

Grace	waved	back	as	the	night	swallowed	the	plane	.
优雅	挥手	后退	作为	这	夜晚	吞咽	这	飞机	.

夜幕降临，飞机渐渐消失在茫茫夜色中，格蕾丝挥手回应。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv]

For	two	hours	Jane	and	Sue	remained	at	the	field	,	listening	to	reports	of
为了	二	小时	简	和	起诉	剩余	在	这	场地	,	聆听	到	报告	的

[ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [ʃɪp] ,

the	speeding	ship	,
这	超速	船	,

简和苏在田野里待了两个小时，听着关于那艘高速航行船只的报告。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] [er] ['pæsɪndʒər] ['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

which	was	setting	a	new	record	for	air	passenger	travel	in	the	United	States
哪个	曾是	环境	一个	新的	记录	为了	空气	乘客	旅行	在	这	团结的	各州

.

:

.

这创造了美国航空客运量的新纪录。

“ [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə'lɔːft] [tə'naɪt] , ” [sed] [suː] [ə; eɪ][bɪt] ['sædli] ,

“	What	fun	it	would	be	aloft	tonight	,	”	said	Sue	a	bit	sadly	,
“	什么	乐趣	它	会	是	高空	今晚	,	”	说	起诉	一个	少量	令人遗憾的是	,

“今晚要是能飞到高空该多有趣啊，”苏有些伤感地说。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [spiːd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . ”

“	and	to	know	that	you	were	setting	a	new	speed	record	.	”
“	和	到	知道	那	你	是	环境	一个	新的	速度	记录	.	”

“而且知道自己正在创造新的速度纪录。”

“ [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [bɪ'grʌdʒ] [greɪs] [ðæt] [trɪp] , ” [dʒeɪn] [rɪ'plaɪd] .

“	We	shouldn't	begrudge	Grace	that	trip	,	”	Jane	replied	.
“	我们	不应该	怨恨	优雅	那	旅行	,	”	简	回复	.

“我们不应该嫉妒格蕾丝的这次旅行，”简回答道。

“ [wiːv] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [sɪns] [wiː; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

“	We've	had	plenty	of	good	things	since	we	joined	the	service	.
“	我们已经	有	很多	的	好的	事物	自从	我们	加入	这	服务	.

“自从我们加入军队以来，我们经历了很多好事。”

〃 [bɪ'fɔːr] ['wɪntər] [set] [ɪn] ,

〃	Before	winter	set	in	,
〃	前	冬天	放	在	,

“在冬天来临之前，

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [fliːt] [ʌv; əv] [nuː] [pleɪnz] [wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl]

the	entire	fleet	of	new	planes	was	operating	on	the	transcontinental
这	全部的	舰队	的	新的	飞机	曾是	操作	在	这	跨大陆

[laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [oʊld] [traɪ] - ['moʊtɝz] [wɜːr; wər] [wiːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæŋərz] [wer] [dʌst]

line	and	the	sturdy	old	tri	-	motors	were	wheeled	into	the	hangars	where	dust
线	和	这	结实的	老的	三	-	电机	是	带轮子的	进入	这	机库	在哪里	灰尘

[suːn] [stʊd] [θɪk] [ɑːn] [ðə; ði] ['væliənt] [wɪŋz] .

soon	stood	thick	on	the	valiant	wings	.
很快	站立	厚的	在	这	英勇	翅膀	.

整支新飞机机队都在跨大陆航线上运营，而坚固的老式三引擎飞机则被推入机库，很快，英勇的机翼上就积满了厚厚的灰尘。

['wɪntər] ['flaɪɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɝːlz] ,

Winter	flying	was	to	be	a	new	experience	for	the	girls	,
冬天	飞行	曾是	到	是	一个	新的	经验	为了	这	女孩们	,

冬季飞行对女孩们来说将是一次全新的体验。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [trimli] ['teɪlərd] [koʊts] , ['hevɪli] [laɪnd] .

and	they	were	issued	trimly	tailored	coats	,	heavily	lined	.
和	他们	是	发布	修剪整齐	量身定制	外套	,	重度	衬里	.

他们获发了剪裁合身、内衬厚重的外套。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [nuː] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [wel] ['ɪnsəleɪtɪd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd]

Fortunately	the	new	planes	were	well	insulated	and	there	was	a	splendid
幸运的是	这	新的	飞机	是	出色地	绝缘的	和	那里	曾是	一个	灿烂

[ɪ'lektrɪk] ['hiːtɪŋ] ['sɪstəm] .

electric	heating	system	.
电的	加热	系统	.

幸运的是，这些新飞机隔热性能很好，而且配备了极好的电加热系统。

[ɪk'striːm] [koʊld] [feɪld] [tuː; tə] [sloʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz] , -

Extreme	cold	failed	to	slow	up	the	schedules	,	214
极端	寒冷的	失败的	到	慢的	向上	这	日程安排	,	-

极寒天气并未延缓工程进度，214

[ðə; ði] [pleɪnz] ['stɑːpɪŋ] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [snoʊ] , [wɪtʃ] [swɜːld] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	planes	stopping	only	for	snow	,	which	swirled	down	from	the	peaks	of	the
这	飞机	停止	仅有的	为了	雪	,	哪个	旋转	向下	从	这	高峰	的	这

['rɑːkiz] .

Rockies	.
落基山脉	.

飞机只在遇到从落基山脉山顶倾泻而下的雪花时才会停下来。

['krɪsməs] [iːv] [faʊnd] [dʒeɪn] ['rɔːrɪŋ] [tɔːrd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [koʊst] ,

Christmas	eve	found	Jane	roaring	toward	Chicago	on	the	Coast	to	Coast	,
圣诞节	前夕	成立	简	咆哮	朝向	芝加哥	在	这	海岸	到	海岸	,

圣诞前夜，简驾驶着横跨美国的列车，一路疾驰向芝加哥。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['taɪni] ['krɪsməs] [triː] [ə'bɔːrd]

but	she	had	planned	for	it	and	brought	a	tiny	Christmas	tree	aboard
但	她	有	计划	为了	它	和	带来	一个	微小的	圣诞节	树	船上

[æt; ət] [ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] .

at	Cheyenne	.
在	夏延	.

但她早有准备，在夏延港带了一棵小小的圣诞树上船。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [eɪt] ['pæsndʒɚ] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʃɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [daɪm]

There	were	only	eight	passengers	aboard	and	she	had	shopped	in	the	dime
那里	是	仅有的	八	乘客	船上	和	她	有	购物	在	这	一角硬币

[stɔːr] [fɔːr; fər] [smɔːl] [gɪfts] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['eni] [gruːp] .

store	for	small	gifts	which	would	be	appropriate	for	almost	any	group	.
店铺	为了	小的	礼物	哪个	会	是	合适的	为了	几乎	任何	团体	.

船上只有八名乘客，她在廉价商店里买了一些小礼物，这些礼物几乎适合任何群体。

[ʃiː; ʃi] ['kɑːpɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [lɪst][ɑːn][gɪft][tægz][ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ðə; ði]

She	copied	the	names	from	the	passenger	list	on	gift	tags	and	then	carried	the
她	复制	这	姓名	从	这	乘客	列表	在	礼物	标签	和	然后	携带	这

[triː] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv]['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

tree	and	her	armful	of	presents	to	the	front	of	the	cabin	,
树	和	她	满满的	的	礼物	到	这	正面	的	这	舱	,

她把乘客名单上的名字抄写到礼品标签上，然后抱着圣诞树和满满一怀的礼物走到船舱前面。

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrwərd] [tʃerz] .

placing	them	in	the	two	forward	chairs	.
放置	他们	在	这	二	向前	椅子	.

将它们放置在前面的两个座位上。

[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] , [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [iːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , ['iːv(ə)n][æt; ət]

The	passengers	were	delighted	,	for	Christmas	eve	away	from	home	,	even	at
这	乘客	是	高兴极了	,	为了	圣诞节	前夕	离开	从	家	,	甚至	在

[faɪv] ,

5	,
5	,

乘客们很高兴，即使只有5点，能在圣诞前夜远离家乡，也能享受这样的体验。

- [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] - [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] ,

000	feet	in	the	air	and	speeding	along	at	180	miles	an	hour	,
-	脚	在	这	空气	和	超速	沿着	在	-	英里	一个	小时	,

在 000 英尺的高空，以每小时 180 英里的速度飞行，

[kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drɪri] .

could	be	a	little	dreary	.
可以	是	一个	小的	凄凉	.

可能会有点沉闷。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [geɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gʊd] ['hjuːmər] [tʃɪrd] [ʌp][hɜːr; hər] ['pæsndʒɚ] .

Jane	was	gay	,	and	her	good	humor	cheered	up	her	passengers	.
简	曾是	同性恋	,	和	她	好的	幽默	欢呼	向上	她	乘客	.

简是同性恋，她开朗的性格给乘客们带来了欢乐。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðer; ðər]['prez(ə)nts][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt]

One	by	one	she	called	their	names	and	they	opened	their	presents	with	evident
一	经过	一	她	称为	他们的	姓名	和	他们	打开	他们的	礼物	和	明显

[ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] .

curiosity	and	enthusiasm	.
好奇心	和	热情	.

她一个接一个地叫出他们的名字，他们带着明显的好奇和热情打开了礼物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['hæŋkərtʃɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eldərli] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [tuː; tə]

There	was	a	nice	handkerchief	for	the	elderly	woman	who	was	hurrying	to
那里	曾是	一个	好的	手帕	为了	这	老年	女士	WHO	曾是	匆忙	到

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

Chicago	,
芝加哥	,

那位匆匆赶往芝加哥的老妇人收到了一条漂亮的手帕。

[ə; eɪ] [tuːb] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] - [kriːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [nuː] [jɔːk] ['trævlɪŋ] [mæn] ,

a	tube	of	shaving	-	cream	for	the	clean	-	shaven	New	York	traveling	man	,
一个	管子	的	剃须	-	奶油	为了	这	干净的	-	剃光	新的	约克	旅行	男人	,

一管剃须膏，专为干净利落的纽约旅行男士准备。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv]['sev(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	a	picture	book	for	the	little	girl	of	seven	who	was	traveling	with
和	一个	图片	书	为了	这	小的	女孩	的	七	WHO	曾是	旅行	和

[hɜːr; hər] ['mʌðər] . -

her	mother	.	215
她	母亲	.	-

还有一本图画书，是送给和妈妈一起旅行的七岁小女孩的。215

[gɪfts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [ə'proʊpriət] .

Gifts	for	the	other	passengers	were	appropriate	.
礼物	为了	这	其他	乘客	是	合适的	.

送给其他乘客的礼物很合适。

[ðen] [dʒeɪn] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv]['pɑːpkɔːrn] [bɔːlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['mɜ˞ːfiːz]

Then	Jane	opened	a	basket	of	popcorn	balls	she	had	made	at	Mrs	.	Murphy's
然后	简	打开	一个	篮子	的	爆米花	球	她	有	制成	在	太太	.	墨菲的

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [hoʊm] - [meɪd] ['kændi] .

and	a	box	of	delicious	home	-	made	candy	.
和	一个	盒子	的	可口的	家	-	制成	糖果	.

然后，简打开了一篮她在墨菲太太家做的爆米花球和一盒美味的自制糖果。

[ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æz; əz] ['krɪsməs] [iːv] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'weɪ]

All	in	all	,	it	was	as	gay	and	pleasant	as	Christmas	eve	could	be	away
全部	在	全部	,	它	曾是	作为	同性恋	和	令人愉快的	作为	圣诞节	前夕	可以	是	离开

[frʌm; frəm] [hoʊm] .

from	home	.
从	家	.

总而言之，在远离家乡的地方度过平安夜，已经算是非常愉快了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [jɪr] , ['wɪntər] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːkiz] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['fjʊri] .

With	the	turn	into	the	new	year	,	winter	descended	on	the	Rockies	in	all	its	fury	.
和	这	转动	进入	这	新的	年	,	冬天	下降	在	这	落基山脉	在	全部它是		愤怒	.

新年伊始，凛冬的寒流席卷了落基山脉。

['blɪzərdz] [reɪdʒd][fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz][wɜːr; wər] ['præktɪkli]

Blizzards	raged	for	days	and	the	passenger	schedules	were	practically
暴雪	愤怒	为了	天	和	这	乘客	日程安排	是	几乎

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

暴风雪肆虐数日，客运航班几乎全部停运。

[wen'evər] [ðə; ði][stɔːrm] [let] [ʌp] , [ðə; ði] [pleɪnz] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði]['paɪləts][ænd; ənd][ðə; ði][meɪl]

Whenever	the	storm	let	up	,	the	planes	,	with	only	the	pilots	and	the	mail
每当	这	风暴	让	向上	,	这	飞机	,	和	仅有的	这	飞行员	和	这	邮件

[ə'bɔːrd] ,

aboard	,
船上	,

每当暴风雨停歇，飞机上只有飞行员和邮件，

[dæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][dɪ'vaɪd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ,

dashed	across	the	continental	divide	,	but	for	more	than	a	week	,
虚线	穿过	这	大陆	划分	,	但	为了	更多的	比	一个	星期	,

飞速越过大陆分水岭，但持续了一个多星期，

[dʒeɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [rɪ'meɪnd] ['snoʊbaʊnd] [æt; ət][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] .

Jane	and	her	companions	remained	snowbound	at	Cheyenne	.
简	和	她	同伴	剩余	大雪封路	在	夏延	.

简和她的同伴们被困在了夏延的雪中。

[ðen] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɪn]['aɪsəleɪtɪd] ['maʊnt(ə)n] [taʊnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [ɪn]

Then	reports	of	sickness	and	misery	in	isolated	mountain	towns	began	to	creep	in
然后	报告	的	疾病	和	苦难	在	孤立	山	城镇	开始	到	潜行者	在

.

:

.

随后，有关偏远山区小镇出现疾病和苦难的报道开始陆续传来。

['dɑːktɚz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ɪn] ['vɪlɪdʒəz] [wer] [ðə; ði][fluː][hæd; həd] [ə'pɪrd] .

Doctors	were	running	short	of	supplies	in	villages	where	the	flu	had	appeared	.
医生	是	跑步	短的	的	补给品	在	村庄	在哪里	这	流感	有	出现	.

在流感爆发的村庄，医生们面临着物资短缺的问题。

[ən'les] [ðə; ði] ['blɪzərdz] [ə'beɪt] [suːn] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .

Unless	the	blizzards	abated	soon	,	there	would	be	serious	trouble	.
除非	这	暴风雪	减弱	很快	,	那里	会	是	严肃的	麻烦	.

如果暴风雪不尽快停止，将会有严重的麻烦。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [koʊst] ,

Jane	was	scheduled	to	go	out	on	the	Coast	to	Coast	,
简	曾是	已安排	到	去	出去	在	这	海岸	到	海岸	,

简原计划参加横跨海岸的旅行，

['kʌmɪŋ] [θruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [θriː] [deɪz] .

coming	through	from	the	west	for	the	first	time	in	three	days	.
未来	通过	从	这	西方	为了	这	第一的	时间	在	三	天	.

三天来首次从西部经过。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['aʊərz] [leɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrli]

The	plane	was	hours	late	and	she	reported	at	the	field	just	as	the	early
这	飞机	曾是	小时	晚的	和	她	据报道	在	这	场地	只是	作为	这	早期的

['dʒænjueri] [naɪt] [kloʊzd] [daʊn] .

January	night	closed	down	.
一月	夜晚	关闭	向下	.

飞机晚点了几个小时，她到达机场时，一月初的夜幕刚刚降临。

[mɪs] Comstock216

Miss	Comstock216
错过	Comstock216

康斯托克小姐216

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ruːm] .

was	in	the	operations	room	.
曾是	在	这	运营	房间	.

当时在作战室。

[soʊ][wʌz; wəz] [slɪm] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən] ['pailəts] .

So	was	Slim	Bollei	,	one	of	the	veteran	pilots	.
所以	曾是	苗条的	-	,	一	的	这	老将	飞行员	.

资深飞行员之一的斯利姆·博莱也是如此。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [hoʊm] , [dʒeɪn] , ” [sed] [mɪs] ['kʌmstɔk] .

“	You	might	as	well	go	home	,	Jane	,	”	said	Miss	Comstock	.
“	你	可能	作为	出色地	去	家	,	简	,	”	说	错过	康斯托克	.

“你最好还是回家吧，简，”康斯托克小姐说。

“ [aɪ] ['foʊnd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][fiːld] .
“ I phoned , but you had started for the field .
“ 我 电话 , 但 你 有 开始 为了 这 场地 .

“我打电话过去了，但你已经去球场了。”

[its] ['snoʊɪŋ] [west][ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊst][tuː; tə][koʊst][wəʊnt][get][aʊt][ʌv; əv][rɑːk] [sprɪŋz]
It's snowing west of here and the Coast to Coast won't get out of Rock Springs
它是 下雪了 西方 的 这里 和 这 海岸 到 海岸 惯于 得到 出去 的 岩石 斯普林斯
[bɪ'fɔːr] [dɑːn] .
before dawn .
前 黎明 .

这里西边正在下雪，横贯海岸列车在黎明前无法离开罗克斯普林斯。

” [slɪm] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['wɪndoʊ] , [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” Slim Bollei , who had been looking out the window , shrugged his shoulders .
” 苗条的 - , WHO 有 到过 寻找 出去 这 窗户 , 耸了耸肩 他的 肩膀 .

一直望着窗外的斯利姆·博莱耸了耸肩。

“ [jʊə(r)] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] , ” [hiː; hi] [grɪnd] .
“ You're optimistic , ” he grinned .
“ 你是 乐观的 , ” 他 咧嘴一笑 .

“你很乐观，”他笑着说。

“ [its] ['snoʊɪŋ] ['θɪkər] [ænd; ənd]['hɑːrdər][ðæn; ðən][æt; ət]['eni] [taɪm] [ðɪs] ['wɪntər] .
“ It's snowing thicker and harder than at any time this winter .
“ 它是 下雪了 较厚 和 更难 比 在 任何 时间 这 冬天 .

“今年冬天，雪下得比任何时候都更大更猛。”

” [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['bɪtər] [koʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ['læʃɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][bɪg]
” The weather had turned bitter cold with the wind lashing around the big
” 这 天气 有 转向 苦的 寒冷的 和 这 风 鞭打 大约 这 大的
['hæŋər] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] ['oʊvərtʃər] .
hangar in a chilling overture .
机库 在 一个 令人不寒而栗 序曲 .

“天气变得异常寒冷，狂风呼啸着拍打着巨大的机库，令人不寒而栗。”

[wen] [dʒeɪn]['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ,
When Jane started back to the city ,
什么时候 简 开始 后退 到 这 城市 ,

简开始返回城市的时候，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [kɑːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [stɔːld] .
she found that the field car which had brought her was stalled .
她 成立 那 这 场地 车 哪个 有 带来 她 曾是 停滞 .

她发现送她来的那辆田间用车抛锚了。

[ʃiː; ʃi] ['telifəund] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tæksi] ,
She telephoned for a taxi ,
她 电话 为了 一个 出租车 ,

她打电话叫了辆出租车。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [noʊ] [mə'ʃiːn] [wʊd] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [æn; ən]['aʊər]
but was informed that no machine would be available for at least an hour
但 曾是 知情的 那 不 机器 会 是 可用的 为了 在 至少 一个 小时
,
,
,

但被告知至少一个小时内没有机器可用。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

so	she	made	herself	comfortable	in	the	waiting	room	which	adjoined	the	office	of
所以	她	制成	她自己	舒服的	在	这	等待	房间	哪个	相邻的	这	办公室	的

[ðə; ði] [naɪt] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [tʃiːf] .

the	night	operations	chief	.
这	夜晚	运营	首席	.

于是，她便在与夜间运营主管办公室相邻的候诊室里找了个舒服的地方坐了下来。

[suː] [kɔːld] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [koʊst]

Sue	called	to	learn	if	they	were	going	to	try	to	get	the	Coast	to	Coast
起诉	称为	到	学习	如果	他们	是	去	到	尝试	到	得到	这	海岸	到	海岸

[θruː] [ænd; ənd][dʒeɪn] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mə'ruːnd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] . -

through	and	Jane	informed	her	that	she	was	marooned	at	the	field	.	217
通过	和	简	知情的	她	那	她	曾是	被困	在	这	场地	.	-

苏打电话询问他们是否会尝试让“海岸到海岸号”列车通过，简告诉她自己被困在了田野里。217

“ ['meɪbi] [aɪl] [biː; bi] [hoʊm] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] ['hoʊpfəli] .

“	Maybe	I'll	be	home	by	morning	,	”	she	concluded	hopefully	.
“	或许	患病的	是	家	经过	早晨	,	”	她	结束	希望	.

“也许明天早上我就能到家了，”她满怀希望地总结道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [wen] [ðə; ði] [foʊn] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ['tʃiːfs] [desk] [ræŋ] .

It	was	half	an	hour	later	when	the	phone	on	the	night	chief's	desk	rang	.
它	曾是	一半	一个	小时	之后	什么时候	这	电话	在	这	夜晚	酋长的	桌子	响铃	.

半小时后，夜班主管桌上的电话响了。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ɑːn]

Jane	was	near	enough	to	catch	most	of	the	conversation	for	the	man	on
简	曾是	靠近	足够的	到	抓住	最多	的	这	对话	为了	这	男人	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .

the	other	end	of	the	wire	was	shouting	.
这	其他	结尾	的	这	金属丝	曾是	喊叫	.

由于电话那头的人大声喊叫，简离得足够近，所以能听到大部分对话。

“ [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] , ” [ðə; ði] [naɪt] [tʃiːf] [sed] ,

“	Sure	,	I	know	there's	trouble	,	”	the	night	chief	said	,
“	当然	,	我	知道	有	麻烦	,	”	这	夜晚	首席	说	,

“当然，我知道有麻烦了，”夜班队长说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːnt] ['muːvɪŋ] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [meɪl] [pleɪnz] .

“	but	we	aren't	moving	any	of	our	mail	planes	.
“	但	我们	不是	移动	任何	的	我们的	邮件	飞机	.

但我们不会调动任何邮政飞机。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['suːɪsaɪd][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][flaɪ] [tə'naɪt] . ”

It	would	be	suicide	to	attempt	to	fly	tonight	.	”
它	会	是	自杀	到	试图	到	飞	今晚	.	”

今晚试图飞行无异于自杀。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [slɪm] - .

“	What's	the	matter	?	”	asked	Slim	Bollei	.
“	是什么	这	事情	?	”	问	苗条的	-	.

“出什么事了？”斯利姆·博莱问道。

“ [its] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [æt; ət] ['lærəmi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] [tʃiːf] .

“	It's	the	governor	at	Laramie	,	”	replied	the	night	chief	.
“	它是	这	州长	在	拉勒米	,	”	回复	这	夜晚	首席	.

“是拉勒米的州长，”夜班队长回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə][æt; ət] ['lɪtn] ,

“	There's	been	a	bad	outbreak	of	diphtheria	at	Lytton	,
“	有	到过	一个	坏的	暴发	的	白喉	在	利顿	,

“利顿爆发了严重的白喉疫情，

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][mɑːn'tænə][laɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt][gɑːd][fər'gɑːt] .

a	village	up	against	the	Montana	line	in	the	country	that	God	forgot	.
一个	村庄	向上	反对	这	蒙大拿	线	在	这	国家	那	上帝	忘了	.

这是一个位于蒙大拿州边界附近的小村庄，位于上帝遗忘的国度。

[ðə; ði]['dɑːktər][ðer; ðər][ɪz][aʊt][ʌv; əv] ['sɪrəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ɑːr; ər]

The	doctor	there	is	out	of	serum	and	a	couple	of	the	youngsters	are
这	医生	那里	是	出去	的	血清	和	一个	夫妻	的	这	年轻人	是

['despərətli] [ɪl] .

desperately	ill	.
绝望地	患病的	.

那里的医生没有血清了，几个年轻人病得很重。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['sɪrəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪn]

There's	plenty	of	serum	here	and	the	governor	wants	us	to	get	a	plane
有	很多	的	血清	这里	和	这	州长	想要	我们	到	得到	一个	飞机

[θruː] .

through	.
通过	.

这里血清充足，州长希望我们能安排飞机过来。

〞 [ðə; ði] [naɪt] [tʃiːf] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

〞	The	night	chief	turned	back	to	the	telephone	.
〞	这	夜晚	首席	转向	后退	到	这	电话	.

夜班主管转过身去接电话。

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['gʌvərnər] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] .

“	But	I	tell	you	,	governor	,	it	can't	be	done	.
〞	但	我	告诉	你	,	州长	,	它	不能	是	完毕	.

“但我告诉你，州长，这是不可能的。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [θruː] [ðɪs] [stɔːrm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛmpərətʃərz] [daʊn] [tuː; tə]

You	can't	see	a	hundred	feet	through	this	storm	and	the	temperature's	down	to
你	不能	看	一个	百	脚	通过	这	风暴	和	这	温度	向下	到

[faɪv] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ][ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [fæst] . 〞 -

five	below	zero	and	dropping	fast	.	〞	218
五	以下	零	和	下降	快速地	.	〞	-

这场暴风雪能见度不足百英尺，气温已降至零下五度，而且还在迅速下降。”218

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , 〞 [kʌt] [ɪn] [slɪm] - .

“	Wait	a	minute	,	〞	cut	in	Slim	Bollei	.
〞	等待	一个	分钟	,	〞	切	在	苗条的	-	.

“等一下，”斯利姆·博莱插话道。

“ [faɪnd] [aʊt] [wɒts] [ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪrəm] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [ænd; ənd][duː] ['eni]

“	Find	out	what's	the	least	possible	time	the	serum	can	be	used	and	do	any
〞	寻找	出去	是什么	这	至少	可能的	时间	这	血清	能	是	用过的	和	做	任何

[gʊd] . 〞

good	.	〞
好的	.	〞

“找出血清能够发挥作用的最短使用时间。”

“ [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] ,

“	They've	got	to	have	it	before	tomorrow	night	,
〞	他们有	得到	到	有	它	前	明天	夜晚	,

“他们必须在明天晚上之前拿到。”

〞 [sed] [ðə; ði] [naɪt] [tʃiːf] [wen] [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [rɪ'plaɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

〞	said	the	night	chief	when	the	governor's	reply	came	to	him	.
〞	说	这	夜晚	首席	什么时候	这	州长的	回复	来了	到	他	.

“夜班队长在收到州长的答复后说道。”

“ ['evriθɪŋ] [els] [ðæts] [traɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['lɪtn] [hæz; həz] [feɪld] .
“ **Everything** **else** **that's** **tried** **to** **get** **to** **Lytton** **has** **failed** **.**
” 一切 别的 那就是 尝试 到 得到 到 利顿 有 失败的 .

“其他所有试图接近利顿的人都失败了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . ”
It's **a** **plane** **or** **nothing** **at** **all** **.** **”**
它是 一个 飞机 或者 没有什么 在 全部 . ”

要么是飞机，要么就什么都没有。

“ [tel] [hɪm; ɪm] [wiːl] [get] [θruː] [sʌm; səm] [wei] , ” [snæpt] [slɪm] .
“ **Tell** **him** **we'll** **get** **through** **some** **way** **,** **”** **snapped** **Slim** **.**
” 告诉 他 出色地 得到 通过 一些 方式 , ” 啪啪 苗条的 .

“告诉他，我们总会找到办法渡过难关的，”斯利姆厉声说道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [let] [kɪdz] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] . ”
“ **We** **can't** **let** **kids** **die** **without** **trying** **.** **”**
” 我们 不能 让 孩子们 死 没有 尝试 . ”

“我们不能让孩子们白白送命。”

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [rek] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ʃɪps] , ” [prəu'testid] [ðə; ði] [naɪt]
“ **But** **we** **can't** **afford** **to** **wreck** **one** **of** **the** **new** **ships** **,** **”** **protested** **the** **night**
” 但 我们 不能 买得起 到 破坏 一 的 这 新的 船舶 , ” 抗议 这 夜晚
[tʃiːf] .
chief **.**
首席 .

“但是我们不能承受一艘新船被毁的后果，”夜班长抗议道。

“ [aɪl] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [traɪ] - ['moʊtɚz] .
“ **I'll** **take** **one** **of** **the** **old** **tri** **-** **motors** **.**
” 患病的 拿 一 的 这 老的 三 - 电机 .

“我要一辆老式的三引擎飞机。”

[tel] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wiːl] [get] [θruː] .
Tell **the** **governor** **we'll** **get** **through** **.**
告诉 这 州长 出色地 得到 通过 .

告诉州长，我们会挺过去的。

” [ðə; ði] ['flaɪər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [ruːm] .
” **The** **flyer** **turned** **and** **walked** **toward** **the** **radio** **room** **.**
” 这 传单 转向 和 步行 朝向 这 收音机 房间 .

“飞行员转身走向无线电室。”

“ [get] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ” [hiː; hi] [snæpt] , “ [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [pʊt] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [tʃiːf] [ɑːn]
“ **Get** **Chicago** **,** **”** **he** **snapped** **,** **“** **and** **have** **them** **put** **the** **operations** **chief** **on**
” 得到 芝加哥 , ” 他 啪啪 , “ 和 有 他们 放 这 运营 首席 在
[ðə; ði] ['waɪər] .
the **wire** **.**
这 金属丝 .

“把芝加哥那边搞定，”他厉声说道，“让他们把行动主管关进电线里。”

” [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [slɪm] - [pɔːd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [weɪv] ['reɪdioʊ]
” **Less** **than** **a** **minute** **later** **Slim** **Bollei** **poured** **his** **story** **over** **the** **short** **wave** **radio**
” 较少的 比 一个 分钟 之后 苗条的 - 倾倒 他的 故事 超过 这 短的 海浪 收音机
[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [tʃiːf] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
and **into** **the** **ears** **of** **the** **operations** **chief** **at** **Chicago** **.**
和 进入 这 耳朵 的 这 运营 首席 在 芝加哥 .

不到一分钟后，斯利姆·博莱就通过短波收音机把他的故事讲给了芝加哥的运营主管听。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [traɪ] - ['moʊtɚz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃiːfs]

He	wanted	one	of	the	old	tri	-	motors	and	he	got	it	with	the	chief's
他	通缉	一	的	这	老的	三	-	电机	和	他	得到	它	和	这	酋长的

['blesɪŋ] .

blessing	.
祝福	.

他想要一辆老式三引擎飞机，在酋长的许可下，他如愿以偿。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt] [ə; eɪ] [graʊnd] [kruː] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [pleɪn]

After	that	he	left	on	the	run	to	route	out	a	ground	crew	to	get	the	plane
后	那	他	左边	在	这	跑步	到	路线	出去	一个	地面	全体人员	到	得到	这	飞机

['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [flaɪt] . -

ready	for	the	flight	.	219
准备好	为了	这	航班	.	-

之后他便匆匆离开，去召集地勤人员做好飞机起飞的准备工作。219

[mɪs] ['kʌmstɔk] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] ['greɪvli] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒeɪn] .

Miss	Comstock	,	who	had	listened	gravely	,	turned	to	Jane	.
错过	康斯托克	,	WHO	有	听着	严重地	,	转向	到	简	.

认真听完的康斯托克小姐转向简。

“ [slɪm] [kɑːnt] [goʊ] [ə'loʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Slim	can't	go	alone	,	”	she	said	.
“	苗条的	不能	去	独自的	,	”	她	说	.

“斯利姆不能独自前往，”她说。

“ [ə; eɪ] [nɜːrs] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [ðer; ðər] .

“	A	nurse	will	be	needed	there	.
“	一个	护士	将要	是	需要	那里	.

那里需要一名护士。

[aɪm] ['goʊɪŋ] .

I'm	going	.
我是	去	.

我要去。

[juː; jʊ] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] . ”

You	take	charge	here	.	”
你	拿	收费	这里	.	”

这里由你来负责。”

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['niːdɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” [prəu'testid] [dʒeɪn] .

“	But	you're	needed	more	than	I	am	,	”	protested	Jane	.
“	但	你是	需要	更多的	比	我	是	,	”	抗议	简	.

“但是你比我更重要，”简抗议道。

“ [let] [ˌem 'iː] [goʊ] .

“	Let	me	go	.
“	让	我	去	.

“放开我。”

” [mɪs] ['kʌmstɔk] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Miss	Comstock	shook	her	head	.
”	错过	康斯托克	摇晃	她	头	.

康斯托克小姐摇了摇头。

“ [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] .

“	There's	too	much	danger	.
“	有	也	很多	危险	.

“危险太大了。”

[slɪm] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] . ”
Slim and I will go . ”
苗条的 和 我 将要 去 . ”

我和斯利姆会去。

“ [wʌn] [nɜːrs] [wəʊnt][biː; bi] [ɪ'nʌf] , ” [ɪn'sɪstɪd] [dʒeɪn] .
“ One nurse won't be enough , ” insisted Jane .
” 一 护士 惯于 是 足够的 , ” 坚持 简 .

“一个护士是不够的,”简坚持说。

“ [θɪŋk] [wʌt] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][duː] , [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [tuː; tə] [ðoʊz] ['jʌŋstəz]
“ Think what two of us could do , think what it will mean to those youngsters
” 思考 什么 二 的 我们 可以 做 , 思考 什么 它 将要 意思是 到 那些 年轻人
.
:
.

“想想我们两个人能做些什么，想想这对那些年轻人意味着什么。”

” [mɪs] ['kʌmstɔk] [smaɪld] .
” Miss Comstock smiled .
” 错过 康斯托克 微笑 .

康斯托克小姐笑了。

“ [juː; jʊ][wɪn] , [dʒeɪn] .
“ You win , Jane .
” 你 赢 , 简 .

“你赢了，简。”

[wiːl] [bəuθ][goʊ] .
We'll both go .
出色地 两个都 去 .

我们俩都去。

” [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [bʌlk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][traɪ] - ['moʊtɜ-z][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wiːld] ['ɪntuː]
” Outside the shadowy bulk of one of the tri - motors was being wheeled into
” 外部 这 阴暗的 大部分 的 一 的 这 三 - 电机 曾是 存在 带轮子的 进入
[ðə; ði] ['hæŋər] .
the hangar .
这 机库 .

“外面，一架三引擎飞机的庞大身躯正被推入机库。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ,
As soon as there was the slightest break in the storm ,
作为 很快 作为 那里 曾是 这 丝毫 休息 在 这 风暴 ,

暴风雨稍稍停歇之后，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [ɑːn][ðer; ðər] ['erənd] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] . -
they would be away on their errand of mercy . 220
他们 会 是 离开 在 他们的 差事 的 怜悯 . -

他们将外出执行他们的仁慈使命。220

['tʃæptər] ['twenti] - [θriː]
Chapter Twenty - three
章 二十 - 三

第二十三章

[waɪt] ['mædnəs]
White Madness
白色的 疯狂

白色疯狂

[mɪs] [ˈkʌmstɔk] , [wɪð; wɪθ][dʒeɪn][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] , [ˈhɜːrid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːmɪseri] .

Miss	**Comstock**	**,**	**with**	**Jane**	**at**	**her**	**heels**	**,**	**hurried**	**into**	**the**	**commissary**	**.**
错过	康斯托克	,	和	简	在	她	高跟鞋	,	慌忙	进入	这	小卖部	.

康斯托克小姐带着简匆匆走进了小卖部。

[səˈplaɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ˈredi] [ænd; ənd] [fuːd] [pleɪst] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][traɪ] - [ˈmoʊtər] .

Supplies	**must**	**be**	**made**	**ready**	**and**	**food**	**placed**	**aboard**	**the**	**tri**	**-**	**motor**	**.**
补给品	必须	是	制成	准备好	和	食物	放置	船上	这	三	-	发动机	.

必须准备好物资，并将食物放置在三引擎飞机上。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæŋər] [ə; eɪ] [kruː] [wɜːrkt] [ˈdespərətli] [ˈoʊvər][ðə; ði][bɪg] [pleɪn] ,

Out	**in**	**the**	**hangar**	**a**	**crew**	**worked**	**desperately**	**over**	**the**	**big**	**plane**	**,**
出去	在	这	机库	一个	全体人员	工作	绝望地	超过	这	大的	飞机	,

在机库里，一群工作人员正拼命地修理那架大型飞机。

[ˈtjʊnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈmoʊtɝz][ænd; ənd] [ˈtʃekɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gæs][ænd; ənd][ɔɪl] .

tuning	**up**	**the**	**motors**	**and**	**checking**	**in**	**the**	**gas**	**and**	**oil**	**.**
调谐	向上	这	电机	和	检查	在	这	气体	和	油	.

对发动机进行调试，并检查汽油和机油。

[slɪm] - , [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃiːpskɪn] , [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈevriwer] , [ˈɔːrdərz] [ˈkrækɪŋ] [frʌm; frəm]

Slim	**Bollei**	**,**	**in**	**a**	**sheepskin**	**,**	**appeared**	**to**	**be**	**everywhere**	**,**	**orders**	**cracking**	**from**
苗条的	-	,	在	一个	羊皮	,	出现	到	是	到处	,	订单	裂纹	从

[hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] .

his	**thin**	**lips**	**.**
他的	薄的	嘴唇	.

身披羊皮的斯利姆·博莱似乎无处不在，他那薄薄的嘴唇间不断发出命令。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈstuːərdəs] [hæd; həd] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈhæmpərz] [ˈredi] ,

In	**half**	**an**	**hour**	**Jane**	**and**	**the**	**chief**	**stewardess**	**had**	**two**	**large**	**hampers**	**ready**	**,**
在	一半	一个	小时	简	和	这	首席	空中小姐	有	二	大的	礼篮	准备好	,

半小时后，简和首席乘务员准备好了两个大礼篮。

[wʌn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈmedɪk(ə)l] [səˈplaɪz] [ænd; ənd] [ˈbændidʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [kənˈteɪnɪŋ] [fuːd] .

one	**filled**	**with**	**medical**	**supplies**	**and**	**bandages**	**and**	**the**	**other**	**containing**	**food**	**.**
一	已填	和	医疗的	补给品	和	绷带	和	这	其他	包含	食物	.

一个装满了医疗用品和绷带，另一个装满了食物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [daʊn] [ænd; ənd] [fuːd]

There	**was**	**more**	**than**	**a**	**chance**	**that**	**they**	**would**	**be**	**forced**	**down**	**and**	**food**
那里	曾是	更多的	比	一个	机会	那	他们	会	是	强制	向下	和	食物

[maɪt] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nəˈsesəti] .

might	**become**	**very**	**much**	**of**	**a**	**necessity**	**.**
可能	变得	非常	很多	的	一个	必要性	.

他们很有可能被迫撤离，食物可能会成为一种非常必需的资源。

[ə; eɪ][kɑːr] [ˈstrʌgld] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪrəm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

A	**car**	**struggled**	**through**	**the**	**storm**	**,**	**bringing**	**the**	**serum**	**out**	**from**	**the**	**city**	**,**
一个	车	挣扎	通过	这	风暴	,	带来	这	血清	出去	从	这	城市	,

一辆汽车艰难地穿过暴风雨，将血清从城里运了出来。

[ænd; ənd] [slɪm] - [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ˈɑːfɪs] .

and	**Slim**	**Bollei**	**returned**	**to**	**the**	**operations**	**office**	**.**
和	苗条的	-	返回	到	这	运营	办公室	.

斯利姆·博莱回到了运营办公室。

“ [ˈɛvriːˌθɪŋz] [ˈredi] , ” [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [naɪt] [tʃiːf] .

“	**Everything's**	**ready**	**,**	**”**	**he**	**informed**	**the**	**night**	**chief**	**.**
“	一切都是	准备好	,	”	他	知情的	这	夜晚	首席	.

“一切准备就绪，”他告诉夜班队长。

“ ['haʊz] [ðə; ði] ['weðər] ? ”

“	**How's**	**the**	**weather**	**?**	**”**
”	怎么样	这	天气	?	”

“天气怎么样？”

“ [nɑːt][soʊ] [gʊd] .

“	**Not**	**so**	**good**	**.**
”	不是	所以	好的	.

不太好。

[its] [stɪl] ['snoʊɪŋ] [hɑːrd][ɪn] the221

It's	**still**	**snowing**	**hard**	**in**	**the221**
它是	仍然	下雪了	难的	在	the221

221地区仍在下大雪

['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːrkjəri][ɪz] [eɪt] [bɪ'loʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][drɑːp] [mʌtʃ] ['fɜːrðər]

mountains	**and**	**the**	**mercury**	**is**	**eight**	**below**	**now**	**,**	**but**	**it**	**won't**	**drop**	**much**	**further**	
山脉	和	这	汞	是	八	以下	现在	,	但	它	惯于	降低	很多	更远	

. ”

:	**”**
.	”

山脉密布，气温现在是零下8度，但不会再降太多了。

“ [wiːl] [weɪt] [ə'nʌðər] ['aʊər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [ðen] , ” [dɪ'saɪdɪd] [slɪm] .

“	**We'll**	**wait**	**another**	**hour**	**and**	**see**	**if**	**we**	**can**	**get**	**away**	**then**	**,**	**”**	**decided**	**Slim**	**.**
”	出色地	等待	其他	小时	和	看	如果	我们	能	得到	离开	然后	,	”	决定	苗条的	.

“我们再等一个小时，看看能不能脱身，”斯利姆决定道。

[dʒeɪn][ænd; ənd] [mɪs] [ˈkʌmstɔk] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] , ['drɔːɪŋ] [ðer; ðər][koʊts] [ə'raʊnd]

Jane	**and**	**Miss**	**Comstock**	**sat**	**down**	**in**	**the**	**waiting**	**room**	**,**	**drawing**	**their**	**coats**	**around**	
简	和	错过	康斯托克	卫星	向下	在	这	等待	房间	,	绘画	他们的	外套	大约	

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

简和康斯托克小姐在候诊室里坐了下来，拉紧了外套。

[fɔːr; fər][æt; ət] [eɪt] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ][ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [plænt][wʌz; wəz] ['fʌŋkʃnɪŋ] [nʌn] [tuː] [wel] .

for	**at**	**eight**	**below**	**zero**	**the**	**heating**	**plant**	**was**	**functioning**	**none**	**too**	**well**	**.**
为了	在	八	以下	零	这	加热	植物	曾是	功能	没有任何	也	出色地	.

因为气温零下八度，供暖系统运转得不太好。

[ðə; ði]['paɪlət] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [tuː] [fliːs] - [laɪnd] [koʊts] .

The	**pilot**	**came**	**in**	**with**	**two**	**fleece**	**-**	**lined**	**coats**	**.**
这	飞行员	来了	在	和	二	羊毛	-	衬里	外套	.

飞行员带着两件带绒里衬的外套进来了。

“ ['betər] [pʊt] [ðiːz] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .

“	**Better**	**put**	**these**	**on**	**,**	**”**	**he**	**advised**	**.**
”	更好的	放	这些	在	,	”	他	建议	.

“最好把这些戴上，”他建议道。

“ [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [hiːt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [æt; ət]

“	**There**	**won't**	**be**	**much**	**heat**	**in**	**the**	**cabin**	**and**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**drop**	**down**	**at**
”	那里	惯于	是	很多	热	在	这	舱	和	我	不	想	到	降低	向下	在

['lɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] ['stuːədɪsiz] [ɑːn][maɪ][hændz] .

Lytton	**with**	**a**	**couple**	**of**	**frozen**	**stewardesses**	**on**	**my**	**hands**	**.**
利顿	和	一个	夫妻	的	冷冻	空姐	在	我的	双手	.

“机舱里不会很暖和，我可不想降落在利顿机场时，手里还拿着几个冻僵的空姐。”

〃 [ðeɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [koʊts] [ˈgreɪtfəli] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [rɪˈpɔːrts] [ɑːn] [ðə; ði]

〃	They	accepted	the	coats	gratefully	and	waited	for	the	next	reports	on	the
〃	他们	公认	这	外套	感激不尽	和	等待	为了	这	下一个	报告	在	这

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

他们感激地收下了外套，并等待着有关风暴的下一步报告。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdɪzməl] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

It	was	dismal	waiting	there	,
它	曾是	惨淡	等待	那里	,

在那里等待真是令人沮丧。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈhaʊlɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈhæŋər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði]

with	the	wind	howling	around	the	hangar	and	the	snow	driving	against	the
和	这	风	嚎叫	大约	这	机库	和	这	雪	驾驶	反对	这

[ˈwɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

狂风在机库周围呼啸，雪花拍打着窗户。

[æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstɔːrmɪŋ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈleɪd] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər]

At	midnight	it	was	still	storming	hard	and	they	delayed	their	departure
在	午夜	它	曾是	仍然	暴风雨	难的	和	他们	延迟	他们的	离开

[əˈnʌðər] [ˈaʊər] .

another	hour	.
其他	小时	.

午夜时分，暴风雨依然肆虐，他们不得不将出发时间推迟了一个小时。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɔːrm] [held] [ɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ˈgreɪɪŋ] [bɪˈfɔːr] [slɪm] - [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə]

But	the	storm	held	on	and	the	sky	was	greying	before	Slim	Bollei	decided	to
但	这	风暴	握住	在	和	这	天空	曾是	灰白	前	苗条的	-	决定	到

[meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] .

make	the	attempt	.
制作	这	试图	.

但暴风雨持续不断，天空逐渐变得阴沉，这时斯利姆·博莱决定尝试。

[ðə; ði] [ˈmoʊtɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ˈbaɪpleɪn] [rɔːrd] [ˈlʌstɪli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] ,

The	motors	of	the	huge	biplane	roared	lustily	in	spite	of	the	cold	,
这	电机	的	这	巨大的	双翼飞机	咆哮	热情地	在	尽管如此	的	这	寒冷的	,

尽管天气寒冷，这架巨型双翼飞机的发动机依然发出强劲的轰鸣声。

[ðə; ði] [ˈhæmpərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈsɪrəm] [wɜːr; wər] [pleɪst] [əˈbɔːrd] , parachutes222

the	hampers	and	the	precious	serum	were	placed	aboard	,	parachutes222
这	礼篮	和	这	宝贵的	血清	是	放置	船上	,	parachutes222

篮子和珍贵的血清被装上飞机，降落伞222

[wɜːr; wər] [əˈdʒʌstɪd] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtriːoʊ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈpaɪlət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː]

were	adjusted	under	their	coats	and	the	trio	,	the	chief	pilot	and	the	two
是	调整	在下面	他们的	外套	和	这	三人组	,	这	首席	飞行员	和	这	二

[ˈstuːədɪsiz] ,

stewardesses	,
空姐	,

他们调整了一下外套下的衣服，这三人分别是首席飞行员和两位空姐。

[ˈstrʌgld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] .

struggled	out	to	the	plane	.
挣扎	出去	到	这	飞机	.

挣扎着爬上了飞机。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	cabin	was	cold	and	it	would	take	some	time	before	heat	from	the
这	舱	曾是	寒冷的	和	它	会	拿	一些	时间	前	热	从	这

['moʊtɚz] [wɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

motors	warmed	it	.
电机	温暖	它	.

车厢里很冷，需要一段时间才能从发动机的热量中暖和起来。

[mɪs] ['kʌmstɔk] [ænd; ənd][dʒeɪn] [kept] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːrm] .

Miss	Comstock	and	Jane	kept	moving	about	and	looking	out	at	the	storm	.
错过	康斯托克	和	简	保留	移动	关于	和	寻找	出去	在	这	风暴	.

康斯托克小姐和简不停地走来走去，看着窗外的暴风雨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['snoʊɪŋ] ,

It	was	still	snowing	,
它	曾是	仍然	下雪了	,

雪还在下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

but	the	fall	was	not	as	thick	as	it	had	been	during	the	night	.
但	这	落下	曾是	不是	作为	厚的	作为	它	有	到过	期间	这	夜晚	.

但今天的降雨量没有夜间那么大。

[rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɪzərd] [wʌz; wəz] [nɪr] .

Reports	from	the	west	indicated	the	end	of	the	blizzard	was	near	.
报告	从	这	西方	表明的	这	结尾	的	这	暴风雪	曾是	靠近	.

来自西部的报道显示，暴风雪即将结束。

[slɪm] - [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] .

Slim	Bollei	came	back	into	the	main	cabin	.
苗条的	-	来了	后退	进入	这	主要的	舱	.

斯利姆·博莱回到了主舱。

“ [ɔːl] ['redi] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	All	ready	?	”	he	asked	.
“	全部	准备好	?	”	他	问	.

“都准备好了吗？”他问道。

[mɪs] ['kʌmstɔk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Miss	Comstock	nodded	.
错过	康斯托克	点头	.

康斯托克小姐点了点头。

“ [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [ʃuːt] [pæks] [dəunt] [faʊl] .

“	See	that	your	chute	packs	don't	foul	.
“	看	那	你的	滑槽	包装	不	犯规	.

“注意不要让你的降落伞包缠绕在一起。”

[ɪf] [aɪ] ['sɪgnəl] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][jʊr; jər] [laɪt] [juːl] [noʊ] [wɪə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

If	I	signal	three	times	on	your	light	you'll	know	we're	in	trouble	.
如果	我	信号	三	时代	在	你的	光	你会	知道	是	在	麻烦	.

如果我朝你的车灯打三次信号，你就知道我们有麻烦了。

[fɔːr] [ʃɑːrp] ['flæʃɪz] [wɪl] [miːn] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] . ”

Four	sharp	flashes	will	mean	you've	got	to	unload	.	”
四	锋利的	闪光灯	将要	意思是	你已经	得到	到	卸下	.	”

四道锐利的闪光意味着你必须卸下弹药。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [tʃiːf] ['stuːərdəs] .

“	What	about	yourself	?	”	demanded	the	chief	stewardess	.
“	什么	关于	你自己	?	”	要求	这	首席	空中小姐	.

“那你呢？”乘务长问道。

“ [aɪl] [get] [əˈlɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [slɪm] .
“ I'll get along all right , ” said Slim .
“ 患病的 得到 沿着 全部 正确的 , ” 说 苗条的 .

“我会没事的，”斯利姆说。

“ [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ɪf] [aɪ] [ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒʌmp] .
“ You get out of the cabin if I signal for a jump .
“ 你 得到 出去 的 这 舱 如果 我 信号 为了 一个 跳 .

“如果我发出跳伞信号，你就离开舱室。”

” [ðə; ði] [ˈreɪdioʊ] [ˈɑːpəreɪtər] [ræn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈweðər] [rɪˈpɔːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtræktər]
” The radio operator ran out with the final weather report and the tractor
” 这 收音机 操作员 跑 出去 和 这 最终的 天气 报告 和 这 拖拉机
[roʊld] [ðə; ði] [bɪg] [dɔːz] [əˈweɪ] .
rolled the big doors away .
滚动 这 大的 门 离开 .

“无线电操作员带着最后的天气预报跑了出去，拖拉机把大门推开了。”

[ðə; ði] [ˈbaɪpleɪn] [ˈkwivəd] [æz; əz] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈhwisld] [θruː] the223
The biplane quivered as the full strength of the wind whistled through the223
这 双翼飞机 颤抖 作为 这 满的 力量 的 这 风 吹口哨 通过 the223

双翼飞机在呼啸而过的强风中颤抖着。

[ˈhæŋər] .
hangar .
机库 .

机库。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] [əˈhed] , [fleɪm] [ˈspɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θriː] [lɔːŋ] [igˈzɔːsts] .
Then the ship rolled ahead , flame spitting from the three long exhausts .
然后 这 船 滚动 前方 , 火焰 吐痰 从 这 三 长的 排气管 .

然后，飞船向前疾驰，三根长长的排气管喷出火焰。

[ðə; ði] [ˈrʌnweiz] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [klɪr] [ʌv; əv] [snoʊ] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [slɪm] - [ˈoʊpənd]
The runways had been swept clear of snow by the wind and Slim Bollei opened
这 跑道 有 到过 扫荡 清除 的 雪 经过 这 风 和 苗条的 - 打开
[ðə; ði] [ˈθrɑːtl] .
the throttle .
这 风门 .

跑道上的积雪已被风吹走，斯利姆·博莱加大了油门。

[ɪn] [noʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
In no time at all they were in the air ,
在 不 时间 在 全部 他们 是 在 这 空气 ,

他们很快就升空了。

[ˈtɜːrnɪŋ] [nɔːrθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - - [maɪl] [flaɪt] [tuː; tə] [ˈlɪtn] .
turning north for the 160 - mile flight to Lytton .
转弯 北 为了 这 - - 英里 航班 到 利顿 .

向北飞行 160 英里到达利顿。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtərɪŋ] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɑːkiz] ,
With a quartering wind from the Rockies ,
和 一个 四分之一 风 从 这 落基山脉 ,

伴随着来自落基山脉的侧风，

[ðə; ði] [pleɪn] [pɪtʃt] [ˈbædli] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈkʌmstɔk] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [ˈfɑːsənd] [ðer; ðər] [ˈseɪfti] [belts] .
the plane pitched badly and Miss Comstock and Jane fastened their safety belts .
这 飞机 投球 糟糕 和 错过 康斯托克 和 简 系紧 他们的 安全 腰带 .

飞机剧烈颠簸，康斯托克小姐和简系上了安全带。

['i:v(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ə'raʊnd] ['ʃɑ:rpli] .

Even	then	they	were	thrown	around	sharply	.
甚至	然后	他们	是	抛掷	大约	尖锐地	.

即使那样，他们也被猛烈地抛来抛去。

[ðə; ði]['kæbɪn] [wɔ:md] ['oʊnli] ['slaɪtli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊldər] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] ['pʊrli¦pɔ:rli] ['ɪnsəleɪtɪd] .

The	cabin	warmed	only	slightly	,	for	the	older	ships	had	been	poorly	insulated	.
这	舱	温暖	仅有的	轻微地	,	为了	这	老	船舶	有	到过	差	绝缘的	.

由于老旧船只的隔热性能差，船舱内温度只略微升高了一些。

[dʒeɪn] [bi:t] [hɜ:r; hər][hænd] [tə'geðər] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][¸sɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ['floʊɪŋ] .

Jane	beat	her	hand	together	to	keep	the	circulation	flowing	.
简	打	她	手	一起	到	保持	这	循环	流动	.

简拍打着双手，促进血液循环。

[ðə; ði] [er] [spi:d] ['ɪndɪkeɪtər] ['hɔvəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - [maɪl] [æn; ən] ['aʊər] [mɑ:rk] .

The	air	speed	indicator	hovered	around	the	90	mile	an	hour	mark	.
这	空气	速度	指标	悬停	大约	这	-	英里	一个	小时	标记	.

空速指示器在每小时 90 英里左右徘徊。

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] [¸aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] ['nɪrli] [tu:] ['aʊərz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] .

At	that	rate	it	would	take	them	nearly	two	hours	to	make	the	trip	.
在	那	速度	它	会	拿	他们	几乎	二	小时	到	制作	这	旅行	.

按这个速度，他们要花将近两个小时才能到达目的地。

[ðə; ði] [graʊnd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [heɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][dʒeɪn] [nu:] [ðə; ði]['paɪlət]

The	ground	disappeared	in	the	drifting	haze	of	snow	and	Jane	knew	the	pilot
这	地面	消失	在	这	漂流	阴霾	的	雪	和	简	知道	这	飞行员

[wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [blaɪnd] .

was	flying	blind	.
曾是	飞行	瞎的	.

地面消失在飘落的雪雾中，简知道飞行员是在盲飞。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [slɪm] [wʌz; wəz]['reɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['flaɪɜ-z] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

She	was	glad	that	Slim	was	rated	one	of	the	best	flyers	on	the	system	,
她	曾是	高兴的	那	苗条的	曾是	评级	一	的	这	最好的	传单	在	这	系统	,

她很高兴斯利姆被评为该系统中最优秀的飞行员之一。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['keɪpəb(ə)l][hændz] .

for	he	would	have	need	of	every	ounce	of	the	skill	in	his	capable	hands	.
为了	他	会	有	需要	的	每一个	盎司	的	这	技能	在	他的	有能力的	双手	.

因为他需要运用他那双能干的手上的每一分技能。

[fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [bɔ:rd] [θru:] [ðə; ði][stɔ:rm] .

For	an	hour	they	bored	through	the	storm	.
为了	一个	小时	他们	无聊的	通过	这	风暴	.

他们顶着暴风雨待了一个小时。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['moʊtər] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['spʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] [θri:] [taɪmz] .

Then	the	middle	motor	started	to	sputter	and	the	light	flashed	three	times	.
然后	这	中间	发动机	开始	到	发出嘶嘶声	和	这	光	闪光灯	三	时代	.

然后中间的马达开始断断续续地运转，指示灯闪烁了三次。

[ðeɪ] [ʌn'fæsənd] [ðer; ðər] ['seɪfti] [belts] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] . -

They	unfastened	their	safety	belts	and	stood	in	the	aisle	.	224
他们	解开	他们的	安全	腰带	和	站立	在	这	走道	.	-

他们解开安全带，站在过道里。224

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'hed] [tu:; tə] [si:] [wɒts] [rɔ:ŋ] , ” [sed] [mɪs] ['kʌmstɔk] .

“	I'm	going	ahead	to	see	what's	wrong	,	”	said	Miss	Comstock	.
“	我是	去	前方	到	看	是什么	错误的	,	”	说	错过	康斯托克	.

“我要去看看出了什么事，”康斯托克小姐说。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [dʒeɪn] ['lisnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'iːv(ə)n] ['faɪərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	hurried	forward	and	Jane	listened	intently	to	the	uneven	firing	of	the
她	慌忙	向前	和	简	听着	专注地	到	这	不均匀	射击	的	这

['moʊtər] .

motor	.
发动机	.

她匆匆上前，简则全神贯注地听着发动机不均匀的点火声。

[wen] [mɪs] ['kʌmstɔk] [rɪ'tɜːrnd] [dʒeɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['stuːərdəs] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] .

When	Miss	Comstock	returned	Jane	could	see	that	the	chief	stewardess	was	worried	.
什么时候	错过	康斯托克	返回	简	可以	看	那	这	首席	空中小姐	曾是	担心	.

康斯托克小姐回来时，简看出这位女乘务长很担心。

“ [slɪm] [sez] [ðə; ði] ['moʊtər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['friːzɪŋ] [ʌp] .

“	Slim	says	the	motor	seems	to	be	freezing	up	.
”	苗条的	说道	这	发动机	似乎	到	是	冷冻	向上	.

“斯利姆说，发动机好像卡住了。”

[its] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kwɪt] [ˌɔːltə'geðər] . ”

It's	only	a	question	of	time	before	it	will	quit	altogether	.	”
它是	仅有的	一个	问题	的	时间	前	它	将要	辞职	共	.	”

它彻底停止运行只是时间问题。

“ [dʌz] [ðæt] [miːn] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ? ” [æskt] [dʒeɪn] .

“	Does	that	mean	we'll	have	to	try	for	a	landing	?	”	asked	Jane	.
”	做	那	意思是	出色地	有	到	尝试	为了	一个	降落	?	”	问	简	.

“那是不是意味着我们必须尝试着陆？”简问道。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [kæn; kən] [kiːp] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] ['moʊtɚz] .

“	He	thinks	he	can	keep	going	on	the	wing	motors	.
”	他	思考	他	能	保持	去	在	这	翼	电机	.

“他认为他可以继续靠机翼发动机飞行。”

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

He's	going	to	try	but	he	said	to	be	ready	to	jump	if	one	of	them
他是	去	到	尝试	但	他	说	到	是	准备好	到	跳	如果	一	的	他们

['stɑːps] .

stops	.
停止	.

他会尝试，但他表示如果其中一人停下来，就要做好跳下去的准备。

” ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] ['kæbɪn] ,

”	Standing	in	the	aisle	of	the	cold	cabin	,
”	常设	在	这	走道	的	这	寒冷的	舱	,

“站在冰冷的机车过道里，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] ['rɑːkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

with	the	wind	rocking	the	plane	and	the	snow	hiding	the	ground	,
和	这	风	摇滚	这	飞机	和	这	雪	隐藏	这	地面	,

狂风摇晃着飞机，大雪覆盖着地面。

[dʒeɪn] [felt] [ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Jane	felt	a	chilling	of	her	heart	that	was	caused	by	something	beside	the
简	毛毡	一个	令人不寒而栗	的	她	心	那	曾是	导致	经过	某物	旁	这

[sʌb] - ['zɪroʊ] ['wɪntər] .

sub	-	zero	winter	.
子	-	零	冬天	.

简感到一阵寒意袭来，但这并非严寒的冬天造成的。

[ðə; ði] ['sɪrəm] [ðeɪ] ['kærid] [wʌz; wəz] [soʊ] ['despərətli] ['niːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪsəleɪtɪd] [taʊn] .

The	serum	they	carried	was	so	desperately	needed	in	the	isolated	town	.
这	血清	他们	携带	曾是	所以	绝望地	需要	在	这	孤立	镇	.

他们携带的血清对于这个与世隔绝的小镇来说至关重要。

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər][trɪp] .

Lives	of	children	depended	on	the	success	of	their	trip	.
生活	的	孩子们	取决于	在	这	成功	的	他们的	旅行	.

孩子们的生命取决于这次旅行是否成功。

[ðeɪ] [mʌst; məst][wɪn] [θruː] ; [ðə; ði] [wɪŋ] ['moʊtɚz][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['rɪðmɪk] ['biːtɪŋ] .

They	must	win	through	;	the	wing	motors	must	continue	their	rhythmic	beating	.
他们	必须	赢	通过	;	这	翼	电机	必须	继续	他们的	节奏	殴打	.

它们必须坚持到底；机翼发动机必须继续有节奏地运转。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['sentər]['moʊtər][kwɪt]['faɪərɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋ] ['endʒɪnz]

Five	minutes	later	the	center	motor	quit	firing	altogether	and	the	wing	engines
五	分钟	之后	这	中心	发动机	辞职	射击	共	和	这	翼	发动机

[grauld] [æz; əz][ðə; ði] ['ædɪd] ['bɜːrd(ə)n] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

growled	as	the	added	burden	came	upon	them	.
咆哮	作为	这	额外	负担	来了	之上	他们	.

五分钟后，中央发动机完全停止点火，机翼发动机发出隆隆声，因为额外的负担压在了它们身上。

[ðə; ði] wind225

The	wind225
这	wind225

风225

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['slækənd] ['slaɪtli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [snoʊ] [stɪl] [en'fəʊldid]

seemed	to	have	slackened	slightly	,	but	the	mantle	of	snow	still	enfolded
似乎	到	有	松弛	轻微地	,	但	这	地幔	的	雪	仍然	包裹

[ðem; ðəm][ɪn][ɪts] ['fliːsi] ['waɪtnəs] .

them	in	its	fleecy	whiteness	.
他们	在	它是	羊毛	白人	.

似乎略微松动了一些，但厚厚的积雪仍然将他们包裹在蓬松的白色之中。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [krept] [ɑːn] ['endləsli] .

The	minutes	crept	on	endlessly	.
这	分钟	悄悄地爬	在	不休	.

时间仿佛凝固了一般，一分一秒地过去。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪf] [ðə; ði]['paɪləts] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [wɜːr; wər] [kə'rekt] [ænd; ənd]

They	must	be	nearing	the	village	if	the	pilot's	calculations	were	correct	and
他们	必须	是	临近	这	村庄	如果	这	飞行员的	计算	是	正确的	和

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][nɑːt] ['drɪftɪd] [ðem; ðəm] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [ðer; ðər] [kɔːrs] .

the	wind	had	not	drifted	them	too	far	off	their	course	.
这	风	有	不是	漂移	他们	也	远的	离开	他们的	课程	.

如果飞行员的计算正确，而且风没有使他们偏离航线太远，那么他们一定快到村庄了。

[dʒeɪn] [went] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [piəd] [daʊn] .

Jane	went	to	one	of	the	windows	and	peered	down	.
简	去	到	一	的	这	视窗	和	窥视	向下	.

简走到其中一扇窗户前，向下望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [swəːliŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

There	was	only	the	snow	and	the	wind	swirling	it	below	them	.
那里	曾是	仅有的	这	雪	和	这	风	旋转	它	以下	他们	.

他们脚下只有皑皑的积雪和呼啸的狂风。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] , ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['blɪzərd] .

Then	they	started	down	,	feeling	their	way	through	the	blizzard	.
然后	他们	开始	向下	,	感觉	他们的	方式	通过	这	暴风雪	.

然后他们开始下山，摸索着穿过暴风雪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['trɪki] [wɜːrk] , [ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər]['paɪlət] ,

It	was	tricky	work	,	a	task	that	required	the	hand	of	a	master	pilot	,
它	曾是	棘手	工作	,	一个	任务	那	必需的	这	手	的	一个	掌握	飞行员	,

这是一项棘手的任务，需要一位技艺精湛的飞行员才能完成。

[fɔːr; fər][æt; ət]['eni]['moʊmənt] [ðeɪ] [maɪt] [smæʃ] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ] [kræʃ] ['lændɪŋ] .

for	at	any	moment	they	might	smash	down	out	of	the	sky	in	a	crash	landing	.
为了	在	任何	片刻	他们	可能	粉碎	向下	出去	的	这	天空	在	一个	碰撞	降落	.

因为它们随时都可能从空中坠落，发生坠毁事故。

[wɪð; wɪθ] [nəːvs] [tɔːt] , [ðə; ði] ['stuːədɪsiz] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [æl'tɪmətər] .

With	nerves	taut	,	the	stewardesses	watched	the	needle	of	the	altimeter	.
和	神经	紧绷	,	这	空姐	观看	这	针	的	这	高度表	.

空姐们神经紧绷地盯着高度计的指针。

[ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] [θriː] [taɪmz] .

The	light	flashed	three	times	.
这	光	闪光灯	三	时代	.

指示灯闪烁了三次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] .

It	was	the	warning	of	trouble	ahead	.
它	曾是	这	警告	的	麻烦	前方	.

这是前方麻烦的预兆。

[ðə; ði] [pleɪn] [lɜːtʃ] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ʃɑːk] [rɔkt] [ðə; ði][bɪg][krɑːft] .

The	plane	lurched	upward	and	a	resounding	shock	rocked	the	big	craft	.
这	飞机	踉跄了一下	向上	和	一个	高亢	震惊	摇滚	这	大的	工艺	.

飞机猛地向上窜起，一声巨响震动了这架庞大的飞行器。

[dʒeɪn] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] .

Jane	caught	a	glimpse	of	something	black	and	rugged	underneath	the	left	wing	.
简	捕捉	一个	一瞥	的	某物	黑色的	和	崎岖	下	这	左边	翼	.

简瞥见左翼下方有什么黑色粗糙的东西。

[mɪs] ['kʌmstɔk] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə'lɑːrm] .

Miss	Comstock	cried	out	in	alarm	.
错过	康斯托克	哭	出去	在	警报	.

康斯托克小姐惊叫起来。

“ [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['gɪrz] [smæʃt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] . -

“	The	landing	gear's	smashed	,	”	she	shouted	.	226
”	这	降落	装备	粉碎	,	”	她	喊叫	.	-

“起落架撞坏了！”她喊道。226

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ] [rɑːk] [rɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] .

“	We	must	have	struck	a	rock	ridge	,	”	replied	Jane	.
”	我们	必须	有	击	一个	岩石	岭	,	”	回复	简	.

“我们一定是撞上了岩脊，”简回答说。

[ðeɪ] [zuːmd] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] [fɔːr] [taɪmz] .

They	zoomed	upward	and	the	light	flashed	four	times	.
他们	放大	向上	和	这	光	闪光灯	四	时代	.

它们向上疾驰，灯光闪烁了四次。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][dʒʌmp] .

That	was	the	signal	to	jump	.
那	曾是	这	信号	到	跳	.

那是跳跃的信号。

[dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] ['kʌmstɔk] .

Jane	looked	at	Miss	Comstock	.
简	看起来	在	错过	康斯托克	.

简看着康斯托克小姐。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['stuːərdəs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

The	chief	stewardess	shook	her	head	.
这	首席	空中小姐	摇晃	她	头	.

首席乘务员摇了摇头。

“ [aɪm][nɑːt]['dʒʌmpɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ I'm not jumping , ” she cried .
” 我是 不是 跳 , ” 她 哭 .

“我不跳！”她哭着说。

“ ['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] , ['hʌrɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪləts] ['kɑːkpɪt] .
“ Neither am I , ” replied Jane , hurrying ahead to the pilot's cockpit .
” 两者都不 是 我 , ” 回复 简 , 匆忙 前方 到 这 飞行员的 座舱 .

“我也不是，”简回答道，然后匆匆走向飞行员的驾驶舱。

[slɪm] - [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kən'troʊlz] .
Slim Bollei was clinging to his controls .
苗条的 - 曾是 依恋 到 他的 控制 .

斯利姆·博莱紧紧抓住他的控制装置。

“ [dʒʌmp] , ” [hiː; hi] [jeld] .
“ Jump , ” he yelled .
” 跳 , ” 他 大喊 .

“跳！”他喊道。

“ [wiːv] [wɑːʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [gɪr] . ”
“ We've washed out the landing gear . ”
” 我们已经 洗过 出去 这 降落 齿轮 . ”

“我们已经清洗了起落架。”

“ [wɪə(r)] [nɑːt] ['dʒʌmpɪŋ] , ” [dʒeɪn][toʊld][hɪm; ɪm]['fɜːrmli] .
“ We're not jumping , ” Jane told him firmly .
” 是 不是 跳 , ” 简 讲述 他 牢牢 .

“我们不跳，”简坚定地告诉他。

“ [ɪf] [ðə; ði][stɔːrm] [wɪl] ['oʊnli] [klɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][skɪd][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɑːn]
“ If the storm will only clear you may be able to skid in for a landing on
” 如果 这 风暴 将要 仅有的 清除 你 可能 是 有能力的 到 滑行 在 为了 一个 降落 在
[ðə; ði] [snoʊ] . ”
the snow . ”
这 雪 . ”

“如果暴风雪能尽快过去，你或许可以滑行到雪地上降落。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪm]['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [fər'evər] .
“ That's what I'm hoping for , but I can't stay up here forever .
” 那就是 什么 我是 希望 为了 , 但 我 不能 停留 向上 这里 永远 .

“那正是我希望的，但我不能永远待在这里。”

” [dʒeɪn] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrwərd] ['kɑːkpɪt] [waɪl] [ðə; ði]['paɪlət] [sɔːt] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm]
” Jane remained in the forward cockpit while the pilot sought a break in the storm
” 简 剩余 在 这 向前 座舱 尽管 这 飞行员 寻求 一个 休息 在 这 风暴
[wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [ænd; ənd][lænd] .
which would enable him to get his bearings and land .
哪个 会 使能够 他 到 得到 他的 轴承 和 土地 .

“简留在前驾驶舱里，飞行员则寻找风暴中的间隙，以便确定方向并着陆。

[fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [kruːzd] [ɪn] [greɪt] ['sɜːrkl] .
For fifteen minutes they cruised in great circles .
为了 十五 分钟 他们 巡航 在 伟大的 界 .

他们绕着大圈航行了十五分钟。

“ [ðə; ði] ['stɔrmz] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] , ” [kraɪd][dʒeɪn] .
“ The storm's breaking away , ” cried Jane .
” 这 暴风雨 打破 离开 , ” 哭 简 .

“暴风雨要过去了，”简喊道。

[slɪm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['hoʊpfəli] .

Slim	nodded	hopefully	.
苗条的	点头	希望	.

斯利姆满怀希望地点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['θɪnɪŋ] .

It	did	seem	as	though	the	snow	was	thinning	.
它	做过	似乎	作为	尽管	这	雪	曾是	稀疏	.

雪似乎确实在变薄。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['moʊtɚz] [drəʊnd] ['stedəli] and227

For	another	fifteen	minutes	the	motors	droned	steadily	and227
为了	其他	十五	分钟	这	电机	无人机	稳步	and227

接下来十五分钟，马达持续嗡嗡作响，227

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [snoʊ] ['lesnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [klaʊd] .

at	the	end	of	that	time	,	the	snow	lessened	to	a	fine	cloud	.
在	这	结尾	的	那	时间	,	这	雪	减少	到	一个	美好的	云	.

到最后，雪渐渐变成了一层薄薄的云。

['ɑːbdʒekts][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

Objects	on	the	ground	came	into	view	.
对象	在	这	地面	来了	进入	看法	.

地面上的物体进入了视野。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] !

“	There's	a	village	!
”	有	一个	村庄	!

“那里有个村庄！”

” [kraɪd] [dʒeɪn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

”	cried	Jane	,	pointing	to	the	right	.
”	哭	简	,	指向	到	这	正确的	.

“简指着右边喊道。”

[slɪm] - [swʌŋ] [ðə; ði][traɪ] - ['moʊtər][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['sɜːrk(ə)l] ,

Slim	Bollei	swung	the	tri	-	motor	in	a	gentle	circle	,
苗条的	-	摇摆	这	三	-	发动机	在	一个	温和的	圆圈	,

斯利姆·博莱轻轻地转动着三马达发动机，画着一个圆圈。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] ['paʊər] [fɔːr; fər] [stiːp] [klaimz] [ænd; ənd][bæŋks] .

for	he	lacked	the	power	for	steep	climbs	and	banks	.
为了	他	缺乏	这	力量	为了	陡	攀登	和	银行	.

因为他缺乏攀爬陡坡和过河堤的力量。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [rɔːrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['snoʊbaʊnd] [taʊn] , [men] [ə'pɪrd] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz]

As	the	plane	roared	over	the	snowbound	town	,	men	appeared	,	waving	their	arms
作为	这	飞机	咆哮	超过	这	大雪封路	镇	,	男人	出现	,	挥手	他们的	武器

['fræntɪkli] .

frantically	.
疯狂地	.

飞机轰鸣着飞过被白雪覆盖的小镇，一群人出现了，他们疯狂地挥舞着手臂。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] , ” [grɪnd] [slɪm] .

“	I	guess	that's	the	place	,	”	grinned	Slim	.
”	我	猜测	那就是	这	地方	,	”	咧嘴一笑	苗条的	.

“我想就是那里了，”斯利姆咧嘴一笑。

“ [its] [ðə; ði]['oʊnli] [taʊn] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [maɪlz] .

“	It's	the	only	town	within	thirty	miles	.
”	它是	这	仅有的	镇	之内	三十	英里	.

“这是方圆三十英里内唯一的城镇。”

[naʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skiːɪŋ] .

Now	we've	got	to	find	a	place	where	we	can	do	a	little	skiing	.
现在	我们已经	得到	到	寻找	一个	地方	在哪里	我们	能	做	一个	小的	滑雪	.

现在我们得找个地方滑雪。

" [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fiːld] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] .

"	Beyond	the	village	he	found	a	field	nearly	half	a	mile	long	.
"	超过	这	村庄	他	成立	一个	场地	几乎	一半	一个	英里	长的	.

“在村子外面，他发现了一片近半英里长的田野。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃeltərd] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wɪnd] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði]

It	was	sheltered	in	a	valley	with	what	wind	still	remained	sweeping	the
它	曾是	避难所	在	一个	谷	和	什么	风	仍然	剩余	扫荡	这

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

length	of	the	field	.
长度	的	这	场地	.

它位于山谷中，背风，但残存的风仍然吹拂着整个田野。

“ [get] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['paɪlət] .

“	Get	back	in	the	cabin	and	hang	on	,	"	shouted	the	pilot	.
“	得到	后退	在	这	舱	和	悬挂	在	,	"	喊叫	这	飞行员	.

“回到机舱里，抓紧了！”飞行员喊道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði]['moʊtɚz][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['snoʊbɜːrd] [ðɪs] [ɪz] . "

“	I'm	going	to	cut	the	motors	and	see	what	kind	of	a	snowbird	this	is	.	"
“	我是	去	到	切	这	电机	和	看	什么	种类	的	一个	雪鸟	这	是	.	"

“我要关掉发动机，看看这架飞机到底能不能当个合格的候鸟。”

“ [wɪə(r)] ['staːtiŋ] [daʊn] , " [dʒeɪn][toʊld] [mɪs] ['kʌmstɔk] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

“	We're	starting	down	,	"	Jane	told	Miss	Comstock	when	she	returned	to	the	cabin	.
“	是	开始	向下	,	"	简	讲述	错过	康斯托克	什么时候	她	返回	到	这	舱	.

“我们开始下山了，”简回到小木屋后告诉康斯托克小姐。

[ðə; ði] [pleɪn] ['tɪltɪd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtɚz] [iːzd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .

The	plane	tilted	forward	and	the	motors	eased	down	to	a	whisper	.
这	飞机	斜	向前	和	这	电机	缓解	向下	到	一个	耳语	.

飞机向前倾斜，发动机的噪音也渐渐降到几乎听不见。

[ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [graʊnd] [liːpt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

The	snow	-	covered	ground	leaped	toward	them	,
这	雪	-	涵盖	地面	跳跃	朝向	他们	,

积雪覆盖的地面向他们扑来，

[ðen] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] [ɪn][ɪts][mæd] [rʌʃ] [æz; əz][ðə; ði]['baɪpleɪn] ['lɛvəld] out228

then	seemed	to	pause	in	its	mad	rush	as	the	biplane	leveled	out228
然后	似乎	到	暂停	在	它是	疯狂的	匆忙	作为	这	双翼飞机	平整	out228

然后，当双翼飞机平稳飞行时，它似乎停止了疯狂的冲刺。228

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bʌmp] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['terɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd]['fæbrɪk] ,

there	was	a	sharp	bump	,	the	sound	of	tearing	wood	and	fabric	,
那里	曾是	一个	锋利的	撞	,	这	声音	的	撕裂	木头	和	织物	,

一声巨响，传来木头和布料撕裂的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['dʒoʊltɪŋ] [ʃɑːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][traɪ] - ['moʊtər] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [wɪð; wɪθ][ɪts]

and	a	series	of	jolting	shocks	before	the	tri	-	motor	came	to	rest	with	its
和	一个	系列	的	剧烈震动	冲击	前	这	三	-	发动机	来了	到	休息	和	它是

[noʊz][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [drɪft] .

nose	in	a	deep	drift	.
鼻子	在	一个	深的	漂移	.

在经历了一系列剧烈的震动后，这架三引擎飞机才停了下来，机头深深地扎进了水里。

[slɪm] - ['stægərd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ə; eɪ] [diːp] [gæʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .

Slim	Bollei	staggered	back	into	the	cabin	,	a	deep	gash	over	his	right	eye	.
苗条的	-	交错	后退	进入	这	舱	,	一个	深的	伤口	超过	他的	正确的	眼睛	.

斯利姆·博莱踉跄着回到小屋里，他的右眼上方有一道很深的伤口。

“ [get] [ðə; ði] ['sɪrəm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

“	Get	the	serum	out	of	here	.
”	得到	这	血清	出去	的	这里	.

“把血清弄出去。”

[ðə; ði][gæs][tæŋks][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːəl] [meɪ] [ɪk'sploʊd] ['eni] ['sekənd] .

The	gas	tanks	have	given	way	and	the	fuel	may	explode	any	second	.
这	气体	坦克	有	给定	方式	和	这	燃料	可能	爆炸	任何	第二	.

油箱已经破裂，燃油随时可能爆炸。

” [dʒeɪn] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['sɪrəm] [ænd; ənd] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] .

”	Jane	clutched	the	package	of	precious	serum	and	threw	open	the	cabin	door	.
”	简	紧握	这	包裹	的	宝贵的	血清	和	扔	打开	这	舱	门	.

简紧紧抓着那包珍贵的血清，猛地推开了舱门。

[mɪs] ['kʌmstɔk] [keɪm] ['æftər][hɜːr; hər] ,

Miss	Comstock	came	after	her	,
错过	康斯托克	来了	后	她	,

康斯托克小姐随后也来了，

['tʌgɪŋ] [ðə; ði]['hæmpər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [waɪl] [slɪm] ['kærid] [ðə; ði]['hæmpər][ʌv; əv]

tugging	the	hamper	loaded	with	medical	supplies	while	Slim	carried	the	hamper	of
拉扯	这	阻碍	已加载	和	医疗的	补给品	尽管	苗条的	携带	这	阻碍	的

[fuːd] .

food	.
食物	.

斯利姆提着装满食物的篮子，而她则拉着装满医疗用品的篮子。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [diːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['flaʊndəd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['gæspɪŋ]

The	snow	was	eighteen	inches	deep	,	and	they	floundered	through	it	,	gasping
这	雪	曾是	十八	英寸	深的	,	和	他们	挣扎	通过	它	,	喘息

[fɔːr; fər] [breθ] .

for	breath	.
为了	气息	.

积雪深十八英寸，他们艰难地跋涉其中，气喘吁吁。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [pleɪn] [ænd; ənd] [slɪm] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː]

They	stopped	a	hundred	yards	away	from	the	big	plane	and	Slim	eyed	it
他们	停止	一个	百	码	离开	从	这	大的	飞机	和	苗条的	眼睛	它

['ruːfəli] .

ruefully	.
懊悔地	.

他们停在离那架大飞机一百码远的地方，斯利姆懊恼地看了它一眼。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sælvɪdʒ] [kruː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	That's	a	good	job	for	a	salvage	crew	,	”	he	said	,
”	那就是	一个	好的	工作	为了	一个	打捞	全体人员	,	”	他	说	,

“这对打捞队来说是个好工作，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði] [laɪn] [wəʊnt] [kɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] .

“	but	I	guess	the	line	won't	kick	a	whole	lot	.
”	但	我	猜测	这	线	惯于	踢	一个	所有的	很多	.

“但我猜这条线不会有太大的变化。”

[ðæt] [ʃɪp] [peɪd] [fɔːr; fər] [ɪt'self] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

That	ship	paid	for	itself	many	a	time	.
那	船	有薪酬的	为了	本身	许多	一个	时间	.

那艘船早就收回了成本。

" ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fju:əl] ['floʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][splɪt][gæs][tæŋks] ,

"	Strangely	enough	,	even	with	the	fuel	flowing	out	of	the	split	gas	tanks	,
"	奇怪的	足够的	,	甚至	和	这	燃料	流动	出去	的	这	分裂	气体	坦克	,

“奇怪的是，即使燃油从破裂的油箱中流出，

[ðə; ði][bɪg][kræ:ft][dɪd][nɑ:t] [teɪk] ['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði]['flaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['stu:ədɪsiz] [tɜ:rnd] [tu:; tə]

the	big	craft	did	not	take	fire	and	the	flyer	and	the	stewardesses	turned	to
这	大的	工艺	做过	不是	拿	火	和	这	传单	和	这	空姐	转向	到

[gri:t] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] ,

greet	the	villagers	,
迎接	这	村民们	,

那架大型飞机没有起火，飞行员和乘务员转身向村民们问好。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['hʌriŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] . -

who	were	hurrying	to	meet	them	.	229
WHO	是	匆忙	到	见面	他们	.	-

他们正急忙赶来迎接他们。229

['tʃæptər] ['twenti] - [fɔ:r]

Chapter	Twenty	-	four
章	二十	-	四

第二十四章

['deɪndʒərəs] ['pæsndʒə-]

Dangerous	Passengers
危险的	乘客

危险乘客

[mɪs] ['kʌmstɔk] [ænd; ənd][dʒeɪn] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:] [deɪz] ,

Miss	Comstock	and	Jane	remained	in	the	village	two	days	,
错过	康斯托克	和	简	剩余	在	这	村庄	二	天	,

康斯托克小姐和简在村里待了两天。

['mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [fɜ:rst] [ə'sɪstənt] [tu:; tə]

ministering	to	the	needs	of	the	stricken	children	and	playing	first	assistant	to
服侍	到	这	需求	的	这	受打击的	孩子们	和	玩耍	第一的	助手	到

[ðə; ði]['oʊvər] - [wɜ:rkt] ['vɪlɪdʒ] ['dɑ:ktər] .

the	over	-	worked	village	doctor	.
这	超过	-	工作	村庄	医生	.

照顾受苦儿童的需求，并担任过度劳累的乡村医生的第一助手。

[ðen] [ə'nʌðər] ['fedəreɪtɪd] ['ɛəweiz] [pleɪn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][traɪ] - ['moʊtɜ-z] ,

Then	another	Federated	Airways	plane	,	one	of	the	old	tri	-	motors	,
然后	其他	联邦	气道	飞机	,	一	的	这	老的	三	-	电机	,

然后是另一架联邦航空公司的飞机，一架老式的三引擎飞机，

[drɑ:pt] [daʊn] [ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd] [hwiskt] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] .

dropped	down	on	them	and	whisked	them	back	to	Cheyenne	.
掉落	向下	在	他们	和	搅拌	他们	后退	到	夏延	.

他俯冲下来，把他们带回了夏延。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] [keɪm] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]

From	the	governor	came	a	personal	note	of	appreciation	for	what	they	had
从	这	州长	来了	一个	个人的	笔记	的	欣赏	为了	什么	他们	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

州长亲自发来感谢信，对他们所做的一切表示感谢。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntər] ['teɪpərd] [ɔ:f] .

After	that	the	winter	tapered	off	.
后	那	这	冬天	锥	离开	.

之后，冬天就逐渐过去了。

[ðə; ði] ['stɔrmz] [wɜːr; wər] [les] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz][wɜːr; wər] [meɪn'teɪnd] ,

The	storms	were	less	severe	and	the	flying	schedules	were	maintained	,
这	暴风雨	是	较少的	严重	和	这	飞行	日程安排	是	维持	,

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

almost	without	interruption	.
几乎	没有	中断	.

风暴强度有所减弱，航班时刻表几乎没有中断，得以维持。

[dʒeɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [faʊnd] [ðer; ðər] [ruː'tiːn] ['duːtiz] ['plez(ə)nt] , [fɔːr; fər][noʊ] [tuː] [deɪz]

Jane	and	her	companions	found	their	routine	duties	pleasant	,	for	no	two	days
简	和	她	同伴	成立	他们的	常规	职责	令人愉快的	,	为了	不	二	天

[wɜːr; wər] [ə'laɪk] .

were	alike	.
是	同样	.

简和她的同伴们觉得她们的日常工作很愉快，因为每一天都不一样。

[ðə; ði] ['weðər] ['verid] ,

The	weather	varied	,
这	天气	多种多样	,

天气变化无常。

['pæsndʒəˠ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] -

passengers	changed	and	there	was	always	the	element	of	the	unexpectd
乘客	已更改	和	那里	曾是	总是	这	元素	的	这	-

[in'dʒektɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðer; ðər] [wɜːrk] .

injecting	itself	into	their	work	.
注射	本身	进入	他们的	工作	.

乘客不断变化，总会有意想不到的因素给他们的工作带来影响。

[sprɪŋ] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃraʊd] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd] [fɑːg] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt]

Spring	arrived	in	a	shroud	of	rain	and	fog	,	but	with	the	improvement
春天	到达的	在	一个	裹尸布	的	雨	和	多雾路段	,	但	和	这	改进

[ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] ['biːkənz] ,

of	the	radio	beacons	,
的	这	收音机	信标	,

春天在雨雾中悄然来临，但随着无线电信标的改进，

[ðə; ði] [pleɪnz] [wɜːr; wər] ['seldəm] [dɪ'leɪd] .

the	planes	were	seldom	delayed	.
这	飞机	是	很少	延迟	.

飞机很少延误。

[ðə; ði][end] of230

The	end	of230
这	结尾	of230

230年末

[ðer; ðər][fɜːrst] [jɪr] [æz; əz] ['stuːədɪsiz] [nɪə] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [meɪ] [wen] [dʒeɪn] ,

their	first	year	as	stewardesses	neared	and	it	was	late	in	May	when	Jane	,
他们的	第一的	年	作为	空姐	接近	和	它	曾是	晚的	在	可能	什么时候	简	,

她们担任空姐的第一年即将结束，五月下旬，简.....

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['iːstbaʊnd] [koʊst] [tuː; tə] [koʊst] ['lɪmɪtɪd] , [swuːp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət]

aboard	the	eastbound	Coast	to	Coast	Limited	,	swooped	down	on	the	field	at
船上	这	东行	海岸	到	海岸	有限的	,	俯冲	向下	在	这	场地	在

['oməhɔ] .

Omaha	.
奥马哈	.

乘坐东行的海岸到海岸特快列车，在奥马哈机场俯冲而下。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [ðə; ði][fɜːrst] ['pæsɪndʒər] [tuː; tə][step] [ə'bɔːrd] [wʌz; wəz] [mɪs] ['hɑːrdi] ,

To	her	surprise	,	the	first	passenger	to	step	aboard	was	Miss	Hardy	,
到	她	惊喜	,	这	第一的	乘客	到	步	船上	曾是	错过	哈迪	,

令她惊讶的是，第一个登船的乘客竟然是哈迪小姐。

[ðə; ði]['suːpərvaɪzər][ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] [æt; ət] [gʊd] [sə'mærɪtən] .

the	supervisor	of	nurses	at	Good	Samaritan	.
这	导师	的	护士	在	好的	撒玛利亚人	.

好撒玛利亚医院的护士主管。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

Jane	was	genuinely	glad	to	see	her	,
简	曾是	真的	高兴的	到	看	她	,

简真心实意地很高兴见到她。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [mɪs] ['hɑːrdi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

for	it	had	been	through	Miss	Hardy	she	had	received	the	opportunity	to
为了	它	有	到过	通过	错过	哈迪	她	有	已收到	这	机会	到

[dʒɔɪn][ðə; ði] ['stuːərdəs] ['sɜːrvɪs] .

join	the	stewardess	service	.
加入	这	空中小姐	服务	.

正是通过哈迪小姐，她才获得了加入空姐队伍的机会。

[ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [koʊst] [wʌz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'hed] [ʌv; əv] ['skedʒuːl] [ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði]

The	Coast	to	Coast	was	five	minutes	ahead	of	schedule	and	Jane	and	the
这	海岸	到	海岸	曾是	五	分钟	前方	的	日程	和	简	和	这

['suːpərvaɪzər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

supervisor	had	a	chance	to	visit	.
导师	有	一个	机会	到	访问	.

横贯海岸号列车比预定时间提前了五分钟到达，简和主管有机会进行了一次会面。

[mɪs] ['hɑːrdi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Miss	Hardy	explained	that	she	was	going	to	Chicago	for	a	part	of	her
错过	哈迪	解释	那	她	曾是	去	到	芝加哥	为了	一个	部分	的	她

[veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd]['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][flaɪ] .

vacation	and	had	finally	managed	to	make	up	her	mind	to	fly	.
假期	和	有	最后	管理	到	制作	向上	她	头脑	到	飞	.

哈迪小姐解释说，她假期的一部分时间要去芝加哥，并且最终下定决心乘飞机前往。

“ [pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [seɪ] [maɪ] ['brʌðər] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

“	Perhaps	I'd	better	say	my	brother	convinced	me	,	”	she	smiled	.
“	也许	ID	更好的	说	我的	兄弟	确信	我	,	”	她	微笑	.

“或许我应该说，是我哥哥说服了我，”她笑着说。

“ [aɪv] [bɪn] [ɪn] ['oməhɔ] [ə; eɪ] [wiːk] .

“	I've	been	in	Omaha	a	week	.
“	我已经	到过	在	奥马哈	一个	星期	.

“我在奥马哈待了一周了。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['regjələr] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fæn][ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ]

He's	a	regular	aviation	fan	and	comes	out	to	the	field	two	or	three	times	a
他是	一个	常规的	航空	扇子	和	来	出去	到	这	场地	二	或者	三	时代	一个

[wiːk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [pleɪnz] [kʌm] [ɪn] .

week	to	watch	the	night	planes	come	in	.
星期	到	手表	这	夜晚	飞机	来	在	.

他是一位资深的航空爱好者，每周都会来机场两三次观看夜间飞机降落。

['æftər][hiː; hi] ['drægd] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

After	he	dragged	me	along	,	I	began	to	feel	that	I	wasn't	afraid	to	make	the
后	他	拖拽	我	沿着	,	我	开始	到	感觉	那	我	不是	害怕的	到	制作	这

[trɪp] . ”

trip	.	”
旅行	.	”

他拉着我一起去了之后，我开始觉得我不害怕去旅行了。

“ [juːl] [ɪn'dʒɔɪ] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [dʒeɪn] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ,

“	You'll	enjoy	every	minute	of	it	,	”	Jane	assured	her	,
”	你会	享受	每一个	分钟	的	它	,	”	简	保证	她	,

“你会享受其中的每一分钟，”简向她保证道。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ɪ'speʃəli] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [jʊr; jər][fɜːrst][trɪp] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	and	I'm	especially	delighted	that	your	first	trip	is	with	me	.
”	和	我是	尤其	高兴极了	那	你的	第一的	旅行	是	和	我	.

“我尤其高兴的是，你的第一次旅行是和我一起。”

[slɪm] - , [wʌn] of231

Slim	Bollei	,	one	of231
苗条的	-	,	一	of231

斯利姆·博莱，231人之一

[ðə; ði][moʊst] [skɪld] ['pailəts][ɑːn][ðə; ði][laɪn] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] [tə'deɪ] .

the	most	skilled	pilots	on	the	line	,	is	at	the	controls	today	.
这	最多	熟练	飞行员	在	这	线	,	是	在	这	控制	今天	.

今天驾驶飞机的是这条航线上技术最娴熟的飞行员。

[ðæt] [miːnz] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [smuːð] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][trɪp] .

That	means	you'll	have	a	smooth	,	comfortable	trip	.
那	方法	你会	有	一个	光滑的	,	舒服的	旅行	.

这意味着您将拥有一次顺畅舒适的旅程。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [krɔːs] [wɪnd] ['gɪvz] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

Once	in	a	while	a	cross	wind	gives	the	passengers	a	little	trouble	,
一次	在	一个	尽管	一个	叉	风	给予	这	乘客	一个	小的	麻烦	,

偶尔的侧风会给乘客带来一些不便。

[bʌt; bət]['træv(ə)l][ɪz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tə'deɪ] . ”

but	travel	is	unusually	comfortable	today	.	”
但	旅行	是	异常地	舒服的	今天	.	”

但如今的旅行异常舒适。”

“ [juːv] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'træktɪd] ['næʃ(ə)nəl] [ə'tenʃ(ə)n] , ” [sed] [mɪs] ['hɑːrdi] .

“	You've	certainly	attracted	national	attention	,	”	said	Miss	Hardy	.
”	你已经	当然	吸引	国家的	注意力	,	”	说	错过	哈迪	.

“你确实引起了全国的关注，”哈迪小姐说。

“ [aɪv] [riːd] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪk'splɔɪts] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ,

“	I've	read	of	your	exploits	on	several	occasions	,
”	我已经	读	的	你的	漏洞	在	一些	场合	,

“我曾多次读到过你的英勇事迹，

[wʌns] [wen] [ðə; ði]['bændɪt] [pleɪn] [traɪd] [tuː; tə][æb'dʌkt] [ðæt] ['welθi] [nuː] [jɔːk] ['wʊmən] [ænd; ənd]

once	when	the	bandit	plane	tried	to	abduct	that	wealthy	New	York	woman	and
一次	什么时候	这	土匪	飞机	尝试	到	拐	那	富裕	新的	约克	女士	和

[ə'gen] [wen] [juː; jʊ] [fluː] [tuː; tə][sʌm; səm] [smɔːl] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['niːdɪd]

again	when	you	flew	to	some	small	town	with	a	supply	of	much	needed
再次	什么时候	你	飞翔	到	一些	小的	镇	和	一个	供应	的	很多	需要

['sɪrəm] . ”

serum	.	”
血清	.	”

一次是当那架劫匪飞机试图绑架那位富有的纽约女性时，另一次是你带着一批急需的血清飞往某个小镇时。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [dʌn] [fɔːr; fər] [pəblɪsətiːz] [seɪk] , ” [sed] [dʒeɪn] ,

“	It	wasn't	done	for	publicity's	sake	,	”	said	Jane	,
”	它	不是	完毕	为了	宣传的	清酒	,	”	说	简	,

“这并非为了博取眼球，”简说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɑːnt] [juːst] [tuː; tə] [ˈstuːədɪsiz] [ɑːn] [pleɪnz]

“	but	the	public	and	the	newspapers	aren't	used	to	stewardesses	on	planes
”	但	这	民众	和	这	报纸	不是	用过的	到	空姐	在	飞机

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] ,

and	when	they	do	anything	out	of	the	ordinary	,
和	什么时候	他们	做	任何事物	出去	的	这	普通的	,

“但是公众和报纸都不习惯飞机上有空姐，当她们做出任何不寻常的举动时，

[ðæts] [nuːz] .

that's	news	.
那就是	消息	.

这是新闻。

” [dɪˈpɑːrtʃər] [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd][dʒeɪn] [sɔː] [ðæt] [mɪs] [ˈhɑːrdi] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] ,

”	Departure	time	came	and	Jane	saw	that	Miss	Hardy	was	settled	comfortably	,
”	离开	时间	来了	和	简	锯	那	错过	哈迪	曾是	定居	舒适地	,

“到了出发时间，简看到哈迪小姐已经安顿好了。”

[ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ˌhæfˈweɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	a	chair	next	to	a	window	,	and	halfway	back	on	the	right	side	of	the
在	一个	椅子	下一个	到	一个	窗户	,	和	半	后退	在	这	正确的	边	的	这

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

坐在靠窗的椅子上，位于飞机右侧中间靠后的位置。

[mɪs] [ˈhɑːrdi] [lʊkt] [ˈoʊldər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɪrd] [ˈtaɪərd] .

Miss	Hardy	looked	older	and	her	eyes	appeared	tired	.
错过	哈迪	看起来	老	和	她	眼睛	出现	疲劳的	.

哈迪小姐看起来老了很多，眼神也显得疲惫。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][ˈgɜːlz][æt; ət] [gʊd]

She	must	have	had	a	hard	year	with	the	new	classes	of	girls	at	Good
她	必须	有	有	一个	难的	年	和	这	新的	课程	的	女孩们	在	好的

[səˈmærɪtən] ,

Samaritan	,
撒玛利亚人	,

她在好撒玛利亚人学校带新来的女生们，这一年肯定过得很辛苦。

[θɔːt] [dʒeɪn] .

thought	Jane	.
想法	简	.

简心想。

[ðeɪ] [rɔːrd] [ɔːf][ðə; ði] [fiːld] , [flæʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmʌdi] [mɪˈzʊri] , [ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [aʊt]

They	roared	off	the	field	,	flashed	over	the	muddy	Missouri	,	and	then	struck	out
他们	咆哮	离开	这	场地	,	闪光灯	超过	这	浑	密苏里州	,	和	然后	击	出去

across232

across232
across232

他们咆哮着离开球场，飞驰过泥泞的密苏里河，然后横扫232号球场。

[ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [fɑːrm][lænd][ʌv; əv] [ˈwestərn] [ˈaɪor] .

the	rolling	farm	land	of	western	Iowa	.
这	滚动	农场	土地	的	西	爱荷华州	.

爱荷华州西部连绵起伏的农田。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [freʃ] ,

The	country	was	fresh	,
这	国家	曾是	新鲜的	,

这个国家充满活力，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [kən'træstɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn]

with	the	green	of	the	pastures	contrasting	sharply	against	the	black	of	the	corn
和	这	绿色的	的	这	牧场	对比	尖锐地	反对	这	黑色的	的	这	玉米

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

牧场的绿色与玉米田的黑色形成了鲜明的对比。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [spiə] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [stɔːks] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [piːp] [θruː] [ðə; ði]

in	which	the	first	spears	of	the	new	stalks	were	starting	to	peep	through	the
在	哪个	这	第一的	长矛	的	这	新的	茎	是	开始	到	窥视	通过	这

[tɑːp] [sɔɪl] .

top	soil	.
顶部	土壤	.

新芽开始破土而出。

['sevrəl] [taɪmz] [ɑːn][ðer; ðər] [swɪft] [flaɪt] ['oʊvər] ['aɪor] , [dʒeɪn] [stɑːpt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['hɑːrdi]

Several	times	on	their	swift	flight	over	Iowa	,	Jane	stopped	to	talk	with	Miss	Hardy
一些	时代	在	他们的	迅速	航班	超过	爱荷华州	,	简	停止	到	讲话	和	错过	哈迪

,

,
,

在飞越爱荷华州的短暂途中，简·奥斯汀数次停下来与哈迪小姐交谈。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [ɪ'mensli] .

who	appeared	to	be	enjoying	the	trip	immensely	.
WHO	出现	到	是	享受	这	旅行	非常	.

他们看起来非常享受这次旅行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑːn] - [stɑːp][hɑːp][frʌm; frəm] ['oməhɔ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr]

It	was	a	non	-	stop	hop	from	Omaha	that	afternoon	and	almost	before
它	曾是	一个	非	-	停止	跳	从	奥马哈	那	下午	和	几乎	前

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	knew	it	,
他们	知道	它	,

那天下午从奥马哈出发是一趟直飞航班，几乎在他们意识到之前，

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [krɑːft][wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [fiːld] .

the	graceful	craft	was	settling	down	on	the	Chicago	field	.
这	优美	工艺	曾是	安顿	向下	在	这	芝加哥	场地	.

这架优雅的飞机正在芝加哥的田野上缓缓降落。

“ [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [trɪp] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

“	I've	enjoyed	the	trip	so	much	I'm	going	in	and	make	my	reservation	for	the
“	我已经	享受	这	旅行	所以	很多	我是	去	在	和	制作	我的	预订	为了	这

[rɪ'tɜːrn] [flaɪt] ,

return	flight	,
返回	航班	,

“我非常享受这次旅行，所以我要去预订返程机票了。”

” [sed] [mɪs] ['hɑːrdi] , [æz; əz][dʒeɪn] [helpt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

”	said	Miss	Hardy	,	as	Jane	helped	her	out	of	the	plane	.
”	说	错过	哈迪	,	作为	简	帮助	她	出去	的	这	飞机	.

“哈迪小姐说道，简扶她下了飞机。”

“	[ðen]	[aɪl]	[lʊk]	['fɔːrwərd]	[tuː; tə]	['hævɪŋ]	[juː; jʊ]	[bʊkt]	[ɑːn][maɪ]	[pleɪn]	,	”	[sed]	[dʒeɪn]	.
“	**Then**	**I'll**	**look**	**forward**	**to**	**having**	**you**	**booked**	**on**	**my**	**plane**	**,**	**”**	**said**	**Jane**	**.**
”	然后	患病的	看	向前	到	拥有	你	已预订	在	我的	飞机	,	”	说	简	.

“那我期待着你能乘坐我的航班，”简说道。

“	[θæŋks]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[fɔːr; fər][jʊr; jər]	[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n]	[læst]	[jɪr]	.
“	**Thanks**	**so**	**much**	**for**	**your**	**recommendation**	**last**	**year**	**.**
”	谢谢	所以	很多	为了	你的	推荐	最后的	年	.

“非常感谢您去年的推荐。”

[ˌaɪ 'tiː]	[helpt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ɪn]	['getɪŋ]	[dʒɑːbz][fɔːr; fər]	[suː]	[ænd; ənd][ˌem 'iː]	.
It	**helped**	**a**	**great**	**deal**	**in**	**getting**	**jobs**	**for**	**Sue**	**and**	**me**	**.**
它	帮助	一个	伟大的	交易	在	获得	工作	为了	起诉	和	我	.

它对苏和我找工作帮助很大。

”	[suː]	[ə'raɪvd]	[ðə; ði][nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[ɑːn][ðə; ði]	['sloʊər]	[naɪt]	['flaɪər][ænd; ənd]	[faʊnd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
”	**Sue**	**arrived**	**the**	**next**	**morning**	**on**	**the**	**slower**	**Night**	**Flyer**	**and**	**found**	**that**	**she**	**was**
”	起诉	到达的	这	下一个	早晨	在	这	慢点	夜晚	传单	和	成立	那	她	曾是

[bʊkt]	[aʊt]	[ðæt]	[naɪt]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə][ʃaɪ'ænʃaɪ'en]	.
booked	**out**	**that**	**night**	**for**	**the**	**return**	**to**	**Cheyenne**	**.**
已预订	出去	那	夜晚	为了	这	返回	到	夏延	.

“第二天早上，苏乘坐速度较慢的夜行列车抵达，却发现当晚返回夏延的车票已经售罄。”

['bɪznəs]	['iːstbaʊnd]	[hæd; həd]	[bɪn]	['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði]	westbound233
Business	**eastbound**	**had**	**been**	**heavier**	**than**	**the**	**westbound233**
商业	东行	有	到过	较重	比	这	westbound233

东行方向的业务量比西行方向的业务量大233

['træfɪk]	,	[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]	[rɪ'zʌlt]	[ðer; ðər][wɜːr; wər]	[mɔːr]	['gɜːlz][æt; ət][ðə; ði]	[ʃɪ'kɑːgoʊ]	['erpɔːrt]
traffic	**,**	**and**	**as**	**a**	**result**	**there**	**were**	**more**	**girls**	**at**	**the**	**Chicago**	**airport**
交通	,	和	作为	一个	结果	那里	是	更多的	女孩们	在	这	芝加哥	飞机场

[ðæn; ðən]	['niːdɪd]	.
than	**needed**	**.**
比	需要	.

由于交通拥堵，芝加哥机场的女孩数量超过了实际需要。

[dʒeɪn][wʌz; wəz]	[ə'saɪnd]	[tuː; tə][flai]	[bæk]	[wɪð; wɪθ]	[suː]	,
Jane	**was**	**assigned**	**to**	**fly**	**back**	**with**	**Sue**	**,**
简	曾是	分配	到	飞	后退	和	起诉	,

简被安排和苏一起乘飞机返回。

[riˈzjuːmɪŋ]	[hɜːr; hər]	['regjələr]	['skedʒuːl]	[frʌm; frəm][ʃaɪ'ænʃaɪ'en]	[ɑːn][ðə; ði]	[koʊst]	[tuː; tə]	[koʊst]	[ɑːn][ðə; ði]
resuming	**her**	**regular**	**schedule**	**from**	**Cheyenne**	**on**	**the**	**Coast**	**to**	**Coast**	**on**	**the**
恢复	她	常规的	日程	从	夏延	在	这	海岸	到	海岸	在	这

['sekənd]	[deɪ]	.
second	**day**	**.**
第二	天	.

第二天，她将从夏延出发，继续她的海岸到海岸之旅的正常行程。

[wen]	[suː]	[gɑːt][hɜːr; hər]	['pæsɪndʒər]	[lɪst]	,	[ðer; ðər][wɜːr; wər]	['oʊnli]	[fɔːr]	,
When	**Sue**	**got**	**her**	**passenger**	**list**	**,**	**there**	**were**	**only**	**four**	**,**
什么时候	起诉	得到	她	乘客	列表	,	那里	是	仅有的	四	,

苏拿到乘客名单时，上面只有四个人。

[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	['goʊɪŋ]	[θruː]	[tuː; tə][ðə; ði]	[koʊst]	.
all	**of**	**them**	**going**	**through**	**to**	**the**	**coast**	**.**
全部	的	他们	去	通过	到	这	海岸	.

他们都前往海岸。

“	[lʊks]	[laɪk]	[æn; ən]	['iːzi]	[trɪp]	,	”	[ʃiː; ʃi][toʊld]	[dʒeɪn]	.
“	**Looks**	**like**	**an**	**easy**	**trip**	**,**	**”**	**she**	**told**	**Jane**	**.**
”	看起来	喜欢	一个	简单的	旅行	,	”	她	讲述	简	.

“看起来是一次轻松的旅行，”她告诉简。

[tuː] ['trævlɪŋ] [men] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

Two	traveling	men	were	the	first	aboard	and	they	were	followed	a	few	minutes
二	旅行	男人	是	这	第一的	船上	和	他们	是	随后	一个	很少	分钟

['leɪtər] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ,

later	by	a	woman	of	about	forty	,
之后	经过	一个	女士	的	关于	四十	,

两名男子最先登船，几分钟后，一名四十岁左右的女子也上了船。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɜːrli] - ['herd] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] .

who	was	accompanied	by	a	curly	-	haired	boy	of	seven	or	eight	.
WHO	曾是	伴随	经过	一个	卷曲	-	头发	男生	的	七	或者	八	.

陪同他的是一个七八岁、卷发的男孩。

[suː] [nʌdʒd] [dʒeɪn] ['ʃɑːrpli] .

Sue	nudged	Jane	sharply	.
起诉	轻推	简	尖锐地	.

苏用力推了推简。

“ [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [daʊn] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['henri] [smɪθ] [ænd; ənd] [sʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] [bɔɪ] [lʊks]

“	Those	people	are	down	as	Mrs	.	Henry	Smith	and	son	,	but	that	boy	looks
“	那些	人们	是	向下	作为	太太	.	亨利	史密斯	和	儿子	,	但	那	男生	看起来

[laɪk] ['dʒæki] ['kɔ ndən] ,

like	Jackie	Condon	,
喜欢	杰基	康登	,

“名单上写的是亨利·史密斯太太和她儿子，但那个男孩看起来像杰基·康登。”

[ðə; ði] ['feɪməs] ['muːvi] [stɑːr] .

the	famous	movie	star	.
这	著名的	电影	星星	.

这位著名影星。

” [dʒeɪn] [lʊkt] [ə'gen] .

”	Jane	looked	again	.
”	简	看起来	再次	.

简又看了一眼。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [riˈzembld] [ðə; ði] [læd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn]

The	boy	certainly	resembled	the	lad	she	had	seen	on	the	screen	so	many	times	in
这	男生	当然	类似	这	小伙子	她	有	已见	在	这	屏幕	所以	许多	时代	在

[ðə; ði] [læst] [tuː] ['jɪrz] .

the	last	two	years	.
这	最后的	二	年	.

这个男孩确实很像她在过去两年里在屏幕上多次看到的那个男孩。

[hɪz; ɪz] ['sæləri] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fæbjələs] , [hɪz; ɪz] ['wiːkli] [peɪ] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ðə; ði] ['fɪgjərz]

His	salary	was	reported	to	be	fabulous	,	his	weekly	pay	so	large	the	figures
他的	薪水	曾是	据报道	到	是	太棒了	,	他的	每周	支付	所以	大的	这	数据

['dæzld] .

dazzled	.
眼花缭乱	.

据报道，他的薪水非常丰厚，每周的收入高得惊人。

[tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [taɪm] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒæm] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [tuː]

Two	minutes	before	starting	time	,	there	was	a	jam	at	the	gate	and	two
二	分钟	前	开始	时间	,	那里	曾是	一个	果酱	在	这	门	和	二

[men] ,

men	,
男人	,

比赛开始前两分钟，大门处发生了堵塞，两名男子

[wel] [drest] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] , [smuːð] ['fɛɪsɪz] , ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] , ['weɪvɪŋ] ['tɪkɪts] . -

well	dressed	,	with	dark	,	smooth	faces	,	hurried	forward	,	waving	tickets	.	234
出色地	穿着	,	和	黑暗的	,	光滑的	面孔	,	慌忙	向前	,	挥手	门票	.	-

衣着考究，面色黝黑光滑，挥舞着车票，匆匆上前。234

“ [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , ” [sed] [suː] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [ə'saɪnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

“	You're	just	in	time	,	”	said	Sue	,	taking	their	tickets	and	assigning	them	to
”	你是	只是	在	时间	,	”	说	起诉	,	采取	他们的	门票	和	分配	他们	到

['fɔːrwərd] [tʃerz] .

forward	chairs	.
向前	椅子	.

“你们来得正是时候，”苏一边说着，一边接过他们的票，把他们安排到前面的座位上。

[ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪn] .

They	nodded	and	entered	the	plane	.
他们	点头	和	进入	这	飞机	.

他们点点头，登上了飞机。

[dʒeɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ðə; ði]

Jane	standing	beside	the	landing	stage	saw	something	that	alarmed	her	,	as	the
简	常设	旁	这	降落	阶段	锯	某物	那	惊慌	她	,	作为	这

['sekənd] [mæn] [pæst] .

second	man	passed	.
第二	男人	通过了	.

简站在登船台旁，看到第二个男人经过时，她看到了一些令她感到震惊的事情。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [slɪpt] ['oʊpən][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [bent] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

His	coat	slipped	open	just	as	he	bent	to	go	through	the	door	and	she
他的	外套	滑倒了	打开	只是	作为	他	弯曲	到	去	通过	这	门	和	她

[kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] ['hoʊlstər] .

caught	a	glimpse	of	a	gun	in	a	shoulder	holster	.
捕捉	一个	一瞥	的	一个	枪	在	一个	肩膀	枪套	.

他弯腰进门时，外套滑开了，她瞥见他肩挎枪套里的一把枪。

['gʌnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌnfə'mɪliər] [saɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['stuːədɪsiz] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['paɪlət] [went] [ɑːrmd] ,

Guns	were	not	unfamiliar	sights	to	the	stewardesses	,	for	each	pilot	went	armed	,
枪支	是	不是	陌生	景点	到	这	空姐	,	为了	每个	飞行员	去	武装	,

对于空姐们来说，枪支并不陌生，因为每位飞行员都携带武器。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʌn] [ɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

but	a	gun	on	a	passenger	was	a	different	thing	.
但	一个	枪	在	一个	乘客	曾是	一个	不同的	事物	.

但乘客身上带着枪就是另一回事了。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] ?

“	What	were	the	names	of	those	men	?
”	什么	是	这	姓名	的	那些	男人	?

“那些人叫什么名字？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [suː] .

”	she	asked	Sue	.
”	她	问	起诉	.

她问苏。

“ ['æntən] - [ænd; ənd] [kris] ['bɑːrdoʊ] .

“	Anton	Mellotti	and	Chris	Bardo	.
”	安东	-	和	克里斯	巴尔多	.

“安东·梅洛蒂和克里斯·巴尔多。

[waɪ] ? ”

Why	?	”
为什么	?	”

为什么？ ”

“ [ðə; ði] [læst] [mæn] , ['bɑːrdoʊ] , [ɪz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] . ”

“	The	last	man	,	Bardo	,	is	carrying	a	gun	.	”
”	这	最后的	男人	,	巴尔多	,	是	携带	一个	枪	.	”

“最后一个人，巴尔多，带着枪。”

“ [wiːd] ['betər] [tel] ['tʃɑːrli] ['fɪʃər] .

“	We'd	better	tell	Charlie	Fischer	.
”	我们会	更好的	告诉	查理	费舍尔	.

“我们最好告诉查理·费舍尔。”

['hiːz] ['flaɪɪŋ] [ˌjuː 'es] [west] [tə'naɪt] .

He's	flying	us	west	tonight	.
他是	飞行	我们	西方	今晚	.

他今晚要带我们飞向西部。

” [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'hed] [ænd; ənd] [kɔːt] ['tʃɑːrli] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

”	They	hurried	ahead	and	caught	Charlie	just	before	he	climbed	into	the	cockpit	.
”	他们	慌忙	前方	和	捕捉	查理	只是	前	他	攀登	进入	这	座舱	.

“他们赶紧上前，在查理爬进驾驶舱之前抓住了他。”

“ [soʊ] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['gʌnmən] [ə'bɔːrd] , ” [sed] ['tʃɑːrli] ,

“	So	we've	got	a	gunman	aboard	,	”	said	Charlie	,
”	所以	我们已经	得到	一个	枪手	船上	,	”	说	查理	,

“所以船上有个枪手，”查理说。

[wen] [ðə; ði]['gɜːlz] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [dʒeɪn][hæd; həd] [siːn] .

when	the	girls	informed	him	of	what	Jane	had	seen	.
什么时候	这	女孩们	知情的	他	的	什么	简	有	已见	.

当女孩们把简看到的事情告诉了他。

“ [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	We'll	see	about	that	.
”	出色地	看	关于	那	.

“我们拭目以待。”

” ['tʃɑːrli] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [tæpt] ['bɑːrdoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

”	Charlie	entered	the	cabin	and	tapped	Bardo	on	the	shoulder	.
”	查理	进入	这	舱	和	轻敲	巴尔多	在	这	肩膀	.

查理走进小屋，拍了拍巴尔多的肩膀。

[dʒeɪn] ['kudnt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [wen] ['tʃɑːrli] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [gʌn] . -

Jane	couldn't	hear	what	he	said	,	but	when	Charlie	returned	he	didn't	have	the	gun	.	235
简	不能	听到	什么	他	说	,	但	什么时候	查理	返回	他	没有	有	这	枪	.	-

简没听到他说了什么，但查理回来时，枪不见了。235

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简，航空公司空姐(Jane, Stewardess of the Air Lines)
第8/8页

“ [hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] ['depjuti] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [bædʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] , ″

“	He	flashed	a	deputy	sheriff's	badge	and	there	wasn't	anything	I	could	do	,	”
″	他	闪光灯	一个	副	警长的	徽章	和	那里	不是	任何事物	我	可以	做	,	″

[ɪk'spleɪnd] ['tʃɑːrli] .

explained	Charlie	.
解释	查理	.

“他亮出了副警长的徽章，我当时什么也做不了，”查理解释说。

“ [juː; jʊ] [kɪdz] [hæv; həv] [let] [jʊr; jər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

“	You	kids	have	let	your	imaginations	run	away	with	you	.
″	你	孩子们	有	让	你的	想象力	跑步	离开	和	你	.

“你们这些孩子真是太天真了。”

[its] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] .

It's	time	to	go	.
它是	时间	到	去	.

该走了。

″ [suː] [ænd; ənd][dʒeɪn] [went] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][dʒeɪn] [geɪv] [hɜːr; hər] [frend] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['stræpɪŋ]

”	Sue	and	Jane	went	aboard	and	Jane	gave	her	friend	a	hand	in	strapping
″	起诉	和	简	去	船上	和	简	给予	她	朋友	一个	手	在	捆绑

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['ɪntuː][ðer; ðər] [siːts] .

the	passengers	into	their	seats	.
这	乘客	进入	他们的	座位	.

“苏和简上了船，简帮着她的朋友把乘客们系好安全带。

[ðen] [ðeɪ] [sped] ['westwərd] [æz; əz] [ðoʊ] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði][sʌn] .

Then	they	sped	westward	as	though	racing	to	overtake	the	sun	.
然后	他们	加速	向西	作为	尽管	赛车	到	超过	这	太阳	.

然后他们向西疾驰，仿佛要追赶太阳一般。

[dʒeɪn] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['muːvi] ['mægəziːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Jane	picked	up	a	movie	magazine	from	the	pile	aboard	the	ship	.
简	挑选	向上	一个	电影	杂志	从	这	桩	船上	这	船	.

简从船上的杂志堆里拿起一本电影杂志。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [peɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['dʒæki] ['kɔ ndən] .

On	the	fifth	page	was	a	large	picture	of	Jackie	Condon	.
在	这	第五	页	曾是	一个	大的	图片	的	杰基	康登	.

第五页是一张杰基·康登的大照片。

[dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ['pæsɪndʒər] .

Jane	looked	at	it	sharply	and	then	at	the	boy	passenger	.
简	看起来	在	它	尖锐地	和	然后	在	这	男生	乘客	.

简锐利地看了看它，然后又看了看车上的男乘客。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] .

There	was	no	mistake	.
那里	曾是	不	错误	.

没有出错。

[suː] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Sue	was	right	.
起诉	曾是	正确的	.

苏是对的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈhed] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæsndʒə˞] [huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] .

She	looked	ahead	at	the	passengers	who	had	arrived	just	before	their	departure	.
她	看起来	前方	在	这	乘客	WHO	有	到达的	只是	前	他们的	离开	.

她向前望去，看到那些在出发前刚刚到达的乘客。

\- [wʌz; wəz] [ˈhevi] [set] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [ænd; ənd] [ˈbiːtlɪŋ] [braʊz] .

Mellotti	was	heavy	set	,	with	black	hair	and	beetling	brows	.
-	曾是	重的	放	,	和	黑色的	头发	和	甲虫	眉毛	.

梅洛蒂身材魁梧，黑发浓眉。

[ˈbɑːrdoʊ][wʌz; wəz] [ˈtɔːlər] , [laɪð] [ænd; ənd] [kwɪk] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .

Bardo	was	taller	,	lithe	and	quick	of	action	.
巴尔多	曾是	更高	,	轻盈	和	快的	的	行动	.

巴尔多身材更高大，身姿矫健，行动敏捷。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [soʊ][dɑːrk][ə; eɪ] [braʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [blæk] ,

His	eyes	,	so	dark	a	brown	they	were	almost	black	,
他的	眼睛	,	所以	黑暗的	一个	棕色的	他们	是	几乎	黑色的	,

他的眼睛是深棕色的，几乎是黑色的。

[ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒeɪn][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [kwɪr] [tʃɪl]

shone	with	animation	and	when	he	looked	at	Jane	she	felt	a	queer	chill
闪耀	和	动画片	和	什么时候	他	看起来	在	简	她	毛毡	一个	酷儿	寒意

[kriːp] [əˈlɔːŋ] [hɜːr; hər] [spaɪn] .

creep	along	her	spine	.
潜行者	沿着	她	脊柱	.

他神采奕奕，当他看向简时，简感到一阵莫名的寒意沿着脊背蔓延开来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪnɪstər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .

There	was	something	sinister	in	his	manner	.
那里	曾是	某物	险恶	在	他的	方式	.

他的举止中透着一股阴险的气息。

[ðə; ði] [trɪp] [ˈwestwərd] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪˈventf(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ˈoməhɔ] [ɑːn] [taɪm] .

The	trip	westward	was	uneventful	and	they	left	Omaha	on	time	.
这	旅行	向西	曾是	平静无事	和	他们	左边	奥马哈	在	时间	.

西行的旅程很顺利，他们按时离开了奥马哈。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ˈkɝːni] [wen] [dʒeɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [æn; ən] [ˈoməhɔ] [ˈpeɪpər] ,

It	was	near	Kearney	when	Jane	,	who	had	been	reading	an	Omaha	paper	,
它	曾是	靠近	科尔尼	什么时候	简	,	WHO	有	到过	阅读	一个	奥马哈	纸	,

简当时正在阅读一份奥马哈的报纸，她离科尔尼很近的时候，

[lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] passengers236

looked	up	to	see	one	of	the	passengers236
看起来	向上	到	看	一	的	这	passengers236

抬头一看，发现其中一名乘客236

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] .

standing	in	the	aisle	.
常设	在	这	走道	.

站在过道里。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [əˈhed] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgenst] [ˈɔːrdərz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

She	started	ahead	to	tell	him	that	it	was	against	orders	when	she	saw
她	开始	前方	到	告诉	他	那	它	曾是	反对	订单	什么时候	她	锯

[ˈsʌmθɪŋ] [glɪntɪŋ] [ˈdʌlli] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

something	glinting	dully	in	his	right	hand	.
某物	闪闪发光	沉闷地	在	他的	正确的	手	.

她正要上前告诉他这样做违反了命令，这时她看到他右手上有什么东西在暗淡地闪着光。

['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər][hændz] .

Other	**passengers**	**were**	**raising**	**their**	**hands**	**.**
其他	乘客	是	提高	他们的	双手	.

其他乘客也纷纷举手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [gʌn] [ɪn][hænd] .

It	**was**	**Mellotti**	**,**	**gun**	**in**	**hand**	**.**
它	曾是	-	,	枪	在	手	.

是梅洛蒂，手里拿着枪。

['bɑːrdoʊ] , ['ɔːlsoʊ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] ,

Bardo	**,**	**also**	**carrying**	**a**	**weapon**	**,**
巴尔多	,	还	携带	一个	武器	,

巴尔多也携带了武器，

[wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['paɪləts] ['kɑːkpɪt] [ænd; ənd][dʒeɪn] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

was	**hurrying**	**toward**	**the**	**pilot's**	**cockpit**	**and**	**Jane**	**knew**	**that**	**the**	**suspicion**	**which**
曾是	匆忙	朝向	这	飞行员的	座舱	和	简	知道	那	这	怀疑	哪个

[hæd; həd] [gript] [hɜːr; hər][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ri'ælәti] .

had	**gripped**	**her**	**in**	**Chicago**	**was**	**a**	**reality**	**.**
有	紧握	她	在	芝加哥	曾是	一个	现实	.

他正匆匆走向飞行员的驾驶舱，简知道，她在芝加哥时一直萦绕在心头的怀疑变成了现实。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əb'dʌkt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [fɪlm] [stɑːr] . -

They	**were**	**abducting**	**the**	**young**	**film**	**star**	**.**	**237**
他们	是	绑架	这	年轻的	电影	星星	.	-

他们绑架了这位年轻的电影明星。237

['tʃæptər] ['twenti] - [faɪv]

Chapter	**Twenty**	**-**	**five**
章	二十	-	五

第二十五章

[ɑːn] ['despərət] [wɪŋz]

On	**Desperate**	**Wings**
在	绝望的	翅膀

绝望之翼

[ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] ['taɪmləs] [fɔːr; fər][dʒeɪn] .

That	**night**	**was**	**timeless**	**for**	**Jane**	**.**
那	夜晚	曾是	永恒	为了	简	.

对简来说，那一夜仿佛永恒。

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ][stɑːrk] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ðɪ] [pleɪn] [rɔːrd] [θruː]

Always	**she**	**would**	**remember**	**the**	**stark**	**horror**	**of**	**it**	**as**	**the**	**plane**	**roared**	**through**
总是	她	会	记住	这	斯塔克	恐怖	的	它	作为	这	飞机	咆哮	通过

[ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['gʌnmən][ɪn][kən'troʊl] .

the	**darkness**	**with**	**the**	**gunmen**	**in**	**control**	**.**
这	黑暗	和	这	枪手	在	控制	.

她永远都会记得那可怕的一幕：飞机在黑暗中轰鸣而过，机上还有枪手控制着飞机。

- [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn] , ['gaːdiŋ] [ðə; ðɪ] ['pæsndʒə˞] .

Mellotti	**remained**	**in**	**the**	**cabin**	**,**	**guarding**	**the**	**passengers**	**.**
-	剩余	在	这	舱	,	守护	这	乘客	.

梅洛蒂留在机舱里，看守乘客。

[ʌp] [ə'hed] ['bɑːrdoʊ] [fɔːrst] ['tʃɑːrli] ['fɪʃər] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [ɔːf] [ðə; ðɪ]

Up	**ahead**	**Bardo**	**forced**	**Charlie**	**Fischer**	**to**	**swing**	**the**	**plane**	**off**	**the**
向上	前方	巴尔多	强制	查理	费舍尔	到	摇摆	这	飞机	离开	这

[ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl] ['erweɪ] .

transcontinental	**airway**	**.**
跨大陆	呼吸道	.

前方，巴尔多迫使查理·费舍尔驾驶飞机偏离跨大陆航线。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [nɔːrθ] .

They	were	flying	north	.
他们	是	飞行	北	.

他们当时正向北飞行。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][dʒeɪn] [nuː] .

That	was	all	Jane	knew	.
那	曾是	全部	简	知道	.

这就是简所知道的一切。

[ðə; ði] ['aʊərz] [slɪpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] ['sloʊnəs] .

The	hours	slipped	away	with	aching	slowness	.
这	小时	滑倒了	离开	和	疼痛	缓慢	.

时间就这样缓慢地流逝着，令人煎熬。

['dʒæki] ['kɔ ndən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'meɪnd] [kɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [men] ['stɑːrtɪd][ə; eɪ]

Jackie	Condon	and	his	mother	remained	calm	and	the	traveling	men	started	a
杰基	康登	和	他的	母亲	剩余	冷静的	和	这	旅行	男人	开始	一个

[kɑːrd] [geɪm] .

card	game	.
卡片	游戏	.

杰基·康登和他的母亲保持冷静，而这些旅行者则开始玩起了纸牌游戏。

[wen] [ðə; ði][skaɪ] ['faɪnəli] ['laɪtnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] ,

When	the	sky	finally	lightened	,	they	were	over	a	great	,
什么时候	这	天空	最后	轻度	,	他们	是	超过	一个	伟大的	,

当天空终于放晴时，他们已经越过了一个巨大的……

[flæt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ['berli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [west] .

flat	expanse	of	country	with	a	chain	of	mountains	barely	visible	in	the	west	.
平坦的	广阔	的	国家	和	一个	链	的	山脉	仅仅	可见的	在	这	西方	.

地势平坦，西部隐约可见连绵的山脉。

[dʒeɪn] [gest] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn]['kænədə] , [dʒʌst] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkiz] .

Jane	guessed	they	must	be	somewhere	in	Canada	,	just	east	of	the	Rockies	.
简	猜对了	他们	必须	是	某处	在	加拿大	,	只是	东方	的	这	落基山脉	.

简猜测他们肯定在加拿大境内，就在落基山脉以东。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [pleɪn] ['lændɪd] [ænd; ənd] ['tæksɪ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['wiːdi] [fiːld] [tuː; tə][ə; eɪ]

Fifteen	minutes	later	the	plane	landed	and	taxied	across	a	weedy	field	to	a
十五	分钟	之后	这	飞机	登陆	和	出租车	穿过	一个	杂草	场地	到	一个

['loʊnli] [roʊd] [ðæt] [wuːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] .

lonely	road	that	wound	across	the	prairie	.
孤独	路	那	伤口	穿过	这	草原	.

十五分钟后，飞机降落，滑行穿过一片杂草丛生的田野，来到一条蜿蜒穿过草原的偏僻道路。

[ə; eɪ] [trʌk] , ['leɪdn] with238

A	truck	,	laden	with238
一个	卡车	,	满载	with238

一辆卡车，装载着238

['bærəlz] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

barrels	of	gasoline	,	was	waiting	.
桶	的	汽油	,	曾是	等待	.

几桶汽油正等着呢。

[dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kæbɪn] [waɪl] ['bɑːrdoʊ] [fɔːrst]

Jane	and	the	others	were	not	permitted	to	leave	the	cabin	while	Bardo	forced
简	和	这	其他的	是	不是	允许	到	离开	这	舱	尽管	巴尔多	强制

['tʃɑːrli] ['fɪʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] - ['paɪlət][tuː; tə][help] [fɪl] [ðə; ði] [wɪŋ] [tæŋks] .

Charlie	Fischer	and	his	co	-	pilot	to	help	fill	the	wing	tanks	.
查理	费舍尔	和	他的	合作	-	飞行员	到	帮助	充满	这	翼	坦克	.

简和其他人不被允许离开机舱，而巴尔多强迫查理·费舍尔和他的副驾驶帮忙给机翼油箱加满油。

[wen] [ðæt] [tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] , ['bɑːrdoʊ] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

When	that	task	was	done	,	Bardo	entered	the	cabin	.
什么时候	那	任务	曾是	完毕	,	巴尔多	进入	这	舱	.

完成这项任务后，巴尔多进入了小屋。

“ [get] [aʊt] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [men] .

“	Get	out	,	”	he	told	the	traveling	men	.
”	得到	出去	,	”	他	讲述	这	旅行	男人	.

“滚出去，”他对那些旅行者说。

“ [heɪ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [mə'ruːn] [juː 'es] [laɪk] [ðɪs] ” [ðə; ði]['oʊldər][wʌn][prəu'testid] .

“	Hey	,	you	can't	maroon	us	like	this	”	the	older	one	protested	.
”	嘿	,	你	不能	栗色	我们	喜欢	这	”	这	老	一	抗议	.

“喂，你们不能这样把我们困住！”年纪较大的那个抗议道。

“ [get] [aʊt] , ” [rɪ'piːtɪd] ['bɑːrdoʊ] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['snæpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə]

“	Get	out	,	”	repeated	Bardo	,	his	black	eyes	snapping	,	and	they	hastened	to
”	得到	出去	,	”	重复	巴尔多	,	他的	黑色的	眼睛	啪啪	,	和	他们	加快	到

[ə'beɪ] .

obey	.
服从	.

“滚出去，”巴尔多重复道，他那双黑眼睛怒目而视，他们赶紧照做了。

[dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [men] , [bʌt; bət] - [sɔːft] [vɔɪs] [stɑːpt]

Jane	and	Sue	started	to	follow	the	traveling	men	,	but	Bardo's	soft	voice	stopped
简	和	起诉	开始	到	跟随	这	旅行	男人	,	但	-	柔软的	嗓音	停止

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

简和苏开始跟着旅行的男人们走，但巴尔多的轻柔声音让她们停了下来。

“ [steɪ] [hɪr] .

“	Stay	here	.
”	停留	这里	.

“留在这里。”

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] ['jʌŋstər] .

We	want	you	to	take	care	of	this	youngster	.
我们	想	你	到	拿	关心	的	这	青少年	.

我们希望你照顾好这个孩子。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [gets] [ɔːf] [hɪr] .

His	mother	gets	off	here	.
他的	母亲	获得	离开	这里	.

他妈妈在这里下车。

” ['mɪsɪz] . ['kɑːndənz] ['prəutests][wɜːr; wər][tuː; tə][noʊ] [ə'veɪl]

”	Mrs	.	Condon's	protests	were	to	no	avail
”	太太	.	公寓的	抗议活动	是	到	不	可用

康登夫人的抗议毫无作用。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʌvd] ['rʌfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] .

and	she	was	shoved	roughly	from	the	plane	.
和	她	曾是	推搡	大致	从	这	飞机	.

她被粗暴地推下了飞机。

['bɑːrdoʊ] ['dɪsə'pɪrd] [ʌp] [ə'hed] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['moʊtɜ-z] ['stɑːrtɪd] .

Bardo	disappeared	up	ahead	and	presently	the	motors	started	.
巴尔多	消失	向上	前方	和	目前	这	电机	开始	.

巴尔多消失在前方，随后引擎启动了。

- [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Mellotti	locked	the	door	and	the	plane	swung	around	for	a	dash	across	the
-	已锁定	这	门	和	这	飞机	摇摆	大约	为了	一个	短跑	穿过	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

梅洛蒂锁上舱门，飞机调转方向，飞速穿过田野。

['dʒeɪnz] [feɪs] [blæntʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['tʃɑːrli] ['fɪʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['paɪlət] ['stændɪŋ] [ɑːn]

Jane's	face	blanched	as	she	saw	Charlie	Fischer	and	the	co	-	pilot	standing	on
简的	脸	焯水	作为	她	锯	查理	费舍尔	和	这	合作	-	飞行员	常设	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

简看到查理·费舍尔和副驾驶站在地上，脸色顿时变得苍白。

['bɑːrdoʊ][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] .

Bardo	was	flying	the	plane	.
巴尔多	曾是	飞行	这	飞机	.

巴尔多当时正在驾驶飞机。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [suː] [ænd; ənd] ['dʒæki] ['kɔ ndən] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪdnæpər] .

She	and	Sue	and	Jackie	Condon	were	alone	with	the	kidnapers	.
她	和	起诉	和	杰基	康登	是	独自的	和	这	绑架者	.

她和苏以及杰基·康登单独与绑匪待在一起。

['bɑːrdoʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['flaɪər][ʌv; əv] [ə'bʌv] ['ævərɪdʒ] [ə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər][hiː; hi]['hændəld][ðə; ði]

Bardo	appeared	to	be	a	flyer	of	above	average	ability	for	he	handled	the
巴尔多	出现	到	是	一个	传单	的	多于	平均的	能力	为了	他	处理	这

[lɑːrdʒ] [pleɪn] ['iːzəli] . -

large	plane	easily	.	239
大的	飞机	容易地	.	-

巴尔多似乎是一位飞行技术高于平均水平的飞行员，因为他轻松驾驭了这架大型飞机。239

[ðeɪ] [sped] ['westwərd] , ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [snoʊ] - ['krestɪd]

They	sped	westward	,	climbing	over	what	Jane	was	sure	were	the	snow	-	crested
他们	加速	向西	,	攀登	超过	什么	简	曾是	当然	是	这	雪	-	冠状

[kə'neɪdiən] ['rɑːkiz] .

Canadian	Rockies	.
加拿大	落基山脉	.

他们一路向西疾驰，翻越了简确信是白雪皑皑的加拿大落基山脉。

[ðen] [ðeɪ] [drɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtər] [luːmd]

Then	they	dropped	down	the	other	side	,	and	a	great	expanse	of	water	loomed
然后	他们	掉落	向下	这	其他	边	,	和	一个	伟大的	广阔	的	水	迫近

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

然后他们跳到另一边，眼前出现了一片广阔的水域。

[ðə; ði] [pleɪn] [tɜːrnd] ['nɔːrθwərd] , ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊst] [laɪn] .

The	plane	turned	northward	,	skimming	over	the	coast	line	.
这	飞机	转向	向北	,	撇脂	超过	这	海岸	线	.

飞机转向北方，掠过海岸线。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [ðen] ['bɑːrdoʊ] [brɔːt] [ðə; ði]['trænspɔːrt] [daʊn] [ɑːn]

For	fully	an	hour	they	went	on	and	then	Bardo	brought	the	transport	down	on
为了	完全	一个	小时	他们	去	在	和	然后	巴尔多	带来	这	运输	向下	在

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ʃɪŋgl] [ʌv; əv][sænd] .

a	long	shingle	of	sand	.
一个	长的	卵石	的	沙	.

他们走了整整一个小时，然后巴尔多把运输工具开到一条长长的沙砾滩上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][dʒeɪn][əd'maɪəd][hɪz; ɪz] [skɪl] .

It	was	an	easy	landing	and	Jane	admired	his	skill	.
它	曾是	一个	简单的	降落	和	简	钦佩	他的	技能	.

着陆很顺利，简很欣赏他的技术。

[muəd] [ˌnɪr'baɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːpleɪn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz]

Moored	nearby	was	a	seaplane	and	in	a	clump	of	trees	a	hundred	yards
系泊	附近	曾是	一个	水上飞机	和	在	一个	丛	的	树木	一个	百	码

[frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] ['kæbinz] .

from	the	beach	were	two	cabins	.
从	这	海滩	是	二	小木屋	.

附近停泊着一架水上飞机，距离海滩一百码远的一丛树中，有两个小木屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] ['haɪdəweɪ] [ænd; ənd][dʒeɪn] [nuː] [ðæt] [ən'les] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] ,

It	was	an	ideal	hideaway	and	Jane	knew	that	unless	a	miracle	happened	,
它	曾是	一个	理想的	隐蔽处	和	简	知道	那	除非	一个	奇迹	发生	,

这是一个理想的藏身之处，简知道，除非奇迹发生，否则

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrtiz] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .

there	was	little	chance	of	searching	parties	finding	them	.
那里	曾是	小的	机会	的	搜索	各方	寻找	他们	.

搜寻队找到他们的机会很小。

[ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] ['dʒæki] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kæbinz] .

The	girls	and	Jackie	were	ordered	to	the	larger	of	the	two	cabins	.
这	女孩们	和	杰基	是	订购	到	这	更大的	的	这	二	小木屋	.

女孩们和杰基被安排到两个小木屋中较大的那间。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

“	You	take	care	of	the	boy	.
”	你	拿	关心	的	这	男生	.

“你照顾好这个男孩。”

['itl] [biː; bi][dʒʌst] [tuː] [bæd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['bɑːrdoʊ] ['dɑːrkli] .

It'll	be	just	too	bad	if	anything	happens	to	him	,	”	said	Bardo	darkly	.
它将	是	只是	也	坏的	如果	任何事物	发生	到	他	,	”	说	巴尔多	黑暗	.

“如果他出了什么事，那就太糟糕了，”巴尔多阴沉地说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][θɜːrd][mæn] , ['evɪdəntli] [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːpleɪn] .

They	had	been	joined	by	a	third	man	,	evidently	the	pilot	of	the	seaplane	.
他们	有	到过	加入	经过	一个	第三	男人	,	显然	这	飞行员	的	这	水上飞机	.

他们身边还有第三个人，显然是水上飞机的飞行员。

[laɪk] [ðə; ði]['gʌnmən] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði]['trænspɔːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]

Like	the	gunmen	who	had	captured	the	transport	,	he	was	dark	and
喜欢	这	枪手	WHO	有	捕获	这	运输	,	他	曾是	黑暗的	和

['swɔːrði] .

swarthy	.
黝黑的	.

和劫持运输船的枪手一样，他肤色黝黑。

['dʒæki] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['jʌŋstər] [ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz][kɑːm]

Jackie	was	a	delightful	youngster	and	Jane	and	Sue	admired	his	calm
杰基	曾是	一个	愉快	青少年	和	简	和	起诉	钦佩	他的	冷静的

['kɜːrɪdʒ] . -

courage	.	240
勇气	.	-

杰基是个讨人喜欢的年轻人，简和苏都很欣赏他沉着冷静的勇气。240

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [der] [let] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [noʊ]

“	Of	course	I	was	scared	,	”	he	said	,	“	but	I	didn't	dare	let	those	fellows	know
”	的	课程	我	曾是	害怕的	,	”	他	说	,	“	但	我	没有	敢	让	那些	伙伴们	知道

.

:

.

“我当然害怕，”他说，“但我不敢让那些家伙知道。”

[aɪ] [ges] [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['reskjuːz] [ˌjuː 'es] .

I	guess	we'll	just	have	to	wait	until	someone	comes	along	and	rescues	us	.
我	猜测	出色地	只是	有	到	等待	直到	某人	来	沿着	和	救援	我们	.

看来我们只能等到有人来救我们了。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	He	was	brave	about	it	,
”	他	曾是	勇敢的	关于	它	,

“他在这件事上很勇敢。”

[bʌt; bət][dʒeɪn] [nuː] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['reskjuː][ðem; ðəm] .

but	Jane	knew	that	no	one	was	going	to	come	along	and	rescue	them	.
但	简	知道	那	不	一	曾是	去	到	来	沿着	和	救援	他们	.

但简知道，不会有人来救他们的。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [held] [ʌn'tɪl] ['dʒækiːz] ['mʌðər] [peɪd] [ðə; ði]['rænsəm] [dɪ'mænd] [ɔːr] – – . [bʌt; bət][dʒeɪn]

They	would	be	held	until	Jackie's	mother	paid	the	ransom	demand	or	–	–	.	But	Jane
他们	会	是	握住	直到	杰基的	母亲	有薪酬的	这	赎金	要求	或者	–	–	.	但	简

['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn]

couldn't	think	of	the	other	possibility	and	she	set	her	mind	to	working	on
不能	思考	的	这	其他	可能性	和	她	放	她	头脑	到	在职的	在

[sʌm; səm][plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

some	plan	of	escape	.
一些	计划	的	逃脱	.

她们会被扣押，直到杰基的母亲支付赎金，否则——。但简想不出其他办法，她下定决心要制定一个逃跑计划。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz]

There	was	plenty	of	food	in	the	cabin	and	the	girls
那里	曾是	很多	的	食物	在	这	舱	和	这	女孩们

小屋里食物充足，女孩们也.....

[ænd; ənd] ['dʒæki] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	Jackie	were	given	the	freedom	of	the	beach	.
和	杰基	是	给定	这	自由	的	这	海滩	.

杰基被允许在海滩上自由活动。

[ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [dʒeɪn] ['kudnt] [sliːp] [mʌtʃ] ,

That	first	night	Jane	couldn't	sleep	much	,
那	第一的	夜晚	简	不能	睡觉	很多	,

第一晚简几乎没怎么睡着，

['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [sʌm; səm][plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

turning	and	tossing	as	she	tried	to	evolve	some	plan	of	escape	.
转弯	和	抛掷	作为	她	尝试	到	发展	一些	计划	的	逃脱	.

她辗转反侧，试图想出一个逃跑计划。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [fliː] [ɪn][ðə; ði]['trænspɔːrt][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði]

To	attempt	to	flee	in	the	transport	was	impossible	for	she	didn't	know	the
到	试图	到	逃跑	在	这	运输	曾是	不可能的	为了	她	没有	知道	这

[fɜːrst] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['paɪlətɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] .

first	thing	about	piloting	one	of	the	big	ships	.
第一的	事物	关于	飞行员	一	的	这	大的	船舶	.

她对驾驶大型飞船一窍不通，所以试图乘坐运输船逃跑是不可能的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːpleɪn] .

But	the	seaplane	.
但	这	水上飞机	.

但是水上飞机。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

That	was	different	.
那	曾是	不同的	.

那情况不一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [floʊn] [wʌn] ,

Of	course	she	had	never	flown	one	,
的	课程	她	有	绝不	飞行	一	,

她当然从未驾驶过这种飞机。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['baɪpleɪn]['oʊnli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wiːlz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

but	it	looked	like	a	common	biplane	only	instead	of	wheels	it	had
但	它	看起来	喜欢	一个	常见的	双翼飞机	仅有的	反而	的	车轮	它	有

[pɑːn'tuːn] .

pontoons	.
浮筒	.

但它看起来像一架普通的双翼飞机，只是没有轮子，而是装了浮筒。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

Certainly	the	operation	must	be	the	same	.
当然	这	手术	必须	是	这	相同的	.

操作步骤肯定相同。

[dʒeɪn][wʌz; wəz][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] .

Jane	was	up	with	the	dawn	.
简	曾是	向上	和	这	黎明	.

简天亮就起床了。

[ðə; ði] ['siːpleɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [muəd] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , [ðə; ði]['kænvəs] ['kʌvər]

The	seaplane	was	still	moored	a	few	yards	from	the	beach	,	the	canvas	cover
这	水上飞机	曾是	仍然	系泊	一个	很少	码	从	这	海滩	,	这	帆布	覆盖

['ʃiːldɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər] . -

shielding	the	motor	.	241
屏蔽	这	发动机	.	-

水上飞机仍然停泊在离沙滩几码远的地方，帆布罩遮盖着发动机。241

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , ['hoʊpɪŋ][ðə; ði][men] [maɪt] [liːv] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]

Throughout	the	day	she	waited	,	hoping	the	men	might	leave	the	beach	for	a	few
自始至终	这	天	她	等待	,	希望	这	男人	可能	离开	这	海滩	为了	一个	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

她等了一整天，希望那些男人们能离开海滩几分钟。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][hoʊps][wɜːr; wər] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

but	her	hopes	were	unavailing	.
但	她	希望	是	徒劳无功	.

但她的希望落空了。

[naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

Night	came	and	they	were	locked	in	the	cabin	.
夜晚	来了	和	他们	是	已锁定	在	这	舱	.

夜幕降临，他们被锁在了小屋里。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] ,

When	she	was	sure	that	no	one	was	within	earshot	,
什么时候	她	曾是	当然	那	不	一	曾是	之内	听力范围	,

当她确定周围没有人能听到时，

[dʒeɪn][toʊld] [suː] [ænd; ənd] ['dʒæki] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][duː] .

Jane	told	Sue	and	Jackie	what	she	hoped	to	do	.
简	讲述	起诉	和	杰基	什么	她	希望	到	做	.

简告诉了苏和杰基她想做什么。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['siːpleɪn] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][stɑːrtɪd][aɪm] [ʃʊr] [wiːl] [biː; bi]

“ If	I	can	get	out	to	the	seaplane	and	get	it	started	I'm	sure	we'll	be
” 如果	我	能	得到	出去	到	这	水上飞机	和	得到	它	开始	我是	当然	出色地	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

able	to	get	away	,
有能力的	到	得到	离开	,

“如果我能登上水上飞机并启动它，我相信我们就能逃脱。”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [bʌt; bət][fɜːrst] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

” she	whispered	,	“	but	first	we've	got	to	get	out	of	the	cabin	.
” 她	低声说道	,	“	但	第一的	我们已经	得到	到	得到	出去	的	这	舱	.

“但她低声说，‘但首先我们得离开小木屋。’”

” [ðeɪ] [traɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [ə'pɪrd] [luːs] .

” They	tried	the	windows	,	one	by	one	,	and	the	third	appeared	loose	.
” 他们	尝试	这	视窗	,	一	经过	一	,	和	这	第三	出现	松动的	.

他们逐一检查窗户，发现第三扇窗户似乎松动了。

['wɜːrkɪŋ] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [naɪf] [ðeɪ] ['faɪnəli] [slɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'saɪd] .

Working	quietly	with	a	kitchen	knife	they	finally	slid	the	window	aside	.
在职的	悄悄	和	一个	厨房	刀	他们	最后	滑行	这	窗户	旁边	.

他们用厨房刀悄悄地把窗户滑到一边。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][dʒeɪn] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɜːrst] .

The	darkness	was	heavy	and	Jane	slipped	through	the	window	first	.
这	黑暗	曾是	重的	和	简	滑倒了	通过	这	窗户	第一的	.

夜色很浓，简第一个从窗户溜了出去。

['dʒæki] [wʌz; wəz] ['sekənd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [suː] .

Jackie	was	second	and	finally	Sue	.
杰基	曾是	第二	和	最后	起诉	.

Jackie排第二，Sue排最后一。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæbɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] ['swɪftli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

The	lights	were	out	in	the	other	cabin	and	they	moved	swiftly	down	to	the
这	灯	是	出去	在	这	其他	舱	和	他们	已搬	迅速地	向下	到	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

另一间小屋里的灯都灭了，他们迅速走到海滩上。

['lɪt(ə)l] [weɪvz] [læpt] [ðə; ði][sænd] .

Little	waves	lapped	the	sand	.
小的	波浪	圈速	这	沙	.

细小的波浪轻拍着沙滩。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [diːp] ?

“ Do	you	think	the	water's	deep	?
” 做	你	思考	这	水的	深的	?

你觉得水深吗?

” [suː] ['wɪspəd] .

” Sue	whispered	.
” 起诉	低声说道	.

苏低声说道。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] .

“	**I've**	**got**	**to**	**chance**	**it**	**,**	**”**	**replied**	**Jane**	**.**
”	我已经	得到	到	机会	它	,	”	回复	简	.

“我必须冒险一试，”简回答道。

“ [ðə; ði] - ['pædlɑːk] .

“	**The**	**rowboat's**	**padlocked**	**.**
”	这	-	已上锁	.

“小船被锁上了。”

[hɪr] [goʊz] .

Here	**goes**	**.**
这里	去	.

开始了。

” [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ɪn]['boʊldli] .

”	**She**	**plunged**	**in**	**boldly**	**.**
”	她	暴跌	在	大胆地	.

她大胆地投入其中。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [fel] [ə'weɪ] ['grædʒuəli] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] little242

The	**bottom**	**fell**	**away**	**gradually**	**and**	**the**	**water**	**was**	**only**	**a**	**little242**
这	底部	跌倒	离开	逐步地	和	这	水	曾是	仅有的	一个	little242

底部逐渐下降，水位只有一点点242

[mɔːr] [ðæn; ðən] [weɪst] [diːp] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr'self] [ə'bɔːrd] .

more	**than**	**waist**	**deep**	**when**	**she**	**reached**	**the**	**pontoons**	**and**	**pulled**	**herself**	**aboard**	**.**
更多的	比	腰部	深的	什么时候	她	达到	这	浮筒	和	拉	她自己	船上	.

当她到达浮桥时，水深已经超过她的腰部，她把自己拉上了浮桥。

['tɜːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɔːftli] [tuː; tə] [suː] .

Turning	**,**	**she**	**called**	**softly**	**to**	**Sue**	**.**
转弯	,	她	称为	轻轻	到	起诉	.

她转过身，轻声唤苏的名字。

“ [weɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['dʒæki] .

“	**Wade**	**out**	**with**	**Jackie**	**.**
”	韦德	出去	和	杰基	.

“韦德和杰基一起出去了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [diːp] .

It	**isn't**	**deep**	**.**
它	不是	深的	.

它并不深。

” [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [suː] , ['hoʊldɪŋ] ['dʒæki] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

”	**A**	**minute**	**later**	**Sue**	**,**	**holding**	**Jackie**	**in**	**her**	**arms**	**,**
”	一个	分钟	之后	起诉	,	保持	杰基	在	她	武器	,

一分钟后，苏抱着杰基，

[wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['siːpleɪn] [ænd; ənd][dʒeɪn] [helpt] [ðem; ðəm] [ə'bɔːrd] .

was	**beside**	**the**	**seaplane**	**and**	**Jane**	**helped**	**them**	**aboard**	**.**
曾是	旁	这	水上飞机	和	简	帮助	他们	船上	.

简当时就在水上飞机旁边，她帮助他们登机。

“ [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['kɑːkpɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Get**	**into**	**the**	**forward**	**cockpit**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	得到	进入	这	向前	座舱	,	”	她	说	.

“到前驾驶舱去，”她说。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][kæst] [ɔːf] [ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [laɪn] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**cast**	**off**	**the**	**mooring**	**line**	**.**
”	我是	去	到	投掷	离开	这	停泊	线	.

“我要解开系泊绳了。”

" [wʌns] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [held] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['siːpleɪn] ['stɑːrtɪd] ['drɪftɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['pærəlel]
" **Once free of the line which held it , the seaplane started drifting along parallel**
" 一次 自由的 的 这 线 哪个 握住 它 , 这 水上飞机 开始 漂流 沿着 平行线
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːtʃ] .
with the beach .
和 这 海滩 .

"挣脱了束缚它的缆绳后，水上飞机开始沿着海岸线平行漂流。"

[dʒeɪn] ['skræmbld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪləts] ['kɑːkpɪt] ['æftər] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs] [ɔːf] [ðə; ði]['moʊtər] .
Jane scrambled back to the pilot's cockpit after pulling the canvas off the motor .
简 打乱 后退 到 这 飞行员的 座舱 后 拉 这 帆布 离开 这 发动机 .

简把发动机上的帆布扯下来后，赶紧爬回了驾驶舱。

['gɑːrdɪdli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [dæʃ] .
Guardedly she turned on the light over the dash .
谨慎地 她 转向 在 这 光 超过 这 短跑 .

她谨慎地打开了仪表盘上的灯。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] [ˌʌnfə'mɪliər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stændərd][kən'troʊl]
Some of the instruments were unfamiliar , but it was a standard control
一些 的 这 仪器 是 陌生 , 但 它 曾是 一个 标准 控制
[pleɪn] .
plane .
飞机 .

有些仪器我不太熟悉，但这是一架标准的控制飞机。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːpt] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai][ˌaɪ 'tiː] .
Her heart leaped for she knew she would be able to fly it .
她 心 跳跃 为了 她 知道 她 会 是 有能力的 到 飞 它 .

她心跳加速，因为她知道自己能够驾驶它。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? " [æskt] [suː] .
" **What are we going to do now ? " asked Sue .**
" 什么 是 我们 去 到 做 现在 ? " 问 起诉 .

"我们现在该怎么办？"苏问道。

" [weɪt] [fɔːr; fər] [dɑːn] . "
" **Wait for dawn . "**
" 等待 为了 黎明 . "

"等待黎明。"

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['aʊərz] . "
" **But that will be hours . "**
" 但 那 将要 是 小时 . "

"但这需要几个小时。"

" [wiː; wi] [kɑːnt] [rɪsk] [ə; eɪ] ['teɪkˌɔːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] .
" **We can't risk a takeoff in the night , " replied Jane .**
" 我们 不能 风险 一个 起飞 在 这 夜晚 , " 回复 简 .

"我们不能冒险在夜间起飞，"简回答说。

" [meɪk] [jɔːr'selvz] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
" **Make yourselves as comfortable as you can .**
" 制作 你们自己 作为 舒服的 作为 你 能 .

"请尽量让自己感到舒适。"

[æt; ət] [liːst] [wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] .
At least we're on our way .
在 至少 是 在 我们的 方式 .

至少我们已经踏上旅程了。

" [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] ['drɪftɪd] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst] [ˌɔːf'ʃɔːr] .

"	Through	the	night	they	drifted	,	the	current	keeping	them	just	offshore	.
"	通过	这	夜晚	他们	漂移	,	这	当前的	保持	他们	只是	离岸	.

"他们整夜随波逐流，水流让他们保持在近海处。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] first243

With	the	first243
和	这	first243

前243

[laɪt] , [dʒeɪn] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪnz] .

light	,	Jane	saw	they	were	at	least	three	miles	from	the	cabins	.
光	,	简	锯	他们	是	在	至少	三	英里	从	这	小木屋	.

简见天色渐亮，发现他们距离小木屋至少还有三英里。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] ['æbsəns] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

In	a	few	more	minutes	their	absence	would	be	discovered	.
在	一个	很少	更多的	分钟	他们的	缺席	会	是	发现	.

再过几分钟，他们的失踪就会被发现。

" [weɪk] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi][toʊld] [suː] [ænd; ənd] ['dʒæki] .

"	Wake	up	,	"	she	told	Sue	and	Jackie	.
"	唤醒	向上	,	"	她	讲述	起诉	和	杰基	.

"醒醒，"她对苏和杰基说。

" [wɪə(r)] ['staːtiŋ] [hoʊm] .

"	We're	starting	home	.
"	是	开始	家	.

"我们回家了。"

" [dʒeɪn] [praɪmd] [ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði]['staːrtər] [swɪtʃ] .

"	Jane	primed	the	motor	and	snapped	the	starter	switch	.
"	简	已准备	这	发动机	和	啪啪	这	起动机	转变	.

"简启动了发动机，然后按下了启动开关。"

[ðə; ði]['moʊtər] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [praɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [sək'sesfəli] .

The	motor	failed	to	catch	and	she	primed	it	again	,	this	time	successfully	.
这	发动机	失败的	到	抓住	和	她	已准备	它	再次	,	这	时间	成功地	.

发动机没能启动，她再次启动，这次成功了。

[ðə; ði] [trɪm] [pleɪn] [ʃʊk] [æz; əz][ðə; ði] [prə'pelər] [spʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .

The	trim	plane	shook	as	the	propeller	spun	in	the	early	morning	light	.
这	修剪	飞机	摇晃	作为	这	螺旋桨	旋转	在	这	早期的	早晨	光	.

清晨的阳光下，螺旋桨旋转时，配平翼也随之震动。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] ,

In	order	to	take	off	into	the	wind	,
在	命令	到	拿	离开	进入	这	风	,

为了迎风起飞，

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [pleɪn] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

Jane	was	forced	to	turn	the	plane	toward	the	cabin	.
简	曾是	强制	到	转动	这	飞机	朝向	这	舱	.

简被迫将飞机转向机舱方向。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] , ['grɪtɪd] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [stɪk] [hɑːrd] .

Then	she	opened	the	throttle	,	gritted	her	teeth	and	held	the	stick	hard	.
然后	她	打开	这	风门	,	磨碎的	她	牙齿	和	握住	这	戳	难的	.

然后她加大油门，咬紧牙关，紧紧握住操纵杆。

[ðə; ði] ['siːpleɪn] [liːpt] ['fɔːrwərd] , ['skɪmɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] [weɪvz] .

The	seaplane	leaped	forward	,	skimming	the	tiny	waves	.
这	水上飞机	跳跃	向前	,	撇脂	这	微小的	波浪	.

水上飞机向前跃出，掠过细小的波浪。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊk] [ɪtˈself] [friː] [ænd; ənd][dʒeɪn] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][step] [ˈnɪrər] [hoʊm] .

It	shook	itself	free	and	Jane	knew	they	were	a	step	nearer	home	.
它	摇晃	本身	自由的	和	简	知道	他们	是	一个	步	更近	家	.

它挣脱了束缚，简知道他们离家又近了一步。

[ðeɪ] [pæst] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈbɑːrdoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈfeloʊ] [ˈkɪdnæpər] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] .

They	passed	close	enough	to	the	beach	to	see	Bardo	and	his	two	fellow	kidnapers	run	from	the	cabin	.
他们	通过了	关闭	足够的	到	这	海滩	到	看	巴尔多	和	他的	二	同伴	绑架者	跑步	从	这	舱	.

他们经过海滩附近时，看到巴尔多和他的两个同伙绑架者从小屋里跑了出来。

[ðen] [dʒeɪn] [bæŋkt] [ðə; ði] [ˈsiːpleɪn] [ænd; ənd] [sped] [ˈsaʊθwərd] .

Then	Jane	banked	the	seaplane	and	sped	southward	.
然后	简	银行	这	水上飞机	和	加速	向南	.

然后简倾斜水上飞机，向南疾驰而去。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhedɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ges] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn][ðer; ðər] [weɪ] .

Where	they	were	headed	she	could	only	guess	,	but	they	were	one	their	way	.
在哪里	他们	是	标题	她	可以	仅有的	猜测	,	但	他们	是	一	他们的	方式	.

她只能猜测他们要去哪里，但他们正在前往目的地的路上。

[suː] [jeld] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [bæk] .

Sue	yelled	and	pointed	back	.
起诉	大喊	和	尖	后退	.

苏大声喊叫着，指着后面。

[dʒeɪn] [tɜːrnd] .

Jane	turned	.
简	转向	.

简转过身去。

[ðə; ði] [ˈkɪdnæpər] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈtrænspɔːrt] [ˈredi] [fɔːr; fər] [flaɪt] ,

The	kidnapers	were	getting	the	transport	ready	for	flight	,
这	绑架者	是	获得	这	运输	准备好	为了	航班	,

绑匪们正在准备运输工具，准备起飞。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [əˈnʌðər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] . -

but	it	would	be	at	least	another	five	minutes	before	they	could	get	into	the	air	.	244
但	它	会	是	在	至少	其他	五	分钟	前	他们	可以	得到	进入	这	空气	.	-

但他们至少还需要五分钟才能起飞。244

[ðeɪ] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈrɑːki] [ˈhedlənd,ˈhedlænd][ænd; ənd][dʒeɪn] [drɑːpt] [ðə; ði] [ˈsiːpleɪn] [loʊ] , [ˈberli] [ˈskɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .

They	rounded	a	rocky	headland	and	Jane	dropped	the	seaplane	low	,	barely	skimming	the	water	.
他们	圆润	一个	岩石	海岬	和	简	掉落	这	水上飞机	低的	,	仅仅	撇脂	这	水	.

他们绕过一个岩石岬角，简驾驶水上飞机低空飞行，几乎贴着水面滑行。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈhɑːrdər][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [daʊn] [loʊ] .

They	would	be	harder	to	follow	down	low	.
他们	会	是	更难	到	跟随	向下	低的	.

低位跟踪会比较困难。

[ðə; ði][tɑːp] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːpleɪn] [wʌz; wəz] - [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][dʒeɪn] [nuː] [ðæt][ðə; ði]

The	top	speed	of	the	seaplane	was	110	an	hour	and	Jane	knew	that	the
这	顶部	速度	的	这	水上飞机	曾是	-	一个	小时	和	简	知道	那	这

['trænspɔːrt] ,

transport	,
运输	,

水上飞机的最高时速是110公里，简知道这种运输方式.....

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['dʌb(ə)l] [ðæt] , [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

capable	of	almost	double	that	,	would	soon	be	upon	them	.
有能力的	的	几乎	双倍的	那	,	会	很快	是	之上	他们	.

几乎是这个数值两倍的威力，很快就会降临到他们身上。

[ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd] ['ʃeltər] [suːn] .

They	must	find	shelter	soon	.
他们	必须	寻找	庇护所	很快	.

他们必须尽快找到避难所。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['trænspɔːrt] , ['kʌmɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd][fæst] , [rɔːrd] ['ɪntuː] [vjuː] .

Fifteen	minutes	later	the	transport	,	coming	low	and	fast	,	roared	into	view	.
十五	分钟	之后	这	运输	,	未来	低的	和	快速地	,	咆哮	进入	看法	.

十五分钟后，运输机低空快速地轰鸣着出现在视野中。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pleɪnz] [naʊ] [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] ['vɪlɪdʒ]

Not	more	than	five	minutes	was	between	the	planes	now	and	still	no	village
不是	更多的	比	五	分钟	曾是	之间	这	飞机	现在	和	仍然	不	村庄

[hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd] .

had	been	sighted	.
有	到过	目击者	.

两架飞机之间的时间间隔不超过五分钟，但仍然没有发现任何村庄。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pleɪnz] [wʌz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] [laɪk]['mædʒɪk] [wen] [dʒeɪn] [kɔːt] [saɪt]

The	distance	between	the	planes	was	vanishing	like	magic	when	Jane	caught	sight
这	距离	之间	这	飞机	曾是	消失	喜欢	魔法	什么时候	简	捕捉	视线

[ʌv; əv][ə; eɪ][treɪl][ʌv; əv] [smoʊk] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

of	a	trail	of	smoke	out	to	sea	.
的	一个	踪迹	的	抽烟	出去	到	海	.

当简看到海面上出现一道烟雾时，飞机之间的距离仿佛变魔术般消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] [bʌt; bət] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	desperate	chance	but	worth	it	.
它	曾是	一个	绝望的	机会	但	值得	它	.

这是孤注一掷的机会，但值得一试。

['bæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['siːpleɪn] ['ʃɑːrpli] ,

Banking	the	seaplane	sharply	,
银行业	这	水上飞机	尖锐地	,

猛地倾斜水上飞机，

[ʃiː; ʃi] [sped] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trænspɔːrt] ['daɪvɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][tuː; tə]

she	sped	away	from	the	coast	with	the	transport	diving	at	an	angle	to
她	加速	离开	从	这	海岸	和	这	运输	潜水	在	一个	角度	到

[kʌt] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

cut	her	off	.
切	她	离开	.

她加速驶离海岸，而运输船则斜着俯冲下来试图截住她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][kloʊz] , [bʌt; bət][dʒeɪn] [pʊʃt] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [waɪd]['oʊpən]

It	was	going	to	be	close	,	but	Jane	pushed	the	throttle	wide	open
它	曾是	去	到	是	关闭	,	但	简	推动	这	风门	宽的	打开

比赛原本会很胶着，但简把油门踩到底了。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑ:ft] [faʊnd] [æn; ən] ['ædɪd] [ten] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

and	somehow	the	little	craft	found	an	added	ten	miles	an	hour	.
和	不知何故	这	小的	工艺	成立	一个	额外	十	英里	一个	小时	.

不知何故，这艘小船的速度又增加了10英里/小时。

[ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɪrd] .

The	outlines	of	the	ship	appeared	.
这	概述	的	这	船	出现	.

船的轮廓显现出来了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['reɪkɪʃ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [greɪ] , [bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:]

It	was	low	and	rakish	and	painted	grey	,	but	whatever	it	was	,	it
它	曾是	低的	和	浪荡子	和	绘	灰色的	,	但	任何	它	曾是	,	它

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n] .

looked	like	a	haven	.
看起来	喜欢	一个	避风港	.

它低矮倾斜，漆成灰色，但不管它是什么，看起来都像是一个避风港。

[ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] [su:] [dru:] ['dʒeɪnz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'sʊ] [pleɪn] . -

A	cry	from	Sue	drew	Jane's	attention	from	the	pursuing	plane	.	245
一个	哭	从	起诉	画	简的	注意力	从	这	追求	飞机	.	-

苏的一声喊叫把简的注意力从追击的飞机上拉了回来。245

“ [ðə; ði] [koʊst] [gɑ:rd] ! ” ['ʃaʊtɪd] [su:] [ænd; ənd]['dʒeɪnz] [hɑ:rt] [li:pt] .

“	The	coast	guard	!	”	shouted	Sue	and	Jane's	heart	leaped	.
“	这	海岸	警卫	!	”	喊叫	起诉	和	简的	心	跳跃	.

“海岸警卫队！”苏喊道，简的心猛地一跳。

[ʃi:; ʃi] [dʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] , ['weɪvɪŋ] ['fræntɪkli] .

She	dove	for	the	ship	,	waving	frantically	.
她	鸽子	为了	这	船	,	挥手	疯狂地	.

她纵身跃向船只，拼命挥手。

[ə'bʌv] [hɜ:r; hər][ðə; ði]['trænspɔ:rt] ['sə:kld] , [ə'freɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

Above	her	the	transport	circled	,	afraid	to	follow	.
多于	她	这	运输	圈起来	,	害怕的	到	跟随	.

在她上方，运输船盘旋着，不敢跟随。

[dʒeɪn] , [tu:] [ɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ðə; ði] ['si:pleɪn] ,

Jane	,	too	elated	to	worry	about	the	hazard	of	landing	the	seaplane	,
简	,	也	欣喜若狂	到	担心	关于	这	冒险	的	降落	这	水上飞机	,

简欣喜若狂，丝毫没有顾虑水上飞机降落的危险。

[meɪd] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['pɜ:rfɪkt] [dɪ'sent] [ænd; ənd] ['tæksɪ] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [koʊst] [gɑ:rd] ['ves(ə)l] ,

made	an	almost	perfect	descent	and	taxied	alongside	the	coast	guard	vessel	,
制成	一个	几乎	完美的	下降	和	出租车	旁边	这	海岸	警卫	血管	,

飞机几乎完美地下降，并滑行到海岸警卫队船只旁边。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .

which	had	been	brought	to	a	halt	.
哪个	有	到过	带来	到	一个	停止	.

已经停止了。

['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [men] [laɪnd] [ðə; ði] [reɪl] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [tu:] ['gɜ:lz][ænd; ənd][ə; eɪ]

Officers	and	men	lined	the	rail	for	it	was	seldom	that	two	girls	and	a
警官	和	男人	衬里	这	轨	为了	它	曾是	很少	那	二	女孩们	和	一个

[bɔɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['si:pleɪn] .

boy	appeared	in	a	seaplane	.
男生	出现	在	一个	水上飞机	.

军官和士兵们列队站在栏杆旁，因为两名女孩和一名男孩出现在水上飞机上的情况实属罕见。

[dʒeɪn] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [kʌpt] [hɜːr; hər][hændz] .

Jane	stood	up	and	cupped	her	hands	.
简	站立	向上	和	杯状	她	双手	.

简站起身，双手拢成杯状。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'bɔːrd] ?

“	Can	you	take	us	aboard	?
”	能	你	拿	我们	船上	?

“你们能带我们登机吗？”

[wiːv] [gɑːt] ['dʒæki] ['kɔ ndən] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [fɪlm] [stɑːr] . ”

We've	got	Jackie	Condon	,	the	missing	film	star	.	”
我们已经	得到	杰基	康登	,	这	丢失的	电影	星星	.	”

我们找到了失踪的电影明星杰基·康登。

“ [juːv] [wʌt] ? ” [rɔːrd] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [kə'mændər] .

“	You've	what	?	”	roared	the	amazed	commander	.
”	你已经	什么	?	”	咆哮	这	惊叹	指挥官	.

“你有什么？”惊愕的指挥官咆哮道。

[dʒeɪn] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] .

Jane	repeated	her	message	and	a	boat	was	dropped	by	the	destroyer	.
简	重复	她	信息	和	一个	船	曾是	掉落	经过	这	驱逐舰	.

简重复了她的信息，驱逐舰投放了一艘小艇。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['siːpleɪn] ['hænsəmli] , [tʊk] [ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [laɪn] ,

It	came	alongside	the	seaplane	handsomely	,	took	the	mooring	line	,
它	来了	旁边	这	水上飞机	英俊地	,	采取	这	停泊	线	,

它稳稳地靠在水上飞机旁边，系上了系泊绳。

[ænd; ənd] [toʊd] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] .

and	towed	the	plane	up	to	the	destroyer	.
和	被拖走	这	飞机	向上	到	这	驱逐舰	.

然后把飞机拖到驱逐舰旁。

[dʒeɪn] [went] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [kə'mændər] .

Jane	went	aboard	and	told	her	story	to	the	astounded	commander	.
简	去	船上	和	讲述	她	故事	到	这	震惊	指挥官	.

简登上船，向震惊不已的指挥官讲述了她的遭遇。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [krækt] [aʊt][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] .

The	radio	cracked	out	the	good	news	that	a	whole	nation	had	been	waiting	to	hear	.
这	收音机	裂纹	出去	这	好的	消息	那	一个	所有的	国家	有	到过	等待	到	听到	.

广播里传来了全国人民翘首以盼的好消息。

[ðen] ['fɑːloʊd] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv]['bɑːrdoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bænd][ʌv; əv] ['kɪdnæpər] .

Then	followed	directions	intended	to	bring	the	apprehension	of	Bardo	and	his	band	of	kidnapers	.
然后	随后	方向	故意的	到	带来	这	忧虑	的	巴尔多	和	他的	乐队	的	绑架者	.

然后按照指示，抓捕了巴尔多及其绑匪团伙。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] , [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [ə'læskə] , turned246

The	destroyer	,	en	route	to	Alaska	,	turned246
这	驱逐舰	,	英文	路线	到	阿拉斯加州	,	turned246

这艘驱逐舰在前往阿拉斯加的途中，转弯了246

[ə'baʊt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['fʌnəlz] ['treɪlɪŋ] ['hevi] ['rɪbənz] [ʌv; əv] ['ɔɪli] [smoʊk] , [sped] [tɔːrd] [siˈætl]

about	and	with	funnels	trailing	heavy	ribbons	of	oily	smoke	,	sped	toward	Seattle
关于	和	和	漏斗	尾随	重的	丝带	的	油腻的	抽烟	,	加速	朝向	西雅图

['ʌndər] [fɔːrst] [dræft] .

under	forced	draft	.
在下面	强制	草稿	.

引擎轰鸣，烟囱拖着浓重的油烟，在强制通风下高速向西雅图驶去。

[dʒeɪn][ænd; ənd] [suː] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənəs] [koʊst] [laɪn][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]

Jane	and	Sue	looked	over	the	rail	at	the	mountainous	coast	line	of	British
简	和	起诉	看起来	超过	这	轨	在	这	多山	海岸	线	的	英国

[kə'lʌmbiə] .

Columbia	.
哥伦比亚	.

简和苏越过栏杆，眺望不列颠哥伦比亚省绵延的海岸线。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl] ,

In	less	than	a	week	,	they	would	be	back	on	the	transcontinental	,
在	较少的	比	一个	星期	,	他们	会	是	后退	在	这	跨大陆	,

['setlɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ruː'tiːn] [wɜːrk] .

settling	into	their	routine	work	.
安顿	进入	他们的	常规	工作	.

不到一周，他们就会回到横贯大陆的列车上，重新投入到日常工作中。

“ [noʊ] [wʌt] [deɪ] [ðɪs] [ɪz] ? ” [æskt] [dʒeɪn] .

“	Know	what	day	this	is	?	”	asked	Jane	.
“	知道	什么	天	这	是	?	”	问	简	.

“你知道今天是星期几吗？”简问道。

“ ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] , ” [smaɪld] [suː] .

“	Our	first	anniversary	,	”	smiled	Sue	.
“	我们的	第一的	周年纪念日	,	”	微笑	起诉	.

“我们的第一个结婚纪念日，”苏笑着说。

“ [wiː; wi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɛəweiz] [dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

“	We	joined	the	airways	just	a	year	ago	.
“	我们	加入	这	气道	只是	一个	年	前	.

“我们加入航空公司才一年。”

[θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ”

Think	how	much	has	happened	?	”
思考	如何	很多	有	发生	?	”

想想发生了多少事?

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] ,

“	Just	think	how	much	more	can	happen	in	the	coming	year	,	”	replied	Jane	,
“	只是	思考	如何	很多	更多的	能	发生	在	这	未来	年	,	”	回复	简	,

“想想来年还会发生多少事吧，”简回答说。

['wʌndərɪŋ] ['veɪgli] [wʌt] [nuː] [əd'ventʃər] [maɪt] [biː; bi] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

wondering	vaguely	what	new	adventure	might	be	ahead	of	them	.
好奇	依稀	什么	新的	冒险	可能	是	前方	的	他们	.

他们隐约好奇，前方又会有怎样的新冒险在等着他们。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神